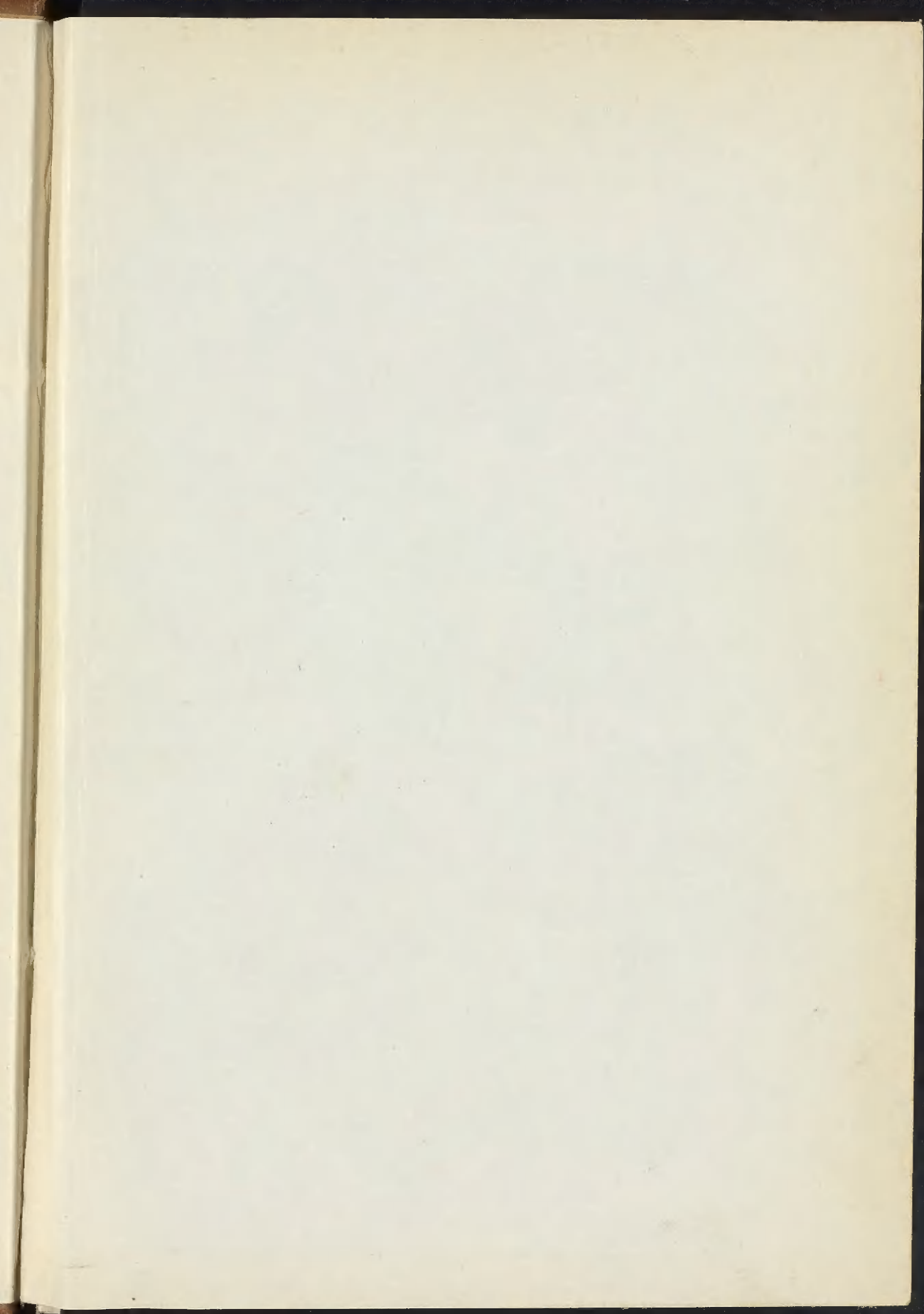


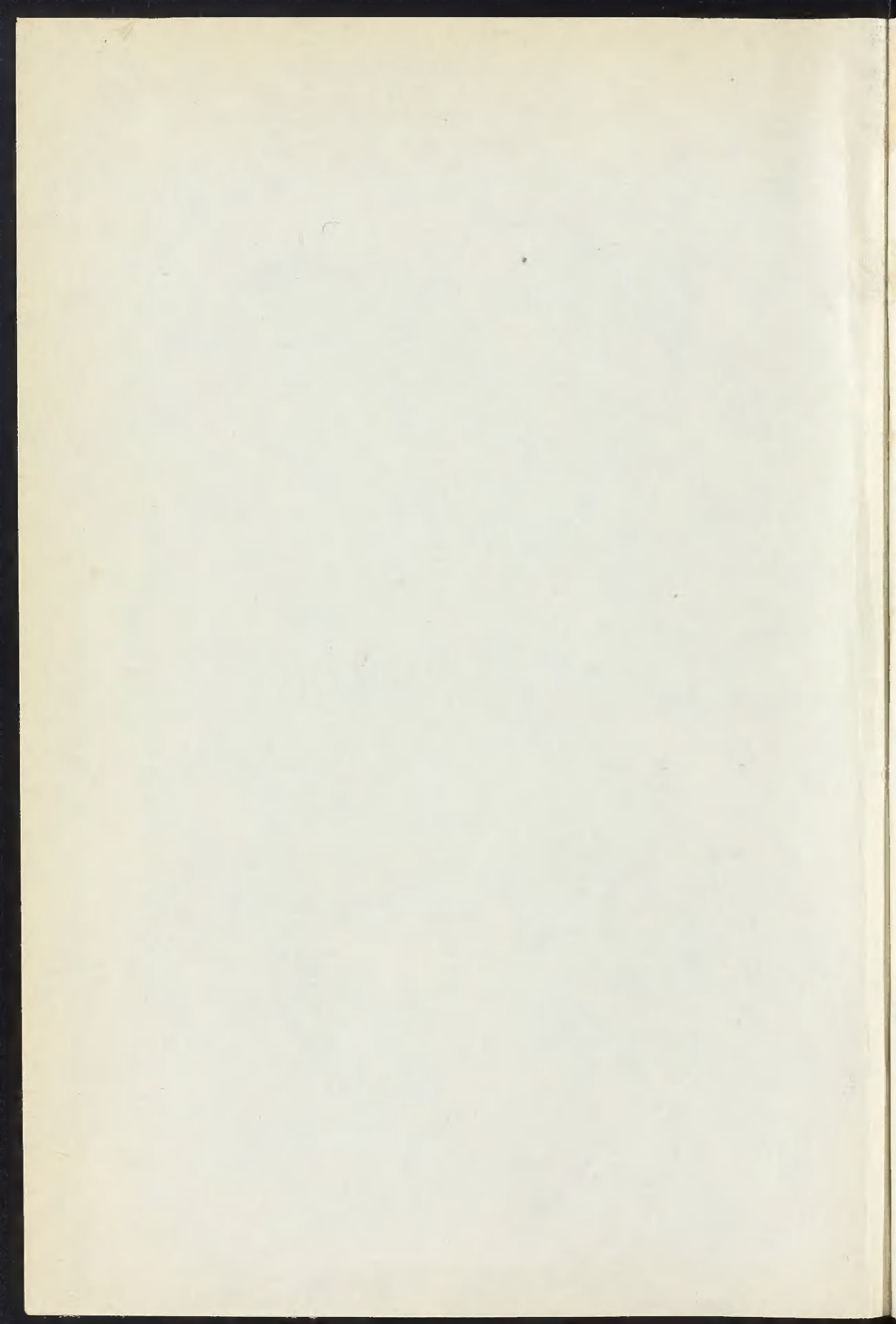


**Elmer Holmes  
Bobst Library**

**New York  
University**









M. Asadi's Publications Series, No. 7.

J A C U T' S  
GEOGRAPHISCHES  
WÖRTERBUCH

AUS DEN HANDSCHRIFTEN

ZU

BERLIN, ST. PETERSBURG UND PARIS

LONDON UND OXFORD

AUF KOSTEN

DER DEUTSCHEN MORGENLÄNDISCHEN GESELLSCHAFT

HERAUSGEGEBEN VON

FERDINAND WÜSTENFELD.

FÜNFTER BAND.

Anmerkungen.

---

LEIPZIG

IN COMMISSION BEI F. A. BROCKHAUS.

1873.

---

Göttingen,  
Druck der Dieterichschen Univ.-Buchdruckerei.  
W. Fr. Kaestner.

---

## E i n l e i t u n g.

---

Im Anschlusse an die Vorrede zum ersten Bande habe ich hier zunächst eine etwas genauere Beschreibung der Handschriften des Jâcût zu geben in der Reihenfolge, wie ich sie benutzt habe, welche ich in den Anmerkungen mit den vorgesetzten Buchstaben bezeichnen werde, und dann die übrigen gedruckten und ungedruckten Hilfsmittel für die Kritik des Textes namhaft zu machen.

*b* Der Berliner Codex in der Sprengerschen Sammlung N. 7 — 10 vier Folio Bände von zusammen gegen 2300 Seiten, die ich im Laufe des Jahres 1861 abgeschrieben habe, stammt aus neuerer Zeit; er ist zwar sehr lesbar, aber voller Fehler und so lückenhaft wie kein anderer, im Ganzen mögen wohl 200 Druckseiten darin fehlen. Die Auslassungen sind entweder aus Versehen entstanden durch Ueberspringung einzelner Zeilen, oder absichtliche und betreffen dann meistens die Etymologie der Namen und die literarischen Notizen über die aus den beschriebenen Orten abstammenden Personen. Eigenthümlich in der Schreibart ist diesem Codex die



verschwenderische Hinzufügung eines *ا*, wo es nicht hingehört, z. B. bei den Wörtern, welche auf *و* endigen,

wie الغزوا الدلوا مروا ابوا فهو  
für الغزو الدلو مرو أبو فهو

ebenso bei Verben, die mit *ا* anfangen, welches bei der Flexion in *و* übergeht, wie يوأخى für يؤخى und nach Präpositionen, die mit dem Artikel verbunden werden,

wie كالليل فالصفاح بالذى بالفتح  
für كالليل فالصفاح بالذى بالفتح

auch in anderen Fällen ohne Artikel, wie كاجناد für كاجناد. Auch *و* und *ا* werden oft fehlerhaft hinzugesetzt, z. B. immer عيان und أجأ für عيان und أجأ, während Vocalzeichen überall nicht vorkommen. Eine üble Gewohnheit des Abschreibers ist auch, dass er eigene Schreibfehler, wo er sie sogleich bemerkte, nicht verbessern wollte, um durch Correcturen seine Schrift nicht zu verunstalten, sondern mit einem vorgesetzten *او* die richtige Lesart folgen lässt, was öfter zu unrichtigen Auffassungen und Annahmen führen kann.

*r* Der Petersburger Rousseau'sche Codex, im J. 1862 von mir verglichen, ist von Fraehn, Ibn Foszlan pag. XLVII hinlänglich beschrieben. Aus der häufigen Verwechslung der Buchstaben sind nicht selten ganz unkenntliche Wörter entstanden, wie الصوت, الصغار für الزغار für السوط, مطرط, مصربة für انشطة, ان شطت für ان شطت, indem ان fast überall mit dem folgenden Worte verbunden ist. Die Verse sind nicht abgesetzt, sondern mit der Prosa ohne Unterbrechung weitergeschrieben, nur hier und da durch Pünktchen angedeutet; von Vokalbezeichnung keine Spur. Man sollte fast glauben, dass der Abschreiber

kein Muhammedaner gewesen sei, da er selbst hinter dem Namen Muhammeds, wie vielmehr hinter denen der Chalifen und Frommen die üblichen Segensformeln fast immer ausgelassen hat, während er sie bei den Propheten und Heiligen des alten und neuen Testaments immer hinzufügte; auch ist es auffallend, dass gerade in Citaten aus dem Coran öfter Fehler vorkommen.

Die bemerkten Eigenthümlichkeiten in der Schreibart abgerechnet stimmen die beiden Handschriften *b* und *r* in ihren zahllosen Fehlern meistens überein, haben aber ausserdem noch einige auffallende Eigenschaften gemeinschaftlich. Beide beginnen mit einer Lebensbeschreibung des Jâcût, welche wörtlich aus Ibn Challikân, vit. Nr. 800 entnommen ist, fügen an deren Schlusse den Namen يحيى بن معين hinzu, welches die Ueberschrift zu dem folgenden Artikel bei Ibn Challikân Nr. 801 ist und fahren dann unmittelbar mit den Worten der Einleitung, Seite 15 Z. 13 unsrer Ausgabe, فلما شاء fort, so dass die Vorrede bis zu dieser Stelle fehlt. Es erklärt sich dies wohl am leichtesten dadurch, dass schon in früher Zeit der Besitzer eines defecten Codex diese Lebensbeschreibung aus seinem Exemplare des Ibn Challikân herausnahm und zu seinem Jâcût legte, und der nächste Abschreiber alles gedankenlos hinter einander schrieb und desshalb auch die neue Ueberschrift, womit das Blatt schloss, hinzunahm. Gemeinschaftlich ist bei den Handschriften auch eine grosse Lücke am Schlusse des ك bis in den Anfang des ل, von كملى bis اللبادين Bd. IV, ٣٤٥-٣٥٠

*w* Der Berliner Codex in der Wetzsteinschen Samm-

lung, eine Hauptzierde derselben, die Buchstaben ف und ق enthaltend und von mir im Januar 1863 verglichen, bildete den achten Theil eines Exemplars, welches nach der Unterschrift im J. 651 copiert wurde. Die schöne grosse Schrift und die vollständige fast ganz correcte Vocalisation haben für diesen Theil die Schwierigkeit der Bearbeitung sehr erleichtert.

*m* Herr Staatsrath Chanikow entdeckte auf seiner Reise durch Asien zu Meschhed in Chorasân einen Theil des Jâcût und liess denselben für die Kaiserliche Akademie in St. Petersburg copieren. Er beginnt nach unserer Ausgabe S. f, 16 mit den Worten وادين صفة, so dass von dem Originale in Folio das erste Blatt fehlte, und er enthält ausser der Einleitung die Buchstaben ا und ب. Die fast durchgehends vollständige Vocalisation ist leider! nur äusserer Schein, sie führt durch ihre zahllosen Fehler leicht irre und erfordert die grösste Vorsicht, und man wird es entschuldigen, dass ich hierin noch manches übersehen habe, was aber nun in den Anmerkungen durch die bessernde Hand des Herrn Prof. Fleischer gut gemacht ist, da die Fehler in den Vocalen fast ausnamslos auf Rechnung dieser Handschrift kommen. Indess scheint manche auffallende, aber bei näherer Betrachtung doch richtige Vocalsetzung auf eine frühere gute Vorlage hinzudeuten, so dass wenigstens der letzte Abschreiber nur getreulich nachschrieb, was er vorfand, denn in einem Stücke, wo er eine volle Seite zweimal geschrieben hat, (aus dem Artikel برزعة ist eine Seite schon in den Art. برزير gerathen), wiederholen sich dieselben auffallenden Fehler, z. B. Bd. I. ۵۵۹, 12 ودين مالک ist



beide Male **وَبَيَّتْ مَا لَكُمْ** vocalisirt. Nur in einem Stücke hat sich der letzte Abschreiber eine Veränderung erlaubt; er war nämlich ein so eingefleischter Sektirer, dass er den Segensspruch hinter dem Namen der Chalifen meistens in einen Fluch verwandelt hat. Dies rührt von ihm selbst her, denn einmal in dem Art. **البطحاء** hat er den unachtsam schon geschriebenen Segensspruch wieder ausgetrichen und zweimal in dem Art. **بيت لحم** sogar den Namen des Chalifen 'Omar mitten in der Zeile auf den Kopf gestellt **عمر بن الخطاب** um seine Verachtung auszudrücken. Der Codex hat sehr viele kleine Lücken, welche mit Ausnahme von 25 Seiten in regelmässigen Entfernungen auf jeder Seite in 2 bis 4 Zeilen sich wiederholen, wo jedesmal für 2 bis 4 Worte ein leerer Raum gelassen ist, es scheint also durch die ganze Vorlage eine bestimmte Stelle, eine Ecke ganz unleserlich oder ganz abgerissen gewesen zu sein<sup>1)</sup>. Die Vergleichung wurde von mir im März und April 1863 vorgenommen.

*p* Von dem in Mosul befindlichen Codex hatte Herr Staatsrath Chanikow gleichfalls die Anfertigung einer Abschrift angeordnet, es ist aber davon nur der vierte Band, die Buchstaben **ي** bis **ف** enthaltend, in St. Petersburg abgeliefert. Der Text schliesst sich ziemlich genau an *b* und *r* an, selbst in der oben bemerkten auffallenden grossen Lücke, so dass dieser Codex mit jenen in eine Familie gehört. Im Juli und August 1863 verglichen. — Herr Rawlinson hat sich diesen Mosuler Co-

---

1) Vergl. die Anmerkung zu I. 361, 20 — 22.

dex gleichfalls abschreiben lassen, aber zu meinem Bedauern die Bitte, mir die Vergleichung dieser Abschrift zu gestatten, mit der Entschuldigung abgelehnt, dass er den Rand mit eigenen Bemerkungen ziemlich unleserlich beschrieben habe, wodurch sie im Aeusseren so verunstaltet sei, dass er sie einem anderen nicht vorlegen könne.

c Der Pariser Codex in 6 Theilen von zusammen 5600 Seiten ist erst vor wenigen Jahren aus einer in Constantinopel befindlichen Handschrift prachtvoll abgeschrieben und lässt hinsichtlich der äusseren Ausstattung nichts zu wünschen übrig, nur dass er ganz ohne Vocale ist; auch hat der Text, wiewohl beiweitem nicht fehlerfrei, wenigstens in den ersten Theilen durch grössere Correctheit entschiedene Vorzüge vor den übrigen, während die letzten Theile den anderen Handschriften gleich stehen. Nur in dem Ueberspringen einzelner Zeilen übertrifft er alle, indem z. B. in dem Buchstaben *l* deren über 60 fehlen; auch grössere Lücken finden sich und die Einleitung ist sehr durcheinander gerathen, indem der Abschreiber die losen Blätter seiner Vorlage in unrichtiger Folge copiert hat und es fehlte davon ein Blatt ganz, so dass man den Schluss der Vorrede und den Anfang des ersten Capitels Seite *11* unsrer Ausgabe vermisst. Dagegen wird der Anfang des Werkes und die grosse Lücke, die sich in allen bisher erwähnten Handschriften im *6* findet, durch diese ausgefüllt und sie ist besonders dadurch für die Vergleichung von hohem Werthe, dass sie nicht zu der Familie der übrigen gehört, so dass nicht auch hier dieselben Fehler immer

wiederkehren. Der Abschreiber, aber wohl nicht der letzte, war ein ächter Schi'it, der die Chalifen verwünscht und 'Alí und seine Familie mit Segenssprüchen überhäuft. Die Zusendung und Vergleichung der einzelnen Theile erfolgte vom Juni bis December 1864.

Die in dem Vorworte zum ersten Bande S. X in Aussicht gestellte Vergleichung der Oxforder Handschrift wurde auf meiner Reise nach England im Juni 1866 ausgeführt. Vorher habe ich die Handschriften des Jácút im Britischen Museum angesehen: Der Codex Nr. 16649-50, welcher nach unsrer Ausgabe S. ٨, 11 في هذا الباب beginsnt, ist nur dadurch merkwürdig, dass er wie der Oxforder und Kopenhagener die Unterschrift der Kladde des Jácút vom J. 621 trägt. Nr. 23373 macht sich schon durch die vorgesetzte Lebensbeschreibung des Jácút und durch die grosse Lücke im ك als zu der Familie der b, r und p gehörend kenntlich, ist aber noch schlechter als diese; Nr. 23371 fast ganz werthlos; etwas besser Nr. 23374 ج bis د enthaltend, womit ich mich noch nach meiner Rückkehr aus Oxford beschäftigen wollte. Verglichen habe ich nur den grössten Theil

t des Codex Nr. 23372, welcher die Artikel الجفار bis جوزجان Bd. II. ٨٩ bis ١٤٩ und خان لنجان II. ٣٩٤ bis السودة III. ١٨٤ enthält und manche gute Lesart bot oder bestätigte. Man muss sich aber durch das einige Male auch in anderen Handschriften vorkommende كذا في الاصل nicht täuschen lassen, als wenn solche Codices wirklich aus dem Originale des Jácút abgeschrieben seien; man kann unter الاصل das unmittelbar vorhergehende Exemplar verstehen oder, was hier wahrscheinlich ist, annehmen, dass



es von der ersten Abschrift her durch alle folgenden hindurchgegangen sei, denn es bezieht sich überall auf lückenhafte Stellen, welche Jâcût noch ausfüllen wollte, woran er aber dadurch verhindert wurde, dass er die Reinschrift nicht mehr besorgen konnte. Dies ist noch besonders deutlich aus anderen Bemerkungen, die von Jâcût selbst herrühren, wonach er Umstellungen vornehmen wollte, die aber nicht gemacht sind, z. B. Bd. II. ۷۴, 20 hätte hinter فِشَام eine Lücke gelassen werden sollen; hier wollte Jâcût nach der Anmerkung zu dieser Stelle bei der Reinschrift eine Partie aus dem Artikel الزوراء II. ۱۵۵, 3 herrüber nehmen.

o Das Oxford'er Exemplar bestand aus fünf Bänden, von denen aber nur vier vorhanden sind; der erste fehlt und der zweite beginnt mit dem Artikel الزوراء I. ۳۹۳. Die Schrift ist nicht ganz bequem zu lesen und es fehlen oft die diacritischen Punkte, dagegen hat der zweite Band manche meist richtige Vocalbezeichnung und mit Ausnahme des noch vorzüglicheren Wetzsteinschen Theiles halte ich diese Handschrift für die beste, welche in Europa vorhanden ist; ihr zunächst steht die Pariser, mit der sie in sehr vielen guten Lesarten gegen die anderen übereinstimmt. — Durch den so unerwartet schnell hereinbrechenden Krieg wurde ich plötzlich in meiner Arbeit unterbrochen und zur schleunigen Rückkehr genöthigt, als ich damit kaum bis zur Hälfte gekommen war, indess hat es sich glücklich gefügt, dass auf ein an den Vicekanzler und den Verwaltungsrath der Universität Oxford gerichtetes Gesuch, durch die kräftige Fürsprache unseres hochverdienten Landsmannes Herrn Prof. Max

Müller unterstützt, mir die beiden letzten Bände des Jâcût zur weiteren Benutzung hierher gesandt wurden, und ich fühle mich gedrungen, diese Männer für diesen mir und der Wissenschaft geleisteten Dienst hierdurch öffentlich meines aufrichtigsten Dankes zu versichern.

Die Kopenhagener Handschrift selbst zu vergleichen, war mir nicht möglich, doch sind mir, wie schon bemerkt, durch Herrn Professor Mehren manche schätzbare Notizen daraus mitgetheilt, namentlich bin ich dadurch erst darauf aufmerksam gemacht, dass in der Vorrede, die mir bis dahin nur aus einem einzigen Codex vorlag, S. 1<sup>te</sup> in eigenthümlicher Weise Zeile um Zeile Verse mit Prosa abwechseln. Durch die Reise des Herrn Prof. Mehren in den Orient wurden diese Mittheilungen leider ! unterbrochen.

Von den geographischen und historischen Werken, welche Jâcût als seine Quellen nennt, sind unter den gedruckten hervorzuheben Içtâchri's Buch der Länder, von welchem indess Jâcût eine etwas ausführlichere Recension citirt, als sie der von Möller edirte Gothaer Codex enthält; die in den Anmerkungen in Klammern beigesetzten Zahlen bezeichnen die Uebersetzung von Mordtmann. — Zamachschari lexic. geogr. ed. Juynboll wird von Jâcût öfter angeführt, ist aber nicht vollständig von ihm aufgenommen und in den Versen kommen häufig bedeutende Abweichungen vor; öfter sind, wo Zamachschari citirt wird, andere seiner Schriften gemeint. — Abu Obeid el-Bekri, description de l'Afrique septentr. publ. par le Bon de Slane, übersetzt in dem Journal Asiat. V. Série T. 12 und 13, 1858—59;

die Citate bei Jâcût stimmen meistens mit dieser Ausgabe genau überein. — el-Belâdsori, liber expugnationis regionum ed. de Goeje. — Abu Dolef Misar ben Mohalhal de itinere Asiatico ed. Kurd de Schloetzer; vorher von mir übersetzt in der Zeitschrift für vergl. Erdkunde. 1842. Bd. 2. — Tabari's und Hamza Ispahanensis Annales, Mas'udi's goldene Wiesen, Ibn Hischâm's Leben Muhammeds, Azraki's Geschichte von Mekka, Meidani's Proverbia.

Nach dem Moschtarik<sup>1)</sup>, in welchem Jâcût selbst aus seinem grossen Werke die geographischen Homonyme zusammenstellte, ist nun besonders der Auszug zu erwähnen, welcher uns in den Marâçid el-ittilâ als Lexicon geographicum ed. Juynboll vorliegt und, wie ich schon bemerkte, ein wesentliches Hülfsmittel für meine Arbeit gewesen ist. Ich darf indess erwähnen, dass auch nach den Berichtigungen, welche der dankbare Sohn aus den Papieren seines mir sehr befreundeten Vaters grossentheils nach den Aufzeichnungen des Herrn Professor Fleischer zusammengestellt hat, mir noch eine Nachlese von 1500 Verbesserungen geblieben ist theils nach meinen Handschriften des Jâcût, theils nach dem Codex der Marâçid des Lord Lindsay. Dieser Codex hat aber noch ganz besondere Vorzüge durch die zahlreichen Nachträge, welche am Rande beigefügt sind. Zwar hat auch Juynboll's Codex L diese Randglossen,

---

1) Ich habe es unterlassen, in den Anmerkungen auf die Parallelstellen des Moschtarik zu verweisen, und nur bei einigen Abweichungen darauf aufmerksam gemacht.



aber nur bis zum Buchstaben ش, und dass sie sich in diesem Codex nicht weiter finden, zeigt die Bemerkung Juynboll's T. II. 44 not. 4, dass er darin den Nachtrags-Artikel الصرف vermisste, welcher in dem Codex Lindsay wirklich vorkommt. Da nun diese meistens in den Noten von Juynboll gegebenen Artikel mehrfach der Berichtigung bedürfen, so glaube ich eine nicht unwesentliche Ergänzung zu Jâcûts Werke zu liefern, wenn ich dieselben hier der Reihe nach wiederhole und die von ش hinzukommenden daran füge.

### Randbemerkungen aus Lord Lindsay's Codex der Marâcid.

الزل بالمد وكسر الراء ثم اللام قرية من اراضى حلب بها مشهد يزار ويعرف  
بمشهد الرحم  
ابا من بلاد اليمن  
هو ابا ن قال شيخنا في القاموس موضع وذكره في هذه المادة  
الابريشية وفي من قري دمشق  
أبيمان بوزن ابيبار قال الرشاطي انها من عمل الري منها ابو بكر محمد بن احمد  
الابيماني المعلم  
الابيض بضم الهمزة وفتح الموحدة وتشديد الياء المكسورة تصغير الذي  
قبله هو من نواحي حلب بين العري  
ابن نصّ نشوان الجبيري في كتابه شمس العلوم على انه بالكسر ولم يذكر  
غير ذلك والله اعلم  
اترار بضم الهمزة وسكون القوقانية ثم راءان بينهما الف مدينة كبيرة بالترك  
على شط جبحون وفي الله يقال لها اطار بالطاء وهما لك ذكرها المؤلف  
اتريب نصّ شيخنا المجيد على انه كازميل وقال في ازميل انه بالكسر قلعت وما  
افاده شيخنا هو القياس فالذي نقله في الاصل فيه نظر والله اعلم  
اتقاننا قرية من عمل معرة النعمان

اتعجب بالفخ وسكون المثلثة وفتح العين المهملة ثم موحدة باليمن  
اجر قلت قد ضبطها القسم التجيبي في فهرست وضبطها بقصر الهمزة  
المفتوحة والجيم المشددة المفتوحة وقال انها حصن من قرطبة وذكر من  
ينسب اليها ابا جعفر احمد بن محمد بن ابراهيم الحشني الاجري المقرئ  
احاطة بلد باليمن يضاف اليها مشترك والظاهر انه اسم رجل يضاف اليه  
المشترك والله اعلم

اذرعات قلت ويجوز فتح الراء نص عليه الفيروزابادي  
الارتيق القيلة اما هو من جهة المغرب

ارسوف قل الشيخ مجد الدين في القاموس ان ارسوف بالضم وكذا قال  
الصقدي في نقله وكذا هو في انساب ابن السمعاني وتختصرها لابن الاثير  
اروس بالفخ وسكون الواو وفتح الواو ثم سين مهملة قرية من عزلة الاودية باليمن  
استراياك في الانساب انه بكسر الالف وكسر التاء ايضا قال وقد يلحقون  
فيها الفاء اخرى بين التاء والراء فيقولون استراياك قلت وفي الله تسميها  
العوام استراوه والله اعلم

اسروشنة بالفخ نص فيما ياتي انه بالضم وهو المعروف  
اسعد بكسر الهمزة واسكان السين وكسر العين المهملة وسكون الراء بعدها  
دال بليدة شهيرة من ديار بكر الفوقانية بين الحصين وحيزان فيه تعجب  
كيف اجهلها المؤلف وقد ذكرها في حرف اللام المهملة عند ذكر حيزان  
فقال انها بقرب اسعدت لكن بعدها بالتاء المثناة  
اشرق قال الجندي ان ذا اشرق قرية كبيرة بالوادي المعروف بتخلان على نصف  
مرحلة من الجند تقريبا وفي من القرى المباركات

الاشعوب بلد باليمن  
أشما ذكرها الرشاطي بالضم والسكون وبعد النون المفتوحة الف وقال انها  
قرية من بخارا ونسب اليها ابا جعفر محمد بن عمر  
أعدان في تاريخ اليمن بفتح الهمزة وسكون العين المهملة وفتح الدال المهملة  
ثم الف ثم نون قرية من بلاد ظفران من اليمن  
الاعرف من قرى اليمن

افليلا قال المؤلف لم يتحرر له ذلك قال ابن خلكان في ترجمة ابن القاسم  
ابراهيم بن محمد الافليلى بكسر الهمزة وسكون الفاء وكسر اللام وسكون  
الياء المثناة من تحتها وبعدها لام ثانية هذه النسبة الى افليل وفي قرية

بالشام كان اصله منها والله اعلم  
اقشار بلدة من بلاد الروم بالقرب من قونية التي هي اعظم مدن الروم وقد  
يقال الايشار

اقشهر بهاء بدل الالف ومعنى ذلك البلد الابيض والله اعلم  
اكنيت بكسر الهمزة وسكون الالف وكسر النون ويعدها تحتانية ساكنة ثم  
فوقانية عزلة على رحلة من الجند باليمن  
القى بالف مكسورة ثم لام ساكنة ثم فاء ثم تحتانية قرية الفه من وادي بزاز  
بالقرب من تائف

الخ بضم الهمزة وسكون اللام ثم خاء معجمة قرية بقرب بني قيس من بلاد  
اليمن

ام عبيدة بالفخ وكسر الموحدة وسكون التحتانية والجال الدال ثم هاء قرية  
من البطايح سكنها الشيخ ابو العباس احمد بن ابي الحسن الرضا  
ام العرب قرية امام الغرما منها هاجر امر اسماعيل ذكر ذلكم الحافظ قطب  
الدين الحلبي في ترجمة اسماعيل

الانبار يفتح اوله ضبط ابو سعد المائني هذه البلدة التي بجوزجان بالكسر  
انداكان لا يتعرض الى ضبط الهمزة وفي مفتوحة على الاشهر وتضم لكن مع  
ضم الدال

انطاكية بالفخ ح وحكى الفيروزبازي فيها الكسر ايضا انتهى، واما تخفيف  
الياء فاتفقا عليه ولكن رايته في شعر المتنبي بالتشديد وقد رايته عن ابي  
العباس عبيد الله الصفدي الخوي انكاره على المتنبي في تشديدها  
الاودية عزلة باليمن

الوشج بالف مفتوحة ثم واو ساكنة ثم شين معجمة ثم جيم هكذا ضبطه  
الجندى وقال وفي قرية ذات نخل حيس الجوية

الاهجر هو براء في اخره موضع باليمن كانت ملوك حمير تسكنه  
ايامه في تاريخ اليمن للجندى اعروى ايامه بضم الهمزة وفتح الياء المثناة من  
تحت ثم الف ثم فتح الميم ثم هاء وفي قرية على قرب من حصن الشدفي  
ايح سيناق ضبطه لها بالكسر في ايح

ايح لم يعترض المصنف الى ضبط هزتها وقد نص في الانساب على كسرها  
وكذلك على كسرها همزة ايح في بعدها وفي المشتبه ان ايح كالأول  
لكن بخاء معجمة اخرها من قرى سمرقند ينسب اليها ابو الحسن محمد

بن الحسنين وان اينج بجيم اخرها من عمل الاعواز ومن ينسب اليها  
 ابراهيم بن محمد  
 بئر ايوب بوادي جهنم من يمت المقدس بالقرب من عين سلوان وقد ذكرها  
 المصنف في عين سلوان واخلى بها هنا  
 بئر السبع هي الله حاكم فيها ابراهيم عليه السلام  
 باطرقان قال ابن الاثير في مختصر الانساب انه بكسر الطاء  
 باقرا قرية من قرى حلب  
 باقل بالموحدة المفتوحة وبعد الالف قاف مكسورة ثم لام قرية باليمن  
 بانقوسا في قوله جميل نظر  
 برنك بكسر الموحدة والراء ثم نون ثم كاف بليدة ذكرت في المشتبه للفرق  
 بين البرمكي والبرنكي  
 بروجرد بالفتح قال ابن الاثير في مختصر الانساب للسماعي انه بضم الباء والراء  
 بسببه بكسر الموحدة والسين المهملة ثم موحدة مشددة مفتوحة ثم هاء  
 قرية بحلب  
 البسيط بفتح الموحدة وكسر السين المهملة وسكون التختانية ثم ضاء من  
 اكبر قرى سهام باليمن  
 بعدان من جمال اليمن في تاريخ اليمن للجندى  
 بقايوس بعضهم يبدل من السين المهملة صاداً قرية من اعمال القصير بالتصغير  
 من بلاد حلب  
 بلاس ايضا قرية من ضواحي حلب  
 بلاطنس في القاموس ذكر بلاطنش في باب الشين المعجمة وقال بفتح الباء وضم  
 الطاء والنون بلد صغير بالشام له حصن واشجار واعين ولم يذكره في باب  
 السين المهملة  
 بلبيس قال البلدي في معجم البلدان بفتح اوله واسكان ثانيه بعده موحدة  
 ايضا ويا ساكنة معجمة باثنتين من تحتها وسين مهملة وهو موضع قرب  
 مصر معروف، اقول مقتضى هذا اصلاً وحاشية وما ذكره الشيخ مجد  
 الدين ان في بلبيس اربع لغات وهي ضم اوله وفتحه وكسره مع فتح ثالثه  
 وما في الاصل وهو كسر الموحدين وثانيه ساكن في كل اللغات والله اعلم  
 فان الشيخ مجد الدين قال فيه كثرثيف وذكر في غرثيف انه كفردوس  
 ويضم اوله

بلقس بفتح الموحدة واللام وسكون القاف واخرها سين مهملة قرية من ضواحي

مصر

بلقينة قلت في القاموس بَلَقَيْنْ كَغَرْنَيْفْ قرية بمصر منها علامة الدنيا صاحبنا  
عمر بن رسلان وفي نسخة اخرى قال بعد قوله كغرنيف بالصمر وكسر  
القاف قرية بمصر، كلام صاحب القاموس في تصحيح غرنيف خشية لكن  
في الصحاح والغرنيف بضم الغين وفتح النون من طير الماء طويل العنق  
انتهى، فعلى هذا يكون المشبه اعلى بلقين بفتح القاف ايضا

البندنجين وفي بفتح الموحدة واسكان النون ثم دال مهملة مفتوحة ثم نون  
مكسورة بعدها تحتانية ثم جيم ثم تحتانية ثم نون

بينها في النهاية والناس اليوم يفتخون الباء

بوزجان في الانساب انها بضم الباء الموحدة وسكون الزاي بعد السواد  
وفتح الجيم

بَهْنَسَا قال ابن الاثير في الانساب البَهْنَسِي بفتح الباء الموحدة والهاء وسكون  
النون وفي اخرها السين المهملة نسبة الى بَهْنَسَا بليدة بصعيد مصر

بيت حسين موضع باليمن

بيمت خليفة موضع من اعمال المهاجم من بلاد اليمن

بيمت دُبان بضم الدال المهملة وفتح الباء الموحدة وبعد الالف نون من قرى  
اليمن

بيمت عيش بكسر العين المهملة وسكون الموحدة ثم شين معجمة قرية باليمن  
بيمت القرح بفتح القاف وكسر الراء ثم حاء مهملتين مكان باليمن

بيمت ميفاء بكسر الميم وسكون التحتانية وفتح الفاء بعدها الف مقصورة من  
قرى اليمن

بيمت لهيا قلت وبيمت لهيا قرية بغزة كثيرة الفواكه

التاج وبظاهر القاهرة بماء عظيم يعرف بالتاج وسبع وجوه وكان قد خرب  
تجدده الملك المويد ثم انه في ايام الظاهر جقمق خربة محمد بن اينمال

بامره

التربة بالصم وسكون الراء وفتح الموحدة ثم هاء قرية من قرى زيد باليمن

تركان قلت ومن قرى حلب ايضا

تُرْمَانِينَ بضم أوله وثانيه وفتح ثالثه ثم الف ثم نونين بينهما تحتانية قرية من  
اعمال الحامية لجانب ورماء قيل فيها تل ترمانيين



تَرْمَمَان في طريق سمقند ذكرها الرشاطى بالضم ثم السكون وميم مضمومة  
واخره كاف

تَقْرُس بالفخ وسكون الفاء وضم الراء وآخرها سين مهملة قرية من نواحي بلد  
جَبَا من اليمن

تَلَبَّ كتَلَو قال في القاموس موضع

تل كشفان قلت في عن حلب نحو نصف يوم وعن اللادقية نحو ثلاثة ايام  
تَلَوُج بالفخ ثم السكون وبعد الواو حاء مهملة قرية من جرجان قاله الرشاطى  
تُورَان قال الفيروزابادى غب توران موضع قرب خُور الدَّيْمِل

تَيْبُد قال الجندى في تاريخ اليمن انها بكسر الفوقانية وسكون التحتانية مع  
هزة ثم مثلثة مكسورة ثم دال مهملة قال وهذه الناحية تنسب الى جبيل

بعدان

تَيْجَن بالكسر ثم السكون وجيم مفتوحة ونون قال الرشاطى قرية من بخارا  
التمد بفخ المثلثة والميم والبدال قرية باليمن

جاران بفخ الجيم ثم الف ثم راء مفتوحة ثم الف ثم نون من بلاد اليمن  
ويعرف بالى عريس

جباح بالضم والفخ الموحدة وبعد الالف حاء مهملة قرية باليمن

جبرين الادماء في جبرين قورسطايا ويعرف الان بجبرين الحام

جبل ذخير بفخ الدال ثم الحاء المعجمتين وآخره راء من بلاد اليمن

جبل اللهب احد جبال خَرَص من اليمن

جبل ملحان بكسر الميم وسكون اللام وفخ الحاء المهملة وبعد الالف نون به

قرية تعرف بقرية الدوم

الجيمون بالفخ وسكون الموحدة وضم النون وبعد الواو الساكنة نون اخرى  
من قرى ابيين

خفاف قال الجندى في تاريخه هو اكبر جبال اليمن واكثرها عَرَباً

خفيف بجيم مضمومة وحاء مهملة مفتوحة ثم ياء مشددة ثم فاء قرية في بلاد

عنس بالنون

الجدلة بالكسر وسكون الدال ثم لام ثم هاء من اعمال حصن الشرف وهي عزلة

بها قرى كثيرة من بلاد اليمن

الجرابية بفخ الجيم والراء ثم الف ثم موحدة بعدها ياء مفتوحة ثم هاء من

بلاد اليمن ويعرف بقاع ماء الخشب

جرائع بفتح الجيم والراء ثم الف ثم نون مكسورة ثم عين مهملة من قري  
الشذف التي ذكرها من بلاد اليمن

جريب نص الجندى على انه بالفتح وكسر الراء والله اعلم  
الجينة كالذى قبله وفي اخره هاء موضع باليمن

جوى بفتح الجيم وكسر الراء وسكون التحتانية قرية من جبل بعدان باليمن  
جزيرة العرب وفي المغرب للمطري ان حدثها عن ابي عبيد ما بين حفر الى  
موسى بفتحةين الى اقصى اليمن في الطول واما العرض فما بين رمل يبريس  
الى منقطع السماء وقال الاصمعي جزيرة العرب من اقصى عدن ابين الى  
ريف العراق واما العرض فن جدة وما والاها من ساحل البحر الى اطوار  
الشام قالوا مكة والمدينة واليمن من الجزيرة، وعن مالك اجلى عمر رثه  
اهل نجران ولم يجعل اهل تيماء لانها ليست من بلاد العرب قال واما الوادي  
يعنى وادي القرى وهو بالشام: فأرى انه اما لم يجعل من فيها من اليهود لانهم  
لم يروها ارض العرب، وفي كتاب العشر والخراج لابي يوسف في الامالى  
حدود ارض العرب من وراء حدود الكوفة الى اقصى صخر باليمن وفي مَهْرَة،  
وعن محمد بن عبد الله ابين الى الشام وما والاها، وقال الكلبي في ارض الحجاز  
وتيمامة واليمن ومكة والطائف والبرية يعنى البادية قال وقال محمد ارض  
العرب من العذيب الى مكة وعدن ابين الى اقصى الحجر باليمن، مَهْرَة وهذه  
العبارات ما لم أجده في كتب اللغة انتهى

الجسر قلت بل فيه لغتان والفتح اعلاها والله اعلم

الجقامى بفتح الجيم والعين المهملة وبعد الالف ميم ثم تحتانية قرية من  
وحاظة وهى قرية من مغار ينور

الجعر بالضم وعين مهملة مضمومة ايضا حصن بالمعنى يعرف بالسلطانى

جلجل قال في القاموس وجلجل بالضم موضع والفتح اخر قلت وفي معجم  
انها بضم الاول وكسر الثانية ارض باليمامة والله اعلم

جلجولية لم يذكرها المؤلف وهى قرية شهيرة بالقرب من الرملة ولم ار احدا  
ذكرها ولا استكثر فيها ضبطا محررا غير ما هو في السنة الناس من فتح  
الجيم واسكان اللام الاول ثم جيم مضمومة ثم واو ساكنة ثم لام اخرى  
مكسورة ثم تحتانية مفتوحة ثم هاء

جمعة بالكسر وسكون اللام ثم عين مهملة ثم هاء موضع باليمن  
جليبة بالتصغير موضع قرب وادي القرى من وراء بذا وشغب

جماعيل بالفخج ح انما هى بالصم نص عليه ايمة اللسان والله اعلم  
 الجنان قل الشيخ مجد الدين ان الجنان بغير باب موضع بالركة  
 الجند ذكر في القاموس بعد ان ذكر الجند ان جند كجتم بلد على سنجون  
 جيت كالذى قبله (جيب) لكن بفوقانية اخرة بدل الموحدة من اعمال نابلس  
 جيتين متى ما قبله بالياء قرية ببلد غزة  
 الحاصنة بالفخج وسكون الالف وكسر الصاد ثم نون صقع كبير من اليمن يجمع  
 قري كثيرة

الحميل مصغر حبل موضع في بلدة دخر  
 حجرة قل الجندى في تاريخ اليمن بصم كاء المهملة وفتح الجيم والراء ثم هاء هى  
 من القرى المباركة خرج منها جماعة من الفضلاء  
 الحقة بصم كاء المهملة وسكون الجيم وفتح القاء ثم هاء موضع بالسيمى ذكره  
 الجندى في تاريخه

الحجيرات قلت هى من قرى حلب ولكن خربت وكان اكثر اهلها نصارى  
 وذو حران لكن بانضم من قرى اليمن وهى باخر حجر وسفل جبل تخاف  
 حربة قلت في معجم البكرى انه موضع بالشام  
 حسنا بالكسر حايط من حوايط الصدقة للة تصدى بها رسول الله صلعم من  
 مال مخيريق الذى اوصى له به

الحسيد بصم الحاء وفتح السين المهملة وسكون التحتية ثم دال من قرى  
 اليمن  
 الحصباء بالفخج وسكون الصاد المهملة وفتح الموحدة ثم الف ملاء من قرى  
 اليمن

الحصين قرية باليمن ذكرها الجندى في تاريخه  
 الحصير كأمير قال في القاموس انه موضع  
 حفاش ضبطه الجندى في تاريخ اليمن بانضم وبعد القاء الف ثم شين محمة  
 حفر دعيمة ضبطه الجندى بفتح النون وكسر العين المهملة وسكون التحتانية  
 ثم ميمر ثم ها وقال دعيمة عزلة مشهورة من مخلاف جعفر وتعرف بدعيمة

المسود بكسر الميم وسكون السين وفتح الواو وبعد الالف دال  
 حقلة في تاريخ اليمن بالفخج وسكون القاف ثم لام ثم هاء قرية  
 الحمرانية بانضم وسكون الميم وفتح الراء وبعد الالف نون ثم تحتانية مشددة  
 ثم هاء قرية كبيرة من اليمن بين مدينتي موزع وجنس العرب يعرفون

بالنون قال الجندى غالباً على مذهب ابي حنيفة وهو آخر بلد يعرف به ذلك

حُتْن بالفتح ثم السكون ثم حاء اخرى كلاهما مهملة ثم نون اخرى قريبة بواو يقال له معادن باليمن

حُتْن بالكسر وفتح النون المشددة ثم هاء بلد بنى مزرع من اليمن

حُوت بالضم وسكون الواو وحاء مثلثة من بلاد اليمن

الحوية بالفتح وكسر الواو ثم تحتانية مشددة ثم هاء موضع باليمن

خاص ذكر بعض ائمة الحنيفة في ترجمة يوسف ابن الخاضى صاحب الفتاوى

وفي ترجمة اخرى يسمى الموفق ابن خاص قرية من قرى خسارزم قال ولم

يذكرها السمعاني

خبوشان ضبطه في الانساب بالضم وتبعه على ذلك السبكي في الطبقات لكن

مقتضى القاموس انه بالفتح والله اعلم

خُتَم على وزن جَعْفَر حاء معجمة وحاء مثلثة وعين مهملة وهو اسم جبل

خَذِير بالفتح وكسر المعجمة وبعد التختانية راء من بلاد اليمن

خِلْكان ذكر الاسنوى في طبقاته ان خِلْكان قرية من اعمال اربل ذكر ذلك في

ترجمة عمر بن ابراهيم بن ابي بكر بن خِلْكان المتوفى في رمضان سنة ٩٠٩

الجنيم بكسر الحاء وسكون النون وفتح التختانية ثم ميم من بلاد اليمن

الخِرْقة بالفتح وكسر الواو وفتح الهاء واخرها هاء قرية بساحل حبيس من

اليمن وهي ذات نخل كثير

دارس قال الرشاطى انها قرية على البحر ومقتضى كلامه انها بفتح الدال

المهملة وكسر الراء المهملة واخرة سين مهملة

الدَّارون قال الرشاطى اسم مكان بغربي القيروان من بلاد المغرب ينسب اليه

ابو عبد الله حسين بن احمد العنبري وضبطه بضم الراء المهملة بعدها

واو واخرة نون

دفنة بالفتح وكسر الفاء ونون مفتوحة ثم هاء قرية باليمن

الدَّلال كسحاب اسم حايط من اللوايط الله تصدق بها النبي صلعم لما

اوصى له به مخيريق من اموال بني النصير وضُفَع من اصقاع اليمن يجمع

قرى كثيرة

دَمْت بلد باليمن قال الجندى بفتح الدال المهملة وسكون الميم ثم مثناة من

فوق ضُفَع ملح بحتوى على قرى كثيرة تبقى تعز على نصف مرحلة منها



تقريباً

الدملوة قل الجندى في تاريخ اليمن وقد تجعل مكان الواو هرة  
دوركى بضم الدال المهملة وسكون الواو وكسر الراء والكاف بعدها ياء النسبة  
من بلاد الروم وهو من مصافات حلب

دهلى بكسر الدال المهملة واسكان الهاء ثم لام ثم تحتانية اكثر مدن الهند  
وعجمت من المؤلف كيف ثم يذكروها مع شهرتها وفي السنة العوام دلى  
باسقاط الهاء وتشديد اللام وقد رايت شيخنا ابن حجر في تحرير المشتبه  
قال فيها دهله بهاء بدل الياء في اخرها وفي القاموس ودهلى بالكسر اعظم  
مدن الهند

الديالىير بالفخ ثم تحتانية مفتوحة ايضا وبعد الالف دال مهملة مكسورة ثم  
تحتانية ثم راء بلد باليمن  
دير صليبا ح وقرية بحلب بالأخص

دير عثمان من بلاد القدس الشريف اليه ينسب قاضى مصر شمس الدين  
الديرى الحنفى وولده سعد الدين احد اشياخنا

ذخر بالفخ وكسر الحاء المعجمة ثم راء بلد باليمن ينسب اليه جبل معروف  
الذنبتين في تاريخ اليمن للجندى بفخ الدال المعجمة وفخ النون والسياء  
الموحدة والتاء المثناة من فوق وسكون الياء المثناة من تحت ثم نون اكمل  
قرى الجند

رازان براءين مهملتين مفتوحتين بينهما الف بعد الثانية الف ايضا ثم نون  
قرية من قرى اصبهان واما رازان بابدال الراء الثانية زاياء والسياء كالاول  
فمكحلة كبيرة بروجرد من بلاد الجبل

ردما هى مشارق اليمن ذوى الاحقاف كذا قال ابن حجر في تاريخه واخشى  
ان يكون سقط له من الكلمة نون والله اعلم

رضم بفتح الراء وضم الصاد المعجمة ثم واو ساكنة ثم ميم قرية باليمن  
الوعار بفتح الراء والعين ثم الف ثم راء مكسورة ثم عين اخرى قرية باليمن  
وهى احدى قرى مخلاف نخج بفخ اللام وسكون الحاء المهملة ثم ميم  
هكذا ضبطها الجندى في تاريخ اليمن لكن في مختصر كتاب البلدان انها  
بالزاي والله اعلم

رفود بفتح الراء وضم الفاء وسكون الواو ثم دال مهملة قرية بولاية الحول من اليمن  
رهمان بالفخ وسكون الهاء ثم باء موحدة مفتوحة وبعد الالف نون من قرى

## اليمن

ريان في تاريخ اليمن ان ريان على وزن فعلان تثنية فَعَلَ محركا قرية تحسب  
بِئَمْت عَز من اليمن

رَبْدَة ضبطها الجندي في تاريخه بالفخ ثم السكون ثم دال مهملة ثم هاء وقال  
عَزْلَة رَبْدَة من وادي معافر وذكر ان باليمن عزلة تعرف برَبْد بكسر الراء  
وفخ التختاذية والجمال الدال وذكر ان منها عبد الله بن عمران الخولاني  
ولد سنة ٩٠١ ومات سنة ٩٦٥ وان هذه العزلة من وادي معافر

الزربية بفخ الزاي وكسر الراء ثم تحتانية ثم موحدة ثم هاء قرية باليمن  
خربت ثم صارت المدينة قلعة مكانها

ساريس قرية من اعمال بيت المقدس بينها وبين الرملة اربع ساعات وبينهما  
وبين بيت المقدس كذلك

سَحُول في تاريخ انيمن انه واد وفي القاموس وكصَبُور موضع باليمن تنسج به  
الثياب

السدا بفخ السين والدال المهملة المشددة ثم الف عزلة متسعة باليمن  
السَّار بالسين والراء المهملتين وبعد الالف هجرة مكسورة ثم ميم من قري  
اليمن

سُرْطَة قال الشيخ قطب الدين الحلبي في ترجمة احمد بن عبد الرحمن بن  
عبد البزيد الراسطي السرطي والسرطة بالسين والراء والطاء المهملات  
قرية من جبل نابلس

السَّعة بالضم وفخ العين المهملة ثم هاء حصن باليمن من اعمال السَّمان  
سفافس هذه البلدة ذكرها القاموس في الصاد من باب السين وكرها  
المؤلف الا هنا فانه اعلم على ان المشهور في السَّنة الناس والموجود بخطوط  
جماعة من العلماء ما هنا والله اعلم

سفال ضبطها الجندي في تاريخ اليمن بالضم والد اعلم

سفالة ذكرها القاموس في مضموم الاول وقال انها بلد بالهند

سفراء قرية قرب حلب

السلامة قرية من حيس واد من بلاد انيمن قال الجندي غالب اهلها حنفية  
طبعاً لا علماً

السلف هكذا ضبطه الجندي في تاريخ اليمن وقال وفي من عزلة الصاركة  
سَمَكَة بالفخ وسكون الميم وكاف مقنوعة ثم راء مسبوقه بذو فيقال لها ذو

### السمكرة احد قرى الجند

السَّوْدَان يفتح اوله وثانيه وبعد الدال المهملة الف ثم نون من قرى اليمن  
سَوْدَة بالفتح وسكون الواو ثم دال مهملة ثم ها من قرى الخجاد من اليمن  
سَوْرَق بالفتح ثم سكون الواو ثم راء مفتوحة ثم قاف قال الجندى فى تاريخ  
اليمن جبل معروف تحته القرية المسماة بالصَرْف وسأذكر ضبطها فى باب  
الصاد ان شاء الله تعالى

السُّوْرَة بالضم وفتح الواو ثم راء ثم هاء قرية باليمن  
سُوَيْقَة محلّة ظاهر دمشق بقرب قصر حجاج  
سَهْل العَصْد كذا اورد الجندى فى تاريخ اليمن فقال وفى اليمن قرية تعرف  
بسهل العصد بفتح السين المهملة وسكون الهاء ولازم ضبط العصد بفتح  
العين وضم الصاد ثم دال مهملة

سَهْقَنَة ضبطها الجندى فى تاريخ اليمن بفتح السين المهملة وسكون الهاء وفتح  
الفاء والنون واخرها هاء وقال ومن الناس من يحذف الهاء الاولى وقال انها  
على ثلاث مراحل من الجند قبلى الجند

السَّهْوَلَة بالفتح وضم الهاء ثم واو ساكنة ثم لام ثم هاء من قرى اليمن  
سيمواس بالنكسر بلد بالروم كذا فى القاموس وهو مشهور  
شَبْوَة فى تاريخ اليمن للجندى انها قرية قديمة وهى بين جَوْزان وتيمان  
شُبَيْل بضم اوله وفتح ثانيه ثم تحتانية ثم لام تصغير شبيل قرية باليمن  
الشحرك قلت اما اوله فبالفتح والنكسر واما ثانيه فبالسكون بلا خلاف  
النشذ ضبطه الجندى فى تاريخ اليمن بفتح الشين وكسر الدال المعجمة ثم  
فاء وقال وهو حصن من الحصون المشهورة وقرية من اكبر القرى المشهورة  
فى اليمن تليها قرية هى جرائع التى قدمت ذكرها والله الموفق  
شرعب فى تاريخ اليمن للجندى انه بلد قبلى تعز

شريع على وزن خليج  
الشعبانية بالفتح ثم انسكون وفتح الموحدة ثم الف ثم نون ثم تحتانية  
صقع خير من بلاد انيمن ينسب الى تعز  
الشفير فى تاريخ اليمن ان الشفير قرية باليمن خرج منها جماعة فقهاء وهى  
مضبوطة كما هنا

شَقَب قل الجندى وادى شغب بشين معجمة ثم قاف ثم باء موحدة على وزن  
فعل محرك الفاء والعين

شَلَاثَا قَيْدَه فِي الْاِنْسَابِ بِالضَّمِّ وَاللَّهِ اَعْلَمُ  
شُلُجْ بِضَمِّ الشَّيْنِ وَتَشْدِيدِ اللَّامِ وَآخِرُهُ حَاءُ مَعْجَمَةِ قَرْيَةٍ مِنْ عَمَلِ سَرْمِينِ مِنْ  
نَوَاحِي حَلَبِ

شَمْنٌ قَلَّتْ قَيْدُهَا ابْنُ نَقْطَةِ الْفَتْحِ ثُمَّ الْكَسْرِ وَذَكَرَ أَنَّهُ وَجَدَهُ كَذَلِكَ فِي تَارِيخِ  
اِسْتِرَايَا ابْنِ لَعْبِدِ الرَّحْمَنِ بْنِ مُحَمَّدٍ الْاُدْرِيْسِيِّ بِحَطِّ عَبْدِ اللَّهِ ابْنِ السَّمْرِقَنْدِيِّ  
وَقَبْعَةِ الذَّهَبِيِّ فِي الْمَشْتَبَةِ وَفَاتَحَهَا ابْنُ السَّمْعَانِي  
شَنْشَهَ بِمَعْجَمَةِ مَفْتُوحَةٍ وَنُونٍ كَذَلِكَ ثُمَّ مَعْجَمَةُ وَآخِرُهُ هَاءُ قَرْيَةٍ مِنْ اَعْمَالِ  
الدَّقْهَلِيَّةِ مِنْ اَعْمَالِ مِصْرَ

شَوَاحِطٌ فِي تَارِيخِ الْيَمَنِ بِفَتْحِ الشَّيْنِ الْمَعْجَمَةِ وَالْوَاوِ ثُمَّ الْفَاءُ ثُمَّ حَاءُ مَكْسُورَةٍ  
ثُمَّ طَاءُ مَهْمَلَتَيْنِ  
الشَّوَاظِ بِفَتْحِ الشَّيْنِ الْمَعْجَمَةِ وَالْوَاوِ وَبَعْدَ الْاَلِفِ فَاءُ ثُمَّ يَاءُ تَشْبِيهِ يَاءِ الْاِنْسَابِ  
حَصُونٍ بِالْيَمَنِ

شَوْعٌ بِفَتْحِ اَوَّلِهِ وَثَانِيهِ ثُمَّ عَيْنٌ مَهْمَلَةٌ قَرْيَةٌ بِالْيَمَنِ  
شَيْوَةٌ بِالْكَسْرِ وَسُكُونِ الْكَتْمَةِ وَفَتْحِ الْوَاوِ وَآخِرُهُ هَاءُ قَرْيَةٍ مِنْ اَعْمَالِ مِصْرَ  
بِالدَّقْهَلِيَّةِ قَرِيبٌ مِنْ بَحْرِ النِّبِيلِ بِالْبَحْرِ الشَّرْقِيِّ  
الصَّافِيَّةُ قَلَّتْ وَقَرْيَةٌ قَرَبَ غَزَّةَ وَحَايِطٌ مِنْ حَوَايِطِ بَنِي النُّصَيْرِ تَصُدِّقُ بِهِ  
رَسُولُ اللَّهِ صَلَّعَ فِيمَا حَسِبَهُ مِنْ مَالٍ مُخَيَّرِيقَ

صَبَّوَانٌ بِالتَّحْرِيكِ مَوْضِعٌ بِالْيَمَنِ قَالَ الْجَنْدِيُّ تَنْثِيَةً صَبَّوْ مَحْرُكٍ الْعَيْنِ  
صَبَّيًّا بِفَتْحِ الصَّادِ الْمَهْمَلَةِ وَسُكُونِ الْمَوْحِدَةِ وَتَحْتَانِيَّةٍ وَبَعْدَهَا اَلِفٌ مَقْصُورَةٌ مِنْ  
بِلَادِ الْيَمَنِ

الصَّدَارَةُ فِي تَارِيخِ الْيَمَنِ بِفَتْحِ الصَّادِ وَالدَّالِ الْمَهْمَلَتَيْنِ ثُمَّ اَلِفٌ ثُمَّ رَاءُ مَفْتُوحَةٍ  
ثُمَّ هَاءُ قَرْيَةٍ أَحْجَرُ الدَّعَا  
الصَّرْقِيُّ بِفَتْحِ الصَّادِ وَالرَّاءِ الْمَهْمَلَتَيْنِ ثُمَّ مَوْحِدَةٌ ثُمَّ تَحْتَانِيَّةٌ مَوْضِعٌ شَرْقِيٌّ سَوَافٍ  
مِنْ الْيَمَنِ

الصَّرْدَفُ ضَبَطُهَا بِفَتْحِ الصَّادِ وَسُكُونِ الرَّاءِ وَفَتْحِ الدَّالِ ثُمَّ فَاءُ  
الصَّلْحِ الَّذِي رَأَيْتَهُ فِي تَارِيخِ الْيَمَنِ الصَّلْوُ وَاللَّهُ اَعْلَمُ  
صَمْعٌ قَالَ الْجَنْدِيُّ فِي تَارِيخِ الْيَمَنِ قَرْيَةٌ قَدِيمَةٌ مِنْ قَرْيِ الْيَمَنِ وَضَبَطُهَا بِضَمِّ  
الصَّادِ الْمَهْمَلَةِ وَكَسْرِ الْمِيمِ الْمَشْدُودَةِ ثُمَّ عَيْنٌ مَهْمَلَةٌ  
الصُّحْحَى مِنْ بِلَادِ الْيَمَنِ

الصُّخْرُوجُ بِالضَّمِّ وَسُكُونِ النُّونِ ثُمَّ جِيمٌ مَضْمُومَةٌ ثُمَّ وَاوٌ سَاكِنَةٌ ثُمَّ جِيمٌ أُخْرَى

## موضع باليمن

طابقان قال ابن الاثير في اللباب بفتح الطاء وسكون اللام  
طايقان في لغة في طايقان المذكورة كما حكاه ابن الاثير تابعاً للسمعاني  
وضبطه بسكون الالف والياء

طرسوس قلت في معجم المبكرى بضم اوله واسكان ثانيه معروفة من الثغور  
الجزرية قال ابو حاتم هكذا يقول الاصمعي وغيره يقول بفتح اوله وثانيه قال  
ولا يجوز فتح الطاء واسكان الراء انتهى

طرافة بالضم وفتح الراء وبعد الالف فلا ثم هاء قرية باليمن شرق قرية سهوق  
ظفار قال الجندی في اخر مدن اليمن وجزيرة العرب  
ظفران ضبطه في تاريخ اليمن بالفتح في الظاء ثم الكسر في الفاء وباقيه كما  
هنا والله الموفق

الظفير وواد يعرف بوادي ظفير

عازب في تاريخ اليمن للجندی ان عازب قرية

عبادة قرية باليمن قرب شبوة

عبل بضم العين وفتح الموحدة ثم لام قرية من جبل اللحف احد جبال  
حرض

عجّز في تاريخ اليمن باسم عَجَز الانسان وهو من اعمال يرم

العَدَنَة قال الجندی بعين مهملة مفتوحة ودال مهملة مخفوضة ثم نون

العراعد بالفتح وبعد الراء الف ثم هاء مكسورة ثم دال مهملة قرية من اليمن  
قرب المَلَحَمَة

عربيل قال ابن ط في ترجمة قيس بن عمر بن عمرو بن كاهل انها قرية شمرق  
دمشق على بابها

عَرَج في تاريخ اليمن على وزن فَعَل بفتح العين موضع باليمن

عَرَز بفتح العين المهملة والراء وسكون الزاي من بلاد اليمن

عروان في تاريخ اليمن للجندی بكسر العين

العَرِيف بالضم وفتح الراء وسكون التحتانية قال اخر قرية من اعمال حيس  
باليمن

عفينة بالفتح وكسر الفاء ثم تحتانية ثم نون من منشار تعز باليمن

العَقَوْرَة قال الجندی في تاريخ اليمن بالعين المهملة والقاف المشددة المفتوحتين  
ثم ياء مثناة من تحت ساكنة ثم راء مفتوحة ثم هاء قال وفي قرية من



منشار الفتكرة على نصف مرحلة من الجند  
العكرشة قلت وقربة مصر بالقرب من بلبيس قريبة جداً من الخانكاه وارض  
السماسم

العباد موضع باليمن  
عمواس ذكر للافظ ابو محمد المقدسى فيه فتح الميم وسكونها والله اعلم  
عمورية قال المطرزي في المغرب ان عمورية بتشديدتين  
عميد بفتح العين وكسر الميم وبعد التختانية دال مهملة يضاف اليه واد  
باليمن يقال له وادى عميد

عناذان قرب قنسرين ح اما في قرب حلب من جهة الشمال بغرب  
العنين بالفتح وكسر النون ثم تحتانية ساكنة ثم نون اخرى موضع باليمن  
عواجة بضم المهملة وفتح الواو وبعد الالف جيم ثم هاء قرية باليمن  
العون بالفتح وسكون الواو واخرة دال مهملة جيل باليمن  
عين سليم في الان مشهورة بعين سار وفي مزرعة جارية في مسلكي الآن والله  
الموقف وسبب حرائثها وصيرورتها مزرعة ان امير الشام ينزل بها في ذهابه  
واتيانه والله الموقف

عينين قلت وجبل صغير بين أحد وادى قبا قبلى أحد وهو مشهور  
الغرافى بالصم وفتح الراء وبعد الالف فاء ثم تحتانية قال الجندى ساكنة كانها  
للمسب قرية من اليمن

الغصن في تاريخ اليمن للجندى وفي قرية تعرف بغصن محمد بن الودى  
الغصج بالفتح ثم الكسر واخرة جيمر ماء شربه على بن ابى طالب الى بنى سعد  
بن بكر

غوبدين قال في الانساب الغوبديين بضم الغين المعجمة وسكون الواو والباء  
الموحدة وكسر الدال المهملة وسكون الباء تحتها نقطتان وفي اخرها النون  
هذه النسبة الى غوبدين في من قرى نسف

قامية قال الشيخ مجد الدين في قاموسه بعد ان ذكر قامية هذه بهمزة في  
اولها وقامية قرية بالعراق

الفاجرة بالفتح وسكون الجيم ثم راء ثم هاء قرية باليمن  
فتح قرأ بعض المحققين على بعض المشايخ مكة قول بلال الاليت شعري هل  
ابيتن ليلة بفتح فصَحَفَ فجعل الخاء جيما فقال الشيخ واخرجه الى ظاهر  
مكة واتى به الى موضع فقال يا بُنَى هذا هو الفج بالحاء المعجمة وهو الموضع

الذي تمتلئ بلال ان يكون به وتنام البيوت وحول اخر وجليل  
 قراً بفتح الفاء والراء واخره هزة قال في الجمع بين الحكم والعباب جزيرة من  
 جزاير بحر اليمن ما بين عدن والسدين  
 الفراءى بفتح الفاء والراء وبعد الالف واو مكسورة ثم تحتانية قرية من اليمن  
 الفرزل الطاهر انه بالكسر لانه المشهور في الانسنة ولانه في اللغة القيد والمقراض  
 وقد نصراً فيهما على الكسر فالف اعلم  
 الفرط في تاريخ اليمن للجندى بضم الفاء والراء مدينة كبيرة والله اعلم  
 الفندى وقرية بالقرب من دمشق بها فندق فلا ادري هل عرفت به او اسمها  
 في الاصل كذلك

فنديق دمايه قرية من عمل جبال نابلس  
 الفقيص ومحلة كانت ظاهراً حارب خارج باب انطاكية ودثرت الآن لكنها مشهورة  
 لا تخفى فانهم يفترجون هناك  
 قايمة السمران قرية على قرب من مدينة الفرط احدى مدينتي دثينة  
 قيعه وادي من اعمال حصن السانة ولم يتحجر في ضبطه  
 قيعين كتثنية قيع الذي يلمس على الراس من قرى اليمن  
 القحقوق في تاريخ اليمن للجندى بقافين مفتوحتين وان الحامين كما هنا  
 مهملتان وانها قرية

القحراً بلد باليمن وهو بالضم وسكون الحاء ثم راء مهملتين  
 قدس والتحريرك ايضاً والاهمال في الدال وفي السين عزلة بقسعة ذات قرى باليمن  
 القديمة في تاريخ اليمن بضم القاف وسكون الدال وفتح الميم ثم هاء من قرى  
 اليمن

قرايات بالضم وفتح الراء وبعد الالف موحدة ثم الف ثم مثناة من عمل مشيرى  
 تصغير مشرق  
 قراة ح في تاريخ الخافظ قطب الدين الخلى في ترجمة احمد بن توران شاه  
 شمس الدين الاقصرى انه تولى خانقاه الامير سيف الدين يكتمر الشامي  
 يقرافة سارية

القرتب ضبطها للجندى في تاريخ اليمن بالضم وسكون الراء ثم ضم المثناة  
 الفوقية ثم موحدة والله الموفق  
 القرم كاييل بلد معروف  
 القرنين في تاريخ اليمن تشنية قرن قرية في صقع الحاصنة من بلاد اليمن

قسطنطينية في بضم القاف وسكون السين المهملة وضم الطاء وسكون النون  
وكسر الطاء وسكون التحتانية ثم نون كذا عن النوى وفي المشارق للقاصي  
عباس بفتح الطاء الاولى وزيادة ياء تحتانية مشددة بعد النون وهكذا  
ضبطها ابن الاثير لكنه لم يذكر الياء المشددة  
قصي بالفتح وكسر الصاد المهملة ثم تحتانية قرية باليمن  
القصير قلعة حصينة من قلاع حلب  
القطيفة محلة بحلب

القلزم قال ابن الاثير في الانساب القلزمي بفتح القاف وسكون اللام وضم الزاء  
في اخره ميم نسبة الى القلزم مدينة على ساحل البحر ينسب بحر القلزم  
اليها

القمعة قال الفيروزآبادي انه بالتحريك  
قمن قال ابن الاثير في الانساب القمني بكسر القاف وتشديد الميم المفتوحة  
وفي اخرها نون قرية بنواحي مصر  
قنادر قال الجندى بضم القاف وفتح النون ثم الف وخفض الدال المسجمة ثم  
راء قرية من ناحية اليمن بمدينة الجند  
القناوص بفتح القاف والنون وبعد الالف واو مكسورة ثم صاد مهملة موضع  
من اعمال المهاجم من اليمن  
قوفي بضم القاف وسكون الواو ثم فاء ثم ياء كياء النسبة بلد يضاف اليها نو  
باليمن

قوهستان وفي المغرب انها كورة من كور فارس  
قنها بالفتح والقصر قرية من اعمال مصر  
قهندز ضبطه ابن الاثير بضم القاف والهاء وسكون النون وضم الدال المهملة  
القيري بكسر القاف وفتح التحتانية ثم راء مكسورة بعدها تحتانية قرية  
باليمن

كارزيات بكسر الراء وسكون الزاي وفتح التحتانية وبعد الالف فوقانية قال  
السمعاني في بلدة بفارس خرج منها جماعة من العلماء والشعراء  
الكلية بالفتح وتشديد الموحدة المفتوحة ثم هاء قرية باليمن  
كتنة قال البكري بفتح اوله واسكان ثانيه موضع في بلاد بني عقيل ذكر ذلك  
في مادة الغدير بعد ان اشار اليه في موضعه  
اللدحة قرية من اليمن بالساحل

كردر قال في القاموس على وزن جَعْفَر  
 كَرَشْ قال شيخنا في القاموس في باب الشين المعجمة بلد بين كَفَا وَأَزَى  
 الكرك ذكر ابن التجار في ترجمة احمد بن طارق بن سنان الكركي وتوفي سنة  
 ٥٩٣ هـ أن أبا الحسن الملقب سأل عن نسبته إلى الكرك فقال بالشام ثلاثة  
 مواضع كل واحد منها يسمى الكرك واحدها عند السويد بطريق المارين  
 بارض فلسطين وموضع عند طبرية وموضع بالدمع بين بعلبك ودمشق  
 ونحن من هذا الموضع انتهى والمعروف ما ذكره المؤلف هنا والله الموفق

كشميهن في القاموس بالصم وفتح الهاء وكسر الميم وقد تفتح  
 كظرف بفتح الكاف والظاء المشالة ثم راء قرية باليمن  
 الكفا بالفتح مقصور بلد مشهور ولم أر له ذكرا هنا  
 كلواذان قال ابن الاثير في مختصر الانساب الكلوذاني بفتح الكاف وسكون اللام  
 وفتح الواو وسكون الالفين بينهما ذال معجمة مفتوحة وفي اخرها نون  
 هذه النسبة إلى كلواذان وفي من قرى بغداد وينسب اليه كلوذاني  
 وكلواذي

كن قال في القاموس جبل وقرية بقصران  
 كنيمة قال الفيروز ابادي كسنيمة قرية باليمن  
 كُول قال الشيخ مجد الدين كُزُر قرية بفارس لا محلة بشيراز كما ظنه  
 الصغاني

كونعة بالفتح وسكون الواو ونون مفتوحة ثم عين مهملة قرية باليمن  
 اللجم في تاريخ اليمن للجندی بلامين مشددة احداها للاذغام كلامى  
 الليل غير انها مخفوضة

لفج بلام ثم فاء مفتوحة ثم جيم قرية باليمن  
 ماتريت بفتح الميم وسكون الالف وضم الفوقية وكسر الراء المهملة وسكون  
 التحتانية واخره فوقية قال السمعاني وتبعه ابن الاثير انها محلة من سمقند  
 ماتريد مثل الاول الا ان اخره ذال مهملة قال السمعاني يقال ذلك في ماتريت  
 المحلة التي بسمقند المتقدمة

ماز قلنت لم يذكرها السمعاني ومن تبعه لكن حكى ابن خلكان في تاريخه  
 المازى شارح مسلم كسر الزاى  
 متفولة بفتح الميم وسكون الفوقانية وضم الفاء وسكون الواو وفتح اللام واخرها  
 هاء قرية من قرى جَبَا من بلاد اليمن

مَتَوَجَّعٌ قَالُ الْجَنْدِيُّ الْمَتَوَجَّعِيُّ بِضَمِّ الْمِيمِ وَفَتْحِ الْمَثْنَاءِ مِنْ فَوْقِ وَالْوَاوِ ثُمَّ جِيمٌ  
مَجْزُوفٌ بِفَتْحِ الْمِيمِ وَسُكُونِ الْجِيمِ ثُمَّ زَايٌ مَفْتُوحَةٌ ثُمَّ قَاةٌ مِنْ قَرَى الْيَمَنِ  
الْمَخَارِقَةِ قَرْيَةً بِالْيَمَنِ

مَحْبِسٌ بِالْفَتْحِ وَسُكُونِ الْحَاءِ الْمَهْمَلَةِ وَمَوْحِدَةٌ مَفْتُوحَةٌ ثُمَّ نُونٌ قَرْيَةً بِالْيَمَنِ  
مَحْرِيضٌ تَقْدَمَتْ فِي الْمِيمِ مَعَ الْجِيمِ وَهُوَ الصَّوَابُ  
مَحَلَّةٌ زِيَادٌ مِنْ قَرَى الْيَمَنِ

الْمَحُولُ بِضَمِّ الْمِيمِ وَفَتْحِ الْحَاءِ وَالْوَاوِ الْمَشْدُودَةِ  
الْمُخْلَافَةُ بِهَاءٍ فِي أُخْرَى قَرْيَةٍ مِنْ جِهَةِ حِجَّةٍ خَرَجَ مِنْهَا جَمَاعَةٌ مِنْ أَعْيَانِ الْفُقَهَاءِ  
الْمَدَالِهُةِ مِنْ قَرَى الْيَمَنِ

مَدْرَاتٌ بِفَتْحَاتٍ وَأُخْرَى فَوْقِيَّةٌ قَرْيَةٌ عَلَى نِصْفِ مَرَحِلَةٍ مِنَ الْجَنْدِ مِنْ قِبَلِهَا  
مَدَلٌ بِفَتْحِ الْمِيمِ وَكَسْرِ الدَّالِ الْمَهْمَلَةِ ثُمَّ لَامٌ سَقَعٌ بِالْيَمَنِ ثُمَّ قَرْيٌ  
الْمَذْنَبُ بِالْفَتْحِ وَسُكُونِ الدَّالِ الْمُعْجَمَةِ وَضَمِّ النُّونِ ثُمَّ مَوْحِدَةٌ عَزَلَةٌ مِنَ الْيَمَنِ  
مِنْ جَبَلِ رَجْحَانٍ

مَرْخَامَةٌ بِالْكَسْرِ وَسُكُونِ الرَّاءِ وَبَعْدَ الْحَاءِ الْمُعْجَمَةِ الْفَاءُ ثُمَّ مِيمٌ ثُمَّ هَاءٌ مَوْضِعٌ  
بِالْيَمَنِ

الْمَرْحِفَةُ بِالضَّمِّ وَفَتْحِ الزَّوَايِ وَسُكُونِ الْمَثْنَاءِ التَّحْتِيَّةِ وَكَسْرِ الْحَاءِ الْمَهْمَلَةِ وَفَتْحِ  
الْفَاءِ ثُمَّ هَاءٌ هَكَذَا ضَبَطَهُ الْجَنْدِيُّ

مَسْجِدُ الرِّبَاطِ عَلَى سَاحِلِ أَيْتِينَ وَيُقَالُ أَنَّهُ أَوَّلُ مَسْجِدٍ بَنَى بِسَاحِلِيَّتِهِ عَلَى  
سَاحِلِ الْبَحْرِ

الْمَسْلَبُ قَرْيَةٌ مِنْ قَرَى الْيَمَنِ

مَسُورِيَا فِي تَارِيخِ الْيَمَنِ بِفَتْحِ الْمِيمِ وَسُكُونِ السَّيْنِ الْمَهْمَلَةِ وَفَتْحِ الْوَاوِ وَالرَّاءِ وَبَاءٌ  
قَرْيَةٌ تَحْتَ بَيْتِ عَزْ

مَشْعَرٌ بِالْفَتْحِ وَسُكُونِ الشَّيْنِ الْمُعْجَمَةِ وَضَمِّ الْعَيْنِ الْمَهْمَلَةِ ثُمَّ رَاءٌ مَوْضِعٌ مِنْ  
الشَّوْافِ بِالْيَمَنِ

مَشُورَةٌ بِالْفَتْحِ وَسُكُونِ الشَّيْنِ الْمُعْجَمَةِ وَفَتْحِ الْوَاوِ ثُمَّ رَاءٌ ثُمَّ هَاءٌ مِنْ قَرَى الْيَمَنِ  
الْمَشِيرُوكُ تَصْغِيرُ مَشْرُوكٍ مَكَانٌ بِالْيَمَنِ قَالَهُ الْجَنْدِيُّ

مَصْبَرٌ فِي تَارِيخِ الْيَمَنِ لِلْجَنْدِيِّ فِي الْفَوَاحِشِ الْخَارِجَةِ مَصْبَرٌ بِالْفَتْحِ وَسُكُونِ  
الضَّادِ وَكَسْرِ الْمَوْحِدَةِ ثُمَّ رَاءٌ مِنْ قَرَى الْيَمَنِ

مَصْرَةٌ بِفَتْحِ الْمِيمِ وَكَسْرِ الضَّادِ وَفَتْحِ الرَّاءِ ثُمَّ هَاءٌ قَرْيَةٌ فِي الْجَبَلِ مِنْ أَعْمَالِ الْيَمَنِ  
الْمَنْصِيصَةُ قَالُ ابْنُ الْأَثِيرِ فِي مُخْتَصَرِ الْأَنْسَابِ السَّمْعَانِيُّ الْمَنْصِيصِيُّ بِكَسْرِ الْمِيمِ



والصاد المشددة وقال في القاموس انها كسفيئة ثم قال ولا تشدد  
مصيبة قال الجندی في تاريخ اليمن ومنه اى بلد شرهب قرية تعرف بالمصيبة  
بكسر الميم وسكون الصاد المهملة ثم تحتانية  
معادن بالصم وفتح العين وبعد الالف دال مهملة مكسورة ثم نون واد باليمن  
المعبرة بالفتح وسكون العين المهملة ثم موحدة مفتوحة وراء واخرها هاء  
قرية كبيرة باليمن وبها جامع بناه ابو الدر جوهري  
المعيرير تصغير معرور بالهمال العين والراءين قرية من نواحي المخاير من اليمن  
مغبل قال في القاموس كأمير بلد قرب فارس انتهى وقال ابن نقطة عن ابن  
حبيب الاشبيلي في ترجمة المغبلي بعد ان ضبطه بفتح الميم انه منسوب  
الى قبيلة والله اعلم

المقروضة قال الجندی قرية باليمن  
مكحلا قرية من اعمال حلب وينطقون بها بفتح اولها وثالثها واسكان ثانيها  
مقصورة والحاء مهملة وكان شيخنا العلامة بدر الدين ابن سلامة يفتق  
بها مضمومة الاول والثالث والله اعلم

ملحمة بالفتح ثم السكون ثم حاء مهملة ثم ميم ثم هاء قرية بروادى  
السكول من اليمن  
المليد بكسر الميم وسكون اللام وفتح التحتانية ثم دال اخره مضاف اليه ذو  
قرية باليمن

المنأى بفتح الميم والنون ثم الف مدودة ثم هزة مكسورة ثم تحتانية قرية  
باليمن تحت حصن الحمية  
منببة بفتح الميم وسكون النون ثم تحتانية مفتوحة ثم موحدة مفتوحة  
مشددة ثم ها قرية باليمن

المهجم قال الجندی في تاريخ اليمن وضبطها بفتح الميم وسكون الهاء وفتح  
الجيم واخرها ميم ويقال لها مدينة الردد نسبة الى رادها وهي مدينة  
قديمة من مدن التهايمر المعتمد عليها والله اعلم  
ميفارقين في القاموس وغيره ان الذى بناها ميا بنت أد

ميتم في تاريخ اليمن للجندی وادى ميتم بفتح الميم وسكون الياء المثناة  
من تحت وفتح المثناة من فوق ثم ميم واد كبير فيه قرى كثيرة ومزارع  
عظيمة بالقرب من مدينة اب لى ماء ركد لحج ويقال انه مسمى باسم  
رجل من ملوك حمير قال وكذلك غالب اليمن المالح مسمى بالم

ميفعة من بلاد اليمن والميفعة بالكسر وسكون التختانية وفتح الفاء والعين  
المهملة وفي السيرة انهما وراء بطن نخل الى النقرة قليلا بمناحية نجد وبينهما  
وبين المدينة ثمانية برد

النادرة من قرى اليمن تكن خربت منذ عصر قديم  
الفاشرية من بلاد اليمن

نجد بالكسر وبعد الجيم الف واخره دال قال للجندى صقع من اعمال مدينة  
الجند

نظار بالضم وفتح الظاء المشالة وبعد الالف راء قرية باليمن  
نعيمة بالفتح وكسر العين وسكون التختانية وفتح الميم من عزل اليمن  
نوايل بفتح اوله وثانيه وبعد الالف تختانية مكسورة ثم لام قرية شرق حلب  
بها مقام يعرف بالنسيد الجليل ابراهيم الخليل عم  
نوجاباد بالضم ح ونص السمعاني على الفتح  
النويدرة قرية على باب زبيد القبلي كذا ذكرها الجندى في تاريخ اليمن ولم  
يصطبها

وادي آش بلد مشهور بالمغرب وهو بمذ الهمة وسكون المعجمة  
وادي خلّب بضم الحاء المعجمة وفتح اللام ثم موحد من بلاد اليمن  
وادي وساع بفتح الواو والسين المهملة وبعد الالف عين مهملة من بلاد  
اليمن

الوثب بالفتح والمثلثة المفتوحة ثم موحد من قرى اليمن  
وقير في تاريخ اليمن للجندى قرية وقير ابن السواق وفيه مسجد مبارك  
عليه وقف يستحقه مدرس ودريته

الهي بفتح الهاء وسكون الموحد ثم تختانية قرية من قرى اليمن  
الهجر في تاريخ اليمن بفتح الهاء ثم جيم مفتوحة ايضاً ثم راء منزل على  
قرب من جبل العنين باليمن

الهجرين في تاريخ اليمن للجندى ان الهجرين بلد باعلا حضر موت على  
قرب من الشحر بفتح الهاء ثم جيم وراء مفتوحين ثم ياء ساكنة مثناة  
من تحت ثم نون خرج منها جماعة منهم الرزنيج بضم الزاي وفتح  
النون ثم مثناة من تحت ثم جيم كان فقيها كبيرا مشهورا

هدافة بالضم وفتح الدال المهملة وبعد الالف فاء ثم هاء من بلاد اليمن  
الهدّة في القاموس موضع بين عسفان ومكة او في من الطاييف وقد تخفف او

الصواب بالهمزة وقد تقدم  
 لم يذكر المؤلف الهاء مع الذال المعجمة وقد قال الجندی في تاريخ اليمن في  
 ترجمة علي بن زياد ..... صاحب ابي قرية ومسكنه قرية من مخلاف لحج  
 تعرف بالهذلي بفتح الهاء والذال المعجمة ثم الف ثم موحدة ثم ياء مثناة  
 من تحت  
 هزامي بضم الهاء وفتح الراء وبعد الالف ميم ثم تحتانية قرية من بلاد دانه  
 باليمن  
 قيف في القاموس هيف واد باليمن وفي المعجم الكبير يمتدى ويمتد الى هيف  
 بفتح اوله وسكون ثانيه اسم موضع  
 يافع في تاريخ اليمن للجندی بمثناة من تحت مفتوحة ثم السف ثم فاء  
 مكسورة ثم عين مهملة جبل عظيم وقال ان في هذا الجبل بلد يعرف  
 باليمن تحتانية مفتوحة ثم ميم ساكنة ثم نون  
 ياقد قلت في بقرب حلب من عمل الارتيف وفي بعيدة من عزاز  
 بحال بفتح الياء والحاء المعجمة ثم الف ثم لام عزلة باليمن  
 يفاع قال الجندی في تاريخ اليمن يفاعه فراد في اخرها هاء قال انها قرية  
 بالمعافرة  
 يمن في تاريخ اليمن للجندی ان يمن بالفتح ثم السكون موضع في الجبل  
 المعروف بيافع

Unter den ungedruckten geographischen Werken ist besonders das Buch des Abul-Fath Naṣr el-Iskan-darī († 560) nach einem Auszuge des Abu Mūsā Muhammed ben Omar el-Iṣṣpahānī († 581), كتاب الامكنة والمياه, hervorzuheben, welchen Jācūt in der Vorrede S. ۸ mit grossem Lobe als eine seiner Quellen erwähnt und fast vollständig in sein Wörterbuch aufgenommen hat. Abu Bekr Muhammed ben Mūsā el-Hāzimī († 584) hatte sich dasselbe angeeignet und es mit Weglassung der citirten Gewährsmänner für sein eigenes Werk ausgegeben, und Jācūt führt es öfter auch unter seinem

Namen an. Herr Dr. W. Wright hatte in dem Britischen Museum einen sehr correcten Codex dieses Werkes aufgefunden und war so gütig, mir seine Copie zuzusenden, welche ich wiederum für mich im October 1862 abgeschrieben und dann mit grossem Vortheil bei der Bearbeitung des Jâcût benutzt habe; einige Varianten daraus habe ich in den Anmerkungen mit *n* bezeichnet. Das Werk ist in ähnlicher Weise wie das Moschtabih des Dsahabi ed. de Jong angelegt, so dass die mit denselben oder ganz ähnlichen Schriftzügen geschriebenen und nur durch die diacritischen Punkte oder die Vocalisation verschiedenen Namen in Gruppen zusammengestellt und dann einzeln erklärt sind. Solcher Gruppen, welche Jâcût <sup>1)</sup> قرينة oder <sup>2)</sup> مقربة nennt, in denen zwei oder mehr bis zu 16 Namen vereinigt sind, hat das Buch des Naçr 830 mit 2317 Namen, dazu am Ende eines jeden Buchstaben noch eine Anzahl einzelner geographischer Namen, zusammen 621, so dass das ganze Werk 2938 Ortsnamen enthält, deren Aussprache genau angegeben ist, worauf aber nur eine ganz kurze Angabe ihrer Lage folgt. Der Nutzen solcher Hilfsbücher erweist sich besonders bei schlechten Handschriften und Schreibfehlern, um auf die richtigen Lesarten geführt zu werden, und ich halte es nicht für überflüssig, hier die Uebersicht dieser Gruppen abdrucken zu lassen, indem

---

1) Bd. I. 671, 18. II. 129, 10. 561, 23. 848, 20. III. 603, 5; davon das Verbum قرن II. 558, 3. Moschtarik p. 154, 11. 238, 12. 271, 17. Partic. مقترن zu einer Gruppe vereinigt Bd. II. 351, 22.

2) Bd. III. 286, 7.

dann mit Vergleichung der einzelnen Artikel bei Jâcût das ganze Büchelchen so gut wie vollständig herausgegeben ist. Hierdurch konnten die Verweisungen auf dasselbe, welche sich unter den verschiedenen Namen der drei Personen (Naçr, Abul-Fath el-Iskandarî, Abu Mûsâ oder Muhammed el-Içpahânî, Abu Bekr ben Mûsâ, Muhammed ben Musa, el-Hâzimî) auf mehr als zweitausend belaufen, in dem Register erspart werden.

حرف الهمزة باب آبا أنا آباء، أبلي أبلي آباء، أبرم أبرم أبرم،  
 أبير أبير، أبوا أبوا آباء، أبار أبار آباء، أبين أبين أبير، أبير أبير،  
 الأبوار الأبوار، الأبترة الأبترة الأبترة، آبل آبل آبل، آبه آبه،  
 أبيدة أبيدة أبتد أبتد، أبهر أبهر، الأبر الأبر، أكلة أكلة الأكلة،  
 أثنان الأثنان الأثنان، أقال أقال، الأجول الأجول، الأجش الأجش،  
 الأحسن، أجلا أجلا، أجيانين أجيانين، أجدت أجدت،  
 الأجباب الأجباب الأخمات، الأجرب الأجرب، أجبال أجبال،  
 الأجرب الأجرب الأخرابة، أجأ أجأ، أحد أحد،  
 الأحاسب الأحاسب، أكرم أكرم، أدم أدم أرم أرم أرم، أدام أدام،  
 أرام، أديم أديم أرم أرم، أديات أديات، أرمم أرمم، أربل أربل أريك،  
 أرط أرط، آراب آراب، آزر آزر، آرار آرار، أرل أرل أرك أول،  
 أرند أرند، أرول أرول، أسر أسر، أسوان أسوان، أشرع أشرع،  
 أشب أشب، أصبع أصبع، أصم أصم، أعشار أعشار،  
 أقساس أقساس، أقر أقر، أكمة أكمة، العس العس، أليفة أليفة،  
 أليمة أليمة، ألبان ألبان ألبان النار، ألاب ألاب آلات،  
 ألال ألال، الأمهاد الأمهاد، أمن أمر، الأنعم الأنعم،  
 الأنواص الأنواص، أخل أخل أخل، أود أود أود، أوال أوال أراك،



أَيْسَ أَيْسَ أَيْسَ، أَيْسَ الْأَيْسَرُ الْأَشِيرُ، أَيْسَ أَيْسَ أَيْسَ هـ  
 حرف الباء باب ثات ثاب، بارى ثادى، بامرئى بامرئى، بتران بتران،  
 بتيلة بتيلة، البقية البقية، البقية البقية، البقية البقية، البقية البقية،  
 بحر بحر، بحر بحر، بحر بحر، البحر البحر، البحر البحر، البحر البحر،  
 بدن بدن، البدان البدان، بدن بدن بدن بدن، بدن بدن بدن بدن،  
 براف براف براف براف، بروقة بروقة، بروام بروام، بروم بروم،  
 برقة برقة، برقة برقة، البريص البريص، البريص البريص،  
 البريص، برج برج، برج برج، البريص البريص، البريص البريص،  
 برستان، برشم برشم، البطاح البطاح، بعث بعث، بعث بعث،  
 بعث، بعث بعث، بعث بعث، بعث بعث، بعث بعث،  
 البقع البقع، بقيق بقيق، بقيق بقيق، بققا بققا، بقران بقران،  
 بليس بليس، بلد بلد، بلد البلد، بلد بلد، بلد بلد، بلد بلد،  
 البينة، البلج البلج، بمان بمان، بمان بمان، بمان بمان،  
 البينان، بمة بمة، بمان بمان، بمان بمان، بمان بمان،  
 المؤيرة المؤيرة، بونا بونا، بينونة بينونة، بروت بروت،  
 بياس بياس، البيضة البيضة، البيوان البيوان، البين البين،  
 بيس البئر البئر، بيس بيس، بيس بيس، بيس بيس،  
 بمان بمان، بمان بمان، بمان بمان، بمان بمان،  
 حرف التاء تبشع تبشع، تبرز تبرز، تبرز تبرز، تبرز تبرز،  
 النيل، تثنية تثنية، تحميم تحميم، تريم تريم، تريم تريم،  
 تربك تربك، تربك تربك، تربك تربك، تربك تربك،  
 تعبدة تعبدة، تعبدة تعبدة، تعبدة تعبدة، تعبدة تعبدة،  
 تلي، تلي تلي، تلي تلي، تلي تلي، تلي تلي،

نُونُ بُونُ، التَّهَامُ الْبَهَامُ، تَيْمَاءُ بَيْمَاءُ، تَيْمَرُ تَيْمَسُ هـ  
 حَرْفُ الشَّاهِ قَيْبِيرُ سُرٌّ، ثَرْبِيرُ ثَرْبِيرُ، الثَّرَثَارُ ثَرْبَانُ، ثَرْمَدُ ثَرْمَدُ،  
 الثَّرْيَا يَرْثَا، ثَرْبَى يَرْبَى، فَكَنْ ثَكْدُ بَكْرُ، الثَّقْنَى الْبَيْتَى نَبَى، الثَّمَانَى الْمَثَانَى،  
 ثَوْرُ ثَوْرُ ثَوْرُ، ثَوْرَةٌ ثَوْرَةٌ، الثَّوْبِيرُ الْبَوْبِينُ، ثَوْبِيَّةٌ ثَوْبَةٌ ثَوْبَةٌ ثَوْبَةٌ،  
 ثَهْمَدُ ثَهْمَدُ هـ

حَرْفُ الْجِيمِ جَارُ جَارُ، جَارُ جَارُ الْخَارُ، الْجَائِيَّةُ الْخَائِفَةُ،  
 الْجِبَابُ الْجِبَابُ الْجِنَابُ الْجِنَابُ، الْجَبُّ الْجَبُّ الْجَبُّ الْجَبُّ حَتَّ،  
 الْجَبَابِجُ الْجَبَابِجُ الْجَبَابِجَةُ، الْجَبَّةُ الْجَبَّةُ، الْجَبَا الْجَبَا الْجَبَا الْجَبَا  
 الْجَبَاءُ، جَدِيدُ جَدِيدُ الْجَدِيدُ، جَدَّةٌ حَدَّةٌ، جَدَرُ الْجَدَرُ الْجَدَرُ  
 جَرَدٌ، جَدِيَّةٌ جَدِيَّةٌ حُدْنَةٌ حُدْنَةٌ حُدْيَةٌ حُدْيَةٌ، جَرَادٌ جَرَادٌ حِدَادٌ  
 جَرَابٌ جَرَابٌ، جَرَشٌ جَرَشٌ جَوْشٌ جَوْشٌ خَرَسٌ خَرَسٌ حَدَسٌ،  
 جَرُودٌ جَرُودٌ الْجَرُودُ، الْجَزُّ الْجَزُّ الْجَزُّ الْجَزُّ، جَزْمٌ خَزِيمٌ الْجَزِيمُ حَزِيمٌ،  
 جِرَّةٌ جِرَّةٌ حَزَّةٌ، جَرَجِينُ جَرَجِيرُ، جَرُورٌ خَرُورٌ، الْجَرَارَةُ الْجَرَارَةُ،  
 الْجَرْمَارُ خَرْمَانُ جُدْمَانُ، الْجَزِيرَةُ الْخَزِيرَةُ الْخَزِيرَةُ، جَطَا الْجَطَا الْجَطَا،  
 جُفَافٌ خُفَافٌ حِفَافٌ، جَفَنُ الْخَفْنُ الْجَفَرُ الْخَفَرُ، الْجِفَارُ حِفَارٌ خِفَانٌ حِفَانٌ،  
 الْجَلِيلُ الْجَلِيلُ الْخَلِيلُ خَلِيلٌ، جَلَبٌ حَلَبٌ، الْجَلُّ الْخَلُّ، جَمَالٌ جَمَالٌ  
 حَمَالٌ، جَمْرَانُ حَمْرَانُ حَمْرَانُ حَمْرَانُ، الْجَمَاءُ الْحَمَاءُ حَمَى،  
 جَمَزٌ جَمَزٌ حَمَزٌ حَمَزٌ، جَمَاجِمُ جَمَاجِمُ، الْجَمْدُ الْجَمْدُ حَمْدٌ،  
 جَنْبَاءٌ جَنْبَانَا حَمَانَا حَمَابَاءُ، جَنْبٌ جَنْبٌ جَنْبٌ حَبَبٌ حَبَبٌ، جَنْدَةٌ جَنْدَةٌ،  
 جَوٌّ خَوٌّ، الْجَوِيَّتُ حَوِيَّتُ حَوِيَّتُ الْجَرِيْبُ الْجَرِيْبُ حَرِيْبٌ، جَوْدَةٌ جَوْدَةٌ،  
 جَوَاشِيٌ حَوَاشِيٌ، الْجَوْفُ الْخَوْفُ الْجَوْفُ الْخَوْفُ، جَوْخَاءُ جَوْخَاءُ،  
 الْجَوِّيَا الْجَوِّيَا الْجَوِّيَا، جَى جَى، جَيْشَانُ جَيْشَانُ حُشْبَانُ،  
 جَيْحَانُ جَيْحَانُ هـ

[illegible]

حَوْرَانِ حَوْرَانِ جَرْدَانِ ، حَوَّى حَوَّى حَوَّى حَوَّى ، حَيْلَةَ حَيْلَةَ ،  
 الْحَبْرَةَ الْحَبْرَةَ الْحَبْرَةَ الْحَبْرَةَ الْحَبْرَةَ الْحَبْرَةَ ، حَيَّةَ حَيَّةَ حَيَّةَ حَيَّةَ ،  
 حَيْدَتِ حَيْدَتِ حَيْدَتِ حَيْدَتِ ۞

[illegible]

حرف اندال دائِر دَائِن زائِن ، دَبا دَبا دَبا ، دَجِیل رَحیل ،  
 الدَّخُول الدَّخُول ، دَخَلَة دِجَلَة ، الدَّخَل الدَّخَل دُحَل ، دَرَبًا دَرَبًا دَرَبًا ،  
 دَمَح رَمَح ، دَمَا دَمَا رَمَا ، دَدَنَة دَبَرَة ، دَوَار دَوَان دَوَان زَوَار ،  
 دَو دَر دَن ، دَوْدَان دَوْرَان دَوْرَان ، دَهْنَا دَهْنَا رَهْنَا ، دَهْر دَهْر ،  
 دَبَر دَبَر دَبَر دَشَر دَن ، الدَّيْمُور الدَّيْمُور ، دَبِيل دَبِيل ،  
 حرف الذال الذَنَاب الذَنَاب ذَبَاب ذَبَاب ، ذَوْرَة ذَوْرَة ذَوْرَة ،  
 ذَوْرَة ذَوْرَة

حرف الراء رَامَن رَامَن رَاتِج رَاتِج رَابِع رَابِع رَابِعَةٌ رَابِعَةٌ  
 رَبَدَةٌ رَبَدَةٌ رَبَدَةٌ رَبَب الرِّبَب الرِّبَب الدَّيْب الرِّبَاب الرِّبَاب رَبَاب  
 رَبَد رَبَد رَبَد رَبَد رَبَد رَبَد الرِّجَل الرِّجَل رَجَام رَجَام الرِّحْبَةُ الرِّحْبَةُ  
 رَحِيَّة رَحِيَّة رَحْمَةٌ رَحْمَةٌ وَجَمَةٌ الرُّخْم الرُّخْم الرُّخَاء الرُّجَا الرُّحَا  
 الرُّجِي رُدَاع رُدَاع رُدَاع رُدَاع الرُّضْم الرُّضْم الرُّط الرُّط  
 رَعْبَان رَعْبَان الرُّعْشَاء الرُّعْشَاء رَعَال رَعَال رَقْنِيَّة رَقْنِيَّة رَمَان رَمَان  
 رَمَار رَمَار رَمَار رَمَار رَمَار رَمَار رَوَّان رَوَّان رَوَّان رَوَّان  
 رُوْمَةٌ رُوْمَةٌ رِيم رِيم رِيَان رِيَان

حرف الزاي زَاوَر زَاوَر الزَاب زَاب زَاذَان زَاذَان زَادَان زَادَان  
 الزَّيَاء الزَّيَاء زَيْلَةٌ زَيْلَةٌ الزَّيْدَان الزَّيْدَان زَيْدَان زَيْدَان  
 الزَّجِيح الزَّجِيح زَرْق زَرْق الزَّوْم الزَّوْم الزَّوْم زَعَر زَعَر زَعَر زَعَر  
 زَوْقَةٌ زَوْقَةٌ زَم زَم زَم زَم الزُّنْبُف الزُّنْبُف الزُّوَابِي الزُّوَابِي الزُّوَابِي  
 الزُّوَر الزُّوَر الزُّوَر الزُّوَر

حرف السين سَاجُور السَاجُور السَّعْبَان السَّعْبَان سَبْلَان سَبْلَان  
 سَبْلَان سَبْلَان سَبْرَاز سَبْرَاز سَبَد سَبَد السَّتَار السَّتَار سَتَار سَتَار سَتَار  
 سَبَان سَبَان سَبَان سَبَان سَبِيل سَبِيل سَخَنَةٌ سَخَنَةٌ سَخَا سَخَا  
 سَبِير سَبِير سَبِير سَبِير سَبِير سَبِير سَبْرَاء سَبْرَاء سَبْرَاء سَبْرَاء  
 سَبْرَاء سَبْرَاء سَبْرَاء سَبْرَاء سَبْرَاء سَبْرَاء سَبْرَاء سَبْرَاء  
 السَّيْرَةُ السَّيْرَةُ السَّيْرَةُ السَّيْرَةُ سَعْبَا سَعْبَا سَعْبَا سَعْبَا  
 سَعْد سَعْد سَعْد سَعْد سَقَار سَقَار سَقْف سَقْف سَقْف سَقْف  
 سَكْر سَكْر سَلَمِي سَلَمِي سَلَع سَلَع سَلَع سَلَع سَلَع سَلَع  
 سَلَام سَلَام سَلَام سَلَام سَمِيَّة سَمِيَّة سَمَان سَمَان  
 سَمِيَّة سَمِيَّة سَمِير سَمِير سَمِير سَمِير السَّيْلَةُ السَّيْلَةُ



الشَّيْبَكَةُ، سَتُومَةٌ بِسُومَةٍ، سَنَامٌ شَبَامٌ بِشَامٍ سَنَامٌ سَقَامٌ، سُنُجٌ سَمِجٌ سَمِجٌ  
 سَمِجٌ سَمِجٌ سَمِجٌ سَمِجٌ شَيْخٌ، أَلْسُنُ السَّيِّئِ شَيْءٌ بِسٍّ، سُوْقَةٌ سُوْقَةٌ  
 سَرَقَةٌ، سَوَاةٌ سَوَاةٌ سَوَاةٌ زَيْمَوَا، السُّودُ السُّودُ السُّوْرُ السُّوْرُ السُّوْرُ  
 شَرَزٌ شَزَنٌ شَدَنٌ، سَوَاجٌ شَرَاجٌ، سَمِيلٌ سَمِيلٌ شَبِيكٌ، سَمِينَانٌ سَمِينَانٌ  
 سَمِيبٌ سَمِيبٌ سَمِيبٌ شَيْبٌ بِسْتٍ، سَمِحَانٌ تَسْحَانٌ سَمِحَانٌ سَمِحَالٌ ۞

حَرْفُ الشَّيْنِ شَايِكٌ شَنَايِكٌ، شَاسٌ شَاشٌ، شَاجِنٌ سَاجِرٌ، شَايَةٌ شَايَةٌ  
 شَامَةٌ سَايَةٌ، الشَّيْبُ الشَّيْبُ، الشَّيْبَاكُ الشَّيْبَالُ السَّيْبَالُ، شَبَاحٌ سَبَاحٌ  
 سَبَاحٌ نَسَاحٌ، شَبَا شَبَا سَنَاءٌ سَنَاءٌ سَبَا سَبَا نَسَا، شَبُوءٌ شَبُوءٌ نَشُوءٌ  
 شَبَرٌ شَبِيرٌ سَبِيرٌ، شَجَرٌ شَكْرٌ شَكْرٌ، الشَّرَا شَرَاءٌ سَرَاءٌ سَرَاءٌ  
 الشَّرَوَيْنِ الشَّدَوَيْنِ، شَرْكٌ شَرْكٌ، الشَّرَاةُ الشَّرَاةُ، شَرَى شَرَى  
 شَرِيبٌ شَرِيبٌ شَرِيبٌ، شَرِيفٌ شَدِيفٌ شَرِيفٌ، شَطَنَانٌ شَطَانٌ  
 شَعْبٌ شَعْبٌ شَعْبٌ شَعْبٌ، شَعْرٌ شَعْرٌ شَعْرٌ سَعْرٌ، شَقْرَاءُ شَقْرَاءُ شَقْرَاءُ الشَّعْرَاءُ  
 الشَّعْرَاءُ، شَقْرٌ شَقْرٌ شَقْرٌ شَقْرٌ، شَمَلٌ سَمَلٌ، شَمْرٌ سَمْرٌ سَمْنٌ، شَمَاءٌ سَمَاءٌ  
 أَسْمَاءٌ، شَنْدَانٌ شَبْدَانٌ سَنْدَانٌ سَنْدَانٌ سِيدَانٌ، شَنِيَّةٌ شَنِيَّةٌ سَبِيَّةٌ  
 بَيْشَةٌ، شَوْرَانٌ شَرَوَانٌ، شَوَطٌ شَوَطٌ، شَوِطْبٌ شَوِطْبٌ شَوِطْبٌ شَوِطْبٌ  
 شَيْبِينٌ سَبِينٌ سَبِينٌ سَبِينٌ، شَيْبَرٌ شَيْبَرٌ شَيْبَرٌ شَيْبَرٌ، شَيْنُونٌ شَيْنُونٌ  
 الشَّيْخَةُ الشَّيْخَةُ الشَّيْخَةُ، شَيْءٌ الشَّيْءُ ۞

حَرْفُ الصَّادِ صَادٌ صَادٌ صَادَةٌ، صَالِفٌ صَالِفٌ، صَبَحٌ صَبَحٌ  
 صَدَجَةٌ صَدَجَةٌ، صَبَارٌ صَبَارٌ صَبَارٌ صَبَابٌ، صَدَاءٌ صَدَاءٌ، صَرَّخَدٌ صَرَّخَدٌ  
 صَرَحٌ صَرَحٌ، صَرَارٌ صَرَارٌ، صَقَرٌ صَقَرٌ صَقَرٌ الصَّقَرُ الصَّقَرُ، صَقِينٌ صَقِينٌ  
 صَقِينَةٌ صَقِينَةٌ صَقِينَةٌ صَقِينَةٌ، الصَّقَاحُ الصَّقَاحُ، الصَّلَاحَةُ الصَّلَاحَةُ  
 الصَّمَانُ الصَّمَارُ صَمَارٌ صَمَادٌ صَمَادٌ، صَنْعَاءٌ صَنْعَاءٌ صَنْعَاءٌ، الصَّنَمَةُ الصَّنَمَةُ  
 صَوَرٌ صَوَرٌ صَوَرٌ صَوَرٌ، الصَّيْنُ الصَّيْنُ، صَيَّامٌ صَيَّامٌ، صَيَّاهُ صَيَّاهُ ۞

حرف الصاد صاير صايد، صناعان صنعان، صنيع صنيع، صنيع صنيع،  
الصنيع الصنيع، صانحان صانحان، صانح صانح، صنعة صنعة  
صنعة، صوران صوران، صغر صغر، صمد صمد، صمير صمير،  
صنير صنير ۵

حرف الطاء طريف طريف، طراز طراز، طيفيل طيفيل، طلح طلح،  
طاجة طاجة، طوالة طوالة، طويع طويع، الطيب الطيب، طيب طيب،  
حرف الظاء ظبية ظبية، ظبية ظبية، ظبية ظبية، ظبي ظبي، الظباء الظباء،  
ظفر ظفر، ظفار ظفار، ظلم ظلم، ظلم ظلم، الظهران الظهران ۵  
حرف العين عارب عارب، عاقل عاقل، عاقل عاقل، عاقر عاقر، عايد عايد، عائد  
عائد، عاة عاة، العال العال، العاء العاء، عيدان عيدان، عيدان  
عيدان، عبايب عبايب، العبرة العبرة، عيدان عيدان،  
عبر عبر، عبس عبس، عبس عبس، العتاك العتاك، عتاك العتاك،  
عثر عثر، عثر عثر، عثر عثر، عثر عثر، عثر عثر،  
العتكان العتكان، عت عت، عت عت، العتكان العتكان،  
عتن عتن، العتابة عتابة، العتابة عتابة، عت عت، عت عت،  
عرض عرض، عروان عروان، عرار عرار، عران عران، عوار عوار،  
العرج العرج، العرجاء العرجاء، عرفة عرفة، عرفة عرفة، العريض العريض،  
العريض، عرق عرق، عرق عرق، عرق عرق، عرق عرق، عرق عرق،  
العرف العرف، عرفان عرفان، العزل العزل، العراف العراف،  
العزاء عزاء، عسجد عسجد، عسجد عسجد، عسجد عسجد،  
العصا العصا، عقر عقر، عقر عقر، العفار العفار، عفار عفار،  
عقرباء عقرباء، العلا العلا، العلب العلب، علف علف،  
انحف انحف، عمدان عمدان، عمنان عمنان، عمنان عمنان،



الفنين، قَسَبَانِ قَمَشَانِ، قَسَا قِسَاءَ قُسَاءَ قَسَا قَشَانِ قُشَارُ  
 قَصْرَانِ قَصْوَانِ، قَصَّةُ قَصَّةُ قَصَّةُ قَصِيَّةُ، قُصِيرُ قُصِيرِ قُصَانِ، قَطَارُ قَطَانِ  
 قَطَنُ قَطَرُ قَطْرُ، قَعَسَانِ تَعَشَارُ، الْقَفِيرُ الْقَفِيرُ الْعَقِيرُ، الْقَلَسُ الْقَلَسُ  
 الْقَلِيسُ، الْقَلَتَيْنِ الْقَلَتَيْنِ، قَلَبُ قَلَبُ قَلَبُ، الْقَلِيبُ الْقَلِيبُ، الْقَلَاتُ قَلَابُ  
 الْقَمْعُ الْقَمْعُ، قُنَيْعُ قُنَيْعُ، الْقَنَابَةُ الْقَنَابَةُ، قِنُ قِنُ، قَمَا قَمَا قِمَا قِمَا  
 قَنَاءُ، الْقَنْصُ الْقَيْصُ، قُوَيْفُ قُوَيْفُ، الْقَوَادِسُ الْقَوَارِسُ، الْقَوَارُ الْقَوَارِدُ  
 الْقِيَارُ الْقَتَارُ الْقَنَانُ ۝

حرف الكاف كَبَابُ كَثَابُ، كَبِشَاتُ كَسَابُ، كَبْوَانُ كَبْوَانُ، كَبِرُ كَبِرُ كَبِرُ  
 كَثَرُ كَثَرُ كَثَرُ كَبِرُ كَبِرُ، كَبِدُ كَبِدُ، كُنَلَةُ كُنَلَةُ كَبِنَةُ، كَثِيبُ كَثِيبُ  
 كَمِيبُ كَشِيبُ، كُنَبُ كُنَبُ، الْكُدْرُ الْكُدْرُ الْكُدْنُ الْكُدْدُ كَدَدُ  
 الْكَدِيدُ الْكَدِيدُ، الْكَرْخُ الْكَرْخُ الْكَدَجُ، كُرَانُ كُرَانُ، كَرَاءُ كَرَاءُ  
 كَشَرُ كَبَشُ، الْكَلْفَيْنِ الْكَلْفَيْنِ، كَلِيَّةُ كَلِيَّةُ كَلْبَةُ، كَلَانُ كَلَارُ، الْكَلَابُ الْكَلَابُ  
 الْكَلْبُ الْكَلْبُ، كِنَانَةُ كِنَانَةُ، كَوَيَرُ كَوَيَرُ، الْكُورُ الْكُورُ الْكُرْدُ ۝  
 حرف اللام اللَّابُ لَابُ اللَّاتُ، لَبِنُ لَبِنُ لَبِنُ لَبِنُ، لَبِي لَبِي لَبِي لَبِي  
 اللَّاءُ اللَّاءُ، لُجَا لُجَا لُجَا لُجَا، اللَّطَا لَطَا، اللَّعْبَاءُ لَعْبَاءُ، لَوِيَّةُ لَوِيَّةُ

### الْوَاوُ الْوَاءُ ۝

حرف الميم مَائِدُ مَائِدُ مَائِرُ، مَارِبُ مَارِبُ مَارِدُ، مَبِينُ مَبِينُ مَبِيرُ  
 الْمُبَارِكُ الْمُبَارِكُ، مَتَوْتُ مَتَوْتُ، مَتْنُ مَتْنُ مَتَبَرَةُ، مَتَقَبُ مَتَقَبُ مَتَقَبُ  
 مَتَعَبُ، مَتَلَبُ مَبَلَتُ، الْمَجْزَلُ الْمَجْزَلُ الْمَجْدَلُ، مَجْنَبُ مَجْنَبُ، مَحْسَنُ مَحْسَنُ  
 مَجْسَدُ مَشَاكِدُ، مَحَنَةُ مَحَنَةُ، مَحْجَنُ مَحْجَنُ، مَحْبَرُ مَحْبَرُ مَحْبَرَةُ، مَحْمَرُ مَحْمَرُ  
 مَحْمَرُ مَحْمَدُ، الْمَدَانُ الْمَدَادُ الْمَدَارُ الْمَدَارُ، مَرَانُ مَرَانُ مَرَارُ مَرَارُ  
 مَرِيخُ مَرِيخُ مَرْتَجُ مَرْتَجُ، مَرُ مَرُ مَرُ، مَرَاخُ مَرَاخُ مَرَاخُ، مَرِيرُ مَرِيرُ  
 مَرِيدُ مَرِيدُ مَرِيدُ مَرِيدُ، مَرُوحُ مَرُوحُ مَرْدَجُ مَرْدَجُ، مَرَبَعُ مَرَبَعُ مَرَبَعُ

المُرود المُرود، مَرَج مَرَج، مَرَج مَرَج، مَسْكَن مَسْكَن، مَسْلَكَة مَسْلَكَة،  
 المَشْرِيق المَشْرِيق، المَشْرِيق المَشْرِيق، مَصْر مَصْر، مَعْرَس مَعْرَس،  
 مَعْرَة مَعْرَة، المَعْنِيَة المَعْنِيَة، مَعِين مَعِين، مَعَان مَعَان، مَعْيَس مَعْيَس،  
 مَعْتَبَر مَعْتَبَر، مَقْتَد مَقْتَد، المَقَر المَقَر، مَقْد مَقْد، مَكَّة مَكَّة،

مَلِك مَلِك، مَلَح مَلَح، مَلَح مَلَح، مَلَحَان مَلَحَان، المَمْدُور المَمْدُور،  
 مَنَشِد مَنَشِد، مَنَى مَنَى، مَنَصَح مَنَصَح، مَنَصَح مَنَصَح، مَنَامَة مَنَامَة، مَنَحِل مَنَحِل،  
 مَنَحِل مَنَحِل، مَوَز مَوَز، مَوَز مَوَز، مَوَقُوع مَوَقُوع، مَوَاسِل مَوَاسِل،  
 مَهْزُول مَهْزُول، مَهْزُون مَهْزُون، مَهْزُون مَهْزُون، مَهْزُون مَهْزُون، مَهْزُون مَهْزُون،

حرف النون نَاجِيَة نَاجِيَة، نَاجِيَة نَاجِيَة، نَاجِيَة نَاجِيَة، نَاجِيَة نَاجِيَة،  
 النَبَاج النَبَاج، النَبَاج النَبَاج، نَبَتَل نَبَتَل، نَبَتَل نَبَتَل، نَبَتَل نَبَتَل،  
 شَطَا النَبُوك النَبُوك، النَبِيَت نَبِيَت، نَبَالَة نَبَالَة، النَجْم النَجْم،  
 نَحْمَر نَحْمَر، نَحْمَر نَحْمَر، نَحْمَر نَحْمَر، نَحْمَر نَحْمَر، نَحْمَر نَحْمَر،  
 نَحْمَر نَحْمَر، نَحْمَر نَحْمَر، نَحْمَر نَحْمَر، نَحْمَر نَحْمَر، نَحْمَر نَحْمَر،

النَحْل النَحْل، النَحْل النَحْل، النَحْل النَحْل، النَحْل النَحْل، النَحْل النَحْل،  
 نَدَا نَدَا، نَدَا نَدَا، نَدَا نَدَا، نَدَا نَدَا، نَدَا نَدَا،  
 نَشِير النَشِير، نَشِير النَشِير، نَشِير النَشِير، نَشِير النَشِير، نَشِير النَشِير،  
 نَصَل نَصَل، نَعْمَان نَعْمَان، نَعْم نَعْم، نَعْل نَعْل، نَعْل نَعْل، نَعْل نَعْل،  
 النَقْوَاء نَقْوَاء، نَقْدَة نَقْدَة، النَقْر النَقْر، نَقْر نَقْر، نَقْر نَقْر،  
 نَوَا نَوَا، نَهْيَا نَهْيَا، نَيْسَابُور نَيْسَابُور، النَيْل النَيْل

حرف الواو وَالْع وَالْع، الْوَبْرَة الْوَبْرَة، وَبَار وَبَار، وَبَار وَبَار، وَبَار وَبَار،  
 وَجْرَة وَجْرَة، الْوَدَّ الْوَدَّ، الْوَدَّ الْوَدَّ، الْوَدَّ الْوَدَّ، الْوَدَّ الْوَدَّ،  
 وَغَال وَغَال، وَكْر وَكْر، الْوَقْط الرِّقْط

حرف الهاء هَبْل هَبْل، هَجَر هَجَر، هَبْل هَبْل، هَبْل هَبْل، هَبْل هَبْل،

الْهَدْمُ الْهَدْمُ، فَزَرَ هَذَا، فَكَّرَ هَكَذَا، فَلَبَّاءَ فَلَتَاءَ، الْهَيْئُ الْهَيْئُ هـ  
 حُرِفَ الْيَاءُ يَبْنَاءُ تَبْنَاءُ، يَثْرِبُ تَثْرِبُ تَيْزِبُ، يَدْبِعُ يَرْبِعُ بَدْبِعُ، يَتَمَرُ تَتَمَرُ  
 يَغُوثُ تَغُوثُ، يَمِنُ يَمْنُ تَمَنُ تَمَرُ تَمَرُ، يَمُومُ يَمُومُ، يَمَأُ ثَمَأُ  
 يَنْمِعُ تَنْمِعُ تَنْمِيعُ، يَنْوُفُ تَنْوُفُ، الْيُونُ الْيُونُ، يَبْعَثُ يَبْعَثُ هـ

Das in dem Vorworte zum ersten Bande erwähnte geographische Lexicon des *Bekri* معاجم ما استعاجم, von welchem Jâcût nach S. ٧—٨ seiner Vorrede kein Exemplar auftreiben konnte, habe ich nicht nur für den geographischen Theil, sondern auch noch viel mehr für die Citate aus den Dichtern mit dem grössten Nutzen verglichen; es enthält über 3600 Namen, welche sich mit Ausnahme von höchstens 200 nur auf Oertlichkeiten in Arabien, Syrien und 'Irâk, soweit die Arabischen Horden streiften, beziehen, fast sämmtlich mit einer oder mehreren Stellen aus den Dichtern belegt, so dass dieses Werk allein über 700 Verse zur Vergleichung mit Jâcût darbot. Es scheint mir ein Vorthail für uns zu sein, dass Jâcût dasselbe nicht besass, da es uns doch erhalten ist und wir dadurch verschiedene Recensionen derselben Texte gewonnen haben. Wo Jâcût dennoch dieses Werk des *Bekri* citirt, z. B. I. ٢٩, 9, hat er etwas von andern entlehnt. Die Uebersetzung der Vorrede, welche gleichfalls viele Parallelstellen enthält, habe ich unter dem Titel „die Wohnsitze und Wanderungen der Arabischen Stämme“ 1869 in den Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, auch in Separat-Abdrücken bekannt gemacht, und der ausführlichste Artikel des Werkes, صرية, bildet die Grundlage meiner Abhand-



lung „die Strasse von Baçra nach Mekka mit der Landschaft Dharija“ 1871.

Für die Personal-Nachrichten über die aus einzelnen Orten gebürtigten Gelehrten hat Jâcût sehr vieles entlehnt aus den Homonyma auct. Abul-Fadhl Mohammed ibn Tâhir al-Macdisî, vulgo dicto Ibn o'l-Kaisarâni, cum appendice Abu Musae Ispahanensis ed. P. de Jong, und aus den Ansâb des Abu Sa'd el-Sam'âni, von denen Jâcût sowohl das Original, als auch die Abkürzung, Lobâb, seines Zeitgenossen Ibn el-Athîr (geb. 555, gest. 630) benutzt hat, indem z. B. die Stelle Bd. I. ۴۹, 13—16 in dem Lobâb als Ergänzung des Ibn el-Athîr vorkommt; der Gothaer Codex, aus welchem ich das Specimen el-Lobâbi 1835 herausgegeben habe, enthält die Buchstaben ۱ bis ۲ und den Auszug, Sojuṭii Lobb el-lobâb ed. Veth, hat schon Juynboll bei den Marâcid mit Umsicht benutzt. — Die bei den Etymologien der Namen eingestreuten philologischen Bemerkungen sind zum Theil dem صلاح des Gauhari entnommen, zu dessen Vergleichung mir die nicht in allen Theilen gleich gute Gothaer Handschrift zu Gebote stand; erst nach beendigtem Druck kam die Bulaker Ausgabe in meine Hände, auf welche nun in den Anmerkungen verwiesen ist. — Endlich ist hier noch das Kâmil von el-Mubarrad zu erwähnen, dessen Einsicht der gelehrte Herausgeber schon vor dem Drucke mir gestattete.

Unter den Schriftstellern, welche wiederum den Jâcût benutzt haben, so dass deren Texte zur Vergleichung dienen konnten, sind nur zwei namhaft zu machen, Cazwîni und Samhûdî, da bekanntlich Ibn Challikan und Abul-Fidâ nur den Auszug des Moschtarik citiren. Dass

nämlich Cazwîf den Jâcût stark ausgebeutet hat, ohne ihn zu nennen, ist mir wahrscheinlicher, als dass beide aus gemeinschaftlichen, zum Theil noch unbekannten Quellen geschöpft haben sollten; an vielen Stellen stimmen beide wörtlich überein. Dagegen nennt Samhûdî in dem sehr umfangreichen geographischen Anhang zu seiner Geschichte von Medina den Jâcût ausdrücklich unter seinen Quellen, und der Text des Samhûdî nach der Münchener Handschrift, die ich copirt habe, ist ein sehr correcter.

Wende ich mich nun zu dem ungleich schwierigeren Theile meiner Arbeit, den zahllosen Dichterstellen, womit Jâcût sein Werk ausgeschmückt hat und zu deren Verständniss es vorzugsweise mit dienen sollte, so habe ich auch hier eine lange Reihe von Hülfsmitteln namhaft zu machen. Unter den gedruckten Gedichtsammlungen lieferten die Hamâsa des Abu Tammâm, das Kitâb el-Agâni und der Diwân der Hudseil eine reiche Ausbeute; für die Ausarbeitung des Textes hatte ich die Handschriften des Kitâb el-Agâni aus Berlin und Gotha verglichen, jetzt ist in den Anmerkungen unter der Abkürzung *Ag.* auf den Bulaker Druck und mit Koseg. auf die von Kosegarten begonnene Ausgabe verwiesen; von dem Diwân der Hudseil habe ich Lette's Auszüge aus dem Leydener Codex, welche sich in Giessen befinden, benutzt und Kosegartens Ausgabe nach den Seitenzahlen citirt. Von noch ungedruckten Sammelwerken konnten verglichen werden der sogen. Diwân des Ibn Coteiba nach der Abschrift des Herrn Prof. Nöldeke, die Hamâsa des Buhturi Cod. Lugd. Nr. 520. der Diwân der Mo'allaka-Dichter Cod. Gothan. Nr. 547, seit-

dem herausgegeben in the Divans of the six ancient Arabic poets by Ahlwardt, und eine grosse Anzahl von Versen, welche in den Mufaddhalijât vorkommen, hat Herr Prof. Rödiger mit dem Berliner Codex zu vergleichen die Güte gehabt. Von den sogen. Siebenmal sieben Gedichten erwarb ich für die hiesige Königl. Univers. Bibliothek eine freilich vocallose, aber sonst brauchbare Abschrift des Codex Bodleian. Nr. 1298, 3, in welche nur die fünf Mo'allakât von Amrulkeis, Tarafa, Labid, Zuheir und 'Amr ben Kulthûm, als schon öfter gedruckt, nicht aufgenommen sind; 'Antara steht erst in der zweiten Classe und el-Hârîth fehlt ganz. Ich glaube manchem einen Gefallen zu thun, wenn ich das Verzeichniss dieser nach Arabischem Geschmack mustergültigen Dichter hierher setze und das Reimwort des ersten Verses hinzufüge.

الطبقة الاولى السموط

فحول	امرو القيس بن حجر
اليك	طرفة بن العبد
فرجامها	ليبيد بن ربيعة
فالتعلم	زهير بن ابي سلمى
واحجار	الغابغة الذبياني
سوالى	الاعشى ميمون
الاندرينا	عمرو بن كلثوم

الطبقة الثانية الجمهرات

الطبقة الثالثة المنقيات

شعيب	عبيد بن الابرص	الوصل	المسيب بن علس
الاعجم	عنترة العبسى	وقروح	المرقش الاكبر
التجلد	عدي بن زيد	العبس	المقلمس
✓ الارقم	بشر بن ابي حازم	قاسهرى	عروة بن الورد
قصينا	امية بن ابي الصلت	الطريقف	مهلهل بن ربيعة
الجفر	خداش بن زهير	موعد	دريد بن الصمة
قتبذل	النمر بن قولب	النفط	المنائل بن عويمر

الطبقة الرابعة المذهبات		الطبقة الخامسة المراثى	
يزود	حسان بن ثابت	يجزع	ابو ذؤيب خويلد
وليد	عبد الله بن رواحة	يشيب	محمد بن كعب
انفوا	مالك بن النجاشي	يهنصر	الاعشى عامر بن الحارث
راكب	قيس بن الخطيم	الجزع	علقمة ذو جدر
قتول	احيكة بن الجلاح	الخلود	بو زيد حرملة الطاعى
اسماع	ابو قيس بن الاسلم	فاوجعا	متمم بن قوير
انسرف	عمرو بن امره القيس	النواجيا	مالك بن الربيع
الطبقة السادسة المشويات		الطبقة السابعة الملحكات	
اودرا	النايعة الجعدى	تعرف	الفوزدق
مكيول	كعب بن زهير	فاحالا	جرير
الطول	القطامي	الدار	الاخطل
خيالا	الخطيمة	رحيلا	الراعى
النواشر	الشماع بن ضار	سرب	ذو الرمة
تنتظر	عمرو بن احمد	خطوبها	الكيميت بن زيد
تعدينا	تميم بن ابي بن مقبل	المراس	الطرماع

In einem Anhang stehen noch zwei Gedichte des كشافم  
mit den Reimen auf *عص* und *دياره*. — Aus den meisten  
dieser Gedichte finden sich Citate bei Jâcût und eins  
derselben hat er nach seiner Meinung in einzelnen Stü-  
cken vollständig wiedergegeben, vergl. indess die Anm.  
zu Bd. I. ۷۳۳, 4.

Von den Diwānēn einzelner Dichter sind nur die  
des Amrulkeis, Ṭahmān und Mutanabbī gedruckt; von  
der grossen Zahl der ungedruckten, konnte ich nur we-  
nige selbst einsehen, verdanke aber ihre Vergleichung  
Freunden und Fachgenossen, welche hier zu nennen mir  
eine angenehme Pflicht ist. Ich habe von jedem einzel-  
nen der nachbenannten Dichter die bei Jâcût vorkom-  
menden Verse ausgezogen und sie dahin gesandt, wo

Handschriften derselben vorhanden waren und ich erhielt so die Vergleichung

des Achtal nach dem Petersburger Codex durch Herrn Staatsrath v. Dorn;

des Buhturî durch denselben und nach zwei Pariser Handschriften durch Herrn Dr. Derenbourg;

des Garîr nach der Leydener und Petersburger Handschrift durch Herrn Prof. Dr. Wright;

des Farazdac nach dem Oxforder Codex durch denselben; seitdem hgg. von Boucher.

des Hassân ben Thâbit nach der Berliner Handschrift durch Herrn Prof. Petermann;

des Abu Tammâm durch denselben und nach der Leydener Handschrift durch Herrn Dr. Juynboll;

des Abu Nowâs durch Herrn Professor Ahlwardt;

des Abu Firâs nach der Petersburger Handschrift durch Herrn Staatsrath v. Dorn und nach der Cambridger durch Herrn Fellow Sidgwick;

des Abu Dahbal nach der Leipziger Handschrift durch Herrn Prof. Krehl;

des Kuschâgim und Abul-'Alâ nach Leydener Handschriften durch Herrn Prof. de Goeje;

des Abdallah ben el-Mu'tazz nach einer Pariser Handschrift durch Herrn Dr. Derenbourg.

Von einigen anderen oft erwähnten Dichtern, namentlich von Kuthajjir, von welchem die meisten, nämlich 250 Citate vorkommen, von Ibn Mucbil mit 134, el-Râ'î mit 124, el-A'schá mit 106, Labîd mit 80, Dsul-Rumma mit 60 Citaten, habe ich in den Catalogen der Europäischen Bibliotheken keine Handschriften verzeich-

net gefunden; nicht unbeträchtlich ist aber die Anzahl von einzelnen Versen, welche sich in den Wörterbüchern des Gauharí und Bistání zur Vergleichung darbieten, weil darin seltene oder in ungewöhnlicher Bedeutung gebrauchte Wörter vorkommen.

Hier drängen sich noch zwei Bemerkungen auf, die eine, dass in jenen besonderen Diwānen der einzelnen Dichter doch nicht alle Citate aus Jácút aufgefunden werden konnten; aber man würde zu voreilig sein, wenn man daraus den Schluss ziehen wollte, dass dieselben den genannten Dichtern nicht angehörten, wobei indess auch zu bedenken ist, dass Fälle genug vorkommen, wo Verse verschiedenen Dichtern beigelegt werden. Die andere Bemerkung ist, dass Jácút keine von unseren jetzigen Sammlungen benutzt zu haben scheint, da er vielfach ganz von ihnen abweichende Recensionen des Textes bringt, und es ist sehr ungewiss, welche Recension dann den Vorzug verdient. Die allerwenigsten Arabischen Gedichte sind von den Verfassern selbst gesammelt und als Sammlung herausgegeben, die grosse Mehrzahl derselben ist lange Zeit, die der alten Dichter mehrere Jahrhunderte mündlich fortgepflanzt, ehe sie aufgezeichnet wurden; es ist daher nicht zu verwundern, dass in den verschiedenen Ueberlieferungen grosse Abweichungen vorkommen, nicht selten auch in dem, was bei Jácút am meisten in Betracht kommt, in den geographischen Namen, und in Bezug auf den Sinn und Ausdruck ist es sehr fraglich, ob das uns besser scheinende immer das ursprüngliche war, zumal in den zahllosen einzelnen Versen, welche uns hier ohne Zusammenhang geboten wer-



den. Es ist dies ein Feld, wo die Araber zuweilen ausnahmsweise eine gewisse Kritik geübt haben, denn wir kennen Beispiele genug, dass ein Dichter sofort nach dem Vortrage eines Gedichtes das Urtheil hören musste: wenn du diese oder jene Wendung gebraucht hättest, so würde der Gedanke passender und treffender ausgedrückt sein, s. Ibn Challikân vit. Nr. 59. Fasc. I. pag. 79, 18. Wie viel mehr mögen dann bei der mündlichen Fortpflanzung Veränderungen vorgenommen, und wie mögen die Aufzeichner und Sammler dabei verfahren sein! Desshalb ist bei den vorkommenden Abweichungen die uns besser scheinende Wendung nicht immer die von dem Verfasser ausgegangene, und ich habe daher die Lesarten bei Jâcût, wenn sie sonst nach Sinn und Versmass richtig waren, beibehalten und die Varianten aus jenen Sammlungen in den Anmerkungen angegeben. Wenn es zudem gewiss ist, dass Jâcût selbst, wo er an verschiedenen Stellen dieselben Verse anführt, verschiedene Quellen benutzte, in denen sich verschiedene Fassungen fanden, welche nicht ohne weiteres aufgehoben und übereinstimmend gemacht werden dürfen, so ist es auch höchst wahrscheinlich, dass er manche Verse aus dem Gedächtniss citirte und daraus Varianten entstanden, wenn er sie nicht treu wiedergab, und hieraus erklärt es sich auch, dass einzelne Verse, die er als Belege anführen wollte, ausgelassen sind, weil er sie nicht genau im Gedächtniss hatte und erst wieder aufsuchen musste, was er gethan haben würde, wenn er sein Werk ganz zum Abschluss hätte bringen und die Reinschrift selbst hätte besorgen können. Einer grossen Menge von Versen, die als Sprich-

wörter oder häufig anwendbare Sätze und Redensarten in Aller Munde waren, ist es ebenso ergangen, wie den beliebten Versen unserer Dichter, welche man täglich in den verschiedensten Verunstaltungen zu hören und zu lesen bekommt.

Es ist nun noch über die Anlange des Werkes etwas rein Aeusserliches zu erwähnen. Die alphabetische Anordnung ist nach den in der Vorrede zu dem Register der geographischen Namen angegebenen Grundsätzen fast ganz streng befolgt, für die vorkommenden Abweichungen ist dort der Grund angegeben. Ausnahmslos richtig ist die Ordnung der Namen für den ersten und zweiten Buchstaben eines Wortes, weil Jâcût hierfür eine Capitel-Eintheilung mit Ueberschriften gemacht hat, und er ist darin so genau gewesen, dass er auch Ueberschriften für solche Capitel hat, in denen kein Name vorkommt, z. B. *باب الباء والفاء خال لى بات فيه شيء*, „das Capitel بf geht leer aus, darin kommt nichts vor“, was ebenso in die *Marâcid* T. I. p. 164 übergegangen ist. Gewöhnlich wird der Ausdruck *بَطَال* gebraucht, s. v. a. *cessat* oder *vacat*, z. B. in dem Buchstaben *ث* heisst es: *باب الزاء والسين والشين والصاد: الصاد والطاء والظاء بطال*, d. h. Namen die mit *ث* anfangen, auf welches einer dieser Buchstaben folgt, sind nicht vorhanden. Es trifft dies fast immer nur solche Verbindungen, welche auch in Arabischen Wurzeln nicht vorkommen, und ich habe desshalb diese Angaben als überflüssig weggelassen, zumal da man ihnen nicht den Sinn unterlegen kann, dass es in solchen Buchstaben-Verbindungen überhaupt keine geographische Namen gäbe.

Wenn ich nun auch mit anscheinend reichen Hilfs-

mitteln meine Arbeit unternommen habe, so waren sie doch nicht ausreichend, um bei dem grossen Umfange des Werkes und bei der höchst mangelhaften Beschaffenheit der Handschriften gleich mit dem ersten Wurf etwas in allen Theilen Vollkommenes zu liefern, jedoch ist es mir, glaube ich, gelungen, einen im Allgemeinen verständlichen Text herzustellen, wenn auch im Einzelnen noch Manches einer wiederholten Durcharbeitung vorbehalten bleiben musste. Und hierzu hat es mir wiederum nicht an treuer Hülfe gefehlt. Herr Prof. de Goeje, welcher durch die Herausgabe Arabischer Geographen veranlasst war<sup>1)</sup>, sich eingehend mit Jâcût zu beschäftigen, hat mir eine grosse Anzahl von Verbesserungen zukommen lassen, welche mit *G* bezeichnet sind; Herr Prof. Fleischer hat aber das ganze Werk zu dem Zweck einer kritischen Durchsicht unterworfen, um mir seine Berichtigungen mitzutheilen; es ist ihnen ein *F* vorgesetzt.

Bei dem Verfahren, welches ich dann in den Anmerkungen beobachtet habe, war ich zunächst darauf bedacht, mich so kurz als möglich zu fassen, um den

---

1) Hier muss ich bemerken, dass die ersten 40 Seiten dieser Einleitung schon im J. 1869 gedruckt wurden, um in dem Register auf die Seiten 11—32 verweisen zu können, dass ich also S. 9 noch nichts von de Goeje's neuer Bearbeitung des Iq̣tachri erwähnen konnte. Die sorgfältige Vergleichung de Goeje's mit den Citaten bei Jâcût schien es mir überflüssig zu machen, überall in meinen Anmerkungen die Abweichungen noch einmal anzugeben, durch ein beigefügtes *G* mit der Seitenzahl habe ich aber auf die betreffenden Stellen seiner Ausgabe hingewiesen.

Umfang nicht zu weit auszudehnen; desshalb habe ich die Worte des Textes, auf welche sich eine Variante oder Verbesserung bezieht, gewöhnlich nicht hinzugesetzt, sondern nur da, wo ein Zweifel entstehen konnte; denn beiweitem die meisten Veränderungen betreffen nur die Vocale oder die diacritischen Punkte oder einzelne ähnliche Buchstaben, so dass der Grundzug eines Wortes derselbe bleibt und, wenn man die betreffende Zeile durchläuft, ein Irrthum nicht möglich ist. Es würde ferner viel Zeit und Mühe gekostet und einen grossen Raum in Anspruch genommen haben, wenn ich hätte alle Stellen bemerklich machen wollen, wo in den Hh. einzelne Zeilen übersprungen oder ganze Sätze wie in *b* (mehr als Tausend) absichtlich ausgelassen sind, und es ist dies nur in den Fällen geschehen, wo eine schwankende Lesart eine solche Andeutung nöthig zu machen schien; darum muss ich hier hervorheben, dass man daraus, dass aus einer Handschrift eine Variante nicht angeführt ist, nicht immer schliessen darf, dass sie mit der im Text gegebenen Lesart übereinstimme, denn es kann das betreffende Wort grade in eine solche Auslassung fallen, und ausserdem habe ich von einer unzähligen Menge von Fehlern einer einzelnen Handschrift keine Notiz genommen, wenn alle übrigen unzweifelhaft das Richtige hatten; und indem ich nur ganz im Allgemeinen den Grundsatz aufstellte, dass bei der Entscheidung für diese oder jene Lesart, die dem Sinne nach möglich war, die Uebereinstimmung zweier Handschriften aus verschiedenen Familien massgebend sein könne, habe ich bei der Schwierigkeit, aus den Varianten für die Anmerkun-

gen noch eine Auswahl zu treffen, gewöhnlich die Lesarten der sonst für besser gehaltenen Handschriften angegeben, wenn ich ihnen nicht gefolgt bin; ich glaube aber versichern zu können, dass unter den nicht berücksichtigten Varianten sich weiter nichts brauchbares findet. — Zu meinem grössten Bedauern ist die Anzahl der Schreib- und Druckfehler ziemlich gross; die Verbesserungen, denen ich ein l. (lies) vorgesetzt habe, sind theils noch bei wiederholter Durchsicht von mir selbst, theils durch Fleischer und de Goeje gemacht worden; für die bei den Personen-Namen angegebenen Veränderungen, wo die Fehler mit wenigen Ausnahmen den Abschreibern, manche auch wohl dem Jâcût selbst und seinen Quellen zur Last fallen, finden sich meistens die Beweise und Belege in den Zusammenstellungen und Citaten des Personen-Registers.

Fleischer's Berichtigungen waren oft von ausführlichen Begründungen und Bemerkungen begleitet, welche ich in solcher Ausdehnung nicht immer aufnehmen konnte; meistens bedurfte es nur der verbesserten Lesart, um sich von der Richtigkeit derselben sofort zu überzeugen. Einzelnes hat Fleischer nach meinen Gegenbemerkungen zurückgenommen, so dass es keiner Erwähnung bedurfte, und nur wenig, was mir nicht zutreffend genug schien, habe ich unberücksichtigt gelassen, zumal wenn die Veränderungen von den Lesarten der Hh. zu weit ablagen. Denn wenn diese auch noch so verderbt sind, so wird doch der Herausgeber eines Textes sich für die Vertauschung von einzelnen Buchstaben oder ganzen Worten und Redensarten eine gewisse Gränze setzen, über welche

er nicht hinausgehen kann, um eine vorgeschlagene Verbesserung noch aus den Zügen der Hh. herauszulesen oder überhaupt anzunehmen, er wird zweifelhafte Stellen, zumal wenn darin mehrere oder alle Hh. übereinstimmen, vorläufig auf sich beruhen lassen müssen, bis bessere Hülfsmittel das Richtige ans Licht bringen.

Bei den Verweisungen auf andere Werke habe ich einen vierfachen Zweck im Auge gehabt: 1) die Quellen, aus denen Jâcût schöpfte, nachzuweisen, öfter auch da, wo er sie nicht ausdrücklich nennt, aus den gedruckten oder, soweit sie mir zugänglich waren, auch ungedruckten geographischen und historischen Werken, den Diwânen und philologischen Schriften; 2) Parallelstellen anzugeben, wo andere dieselben Quellen wie Jâcût benutzt haben; 3) auf allgemeine Sprüche und beliebte Verse der Dichter aufmerksam zu machen, wo und in welcher Weise sie von anderen angewandt worden sind, wenn sie zur Vergleichung des Textes oder zum Verständniss dienen können; 4) die späteren Autoren anzuführen, welche wieder den Jâcût benutzt und ausgeschrieben haben.

Wenn es nach alle diesem sich herausstellt, dass die Anmerkungen sich mehr auf das ausschmückende Beiwerk, die eingestreuten Verse, als auf den Hauptgegenstand des Werkes, die Geographie, beziehen, so ist zu bemerken, dass die gegenwärtige Arbeit sich allein oder doch vorzugsweise auf das genauere Verständniss und die Kritik des Textes beziehen konnte und hierbei die Verse verhältnissmässig bei weitem mehr als die Prosa der Nachhülfe bedurften, dass es aber nicht in



meinem Plane liegen konnte, für den geographischen Inhalt einen ausführlichen Commentar zu liefern und es weit zweckmässiger sein wird, die auf einzelne Städte, Gegenden oder Länder bezüglichen Artikel mit Benutzung anderer Geographen und Historiker in besonderen Abhandlungen in eine übersichtliche Darstellung zu bringen, und ich hoffe und wünsche, dass jüngere Orientalisten recht bald solche Arbeiten unternehmen werden.

Es bleibt nun noch ein Punkt zu erörtern, die Sprache des Jâcût. Die Bemerkungen des Herrn Prof. Fleischer enthielten noch Manches, was auf eine strengere Durchführung der correcteren Sprache abzielte; in der nachfolgenden Uebersicht, welche grossentheils aus diesen Bemerkungen entstanden ist, würden also ebenso- wohl noch Textes-Verbesserungen gefunden werden können, sie ist aber zu einem anderen Zwecke gemacht worden. Ich bin nämlich immer mehr und mehr zu der Ueberzeugung gekommen, dass manche Verstösse gegen das altclassische Arabisch nicht etwa von den Abschreibern, sondern von Jâcût selbst herrühren. Die beste Handschrift ist im J. 651, also nur 25 Jahre nach Jâcût's Tode geschrieben, sie zeigt aber schon solche Verstösse und stimmt darin mit den übrigen Handschriften überein, welche doch nicht aus ihr, sondern nach allen Merkmalen durch andere Mittelglieder aus dem Originale abstammen, so dass man nicht anders annehmen kann, als dass Jâcût selbst wirklich so geschrieben habe. Sein ganzer Bildungsgang. — dass er als Grieche geboren erst das Arabische erlernen musste und der Unterricht, den er erhielt, ihn zunächst nur für den Handelsstand aus-

bilden sollte, dass er in seinem Berufskreise mehr mit dem Volke, als mit den höheren und gelehrten Ständen in Verkehr kam und erst nach und nach in späteren Jahren anfangs durch den Buchhandel, dann durch den dadurch geweckten Wissensdurst sich eine gelehrte Bildung zu verschaffen suchte, — das Alles lässt es erklärlich finden und macht es sogar wahrscheinlich, dass er, wiewohl selbst Schriftsteller im Fache der Philologie, doch manches aus der Volkssprache in seinen Schriften beibehielt, was wir zu ändern kein Recht haben. Dabei muss ich daran erinnern, dass Jâcût in seiner Kladde allem Anscheine nach schon ziemlich viele Vocale und Lesezeichen beigefügt hatte, welche von den Abschreibern ebenso copirt wurden, dass aber bei der Sparsamkeit, womit einige von diesen nur hier und da die Lesezeichen gesetzt haben, darauf Gewicht zu legen ist, wenn sie vorhanden sind, und dass die nachfolgenden Beispiele nicht bloß aus einer Handschrift genommen sind, sondern sehr oft in allen gleichmässig vorkommen.

Gehen wir von dem häufigsten Falle aus, so finden wir den Gebrauch der II. Form des Verbum statt der ersten oder als Verstärkung derselben, oder statt der IV. Form bei folgenden Wörtern:

مبين Bd. IV. v, 2 st.	خلف III. ٥٩, 22.
جلف Bd. II. ١٠٤, 20.	ربع II. ٩٣٥, 15. III. ٤١٧, 1.
حرس I. ١٢, 9.	رضع II. ٧٩٣, 20.
حکم statt احکم IV. ٩٥٩, 3.	رغب III. ٢٧٢, 3.
تجل II. ٢١٠, 22. III. ٧١٥, 2. IV.	زرع I. ٢٨٩, 21.
٢١٣, 10.	سقط I. ٣٨٥, 11.
خلص I. ١٢٧, 9. IV. ٥٩٤, 21.	سلب II. ٢١٣, 3.

- اسهل I. ٩٣٢, 13 statt سهل  
 شتى III. ٤٣١, 23.  
 مشاجر st. مُشاجر I. ٧٥٨, 19.  
 مشيد st. مُشيد IV. ٥٩٢, 22.  
 صدق II. ٣٠, 19. ٣٥٧, 18.  
 صلق I. ٣٩٨, 16.  
 صبح III. ١٩, 6<sup>1)</sup>.  
 صيف III. ٤٣١, 23. ٤٣٢, 3.  
 مطرد statt مطرد II. ٣٣٣, 6. ٨٧٣,  
 12. III. ٥٨٨, 11. IV. ٣, 21.  
 ٥٢٩, 20.  
 معربة statt مُعربة II. ٣٤٩, 14. ٣٥١,  
 23, wo die Hh. ebenfalls  
 معربة lesen; IV. ١٥٤, 12.  
 عمر I. ٢٨٩, 11. ٤٤٧, 19. ٥٩٢, 23. ٧٧٥,  
 4 u. 7. ٧٨٩, 22. ٧٩٢, 21. ٨٠٠, 2.  
 ٨١٧, 3. II. ٨٩٥, 21. III. ١٣, 8. ١٥,  
 20. ٢٠٧, 11. ٣٣٣, 9. ٣٩٢, 5. ٤٠٧, 9.  
 ٤٩٥, 3. ٩٠٠, 21. IV. ٩٥, 21. ١٠٨, 3.  
 ١٧١, 18. ٤٣١, 11. ٤٨١, 8. ٥٩٩, 23.  
 ٩٤٣, 8. ٩٩٤, 14. ٩٧١, 17. ٩٩٩, 4. ٧٠٥,  
 12. ٧٨٣, 7 die Hh. وعمرها ٨١٩,  
 20. ٨٨٣, 9.  
 غسل II. ٩٠٣, 2.  
 فخر IV. ٣٨٧, 17.  
 قدر I. ٩٥٧, 8.
- قدم I. ٣٣٠, 11. II. ١٨٩, 10. III.  
 ١٨٢, 5 u. nach den Hh. IV.  
 ٩, 2 u. 6.  
 قرا statt اقرا II. ٩٣٤, 14. III. ٣٣٩,  
 18. IV. ٩٣, 5. ٩٤, 4. ٢١٣, 23.  
 قسم II. ٣٥٧, 10. ٩٩٢, 19. IV. ٣٣٣, 9.  
 قصر I. ٧٥٠, 2. II. ١٣٣, 4. III. ١٠٥, 16.  
 IV. ٣٣, 11. ٢٨٣, 20.  
 قطع I. ٧٤٥, 7. IV. ٨٧, 11 u. 12.  
 قيت IV. ٥٤٧, 14.  
 كلف I. ٢٨, 1.  
 لبس statt لبس II. ٣٩١, 2. ٨٧١, 9.  
 IV. ٢٧٩, 17. ٥٩٧, 6. 9. 20.  
 مثل IV. ٢٨١, 23.  
 نصر III. ١٨٨, 1.  
 وزر III. ٢٤٩, 18.  
 مولع statt مولى III. ٨٠, 11.  
 هزم I. ٢٥٩, 13. ٤٩٩, 13. 14. 15. ٨٥٩,  
 3. ٨٩٥, 12. II. ٣٠, 12. ٣٧٧, 23. ٨٧٧,  
 17. III. ١٠٠, 4. ١٩١, 23. IV. ٣١٨, 20.  
 ٤٤٣, 1. ٤٩٨, 22. ٩٣٤, 23. ٨٣١, 20.  
 Wegen des vorherrschenden  
 Gebrauches ist Tesch-  
 did auch IV. ٢٧٥, 10 gegen  
 das Versmass geschrieben  
 und zu ändern.

Von den Zahlwörtern sind nach der classischen

1) Freytag hat diese Bedeutung der II. mit der Verweisung auf Kāmūs s. v. جوق, wo aber nicht صبح sondern صبح zu lesen ist.

Sprache etwa ebenso viele unrichtig, als richtig gebraucht; manche habe ich schon geändert, folgende sind noch zu verbessern: I. ٧٥٤, 12 statt تسعا; ٨٨٨, 13 ثلاثا; ٨٣٨, 23 اثنان; ٨٧٧, ■ ثمانى; II. ٩٠, 20 عشر; ٣٩٤, 11 خمس; ٣٠٥, 8 خمسا; ٣٩٣, 15 واحدة; ٨١٧, 2 احدا; ٨٦٧, 10 احدا; ٩٩٩, 6 خمسا; III. ٢٤, 7 واحدة; ٤٩٥, 4 ثلاثة; ٧٩٤, 4 خمسا; ٧٩٢, 7 الثلاث; ٨٤٩, 20 ثلاث; IV. ٣٢٧, 2 احدى, 2 احدى; ٥٣٤, 1 عشر

Die Endungen <sup>وَا</sup> und <sup>وَن</sup> sind wie in der Vulgärsprache verwechselt I. ٩٨٠, 6 يرتادون; ٨٢٤, 19 فيمروا u. فيمروا; II. ٣٩٧, 19 فيدخولون; ٨٢٩, 23 ويندرون; III. ٢٠٧, 11 لمعروا; IV. ٢٥, 16 يفتقون; ٩١, 19 ويكون; ٣٣٧, 14 يعظمونها; ٩٣١, 9 يستبدلونها; ٧٨٨, 14 ياتون; ٧٤١, 11 وتنسبوا

Das Genus ist aus Nachlässigkeit an vielen Stellen nicht beobachtet, wie I. ٤٣٤, 23 ليمنع auf السرر bezogen statt قطعاً auf لئتمنع; ٨٣٧, 22 شمتها st. شمتها, als wenn دول vorherginge; II. ٩٩, 6 تعرف; ٨٦٧, 20 مستحيل; III. ٢٥٥, 17 قبلها; ٢٠, 14 bei الثالثة ist an السنة gedacht, es geht aber عام vorher; ٩١٧, 18 وهو genauer وقى, da es sich auf ماء bezieht; ٩٣١, 8 سميت ist, statt des masc., da ماء vorausgeht, nach dem plur. فيماثل construiert und ebenso in die Marâqid übergegangen. IV. ٢٥٨, 5 عابها; ٢٨٣, 6 in فنقلت; ٢٨٤, 6 in وبناعها ist das erste Suffix nach البيت, das zweite nach الكعبة construiert. Eine ähnliche Ungenauigkeit ist I. ٩٠٧, 6 u. 7 كان تعد und البستان منه statt كانت und صارت; III. ٧٤٥, 15 منه als wenn البستان vorherginge, st. منها; IV. ٥٩٤, 7 منه statt منها

In der Construction der Ortsnamen kommen, abgesehen von den Freiheiten der Dichter, oft Abweichungen von den darüber aufgestellten Regeln vor; z. B. ريح<sup>٩</sup> Kâ-

mûs I, 283 wäre als موضع richtiger als رِيح bei Jâcût II. ٨٥, 7, allein Jâcût lässt sogleich إليها darauf folgen; zu شَيْدٌ II. ٧٨, 17 stimmt bei Abulféda p. 46 شَيْدٌ und بلدية تسمى شَيْدٌ und Kâmûs II, 320 ist nicht classisch; dass aber derselbe Ortsname, jenachdem er als بلد oder بلدة, موضع oder قرية, جبل oder هضبة, ماء oder بئر bezeichnet wird, auch das Genus wechsle, ist kaum anzunehmen. Ich habe die Vocalisation der Hh. meistens beibehalten.

Die von den strengen Philologen geforderte Unterdrückung des Hamza in der Reimsilbe<sup>1)</sup> ist von Jâcût nicht beobachtet I. ١٢٧, 13 شَيْمًا; ٩٩, 15 ذَيْبٌ; ٧٣٥, 9 ذَيْبًا; ٨٩٢, 20 ثَارِيَا; II. ٩٩, 20 الصَّانِ; ٢١١, 6 شَانِي; ٥٩٣, 2 شَانِ; ٧٢٣, 4 يَاسِ; ٨٨٩, 22 بَرِيمِ; III. ١٥٩, 20 فَارًا; ٢٨٤, 17 (auch im Diwân Hudseil p. 242 zu verbessern); ٣٣٤, 13 رِيمِ; ٩٠٤, 14 وَزَارًا; IV. ٤٨, 13 رَافِهَ; ١٠١, 22 وَشَامِ; ١٣٩, 2 الذَّيْبِ; ٣١١, 2 الذَّيْبِ; ٩٧٠, 3 رِيمِ; so ist auch in der Pluralform مفاعِل von Verben med. ي das Hamza geschrieben, wie III. ٩٨٩, 10 statt مَسَائِلُ

Der Dualis, welcher in der Vulgärsprache allmählig verschwindet, ist auch von Jâcût vernachlässigt, wie II. ٤٠, 18 مِنْهَا st. مِنْهُمَا; ٩٠٠, 2 وَغَيْرُهُ st. وَغَيْرُهُمَا; III. ٩٩٠, 11 بِهَا u. بِهَ st. بِهِمَا und بِهِمَا; ٧١٤, 22 عَلَيْهِمَا st. عَلَيْهِمَا (الصَّبِغَةُ und الِوزَن); ٨٣٣, ١١ لَهَا st. لَهُمَا; IV. ٥٩٩, 13 إِلَيْهَا st. إِلَيْهِمَا; ٩٨١, 10 وَغَيْرُهُ st. وَغَيْرُهُمَا. Ob الَّذِينَ in den Stellen I. ٣٣٩, 15; II. ١٨٣, 22; ٤٥٥, 1; IV. ٤١, 2 auch der Plur. statt des Dualis sein soll, oder darin eine Verkürzung der Schreibart aus اللَّذَيْنِ liegt, ist zweifelhaft.

Nach أَنْ lässt Jâcût nicht immer den Accus. folgen, wenn einige Worte dazwischen stehen, wie III. ١٣٨, 14 أُولَآ st. أُولَآ; ebenso nach لَنْ IV. ٩٥١, 11 وَطَرَقَ st. وَطَرَقَا; nach

1) S. Zeitschrift der Deutschen morgenl. Gesellsch. Bd. XV. S. 382.

كَانَ wie II. ٧٣٣, 2 شَمِيرًا st. شَمِيرًا; ٧١٢, 3 يَبْسًا st. يَبْسًا, da das Teschdid in den Hh. geschrieben ist, sonst würde hier nach كَانَ der Nominativ folgen können; sogar nach كَانَ steht das Prädikat im Nom. wie II. ٣٨٧, 15 كَثِيرًا st. كَثِيرًا; III. ٥٨, 18 شَمِيرًا ونَصْفًا hat Cazwîni II, 401 ohne Bedenken ebenso nachgeschrieben statt شَمِيرًا ونَصْفًا, in der Quelle stand freilich مَقْدَرُ شَمِيرًا ونَصْفًا — IV. ٩٩٢, 21 اسْمًا st. اسْمًا — so folgt auch auf لَيْسَ der Nom. II. ٣٣٩, 15 اسْمًا عَرَبِيًّا st. اسْمًا عَرَبِيًّا; IV. ١٥٧, 23 اَوَانٌ nach dem Cod. w st. اَوَانٌ

Dass auf <sup>٤</sup>أَلَا nach einem affirmativen Satze statt des Accus. der Nom. folgt, (in der älteren Sprache selten, wie Sure 21, 22), findet sich öfter: I. ٥١, 4 رَجُلًا st. رَجُلًا; ٩٤٤, 4 دَانَقًا st. دَانَقًا; II. ٧١٤, 9 st. المَغْرِبِيَّينَ; III. ٩٤٣, 18 شَيْءًا st. شَيْءًا; IV. ٣٣٩, 17 نَهْرًا, was Jâcût aus seinem Exemplare des Içtachri (Cod. Goth. p. 63,7 v. u.) herübernahm, während andere (de Goeje p. 125) das bessere نَهْرًا haben; IV. ٩١٤, 10 st. شَيْءًا يَسِيرًا wie Içt. G p. 177. Umgekehrt folgt nach einem negativen Satze auf <sup>٤</sup>أَلَا der Acc. statt des Nom. III. ٨٨, 15. مَسْلُكًا

Beispiele, wo nach vulgärem Sprachgebrauch nach <sup>٤</sup>أَلَا der Nachsatz ohne ف beginnt, sind I. ٣٥٥, 16 اَبْرَقًا st. اَبْرَقًا wie bei Naçr; III. ١٨٥, 8 كَانَتْ st. فَكَانَتْ; ٣٣٤, 3 مَتَصِلَتَا st. فَمَتَصِلَتَا; ٩٥٠, 11 اَحَدًا st. فَاحَدًا; IV. ٤٠, 22 اَنْبِيَا st. فَانْبِيَا

Auffallend ist, dass كَانَ zuweilen ans Ende des Satzes gestellt ist, wie II. ٥٧٨, 19; IV. ٣٣٠, 15; IV. ٩٧, 7; IV. ١٩, 2.

عَلُو wird immer für عَلُو oder عَلُو gebraucht, z. B. I. ٣٨٤, 8; ٣٨٥, 1; II. ٧٧٨, 18; III. ١٨, 1; ١٥٢, 9; ٥٩٣, 3 fg.; ٧١٩, 9; ٧٧٨, 21; ebenso عُدُو st. عُدُو I. ٨١٨, 7; III. ٣٣٥, 6 u. 12; IV. ١٥٣, 4.



Statt سَقِيًّا haben die vocalisirten Hh. immer سَقِيًّا (wie es scheint nach späterem Sprachgebrauch, vergl. Zamachscharí, Mufaṣṣal p. 17, 2; 25, 2): I. ٨١, 20; II. ٩٥١, 13; ٩٥٧, 3 (in diesem Verse auch bei Bekrí p. 277 سَقِيًّا); ٩٥٥, 23; III. ٤٩٣, 17; IV. ٤٩٣, 17.

In einzelnen Wörtern findet sich dieselbe Aussprache, wie sie Golius, Reiske und Freytag aus ihren Quellen verzeichnet haben, die aber nicht für classisch gilt, z. B. الحَارَات I. ٧٩, 8 wie Golius st. الحَارَات; I. ٧٣, 23 يَقْلَع wie Reiske zu Golius st. يَقْلَع u. تَقْلَع; IV. ٥٣٩, 7 تَقْلَع wie Reiske zu Golius st. يَقْلَع u. تَقْلَع; I. ٧٩, 23 مَلُوحَة wie Freytag st. مَلُوحَة; I. ٧٣٩, 5 يَطْنَع st. يَطْنَع und mehrmals تَجْرَى st. تَجْرَى; Golius st. يَهْدَى I. ٤٣٤, 3 u. 4; ٨٠٠, 18; IV. ٩١٧, 22; دهشة Golius st. دهشة IV. ٧٩, 17.

Es kann weder zufällig, noch die Schuld der Abschreiber sein, sondern muss in der Vulgärsprache Jácúts seinen Grund haben, dass in allen Stellen statt طرف mit seinen Derivaten ظرف geschrieben ist: I. ٢٧١, 14; ٩٨١, 3; II. ٣٤٤, 1; ٩٠٢, 22; ٩٠٣, 4; ٩١٩, 7; ٩٣٧, 17 fg.; IV. ١٧٩, 6; ٢٤٨, 10; ٧٨٨, 12; ٨٧٥, 18 Cod. c; selbst in dem Namen ظرفية, wofür ich IV. ٣٨٤, 4. 7. 9 das richtige طَرِيفَة gesetzt habe.

Zu IV. ١٣٣, 1 مَقْصَد, wie w vocalisirt, bemerkt Prof. Fleischer: Sâkir in seinem Türk. Commentare zu Gâmi's Behâristân Constant. Ausg. S. 5, 13 nennt مَقْصَد einen غلط مشهور statt مَقْصَد; s. Zeitschr. d. DMG. Bd. V, 272. — Die Angabe IV. ٤٣١, 22 مَحْمَرٌ بِفَتْحٍ أَوَّلُهُ und بِلَظِّ الْأَلَّةِ ist ein Widerspruch, da das nom. instr. مَحْمَرٌ ist, wie Bekrí und Diwân Huds. den Namen IV. ٣٧١, 21 richtig vocalisiren.

Zu IV. ٣٥٩, 6–7 كل عسل الذي بالاندلس F: „Wenn Jácút wirklich so geschrieben hat, so hat er einen starken Sprachfehler begangen, da nach dem indeterminirten

كل عسل das determinirte الذي nicht stehen kann; grammatisch richtig wäre كل العسل الذي, aber der Sinn würde sein: der gesammte Honig, welcher sich in Spanien vorfindet; und dies wäre logisch weniger gut als كل عسل jeder (andere) Honig in Spanien, oder: der sich in Spanien vorfindet“. — Ich habe aus fünf Handschriften keine Variante angemerkt und derselbe Fehler findet sich I. ٥١, 1 قبيلة st. القبيلة; IV. ٢٥٥, 15 شبكة st. الشبيكة

Zu IV. ٢٨٣, 7 fg. F: Jâcût macht hier einen sonderbaren Fehlschluss: „Wenn der Ortsname مرَّابِدٌ von رَابِدٌ in der Bedeutung von خَازِنٌ herkäme, würde es heissen مرَّابِدٌ in der Form des Passivparticips der dritten Verbalform, wie مَقَاتِلٌ Kampfplatz von قَتَلَ“. Aber damit der Schluss richtig wäre, müsste statt رَابِدٌ ja مرَّابِدٌ überliefert sein, wie مَقَاتِلٌ nicht von قَتَلَ, sondern von مَقَاتَلَ herkommt. Dass aber رَابِدٌ richtig ist, sieht man aus den Anführungen bei Lane, wogegen von einer dritten Form رَابِدٌ u. s. w. überhaupt nirgends die Rede ist. Kurz Jâcût, der auch sonst in grammatischen Dingen manchmal arge Blößen giebt, muss hier in der Uebereilung die Activparticipie رَابِدٌ und قَاتِلٌ wegen des langen *a* in der ersten Silbe als zu رَابَدٌ und قَاتَزٌ gehörig betrachtet haben.

Diese Ausstellungen gegen Jâcûts Classicität, die sich noch durch andere Beispiele vermehren liessen, und deren einige auch schon von Fraehn angemerkt sind, beweisen zur Genüge, dass derselbe in seiner Ausdrucksweise stark zur Vulgärsprache hinneigt.

Sehe ich nun das vollendete Werk jetzt vor mir, so kann ich nicht umhin meine Freude darüber auszudrücken, dass es mir vergönnt gewesen ist, dasselbe zu Ende zu führen. Wenn Jemand in schon vorgerücktem Alter noch eine Arbeit unternimmt, die voraussichtlich eine lange Reihe von Jahren seine ganze Thätigkeit in Anspruch nehmen wird, so mag er wohl sorgen und schaffen, dass er nicht säume bis er ans Ziel kommt, zumal wenn er Anderen gegenüber eine gewisse Verpflichtung übernimmt, dass seine Arbeit zum Abschluss gebracht werde. Zwölf volle Jahre bin ich ohne Unterbrechung damit beschäftigt gewesen, einige Male ernstlich besorgt, dass meine Kräfte nicht ausreichen würden; das mag es erklären und entschuldigen, dass ich so und nicht anders gearbeitet habe; und wenn nun auch im Einzelnen dies und jenes noch der Nachbesserung bedarf, so ist doch durch die Umarbeitung in den Anmerkungen der Text um ein Bedeutendes correcter hergestellt, und dass der Antheil, welcher daran den oben genannten Freunden durch ihre Mithülfe und ganz besonders den Professoren Fleischer und de Goeje gebührt, ein grosser ist, will ich hier wiederholt dankend anerkennen.

Göttingen im Mai 1873.

F. Wüstenfeld.

## Anmerkungen.

Zum ersten Bande.

Seite 1 Zeile 7 Sure 40, 82. — 10 Sure 21, 107. — 13  
 2, 2 Sure — والانداد Copenh. والابدان *c* 14 — والقيعان *c* 22, 45. — 5 Sure 6, 11. — 10 Cop. يتطرق — انشائه Cop.  
 من *F* Cop. في — وعمره *F* 23 — وانقد فيها عضة *c* 22 — تشابهه  
 تصحيح Cop. 4, 16 — غالطا Cop. خالطا 5 — فيختلط 3, 4 lies  
 5, 2 Gauharī I, 598. Hamāsa pag. 382. — 17  
 Harīrī 2. Édit. Tome I. p. 293. — 20 ib. Tome I. p. 75. —  
 22 ib. Tome I. p. 510. — 6, 21 يقول Cop. بقول *F* 23 —  
 و ohne لتعرف *F* 17 — و ohne الشاهدة *F* 5 — المستوي *F* 9, 1 —  
 7 *F* — من Cop. أن 10, 2 — المعوج *F* 22 — لاحببت *F* 18 —  
 بحجيش *F* 16 — الأمنية 1. — بأمارات *F* 13 — عذره Cop. 8 —  
 اجل *F* 17 — يمتنه

11, 1 *F* يفي von وفي 2 — ما نعي *F* مانعا Dual. — 4 *F*  
 2 *c* — عينية Cop. 12, 1 *c* — بعلان *c* 15 — الدنيا *F* 6 —  
 17 — سلمنا 1. — نزال *F* 11 — حرس *F* 9 — يديه — اذنيه Cop.  
 13, 7 1. — يتم Cop. باسم — الغرض *F* 22 — كفيه Cop. كفه  
 22 Sure 78, 6. — في *F* من 17 — قوة *F* 14 — ترتيب *G* 9 —  
 40, 66. — 23 Sure 71, 18. — 14, 14 *F* عمد (Sure 13, 2). —  
 15, 4 *F* رأى 8 — بنا *F* بتا ebenso Cazwīnī I. 145, 13. — 16 1.  
 — منها *F* منها — انغلظة *r* العاط *m* اللقط *c* الفلك 19 — انحاز  
 احد حد Cop. احد 16, 1 — احد 23 Cazwīnī I. 147, 4.

سبعة 18 — الف l لف 16 — الغمران  $F$  12 — بيماني Cop. اثباتي 8 —  
 $F$  11 — دورينوس  $bcm$  2, 17 — ازدهر  $b$  اردشير 20 — أربعة Cop.  
 منطقة ohne, wie Cazw. I. 18, 9 l. — يحسنا  $m$  تحتها 18 — منطقة  
 146, 9. — 11  $b$  والساعات  $F$  والساعة wie Cazw. I. 146, 10. — 18  
 الجزيرة Cazw. I. 146, 18 الجزاير — 21  $F$  دَوَّارَة — 19, 1-4  $F$  hier  
 ist mehreres ausgelassen, was aus Cazw. I, 146, 23-28 zu  
 ergänzen ist. — 12  $F$  من — 13 die Handschr. اسطاريوس  
 والاسطاريوس — 19 Sure 65, 12. — 20, 6 Sure 23, 18. — 17  
 $m$  غَرَّ  $FG$  — 20  $FG$  غَرَّ  $m$  غَرَّ  $r$  غَرَّ  $b$  غَرَّ  $r$  غَرَّ  
 غَزَارَة  $b$  غَرَّ  $r$  غَرَّ

سيلانديب  $F$  سنكاديپ 12 — الزابج l. 10 — حدة  $F$  حدة  $b$  21, 1  
 vollständig سيلانديپ Ceylon — 20-21  $F$  قرطاس  $b$  قبريس 20 —  
 22-21  $F$  — 22, 10 Sure 16, 15. — 11 Sure 78, 6.  
 كالشظية  $m$  كالشبط  $r$  14 — كغلظ  $F$  23, 7 — المذهب  $b$  الترتيب 19 —  
 — 24, 1  $m$  مقلبد  $b$  مثليه 3 Sure 20, 5. — 25, 5  $F$  نهبط —  
 12  $FG$  اسد — 26, 4 u. 12  $F$  القلم — 12  $m$  اذا — 13 Sure  
 3, 39. — 20  $b$  الجارى — 27, 5  $F$  اشتقاقهما 11  $bcm$  يتسارعوا  
 — 12  $F$  يَحْتَلِفُ — 14  $b$  هندية  $r$  هندية  $b$  15-17 — بهرمز, هرمز  $r$  —  
 16 u. 17  $b$  القرارى  $m$  القرارى  $p$  العرارى 19 — السابع die Hh. الرابع  
 — 28, 1  $F$  وكلف 3 — تحسبها  $F$  تحسبها  $b$  3 — طريف  $b$  طرفي 5 —  
 $r$  اللهم  $b$  التهم — 9 fehlt in  $b$  — وكتب  $F$  — ib. اعتلام  $b$  احتدام  
 حر وبرد والى  $br$  صرود الى جروم 10 — بنة اللهم الا انتقال  $m$  منه التهم الا  
 المحققين  $c$  18 — الاتفاق  $br$  الانجاد 11 — يشفق  $m$  يتفق — حر وبرد  
 مقلّة die Hh. 29, 14 — فقتل  $r$  فقتل  $b$  فيقل 22 — المخيفين  $m$   
 — 15-18 — وسودان  $b$  واسودان  $r$  12 — والنوج  $br$  ولنوج  $c$  30 —  
 einige Auslassungen der Hh. sind aus Cazw. II, 48 ergänzt.  
 — 17  $F$  ومساحته

للاغينة  $b$  —  $ib.$  — وتهامة  $br$  ونهاية  $m$  6 — حدين  $br$  مدين 3, 31 —  
 درجان  $m$  وجرجان  $b$  وجرجان 5, 32 — وتبت  $b$  وبست 9 — الافاغنية  $r$   
 — والبرقتان  $br$  12 — وعزاز  $br$  وحران 7 — وجرحان  $b$  وجرحان  $m$  6 —

الجوزا والسنبلة *ber* الثور والميزان 19 — وراشت l. 6, 33 — وابن b 13  
 — 22 *br* قى 34, 3 Die hier von *F* angemerzte Auslassung  
 ist gemäss Zeile 22 etwa so zu ergänzen: حيث وقع الطرف  
 كاشغرد 19 *br* — الأقصى الشمالى من الاقليم الخامس واما طرفه الأقصى الخ  
 22 — وبورا *br* 21 — اليجماكية = اليجماكية *m* اليجماكية *b* — *ib.*  
 والطالقان 36, 3 — فتذكر *F* 2, 35 — *ib.* — الأعلى *br* الأقصى  
 — والسودان *br* والسواد 17 — ونهاوند *br* ونباوند 7 — والطايف *br*  
 21 *br* — لان *F* 20 — أنص *F* 14 — تنذر *F* 11 — فجئنا l. 5, 37  
 هذا لفظ فارسى: setzt *b* hinzu nach 2 — قطع *F* 1, 38 — الولات  
 — معنى قطع فعل ماضى مفرد مذكرا كان او مؤنثا ثم عرب فقيل خيل البريد  
*FG* حدة *m* 9, 40 — بنية *F* 8 — مرقى *F* 7, 39 — رأى *F* 11  
 المختلفة *br* 16 — حدة

41, 19 l. البقر wie I. 134, 18. Férazdak Diwan p. 17.  
 Gauharī I, 220. — 20 Belādsorī p. 132 etwas kürzer. —  
 42, 2 *br* فيكثر *F* فيكثر *F* 6 — يعنون *F* 8 — يمكنه *b* ان 8 —  
 43, 7 — متنبط من اراضى *br* 19 — بها *br* به — مصر الأخفاء *m* 15 —  
*F* Sure 2, 204. — ادخلوا l. اخلوا 20 — و خافوا *F* — يعبر *F*  
*ib.* — والشريفة *b* وشرايعه *ib.* — 44, 4 *m* الشرقى 10 Sure 5, 21. — 11  
*F* يجعل 16 l. حتى 18 — معنى l. 19 — 45, 11  
 vergl. I. 13, 8. III. v, 13. Ag. IV, 98; *m* يستطيع *br* يستطيع *m* —  
*Gauh.* I, 18 بعد — *br* نذوقه *m* يذوق 13 Sure 49, 9. — 14 Sure  
 59, 7. — 15 *m* يهتدون 19 Sure 59, 6. — 46, 9 *F* نفيه —  
 22 *F* — يردون l. 20 — وتوبلها *br* 11 — اقرار *m* اقرار *c* 47, 4 —  
 نافية *br* — 48, 1 *m* عرض — 5 *F* oder *نظف* — 48, 1 *m* عرض —  
 49, 4 Sure 8, 42 — فيحتمسها *F* 22 — مخدم *br* فخدم *F* 19 —  
 9 Sure 59, 7—10. — 22 اصل *m* اصل *G* 50, 2 — اصل *m* اصل *G* 50, 2 —  
 15 *m* جابرة *F* جابرة *m* 15 — يطمئنها *F* 13 — ذيب l. ذويب *c* — اهل  
 طايفهم *m* طوايفهم — يغزوا *b* تغير — تجريد *m* تحريمه 22 —  
 51, 4 — القربة *m* الحزنة *br* — المجلبة *m* — قهرم *b* قهروا 51, 4 —  
 وفيه *br* فيه الخمس 16 — اوجب *br* 9 — الآية *m* الآية 8 u. 6 —



من — كان *br* 8 — fehlt in *b* — 7 — تدفعون *br* تقاتلون 4, 52 —  
 وعوامه *m* واعوانه 22 — شتى 1. 8, 53 — لراذائفه *m* 23 — بين *br* —  
 — 22 *FG* المستعدة ohne *و* — 23 *m* ذوا *br* رفاق 54, 4 *F*  
 — 55, 10 *m* محموية und Lobâb; *br* — 11 *F* قازر statt قازر — أولو  
 بشير *br* بشرى. — *ib.* — الحفاظ 1. 19 — رجلا يترون *br* رجل 17 — محمود  
 1. القرباب *bm* القراء — بشر 1. — 21 s. v. Dorn, Muhammed. Quellen  
 IV, 2 — 56, 8 — موثر واصعد ودا *r* موون وصدودا *b* بنود 8, 56 —  
 الحناني *m* 15 — العزايى *br* الفريصى. — *ib.* — الزمزم 14 *m* — واقراً به *br* —  
 — 21 vergl. II. 21. — *F* خي — *bm* ومعاني 22 *F* مران *br* —  
 فقري *b* فمقري *m* — فالنيرين *br* بالنيرين *m* 23 — فنج *m* فيج *F* — فزاد  
 — 57, 1 vergl. Bd. II. 94, 9. III. 9, 14. IV. 13. — 2 *r* فعاني — 3 *bm* اثلان *r* اثلث — 5 s. v. Dorn, Mu-  
 hammed. Quellen IV, 2. — 7 *br* سعيد — 8 *br* المبدشى *m* البتتني  
 s. Lobb el-Lobâb p. 32. — 11–12 Die persischen Namen auf  
 -ويه, welche im Arabischen auch mit -ويه gesprochen wer-  
 den, sind in den Hh. durch Vermischung beider Sprachwei-  
 sen meistens -ويه vocalisirt, besser ist -ويه, -ويه und ähnl-  
 iche, oder -ويه, -ويه — 18 Cazwîni II, 188. — 58, 8 *br*  
 — 10 *m* vocalisirt wie bei Freytag أجمة *F* u. Kâmûs  
 IV, 69 أجمة — 11 *fi* ist mit *m* zu streichen, s. Ag. XII, 69. —  
 12 Ag. يال عمرو *br* بسوء — 20 *br* محمد s. Ibn Chall. Nr. 634.  
 — 21 Lobâb مسلم *m* سافر Huff. IX, 100 — 59, 5 s. v.  
 Dorn, Muh. Quellen IV, 3. — 12 *m* برىض *F* برىض — 14 السهمى  
 Huff. XIII, 60 *m* النهمى müsste heißen. — 21 بينه وبين  
 فيد fehlt in allen Hh. und ist aus Naçr ergänzt. — 60, 7  
 خلهها *br*. — *ib.* — تحمل 10 *r* — 11, 11. III. 11, 11. — 10 *r* —  
 11 على 22 — تجكم 1. بحكم *m* الحكم 13 — لدار التمام والكيرام *r* وفاض  
 1. عدى

61, 3 *m* قنمية — 12 Gauharî p. 21. Bekrî p. 93. Athîr  
 III, 430. — 14 والتعريف 1. والتعريف. — *ib.* — قائل 15 *F* قالمية —

منبعة *m* ib. — وبينه وبين *br* وبينة وبازاء 19 — فأعلا *F* 16 — فحملناه  
 — نشاقه *br* 7, 62 — أية *m* أمة — اردويه *br* أدية *m* 23 — سكهها *r* —  
 9 *m* — تشرك *m* 14 — Kâmil p. 588. — 18 vergl. Bd. II. ٢٥٢, 2.  
 Bekrî p. 93. — 20 *FG* Kâmil ينصرونا — 63, 4 اهل *b* ارض *r* الارض  
 — 15 Herodot. Lib. II. Cap. 16. Jâcût hat hier den Bîrûnî  
 benutzt, vergl. Bd. I. ٢٠١, 6. — 64, 12 *br* افزان — 14 الوثير *m*  
 حنك *br* nach dem Lobâb; *br* حنك s. Kâmus II, 168. — ib. جنك  
 22 vergl. — ابيت *l*. 20 — سلوقية *G* 16 — الاقراني *br* — جتك *m*  
 فيكون 4, 65 — الاجواف *l*. 23 — Mutanabbî p. 454. — 22  
*br* — 5 *F* طعناتم *br* طعانم 6 — نصرانياً nach dem Diwan Cod.  
 Berol.; nach dem Versmasse wird zu lesen sein قصر آتيا نهر  
 — 10 *F* سمين — 12 *br* احيا IV. ٢٧, 1. ٣٧٨, 7.  
 ٢٠٧, 16 u. Gauharî I, 262. II, 486 احيا, Gauh. I, 469 احيا, bes-  
 ser Bekrî p. 42 u. 366 — أجنى — Gauh. I, 574 اجنواها und II,  
 494 — آرت *m* ارث القدور قارى (نادى) *br* 22 — ارمية statt اسقية  
 14 *m* — نغضب *F* 13 — أخذ *F* 12 — ابو *c* اخو 8, 66 — الخيالة  
 21 *F* على ohne و wie Cazwînî II. 330, 17; Codd.  
 Mus. Brit. التزیدی die Hh. 67, 12 — وعلى نشره دجلة *br* وعن  
 ausser *m* الشريدى und الشريدى, sonst heisst er gewöhnlich  
 الزهرى nach seinem Grossvater زهير Bekrî p. 9. — 13 Ag. XI,  
 161; *m* الحصاب — 22 *F* مسح, *brm* wiederholen hier صبح — 68, 1  
 6 s. v. Dorn, Muhammed. Quellen IV, 3. —  
 19 *c* متجيجا *m* متجيجا — 20 موبد *m* سويد — 22 عبدك *r* عبدال  
 14 *br* — السيني *br* السنى 3 — على *br* عدى 2, 69 — المشاجر *br* 23  
 20 s. Ibn el-Keisarânî homonyma ed. de Jong p. 4. — 70, 1 *br* الخيثم  
 — Nach الهروى ist mit den Codd. Mus. Brit. hinzusetzen شكر  
 als Beiname des محمد wie Huff. X, 91, wo سيعد statt شعبة  
 zu lesen ist. — 4 Man sollte الشذكوفى oder الشذكانى erwarten  
 nach Bd. III. ٢٣٨ — سمعون *m* سمعون — 10 Ibn el-Keisarânî

مَجْرُودًا *m* مَجْرُودًا — 21 Ibn Hischâm p. 685. — 23 عَقُوبَةٌ — 71, 5 *b* وهَضَاب — 8 vergl. I. ٨٢, 18. IV. ٩٥, 22. — 12 *FG* بِكْرَمَانِ wie I. ٧١, 12. — 15 جَرَى *m* جَرَى vergl. I. ٨٣, 15. — sicher مَكْرَان weil in Arabien, wie Bd. IV. ٩١٤, 17. — 20 l. — بعد *br* بين 2, 72 — والمُوجَعِينَ *F* — 22 مَسْمُومَةٌ *r* — 21 الشَّمَاخِي — 6 *c* تَرَقَّع die übrigen تَرَبَّع — 9 بَرَعَن *b* يَرَعَن *mr* يَرَعَن vergl. II. ٧٣, 8. III. ٥٤٣, 10. Bekrî p. 310. 332. — 11 أَحَدًا *r* امْرَأَةً — 15 مَوْنَتُهُ فَعَلَى *F* — 18 تَمَحَّضَ *bF* — 17 سِيلَانَةٌ *b* سِيلَانَةٌ *r* سِيلَانَةٌ *c* — 19 مَوْنَتُهُ *br* زَيْدٌ so auch Ag. XIV, 129, sonst immer زَيْدٌ — 73, 3 *F* مَوَاطِنَ — *brm* قَبْلَهُ dann ist مَوَاطِنَ richtig. — ib. *F* أَفَانًا لَكُمْ — 5 *br* احْصَايْتُ — 9 البرنا *br* — 23 يَسِيمٌ *m* — 74, 2 Ḥamâsa p. 401 stehen die Verse umgekehrt. Gauharî II, 2. Bekrî p. 46. — 8 vergl. III. ٧٥٧, 1. — 17 مَوْفَقَةٌ *m* — 20 مَوَاضِرَ *m* خَلَّةٌ وَاضِعَةٌ — 75, 1 l. اليمانية — 3 الجَزَعُ *c* الشعب — 4 u. fgg. أَبَان so die Hh. wo sie vocalisirt sind und Moschtarik an mehreren Stellen, besser أَبَانٌ — 10 Mo'allaca v. 77. Bistânî p. 883. 1386 قُبَيْرًا — 18 *m* نَجَادَ *rm* — 19 افانين Kâmil p. 483 — 76, 3 *r* عَطَالَعُ — 6 *F* أَلَا بَانَ — 8 Gauharî II, 350. *F* تَوَمَّ — 12 *F* تَنْصَبُ — 13 *F* الْحَيَّوَانِ *br* — 17 l. الخويون *br* — 23 *F* الأناسى لا *F* 1, 77. — 9 in den 7×7 Gedichten. Gauharî II, 73. Bistânî p. 360. — 12 *c* وَاك — 13 *br* وَنَبِيٌّ — 18-21 Ag. IV, 146. — 18. 19 Bekrî p. 46; mit einem Verse vorauf Ibn Badrûn p. 115. — 18 Ibn Coteiba, Handb. p. 53 und Kâmil p. 484 — 19 Gauharî I, 156. Ibn Doreid p. 48. Ḥamâsa p. 52 not. — 21 *F* يَغْنَمُونَ — ib. Ag. 78, 1 Sure 80, 31. — 22 أبيض die Hh. بايَض — 79, 12 l. مَحْلُوطٌ — ib. *cm* شَمِيمَيْنِ — 23 اليتى vergl. I. ٧٤٧, 20. — 22 *cm* بَرَقَ — 22 Zamach. lex. geogr. p. 12 — *br* خلطًا — ib. خلطًا

تلك — 80, 5 gehört zu den Versen Bd. I. ٢٨, 5 nach Abu Tammâm's Diwan, Cod. Lugd. und Berol. — 8 *br* حرمة *m* *br* اللدان — والهصاب Cod. Lugd. يهاب die Hh. لا تهاب 9 — جرّمة — العوالى — lies تزعزع 10 *F* الكداج wie Bd. IV. ٢٥, 19 *br* und Cod. Lugd. الكداج 1. — سنابكها 15 *br* الاثم — 19 *br* سهلا — 21 — المعابر *r* والمقابر *b* والمائر

81, 1 *F* حَزَنًا oder حَزَنًا — 3 *br* الاحمر — 4 Cod. Mus. Brit. نَبِمْتُ أَن نَبِمْتُ mit fehlender Anfangssilbe. — *ib.* *m* يعصون *c* يعصون 5 l. حيث — 6 *b* لقصر *r* تخشى 14 — فاكتر *F* 12 — ويةهايز وراء 8 *br* — وكحور *F* 7 — لقيصر *crm* فسقياً *F* 20 — وتكليم *F* — لقيمت *br* الفت — الاقل *F* 18 — تحتى *crm* 23 — ترى — تلبس Cod. Mus. Brit. — تصير مصير *br* بغير 21 — صرمة 2 — تغدر *F* — القضا *br* العصا 1, 82 — يمتى *m* المنتمى *br* لمتى 9 — يمتأبه l. — *ib.* فيمايس — die Hh. اذا *r* ارى *b* او 3 — جرمة *m* الالاب 12 — 11 vergl. Bd. II. ٥٥, 12. Bekrî p. 249. — 12 *br* سخم *s.* Hamâsa p. 515, 1. — 83, 2 Bekrî p. 249. — 7 Kâmûs Calc. شريك Moscharik und Kâmûs Cahir. شريك 18-12 Ag. XII, 120. — 10 *F* خَوَانِيه oder خَوَانِيه *F* خَوَانِيه *br* — اللوماء 11 *m* *F* يرى — Ag. mit verändertem Namen: ترى حرشا — 11 *m* *F* نُسوف — *ib.* Tabarî Annal. I, 88 — 18 *br* نادر — في ابرق ام مرسل 6 *F* — اتحاد *br* يجهاء 3, 84. — 21 Ag. X, 3. — اذا نزل *m* ان تركى نحو Hassân, Diwan خلف *cm* فوق — المثاني *ber* المتالى l. — *ib.* 1. — يردد بينما كذلك ان اتا *br* 13 — الغداء l. 11 — نُسبوا Kâmil غضبوا 10 — *br* رياه 19 — الشواليا *c* — الخروج *m* 15 — والاشراف *m* — كبرياوم *r* — *mF* قصداً *جر* *r* قصداً *جر* *b* — عاصم l. ماصم 3, 85 — قَالَصَقْ *F* — زياد *mF* قَصْدُ vergl. Fleischer, über einige Arten der Nominalappos. S. 28, 11. — 5 Hamâsa p. 332. — 7 *F* فابري 12 *F* خبي — *ib.* *m* عهدنا 18 Zamachs. p. 15. — 20 *br* بر كوة 86, 1 l. حصبة ■ 4 — *ib.* Içtachrî p. 63 (69) G 126. — 3 *r* ٥٨ — محمد

wie *F* فاجح 10 — كتاب 1. كتات 8 — محصنة Içtach. خصبة  
 بالجزى *r* بالجزى *b* بالجزى 18 — أثهم *FG* 13 — Cazwîni II, 92. —  
 22 Içtachrî *G* 236 زاد آخره — *br* بستان داران 87, 1 ebenso  
 — 2 *c* رانويه Codd. Mus. Brit. شانويه *m* زانويه — *brm* الجرمى *c* 6 —  
 Hagi Ch. المغربى *m* العربى Codd. Mus. Br. العربى *c* 8 — ذو الجرمى  
 اتيانه *br* 20 — وخف *FG* 15 — هذه 1. مده 12 — المقربى Nr. 2123  
 شفته *F* 8 — ومزدرع عظيم *br* 1, 88 — يمين *b* 23 — يدخل 1. 21 —  
 ايمن واشمل *m* 21 — اعطافهم *br* عظامهم 14 — حائط *br* موضع 11 —  
 3 Sure 2, 238. — يفعلون *F* 2, 89 — ايمن واشمل *F* واشتمل *b*  
 16 vergl. Specimen el-Lobabi p. 32, wo für من zu lesen ist — 17 ل. ذهب — 22  
 90, 1 ل. بن الدهان *m* — ويبرون *F* وأبرون 23 — أبرون *F* يبرون  
 Codd. ومسدود *c* besser ومسعود 10 — الميبروقى 1. 9 — محمد بن احمد  
 Mus. Brit. ومسود *m* 14 — 23 ل. 44 — أبو يحيى زكرياء 1. 23

*br* und Codd. الحزق *m* الحزق *c* 12 — عظيمة *br* عجيبة 6, 91 —  
 Mus. Br. الحزقى 16 — هذا 1. هذا 19 — *F* 20 — دار *F* 19 —  
 13-15 شربة *F* 9 — الأعلى *br* الادنى 3, 92 — wie Cazw. II, 93. —  
 Hamâsa p. 211. — 20 جاريتى *br* جار بنى 14 — السبيل *m* المسيل  
 23 — 93, 2-8 vergl. Bd. III. v, 9. Ag. — 23 *F* يطخ *m* تطبخ  
 IV, 98. — 2 ترائى Ag. فهل انا. سرحات 3 — Ag. und Gauharî I, 179  
 قدحتى *r* قدحى *b* مدجن — للمحال 4 — الفلاة *b* الفصاة *r* الصاء — افنان  
 تستطيعه. — ib. Ag. العشى *m* العشاء *br* الصكا 8 — عشية *br* 5 —  
 Cod. Berol. رة 9 — ولا الفى منها بالعشى يذوق *br* — يستطيعه  
 وكذا *br* ولا. — ib. حربت *m* جريت *b* جرية *r* 17 — كروة *br* 12 — الله عليه  
 9-12 Ag. VI, 88. — لبن 1. 6, 94 — الجزية العامة *br* الجزية *m* 18 —  
 VIII, 83. XIX, 99. Arab. Prov. II, 828. Cazw. II, 49. Ibn  
 el-Athîr I, 381. — 9 Bistânî p. 125; 1. شمت — die erste Hälfte  
 des ersten und die zweite des zweiten Verses Gauharî II,  
 515, wo سامى statt نابى — 11-12 Abulf. hist. anteislam. p.  
 134. — انا Kâmil p. 341 — ذم Ag. خان 12 — يومًا Ag. قدما — 134.

عاهدت أقواماً — 20 *F* فذبحه — 23 Ag. VIII, 82. Ḥamāsa Buḥ-  
turī. Ibn Coteiba, Diwan. — 95, 4 Ag. VI, 88. VIII, 82. —  
شمر *bm* الشهر — 11-19 Ag. VI, 88. VIII, 82. XIX, 97. Mas'ūdī III, 199. Arab. Prov. II,  
829. Ḥamāsa Buḥt. — 11 Bistānī p. 211. — 12 *F* بانقيا vergl.  
Bd. I. ٤٨٣, 19. — ib. *F* العجم — 13 عهبا *r* عهدا Ag. — ib. عهبا —  
Ag. كهنيع. — ib. سار الهمام له. Buḥt. طاف — 14 بعرف *F* Ag. يعرف  
u. Buḥt. كسواد — 15 Dieser Vers, worin gerade der hier we-  
sentliche Ortsname vorkommt, fehlt bei Jācūt u. in Ag. und  
steht einzeln bei Ibn Chordadbeh im Journ. Asiat. 1865. T.  
V, 104. — 16 سامه *br* نابه — *b* Buḥt. انى لك انى. — ib. سامع.  
Ag. بعيد. — ib. فكر. Buḥt. نشط. Ag. فشن *r* فشك — 18 صانع *br*  
— 20 ان لا. Ibn Cot. كيلا — 19 حافظ *br* مانع. — ib. طويل. Buḥt.  
Bekrī p. 44; vergl. — 4 بعثت *br* وهبت — 96, 1 المفرد *br* المضرور  
Bd. I, ٩٨, 4. — 5 جفنة *m* — nach Gauharī I, 141 <sup>٩٦</sup> <sup>٩٧</sup> أزج صم — 8  
Hamāsa p. 51. — 11 لا. لا. — 9 و مناقب *br* و مناقب — الدمشي *G*  
— 20 فكان *br* كانه — 17 بحيرة *br* — معقل *cm* جبل. —  
Ibn Doreid p. 112. Diwan Hudseil. p. 52. Gawālīkī p.  
13. — 97, 5-6 عبد الله kommt bei Ibn Challik. Nr. 51 unter  
den Vorfahren des Badī' el-Zamān nicht vor. — 12 لعنة *m* —  
وقايد *br* قايد mit Auslassung des folgenden وقايد  
— ib. l. فتحها. — 15 *F* لعائد *c* اخفى عابد — 16 خمسة die  
Hh. قال. — 8 كبير *br* — 98, 5 مدة *b* مديدة — 19 ثلاثة  
Hh. — 13 Samhūdī p. 6. — 21 فران *br* — 16 فالحصر  
des Achṭal und *m* — *F* قتم يربع — *br* وثر ترفع — ib. l. والأكم.  
*F* <sup>٩٨</sup> <sup>٩٩</sup> bei Freytag ist fehlerhaft. — ib. *r* الابلية المياه — 23 شتى *br*  
— ib. تتذكر statt تذكر *mF* — 99, 7 شىء —  
نواحي — 16 جند نيسابور *m* — 15 بحفراء *r* بحفراء *b* — 11 هذا *br* هند  
سمي — 4 السوان die Hh. السواء — 3 فتدثر *F* — 100, 2 اعمال Naḥr  
— 13 vergl. I. v. 3. سال كثيرا السليل *br* — 6 ستي *F*



101, 2 عدوان *br* عدنان — 4 *m* الغريفة *br* الفريسة — 6-9 the Divans p. 174. Hamāsa p. 408. — 6 l. كَلَّا — 7 c اصكوا Ham. und Naṣr امسى — 12 vergl. Bd. I. 149, 19. 3vi, 12. III. 183, 17. 394, 22. vi9, 11. Diw. Huds. p. 176. — 14 الاعلى *br* الادنى — 102, 1-2 شرقيةا u. غربيةا stehen in den Hh. umgekehrt. — 5 *F* فاحتكتنا — ib. *br* فاوريا *m* فاذرتا — 11 *br* تتكلم معه — 17 Gawālīki Anmerk. 54. — 20 l. تَمَخَّصَتْ — 21 *br* بخجر — 103, 2 *F* لان *F* ان — 9 الناس والعذى *br* — والعداء für والعذى 8 *F* مُخْرَجٌ — 19 *F* حُرِّمٌ — 104, 7 s. v. Dorn, Muhammed. Quellen IV, 6. — 9 Ag. I, 61. Koseg. p. 135. *F* und Bistānī p. 135 والخصى Kāmil p. 378 والخصى — ib. والتراب vergl. Kāmil p. 378. — 11 Gauharī I, 290. — 13 Zamachs. p. 16. — 17 Bekrī p. 46; فاسج *br* u. Codd. Mus. Brit. فاسج *c* فاسج — 18 *be* Codd. Mus. Br. غشى Gauharī I, 302 عسا — ib. *br* والقيت — 19 *F* كذبت — 20 الحرقى *br* الحارثى — 21 *br* خماس *m* خماس vergl. die genealog. Tab. 8, 24. — 22 *F* ألج — ib. *m* حوا *b* جود *r* جوبا — 23 l. مُسْتَرَادَا — 105, 1 *c* الا — 2 *br* ان ذكرته — 3-5 Ag. XII, 29. — 4 ثورق Ag. نصرق — 5 Ag. وينزع *F* وتنزع — 9 Belādsorī p. 321. — 106, 13 l. شيوخنا — 15 fgg. Ibn el-Keisarānī p. 5. — 18 l. خدّاش — 107, 10 *m* المونن — 12 البروزى *br* البروزى — 13 جشش Kāmil II, 224. Moschtabih p. 186. *br* جشش *m* حشش — 14 *m* شهردان *br* شهردان — 108, 4 *b* متوية *m* متوية — 5 *m* شوية — 12 *cbm* فوزجة — 13 *br* حمد — 16 *br* بن — 20 العبدى *q* — 109, 3 طاهر *br* الصقر — 10 نواحيهم *b* نواحي هجر — 21 vergl. Bd. I. 379 *F* فوجئت die letzte Sylbe zum 2. Halbvers. — 22 ذكرت فيهم *br* — وآسرو *m* وآسى — 23 *br* دكرتهم *m* دكرتهم — 110, 3 *m* شغدى — 5 l. اليمانية — 15 l. الحسن

— 17 *m* ذَذَغِن — 19 *l.* المزن — *ib.* *m* فسقى — 20 *F* أَذْمَع — 21  
*m* اخْضُرَا nach dem Versmass; نَوَا d. i. نَوَا — 23 *F*  
 الصَّبِي *m* الصَّبِي

111, 1 صبا *r* صاحى — *ib.* مسترفنا — 2 *b* يجنبني — *ib.* *F* الآوى — 8 *G* يَكْثُر —  
 يجنبني بالهواء *c* كَنَيْتِي بالهوى *m* يجنبني  
 9 *m* المَعَاوَى *br* الماوى — 13 *l.* ابو الفخ البُسْنَى — 20 *Fleischer* ver-  
 muthet, dass nach بالصعيد etwas ausgefallen sei wie غير التى  
 vergl. p. 114, 9 u. 10, da es zwei verschiedene Orte sind, die  
 bei *de Sacy*, Abdallatif p. 651, 5 u. p. 693, 1 überein ابيوه  
 heissen, so dass in erster Stelle انتوه zu lesen wäre; mir  
 scheint, dass der Name für beide Orte gleich, aber die  
 Schreibart ungewiss war, denn in dem Verzeichniss der  
 Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. Nr. 258 kommt für beide  
 انتوه vor. — 112, 15 *br* يسمى — 113, 6 *br* الهائلة — 7 *F*  
 منها *G* بها — 15 — مخرة — مخرة — 12 — فيجز *m* فيجز *u.* سَمَكَة  
*ib.* die كالفندروز *br* — *s. Frachn*, Ibn Fozlan p. 56. 209; *br* النفذ  
 Hh. جرجيز — 23 *m* *F* وحدة — 114, 8 *l.* كالجدا aus einem Ge-  
 dichte des Nâbîga, *s. The Divans* p. 29. Gauharî II, 256. 388.  
 Bekrî p. 47. — 12 Bekrî p. 45 hat أبيدة und den zweiten  
 Halbvers يَمُجُّ لُعَاعُ البَقْلِ فِي كُلِّ شَرْبٍ und nennt als Dichter ساعدة  
 — 13 statt عدى بن الرقاع 10, 10 ist S. 110, 10 عدى بن زيد genannt. —  
 15 *F* واحترال — 19 *F* أَقْرَبَ als Substantivum, *s. de Sacy*, Gram.  
 ar. I. §. 877. — 21 *m* نَهَيْتَ *F* نَهَيْتَ wie Mufaṣṣal S. 11. Z. 3 —  
 — 115, 7 in dem Art. معراتا findet sich nichts davon, viel-  
 leicht hat Jâcût dort die Stelle aus dem citirten Werke المعتقد  
 anführen wollen; im Moschtarik dagegen wird unter 14  
 Oertern des Namens معراتا auch معراتا الاثارب genannt. — 9 Bekrî  
 buchstabirt أَثَاة — 12 statt أقول steht Bd. II. 549, 21. Bekrî p.  
 256. *de Sacy*, chrestom. T. II. p. 104 Kâmil p. 174 نقلت —  
*ib.* للركب Bekrî u. Ag. VI, 82 للركب — 16 *F* nach den Arab.

Lexicographen nur عصارة „ausgepresster Saft“. — 19 Sure 26, 149. — 22 *F* أَثْلَ ; bei Dichtern auch ohne Nunnation wie auf der folg. Seite Z. 18. — 116, 1 Bekrî p. 161. — 6 *mF* الفجاج — 7 بين *b* بير *r* — 16-20 in den Mufaddhalijât; daraus in Nöldeke's Beiträgen S. 138. — 16 المزمع die Hh. عازية die Hh. المجمع — 17 كَان 1. كَاب — 18 Bekrî p. 49. 210. 390; عازية die Hh. غادية — 21 *F* أَثَامُ — 117, 6 Gauharî I, 11 u. 143. — 14 l. فجتابو — 16 *m* الختل — 17-20 Garîr Diwan; vergl. Bd. II. 14, 5. — 20 حب *br* جَوْدَ اَزْدَ *br* حب — 21 *m* الخت — 22 *br* نَتَرْنَا *c* نَتَرْنَا Bekrî p. 48 نَتَرْنَا *mF* نَشَرْنَا اِيَامَ „Wir warfen Geschenke unter sie aus am Tage von Ithbîr, nachdem wir mit den starrenden Lanzen glühenden Rachedurst (an ihnen) gekühlt hatten“. — ib. die Hh. الغليل — 118, 3 Arab. Prov. T. II. p. 477. — 4 u. 8 *r* بهيس *b* بهيس — 5 *m* يَحْمَقُ — 7 *FG* فَتَحَرُّوا — 13 *m* وجل الله — 19 وهل *br* وقد — 17 جاوبتها *r* — مَرَّائِيَّانَ *m* 14 — صَيْفًا — 14 *bmF* وما جَلَّلَ من „Bei Gott, dem Herrn der heil. Moschee, und (bei) dem Jemenischen gemusterten Stoffe, mit dem sie umkleidet ist!“ — 21 *brm* u. Moscht. من حيث — *m* u. Moscht. يَخْتَلِفُ *F* يَخْتَلِفُ — 119, 4 Amrulkais Diwan p. 47. The Divans p. 123. Beidhâwî comment. T. I. p. 7. — 6 vergl. Bd. III. 499, 23. — 6-9 Mufaddhalijât. — 6 u. 9 Ibn el-Athîr I, 482. — 6 *F* أسماء — ib. die Hh. خفية — *br* اطرودة Muf. richtig — استقرنى *bF* 12 — جُمْلَ *cm* خل 11 — تَمِيدَ بِنِ مَعْمَرِ *m* 10 — اطردت — 22 fg. *F* die Endwörter sind شوتريًا، الوليًّا، شوتريًا zu lesen. — ib. حنظلة *m* حرمة 2 — تحيف النهل *br* 120, 1 — ارازير *r* انازير *b* ازيز *m* — 5 *m* فضن *F* فظن *r* فض *b* فضن *m* 4 — الزوران *br* 3 — مربوط *r* — ابصرهم *F* 14 — اثير 1. اثير — 12 — واخرال 1. 11 — جديدان *b* جدتيات — ويستيد und يستخص *F* 21 — اخر *r* ام 17 — 121, 16 Ag. III, 101. *F* اربع فخي vergl. Bd. II. 343, 5. 49, 6 Bekrî p. 207. — 16 *br* عرض *m* عرض — 17 u. 18 *m* رجة *br*

دبة — 122, 2-10 Ibn Hischâm p. 539. Ḥamâsa p. 437. Ag. I, 10. Koseg. p. 15. Ḥamâsa Buht. Samhûdî. — 7 نخل Ag. من — Ham. Bist. في — صنء — 1383 Hisch. Ham. Bistânî p. 1383. — 8 *F* أو كنت *br* لو كنت *in cm* fehlt dieser Vers. — 15 vergl. Bd. II. ٢٣, 16. III. ٥٨٨, 5. Diwân Huds. p. 86. Bekrî p. 203. 222. — 19-20 Zamach. Lex. geogr. p. 6 sagt nicht von sich selbst sondern von السيد عتي وكان lies و كان — 123, 6 das zweite نذر *br* haben den Zusatz: واعدو واعدو حتى نذر القوم بالاعدو واعدو: نذر 1. نذر — 7 Bekrî p. 16. — واتفقوا *br* وانفوا 11 — به فحدروهم واستعدوا له نذر بهما *m* المقاتلة 23. — The Divans p. 150. — 53. Amrulk. Diwân p. 32. — المقاتلة 23. — Hassân Diwân not. السلسلة السهلة — 124, 3 المعاملة السلسلة s. Bd. III. ١١٩, 4. — Bekrî p. 111. 224. Belâdsorî p. 122. Gawâlîkî p. 25. Zamach. Mufaṣṣal p. 43. Zamach. Lex. geogr. p. 17. Ibn Chaldûn T. II. p. 280. — كاسا Ag. XVI, 18 بردى — *m* تصفق — 7 Sure 7, 3. — 20-22 Ag. XIX, 128. Ḥamâsa p. 645. Rasmussen, additam. p. 56. — 20 من Ag. علي — 21 تأمل — 21 تبين Ag. تأمل 21 — علي Ag. من 20 — 22 Ag. الرقاب 4 — مهوايا 2 *F* 125 — وما أجا دوني رعان كانها 22 — *br* للشياح 8 *m* — العقاب Kâmil p. 483 الغراب 5 — الذئب p. 287 — المتأخر *m* الحيض بيض 16 — فلا مته *br* فلا مته 1. 12 — لاشباح بل هو *br* 7 126 — لي *br* 23 — لم يسلم *m* 22 — 82. Sure 12, 82. — الحشا *r* حشا *b* حسا *m* 8 — ينج *F* ينجى — يصدويك *F* — جاء بصويك الى اثر ينتهي *br* 20 — غير *br* عبل 19 — لطية *F* 17 — وتنبع *bF* 16 — القوم *F* 11 — wie S. 129, 3 — وخلص *FG* 9 — طاهر *rF* 7, 127 — اليه im Reim شينا *F* 13 — تمت *F* — *ib.* — جزنا *b* ظربنا *r* 12 — اليمانيينا ohne Hamza, s. Zeitschr. der DMG. XV, 382. — 18 غطي *br* — ويفرعلم *ib.* 1. — الأنف 1. الانف *ib.* — عارى *F* عارى 22 — شطى — صايقك *r* صايغك *b* صادقك *ib.* — اجرتي *br* 10 — افعل *F* 9, 128 — البعيد *ib.* — استغنيتم *F* ان لبنا ستغيم *r* ان به استغنم *b* ان اذا 11 — الثمار ورعى *br* 14 — قضية *m* 13 — اشجبتكم *r* اشجبتكم *m* 12 — العبيد 129, 1 — سابقتك *br* 20 — انحاس *c* انحاس *m* 15 — (مين) متن الحادب

c تنفذ 8 — احمد m und vor der Correctur m — 7 فالترقى l. فارتحلت 1, 130 — ينتابم l. 15 — الحرب br 12 — تنقص m تنقص وظريب l. 4 — طريقا كحب ييسا Ag. X, 50 — طريقا l. 3 — فتحملت br vergl. Bd. III, 57 — 5 FG مَواش — ib. c في — 7 F nach den Arabern wäre فاستبروا zu schreiben. von بَرَّ, nicht von بَرَّى s. Lane; br به بها cm بهما 13 — سُدَّتْ m 9 — فسُتروها Lane; br F تراعى ebenso Bd. II. 3.2, 23. 330, 9. Zamach. Lex. geogr. p. 50. — 20 مراجفة b مزاحف in r fehlt der Vers.

مِية r مِتْ m مِيتْ l. 10 — بفتح br بضم 4 — تنسل brm 131, 2 in b fehlt das Citat; vergl. Bd. I. 57, 7. IV. 300, 15. — 14 r b ضبيية rm — ib. نبغى جعفرًا وبني br 16 — ضبيية m ضبيية b ضبيية vergl. Bd. II. 14, 23. — 20 vergl. Bd. III. 319, 3. 330, 21. Lane, Lexic. I. pag. 114. — 22 l. اجدابية 132, 9 br بالماورد Bekrî, l'Afrique p. 5 بالماهور in dem Register الماحور, in der Uebersetzung el-Mahour. — 13 br واجود F besser واجودها — 21 the Divans p. 165. Bekrî p. 622. Zamach. p. 32. vergl. Bd. IV. 1.1, 23. — 23 l. اخیل — ib. m جانبي لبني 133, 1 das zweite l. من على — 2 br طاجمة m طاجمة 5 die Hh. التختل und so Gauharî, Ag. und Bekrî; ich habe die Lesart des Kâmûs IV, 51 und der 7×7 Gedichte vorgezogen. — 6 Gauharî I, 131; in den 7×7 Gedichten, Ag. XX, 147 باحدث — 16 b hat einen fünften Vers لغان بدى لغان aus dem Anfange der folg. Zeile gemacht, welcher dann قلت vorgesetzt ist. — 20 F با ist wegen des Versmasses zu streichen. — 134, 1 عمرو 16 m فالتقا Naçr — صعبة المسالك br 10 — الاجوص m — عوف br 22 in ديمة Wright, opusc. p. 109 مَزَنَة — رقام F — ib. بالنفا den 7×7 Gedichten; جَشَّ l. جَشَّ Gauharî I, 6. Bistâni p. 254. — 135, 9 m مبتدأة b مبتدأة r متبدة 10 Zamach. p. 4. Gauharî II, 150. — 11 F قُنَيْتْ — 13 vergl. Bd. II. 450, 18. — 15 m حوَّ br جوَّ l. 19 Mutanabbî p. 601. — 136, 2





القاني — 7 Bekrî p. 204 يَمَسَّت vergl. Bd. II. ١٢, 14. ٣٣٨, 6. IV. يَبْكِي ١١٨٤, 7. — 8 *F* اذ *bF* اذا — 12 تَفَرَّق Ag. XIV, 158 — بَكى Ag. دعا — وليت Ag. — زمان Ag. مكاني 14 — بيوم القديية *m* دارات *c* 14 — يَبْغَضُنَا وَيَبْغَضُهُ *F* 145, 9 — يَسْمَى ل. 20 — ونعاني 12 — رَكَد *r* رَكَم *b* بَكَار 146, 11 — يَخْلُ *m* تَجِب *r* تَخَبَّ *b* 18 — دَرَات Ibn Hischâm p. 95. — 15 *F* الْجَمَادٌ schou. zu Belâdsorî p. 46 verbessert. Bekrî p. 556. — 17 Azrakî p. 69. — 19 vergl. Bd. I. ١٠١, 12. — 147, 1 Zamach. p. 150. Bekrî p. 347. 395. كَلَف *ber* كَلَاب — 2 Bekrî p. 55 يَخْلُف *c* يَخْلَف — 12 Sure 38, 12. 23, 55. — 14 *F* لَقْد ohne و, nach dem Versmasse رَجَز حتى *m* حِينَ dem Versmass entsprechender. — 16 مصعب *br* مسلم — 23 *m* 9 besser — تَنْشَفُ *b* تَنْشَفُ *m* 6 — يَنْفَى *br* يَبْغَى 1, 148 — شَاخَ رَوَيْتَ *F* 14 — نَبَتْ وَجَةً — يَنْشَفُ الْمَاءُ — الرَّمْلُ وَحَرٌّ *F* 10 — نَشَفَ مَاءً — مَلْبَسَةٌ نَوْرٌ *F* 2, 149 — سليمان ل. الحسن 20 — ذَمَّت ل. 18 — 14 *F* الحَصَا — 15 ل. الحِجَار — 18 *br* ذَهَب — 21 fehlt in *m*, dafür *br* الِيمَامَةُ — 150, 2 *F* والَهَا — 15 Arab. Prov. T. I. p. 484. — 22 *F* أَمَّا — 23 ل. فَعَطَفَ

151, 2 vergl. Bd. III. ٢٥٨, 9. Arab. Prov. T. I. p. 249. — Ag. IV, 140. Ibn Badrûn p. 108. — 12 *F* طَوَّلَا Bekrî p. 582 hat die zweite Vershälfte: من الماءَ وَاَمْنَتْهَا عَلَيَّ وَأَنْعَمَ — 13 vergl. zu Bd. II. ٤٧٣, 5. — 20 *F* رُحِيْمٌ bei Freytag رَحِيٌّ ist falsch st. رَحِيٌّ — 22 vergl. Bd. II. ٤٧٣, 7; وزادها Ag. Koseg. p. 181 وجادها Ag. I, 119. Bekrî p. 238 فجادها — 152, 2 لي nach dem Diwân des Garîr; die Hh. في — ib. رَقَادِي *b* رَقَادِي — 9 *F* das Versmass verlangt die Reime auf نَةً — وراء *F* وراء — 11 نشر البُرد *c* 20 *F* im Versmass رِبِيَان *br* ذِيْبِيَان — 18 أَمْرٌ *m* 10 — 153, 10 نَثَرَ الدَّرَّ يَحْدِي *F* يَحْدِي — 21 ل. عَوَاطِفُ vergl. Bd. II. ٣٣٣, 15. — ib. *F* تَحْدِي ■ — 154, 1 Sure 46, 20. — 5 *m* تَلْتَمِ *br* تَلْتَمِ *m* 5 — 11 *r* جَاءَ *b* جَاب — 15 — عَى *b* عَنِ ذِي — 14 — عَنِ عَلَيَّ *br* 13 — بجواده *b* جواده بالَمَاد *b* 21 — واجبي *br* 20 — فَسَيَكُنْهَا *m* 19 — تَلْنَه *br* 16 — جَار *r*

— 23 *m* افظة *br* افظة — اخبته عن الوادى *br* الا حية — 155, 4-15  
 Bekrî p. 55. — 19 *l* يوم *l* 19 — متجانفاً *l* 11 — فائنا *br* فامعنا 9 —  
 mach. p. 49. — *F'* ذوم — *ib.* die Hh. صوين — 21 *m* شبل *br* شبل  
 تسالى 3 — العربى und العربى Bekrî p. 54 الفهيمى *c* 2, 156 —  
 Bekrî لأنبييت *m* — *ib.* نُبئتْ und سالتْ Bekrî  
 واستقطع 15 p. 15 und Moschtarik 14 — ندرء und نروى  
 23 *br* وتربعت *br* كل منهل 2, 157 — Bekrî p. 56. — 6 fehlt in *br*  
 — *G* مدرّب — *br* ومختّر يدعوا *br* — 11 Ibn Hischâm p. 416. — 17  
 Abu Firâs Diwan — 19 *brm* بها *c* به 21 Mutanabbî p. 553.  
 — 22 in den Marâçid ist الأخيصى buchstabirt. — 158, 7 *F*  
 طرف *b* طريق — 11-21 Tabarî Annal. Tom. I. p. 212. — 12 *F*  
 قتلَة — 13 *l* 13 — الأخابت جمع Tab. يوم — 20 vergl. Bd. II.  
 12, 159, 2 Zamach. p. 15. vergl. Bd. I. 491, 3. — 4 منشورة  
*br* — يوما 13 Ag. VIII, 140 حين تبصر *br* عن نصر 9 — مشدّة  
*m* — وضاب Naçr اقيرن 20 — ومسمى die Hh. 14 — ومن ذات اخلال بيوم  
 21 die Hh. 160, 3 Tahmân in Wright, opusc. p. 84;  
 vergl. I. 431, 19. — 7-8 *m* غرور, da das Versmass eine Form wie  
 غرور verlangt (*F*), so ist wahrscheinlich غرور zu lesen, Bd. III,  
 669 — 8 *c* حلفت بربّ الراقصات 12 vergl. I. 430, 13. II. 799, 8.  
 Bekrî p. 57. 300. The Divans p. 118, wo نراعى und نعالى statt  
 16 — نخطب *br* نخطب *m* 13 — نرفع *br* — نريغ  
 بجى *c* لحي 20 — سبيل *br* شبل *m* 18 — خرجة *c* خرجن *br* خرجف  
*br* وقففت *F* 22 — لجمى *br* vergl. II. 800, 9.

161, 1 vergl. Bd. I. 837, 16. Moschtar. p. 41. — 3 *F*  
 الأخرجة 6 *r* قلبى Zamach. p. 52. Bekrî p. 57:

يقول بتعف الاخرية صاحدى متى يروعى غرب النوى المتقاف  
 7 *G* مخرم — طرف *F* 11 — *br* المصح *l* 12 — *br* المصح *l* 12 — *br* المصح *l* 12 — *br* المصح *l* 12 —  
 13, 397. Moschtar. p. 399. — 14 *F* غدق vergl. Bd.  
 I. 434, 17; ebenso Bd. II. 844, 9. Moscht. p. 214. — 16 *m* الخرت  
*br* الخرت *F* الخرت = الثقب in abstracter Bedeutung: das Durch-

bohren: s. *Fleischers* Beiträge z. arab. Sprachkunde, 2. Forts. 1866. S. 302 fg. — 21 Samhûdî. — 23 جوار *br* جو *c* جف — 162, 3 *F* وعملهما — 8 Içtâchrî p. 121 ثلث فرسخ  $\frac{1}{3}$  (133) Parasange. — 163, 4 *F* الجحججيين, die Hh. الجحججيات — 14 vergl. Bd. II, 19. — 12-14 Ag. XVII, 151. — 12 يقرب — 14 Ag. جنب *b* بعض 15 — او *lo* Ag. — تستطاع جنانها — das zweite — 164, 1 الاثنان *r* الاثنان *m* الينا — 6 — تثعب وكل هدية in -و die Genitive von dem Schwur — 6 — تثعب abhängig; in anderer Construction Bd. IV. 393, 7. — 18 نهى وشبه اختر *br* وشه اختر *m* — المباشيش *b* وطابيش *m* 1 — 165, 1 نهر *br* — 166, 6 عام *br* غياض 22 — جرة *r* خيرة *m* — 3 — ومغ *br* وشه *m* — 166, 6 كلها *b* كلما *r* طلما 15 — عمل *l*. 14 — وجون *l*. 9 — الازهرى *b* الازدى 6 — *m* الزهرى 12 — خدمت *F* 1 — 167, 1 — فنصير *l*. فيصير *c* فنصير *b* 18 — 19 — صخر *l*. 20 Diwan Huds. p. 36. — 168, 1 in anderen Stellen heisst der Dichter بن عمرو vergl. Bd. IV. 1, 22. Dozy, Catalog. Codd. T. II. p. 21. — 2 vergl. Bd. II. 71, 11. — 5. 6. 8 *F* ادنى 12 — مائة *br* مائة Bekrî, l'Afrique p. 161 *F* richtig مائة — 13 *l*. الشرق — 169, 6 قشير Bd. IV. 50, 17 — الاقشمر und الاقشمر 18 — 19 genommen, die Hh. haben شمائل vergl. Bd. III, 318, 9. — 170, 3 *br* يسقين — 7 zur Ergänzung vergl. Bd. III, 339, 16. Hamâsa p. 96. Cazwîni I, 169. — خشيبة Ibn Cot. رهبة 8 — رسالة Ibn Coteiba Diwan رسوله — 10 Garîr Diwan; vergl. Bd. II. 419, 18. 540, 2. — 13 *l*. يغشون — 23 *br* يتم u. واختم

171, 3 Diwan Huds. p. 94. Bekrî p. 77. — 11 Ibn Hishâm p. 817. — 17 وسجل *br* وكمّل — 22 Kâmil p. 6 *m* المشايخ — 11 *F* الوصف — 172, 9 *FG* بطل حكم — 13 *c* المقنع — 15 *F* وأخرى — 17 die Hh. — 13 *m* اللّجام — 173, 1 *F* المبشرة — 4 *m* منكروني — 13 *c* الوفر *br* الرفع — 173, 1 والجبل

15 الشك *c* السلف *brm* السلق *G* السلق Belâdsorî p. 326. — ib. باجر وان Belâdsorî die Hh. u. 21 — الأودى *mG* لمعونه *b* معونة الأودى *r* vergl. Bd. II. ٢, 7. — 23 فغزا *blm* die Hh. فغزاهم — 174, 3 فغزاهم *cm* فغزاهم *m* — 17 — هذه *l.* هذه *15* — الهذيان *l.* 13 — والبير *br* والبير *cm* فشك *bcr* — منطلق *m* — تساءوا *F* 21 — الحكيم *F* 18 — فرتوه *br* — مصاريه *br* — سمعت *F* سمعت 2 — يواريه *br* — كان أبو *r* 175 — 4 die folgenden Verse leiden an metrischen Fehlern, die aus den Varianten nicht herzustellen sind; *b* hat den ersten Vers gar nicht und beginnt erst in der Hälfte des zweiten وانبج فيهم غادروا عمرو وانت أبا عمرو *cm* 5 — واصبح فيهم غادروا عمرو وانت أبا عمرو *cm* 6 — *m* — ووقى *b* 7 — وان *m* — 15 — فتتذكر *c* فتتذكر *13* — *F* جمع *F* جمع *11* — تأوس *br* 176, 2 — وقبله *FG* — فلذلك *l.* 21 — اليأس *F* 17 — ابتداء *F* 3 vergl. Bd. IV. ٧٤٨, 19. — 7 Amrulk. Diwan p. 20. The Divans p. 152. Gauharî II, 555. — 8 vergl. Bd. III. ٧٤٩, 3. Bistânî p. 714. — *cm* طفة *11* — زایل *br* زایل *ib.* *b* الهندي *r* 20 — الزغير *br* 19 — عتبة *c* عبينة *14* — ندى *c* ناوى *13* — الهفدى *r* *br* القنوى *m* 177, 1 — البسرى *l.* البسرى *m* البصرى *21* — عتبة *c* 4 *br* قصب *m* قعنب — المغيمر *r* المقيمر *b* المعمر 2 — الغنوى *br* 11 in den 7×7 Gedichten. — بلية Bekrî p. 61. 363. 579 — 12 Zamach. p. 64. — 14 Belâdsorî p. 180. — 19 يسقيها *br* يشقها *20* — عبينة *br* عليه *8* 178, 8 — خرابات *G* خرابات *21* — مقصودة *c* 17 — هذا — أم *l.* أم *19* — هذا *l.* 1 — غنيت لأذن *1* 179, 1 — تسخر وبنا *m* 23 — *br* 2 — ثور *br* توز — das erste توز *4* — العهد ما هبت — *in m* fehlt von يقال bis جبل in der folg. Zeile. — 11 يحيى *l.* يحيى — Belâdsorî p. 168. — 18 *l.* طرسوس 23 — محمد 3 das zweite محمد *6* — محرز — 180, 3 — خير *m* — الجيد *c* الرحمن *m* الرحيم — عروة *br* عروبة 8 — خير *m* 10

خال من *b* خلوق *r* 18 — اختار *c* الحناد *m* الجباء *r* الجبأى *b* الجبأى  
 20 Hamása p. 211. Zamach. p. 10. Bekrí p. 63. —  
 22 Bekrí p. 63 nennt den Dichter الطمأنخ الاسدى und hat  
 im zweiten Halbverse: يجذب أراب وانطأقوا سراعا — تنال *c* تلان 23  
 5 — تجاورك die Hh. — اللهى *m* الهى *r* الهى *b* 181, 1  
 Bekrí p. 66 — قفا *br* نقا — ib. — أراين بالياء اخت الواو 7 Bekrí p.  
 207. Samhúdí. — 8 Bekrí u. *F* تصاقب vergl. Bd. I. ٣٣٠, 5. II.  
 ٧٩, 11. IV. ٧٩, 17. — برحيمية *br* 9 Naçr الأراسة 13 شى *m*  
 شى *m* — ib. 1. فاللهاله s. Bd. IV. ٣٧٣, 9. — 15 *F* السرى Plur. v.  
 سرورة — 18 لغاط nach Naçr, die Hh. عكاظ — 182, 2 Amr b.  
 Kulthûm, Mo'all. v. 69. Gauharí II, 372. 484; Bistâní p. 648  
 أو والجيمت *m* — ib. نرى *c* ذوى 6 — لذى تودات 4 — الحاسبون  
 عينا *F* 11 كفاء مقتله *F* لقاء *c* كفاء — ib. — فتكنا 7 قتلنا — انجيمت  
 plur. von عينا — 13 Bekrí p. 64; *br* طوالفهم 183, 2 vergl.  
 Bd. I. v. v, 23. — 3 جيفا *br* جثنا 6 — مفطرين *c* 7 *ber* غنم 9  
 vergl. Bd. I. ٥٧٩, 8. III. ٨٩٠, 4. — 10 آرام ist sicher آرام „Mark-  
 steine“ zu lesen, da اهور بن براه bei Bekrí p. 348 dafür اجار  
 gebraucht:

رمتنى وسنر الله بينى وبينها عشية اجار الكناس رميم

*br* سفعا *c* شفعاً — تصور *br* تصعد 14 — ومصا *br* لمعا — بل *br* هل 13  
 — سليميجان *br* سيجان *m* — مع *G* l. هع 19 — جاوزه *ber* 17 — شفصا  
 بدار فل *br* على هوان 1, 184 — يوسف *br* 22 — المحامد *b* المحامد *r* 21  
 — ايساخار, Londoner Bibelübers. Genes. Cap. 46. وايساخار *mF* 6 —  
 ايساخار, Saadias Bibelübers. — 9 Bekrí, l'Afr. p.  
 46. — 11 1. ١٩٩ — 14 *F* فركب — 15 *F* كسيلان — 19 *F* لحية  
 — 185, 1 *cF* — تفاق الشعير und تساوى —  
 16 *m* — وتحزبوا *F* 15 — الفضل *cm* 12 — تحسيم — die Hh. بغيره  
 — موايلا *br* 2 — جموعهم *F* 1, 186 — الركاك *br* 23 — اصد *br* ااصد  
 — الرابع *m* الصيف 12 — فصله 1, 10 — تكون 1. تكن — تربلت *F* 7

وقيسارياتها 22 — منقطع في وسطها *m* 17 — صِفَرَت *F* ib. — وصَفَر. 1. وصَفَر  
 ونابِل 1, 187 — كَجَك Ibn Chall. Nr. 558 كَوَجَك 23 — وقنباذها *br*  
 ib. — كمطعة *em* كساعية 7 — لتفك *br* 5 — مفصل *F* 4 — وكابد 4 *br*  
 تنصديق *mF* — فليتك *c* قَدَيْتُك *m* لها الويل — الزمان *m* الايتام *c* للخير  
 — 11 *m* المنبسطة — 15 *mF* مفصل 7, 188, Der Dichter will  
 offenbar hervorheben, dass die Kurden das Arabische ج  
 stets hart aussprechen, ich habe desshalb auch in den Ara-  
 bischen Wörtern ج drucken lassen; die Kurdischen Wörter  
 machen das Gedicht an vielen Stellen unverständlich. —  
*br* — محاعيطي *br* مخايط *c* 9 — جبه *em* 8 — حال *br* جاك *c* چال  
 جفه اشف سبيله *m* 10 — ابو *br* اى بو — اليلة *b* اللذك *r* — الملكفى  
 انتعت *b* انتفه — جمه بحمصه انتف سبيله النفه بكفويه *c* — انتفه بكفوه  
 فكل ميطعة بهتجه *m* 12 — جين *m* — ابو تداخين *br* 11 — انتعدت *r*  
 16 *m* — ابو يوركى نجى *c* بويدو ركى اتجى *b* 15 — وبوير *br* 14 — انحط  
 189, 2 — يصقع *bm* 20 — عيب حال *r* عيب مال *b* كل عيب 18 — وقينه  
 8 — انشى *r* استنى *m* اشنى *b* انشى — يمت ييميت *br* 7 — عانيت *m*  
 11 *m* — رقع *b* ربع *r* رعا 10 — وان طالى *m* وان طالى *b* — نصل *m* نصل  
 هتجج *cr* 19 — فكل *br* 18 — واحتجت القلفة *b* 14 — وخط *b* وحظ  
 — 190, 1-3 wie im Lobâb; vergl. das fehlerhafte ربحن Bd.  
 II, 752. Im Lobâb wird die Vermuthung ausgesprochen,  
 dass auch الاربخى mit Weglassung des zweiten Nun davon  
 abgeleitet sei. — 21 *br* حبق *br* حنبيق *c* خبيق *m* 14 —  
 عشر من ربيع الاول *br* 23

191, 5 l. حازه 11 vergl. خشمين Bd. II, 446. — 15 l.  
 تجهر *b* تجمد *mr* تقطر 4 — فَرَعْد *F* 3, 192 — زعنا *br* 23 — سنا  
 العين *F* 11 — عجيب *bmF* 8 — قبا رنا *m* ايا ربا 7 — يغسا *mr* يغسا  
 انلق *r* نلقى — انرومى — d. h. das و von روم, woher Jâcût's n. gentil.  
 — 23 — فحل *F* 21 — ويسمل *c* ويسمل *m* وليمال 13 — العير *F* 12  
 الدكانك *c* 1, 193, — 3 nach Bekrî p. 67 ist نصيب der Dichter; statt الخيمات hat



er *الاطلال* oder *الاطوال* — 4 *بالخيف* Samhūdī — 8 Ag. XIV, 147 die zweite Vershälfte *وقبة السناد* *وقبة الارحام* — *br* — 11 Mutanabbī p. 734. — 23 *F* *أفعل* — 194, 5 Iṭṭachrī p. 64 (70) *G* 128. — 11 *سوى* *b* *بين* *■* *سوى* — 17 *r* *حجارتہ* — 18 *m* *منه* — 19 *باكرية* — *bc* 9 — *زهر* *br* *زهير* 6, 195 — *b* *ويجتمع* — 19 *br* *الحلى* *m* *الحلى* *Kāmūs* III, 319 *باكرية* — 10 *cr* — 14 *vergl.* *ارشدونة* Bd. I. ٢٠٧, 20. — 17 *nach* *ساكنة* *haben* *br* *noch* *وكان* — *m* *ارجكول* *ist dem* *ارشقول* Bekrī, l'Afr. p. 77 *fg.* *entsprechender.* — 19 *مهلان* *br* *مهلان* *ohne* *الحجر* — 20 *ل* *ارجنوس* — *b* *وثلاث* *ارباع* *beide mal* *b* *وثلاث* *وربع* 5, 196 — *br* *سهيل* — 23 *يصبح* *b* *يفلج* 18, 197 — *معونة* *bm* *معونة* 21 — *للسامع* *br* *للشافعي* 7 — 22 *b* *قطاع* *الخلاج* — 198, 1 *brm* *بالجبر* — 8 *ist nach* *m* *zu streichen* oder *nach F* *zu lesen* *نفسه* — 12 *m* *سراو* — 16 *bei* Iṭṭacharī p. 87 *G* 202 *findet sich* *dieses* *Citat* *nicht.* — 18 *br* *كر كسوته* *cm* *كر كسوته* *s.* *Meninski lex. s. v.* *كوه* *vergl.* *Bd. IV, 262.* — 21 *m* *ويرتفع* — 199, 3 *br* *النهر وندى* — *ib.* *الجراد* *br* *und* *Codd. Mus. Brit.* *الحداد* — 4-5 *بن احمد* *nach* *dem* *Lobâb, die* *Hh.* *واحمد* — 11 *وجيز* *m* *وخبر* — 13 *Kāmūs* I, 373 *F* *so richtig nach* *Harīrī in de Sacy Antholog. p. 49.* — 17 *فناخرة* Iṭṭachrī p. 57 (62) *G* 97 *قبانخرة* — 200, 6 *l.* *اعد* — *ib.* *in den* *Namen* *mehrere* *Fehler:* *ein* *احمد* *ist unter* *den* *Hamdaniden* *nicht* *bekannt* *und* *تغلب* *war* *ein* *Sohn* *des* *ناصر الدولة* *und* *hiess* *الله* *, mithin* *تغلب* *ابو* *تغلب* *8-7* *ist zu* *verbes-* *sern:* *بنات* *mF* *ثبات* 10 — *نور الدين* *(ارسلان شاه)* *بن* *مسعود عز الدين* *s.* *Mufaṣṣal p. 88, 13.* — 14 *Bekrī p. 67.* *Ibn Doreid p. 156.* — *ib.* *F* *ظلمت* *„Du bist nicht verhindert* *sehnstüchtig zu* *schreien“.* — 18 *m* *und* *Cod. Mus. Brit.* *سلسا* *br* *سبسميا* — 21 *Gauharī II, 376* *الديبيري* — 22 *Bekrī p. 67.* *hat die* *erste* *Vers-* *hälfte.* — *Cod. Mus. Br.* *مير* *br* *مير* *m* *ومرهب*

201, 1 *b* بينه *s. Lane I, 1070.* — 10 نسخة نسمة *l. نسخة الاردن* — 12 *m* مستغلق — مستغلق *in* ■ يتبدد بين طبرية والبحيرة — 22 *mFG* جَلُوا — *ib.* لمسجد *br* لنزل — 202, 8 واجر *br* واجر — 12 Mutanabbí p. 231. — 19 دوام *Ag. XVIII, 87* — *ib.* *F* نَعَان — وكانت 5 *r* — زعر *br* زهير — فناد *br* قنافة — ولجة Lobáb دلجة 3 — 203, 3 *l.* 16 — غروب *br* عزب 13 — وكان تحته ابنة ميسون بن *b* محبة ابنته *br* المقرى 19 — خشبين *b* خشيب *c* 18 — 18 Kámús IV, 332. — 18 *m* سلمة — 20 — *ib.* — 23 die Hh. حيان — منصور 14 — بينها *l.* بينا 11 — 11 die Hh. 44v — 6 — جَرِيح *l.* 3 — 204, 3 *br* محمد — 3 — ابو سعيد die Hh. ابو سعيد, es ist aber el-Sam'ânî gemeint und aus dem Lobâb habe ich die Worte باصبهان bis 1. 10, 1 محمد ergänzt. — 205, 2 زياد Lobâb زياد — 4 — وابطراطوس wahrscheinlich وبطوس *b* 8 — ايوب بن محمد بن نصر Bd. I. 389, 8. — 10 *m* موقوفا — 19 وادرم *F* وأورم *s. fol, 15.* — 206, 1 *G* wie I. المحطور *mF* 10 — مسند *br* مثبتة *F* 4 — عباس *br* عباس نَصَبًا *m* نَصَبًا *F* 12 — للرئاسة *br* للديابيس 12 — المحطورات *c* 7; 7 — نادى *br* — 18 *m* — 14 Mutanabbí p. 794. — أشب *FG* — 207, 5 *rF* أجلاء — 7 *b* — تعاون *r* لبينى — 8 *F* — تذكر *ib. mF* — 13 Mutanabbí p. 595. — 13 *brm* مَلَكْنَا مَلَكْنَا *F* 9 — رزية *br* رزنته 16 statt بالغ nach dem Lobâb und daraus Ibn Challikân, Abulf. und Kámús الهمزة بصم — 208, 6 *F* وقى *br* und Abu Tammân, Diwan الحسن 22 — 209, 3 u. 4 — تَوَنَّتْ *br* تَوَنَّتْ — 9 vor الصِّمَا ist einzuschreiben. — 10 *m* دار — 11 *r* شط *b* شط — 22 *m* — الراويين *br* الراويين — 22 *m* — بين ابيين وزبيد vielleicht بين ابيين وزبيد *r* عن ابي زبيد — 210, 7 *b* — اردنا *r* — zur Erklärung „als Gefangene“; im Diwan des Abu Firâs الرقتين — 23 Zamach. p. 70 أرك

211, 2 الصبح *Ag. XVI, 105.* The Divans p. 25. Bekrî p. 63 — 11 — صبح *l.* 3 — اصرادها *br* صَادَهَا *m* — الصبح p. 158 الليل 63 — 1 — الهوى في ■ ديار الهوى *br* 13 — يطيقوا *bcF* 12 — واستبديتهم

Bekrî p. 64 <sup>أرمام</sup> بكسر أوله — 19 Bekrî p. 65 versetzt شمالا und  
 يمينا — 212, 4 vergl. p. 219, 12. — 12 <sup>أر</sup> <sup>ف</sup> <sup>أر</sup> <sup>أر</sup> die Nunnation  
 in den folgenden Versen ist dichterische Freiheit. — ib. Sure  
 89, 5. — 13 <sup>أهم</sup> <sup>b</sup> <sup>مبهم</sup> <sup>r</sup> <sup>بهم</sup> — 21 <sup>بشر</sup> <sup>ل</sup> <sup>بشير</sup> — 213, 1 Bu-  
 turî Diwan; <sup>r</sup> <sup>نجوز</sup> <sup>bF</sup> <sup>تجوز</sup> — ib. Diwan u. <sup>F</sup> <sup>سعت</sup> <sup>b</sup> <sup>لديور</sup> <sup>سعت</sup>  
 — <sup>r</sup> <sup>وتهدى</sup> <sup>F</sup> <sup>وتهدى</sup> — 7 Cazwîni II, 9. — 20 <sup>FG</sup> <sup>فقصص</sup> —  
 21 <sup>r</sup> <sup>منعبد</sup> <sup>b</sup> <sup>بذلك</sup> <sup>منعبد</sup> <sup>بذلك</sup> — 214, 6 u. 11 <sup>FG</sup> <sup>مقصصا</sup> — 8  
<sup>FG</sup> <sup>لمشرع</sup> <sup>r</sup> <sup>لمشرع</sup> <sup>b</sup> <sup>مصرعان</sup> — 9 <sup>FG</sup> <sup>مقصصين</sup> — 12 <sup>ا</sup> <sup>ا</sup> <sup>ا</sup> <sup>ا</sup> die Hh.  
 فانزل في تلك القناطر <sup>b</sup> <sup>فانزلها</sup> <sup>r</sup> — 14 <sup>بلى</sup> <sup>بلى</sup> <sup>بلى</sup> — 13 <sup>ب</sup> <sup>قنطرة</sup> — ib. 1. <sup>بلى</sup> <sup>بلى</sup> —  
 115, 1 <sup>المفلود</sup> <sup>c</sup> <sup>المفلود</sup> — 18 <sup>bc</sup> <sup>فانخب</sup> — 15 <sup>تنور</sup> <sup>r</sup> <sup>تقيم</sup> <sup>b</sup> <sup>يتخذ</sup> —  
 لا نبت فيها <sup>br</sup> <sup>أليس</sup> <sup>F</sup> <sup>القعة</sup> <sup>ل</sup> <sup>مركد</sup> <sup>F</sup> — 2 <sup>حرمة</sup> <sup>m</sup> <sup>حرمة</sup> —  
 حصرة <sup>r</sup> <sup>حفرة</sup> <sup>b</sup> <sup>فقيرة</sup> <sup>m</sup> — 16 <sup>عوج</sup> <sup>br</sup> <sup>عويج</sup> — 13 <sup>لقاء</sup> <sup>br</sup> <sup>بغاء</sup> <sup>m</sup> —  
 الا هل <sup>F</sup> <sup>الاهل</sup> <sup>فقتنيناه</sup> <sup>ل</sup> — 23 <sup>ان</sup> <sup>b</sup> <sup>وان</sup> <sup>r</sup> <sup>ohne</sup> <sup>دان</sup> <sup>ل</sup> — 21 <sup>b</sup> <sup>فنادانا</sup> <sup>ما</sup> <sup>لكم</sup> <sup>هل</sup> <sup>b</sup>  
 s. Cazwîni II, 11. — 216, 10 Iqṭachrî p. 89  
 (97) <sup>G</sup> 206; die Hh. <sup>قذوسبان</sup> — 217, 2 طينية vielleicht  
 طينية الراححة durch den Zusatz näher bestimmt wird, was aber auf Töpfe und Trinkgeschirre  
 nicht passt. — 13 <sup>بر</sup> <sup>رايت</sup> <sup>قرات</sup> — 18 <sup>بها</sup> <sup>ل</sup> <sup>به</sup> — 20 <sup>m</sup> <sup>البرى</sup> <sup>c</sup>  
 21 <sup>m</sup> <sup>ينشف</sup> <sup>F</sup> <sup>ينشف</sup> <sup>b</sup> <sup>تصدق</sup> <sup>m</sup> — 5 <sup>المكبى</sup> — 218, 5 <sup>m</sup> <sup>تصدق</sup> <sup>b</sup> <sup>تصدق</sup> <sup>m</sup> —  
 22 <sup>br</sup> <sup>الحوارى</sup> <sup>m</sup> — <sup>الدولة</sup> <sup>r</sup> <sup>الدولى</sup> <sup>b</sup> — <sup>تقصي</sup> <sup>c</sup> — ib. <sup>ل</sup> <sup>عرب</sup> <sup>عربي</sup> —  
 3 <sup>F</sup> <sup>منتجة</sup> <sup>br</sup> — 2 <sup>فعلية</sup> <sup>اذا</sup> <sup>جعلتها</sup> <sup>من</sup> <sup>ارم</sup> <sup>واروم</sup> <sup>ل</sup> — 219, 1 <sup>الحوارى</sup> —  
<sup>الشونخ</sup> <sup>Lobâb</sup> <sup>الشونخ</sup> <sup>m</sup> <sup>السويج</sup> <sup>r</sup> <sup>السويج</sup> <sup>b</sup> — 12 <sup>في</sup> <sup>br</sup> <sup>و</sup> <sup>فيه</sup> —  
 18 <sup>c</sup> <sup>البسرى</sup> <sup>ل</sup> <sup>بن</sup> <sup>المسر</sup> — 16 <sup>النفور</sup> <sup>r</sup> <sup>النفور</sup> <sup>b</sup> <sup>النفور</sup> <sup>m</sup> — 15 <sup>طعانها</sup> <sup>mF</sup> — 220, 2 <sup>ابن</sup> <sup>الحصين</sup> <sup>ل</sup> <sup>الحسن</sup> <sup>r</sup> <sup>الحصن</sup> <sup>b</sup> — 20 <sup>العاقور</sup> —  
 ما بعد <sup>F</sup> <sup>الراء</sup> — 6 <sup>طعان</sup> <sup>et</sup> <sup>طعان</sup> <sup>heissen</sup> (bei Freitag muss es <sup>طعان</sup> <sup>et</sup> <sup>طعان</sup> <sup>heissen</sup>). — 6 <sup>F</sup> <sup>الراء</sup> —  
 14 vergl. Belâdsorî p. 193 fg. — 22 <sup>F</sup> <sup>الحيوان</sup>

221, 11 Belâdsorî p. 194. — 23 die Hh. <sup>الزرزوفية</sup> — 222, 3  
<sup>Lobâb</sup> <sup>شمر</sup> — 20 <sup>ذكر</sup> <sup>فتوح</sup> <sup>ل</sup> — 8 <sup>وبى</sup> <sup>ل</sup> — 6 <sup>ل</sup> <sup>لازفة</sup> <sup>c</sup> <sup>لازفة</sup> <sup>br</sup> <sup>لازفة</sup> <sup>m</sup>  
 22 <sup>cm</sup> <sup>وشرن</sup> — 16 <sup>F</sup> <sup>تكون</sup> — 223, 3 <sup>ل</sup> <sup>الرستن</sup> <sup>بشر</sup> —  
<sup>br</sup> <sup>وشرف</sup> <sup>F</sup> <sup>ارنم</sup> — 224, 8 <sup>جهر</sup> <sup>oder</sup> <sup>جهر</sup> <sup>جهر</sup> Nawawî p. 540;

*br* عريس *bre* 20 — السبي *c* السبي 19 — الدخايل *bre* 18 — خير *m* خير *br* —  
 — نبطت *c* نبطت die Hh. 225,7 — بيهر *br* أشتر *m* — نفر *c* بقر 23 —  
 — 9 — *br* — القطان *br* العفان l. 8 — قطانها *br* عقانها l. 1. —  
*F* لقلب s. Textverbesserungen zu al-Makkari 1. Stück 1867, S. 160. —  
*b* فقلت أيا ناعيه *r* لا خبرونا عنه 14 — وأرض *br* وروص 10 —  
 — الحجة *bmr* 23 — يردون *br* يروون 22 — يدعى — دعا *br* 15 — داعيه —  
 8 — بالهجران *F* — Cazwîni I, 153. — الشنبار *b* فشار *m* 226,6 —  
 مسودة دُعج *F* 16 — فشار *m* 12 — تسكيني *r* 9 — من حيث ماوك *br* —  
 s. Abulmahâsin Tom. II. im Suppl. annot. ad Vol. I. p. 41. —  
 — ib. *F* لغات 17 — *c* تلذ *br* بلد *br* — ib. l. 18 — فمة —  
*br* من سيج 20 — تهانها *br* 19 — قربانها *br* شم *F* — واعشيت *FG* —  
 يفيص *F* *me* — شري *c* شوق *br* 22 — يرحى *br* يوق *m* 21 — سح نوأيب —  
 — 23 *m* *F* كاسي 227,3 — ثنايا l. 7-10 aus 'Gauharî II, 487. —  
 12 bei Samhûdî; *br* عيقات *m* غسانا 14 — *m* und Lobâb عميرة *br* —  
*br* بارد *br* جامد 17 — الارواى *br* und Lobâb — ib. *br* — حمرة —  
 منصجات *F* 2 — اريهم *br* اريهم — عيم *br* عمير — عبد *F* 228,1 — 22, 22. —  
 6 — ربابيل البلاد يخفن منى 'Gauharî II, 188 زارى *m* دارى 3 —  
 Hamâsa p. 358 not. Diwan Huds. p. 13; — بكقى l. 10 — بكقى —  
 Amrulk. Diwan p. 28. The Divans p. 138; vergl. Bd. I. ٥٨, 10; IV. l. 13. —  
 15 besser حُسنى oder حُسا Bd. II. ٣٩, 3; — بالقوارع *br* — ذو حُسم 'Gauharî II, 275 حشى *r* حشا *b* —  
 IX, 177. 'Gauh. فلقوارع — ib. فسطا Bekrî p. 64, Ag. The Di-  
 vans p. 17 und 'Gauh. فجنبها — 'Gauh. فلقلاع — *br* حُسنى l. 16 —  
*br* حفولا *cm* 21 — المختصة *r* المختفة — الجبلين *b* الحيات 19 — حشى —  
 229, 1 — جزا منه *r* جزانه *b* — كخيط und تخيط *br* 23 — خيولا —  
 Kâmûs IV, 331 حنى *br* جى *m* حُسنى 2 — in den Mufaddha-  
 lijât. — 4 — ام *br* عمرو 5 — نقيب *r* نقيب *b* فقيل — اطيعم *br* اطيعم —  
 18 *F* — عقلان *r* عقلان 11 — لنا منه *br* لثامنة 6 — الصبر *br* الصبر —  
 منزل خائف vergl. I. ٣٩, 4. — بين رقى l. 1 من بين — 19. —  
 — 21 die Hh. كالسهم s. The Divans p. 49; Cod. Goth. جمع

230,5 vergl. — تعزبرا *br* — فاصدقته *m* 23 — سماة وق طير خفيف  
zu Bd. I. 181, 8. — 13 *br* قرية — 15 *G* تدمير — *br* عقيق s. Mak-  
karí I, 906.

8b — كبرية *r* الريب *m* كريب — الحيصمى *m* الجهمصى 231,5 *r*  
Bekrí p. 69 — فاشتقنه *r* فاشتقنه 16 — شوا *m* 10 — قزان *m* قزان  
*b* اصرم 7 — مخففة *br* محصة 6 — والقصف *m* 232,3 — الصريح ثمان  
ist sicher zu streichen, 543 ist das Jahr, in welchem Abu Sa'd sein Schüler  
war. — 18 *br* كبر 18 — كثيرة *br* 233,2 Die constante Schreibart  
وئ mit Teschdid lässt es nicht zweifelhaft, dass Jácút das  
Passivum gemeint habe, wie auch einige Male vocalisirt ist:  
„er wurde in ein Amt eingesetzt“, wie I, 339, 14 fg. vv, 18.  
II. 198, 17. 330, 7. 331, 15. 98, 6. III. 11, 22. 41, 10. 318, 22, wo-  
raus Cazwíní das Teschdid nachgeschrieben hat. IV. 109, 16.  
183, 12. 340, 22. 333, 3. Nur II. 91, 16 ist besser فوليها zu le-  
sen: „dann verwaltete er es“. — 14 *br* بالمهرمان — 16 *m* أضطمة  
*br* اصطخمت 19 — قلعة nach dem Lobáb; die Hh. قرية — 234,2  
Bekrí p. 66 — أزنم *F* أزنم 2-3 aus Gauharí II, 295. — 3  
Bekrí 5 — وينزل *m* ويترك *br* — اذن البعير Gauh. الاذن *r* الاذن  
p. 66 vergl. Bd. I. 310, 20. — 6 *br* محاني — *m* محاني آلاء كان —  
17 vergl. Bd. I. 141, 12. — 12 طرف *r* طرف 12 — كان عند رؤسها رؤس *c*  
— نواعم Bekrí p. 167 — عذارى 19 — فالرد *b* بالرد 18 — 23  
الربان *br* الربان 20 — يتجذب *br* يتجذب العرار *F* und Bekrí  
vergl. Bd. II. 844, 14. — 22 Marâçid اميال — 21 *F* على ثلاثة اميال  
c und 23 — الاعفر „der (vor Trockenheit) knisternde“. — Ag. IV, 83  
الاحمر — 235, 1 *F* اهلك — *ib. cm* يقدر *br* تبدر —  
22 — البحر *br* يخمر 18 — 13 Ibn Hischâm p. 54. — أزة l. 3  
236,5 Ibn Hischâm p. 173. — 8 Azrakí  
p. 75. — 10 بشط *br* بشط *F* 11 — 12 l. Sure 2,168. — 12 l.  
رفع *F* دفع *b* رفع — رقت *F* — *ib. F* تتراور statt تراور 21 — نزل





تصوفا vollkommen reimt; es müsste sich denn der Dichter dem Wortspiel mit *أسفونا* zu Liebe diese Incorrectheit erlauben haben. — 19 *br* يَصَافُهَا — 250, 2 l. باجِياد — باكياد متفتحة *br* ملتفة ■ — 3 *m* متهدمة — 4 *b* معطلة — 12-14 *F* die Reime mit *ر* zu schreiben. — 21 *bm* اسفيداسبيج *c* اسفيداسبيج

251, 6 *bc* الصباح *r* الصباح Lobáb in *ber* fehlt das vorangehende *بن* — 11 *br* القوامي *m* القواساني — 20 احمد *r* محمد — قصاعة ثابت *c* — 252, 6 The Divans p. 40. — Lobáb ريدة *c* Bekrí p. 91 رؤساء — 8 Zamach. p. 84. — 15 l. رؤساء — 21 *G* وتطرّفها *F* وتطرّفها mit عساكرهم als Subject des Infinitivs; *b* وبطرقهم — 23 *G* l. مردويه — 253, 3 l. سليمان — 6 *m* ٢٤. Ibn el-Athâr Chron. V, 383 ٢٤. — 11 *c* يتفقه على — 13 Ibn Chall. Nr. 429 عزيزي Kâmûs III, 430 عزيزي — 15 *brm* اللحاس — 16 اشكنوار ist einerlei mit اشكنوار S. 281 oder Içtâchri *G* 117 — 17 *b* richtig مائين *r* وما يمين — 21 nach Bd. III, 107 ist سكر zu vocalisiren; s. Ag. I, 144. Koseg. p. 223. — 254, 7 تطواف *FG* — 15 جدّة *F* — 14 للعادات — عجيب *m* — 13 بغراز *r* *br* وخراسان 255, 3 — يقبل *l*. يقبل — 19 الحبال *F* — 17 الارض بسير — 12 في fehlt in *brm*, daher *m* باورنقوس — 13 خاليقوس *b* جاليقوس ■ — 23 عيرة *F* wie Moscht. p. 24. — 256, 4 *br* حمرا — 6 *FG* وينصرف *b* 5 — صيتها *F* 257, 4 — فرغ من *F* 19 — حلت *br* خلعت *m* 7 — تكعم *m* ib. — 11 Cazwîni II, 96, 16 besser اشك, der hier zu einem Sohn des Seleukos gemachte Stammvater der Aschkânier, Aschgânier oder Arsakiden; s. Hamza, Annal. p. 14 und 42. — 19 العلماء *l*. العالم — 258, 3 يعمل *c* جنس — 22 *m* حنش — 20 *F* ملكه — 6 *m* يعمر فيها بسبعين *br* vergl. بالعرانية *br* بالخمريّة *m* 10 — النقرات *m* 6 — 15 لا اموت ولا اشيب *br* 12 — ساعدة ■ 11 — 259, 10 *G* جارود Edrisi l'Afrique p. 140 (168). تابوت *b* درج

شمر *ib.* — جيار *b* جيار *r* 23 — نيرفا *r* بردها *m* يريغا *c* قريغا *b* 17 —  
 بعض *c* بعد 4 260. — *wie* Bd. III, 131, 20. — شمر يريش *l.* بن برغش  
 — 9 *br* سبيع سنين — يسرج *br* يبرج 13 — المفاوز *b* المنازل 14 *F'*  
 ووجد صرسا *r* واخذ 23 — انظرنا *m* انظر *F'* 21 — وتساءلها  
 261, 1 *m* الخخر *F'* الخخر — 14 *u.* 16 *m* *FG* ٢٦ *u.* 19. 20. 23  
 9 *vergl.* Arab. — كشا *m* 8 — دنبا *br* زبار *m* ربا *l.* ربا 262, 5 — الحجة  
 منصبيه *b* ناصبيه 17 — يعجب *br* 14 — Prov. T. I, 88. III, 439. —  
 عاجلة بالملك *G* عاجلت *F'* 22 — منصيه *m* منتصبيه *r* —  
 فعرمه فدى اظنه *r* فعرمه اظنه *m* فدعه 6 — يركب *F'* *ib.* — للبريد  
 مهلك *F'* 264, 2 — فجاء واحكم *r* فجاء *b* فكان *ib.* — ابن رزيك *l.* 7  
*br* مري 265, 2 — ينظره *l.* 22 — العبدى *br* 19 — وانه *br* وابة 18  
 — ينظره *und* طرف *c* عين 3 — جرى  
 Namen. — 7 *c* اسكيقن *r* اسكيتقن *s.* Iqtachri *G* 343 — 8 fehlt  
 in *b*; *F* العضاء — 19 *br* اقليسانية *ib.* *br.* ينسب ohne  
 — 266, 6 *brm* ١٥٥ — 10 *br* يستدركه 18 — The Divans p. 86 im  
 ersten Halbvers صبحوا قليلا قفا كُتبان اسنمة  
 Bekri p. 91 wie Jácût. — 21 *m* عرفان *br* غزيان 23 — اسفل *F* als  
 Acc. loci. — 267, 3-5 Ag. XIX, 90. — 4 فيافي Ag. فيافي  
 5 — غريز Ag. غريز — 9 Garir Diwân الارض 11 —  
 Zamach p. 7 عنك Bekri p. 90 عنها — 13 *br* ١٩٥ — اهل  
 ببطن Ibn Coteiba Diwan غداة 16 — ببطن Bekri باعلى — عذا  
*vergl.* Bd. III. v., 4. — 17 الحياء *br* الحياء 21 —  
 الصبي *br* الصبي 8 — البغلاني *l.* المعداني 268, 5 — الحكري *br* الحكري 23 —  
 الخرخى *l.* 14 — الغزال *r* الغزال — الباق *br* الرحمن 11 —  
 خطوة *r* خطة *m* 20 — عبدة *br* عبيد الله 16 —  
 الصقالية *c* السقالة *br* 16 — يندق *l.* 8 — مسايغ *c* صايغ *br* سايغ *F* 5 —  
 التفريز او *c.* *ib.* — خطار *l.* 8 — يتيمر *l.* 270, 5 — مانع *bcr* *ib.* —  
 عمرة *cr* 23 — الحسين *c* 13 — غزرة

271, 1 Moschtarik p. 24. — 2 *vergl.* Bd. I. ٥٣٧, 7. Moscht.  
 p. 41. — 10 *br* جييت *c* ضميمه *br* ضبشت 4 — وامرت *br* فدرت 3 —

الدائرية — 13 Bekrî p. 90. Moscht. p. 24; im ersten Halbvers Gauharî II, 396 إذا زال عنكم أسود von Farazdak — 16 العكلمية b القليلة c القليلة — 21 fgg. The Divans p. 123. — 23 m فيسند c فيسدا m — 272, 4 m بعثار — 18 F وبلاء m وبهاء — 273, 6 r والخش m — 19 F تزيد — 20 m والخش r fehlt in b — 273, 6 vergl. Bd. II, 340, 7. IV. 410, 8. Hamâsa p. 614; عبي br جنبي — ib. u. 8 br الجبابة m الجبابة — 8 Gauharî II, 441. — 14, 18. الأجمة F الأجمة m — 18 القوى ber اللغوى — 16 أبيت F — 19, 21 F bei Freitag zu berichtigen. — 19 G ما so brm — 20 F بدل من البناء c يدلون m بدل l. 1 — 274, 1 — 21 F أبيت — 21 F البقى r النقي الاشافي بفتح أوله وبالغاء والياء — 9 Bekrî p. 96 خلفاء F خلفاء — 4 ضرب br ضربت m — 10 المشددة على وزن افاعيل عقيناه c — 15 يجذبوا كل الجذب l. 14 — 14 سيابل — ib. die Hh. صرت br صرت — 17 Gauharî II, 290 von Anfang an ترسمت عقبيات F عقبيات — 18 vergl. I. 287, beide الصبابة — 18 Bistânî p. 1483 أعن يريد ألن — 19 die ausgelassenen Verse finden sich bei Bekrî p. 96. Zamach. p. 92. — 275, 8 حصن F حصن vergl. Bd. II, 338, 11. — 14 عباد br عباد — 16 وادى التليير fehlt in den Hh. br يقال انه في — 276, 7 Lobâb النزال wo aber die drei Punkte das Zeichen eines Fehlers bedeuten. — 13 m يشمر r ليشر — 14 besser خواست wie Bd. III, 4, 18. — 18 جانبيه m حافظه br — 277, 2 Içtâchrî G p. 323. — 10 مطردة G مفردة — 11 قرات ber قراه — 13 بن مت — 22 m طغندكين m طغندكين br — 23 F قبحه s. Zeitschr. der DMG. Bd. 18. S. 801; so ist auch Bd. I, 333, 9, dem Versmass gemäss zu lesen. — 278, 1 وضع br وضع — ib. F السايغات r السانعات m — 3 واشتهار br ويسمر m — 2 ونجمله br وتخله — 8 l. 1 — 19 Içtâchrî p. 120 (131) G 325. — 23 besser وواشجرود würde hier ein Ortsname sein müssen, G macht aber auf eine Auslassung aufmerksam, welche

nach Içtâchrî p. 325 Note 1 zu ergänzen ist: بِلْسَانِ الْأَشْرُوسَنَةِ  
 خانج بن خندبك Lobáb 3 — درابین *br* وزامین و دیزک *ib.* l. بججیکت  
 ib. ترجيلة *d. i.* — وبخانة *b* و بجانة *mr* 7 — وقد قيل ايضا خندكك  
 12 — سگان *m* سکنان *br* مکناسه 9 — قری جَبَلَة *Hh.* Truxillo,  
*br* و بجاوره 14 *F* تَتَكَلَّمُ statt تَتَكَلَّمُ vergl. I. 310, 18. 333, 20. —  
*ib. br* يتقى 18 — سَرَفٌ *l.* 15 — بالجهلمين *br* —  
 أشفند Lobáb 3 — جبل *m* بلد 1, 280 — يُنَحْدِرُ *F* 21 — فشقى  
 16 vergl. Bd. I. — يكسفان *c* يكشفان *m* 13 — الحصيرى *m* 8 — بالصم  
 22 *l.* 22 — 9, 34, II. 22, 14, 334

شنترين *r* شنترية *m* 7 — منيفة *br* متقنة 4 — برطانية *b* 2, 281,  
 fehlt in *b.* — 20 — قارور *b* فارور *r* فازو *m* nach dem Lobáb, *qarur* 9 —  
 مشددة *br* ساكنة 22 — وجدت وبها *br* 21 — دخلت باكشونية متفكرا *br*  
 12 die *Hh.* — السجري *c* السجزي *ib.* l. — جمان *br* 2, 282 —  
 بن ابي ربيعة die *Hh.* — رواحة *c* رزاح 14 — لتحلل *F* 13 — اشمذين  
 — die *Hh.* — في البير *br* *cm* السر 81; Ibn Hishâm p. 81 —  
 — 283, 1 *m* اشمون und الاشمونين, in *br* fehlt der ganze Arti-  
 kel. — 18 *br* فهل الارجان *br* العرجان *m* 20 — الا يا سائق *br* 18  
 Bd. III. 744, 15. — 21 ماء *br* عين 21 — 284, 1 *F* —  
*b* انبغانية *c* 13 — وقودها *F* 9 — أم الطلاب und غمر *pl.* von غمر  
 Hagi خطب ابن نباتة *d. i.* النباتية richtig *m* النباتية *r* النباتية  
 Kâmûs I, 4727; häufiger für diese Person نباتة Kâmûs I,  
 173. — 20 محصة *br* تحفة 21 — فراسخ *m* ايام 21 — تحفة *br* محصة 20  
 Kei-sarânî p. 10 عمرو 5 die *Hh.* — تاريخه 14 — *br* زليم *c* 14 —  
 ويشكو *c* ويشتاق *ib.* — سواده und ويبكى دما طرفي *cm* وتطلب عيني  
 — وطحاء *F* 1, 286 — سليمان بن يس *c* 21 — ويشكو جوى *m* الجوى  
 — الداعي *l.* الراعى — البيدى *br* 6 — عبيد الله *m* 5 — اقبيل *br* 2  
 — موافقة *F* *bcr* — ما جاء طالبة *br* 8 — باشية *F* 7 — الصلاحى *br*  
 11 — على *r* على *b* علا — امتدت *F* 9 — عنه *br* منه — واوسع *c* وازمع  
 287, 2 aus — بالبتادين *l.* 18 — تجادية *br* بجاية *G* richtig *m* بجاية  
*b* منافرة 6 — على Naçr hat محمد des zweiten Lobáb; statt des zweiten

288, — 15 *br* أسداه — 14 *br* واعتَم بالبيت — 13 *F* وحراء — مناظرة  
 5-9 Hamâsa p. 609. — 5-6 Bekrî p. 96; vergl. Bd. III. ٣٠٠,  
 16. ٢٢٣, 17. IV. ٣٩, 19. ٨٠٩, 4. — 6 'Gauharî II, 441. Zamach.  
 p. 9. Bistânî p. 2181. — 13 *يوم* Bekrî p. 96 <sup>٥</sup>مر — 14 ل. <sup>٥</sup>جودة  
 vergl. Bd. IV. ١١١, 14. — 19 *افعا* I. *لُفعا* *F* s. Beidhâwî I. 286, 3;  
 nach Jâcût <sup>٤٤٤</sup>شيباء <sup>٤٤٤</sup>شيباء wie <sup>٤٤٤</sup>فعلاء, dann, zur Vermeidung des  
 Zusammenkommens zweier Hamza am Ende des Wortes,  
 umgekehrt <sup>٤٤٤</sup>أشيباء wie <sup>٤٤٤</sup>لُفعا — 20 *وشبت* *F* *أوشيت* *b* *لوشى* فلبت لامه  
*b* *كأخرة* ووَقَّتَتْ *m* — 21 *وشبت* *لو* *كثنية* *بزة* لامه <sup>٥</sup>بزة  
 289 die ganze Seite fehlt in *b*. — *كأوجه* وافنت *r* *كأوجه* وافنت  
 4 *F* *أشبو* und 5 *أخوى* *أخيو* s. Zamach. Mufaṣṣal p. 86, 17. —  
 8 *F* *أشما* <sup>٥</sup>أشما und <sup>٥</sup>أشما <sup>٥</sup>أشما — 9 *F* *أشيع* <sup>٥</sup>أشيع — 10 *كم* und  
*أراس* *أريس* *F* — 13 *أشيع* <sup>٥</sup>أشيع <sup>٥</sup>أشيع <sup>٥</sup>أشيع <sup>٥</sup>أشيع <sup>٥</sup>أشيع <sup>٥</sup>أشيع <sup>٥</sup>أشيع  
 oder *أريس* <sup>٥</sup>أريس — 14 *F* *أشيع* — 15 nach *مصرف* ist ein-  
 zuschieben. — 19 *أشيع* <sup>٥</sup>أشيع die Hh. *أشيع* <sup>٥</sup>أشيع — 20 *أشيع* <sup>٥</sup>أشيع  
 22 *F* *أشيع* <sup>٥</sup>أشيع — 23 *m* *أشيع* <sup>٥</sup>أشيع — 290, 1 *F* voll-  
 ständig *أشيع* <sup>٥</sup>أشيع und <sup>٥</sup>أشيع <sup>٥</sup>أشيع — 3 *F* *أشيع* — 4 *F*  
*أشيع* <sup>٥</sup>أشيع — 5 *m* *أشيع* <sup>٥</sup>أشيع *F* muss den Accus.  
*أشيع* nach sich haben, oder im Passiv *أشيع* <sup>٥</sup>أشيع — 14 *m* *أشيع*  
 mit Auslassung der folg. Zeile. — 15 *F*  
 wenn dies Verb. statt *أشيع* auch den Acc. regieren kann,  
 oder *أشيع*, wobei die vulgäre Setzung des Verb. im Plur.  
 vor dem Pluralsubject vermieden würde und der Acc. rich-  
 tig wäre, nicht *أشيع* wie bei Freytag; Kāmûs III, 391 *أشيع*  
 „sie umzingelten ihn“; *أشيع* — Bd. II. ٧٩, 4  
 und Ag. XVI, 30 wird das Gedicht einer Tochter des Málík  
 ben Badr zugeschrieben. — 16 *FG* *أشيع* Dual. — 21 *أشيع* Ag.  
 noch von *ب* regiert. — 23 *F* *أشيع*

291,2 Ag. XVI, 28. Hamâsa p. 449. — 3 Ibn Badrûn  
 p. 122. Arab. Prov. T. II. p. 277. — 8 *m* *أشيع* <sup>٥</sup>أشيع — 10





303,2 *br* مشمت — 11 Amrulk. Diwan p. 41. *F* حار und  
 صاحب اصاح The Divans p. 132 حارث, abgekürzt von حارث  
 — 17 *bc F* فخارا Reimdehnung von فخر „und so ermattete  
 sie“ (die Gewitterwolke). — 19 *br* بحرق — 22 *m* اليماني بعمران  
 — 23 *br* الصمد الفهد — 304,3 *br* الحاج — 4 Mutanabbí  
 p. 701. — 6 *br* عمرو — 8 *br* بكر — 8 *br* تيمصر *b* تانس — Bekrí p. 84. Zamach.  
 p. 9. — 13 *F* المحرم Gegen-  
 satz von الح *Azrakí* p. 496, 3. 360, ult. — 15 *F* جمع *جموع* wie  
 11. — 18 *F* وذكرا كما — 22 *br* رأيت, Bekrí p. 622 *جمولم* —  
 305,3 *br* السمينة *m* السمينة — 4 *br* الجيماطل *c* — 4 *br* الجيماطل *b* *cm* يحتلب  
 — 7 in den Mufaddhal. — 7 in den Mufaddhal. — alle Hh. und  
 die Mufaddh. haben معصوب *br* قو — 8 *br* لها *8* Muf.  
 9 *br* يتفرغ — 12 *m* السمينة — 14–16 The Divans p. 49;  
 استافا Cod. Goth. Glosse البرص die Hh. والنقع — ib. Div. استافا  
 — Glosse جت *c* خر — 15 *br* بنو الأم — die Hh. جت *c* خر  
 Div. ارض ذات الارضم Glosse ارضم — ib. die Hh. ويدا — 16 *br* نعدى  
 19–22 Ibn Hishâm p. 618. — 20 *br* تذاكر — 306, 4 s. zu S. 304, 8. — 5 Bekrí  
 p. 145. — 11 in den Mufaddhalijât

بؤذك ما قومى على ان تركتكم اذا اشجذ الاقوام ربيع اطاييف  
 am Rande *br* المثناة — 12 aus Gauharí II, 108.  
 — 16 *br* يفوتكم *m* — 20 vergl. Bd. III. 13, 13; *m* خربها *m* سردها  
 8 *c* — 307, 5 *br* كواسنده — 21 die Hh. غرتة *F* غرتة — 21 die Hh. اخوتكم  
 هرفت und كنت *br* آنسييتنى oder آنسييتنى — 9 *F* مسلمة *r* سلامة  
 — 11 *m* *F* لمة — 14 Mutanabbí p. 91. — 17  
*br* فقل *m* فقل l. عقيل — 21 und 23 *br* التمني — 18 *br* الزباد  
 308,3 vergl. Keisarâní p. 11. — 5 *m* *br* الحرت — 12 الوليد  
 — 21 *br* خالد — 20 *br* بحير — 20 *br* البيروق — 20 *br* البيروق — 20 *br* البيروق  
 309, 17 *br* الخطيب *br* بن الخطيب — 310, 3 فهم — 310, 3 فهم  
 Brüder. — 5 Gauharí II, 101. Bistâní p. 1278. Zamach. lex.

geogr. p. 105. Mufaṣṣal p. 5. — *F* das م von الخيام gehört zum zweiten Halbvers und das erste والّا ist ohne و zu lesen. Abul-Bakā sagt dazu im Commentar, die Kaṣīde des ابو الهيثم fange so an:

عرفت الديار كرقم الدوى يزرعها الكاتب الجوى

und werde sowohl mit männlichen Reimen الجوى — الدوى, als mit weiblichen الجوى — الدوى gelesen. Im ersten Falle lese man (in dem Verse bei Jācūt) nach der allgemeinen Regel, dass الّا nach einem affirmativen Satze den Accus. regiere, الّا الشّمام, worauf dann auch das Reimwort virtuell im Acc. stehe (statt العصى); im zweiten Falle lese man الّا الشّمام والّا العصى, so dass diese Worte einen neuen Satz mit hinzuzudenkendem Prädicat bilden, vollständig والّا الشّمام العصى لم تبطل. Uebrigens steht nach Abul-Bakā باليات im Zusammenhange mit dem Anfangsverse als حال im Accus. باليات: „ich habe die Wohnplätze — auf Aṭrikā wiedererkannt, mit verrotteten Zelten“. — 10 *F* نَبْوَة — 11 صورتًا — 12 اثنى فيه c — 19 فانتقص m — 14 بن ابي امية l.

311, 10 *br* عمر s. Ibn Hischām p. 983, 1. — 15 Gauharī II, 259. بعث r — ib. يغتلم m يغتلم b — 17 Ag. XVI, 49 وحفظ r وخط 18 — وخمسا Ag. وعشرا — ائتت 49 — 19 Ag. Gauharī II, 259 — معن *br* يعن 22 — انتصب *br* 21 — والشعري hat als dritten Vers: وبنيت اطمًا في بلادهم لاثبت التقهير بالغصب — 312, 9 Amrulk. Diwan p. 36. The Divans p. 157 mit mehrfachen Abweichungen; *br* يسهم vergl. Bd. I. ٣٣٥, 5. III. ٤٧, 21. اء, 23. — 10 die Recension Bd. III. ٣٥٩, 23 scheint besser zu sein. — 11 die richtige Aussprache des Frauennamens ist الرّباب wie Bd. I. ٣١٨, 10. — 19 احسبتم Ag. XIX, 68 احسنتم vergl. Bd. I. ٤٣٥, 12. — 21 فاللعباء m فاللعباء 21 — 4 Ag. الجيم *br* الحصين m — 313, 2

XII, 125. *br* السمر — *F* المشرق 5 — *b* 11 — مخرف *r* مخرق —  
 16 *cr* *F* وحول Gegensatz von لواقع vergl. Bd. III, 118, 21. —  
 17 *c* فتشت *b* نعشق *r* نعشوا — *ib.* *F* شمل — 18 *m* اكسابهن *b*  
 لبني غير ذكر عن نصر *br* 22 — *اذ* *F* اذا 21 — كتبهاهن *r* كتبهاهن  
 kommt aber bei Naçr nicht vor. — 314, 4 *F* العيين *adj.* zu  
 صوتهها *br* رنة 5 — صدعت *F* 10 — لبني *so* Bd. IV, 347, 14 und Moschtarik  
 p. 26; dagegen Bekrî p. 505 لبين oder لبين und Bd. III, 810, 6  
 الافر *F* 16 — خخير *F* 15 — يا بعد مجنب Bekrî من كل مجانب — *ib.*  
 als Hengstname. — 315, 1 vergl. Bd. II, 441, 13. — 9 *F* واشل  
 — 11 in den 7×7 Gedichten. Bekrî p. 84. Gauharî I, 493;  
 für das erste تعرف Ag. VIII, 193. XIX, 39. تعرف XIV, 176  
 تعنف Gauh. II, 47 عرفت und zweimal تعرف; daraus ebenso  
 Bistânî p. 273. 360. 1391. 1403. — 21 *m* اننا *br* دروس —  
 23 vergl. Bd. II, 339, 23. the Divans p. 130 حمل  
 بما; Amrulk. Diwan p. 26, 15 die zweite Vershälfte:  
 316, 8 Muta- بناء *die* Hh. — على حملي خوص الركاب وأوجرا  
 nabbî p. 701 ليلا — *خفي* und *أحم* *F* — ليلا s. Mufaççal S. 19  
 Z. 11 und 12, S. 3. Z. 14 und 15. Nasifi Epist. crit. ad *de*  
 Sacyum S: 18. — 14 *br* يكسرونها 23 die Hh. ينسب اليها ابو  
 سعد als wenn noch ein Citat aus dem Lobâb folgen sollte,  
 worin aber der Artikel nicht vorkommt. — 317, 3 *F* مبهم  
 noch von ب regiert. — 10 Içtachrî *G* 87. — 14 *m* ماحلة —  
 18 *br* عتبة — 19 *m* عصرا — *ib.* *m* توتونا — 318, 2 Ag. III, 11.  
 VI, 168; *br* ضر 10-13 in den Mufaddhal. — *دار* *m* ذكر —  
 11 *F* خيالها *m* خيالها wie bei Freytag fehlerhaft. — 12 und 16  
 4 — لنفتي *m* لتتعين *br* لتتقين *F* 319, 1 — يكرب *F* 22 — واري *r*  
 Lobâb 10 ist richtiger, weil diese Zahl zu der Angabe Z. 21  
 besser passt. — 7 *G* حبال من حبال — 8 *b* ولقد — *br* حبل  
 320, 3 بحر — البني *l.* 15 — Wright Opuscula p. 80. — 10-16

vielleicht نحو — 6 *m* ورسند *br* — 11 *br* ثبت — 13 *br* جودة — 21 *s.* Ibn Lobâb ثابوا 18 — ويتسافرون *br* 14 — جلود — Challikan Fasc. VII, 137. Makkari II, 578.

321,2-8 vergl. Tabari Annal. T. III, 36 und 103. — 12 *r* الخروب *m* الجزور 19 — القلمون 15 — اذهينا *b* ان ذهينا *r* — 23 vergl. Bd. III. ٣٣٩, 2. Ag. II, 24. 41. — 322, 2 *b* *F* ماثور وعافى فالذحل Hamasa Buhturi 4 — كتب *br* كيب *m* 3 — بانث فاثور افاي فالذحل Bekri p. 86 فاثور افاق فالزحل *b* فاثور افاق فالزحل ■ vergl. Bd. III. ٨٣٣, 9; الذحل scheint einerlei zu sein mit دخل in einem anderen Verse des Labid Bd. II. ٥٥٧, 10. — 5 *r* الحزن *c* الحزن *b* الحزن *r* 8 — الحدث *b* الحرت *r* 8 — الحصن *b* الحرين *c* 9 *F* نيبك *F* s. Textverbess. zu Makkari Nr. 3. S. 72. — 12 *F* ومخططات *r* ومخططات *m* ومخيطات *c* — شرب *F* — „es mögen weinen“ — ib. *F* شرب *c* — 16 *br* وازد *m* — شرب *m* — *r* شرب *m* — 16 *br* معد *br* العباد 13 — ومختيطات *r* — والغبيط *b* فالغبيط *r* — 17 *br* داحسا ■ داحسا *m* s. Bd. II. ٣٩٩, 5. — 19 *m* انحية *br* وانجته *br* — كعي *br* — 20 *m* نجى ■ نجى *F* oder تحيى *F* — 323, 1 *F* تسلم mit dem Acc. der Sache, vor welcher Jemand sicher ist. — 5 *r* بقفاء Cod. Mus. Brit. تلق 9 *br* هيمما *br* صيما — احقب pl. von احقب — 8 *F* عيرها 8 — شفار 9 *br* فجتاوب l. 14 — ويختلن *m* — يستقن 9. — 16 *F* الملقم 324,6 nach Bekri p. 89 wird derselbe Ort auch als نسوقتها geschrieben. — 7 die Hh. نسوقها — Bekri p. 197 und 425 يسومها und فاقرا vergl. Bd. II. ٢٠١, 14 — 23 اولاد سام 6 *br* جيد *br* ايد — ماقط *FG* — فيما *r* 325, 1 — والاحتشام *br* الفتنك *F* 14 — Bekri l'Afr. p. 21. — 12 — وبين *br* وبقي 7 — مستمعا von unseren Reisenden „Fennek“, „Wüstenfuchs“ genannt. — 18 الهواجر 18 — فاشعروا *br* 326, 12 — عبيد l. عبيد 22 — ابي 20 — المهاجر 327, 4 nach امية hat ■ لعنم الله كلا وطرا — 6 غيلة *r* حيلة *b* غيلة — 328, 17 diese Zeile von الى — اعين l. اعين 21 — عمرو l. عمر 12

bis باديس habe ich hinzugesetzt nach Ibn Challik. Nr. 107. —  
 21 1. *اليازوري* s. Bd. IV. 103, 4. — 23 1. *يحيى* — 329,6 1. *تاستنة* —  
 — 17 Sure — *جُرَيْب* *m* *حبوب* 15 — *الجنى* *br* 12 — *ورابت* *br* *ورقب* 7 —  
 7, 126. — 18 *الى* *m* — 20 *الى* *br* *تعد* — 22 *شيا* *br* *سبسا* —  
 330,5 *G* *عدوك* — 21 *m* *حبشى* s. Moschtabih p. 143.

331, 1 aus dem Lobab. — 5 *لى* *br* *لى* — 8 Amrulk.  
 Diwan p. 25. The Divans p. 128. Hamása p. 622. vergl. Bd. I.  
 108, 18. *لى* *m* *حين* — 9 *وهر* *br* *وهر* 9 vermuthlich einerlei mit *وعرا*  
 Vita Saladini p. 221. — 14 *لى* *عن* — ib. *F* *يرام* wie Ma-  
 râçid I. 83, 4. — 16 *الكرنب* in *m* wie bei Freytag; Kâmus I,  
 133 *كسند* s. Lexic. geogr. T. V, 617. — 332,5 in 302 lassen  
 die Hh. *خمس* aus; vergl. Ibn Challik. Nr. 13. — 8 *لى*  
 fehlt in den Hh. — *br* *الخيلى* vergl. Bd. II. 85, 20. Mosch-  
 tarik p. 216, 1. — 12-14 s. Nöldeke, die Gedichte des Urwa.  
 S. 37 (265). Hamása p. 230. — 12 Bekrí p. 87. — 16 die  
 drei ersten Worte bei Bekrí p. 87: *يسلكن ركن افج* — ib. *b*  
*نتمشى* *F* — *ib.* *F* *وانارا* *m* *وارانى* *F* 21 — *اغتندى* *F* 20 — *يبين* *r* *تبين*  
*مبينين* 1. 333,1 — *F* *من* wie Marâçid II. 373, 10. — 333,1  
 2 vergl. Bd. I. 108, 13; Ag. XIII, 169 *شاطى* *أعلى* — 3 *فدار*  
*br* *المنجى* *r* *المشجعي* *m* 5 — *فبطن* *br* — 18 *c*  
 20 Diwan Huds. p. 247. — 334, 1 طارق die Hh.  
 7 — *محزما* *br* *محزما* *m* — *فصاحت* *br* *نمت* *F* 3 — *ان* *الام* 2 — *فارى*  
 12-15 in verschiedener Folge Azrakí p. 486. —  
 12 Ibn Doreid p. 61 u. 94. Kâmil p. 426. — 12 u. 14 Bekrí  
 p. 90. Ibn Challik. Nr. 299. — 16 1. *مغشياً* *F* *مغشياً* — 335,5  
 Amrulk. Diwan p. 36; vergl. zu Bd. I. 312, 9. — 7 *br* *اللباس*  
 — 11 Bekrí p. 89. Mas'ûdí III, 417. — 17 *وخرقه* *b* — 19 *r* *الحلاج*  
 — 20-21 in den 7×7 Gedichten. The Divans p. 14. — *من*  
 336,2 — *للؤبة* the Div. *فى* *عدو* *r* *فى* *عدو* *b* 21 — *فى* *كل* the Div. *بعد*  
*br* *صناديد* 3 — Gauharí I, 281. II, 452. Zamach. p. 6; die

Hh. جراج — 10 *F* خذلوا — 16 *F* ندى — Bekrí p. 89 und the Divans p. 146: فالاجبال قلت فداؤه: — 20 Belâdsorî p. 236. — 337,8 I. الفقاس Nikephoros Sohn des Phokas. — 17 ■ — عبد نجم Ibn Challik. Nr. 31 نجم *r* لجم *bm* — 20 — بن ابى القاسم كورة *br* كرت — الحجاز *br* 14 — عشيرة *br* عزة 8, 338 — تطلع *br* 22 — السيد 10 — التاجسى *m* التجمشى *br* — معرف *m* 8, 339 — كرة *m* — المسند 340,9 s. Krehl, die Religionen der vorislam. Araber, S. 13. — 11 Ag. IX, 153 und the Divans p. 89 der erste Halbvers: فافسحت جهدا بالمنازل من متى s. Wolf, der Dichter Zoheir; in der Zeitschr. für die Kunde des Morgenl. Bd. II, 226. — 16 شبل *br* شبيب *m* 19 — القبطة *m* — الايام *br* العزى 23 — العزيز *br*

فولا nach dem Versmass 5 *F* — هوازن *br* مع القمل 3, 341 — 6 *b* كالقنصرين *r* كالحفرين *c* *F* أخستا von أخس in transitiver Bedeutung nach dem Kâmûs II, 331 أخذت خسمها — 14 *F* أعلى Vocativ des Namens عذلة s. Mufaḡḡal p. 22,7 Alfija ed. Dieterici p. 4, 13; vergl. Bd. III. ٩٨٤, 11; ٩٩٧, 7; ١٠٣٢, 9. — 16 Hamâsa p. 641. Bistânî p. 1426. — 18 Amrulk. Mo'allaca v. 72. The Divans p. 149: بين صارح وبين العذيب — 342,2 vergl. Bd. II. ١٧٧, 11. III, ٢٥, 11. — 7 *br* وبالحفرين — 8 *m* — 19 ماراقيد ohne — 9 *F* اجل — 10 الفرس *l*. — 19 ماراقيد ohne — 23 *F* ركب فارس *br* — 22 اكسمبلا — 343,3 unverstândlich, *m* لايتين *br* السواد — 7 *F* — 14 *br* عجبها — 13 *ib. F* — 21 *F* والتجس والقدر — 17 *F* — خواطير *b* 15 — التجس *bF* — يلبس — 23 fgg. Ag. XIII, 134. — 344,1 راعه Ag. رابه Cod. — 9 طنج *br* فلج 8 — 2 زانه — 10 الهزاني *l*.



vergl. Bd. III. 1.9, 9. — 12 *F* عَليَّة, weiblicher Eigenname als Object; *m* عَليَّة — 17 *F* نُطويْل — 20 die Hh. والفَرادِج, Bd. III. 1.10, 10 الفَرادِج — 345, 1 *br* وجمع — 7-8 *F* drei jambische Verse: لو كان فيها الكؤومُ اُخْرِجْنَا الكؤومُ بِالْعَجَلاتِ وَالْمَشَاءِ وَالْقَوْمُ  
حتى صفا الشَّرِبِ لَأَوْرانِ حُومُ

20-23 Bekrî p. 277. Abu Nowâs Diwân. — 21 *F* und Bekrî  
 تحفّو Diwân محفوف — *ib.* *F* مفارقة — 22 *m* und Bekrî  
 بباطية 23 — في عصبة لم ندع منهم يَخَوْفُهُمْ وَقَوْعُ : فتية  
 und Diw. بآنية — *m* بالسَّراج 346, 3 — وبارات *br* ديارات  
 Bd. II. 441, 1. — 7 *F* und Bekrî p. 278 غاد — 9 — شعبة ل. 13  
 in den 7×7 Gedichten. Ibn Doreid p. 191. Gauharî I, 583  
 وأولات vergl. Bd. III. 439, 21. IV. 38, 9. — 18 ل. 18 the Di-  
 vans p. 19. — 19 ل. يَزْنَ Bekrî p. 72. Azrakî p. 419. — 22 *b*  
*F* im الحجاب *m* — وانشد محمد بن الخنجات الانشيلي حيث قال  
 Reim آل statt آل n. act. von آل — 347, 7 ل. حثالة — 8 Bekrî p.  
 73 الالة — besser سلمة — *F* أَفَنُون Kâmûs IV, 263. — 16 in  
 dem Diwân des Ibn Coteiba:

فلمست على شيء فروحاً معادياً ولا المستغفات ان تبعن الجوازيا  
 معاويًا. —  $F$  u. Muf. فرح  $b$  فرحن  $r$  فروحن  $m$  und Mufaddhalijât  
 nach dem Reim. — Muf. ان تبعن الجوازيا am Rande dann  
 ohne ان — 17 Muf. وتقول  $m$   $F$  وتقول  $m$  Inf. von قال oder قول  
 — 19 Gauharî II, 420;  $mr$  يرسل  $m$  —  $F$  zu trennen ذالما  
 — 21 vergl. Bd. III. 17. 22. —  $r$  اردنا — 348, 1 vergl.  
 zu Bd. I. 144, 4. — 9 in  $c$  fehlt bis Seite 393. — 10  $r$  باليرة  $F$   
 ين، يليل، يلملم und آمن، آليل، آلملم mit Vergleichung von  
 — 19  $m$  الشيعة — 21 das zweite وابراهيم fehlt in  $br$ , dann  
 kommt aber die Zahl 7 nicht heraus. — 22 وتوفي bis ٢٧. fehlt  
 in  $m$  — 349, 1  $m$  الحيزي  $b$  الحيزي  $r$  الحيزي  $m$  — 2 سلمان — 6  $br$

المُلتَحدين *m* 10 — حيان *br* 8 — fehlt in *m*. — وسعد *b* وسدر — الخراعى  
— *ib. br* — الخراعى *b* الجزامى *r* 14 — يستهل *br* 13 — صحىحه *F* 12 —  
Bekrî p. 10 — اللباى ل. 3, 350 — الخضا *F* 19 — المغامى ل. المقامى  
*b* يثرن *F* und Bekrî *ib.* — عوامد للأنجام — *ib. F* und Bekrî *ib.* —  
رقة *F* رقة *F* 17 — معزلة *br* 12 — تثبون *r* تثبون —  
Bedeutung unrichtig. — 18 vergl. Bd. III. ٥٣, 6. ٨٨, 1.

— يتنقل *m* 7 — كما ل. لما — كولنداج *b* 5 — الطحلل *G* 1, 351 —  
352, 8 vergl. Bd. I. ٥٩, 17. III. ٧١٥, 9. Ag. III, 11. VI, 168.  
— 9 vergl. Bd. IV. ١٣٦, 3. — 12 *m F* تَعَبَت oder تَعَبَتْ *r* بحت  
Ag. عينا مرما. Ag. غيثا مديما — بنت Ag.  
ist *رب* und sicher باللؤى zu lesen, so dass لؤى der Name ist;  
vergl. Bd. III. ٤٩٩, 9. — 19 Ibn Challik. Nr. 763. — *F* طورى  
الطلق الموبد *F* 3, 353 — نشأ statt نشأ بها — وقبت *F* 20  
„ewige Haft in Fesseln von Leder“. — اطلق ل. اطلق 4 so  
dass nach Wegradirung des *ل* das übrigbleibende لطف für  
يُطلق gelesen werden konnte. — 8 *F* رنى — 13 *F* تحمل  
354, 1 Diwan Huds. p. 13. Bekrî p. 73  
und 482. — 5 vergl. Bd. II. ٩٣٩, 20. Zamach. p. 59; انقتاد. Bekrî  
p. 72 u. 264 القتام — 6 ل. اللغة — 16 ل. الثقفى — 19 *F* مَهْرَقْ مَزْبَعَة  
— 21 Belâdsorî p. 252. — 22 *br* وغمرة *m* وغمرة *ib. br* —  
23 *r* اخزرجى *b* اخزرجى *ib. br* — 355, 8 *br* الخيل *m* الخيل  
Bd. IV. ٧٣٣, 21. — 13 *b* يتداعى *m* يتداعى *br* —  
von بعد regiert, und يجهل — 14 Zamach. p. 3; *m* الغبراء  
*ib. b F* مُجَلَّلٌ vergl. Bd. II. ١٣٣, 10. III. ٧١٩, 6. — 18  
356, 2 — والفسح *m* — الحبابية *n* — بفسح nach *n*, die Hh.  
vergl. Bd. I. ١٥٤, 15. — 5 ل. السخيم Ibn Hischâm p. 5. Sojûfî  
Husn el-mahâdh. p. 6. *F* Makrîzî Chiṭaṭ I. ٢٥, 16. — 7 *br*  
باى Soj. und Makr. ياف *br* 9 — تسرى فيم Soj. und Makr.  
*F* wahrscheinlicher, da Baki im Aegyptischen (Koptischen)  
„Stadt“ bedeutet; s. Quatremère, mém. sur l'Ég. I, 5. — 15

*F* مَرَّتْ — 19 l. بَذَوَةٌ — Bekrī p. 99. — 357,1 der ganze Artikel bei Samḥūdī. — 5 حببها Bekrī p. 75 شربها — فلي Bekrī فلم — في ادكار 7 Ag. — 8 ينزع — 7-10 Ag. XIII, 104. Bekrī p. 76. — ام كيف امسى مسيرنا حراما يوم حملننا بالتخل من امج Bekrī رقية فلج F und Bekrī 9 — مسيرنا für رحيلنا Ag. ebenso , nur وُلِجَ Imperat. von لَجَّ ib. b. اهوى Bekrī اسعى 10 — لنحو نفحة 16 — اهدي اليها بريحتها Bekrī في نفحة من نسيمها Ag. — من لا يبلغه متى تحيته die erste Vershälfte lies الطرف 17 — 359,6 ذين<sup>n</sup> F خطي. 1. خذ هاتي F 22 — منفج<sup>j</sup> F 358,14 كتاب سميويه d. i. اللقب F 18 — اقود plur. von قودا F 21 Bekrī p. 76 und 92 ebenso und nach anderer Recension

وأَعْرَضْنِي عَنِّي فِي الْفَقَاءِ كَمَا أَبَتْ حَيَاضُ الْأَمْدَانِ الرِّوَاءُ الْقَوَاجِ  
 1. *br* انشاد *r* بشار 2 — 360, 1 aus dem Lobâb. — 3 *m* — 4 *br* القصيدة — 5 *m* — 6 in den Mufaddh. — 7 *F* — 8 *br* عراة *m* — 9 *br* القصيرة vergl. Bd. IV. 118, 2. 178, 22 — 10 *br* كثيب vergl. Bd. III. 993, 2. — 11 *ib.* die Hh. — 12 *m* صَفَار the Div. und bei Freytag; *F* — 13 *br* كَغَرَاب und so Kâmûs II, 77 — 14 *br* كثيب vergl. Bd. II. 500, 17. 513, 23. III. 71, 16. — 15 the Divans p. 169 die zweite Vershälfte: تَغْلِبْ فِي جَفِّ تَغْلِبْ وَارِدِي الْأَمْرَارِ — 16 *br* علينا 16 — 17 *F* عَجْرَد

361,4 *b* عمر, *mr* عمر, vergl. Bd. III. ٨١٣, 12. Nach Bekri p. 75 gehören die beiden Hälften zu zwei verschiedenen Versen, deren einer:

فأصبحت ترمي مع الحوش المفر حيث تلاقى واسط ونو امر  
und ist nach dem Ragaz حيث beide Male ohne, zu lesen.  
— 7 br كراقب und العقبة المرقى — 8 F أمارة — 10 F مَحَلَّة F  
m ظَلَّتْ مَحَلَّة F — 10 F مَحَلَّة F — 10 F مَحَلَّة F  
Bekrî p. 296 :

شَقْرٌ سَمَويَّةٌ ظَلَمَتْ مَحَلَّةً بِرَحْلةِ التَّمِيسِ فالرَّوحاءُ فالأَمْرُ  
 15 in den — الاميراني *br* الاميراني 13 — بارص *br* رياض — مديائنها *br* 11

Mufaddh. vergl. Bd. III. ٩١, 21; *br* وبذى حربهم وان لم يقسموا *m* وبذى امرأه جرعه — 15 *F* اتهموا<sup>٢٥</sup> denom. von تهامة *br* اتهموا; am ersten Halbvers fehlen vorn drei Silben, (man könnte das vorangehende يقول hinzuziehen), der zweite fängt mit بها an. — 20 fehlt in *br*; mit شمر بلفظ امر habe ich eine solche Lücke in *m* auszufüllen gesucht, wie ich sie bei der Beschreibung dieses Codex in der Einleitung S. 5 erwähnt habe. — 22 fehlt in *br*; die Worte في شرح الشماخ habe ich als Ergänzung der Lücke in *m* hinzugesetzt, wo nur das خ erhalten ist. Man wird hieraus schliessen dürfen, dass diese Lücken sich schon in einem sehr alten Exemplare fanden, aus welchem auch *b* und *r* stammten, so dass ein Abschreiber diese Artikel als unverständlich ganz ausliess. — 362, 3 Zamach. p. 3. — 15 l. الصيرفي — 18 The Divans p. 15 نُدافع الناس; vergl. Bd. II. ٢٥٩, 11. — 20 *F* تمنعها — 363, 1 *br* والبصر *m* والوعر — 14 vergl. Tabarí Annal. II, 32. — 17 مقزّر l. مقزّر — 19 *F* الجحاحجة — 20 *m* تحبّ *br* غبّ *F* تحبّ الاسار „der Gefangenschaft verfallen“; *br* eigentlich der Wett- oder Spieleinsatz, wie رهن — 23 Sure 28, 59. — 364, 3 *F* انكفانهم — 5 *r* ام — 11 die Hh. haben nur *m* فالقمير *br* فالاملاح فالقمير, der Anfang ist ergänzt aus Gauharí I, 196. — 12 *F* امس — 13 Diwan Huds. Gauharí I, 420. — 15 فاكناف Bekrí p. 298 فاجزاع vergl. Bd. I. ٩٩٧, 14. III. ٥٩, 1. — 15 vergl. Bd. IV. ٩٣٧, 4. — 365, 2 von Bekrí p. 77 dem Garír zugeschrieben. — 9 vergl. Bd. II. ١٥, 9. IV. ١٣٧, 18. — 11 Bekrí p. 76. — 22 *F* عذيري eine fragende oder optative Redensart: „Wer hilft mir gegen — ?“ oder: „O dass mir Jemand hülfe gegen —!“ s. Makkarí II. 313, 10. 321, letzte Z. 482, 4 v. u. 784, 6. — 23 *F* وئوم noch von من abhängig; *m* وئوم — 366, 3 l. خميسا *m* خميصا — ib. *F* ضغن „die Seite“ — 6 vergl. Bd. III. ١٤, 19. Hamása p. 615. — 12

*F* يَعْلَم „ist kein nom. propr.“ — ib. *F* اَمَلَةٌ pl. paucit. اَمَلَةٌ — 13 Bekrî p. 612; لا طَ لَظَتْ *br* لَظَتْ — 18 Ibn Doreid p. 113. — 23 Sure 95,3. — 367,5 Bekrî p. 199 وَيَحْزَنُ; vergl. Bd. III. ٧٥٨, 21; ٧٤٥, 5. IV. ٣٩, 20. — 368,7 ل. نَبْرًا und نَبْرًا — 9 *F* فَحْبَطَ وايفار Gauh. دَاهُ يَقَارُ *m* والقار — سَمِي 402 Gauharî I, 402 بدن 11 — 11 — 13 ل. لَمَوْدَى der über einem Grabe geebnete Boden, das Grab. Zu den drei Versen fehlt derjenige, welcher auf الانبار enden müsste. — 14 بَنِيهَا *F* انْيَبُ pl. von انْيَبُ; ein ähnlicher Gedanke Zeitschr. der DMG. Bd. XII. 63, 6, wo عَلَى وَجْهِهَا zu lesen ist. — *F* اُحْفَلِيَتَمَ — 23 die Hh. بالدُّنْبَلِي — 369,3 رَدَّ مَا *F* رَدَّ — 22 Ag. XIX, 146. — 370,3 نَسِرَ *br* بِشَرِ *F* — يطلب Ag. — لو *br* ان 23 — اخواته *F* — *br* المتشرب 7 *F* رَوَّحَ — ib. the Divans p. 185 عَسَرَ des Versmasses wegen ist im Reime عَسَرَ und جَوْدَرَ zu schreiben. — 8 جَوْدَرَ Div. — خلقها *br* — تَحَبُّو *F* — حَقَبَاء *m* خَنَسَاء

371,2 *F* الشَّيْءِ — مَرَحَبًا — الصَّبَى — 3-6 aus dem Lobâb. — 12 Diwan Huds. p. 176. — 372,4 besser خواست Içtachri *G* p. 197 شَابَرِ خَاسَت — 12 ل. التَّخْدَى Lobb el-Lobâb p. 261. — 13 *m* حَيْدَةً ل. حَيْدَر — 14 *m* جَنْبَ *br* خَنَبَ — 373,2 اثار *br* — 7 — انهيار vergl. Marâcid I, 96; das Citat aus Abu Tammâm fehlt in allen Hh. — 12 'Amr b. Kulthûm Mo'all. v. 1. Gauharî I, 403. Kâmil p. 384; *b* setzt den zweiten Vers der Mo'allaca hinzu. — 21 ل. هَذَا — 22 *F* حَسَنِي — 374,3 — ib. بدَلْ — عِلِّيَّيْنِ جَمْعَ عِلِّيٍّ *F* 7 — المَسْدَرُ *b* السِدْرُ *r* اليبيدر *m* *F* — فَدَلَّ عَلَى *F* — ib. *m* und Freytag الرِّقْعَةُ *F* — 10 vergl. Bd. IV. ٣٩٥, 16. Kâmil p. 218. — 12 vergl. III. ٣١٨, 23. Belâdsorî p. 260. Ibn Hagar diction. I, 214. — 19 ل. اَلْأَنْدَغَى — 22 *br* خَيْفَةً Lobâb حَنِيفَةً — 375,7 moof — 8 s. Moschtarik p. 29; *m* اَلْحَمَارَى Lobâb سَفَرَجُلْ ل. 16 — سَفَرَجُلْ und سَفَرَجُلْ — 16 — زُرْعَتُمْ وَيَايَرُّمَ *F* 376, 5 — يَدْنَى *F* 20 — طَبْرَقَةً ل. طَرَفَةً 6 — vergl.

Bd. I. v<sup>49</sup>, 2.—ib. *G* نكور — 7 *FG* الاصغر — *F* وفي — 9 على *F* —  
 الى الجنوب die Hh. richtig; — 22 عجمسكر *b* عجمسكر *r* 12 — الى  
 s. Marâçid VI, S. 73 (der nordwestliche Theil von Spanien)  
 — 23 باطينية *b* — 377, 18 *F* حوز وظرف — 23 *F* المقابلة auf  
 مدينة برديل bezogen. — 378, 2 *F* الرقرة — 9 *F* احداً — 12 ل. هذه  
 — 18 statt اسعد hat Hagi Chalfa Nr. 13921 und öfter (s.  
 Index Nr. 5863) اسماعيل; dass اسعد richtig sei, ergibt sich  
 aus Makrîzî Chîṭaṭ I, p. 5, 16.—*m* الجواني — 20 ل. آم بنية  
 statt بنته s. Makrîzî Chîṭaṭ II, 446. — 379, 1 ل. نولو — 380, 6  
*F* كالطيقان; vergl. Bd. II. 13. IV. 1333, 1; ل. فجنوب — 11 ل.  
 اتاركينا *m* انا ركبنا 18 — خلاف

381, 11 اللبخ bei *Freytag* und *de Sacy* ist falsch; Kâmus  
 I, 291 اللبخة coll. اللبخ — 12 *F* ارعف Nasenbluten be-  
 kommen; (ارعف) Nasenbluten verursachen) s. Cazwîni II, 100.  
 Abdallatif ed. *White* p. 10.—17 بر سليم — 19 بر بالاوزاجى —  
 382, 1 ل. تلتهم — 4 in der Mo'allaca des Zuheir v. 8, the Di-  
 vans p. 84 im Namen und sonst abweichend, wahrschein-  
 lich wegen des gleichen Anfangswortes mit dem folg. Verse  
 des Amrulkais verwechselt. — 6 Amrulk. Diwan p. 23. the  
 Divans p. 116. Gauharî II, 269; nur bei *Lane*, Lexic. I. p.  
 403 abweichend كجربة, dagegen p. 413 ebenfalls كجربة Bi-  
 stânî p. 242 falsch تيرب — 12 *m* انطوغينا besser انطوغينا An-  
 tigonía, dessen Einwohner nach dem in der Nähe erbauten  
 Antiochia versetzt wurden, so dass genau genommen beide  
 nicht einerlei sind. Strabo ed. *Siebenkees* Lib. XVI. Cap. II.  
 §. 4. Diodor. Sic. XX, 47.—13 *F* بناءها ohne و — 19 statt *br*  
 اليغور und المقيس *m* habe ich hier noch das gewöhnlich vor-  
 kommende اليغن gesetzt, glaube aber, dass der hebr. Name  
 Eliphas gemeint ist, und so habe ich in der Folge im-  
 mer geschrieben.—الحسن Ibn Challik. Nr. 789 —



383, 15 *br* تفجر — 384, 5-6 *m* صدقة تحنية للمذهب — 6 *F* قطع — 385, 3 *F* ينبل — 17 *F* وبقي *m* وترك — المطرفيان *m* 14 — قطعة ينطفئ *F* ينطفئ d. i. ينطفئ *b* 5 besser — خشبة *b* خشب insofern طفى nach späterer Weise als verb. ult. Je behandelt wird. — 10 vergl. Cazwîni II, 368. — 386, 9 *m* حاكم *br* واحد — 387, 4 *F* الحصان vergl. Ibn el-Athîr Chron. X, 90. — 5 l. وفاتحت und نشرت — 6 اجنتها — 11 Sûre 36, 19. — 16 *br* جريم — 17 *br* ٣٥٧ — 19 *br* الحسن vergl. Tabakât el-Huff. XII, 16. — 388, 13 *b* قلمية *m* قلمية besser قلمية — 17 *G* طرابلس — 19 جمعة *br* جمعة gemeint ist Balâdsorî p. 133. — 389, 9 *br* دان — 23 والختنى *m* — 19 المسلم *b* المسلم *r* 11 — الحزامى l. 1. — 390, 1 *b* حتى تبسط — 6 *F* und Garîr Diwân حقي Bekrî p. 80 und 492 — ib. رقى Bekrî und im Diwân am Rande ورق — 7 Diwân الميرزم السماك Diwân الشمال — 10 nach dem Lobâb unter اذا تجاوز نوح — 11 Kâmil p. 324 — 11 الجرمى *m* الجرمى *r* الجرمى *b* الجرمى an einer anderen Stelle تأوب Diwân Huds. يلعب — 12 فجاءوا — 17 im Diw. حيف *r* حيف *b* حيواء — 14 فلاقوا — 18 vergl. Bd. IV. ٥١١, 11. Bekrî p. 462.

391, 2 *F* قويتته — 5 Ag. VIII, 73. Amrulk. Diw. p. 16. The Divans p. 133. Moschtarik p. 29. Ibn el-Athîr Chron. I, 381. Gawâlikî p. 19. — 12 vergl. Bd. III. ٧٣, 18. Abu Tammâm Diwân. — 18 Ag. III, 3. XI, 134. Hamza Annal. p. 130. Mufaddh. — 19 *F* قريبيان Muf. قريبيان Ag. Muf. سوادى — 20 Gauharî II, 73. Bistânî p. 532. 938. 1076. Ibn Coteiba p. 317. Ibn Doreid p. 149. Cazwîni II, 124. Kosegarten, Chrestom. p. 61. محرق *m* محمد vergl. Bd. III. ١٩٥, 4. — 21 vergl. Bd. I. ٤٩٣, 14. Bekrî p. 245. Ibn Hischâm p. 57. Ibn Arabschâh vita Tim. p. 248. Dozy, hist. Abbâd. I, 80. — 22 Gauharî I, 409. — 23 محلل Ag. رسوم Hamâsa Buht. مكان Muf. مقرر — 392, 2 *F* Ham. Buht. بلى — 3 l. هذا — 9 aus dem

Lobâb.—11 *br* البليع —13 *m* تَبَيَّقَ —393,7 l. إذا اتوا يحاجون —  
 11 the Divans p. 175 الأبيس —16 *br* ربع دار —23 *bm* Mufaddh.  
 الشفاعة — *F* غِبَّ — 394, 2 l. غَدِينِ vergl. Bd. IV. 118, 5. — 5  
 سعود *mr* مَسْعُون — 6 *r* غَم — 10 l. لَيْقَةُ أَنْ — 14 Arab. Prov.  
 T. I. p. 5. — 18 vergl. Bd. I. 102, 22. Ag. XIX, 129. Ibn  
 Doreid p. 230. Ibn el-Athîr Chron. I, 410. *Caussin de Perceval*,  
 hist. des Arabes II, 122.—19 vergl. Bd. I. 102, 19. — 21 Ibn  
 Doreid, Makçûra v. 44. — 395, 1 Ibn el-Wardî I, 117 ما ذا  
 بيدر — die Hh. فالحفاه — ib. l. طَرَفَ Ibn Hischâm p. 531. Ag.  
 III, 187. Abulf. Annal. I, 90. Bekrî p. 100. 108. 216. 489.  
 — 7 *F* عَمَدَ Bekrî p. 99 وكانها *o* — 9 *m* كانها — زمامها ■  
 — والمعتون *F* 18 — الغرض und نفدت *F* — ابرح *b* ازل 15  
 وحضضت *brco* القينات 23 — واحظوا *F* 396, 5 die Hh. وحضضت  
*F* وحضضت „du hast (durch deine Verse zum ungescheuten  
 Weintrinken) angetrieben“ — 12 دابة *c* الدابة 15 kommt  
 bei Ibn Hischâm nicht vor.—19 vergl. III. 104, 17. IV. 109,  
 13. Diwan Huds. p. 152. *co* وبالمنجاة — 21 *c* رفاق *o* دقاق —  
 Bekrî p. 63 schreibt den Namen ذو أرب *F* 397, 1 — وترجز  
 البرزوى ■ 11 — aus dem Lobâb.—3 — اخل *c* 2 — الفوادى *cr* — للقلع  
 398, — الغنى *br* — زندان *m* — 21 Bekrî l'Afr. p. 12; *m* — البرزوى ■  
 بغيضة *bro* بغيضة *m* — اخكت *br* امست 8 — عمر وقل 1. 7 — أوجلى 1. 4  
 16 — غرب 1. 13 — قلت *br* قلب 12 — الى *br* سوى 9 — بنى *co* الى  
*o* besser — 17 Bekrî p. 98; *co* ما vergl. Bd. II. 105, 3.  
 — وحرايقه *co* وخرانقه 23 — قعلب *F* 22 — عمر ووجدته 1. 21 —  
 — متصل *c* منفلا 400, 9 — لظمة *r* مظنة *m* 20 — سلمان 1. 399, 17  
 15 *b* *F* نسفها vergl. Bd. I. 111, 11.—16 *c* بسج ■ بسج

401, 12 *m* الأبر *r* الأبر vergl. *Fleischer* zum Lexic. geogr.  
 T. IV, 194. — 402, 2 الصوء *b* النور — 3 *co* المتحد — 4 *b* البحر  
 10 Bekrî p. 591 — ويلابيا *br* 5 — المقيولين *c* — البحر بين *m*  
 12 — قادري سلم — am Ende hat den Anfang wie Bd. III. 16, 16;

19 vergl. Bd. I. ٣٩٤, 19. — 403,1 Sure 56, 70. *o* رواية *c* رويه  
 — 404,2 *b* يزيم — الاستحلاق *r* 16 — مقينا *br* مفتيا ■ مغنيا *c* 15 —  
 — يزيم ■ يزيم *m* نريم *r* نريم *b* 5 — يريم *m* نريم *br* 4 — يريم *m* نريم *r* —  
 10 *G* تدمير — 11 سعد wechselt in den Hh. wie bei anderen  
 Schriftstellern mit سعيد, welches am häufigsten ist; Lobâb  
 s. v. الادريسى : عبد الله بن محمد بن محمد بن عبد الله بن : الادريسى  
 ادريس بن الحسن بن الحسن الاسترأبلى صاحب تاريخ سمرقند توفى سلخ  
 2. Pers. أجمراً 17 — بن الى القاسم *c* 12 — ذى الحجة سنة ٤٠٥ بسمرقند  
 Dual. Imper. von اجار — ib. ذراكما. — 18 *F* لاف — *br* ملاصقة 22 —  
*br* مراقبة 23 fg. *mr* عبر oder *b* عمرو scheint nur ein Fehler in  
 Jâcûts Exemplare des Sam'ânî gewesen zu sein, im Lobâb  
 steht ebenfalls عمران — 405,10 *br* نصف — 11 Ibn Hischâm  
 p. 840. — 14 *F* مأفولها — 15 *F* حجج — *c* — الدومي — 17 *c* تحلى —  
 19 *FG* انظراً vergl. Bd. III. v. ١, 1. — 20 *cm* الاعداد — 23 ذات  
 Amrûlk. Diwan p. 20 und the Divans p. 151 رس — 406, 3  
*F* ذكرى die Hh. الى vergl. Bd. II. v. ١, 5. ٨٥٤, 22. — 8 *FG*  
 14 حرقها *c* 13 — السلا *mF* 12 — والعسر *cm* والعز *b* 10 — جردانه  
 20 Gauharî II, 68. — 22 — بوعيم — فراسن — اراس *F* 15 — قراك *F*  
 بحر *br* بخراً *m* بخراً *F* 407,1 — الاحرام *bc* 23 — تخبر *br* تخنن *F*  
 13 *c* — فاقم *br* فاغار 6 — 5 Ibn Hischâm p. 976. — امرط *co* افراط  
 s. الدرق *G* الوري 21 — 14. — ٣٩٣, 14. — 18 *r* جمل — *r* جمل  
 Bd. IV. ٣٩٥, 19. — 408,2 *r* يسيل *F* يسيل — 3 — اكرا *r* اكس — ib.  
*F* يلتف — 4 l. مقرر — 6 *m* جزم s. Hagi Chalfa T. V. p. 486.  
 — 12 *r* الوري — ib. l. لقيته — 15 *br* الوري — 409,2 Ag. II, 187.  
 — 23 Sure — رقتها l. 7 — خلاف *c* 6 — مرتفعة *br* 5 — مرتعا *br*  
 19, 25. — 410,2 *br* المصعب *cm* المصعب s. Ibn Doreid p. 48. —  
 8 *bc* فغلبت — 10 das zweite خوز *b* خويزة *r* — 14 *F* يكون  
 — 15 — جدونة *br* جدونه — ib. *F* أثبتته — 16 l. — ١٣, 13 aus هرمز شهر  
 Belâdsorî p. 383. — 18 l. قعيقة عان و vergl. Bd. IV. ١٣٩, 21.

411,13 *F* مصفورة مغبرة — 14 نحاس l. نحاس — *F* beide male  
يُنْبِت — 412,6 Belâdsorî p. 376. — 10 *F* وَوَي — 22 *F* يُوْتُون —  
23 *G* التَّخْم *F* التَّخْم n. act. von تَخَّمَ — 413,1 *FG* المَطْل — 5 l.  
غليظة — 7 r الحارات — 11 *F* قَبْلَن — 16 *F* يَفْبَت u. طَيْب — 414,9  
وَجْجَر l. — 13 Bekrî p. 97 بقارة vergl. Bd. II. ٥٧, 13. — 11 l. وَجْجَر —  
13 Bekrî p. 97 كالوشى u. يَحْمَل — 17 Bekrî p. 97 ابوانا c —  
17 Bekrî p. 97 قَرَحَت von راح; vergl. Bd. I. ٨٨, 6. — 23 Garîr Diwân;  
vergl. Bd. IV. ٧٣٧, 9. — 415,1 Garîr Cod. Lugd. وَأَتَيْن —  
Bekrî p. 98. — 6 بابين لصوَار مشتاقى Ag. II, 108 بابير — 23 Bekrî  
p. 101 hat dazu einen zweiten Vers:

لِهَا مَوْرٌ بِالْقُرْنَتَيْنِ وَمَصْدَرٌ لِقَوْتِ فَلَاةٍ لَا تَرَالِ تَنَازُلَهُ

416,16 vergl. Bd. I. ٣٩٥, 5. — 18 *br* سعيد, gemeint ist el-Sam'ânî,  
daher das Citat mit dem Lobâb gleich. — 417,7 s. Keisarânî  
p. 174. — 20 *br* الدنيا — 418,1 *m* النور — 2 *bG*  
وسندان — 5 *F* das Versmass verlangt Z. 10 die Aussprache  
بِرَغْمِ سَلَم; s. Mas'ûdî II, 116. Ibn Badrûn p. 11; l. nach bei-  
den Z. 12 عَنَوَةٌ und وَفَرْنَا — 13 nicht in unserem Belâdsorî. —  
16 in *m* steht noch قَالَ, als wenn noch das Citat aus einem  
Dichter hätte folgen sollen. — 419,1 *F* قَوْرَانَا — 17 the Divans  
p. 190. — 18 c أَزْرَةٌ — 19 Zamach. p. 5. — Ahlwardt غاشيات  
— *F* أَصْرٌ — 23 *r* باصى *m* ناص

421,4 die Hh. مدركة, wofür Bd. II. ٣٧٤, 6 die Hh. مالك  
haben, was auf مدرك schliessen liess; für beide Lesarten  
giebt es gleich gute Autoritäten, مدركة bei Zamach. Mufaṣṣal  
p. 41. Ḥamâsa des Abu Tammâm p. 416; مدرك bei Ibn Ḥa-  
gar diction. I, 141. Ḥamâsa des Buhturî. — 5 *cr* تحوضه *F*  
مَحْوُضَةٍ oder مَحْوُضَةٍ — 6 Sure 26,176. — 10 *m* مجاورتان — 422,8  
Sure 5, 65. — 12 Belâdsorî p. 59. — 17 *F* يَفْعَل — 19 u. 21 *F*  
nach Jâcûts unpassender Erklärung würde يَتَمَاكَل zu lesen  
sein. — 20 *F* أَصْبَحَ — 423,4 *F* نَرَدَ — 6 *bFG* الجُمَايَات — 15 *m* u.

Zamach. p. 5 أكرهه — 16 Bekrî p. 102. — 18 *F* أوقدت — 19 *F* أعيد — 21 Bekrî p. 445. — 22 اكناف Bekrî ارکان — *ib.* *F* und Bekrî Cod. Cantabr. المكآب — 424, 1 القصصى l. الخفى — 4 in den 7×7 Gedichten. — 7 تكون l. يكون — 9 bis حيث fehlt die Zeile in *ber* und die Auslassung fällt in eine der erwähnten Lücken von *m*; nach dem folgenden wird zu ergänzen sein: *br* مَرْخِيَّة *m* 6 — حَلَّتْ *F* 3 — أَلْقَى *m* 425, 2 — يكثر التصعيف نحو الصنایع *b* المصانع — 22 *m* ياتيه *r* يبتئه *m* بناءه 21 — يُصْغِ *FG* 426, 8 — الحُجْدَان *u.* اليمى — ذُرَاهَا *F* 23 — وقصور. l. — الذبايع *r* والأمنى *m* وأمى *br* 4 — 427, 3 *F* فوجّهت vergl. Bd. I. 1.1, 21. — 5 *r* والمولى — 7 vergl. Bd. IV. 31, 18. 413, 23. — 9 *br* *F* وتطّفها — 10 *m* لبس *F* لبس — 14 *m* أرزعت *b* أرزعت *F* 17 *b* am Rande: خُفوت *F* beo — الدرفس هو اسم النعل الذى لكسرى — 19 *br* 22 *br* تَنَقَّرَام *F* تَنَقَّرَام — die Hh. بلمس — 428, 1 *F* صوة — 4 l. بلهيد oder von بلهيد *m* والبلهيد *r* والبلهيدى *b* — *ib.* — وتوقّت بهلبد dem Minnesänger des Aparwiz; vergl. III. 201, 7. 202, 18. IV. 113, 1; von den Persern wird er الباربد genannt. *Vullers Lexic. Pers. s. v.* — 5 *m* حَلَمَ *F* حَلَمَ — 8 *m* مَرْحَمَا — *br* عَزَا عَزَا — *br* يَعْبَر *m* يعبر 11 — غَرَى *n. ag.* von غَرَى — *br* oder passender مَرْهَقَا — *ib.* *F* بَسَطَ — *F* او — 12 *F* شَرَقَات (ohne 'Teschdid) — 16 *m* حور — 18 — الرخام *co* — صاحِبْنِى خَرَى *m* 17 — المراقب *br* الكواكب — 20 *br* دُكَايَهَا *m* 429, 1 — صَبَحَ *F* — طَعَامَا *r* طامعا *b* 20 — حَرَّو جَوَّ — 14 — شرب *br* شَرَحَ *m* 12 — عَمَرَتْ *br* غَنِيَتْ *m* 8 — غير *rm* خير — The Divans p. 175. *F* أَلَمَّ oder أَلَمَّ — 15 — فَنَاءَ — 430, 13 nach *Belâdsori* hat *b* noch تفق *r* ارفق (? أَوْقَفَ ?); in unserem *Belâdsori* p. 462 kommt die hier citirte Stelle nicht vor. — 21 إسحاقى — die Hh. الاسود

431, 2 Ibn Hischâm p. 685. — 19 bei Samhûdî; *F* أَجَلُوا — *mr* غبل — 20 *br* وأصفوا *m* — 432, 14 *FG*

20 *bm* — انتهت *b* انتهت *r* 19 — ابغىها *br* بعنيها 15 — القربة بالمد  
 433,1 *brm* فكهة — منازلها *br* 21 — تجايلها *r* تخايلها  
*br* أسبل *m* 10 — فكهة *m* 3 — *ib.* *F* تصاب defect. st. تصابى — 11 *F* يسكن — رباب — 18  
*m* — فحرت — statt *جمل* ist nach Muhammed ben Ḥabīb zu  
 lesen. — 21 Beládsorí p. 15. — 23 *F* نعد Imperat. von عدى  
 — *ib.* *co* العيش — *F* غلواءها die Form غلواء bei Freytag ist un-  
 ächt. — 434,1 *F* وعيشك als Schwur. — دجنا دجنا — 4 *bmr* يامر  
 6 — vergl. Bd. I. ٥٨٠, 14. IV. ٣٤, 15. Mas'ūdī VI, 312. Cazwīnī  
 I, 200. II, 72. — 7 *l.* سراج ohne و — 14 *br* لقد ربيته —  
 435,4 — 22 Beládsorí p. 15. — 21 *l.* حديث — *F* غدقة — *m*  
*FG* — 5 *F* غدوة s. Beiträge zur arab. Sprachk. 3. Stück,  
 S. 292. — 10 صرارا Ag. XIX, 68 — 11 بعده Ag. دونه und  
 جلبا Ag. احد — احسنتم Ag. *m* — 12 vergl. I. ٣١٢, 19; *m* Ag. القار *r* العار  
 — 13 *co* جلبت — قوس Ag. رحل — 14 Ag. لا لدفع —  
 15 *Ag.* بأروى — 17 *Ag.* ابن el-Tikṭaká p. 215 —  
 19 Ibn Hischām p. 649. — 436,9 *F* ميمونا s. Ibn Coteiba p.  
 144. Nawawí p. 432. — 11 *br* قصر — 22 *F* فأيست — 23 *FG* واحدة — 437,10 vergl. Bd. I. fol. 5. —  
 11 Keisarānī p. 13. — 14 Iṭṭachrí p. 79 (86) *G* 184. — 20  
 طولا في *F* ein neueres Wort, s. Cazwīnī I.  
 ٢٧, 19. — 438,2 *F* شتى — 3 بالذنب Cazw. II. ٣٤٠, 27  
 — 10 die Hh. طبرستران ebenso Z. 20, S. 439, 5 und Bd. III.  
 ٥٧, 13; ich habe die Lesart bei Beládsorí p. 196 und Iṭṭachrí  
 p. 80, 5 (nicht Tirseran bei Mordtmann p. 87) vorgezogen.  
 — 13 *G* وشندان — 14 وخيزان nach Beládsorí p. 204, 1; *br*  
*co* وخذناق — *m* وخذندان vergl. Bd. II. ٥٧, 2. — *ib.* *G*  
 قبلنا *FG* 17 — 439,8 s. Beládsorí p. 195. — 19 *m* انقل — 10 *F* تدعى — 12 *m* استرحت —  
 440,1 *F* — 20 *mF* عنقود s. Ḥarírī in de Sacy, Anthol. gram. ٢١,  
 المقودة



18.—ib. *bc F* يَنْزِلُ — 22 l. للسرور

441,4 vergl. Bd. I. ٧٣٠, 8. Belâdsorî p. 204. Ibn Coteiba p. 221.—15 *cmo* معار — 18 *br* قَيْج — 22 l. قابضاً — *co* دورق — 22 l. والنعيم *r* والنعيم — 21 *m* وكرت — 442,4 s. Keisarânî p. 12.—21 *F* لتوما — 443,8 *F* ويلصق und das folg. 3 zu streichen.—17 *F* im zweiten Halbverse wegen des Versmasses ohne Hamza.—21 *m* كالمذئوب *br* كالمديون — 444,5 *F* حرب ohne Artikel wie Bd. II. ٣٣٤, 11.—11 *F* فُجُوزَتْ — 14 *br* لا يزال الى اليوم — 14 *br* كثير nach dem Lobâb; *cmo* طرسان ■ خراسان — 445,9 — 446,1 Cazwîni II, 210.—*br* وجاهز *br* واجتاز 21.—*br* يشير *br* كبير 9 — 22 vergl. Bd. I. ٤٨٣, 19. Buhturî Diwan.—*m* باعلى *m* معلو *F* معلو *m* العلوة *b* 23 — *m* باعلى 9 S. 482, 20.—447,1 انزلتنا die Hh. انزلتنا — *m* معرفة — 5 واوحشتهم *br* واوحشت منهم من بعد *b* واوحشتت ■ شتت — *m* 13 — *m* الحب *r* المحب *b* — *m* شبة *m* شيمة 7 — *br* شط شطت ■ شتت — *F* بعقب *G* 20 — 16 Sure 2,96.—*br* والسخر — 21 *m* مهندار *r* منهزار *b* مهندان *c* 3 — 448,3 — *r* واثبتوا *r* وابفوا *b* 21 — 17 — *m* ملك *l.* من ملك *m* ملوك 8 — *c* يعتد *c* يعتونه 6 — *m* مهينديار — 20 *F* فقال *br* المحاسن — 449,1 — 4 — *F* الغنى — 14 Cazwîni II, 202.—*br* وسبعين *bc* — 17 سافلها *m* سافلها 450,8 — *br* فتست *br* 19 — *m* كمل *br* يحمل *c* 17 — 451,1 vergl. Bd. II. ٧١٣, 6. IV. ٥٥٩, 20.—2 Bekrî p. 74. Makrîzî Chitâṭ I, 287; *m* بالعصب *b* بالعصب 4 — *r* بالعصب *r* بالعصب — 5 vergl. Bd. IV. ١٠٤٤, 18. Bekrî p. 74. Makrîzî a. a. O.—die Hh. واسمت — 10 vergl. Bd. I. ٤٨٧, 4.—11 *F* فأمسوا — *b* يمد — in *b* fehlt bis S. 459,20.—12 *m* وجلوا — 17 l. المرآتب — 22 *F* للمساكن — 452,3 l. الساجزي — 5 vergl. Bd. I. ٤٣٧, 10. Keisarânî p. 13.—6 Moschtarik p. 32 — *G* سائر 9 — *h* الحسين — 11 in *r* fehlt bis S. 459,16. *F* وجم

— *بور* *co* برد — 453, 16 nach dem Lobâb; Moschtarik p. 32  
*m* تنس 14 — الخيار *m* richtig 455, 6 — شارد *m* 454, 14 — الحسن  
 تنس — Bekrî l'Afrique p. 56. — 22 *m* نصحت, richtig Bekrî  
 Keisarânî 16 — كندار *co* يزيد 8 — هذه 456, 2 l. — يصحى هواءها  
 p. 13. — 457, 16 *m* غلاف — 20 o الحليل *m* الحليل — 458, 2 vergl.  
 Bd. II. 910, 5. — 15 *m* بادهوره — 459, 21 Mas'ûdî VI, 195. — *r*  
*b* عبدوس 7 — الحيالى *b* الحبال 3 — الزبالي *br* 460, 1 — تيف ■ نبيق  
*br* القرية — ارسا *m* ارما 14 — القزوينى *m* 8 — عبد وابن *m* عبد وسمع  
 F 23 — واسترى *r* 22 — واستوى *br* 19 — محصرة *br* المحصرة 18 — القرمة  
 نصرة und اطبت

461, 1 l. مسكن — *co* كبار 6 — vergl. II. 519, 15. III. 10, 19.  
 11, 4; in den 7×7 Gedichten. Gauharî II, 372. Bistânî p.  
 570. Bekrî p. 109. 505. 557. Gawâlîkî p. 35. Zamach. p. 58.  
 Arab. Prov. T. III. p. 568. — 15 *m* المتربين — 16 *b* الزوطر  
*r* باذنة im Lobâb باذن 4 — عن Lobâb عنه 462, 3 — السقطر  
 mit باذن S. 460, 9 einerlei, wiewohl in verschiedene Gegen-  
 den verlegt, wenigstens ist der Dichter الباذن und الباذن nur  
 eine Person. — 21 *c* برکوب und برکوب, Ibn Chordâdbeh von  
*Barbier de Meynard*, Journ. Asiat. 1865. T. V, 48 letzte Z.  
 ohne ابرکوب; die hierzu S. 265 gegebene Erklärung ist  
 eben so wenig befriedigend, als die frühere von *Fleischer*  
 zu dem Lexic. geogr. T. IV, 235. — 22 *br* المقلوب vergl. Bd. I.  
 11, 8. — ib. *br* الدراج 463, 14 vergl. zu Bd. I. 391, 18; اهل  
 Gauharî II, 69 ارض — 20 Bekrî p. 40; die Wohnsitze und  
 Wanderungen der Arab. Stämme, S. 81. — 464, 1 على Bekrî  
 4 — حيزه يوم ذاك المسالك *m* — خيرت *br* 2 — عدا  
 7 *br* منازلهم 10 — Mutanabbî p. 560. Bistânî p. 918.  
*Mehren* Rhetorik d. Arab. p. 139. — 14–16 in dem Lobâb.  
 — 15 *m* احيد — ib. *m* خداس 18 — Içtachrî G 75. — 465,  
 1 wahrscheinlich شورستان — ib. بزيغ nach dem Lobâb; *br* بزيغ



11 l. صِفِين

481, 16 l. يَنْتَابُهُ الدُّعَارُ — 17 u. 18 Cazwîni II, 103 schreibt statt دُ in den zusammengesetzten Namen dem Persischen gemäss بُت „Götze“: „rother Götze, weisser Götze“. — 482, 5 die Hh. بَانِيَّاس und so meistens bei den Arabischen Schriftstellern, aber gegen die alphabetische Ordnung bei Jâcût und gegen das Metrum in den folgenden Versen, auch von dem Verf. der Marâcid verbessert; vergl. *Schultens* index ad vitam Saladini s. v. Paneas. — 6 F' مُجَلَّاتٍ — 7 F' فِرَوَاقٍ in der am besten bezeugten Form. — 8 جَلَّعَهَا r خَلَّفَهَا b جَامِعَهَا — co جَلَّعَهَا — 10 قَسَارِب — 19 vergl. Bd. I. 449, 22. Buhturî Diwan. — m بَعْلُو statt بَعْلُو br باعِلِي — 20 F' لَعْلَوَةٌ als nom. pr. fem. — 21 besser F' وَأَوْحَشَتْ — 22 F' شَمَّتْ auf عَلُو (für عِلْوَةٌ bezogen. — 23 m شَكِيل — 483, 1 F' بَانَقِيَّا nach der Ableitung Z. 10 von يَصْمُ بَجِيَّةٍ نَقِيَّا „Schaf“ und Z. 16 nach dem Versmass. Bekrî p. 124. — 19 تَرَحَّالِي تَكَرَّارِي — 20 vergl. Belâdsori p. 244. — 484, 5 l. وَسَمِيَّا — 6 F' وَزَنَ — 8 الْحَرْبِ Belâds. مصارم Moschtarik p. 36 — 22 سَلِيحَةٌ m مَلَاكَةٌ br — 21 الْحَرْجِ — 485, 3 co لَحْتِي m لَحْتِي — 4 المَذْبَحَانِ F' — 6 المَذْبَحَانِ — 13 m وبالرَّزَن — إذا l. ان — 8 أَجْلَمَ c — 487, 4 vergl. Bd. I. 404, 10; Ag. IV, 97. Kâmil p. 503. Bekrî p. 621 oder أو الخَلْجِ oder أو الخَزَجِ — 11 F' auch بَيْنَ Naçr بَيْنَةُ 9 — يَمْنَبَا Bekrî يَلْمَلَمَا Ag. بِيْمَبَمَا — 12 الَّتِي بَيْنَهُمَا Bd. III. 911, 10, was بَيْنَةُ statt بَيْنَتِ voraussetzt. — 19 Ibn Hischâm — 8 F' لَحَقْتَنِي br سَاكِن — 488, 3 — 20 Ibn Hischâm p. 907. — 489, 1 F' statt عَيْنِيكَ erwartet man عَيْنَتِي; vielleicht aber ist hier ein solcher التَّغَاتِ anzunehmen, wie ihn Beidhâwî I, 7 aus Amrulkeis (Diwan p. 47; the Divans p. 123) anführt, so dass der Dichter im zweiten Verse sich selbst anredet. — 4 Zamach. p. 15. — 1. فَعَرَفْتَنِي vergl. Bd. III. 749, 15. — 7 Ag. XIX, 83. — br الْحَازِمِ —

برابية في الخافر والبتتر Ag. — فاحفرا. 1. — جاءت *br* حانت — قد. Ag. ان 8 — سقيمت Ag. حيمت — حفرى die Hh. جدنى — العبدية *br* 9 — 12 vergl. Bd. IV. ٧٤٤, 22. — 21 *F* wahrscheinlich ist zu lesen نَقَبَ كُلُّ نَقَبٍ, das erste Mal als Infinitiv in concret-collectiver Bedeutung, das zweite Mal als concretes Einzelwort, wie Bd. I. ٥٩١, 6. — 23 im Lobâb — بَتَمَار 490, 5 Içtahrî *G* 327. Cazwîni II, 342. — 12 *F* أَحَقَّقَ حصى 1. حصى

491, 3 vergl. Bd. I. ١٥٩, 2. — 6 Bekrî p. 104. Zamach. p. 15. — 7 *br* مستودعات — 19 *br* أوقع — 20 vergl. Bd. II. ٢٥٠, 1. — 22 *c* اخوان — خشية ■ خشية — 23 *F* وبيضاء mit dem رَبِّ — 9 l. — 492, 1 *F* خنست 2 *c* — تَغْتَنِّيْهَا *m* — النية *br* اليقة *m* اليقة *F* 492, 1 — 13 *F* „vermuthlich بِشْرَاد, da سَرَاد bei Freytag (nach Golius) falsch ist“; indess hat keine Handsch. des Jâcût بِشْرَاد *c*, بِسْرَاد *m* — 14 *br* رَدَاد — 15 *F* نَصَاد Name eines Berges; *br* بَصَاد *m* نَصَاد vergl. Bd. IV. ٧١. Bekrî p. 422: وَمَنْعُ — 20 Bekrî p. 105; die Hh. und Gauharî II, 445 — 22 *r* والجعل ■ والجعل — 493, 4 Nöldeke Beiträge p. 137. — 5 *b* الاوفاد — 10 in den 7×7 Gedichten; die Hh. وعادله — Bekrî p. 574 وعارضه; vergl. Bd. III. ١٧٢, 4. — 13 Diwan Huds. p. 99 معقلا die Hh. معولا *c* معولا; möglich wäre معولا, es ist aber معقل بن خويلد gemeint. — 14 Bekrî p. 105; vergl. Bd. III. ١٤٧, 21. IV. ٥٣٤, 15. — 18 *F* النعمة — 494, 4 دريد *b* رويد — حبان 1. — 10 *F* الزعزعة — 8 *F* حرقا — *rF* تقابل *F* 5 — الثقفى *c* الهلى — 15 *c* عبد — 17 vergl. Bd. III. ٧٤٩, 13. — 495, 10 ein besonderer Artikel über الرجاء oder البجة, auf welchen auch S. 503, 12 verwiesen ist, kommt nicht vor. — 16 l. مَقْتَفَرَة — 20 *m* البعبع — 21 عودة *FG* عورة — 496, 2 *m* البعبع — 3 جوصا 1. — 20 — الرحيم *br* الرحمن — 14 — السجوى 1. — 12 — القدر *c* 3 — 497, 1 Kâmûs I, ٣٥١ الله تعالى — 15 مجورا s. Lane s. v. — 15 مجورا weder als Arabisches, noch als Per-

sisches Wort bekannt. In dem sonst gleichlautenden Artikel des Lobâb fehlen grade die Worte *بجوراء للماء أى*; man könnte meinen, es sei an eine Ableitung von *بج وار* gedacht, nur muss das Wort ein Plur. oder ein Femin. sein, da *اليها* sich darauf bezieht.—21 *mF* *تَحْفُّها*—23 vergl. Bd. II. ٥٨٠, 19. — 498,1 Gauharî I, 410 zu dem Verse Z. 10.—5 *br* عن *من* — *br* Ag. Codex *سير لا يرومون* Ag. Bulak X, 36:

وقد صعدت وادى نجار نسائهم لاصعاع سير لا يرومون منزلا  
10 — *يُسَلِّمُ m* يلم — فاقفر *c* 8 — ومفضلا Ag. ومعتلا — الحقيمة *c* الهضبة 6  
Zamach. p. 147; vergl. Bd. IV. ٩٧٣, 4.—12 vergl. Bd. IV. ١٥, 22. Diwan Huds.—14 vergl. *c* فكان الوبل — وقر = وم —  
Bd. III. ٢٧٩, 15. Bekrî p. 584 *F* فالتجرع *co* فالشرع — فالتجرع *F* 15  
بكات *m* vorn بكت 17 — واردت *r* وارت *b* دارت 16 — „Jahre“, *جججج*  
Gauharî I, 283 عنين 20 — احقه *ib. l.* — الحاح *m* الطريق 18 — بختار *c* بشار *r*  
ist nach dem Kâmûs I, 402 verändert; vergl. das Register zu den genealog. Tab. S. 361. — 22 Bekrî p. 106  
und so Ibn Hishâm p. 424, 10; Kâmûs I, 403 giebt beide Aussprachen ويضم ويضم *F* سيرة 499,1 —  
Ibn Hishâm p. 423 — 15 Sure 11, 46. وقد *br* عاد 13 —  
17 *F* ماء تخط Zornwasser d. h. Wasser zur Vollstreckung des göttlichen Strafgerichts.—19 *F* تميميه — Sure 23, 18; 39, 22. —  
500, 2 — يتصايق حتى وقع 4 *F* قولية vergl. Bd. I. ٨٥٥, 12. — الشمال *l.* الشمالى —  
*m* besser ويقربه hier auf بحر bezogen. — 10 درياب vergl. Vullers Lexic. pers. s. v. درياب —  
15 Içtachrî p. 94 (102) *G* 217. دريند *b* درياب *c* درياب

وبناء *F* 10 — تسمين *F* 7 — rubia tinctoria. 501, 6 *l.* القوة —  
15 Içtachrî p. 95, 2 — ويقصد *ib.* — تستتر für تستتر oder تستتر —  
*G* 219 besser زقة منها nach المراكب eingeschoben. — 16  
502, 11 *c* — كامسين *c* 18 *F* لانصباب —  
503, 17 *c* — يخلج *m* ماخلج — افويك *c* 20 —



21 am Ende — 10 — وقتر 8 — فتمر 504,7 F — تخيل F 22 — فيوم br قوم 21  
 r وصار 505,2 — بثقا c 21 — ياخذ br ماخذ 15 — الخليجين  
 F ويستديره c 9 — حاجبا m حاجرا c — وسائر بلاد b وسائر جزائر بلاد  
 — فلفل br ذوفل c 3 — يدخل bmF 506,1 — بالحيط F 15 — ويدور  
 6 m — تَقْدَح F يَقْدَح m 7 — الزابج l. 11 Ibn Hiscâm p. 871. —  
 20 — يُجَزَّ F 16 — 507,13 Sure 5,102. — وستون br وسبعون 20  
 F — 508,1 vergl. Bd. II. ٢٧٥, 2. — 8 — قنوا c سمو 22 — بحر c بحر F  
 سبرخت 17 — عباك l. عباد 15 — Belâdsorî p. 78. — بعثاسوية l.  
 nach den Hh. — 509,6 Belâdsorî p. 81. — 510,8 — تتعمل F تتعمل  
 — عمل F عمل 9 — Sure 12,15. — 15 الجارود ist in dem Register  
 fälschlich unter الجارود gestellt. — 20 l. ألوكا vergl. Bd. II. ١٣٩,  
 21. Ag. XIV, 46. Belâdsorî p. 84. Tabarî Annal. T. I. p. 186.  
 — 21 m — ليسوا br أمشوا

ib. br — واحدھا Naçr واشدها 19 — كان l. كان 511,11  
 — 20 — اجناد c احناء 23 — عمرى F 23 — je in meinem Leben“. —  
 512,1 m — العين فصاخ المقتدين c — البجير Bd. IV. ٧٧٠, 22  
 نسب m بهت 11 — الرواىي br الرواىي m 9 — فراء r قرا b —  
 فعضبوه br فعضبوه F 23 — جناب c جناب br 21 — دخل c وقف 20 —  
 513, — اعطى له c اعطاك br اعطاكه ist ausgelassen الذى nach —  
 وأبأحه l. 14 — Belâdsorî p. 200. — النميرى r النميرى b الفهرى 11  
 514,5 سلّة oder سلّة 19 — ولّة F 19 — هذا l. 18 — وباعها G  
 سلّة in dem Register 87 سلّة Bekrî, l'Afrique p. 87 سلّة  
 مدينة سلا اسمها بالجمعى سلّة v. Krehmer descript. de l'Afr. p. 26  
 Edrîsî par Jaubert I, 218 شالة, Edrîsî par Dozy et de Goeje  
 خنجان bc خنجان m 14 — جلعجان m 14 —  
 20 — خليجان G p. 303 — 117,6 u. 7 (128) G p. 304 — تسمت ماءها F  
 und يتصل بها ماءها — 22 — وسبع co رحال besser r رحال 21 —  
 22 aus Içtachrî G 243. —

— 22 بابا من الساحل *br* بانياس 515, 16 — كرم *bmr* كرين 23 —  
 Mutanabbí p. 226. — 516, 11 *br* الى جنبها الى ان يجيئها —  
 21 l. — الخفص *br* 517, 1 — وفيه l. 18 — طافيا l. 15 — تلقىها *F* 13  
*G* (129) p. 118 s. Içtachrí بو تحكت *m* بو تحكت *r* 23 — البلدة  
 — السارى *m* اليسارى *b* 16 — الخلمى الخلمى 518, 15 *bmr* —  
 آخر. u. خرا 12 — خرا *F* 10 — وحدها *G* 519, 5 — سبعين الفا *F* 22  
 — die Verse sind von الحسن بن على المروروى s. Journ. Asiat.  
 1853. T. I. p. 185. — طابعين *m* طابعين *br* — 14 *F* — الوسطى 16 —  
 وسطها u. مينية 18 — آبد. Journ. As. 17 — الاولى Journ. As.  
 Ajâs Geogr. Cod. Gothan. p. 149 مشقوقة u. جوفها — 520, 6  
 Belâdsorí p. 410. — لامرأة l. 16

521, 3 *FG* صَفَاً von صَفَاً „und Bochara kam in den ausschliesslichen Besitz der Muslimen“; vergl. Bibliot. Arab. Sic. p. 135, 1. Makkarí I, 173, 4. — 5 *co* بزوية *br* بزوية s. Nawawí p. 86. Ibn Challik. Nr. 580. — 6 الهندي *br* المسندي; Lobâb: وإنما قيل له المسندي لأنه كان يطلب المسانيد في صغره — 522, 9 *F* أَقْدَمَتْهُ „es traten für ihn wechselnde Zustände ein, die ihn ins Gebirgsland führten“; *br* تنقلت und Lobâb u. Lobb 20 — البُخُورِ u. البُخُورِ *F* 15, 16 — اندمته o قدمته el-Lobâb und ohne ياء in der Aufzählung der Buchstaben; so auch Z. 22, u. Z. 23 — بغجرمان Lobâb السجى 22 — بخجرمان Lobâb السجى *r* 23, 3 *m* الجبار — 523, 3 *m* — المسجى *r* „indem er seine Kleider zerriss“.— 11 vergl. Bd. III. ٣٠٢, 7. Hamâsa p. 567. Zamach. p. 22. 91. واوطأ Bekrí p. 109 Cod. Cantabr. طابت *F* 14 — وان طابت dem Reime entsprechend, wenn dies der Anfang einer Caçide ist.— 15 Ag. ببصاق قد تيممت فاعترف wo sicher ببصاق = ببصاق zu lesen ist.— 19 *m* غداة *F* غداة 21 vergl. Bd. IV. ٤١٣, 4. — 22 *br* بخار — 524, 1 vergl. Bd. III. ٣٩, 1; *F* بالجلس — 3 s. Nöldeke, Gedichte des 'Urwa. S. 268. — 4 *b* قصب *r* قصب — 8 *m*

الامثلة br — الامثلة 9 F — لجها 13 m — ib. Sure 4,5. — 20 br  
احضرها br احضرها c 21 — سميرتها 21 c — 525, 1-13 Ibn Hishâm p.  
461 fg. — 8 Ag. IV, 34. Hamâsa p. 397. F يَصِلُ، weil اُنْ hier  
= لانه<sup>لانه</sup>، لانه<sup>لانه</sup> ist — 10 على l. على 14 statt والمدينة haben alle Hh.  
fehlerhaft. — 18 سعيد c مسعود 526, 3 Amrulk. Diwan  
p. 30. The Divans p. 159. — 12 فبلع br فدخل 14 — وتضمن ■  
— عافية br 19 — تجرعت b — سري m ستري 18 — والصمت m 17 —  
فيسمع F 527, 6 — وابن l. 21 — 19 vor hat c — سيى br يعيش  
„giebt's einen Rufer, dass er den (getödteten) 'Abd 'Amr  
wieder zum Hören bringen könnte?“ — تسمعها br تصرعها m —  
حاملة ber — ودوني br وودي 8 — صهيلي br خليلى — انسى F 7  
Bekrí p. 308 الركب — افاضت Bekrí بالركاء vergl. Bd.  
II. ٨٨, 9. — 11 br آسه m — وحيداله br وجندله 13 — اللذان r للذيان  
528, 1 Mutanabbí p. 569. — 6 Labíd Mo'allaca v.  
71. Gauharí II, 573. Lane, Lexicon I. p. 1. p. 142. — 8 die  
القريتين l. حراج القريتين Gauharí II, 446 خراج القريتين  
Bekrí p. 108. 533; ich habe dies vorgezogen, weil Bekrí den  
Vers unter dem Art. القريتان anführt und die Lage dieses  
Ortes zu عالج passt. — 10 vergl. zu Bd. I. ٣٨, 10. Bekrí hat  
den ersten Halbvers wie the Divans p. 138 nur mit der  
Umstellung له اللوى — 15 Bekrí p. 110. — 19 ملاقى F 22  
Içtachri G 283. — 529, 3 m الردى — 4 المطلق b — النار br 5  
— السخري m السجري br 12 — من الدهن والدرن cm 8 — فيتقد  
m und Abu Tammám Diwan Cod. Lugd. الردى F 18 — خيل  
und خيل sind Fehler des Calcuttaer Kámús statt خيل und  
خيلة (wie richtig in der Bulaker Ausgabe), vielleicht also  
خيل als n. intensiv. von خايل m; جبال Abu Tammám Codd.  
Lugd. جبل, in dem Berliner Codex ist das Wort abgerissen;  
— وعاد عادى br وعاد عادى m — vorziehen. جيل jetzt  
F' und Buhturí 19 — فتحلما br und ein Leidener Codex لم تحلما

Diwan قروا n, intens. statt قرا „der stark und oft an die Todespforten anklopft“ d. h. viele Feinde tödtet. — 20 l. منيعا — 21 br اجزية m اجزية — 22 F المحيرة — 23 m يتوقى — 530,1 ■ الحيات br الحيات m الحيات — 5 عزيز — 6 عشر es werden hier nur acht Wörter aufgezählt, Bd. IV. ٧١٣, 3 kommt noch سدر hinzu. — 11 vergl. Bd. II. ٢٤, 15. IV. ٩٣٧, 1. Ibn Hishâm p. 95. Zamach. p. 143. Gauharî I, 284.

البريا 18 — مدممة br ندورة m 15 — الكاتب br المكتب 5, 531 die Hh. البراني — 9 اشبة l. — 17 F تجكم — 532,1 F تفعلونه — البراني Hh. — 4 F فتعزى — 533, 4 F الكرنى cr ٢٧, 23 Bd. IV. vergl. الكرنى l. 10 — 23 بن الحرث br الحرث — 534,3 c الحرث o البراني bm الكرنى — 4 الخزارى b الرمالى c 8 — als Beiname, ohne و سجادة l. 5 — الچانى l. 4 — الخزارى r التقييد c التعبير b 16 — احمد c محمد 15 — اليسرى br 9 — البراني br — 535,2 c العكيم c 4 — هشتم c بكر 7 — Zamach. p. 15. — 12 vergl. Bd. III. ١١٥, 21. IV. ٥٨١, 15. F فاسمع „und er rief so laut, dass wir ihn hörten“; vergl. Nöldeke, Beiträge. S. 175, 5. — Bekrî p. 382 بها 16 — ناصر Bekrî p. 114 يانع 16 — 19 m بحاجر r بحاجر 22 — 536,3 vergl. Bd. III. ٧٣٢, 22. Samhûdi: فعلت وقد رحلن 6 — الخدمى cm الخدمى b الخدامى — 9 Bekrî p. 160 und Moschtarik p. 40 ولا cm احوب — 9 الخدمى r Bekrî und Moscht. احوب was nach den Endsilben des Verses nicht richtig sein kann; bei Bekrî folgt

ولم ار مثلها بأنييف فزع على اذا مدرعة خصيب

var. مدرعة قصيب 11 — 11 vergl. Bd. I. ٥٨٠, 11. Bekrî p. 388; die Hh. بخوخي — 14 Samhûdi. — 15 باعلى Bekrî p. 286 — 16 m حقا Bekrî حقا 20 — 21 m اتلنا m اتينا ■ 22 قسوة m — 537, 1 F طمانا — 5 Moscht. المختل F المختل die Hh. عفر — 11 in den Mufaddhalijât; vergl. Bd. I. ٩٩١, 20. — 14 F متعبدا m 18 — 16 vergl. Bd. I. ١٩١, 1. — 20 F فيبرى cr — 538,2 br سوز — 21 F الأجونا — 20 F الاخطل — 21 F فيبرى cr

Lobáb — 16 بغمر *F* — 14 اخير *br* بحير — 13 Samhúdí. — 7 يحيى — 16  
*m* فطيفة — *ib.* بن ابي عمرو richtiger بن عمرو s. Nawawí p. 426 u.  
 616. — 18 Ag. I, 15. Koseg. p. 22. Journ. Asiat. 1835. T.  
 XVI, 514; vergl. Bd. I. v. 3, 23. IV. 10, 15. — 19 انعقيف  
 Bekrí p. 130 المعصمات الحادثات — النقيع oder البقيع — 539,  
 11 Keisarání p. 15. — 540, 7 ل. الحذابانى — 13 قرية *br* قلعة —  
 تتخطف *F* statt تخطف ل. 16 — 6. Bd. III. 8, 6. — 16 فروجان ل. فرّوجان  
 — Amrulk. Diwan p. 22 الشربة the Divans p. 154  
 — الأنيعة Bekrí p. 115 حاء مهملة .... بربح, aber nur بربح ist  
 ein Arabisches Wort. — 21 Bekrí beide Male وقبرا — السحاب  
 الغمام ببربح Bekrí

13 — اسليج *bro* اسليج *c* — بليغ *br* بلّغ *cm* يلمع ل. 541, 4  
 Unter den noch nicht ganz feststehenden Namen der Berberi-  
 schen Stämme scheint nach Edrísí description de l'Afrique  
 par Dozy et de Goeje die Schreibart der folgenden den Vor-  
 zug zu haben: وليطة wie *cm*; — 14 زبوجة — 15 واربة — 16 واركلان  
 — Varianten bei Jácút sind: 13 *cm* رنجومة *br* رنجومة — 15 o  
*br* — سنخور *c* سنخور *m* سنخور *br* — وادية *m* دارية *br* — قالمة *G* قالمة  
 مائلة *b* خايطة = جايطة ل. 23 — كردلة *br* — وزنجى o — 16 براف *m* براف  
 — فلما *b* beginnt den Satz — 5 — بشجاعة *F* — 4 — ونهبوا ل. 542, 3  
 وارقول *bmr* — اكربال *mG* كربال *r* اكربال *b* 8 — كان حاله على هذا حكي  
 — ابو عبد الله ل. *ib.* — يتنفع *F* — 11 الهواه *FG* الهواره — وارزون *cG*  
 — 21 — مبّغ *F* — 15 بعضا *F* zu lesen oder منها zu streichen. — 12  
 Bekrí p. 544, 6 — صنع *mr* كان — الا *F* انا 8, 543 — بعة *F*  
 12 — بستنان من الورد Ag. XVI, 43 رجحان من الجبل — 11 الثواء — 547  
 القرى الله تذكرها *F* Ag. 13 — ما ترجى Cod. او ترجى Ag. اترجى  
 vergl. Bd. I. 10, 11. — 14 *F* تزيين von ان regiert. — 17 حيث  
 Ag. حين — 545, 12 vergl. Bd. I. 10, 14. Bekrí p. 114 hat  
 die Lesart wie Amrulk. Diwan p. 28. The Divans p. 131.  
 — 18 م الوسى *br* الوهى — 19 Zamach. p. 23. — 546, 1 Wright





dafür sind in *br* wahrscheinlich aus einer Randglosse hinter  
 الالف die Worte جعلوا الدال والالف والفون للواءinge-  
 schoben. — 553,5 l. مخزونة في حانة — 6 l. مَدَى u. تَزِيد — 9 *F*  
 (عَيْبِي) عَيْنٍ oder عَيْنٍ *F* 17 — برقة *r* حرقة 16 — الاصابل u. بَلَد  
 u. مَرَدَى part. pass. von أَرَدَى in der Bedeutung des Infinit. —  
*r* مَرَدَى *b* مَرَدَى — 554,6 *m* تُشَعِّف *br* تُشَعِّف vergl. Bd. II. ٨٣٥, 23.  
 — 10 vergl. Bd. IV. ٤٤٣, 5. Nöldeke Beiträge S. 132. — 15  
 Bekrī p. 189. *F* تُخْتَارُ vergl. Bd. II. ٨٣, 23. IV. ٣٧٥, 1. — 19  
 المفرد تصيفها *br* — بينه *m* — *F* الجَلَّ *m* — *F* الجَلَّ *m* — *F* الجَلَّ *m* —  
 المَعْرِف *c* 21 — المَعْرِف *c* 22 — *m* با بنى *c* 22 — *m* با بنى *c* 22 —  
 555,21 vergl. — 556,21 *br* اديبا *br* دينا 18 — كوامشير *br* 555,12 — يا بنى  
 Bd. I. ٨٥, 17. Garīr Diwān. — 557,2 *br* فيتفرق 3 — فيصير *br*  
 والتفريقين 1. 16 — 16 vergl. Bd. II. ٥٩٣, 17. IV. ٨٥٥, 16. — 16  
 — 558,2 vergl. Bd. III. ٥٧, 3. — 4 *c* تكونين — 9 *br* وآرا —  
 22 مرافق من *G* من افق 21 — 18 Içtaçhrī p. 79 (86) *G* 182. — 21  
 559,1 Cazwīnī II, 344 الروقال *G* الروقال Içtaçhrī الدرقل — 4 *br* متاج — 5 Iç-  
 taçhrī السرماعى *F* 6 — مالحا *G* مالحا *F* 10 nach العراق setzen *bro*  
 hinzu وصعلكتهم u. وحالهم *br* 18 — مساجد *F* 13 — وهو مجمع كبير  
 22 l. ١٨ — 23 Hamāsa p. 428. Ibn Challik. Fasc.  
 XI. p. 11. — 560,1 l. تنافسه *F* — *F* الجاهم — 2 *c* انقى  
 نَفَصَتْ *F* نَفَصَتْ Hamāsa 3 — *br* الدهر *br* الدهر — *m* —  
 15 *c* — المنى *m* الغنا *b* — *c* حاس Lane, diction. s. v. — *c* حاس Lane, diction. s. v. —  
 الوهى *br* الرسى 18 — وعصر وعرس *m* وعرس *r* وعرس *c* 16 — الحكيم  
 18 — قايمة *br* فائمه *c* 16 — ابن بكر بن الرجالة *c* 16 — *m* 561,9  
 — شوال Lobāb شعبان 562,8 — نيسابور *br* نسا — قرادة *br* فراوة  
 13 — صادق *br* صدوق 14 — *F* يتوقى „wie er sich hütet“ nämlich  
 vor unsicheren Gewährsmännern. — 17 *F* قلال pl. von قَلِيَّة  
 — 18 *F* والخضر *m* والخضر *c* — *m* والخضر *F* 18 — 563,1  
 Içtaçhrī Karte Tab. XII, 38 (92) *G* p. 192. — 8 *F* شيرويه —

9 *F* nach dem Reime in den folg. Versen *بِرْزَمَافِين* — 10 *F* *غَيْرَ*  
auch Cazwîni II, 296 *حَيَّ*, *F* *خَيُّوا* „grüsset!“ — *m* *بِرْزَمَافِين*  
vergl. Bd. IV. 113, 22. — 15 *c* *البتاني* *m* *السيناني* s. *Tabakât el-*  
*Huff*. VI, 47. — 564,3 l. *الفرقاني* *br* *القرقساني* l. — *الخصيب* *m* *الخصير* l. 10 — *الحسائي* *br* *بن الحماي* *c* *الحناي* l. 11 —  
II. 340, 13. — 16 *Belâdsorî* p. 331. — 18 *Bekrî* p. 115. — 565,  
14 vergl. *Keisarânî* p. 117. — 18 *c* *بديع* *b* *دريع* — 19 *اسكاني* —  
*البقا* *m* *بقاء* — 5 *مادورير* *m* *مارورها* *br* *مادوريا* ■ 566,2 — *الحسن* l.  
*الحنبلي* *m* *الحنبلي* *b* — 16 *جهوز* *r* *جهوز* *c* *جهوز* *b* — 15 *السبخزي* l. 6 —  
567, 5 *حزنا* oder *حزنا* *F* — 23 *عنه* *F* عن — 18 *غزرة* *m* — 17  
*Içtachrî* *G* p. 223 u. 225. — 7 *سوار* *İçt.* — 8 *m* *بحزري* *br* *بحزري* —  
20 *br* *زغبية* — 568,2 *m* *حلمة* *br* *حلمة* — 7 *Mas'ûdî* T. II. p.  
15. — 12 l. *الرؤيا* — 18 *c* *طبخه* — 20 *bmr* *لسنان* — 22 l. *عمورية* —  
569,3 l. *أصيفت* — 5 *شاطي* *m* *شرق* — 6 *m* *قلب* *F* *قلب* nach dem  
Versmass. — 8 *mF* *أي* — 9 *m* *الحبيرة* *F* *الحبيرة* — 13 *m* *يُسدى* und  
20 *Cazwîni* — 18 *m* *لعيبتك* — 16 vergl. Bd. I. 313, 14. — 18 *m* *برجلك* —  
II, 314; *m* *برجلك* — 21 *m* *غامله* — 22 *br* *ذلك* — 23 *br* *علي* — 570,2 *Bekrî* p. 110 u. 445. Ag. VII, 95.  
*Ibn Coteiba* *Diwân*. *Kosegarten* *Chrestom.* p. 148. — 4 *Diwân*  
*Huds.* vergl. Bd. III. 88, 18. IV. 98, 21. 343, 6. — 6 *Bekrî*  
p. 361. l. *نَكَأ* und *نَمَسَى* — 8 *m* *الحنينة* — 10 *Hârethi* *Mo'allaca*  
v. 79. — 12 *m* *وحببا* — 19 l. *الكرخ*

4 — *فلولا* *رجال* *من* *حنيفة* *صابروا* : 571,3 *Farazdak* *Diwân* :  
572,4 — *الاهوال* *b* *الامرئين* 17 — *جَوَّاس* l. 7 — *وسربلا* *Diwân* *وجلبابا*  
*r* *ويحمد* — 5 *Cazwîni* II, 204. *Carlyle* *specimens of Ar. poetry*  
p. 40. — 7 *التهات* *br* *الهباب* — 8 *F* *وجه* — 10 *em* *يخاطب* — 7 *p.* 40. —  
573,7 Ag. II, — *مخلف* *b* — 14 *تريد* *bc* *فريد* — 12 *يغاييب* *ويخاطب*  
81. — 8 *m* *قُرى* *F* *قُرى* *Imperat. fem. von* *وَقَرَّ* „schone einen  
Theil des Seufzens“ d. h. halte ihn zurück; diese Bedeutung  
fehlt bei Freytag; vergl. *Boethor*, dict. unter *Épargner*, Eco-

nomiser, Ménager. — 19 c خلوقية r خلقية — 23 cm احمة br لقية  
s. Abulf. géogr. p. 128 note. — 574,1 bmr ظلمونة Abulf. und  
Édrisi descr. de l'Afr. p. 133 ظلمينة vergl. Bd. III. off, 5. —  
15 vergl. Ibn Hischâm Bd. II. p. XLIII. Keisarânî p. 178.  
— 16 br يتاجر — 19 منقلبيا br منقلب — ib. l. تجل — 23 m أدري —  
575,1 l. بعد m بعد F die Form فعل bei Dichtern فعل — 13 br  
الاجار — 22 l. طرفه هبوت — 22 طرفه m طرفه br بلنا — 576, 1  
vergl. Bd. II. ١٩٣, 23. ٨٤٢, 22. Bekrí p. 173. — 7 vergl. Bd. II.  
٣٨, 14. IV. ٣٠, 15. عفا Bekrí p. 51 u. 169 عفت — 9 سوار hier  
als Ortsnamen zu nehmen, s. Bd. III. ١٨, 13, dazu konnte  
die Lesart cmr رسمها veranlassen; besser ist سوارى رسمها oder  
F رسمها سوار dichterische Verkürzung von سوار und dann als  
Gegensatz وغواوى wie bcm. — 10 m التطواف r الطراف — 11 m  
أنشأ F — 12 فحبل nach dem Versmasse F — 13 العنقة c العيفة m  
الغضب r القصب c القصب m — 14 l. جمع — 15 m القصب c القصب m — 13 m  
البرقة m — 16 m ريان c ريان br زياد — 17 cr F تحى Imperat. von تحى  
دتنا c — 18 فأننا وان ددتنا راعون F دنا br  
„stossen ihre Jungen mit den Hälsen“ vorwärts. — m بالجزن — 21 l. قال  
— 577,3 F سريع — 4 F خيال ist eine falsche Form bei Freytag  
statt خيال — r والعين c والعيش — 10 Ag. I, 73. Ko-  
segarten p. 113. — 12 Bekrí p. 44. 86. 521; vergl. Bd. I. ٩٥٨,  
2. ٩٩, 13. — 16 c كجنسى m كجنسى — 18 vergl. Bd. III. ٣٣٧, 4.  
— 19 Bekrí p. 182. 205. 565. قد خمدت زهتها cm زهتها عصى — 19  
Zamach. p. 59; vergl. Bd. I. ٩٧, 18. II. ٢٥, 13. — 578,2 Ag.  
الوداء Garîr Diwân الاودات 9 — 7 br خصرة — 9 vergl. Bd. I. ٥٨,  
12. — 13 brm ولقية — 15 Bekrí p. 600 التفسير — 16 m شمكا cm  
بواز — 16 بالشطين c بالشطين b — ان يقطع نهاقه — 17 رزق  
vergl. Bd. I. ٥٨٥, 12. — 18 br ميسور — 579, 1 الرذات — 6  
Tarafa Mo'allaca v. 1. Bistânî p. 608; b fügt den

zweiten Vers hinzu. — 8 vergl. Bd. I. 183, 9. III. 89, 4. — 9  
 الجرب *m* الحرب *co* — جمع *l*. 12 — قَرْدٌ *l*. 11 — تَتَرَى *ber* — او *br* ام  
*F* طَعْنَا *b* ضَعْنَا *r* 17 — المرء *br* الخى — لَعَبَى *F* 15 — الجرب *F*  
 22 — لَعَرَكَ — Bekrî p. 168 قد عفت und p. 510 wie Jâcût;  
 vergl. Bd. II. 398, 17. III. 89, 22. — 580,2 vergl. Bd. II. 393,  
 21. — 3 فذ nach dem Moschtarik p. 49; *c* فذ *m* — فذ 3 —  
 — 6 Bekrî p. 211 u. *c* الكليب — *ib.* *l*. خَانَنَا — 7 *m* — خَرِفْتُ *F* —  
 — 9 — وَاِنَّمَا *cm* ? مَوْرَعًا — 11 — على بركة *F* —  
 14 — غريب — 18 *F* أَقَلَّا Imper. Dual. — 20 vergl. Bd. III.  
 433, 23; *F* أَمَمَ

7 *l*. — وقال *l*. 6 — تَشْتَبُتُ *m* 4 — غلباء *ber* 3 — رابع *cm* 581,1  
 c *ib.* — مجلس *b* محبس *r* 10 — *vergl.* zu Bd. II. 378, 7. — 11 *mr* الغوالي *b* الغوالي *r* تخافيا  
 14 Achṭal — عورانا *br* 12 — الفوالي *b* الغوالي *mr* 11 — تخافيا *r* تخافيا  
 Diwân; مشفق *l*. مشفق *F* 15 — سَقَى nach dem Versmass. —  
 قَمَقَدَ *cm* — اصدها *b* اصدها *m* 19 — يربعها *r* يربعها *b* يربعها 16  
 — *ib.* *l*. لا يبعدن أنس تَغْيَرُ بَعْدَ — 23 Garîr Diwân — ليل خرس  
*F* 582,1 Diwân var. نكون اذا نُحِلَّ — 2 *c* — تحب *c* 2 — نُحِلَّ  
 بالنعيم Ag. XIV. 69 المبدى *br* 4 — ذليل *br* ظليل — 6 — الخى *m* رخی —  
 9 — الظى *b* 9 — خلى *m* رخی — 6 — الخى *m* رخی — 6 — الخى *m* رخی —  
 10 *m* جعلنا 11 — *l*. البراء 12 — *vergl.* Bd. II. 88, 7. — 13 u.  
 Bekrî تنامى — بنعف Bekrî p. 290 u. 319 بريق 14 — رواة *l*. 14  
 16 dem Garîr zugeschrieben Moschtarik p. 50. Zamach. p. 22; *vergl.* aber Bd. II. 83, 21.  
 — 19 *m* واستد 20 *F* ذمار 22 u. 23 *F* سعد 22 *b* —  
 23 *F* العشر 583,2 Bekrî p. 592 legt den Vers dem الصمة بن دريد bei und hat شعر und شمطة mit  
 طاء محجمة *vergl.* zu Bd. III. 93, 4; *m* — *ib.* die Hh. فالعيام

Bekrî p. 510 unter غ: شمطة: غ: جيل دان من شمطة: hier mit *m* وبالخرَّب *br* وبالخرَّب 1. — 9 صافي *br* صافي *m* — 6 ملحة *br* — 4 u. 5 ط — 11 Hârethî Mo'allaca v. 2. Ag. IX, 177. Zamach. p. 11. — 14 يريد die Hh. تجنَّب, dies ist der Anfang des folg. Verses, vergl. Bd. III. ٣٩, 15. IV. ٨, 4. The Divans p. 15. Bekrî p. 19 u. 433. Ibn Doreid p. 320. — 22 vergl. Bd. I. ٥٨٨, 8. — 584, 1 *m* جُرَّافًا — *r* جرفا — 3 *c* خينا — 9 in den 7×7 Gedichten. خبل Garîr Diwân سَقَم — 11 *m* خَزَنَة — 13 Bekrî p. 87 وبَيَّاهَا. *F* خَيِّى — 15 *F* أفرج بلدة تلقاه عسعس — 17 *F* مَطْنَة — 19 nach فقا fehlt ساعة — *F* im Jussif und wegen des Reims يَنْطَفِئ; ebenso Bd. III. ١٩٩, 12. ٧٤٨, 3. — 21 vergl. Bd. I. ٧٥٥, 19. IV. ٨١, 22. Amrulk. Diwân p. 29. Bekrî p. 119. 453. The Divans p. 121. — 23 الجزع Bekrî p. 498 الرِّوْد; vergl. Bd. III. ٤٥٩, 15. — 585, 1 Mufaddhalîjât سيمعها *br* 4 تستعز *br* الدواجل *m* الدواجن *c* — وارملة *ber* وامرأة — لبيك *ber* 6 — فرقاً ترداد — ونجر *r* ونجر *bc* — اصيف *c* صيفان *m* صيفان *b* — متاه *br* مناخ 7 — *r* يبحر *r* يبحر *10* — *F* بَقِيَا — 9 *F* عيهل بحل *r* — 14 die Hh. نزلنا 586, 3 القلاخ entspricht der gegebenen Etymologie, vielleicht ist القلاج Bd. II. ٨٥٥, 12 dasselbe. — 7 ردى *br* مدعى *br* — 8 التناج *F* — 12 vergl. Bd. II. ٨٤٩, 3. ٨٥٧, 16. — 14 vergl. Bd. IV. ٧٩٩, 23. — 18 *cm* واسترجعت *F* — 6 مقفل *F* — 14 *F* شبة *bcF* — 10 *F* وقعت *F* — 9 *F* عن 1. على — 16 البيت *cm* الخدر — 17 *c* beide Male الركى statt des zweiten الركى *br* الروى — 18 *br* ياتينى — 22 ربع The Divans p. 21 رَسَمُ und die zweite Hälfte des Verses wie Bd. II. ٨٦٠, 10. — 23 جبالها *brF* 4 — خربانها *c* — 18 *ib.* دغمانها *ber* 588, 1 — الستر ■ السر — *bc* ومددت *r* — *F* بناجية „mit einer schnellen Kame-  
lin.“ — 6 *c* — 5 *m* كخنش *b* — 6 die Belegstelle ist im Moschtarik p. 52, 7 nachgetragen und findet sich mit

dem vollen Verse Bd. IV. ٨٩, 1; ein anderer Vers Bd. IV. ٧٤, 23.—12 vergl. Bd. I. ٥٧٨, 9.—Garîr Diwân ٢٢—17 لَعَرَى  
 vergl. Bd. I. ٥٧٩, 15.—18 *F* فَيُضَوِّى وَقَدْ يَضَوِّى 20 vergl. Bd.  
 III. ٧٣, 19.—Bekrî p. 60 جعلن und einen zweiten Vers:  
 فَلَمَّا تَجَادَزْنَ الْإِدَاهِمَ فُتِنْنِي وَأَسْمَحَ لِلْبَيْنِ الْمَشْتَقِ قَرِينِي  
 23 Bekrî p. 621 unter يَتَرَبُّ أَخَاهُ الْحَارِثُ يَتَرَبُّ  
 بن تولب

لَا زَالَ صَوَّبَ مِنْ رَبِيعٍ وَصَتِيفَ يَجُودُ عَلَى حَسْبِي الْغَمِيمِ فَيَتَرَبُّ  
 وَوَاللَّهِ مَا أَسْقَى الدِّيَارَ لَحْبَهَا وَلَكِنِّي أَسْقِيكَ حَارَ بْنَ تَوْلَبِ

Ag. XIX, 160 فيثرب und andere Abweichungen, mit zwei  
 weiteren Versen. — 589, 2 *bF* غَفَرًا u. مَمْتَنِعَ 1. خَيْمَ vergl.  
 Bd. III. ٤٨, 6.—4 vielleicht aus بنى كاوان (جزيرة) verschrieben,  
 s. Bd. II. ٧, 20.—6 Lobâb سبع *br* تسع 7 برك Bekrî p. 112  
 بفسر الماء, Naçr بفسر الماء, Moschtarik p. 53 بفسح الماء, Kâmûs  
 III, 317 بفسح وفسح, Gauharî بفسح قرد 10 vergl. Bd. III.  
 ١٠٣, 6.—12 عم *br* أم 19 م نبة *br* تبة 20 برو رواج  
 ر درغا *b* ورگا *o* ودگا *F* wegen des Versmasses الودك *r* البردك *m*  
 شك *br* 23 كافور او مسك *m* 22 ورگا *b* جرجان *r* رجرحان *c*—روقا  
 590, 7 — جرجان ورگا درغا لورک: *b* setzt noch hinzu: مسك *m*  
 وحرارة vermuthlich وحرار *b* وحرارة *m* 8 ناحية *br* منقطع — نارج *m* بارج  
 — فاجعلوا *br* فاحلوا *m* 11 — 11 من سفلى المعافر vergl. Bd. IV. ٤١٩, 4.  
 — 12 وحلوا die Hh. عمرو *m* عوف 13 die Lesart des Lexic.  
 geogr. البرك جمع بركة, die auch im Lobâb und Kâmûs vor-  
 kommt, verdient den Vorzug, weil der ganze Artikel aus  
 dem Lobâb genommen ist; البرك ist ein Personennamen. —  
 17 vergl. Bd. I. ٣٥٤, 8. Ag. III, 11. VI, 168. Ibn Coteiba  
 Diwân — 18 الصلوة فاعتما vergl. Bd. IV. ١٠٣٩, 3.—19 بالاصباح Ag.  
 VI ورازرت *r* ورازرت *b* 20 منسما *br* — نهما *m* نهما — بلادلاج Ibn  
 Cot. اجازت vergl. Bd. I. ٦٠٩, 17.—21 مسرقا *m* Ibn Cot. قايما ومجتما  
 Ibn جزت ٢ خوررت ٢ جزرت *b* — رونف VI دومة Ag. III روقة 22



Cot. خدرت — 23 c تحن

591, 1 m مَدَقْمَا m مَدَمَا c مَدَمَا — بُعِثَ F بُتَ br تَعَبَتْ m 591, 1 wie Bekrî p. 213. — 7 مَبْرَكَا m مَبْرَكَا — 8 u. 9 مَجَازَة br المَجَازَة — 18 العَرِيف m البَعِير — 592, 1 cmF واستفألها Diese, unseren Wörterbüchern fehlende VIII. Form erscheint öfter verderbt, Marâçid I. ٢٣, 8, wozu T. IV, 472 die Verbesserung nicht يسفل, sondern يستفل heissen soll; Cazwîni I, ١٧٧, 22. Makkarî II, ٢٩٥, 4 v. u. — 4 المارداني hatte ich aus Macrîzî Chîṭaṭ II, 152 u. 155 genommen, die Hb. haben المادراى, jetzt ziehe ich الماردانى vor, eine Aegyptische Familie unter den Tuluniden, vergl. Bd. IV. ٣٨١, 17. — 7 brF مَرْفَقَة Vergleichung der glatten Wasserfläche mit einer glatt geschliffenen Klinge. — 8 bcF اِذَا — 12 Macrîzî Chîṭaṭ II, 154. Sojuṭî Iḥṣn el-muḥâdh. II, 210. — 14 Soj. F عَطَفَهَا — 16 F دُعَاطِي m دُعَاطِي — 17 c وانقل — 19 auch der Kāmûs III, 419 hat زَنَزَلَ, nach Ibn Chalik. Nr. 8 u. 9 ist زَنَزَلَ auszusprechen. — 22 c شال — 593, 1 bezieht sich auf Amrulk. Mo'allaca v. 1; vergl. Bd. II. ٣٧٠, 15. IV. ٣٣٣, 7. — 4 l. سَمَنَة — 9 Ag. V, 23. F دَقَرْنَا als Zeitaccusativ: „in unserem Leben“. — ib. Ag. يَعِينَنَا b يَعِينَنَا cmr يَعِينَنَا l' يَعِينَنَا in der Bedeutung: „er fand uns unangreifbar“. — 22 F nach Gawâlikî p. 142 مَاحُوزًا من مَواهِز — 594, 6 المَقُونَات m المقونات — 8 F تَبَغَّيْنِ F تَبَغَّيْنِ c — 13 c تَحْمَلَة c جَمَلَة m — 11 Diwân Huds. — يَقْصِدُهُ s. zu Bd. I. ٦٩٧, 15. — br عَجَاجِهِنِ c عَجَاجِهِنِ vergl. Bd. II. ٣٩٨, 14. III. ٣٩١, 3. — 15 Içṭachrî G p. 322. — 23 vor بَاقَرٍ scheint zu fehlen: وسِيَاقِي فِي بِلَاكِيَتِ vergl. Bd. I. ٧١١, 2. — 595, 9 c الخَرْشَى — 596, 6 — تَعَبَرِ br — تَابَسَ br — 12 وَتَحْمَلْنَا الشَّرَّ. l. — الخَرْشَى m واضرط 11 — نُومًا F — 9 خَصْبَة G 199 — 12 mr لَجَبْرَانِ — 13 c اَبُو المَظْفَرِ richtig — 14 F اَبُو المَظْفَرِ — 20 m السَّعَارِ r العَشَارِ vergl. Bd. I. ١٨٣, 4 u. 7. — 597, 11

— يَرِين u. وَأَوْحَشَنَ *F* 14 — تَقَادَسَن أو *mF* 13 — ثَبِير *r* ثَبِير *m* بِير  
 598,2 Kāmil p. 26 البروقتان — البراءة *br* الادب — Kāmil p. 3  
 مَزَج *br* يَزَج *m* 5 — 4 vergl. Bd. II. 90v, 5. IV. 133, 6. — الطخماء  
 Bekrī p. 327. Kāmil يَزَج *F* bei Freytag Fut. a. ist falsch.  
 — 599, 1 *F* — لِرَجَل ل. 21 — للمبيت *F* 20 — فرعى *b* فيرى *c* 16  
 تصحكين *mr* تصحكين ل. 3 — المصيب ل. 5 — die Hh. قنات vergl. Bd.  
 IV. 183, 13. — 12 ل. نَمَ؛ Ag. XX, 151 lautet der erste Halb-  
 vers: وَقُولُوا إِذَا مَا الضَّيْفَ حَلَّ بِخَجْوَةٍ — 600,7 Ag. XIV, 6. XVI,  
 18. Bekrī p. 181 u. 224. Gawālīki p. 45. Ibn Badrūn p. 90.  
 Wākīdī by Nassau Lees T. II. p. 46. Ibn el-Wardī I, 147.  
 Damīrī zoolog. Wörterb. T. II. p. 365. Ibn Chaldūn T. II.  
 p. 280. — 8 ل. المفضل Sojuṭī, Muzhir p. 78; Bistanī p. 608  
 المعَم الخُول — 9 vergl. zu Bd. I. 134, 3. Belādsorī p. 122. Ga-  
 wālīki p. 25. Zamach. p. 17. Bekrī p. 111. — 17 اكنت *c* اجنت

601,3 *F* وقراء به على طلابه — 7 Der fehlende Vers des Ibn  
 Mucbil findet sich bei Bekrī p. 112 nach der Aussprache  
 des folgenden Namens:

وَامَسَّتْ بِكَافِ الْمِرَاجِ وَأَعْجَلَتْ تَرِيماً حِجَابِ الشَّمْسِ أَنْ يَتَرَجَّلَا  
 9 vergl. Bd. I. 804, 12 — تَرَجَّلَتْ الشَّمْسُ ارْتَفَعَتْ عَنْ مَطْلَعِهَا قَلِيلًا  
 15 vergl. Belādsorī p. 95-97. — 602,2 حشري بها *br* مشربها  
 6 *F* — 3 *mF* بعرة s. Tabarī Annal. I. p. 112. — خباء Bel.  
 المسجلان *br* المسجلان *F* 11 — وتغفيرة وجوفكم وفج *m* 8 — سعد  
 13 *br* كفعل 13 — عشر *m* عثيرا — خالدا اثارتها *c* 12 — بعينة *c* بعينه *m*  
 جيو بها zu يلبيس *F* 20 — 15-17 in den Mufaddhalijāt. — 21 الصبا *F* — الجيوب الارض ذات الحجارة والغلط  
 603, *c* am Rande: — 18 *c* نه *br* به 15 — القوس *m* — الحسن *br* الحسن 12 — رجاء *F* 1  
 اجير *m* — دنت *br* زنت *m* 21 — آخر *F* 20 — يعز *br* نفر 19 — القادر  
*F* المواصل من — مغربا *b* معربى 22 — خيران Compar. von أخير *F*  
*br* الصغد 604, 6 — المقاطع u. المواصلين nach dem Versmass  
 und ohne das folgende وولد القاضى *cm* وولد القضاء 13 — الصعيد

كذلك 17 Lobâb برديغر Içtachrî G 257 — 22 Buhturî  
 Diwân صنعة F ضيعة als Infinitiv von ضاع; die Reimworte  
 ohne Nunation. — 605, 2 br الحاجمى — 3 br حصين m الحضر  
 s. Moschtabîh p. 166. — 10 vgl. Bd. IV. ff., 15. — 12 mF خَلِيًا  
 statt خَلَوْا, wie Makkarî I. ٦٨٣, 8 die Hh. تَخْلَى statt يَتَخَلَوُ, od. خَلَنَّا  
 — 15 FG وَجَّانَةً — 21 br بعد — 21 ثلثماية nach dem  
 Lobâb, die Hh. مائة — 606, 15 F ذيب — 17 vergl. Bd. I. ٣٥٢,  
 11. Ag. VI, 168. — 22 l. زمر — والغروب l. — 23 cm تهاوت  
 6 — اسكتة الأكبر cm اسكرة الفكر — قائل c قاتل m مائل 607, 1 — توالت  
 — 8 br — فناولته — 9 cm غابت — 8 cm والغروب — والقروب br والغروب l.  
 10 — وقد c وان — 11 F غنينا — 12 F بالملاح — 13 F وتقديره  
 von der Präpos. ب abhängig; ايدي ist Prädicat von اضحى —  
 22 باى die Hh. الى — m الجبلى vergl. Bd. II. ٧١, 13. — 23 Lobâb  
 ٤١٧ — 608, 9 l. الدين — 13 F فقيلة — 14 br بنواحي — 13 F  
 — 18 m واستقل — 609, 6 c يستجلبون — 8 الدابة c الناقة — 14  
 — 14 اصم c „er war erblindet“, wie Ibn el-Athîr X, ٩٣, 2; Ag. XVIII, 157. Ibn Hagar biogr. diction. I, 128. — 16 F  
 اشتوتنا br — 18 شفقى r شفقى cm — 17 شديد cm — الفتيان  
 noch abhängig von باليت; das Suffix bezieht sich auf  
 das Object, vollständig ايلى — 20 br ساستوى — 22 F  
 سقاءه G فاسقية c سقمية m ساقبة r — 610, 3 رزاق br رزاق — اذا br  
 فسدت c فساة F — 18 ذمارا F — 17 استجابا br — 13

611, 4 nach dem Lobâb; m البصرى — 5 Die Stelle finde  
 ich bei Içtachrî nicht. — 10 l. فاختد — 612, 3 b لمُسَقِّف — 11  
 die Hh. بابل, in den Marâcid ist der Artikel genauer. — 11  
 vergl. Hagî Chalfa T. III. p. 623. — 16 br المستانى — 17 الحسن  
 صنعتت c — 613, 1 رنية cr — 21 ابو عمران موسى c — 19 الحسين l.  
 614, — 16 يحيى l. يحيى — 16 سعيد br معبد — 5 عمره F — 2 تأتي F —  
 14 bmr يحيى l. يعلى — 7 احمد l. محمد — 4 عبانان m عادن c — 1  
 عبيد m — 23 شيرويه F — 22 s. Tabakât el-Huff. XII, 67. — 22 النجلى

81. — عبید الله l. 8-7 — الرقی *br* الدرق 615,5 — الله بن مسرّج الجرجانی  
 Kāmūs IV, 105. *cF* خُشْنَام خُشَام *br* 20 — سلامة *c* 16 — جَوْصَاء  
 616,5 *F* وَطَنُهُ — 10 *F* وَلَمْ يُقَدَّرْ لِي الْوَصُولُ — 10 — وَطَنُهُ *F* 616,5  
 die Umstände) nicht möglich gemacht zur Einsicht in diese  
 Werke selbst zu gelangen. — 617,2 *b* الْحَزَانُ *o* الْحَزَانُ *m* الفصل  
 8 *bm* — زَادَان Tab. el-Huff. IV, 33 *c* زَادَان *br* 4 — الْحَزَافِ  
 الْمُقْلِبِينَ *c* الْمُقْلِبِينَ *m* 10 — أَوْ سَفِيَانُ بْنُ شَيْبَانَ *m* — شَيْبَانَ بْنُ سَفِيَانَ  
 لَهَا *F* بِهِ *m* 23 — مَوْجُودَةٌ *rF* 21 — وَجَمْعُ ل. 18 — جَزْءُ ل. 13 —  
 وَيَكْتَبُوهَا وَيَجْلِدُوهَا *F* 3 — وَاسْتَيْلَاً und و ohne *F* 618,1 —  
 الثَّخَانِي *cm* الثَّخَانِي *r* 8 — vermuthlich im Coniunctiv. — 12  
 رَكَعَاتٍ ل. 13 — „er verweist dich darauf“ — 12 *F* أَدَارَكَ *F* ادرك  
 619,5 — الْحَسَنُ *r* 21 — الرِّيحُ *c* الرِّيحُ 16 — سَنَى *mr* صَفَاةً 14 —  
 „o Dummkopf!“ s. Boethor, diction. unter Bête und Bétise; *Fleischer's* Anmerk. zu Mirza Mo-  
 hammed Ibrahims Grammat. der pers. Spr. S. 232. — 21 *mr*  
 اخْتَبِرَ 1, 620 — تَوَدَّنِي *F* — ib. *F* — الشَّجَرِي *br* الْبُخَيْرِي *m* الْبُخَيْرِي *c* 12 — قَبْلَهُ *F* 6 — أَحْسَنُ ■ أُخْبِرَ *F*  
 — 20 *l.* حَسَامُ *b* حَسَامُ *r* حَسَامُ *cm* حَسَامُ *l.* 20 — غَالِيَاً 21 *l.*

612,2 *c* الزَّبَاعِي *b* الزَّبَاعِي *bF* 3 — „grösstentheils, haupt-  
 sächlich“ — 622,6 *br* الْحَبِينِي *br* الْحَسِينِي 16 — فَاصِلُ *c* وَاصِلُ 14 —  
 623, *F* تَقَرَّبَ *F* يَقْرَبُ *m* 23 — *F* der Vers ist wie bei Za-  
 mach. lex. geogr. p. 12 zu lesen. — 23 *m* — 12 *bm* الْمِيزَرُ — 12 *m* مَحْتَصِرُ  
 — 1 *bc* مَجْعَا *F* مُجْعَا *F* 4 — التَّسْمِي *Inf.* — 5 — كَحَوْلٍ *c* — 7  
 7 vergl. Bd. I. 43, 22. III. 48, 14. Ag. XII, 126, wo fälsch-  
 lich لَبَسَ statt بَسَ — 10 *F* الصَّبْعُ vergl. Bd. I. 48, 9. — 17 *m*  
 تَحِيدُ *c* 7 — النِّهَاسُ *c* 624,6 — شَوْرَسَانُ *r* شَوْرَسَانُ ■ 22 — يَوْدَنِي *br*  
 9 — وَادِي *br* وَادِي *F* der Reim mit vocallosen بَ — 8 *F* مُحَمَّدُ *br*  
 vgl. المَصْلِيَاتُ (l. 1) المَصْلِيَاتُ *bm* 12 — وَفَقَلْبُهَا *F* 11 — مِنْهَا *br* مِنْهَا  
 Makkarī I, 43, 1. Z.) Moschtarik p. 56, 5 deutlicher الرِّطَاءُ

المشتهد *r* المشتبه *b* — المصطفى (المطلوب ل.) البسطى  
 — 23 wie im Lobâb; *cm* ورق *br* زرق — 625,5 *c* وقشب — البزار *c* — ورق *br* زرق — 625,5 *c* وقشب  
 — *G* 1. طينة ل. — 6 nämlich Bekrî, l'Afrique p. 52. — 8 *ber*  
 المرزوى Journ. Asiat. 1853. Série V. T. I. p. 205  
 poète de Merw müsste المرزوى heissen. — 10 *br* جبار Lobâb  
 أكذى *F* 22 — خاجة *br* حارثة 20 — درناس *br* وريليس 11 — صاره  
 oder أكذ in derselben Bedeutung — 626,3 *m* حزامية vielleicht  
 خرمية aus der Familie des الخرمى — 6 Bekrî p. 135. — 7 l.  
 محمد ohne و — 11 *br* محكم — 12 *F* يقر بعيني wie Bd. I. 94, 9 —  
*cm* أرى — *F* 16 — اهل *mF* 16 — دباب *c* ذناب *F* 15 — كنانها *F* — أرى *cm*  
 oder ورجمهم — 18 Amrulk. Mo'allaca v. 73. Bistânî p. 922. —  
 19 Amrulk. v. 75 in dem Commentare. — 20 s. Journal of  
 the geogr. soc. of London Vol. 24. p. 136. — 627,3 Muta-  
 nabbi p. 698. — 4 l. المنار — 6 *F* nach dem Versmasse تهيبتك  
 بسطة وبسطة *br* 8 — صبحتى *mr* — هينيك *r* هينيك *cm* هينيك *b*  
 Naçr بسطة وبسطة — 10 Achtał Diwân. Bekrî p. 255 البسطة  
 u. p. 330 البسطة Zamach. p. 79; vergl. Bd. II. 84, 9. — 13  
 اعمال ل. — 628,1 Diwân Huds. — 6 ل. — 13  
 سعد ل. سعد — 14 off nach dem Lobâb; *c* off *bmr* 629,  
 2 *c* المنتمر — 6 *m* تخلد — 10 *br* وجم — 14 *m* عيلان — 15 عن die  
 Hh. عنه — 17 *br* الصغاني — 20 *br* الجبرى *m* الجيزى — 21 *m* ربه  
 vergl. Keisarânî p. 16. — 22 كمش *c* كمش — 630,2 Keisa-  
 rânî a. a. O. — 6-9 wie im Lobâb; *br* 12 — 12 l. بالاماني — 13 *m*  
 اناخت *bmF* 18 — كانها *c* 15 — نهر *m* نهر — فقل

*F* 8 — الخرمى *c* الخرمى *br* — سعيد *c* — وتقدم *br* وتفق 631,6  
 البيضاء Ag. السوداء — امست Ag. IV, 165 اخت 16 — انفاقا *br* نفاقا  
 — 20 *c* وقع *br* اوقع *m* ارفع — 632,5 Tabarî Annal. II, 132. 72.  
 120. Belâdsorî p. 111; vergl. Bd. IV. 80v, 8. — 9 ل. أربى *r* —  
 صلاحى — 14 Ag. XI, 59. — 16 *mF* وأخلف verb. admirat. „wie  
 ist er doch so ganz der Mann dazu, über dich und die Dei-

nigen Unheil zu bringen“. — 20 *F* مالِك ما لك poet. Lizenz statt مالِك u. انثار — 21 *mr* أجيبك لك u. القتل Ag. XI, 60 — 23 Achṭal Diwān. Ibn Coteiba Diwān. Ag. XI, 60. Hamāsa p. 61. Arab. Prov. T. III. p. 567. — 633,1 بدلها Ag. Ibn Cot. بمثلها — مستماز ist aus Ibn Cot. genommen, die Hh. haben منتزج<sup>9</sup>, was dasselbe ausdrückt, aber nicht in das Versmass passt; Ag. مستراد — 3 nach لك haben *em* تجوت — 10 خليلي اللذان ist die Lesart der Hh., *F* merkwürdige Anomalie statt خليلي الذين — 11 die Verse ergänzen sich mit Hamāsa p. 538 fg. — Ham. يوتعا — 13 *m* وجدتنى *ber* رايتنى — 14 Ham. p. 540 und *F* تصدعا statt تصدعا — 17 vergl. Bd. III. 634, 19. Hamāsa p. 381 n. — 19 *F* سقيم — تميم — فخر — 23. 3 *br* جانبوزه Naṣr جانبوز — 17 *F* الالبات oder الالاي wie 23. 9 ل. — باربعة *br* على خمسة; nach dem Lobāb; 635, 2 — السرخى 1. — 20 *F* أناعورق nach dem Versmass — 22 *m* يمد c — السيجى *m* يوالف حن عزة تجنا *F* — 7 صدق موكب *br* 6 — تسج *c* 636, 1 — عدة — دونه *br* — عن — 11 — أركب — 13 *br* وستون — 16 *F* تقلع — 637, 1 *F* سوداء — 3 كنت nach Gauharī I, 286, wo der Vers dem 'Abbās ben Mirdās beigelegt wird; die Hh. und Gauh. I, 440 تك — 11 التشعب *br* 6 — استوعبت *m* — مويذ — 7 — وأخمية *F* — 18 *m* — وطساسان *m* 17 — فوجوب *F* 13 — تك die Hh. كنت — 10 — يسر ■ يرحل — على 1. — 4 638, — أجمة *F* 22 — بطساسان — 17 — عتبة 1. — الديارية *bmr* الدنادبه *c* ديدبان plur. von الديادية *F* 17 — عتبة 1. — 21 Belādsorī — 20 *F* الديادية — دابتهم *c* ديابتهم *F* 15 — انى *bmr* عن ■ من — 11 vergl. Bd. IV, 128. — 8 بناء *F* — 31 Belādsorī p. 347, 3 — 15 Gauharī I, 538. — 8 — يستقلوا *F* — المذكر 1. — 642, 1 — يقوم *F* يقوم *br* 14 641,



يَخْلُطُ *m* 18 — حَرْقَةٌ die Hh. حَارَقَتْ — يَوَّتْ *l* 17 — المَسِيرُ *br* المنِيرُ  
*r* 10 — تَرْبِيعُ *F* 643, 8 — الواقِعِينَ *br* — نَعَارُورُ *m* 19 — يَخْلُطُ *F*  
 — فَهَدَمَهَا *F* 14 — فَدَخَلَتْ *F* 12 — خَطَابُكَ *m* خَطَائِكَ *b* حَايِطُهُ  
 644, 9 Beládsorí p. 352. — نَجَبَةٌ *l* 17 Die Interpunction  
 gehört mit einem قُلْ vor المَدَائِنِ vergl. Beládsorí p. 353. —  
 18 *l* 1. اخوتك 645, 3 vergl. Bd. IV. ٨٣, 18. — 6 Beládsorí  
 p. 360. — 646, 2 اسد *l* 1. اسيد — 3 — نشيط *br* قسيط Beláds. p. 634  
 nach Beláds. p. 364, 7 ايضا 7 — التيمى *l* 5 — قَسِيْطُ صاحب الطوف  
 besser ضبيعة — 14 *br* يثرى *l* 1. بتره Beláds. p. 365, 4 v. u. — 647,  
 1 *mF* 4 — آلا آتى *F* 3 — رَقَى *br* رَقَى — دَقِيقٌ plur. von دَقِيقٌ — 21 — آلا آتى  
 II, 206. Tha'álibí laṭáíf ed. de Jong p. 103. — 648, 3-4 *F*  
 als Subject zu جمع und وَقَفَ ist التماجر aus dem vorhergehen-  
 den تَجَارَ herauszunehmen. — 8 *F* lieber خَفَا als Infin. von  
 خَفَى — 11 — حلال *cm* 11 — خليل *br* خليل *s.* Ibn Challik. Nr. 14. — 13 *c*  
 15 — خَفَنَةُ *l* 14 — لا تَرَجُ *br* الاترنجى  
 folgenden. — 17 — بَعَيْنُكَ *m* يَغْنِيكَ *F* die beiden ersten Sylben  
 von بالبصرة gehören noch zum ersten Halbvers — 649, 1 *br*  
 لثَلْهَا 6 — تَبْلَعُهَا Ag. XVIII, 21 يَعدِلُهَا 5 — البصرة ohne ضَلَبَتْ  
 Ag. لَاهِلَهَا 7 — زَجَجَ *F* 8 — نَقَطَتْ *m* نَطَقَتْ *F* 9 — كَانَهُ die Hh. —  
 23 *F* 4 — واسطا 3 — الحُجْلُ *FG* 3 — على *l* 1. عن 650, 2 — الرُّطْبُ *F* 23  
 بِقَرِيَّةٍ *m* 7 — مَنوُطَةٌ *br* مَنظُومًا *m* 5 — يَنْقَلِي *r* يَنْفَلِقُن *m* 5 — واقساطا  
 الحُرَابِ *m* الجُرَابِ *G* — المَدَابِ *m* مَدْبَةٌ plur. von المَدَابِ *FG* — ولا إِيَّاهُ  
 — 8 *cm* 11 — مُنْتَهَا *cm* مَبْثَها 10 — مَدَقَقَا *br* — يصير *cm* 8  
 والشهور 13 — حجاب wegen des Reimes mit dem folg. ازدِيَادَ وَعُبابَ  
 حَقِيقَةً 23 *F* خَلِيقَةً 16 — مَثَلُنَا *F* 16 — لَهْمٌ 14 — لَهْمٌ 14 — والجهور *m*  
 — نَدَامَتِي *F* 8 — مَدَّ *F* 5 — القَصْرُ *F* 27. Ag. XVIII, 27. 651, 2  
 9 *FG* 9 — فَبَا „was hat bewirkt, dass du dich von ihnen zurück-  
 gezogen hast?“ Ag. — نَأَى 11 — وَيَدْبَرُ *br* وَيَرْتَدُّ 13 — statt des er-  
 sten غَلَّتْ مَتَى *mF* 15 — وَتَدْبَرُ *c* 14 — غَطَسَا *F* عطشا

7 ■ القاصية ■ 3 — تزيد c 652,1 — قرابة ■ قريب br 20 — الحَلَّ  
 المَعْدُود br 10 — ورطها cm وربطها 9 — ويخلف m يخالِف ولا يخلف  
 „die unter den Schutz von Amuletten gestellt sind“ — 11 l. معصرة — الغيط die Hh.  
 ولو بقي ■ 16 — استنّها b استنتها cr استنتتها m استنتتها l. 12 — الغيص  
 Bekrî l'Afr. 653,6 — يحيى l. يعلى 23 — لا ييقى c 18 —  
 8 vergl. Bd. I. 338, 13. — 11 Bekrî l'Afr. p. 114 تشومس  
 110. Journ. As. 1859. T. XIII. p. 323. — 20 Ibn Adsârî hist.  
 de l'Afr. par Dozy, I. p. 96; mF nach dem Versmasse قَبَّحَ  
 8 — تستفيض F' 654,1 — وبيرة Bekrî Vocativ — تيهرت F' 23  
 14 Ag. II, 92. F ذكره لکم وجدا br — مضيرا mF 9 — وقولوا F  
 21 — تعزوري F 18 — 17 vergl. Bd. I. 49, 7. — بذرى und تلطى  
 Belâdsorî p. 113. — 22 وقتيد m وقشد — 655,1 vergl. Bd. II.  
 48, 7. — 2 F الضبي wozu التصابي den Gegensatz bildet. — 4 br  
 12 br — الاسباب m الانساب 7 — الضروق ليست قدورا r 5 — والجواب  
 تطب ■ يطب m 17 — لئن F 16 — فيما m لما 13 — الحظ bF — ومطلبنا  
 8 — 9 br wie im Lobâb. — 8 Içtâchrî G 93 — 5 l. 656, 5  
 21 F im Sprüchwort ist أنشط gebräuchlich; s. Arab. prov. T. II. p. 309. Beidhâwî I. p. 521. Harîrî 1. Édit.  
 p. 135 fg. 2. Édit. T. I. p. 156. — 3 F 657,3 — يُنَجَّى F  
 23 Gauharî I, 448 u. 455 النصيص — 658,2 Bekrî  
 p. 44 فوادی نَصِيص vergl. Bd. I. ovv, 12. 49, 14. — 3 Bekrî p.  
 86. — 7 اریت Gauharî I, 448 u. F أريب — 10 Ag. XIV, 3. Bekrî  
 p. 223. — 19 الحاجر Naçr الحاجر; Samhûdî citirt diese Stelle und  
 hat auch الحاجر, giebt aber in dem Verse der Lesart النَصِيص den  
 Vorzug; vergl. Bd. IV. 89, 19. — 21 vergl. Bd. III. 47, 5;  
 659 — يعقاب m يعقبات br — 22 Bekrî p. 127. — وميضه l. وضيمه  
 3 Ag. IV, 81. — 660,3 سألہ عنه عبد الرحمن br 22 — ففاحت m 19  
 8 F nach dem Versmasse تعطف Ibn Coteiba Diwân تطرق cm —  
 und وتغيرونها ■ ويغيرونها l. 11 — ذاك und ohne و بطحا masse

وتنقلون — 17 *F* حسن bildlich: er hat die höheren Schulwissenschaften betastet und befühlt d. h. sie gründlich studiert; *c* حسن — 19 *F* تَشَأْ

661, 3 *br* لبيد كثير; ich habe das erstere vorgezogen, weil bei Jâcût auf denselben Reim noch zehn Verse des Labîd vorkommen, welche zu einer Caçîde zu gehören scheinen. — 9 Nöldeke Beiträge S. 117. — 13 Ṭabarî Annal. I. 140; *F* تَحَنَّى عَلَى الْأَصَابِعِ s. Lane's Diction. unter حَنَأَ. — 14 l. حَامِيَتٌ — 16 الكوفة nach Naçr, die Hh. مكة — 662, 8 Ibn Hischâm p. 421. — 10 *F* أَثْقِيَّةٌ قِدْرُهُ — 16 وقماء *m* وقباء — 22 bei Samhûdî; *cm* تَغَشَانِي *br* نَفَشَانِي — 663, 2 *cF* und Samhûdî باحزان — 4 *Bekrî* قريش *slimî* vergl. Bd. III. ٣٩٨, 20. — 6 *m* الخنوقة Kâmûs III, 247 الخنوقة كَتْنُوقَةٌ — 664, 2 *br* الخنوقة *br* المحتوفة *c* الخنوقة كَتْنُوقَةٌ — 7 *m* فسكن — 14 *Amrulk.* Diwân p. 28. The Divans p. 131 فوق — 18 *Hamâsa* p. 658. — 20 *Bekrî* p. 117 أَخَا لِي und العبدى *br* 6 — الجوراني *r* — البج *c* البج *b* 665, 5 — أَخَالُ *m* أَخَالُ — 8 Ibn Hischâm p. 333. — 11 *Ag. Cod. Goth. Fol. 266* يطالع — 13 — الأعداد oder الأحداث *Bekrî* p. 78 — 12 تطلع *m* — 15 *Ag.* أدركت *Ag.* اعلكت — 15 الأياد die Hh. الأبار vergl. Bd. III. ٨٧, 12. — 666, 3 *Ag. I.* 58. 73. IV, 71. XIX, 57. Koseg. p. 91 u. 112. — 4 *ber Ag.* يخش *Cod. Goth. Nr. 570* — 11 *l.* ساقى — 12 vergl. Bd. III. ٩١٧, 18. The Divans p. 99. Sojûṭî, Muzhir II, 102. — 14 *Garîr Diwân.* — 16 *Bekrî* أينما *p.* 559 حيث ما; vergl. Bd. III. ٧٩, 9. — 16 *mF* الاحساء — *ib. F* رَوِيَّةٌ *m* 17 — نساء يُشَبِّهَنَ — 20 vergl. Bd. I. ٥٣٧, 11. Mufaddha-lîjât. — 21 *l.* جاعلات *F* جاعلات als Umstands-Accus. *m* جاعلات — 23 vergl. Bd. III. ٥٧٥, 4. ٩٤٥, 10. IV. ٦٥٥, 1. *Amrulk.* Diwân p. 25. The Divans p. 128. Gauharî I, 362. — 667, 7 *Ag. II.* 93 u. 99. — 10 *l.* fehlt in *br* — 14 vergl. Bd. I. ٣٩٤, 15. III. ٥٩, 1. *Bekrî* p. 298. — 15 *F* تَبَقَى — 18 Ibn Challik.

Nr. 797 بَطْيَاس بفتح الباء — 23 vergl. Bd. III. ٣٣٣, 15. — 668, 1  
 1. فَلَسْتُ — 2 *F* خَلَّاسِي — 4 *F* رَشَّاشِي — 5 *m* الْجَدَّ — 8 Ibn Chal-  
 lik. N. 797. Ibn Batûta voyages T. I. p. 153. — 9 *F* مَنِيَّتْ —  
 14 ساحت ■ سالت — 20 وميض *br* يَبِيضُ *m* يَبِيضُ *F* — احورا *b* واضحا  
 — 669, 7 *F* وجارت — 11 *b* السخت *r* السحة — 13 *F* اِيْمَرْجَان von  
 Mithras; s. *Spiegel*, Avesta Bd. 2. Einl. S. C. — *Windisch-*  
*mann* in den Abhandl. für die Kunde des Morgenl. Bd. I.  
 Nr. 1 S. 57. — 15 *F* سَنَفْها — 16 *F* على — 19 *c* مَحْشُوفًا — 670,  
 2 *F* بعضُ — 3 Sure 2, 244. — 10 الفارسي *br* القاسي — 12 Ibn  
 el-Athîr Chron. I, 513. — 15 Ag. XV, 165. — 21 ل. كَذُفْم und  
 سَمَاهِيَج — vergl. Bd. III. ٣٣٣, 8. Bekrî p. 410.

671, 4 *br* خايغان *b* خيص *r* خَلَصَ *m* — 11 يا ليالِ مَنَّا — 12  
 vergl. Bd. II. ٣٩٦, 11. Bekrî p. 227 كَالْخَلَل — 22 vergl. Bd. I.  
 ٣٦٧, 17. — 23 والدينة *m* واليمنة — 672, 6 *br* بَشَشَ — 12 ل.  
 22 *cmr* — يخلف *r* يخاف *b* — 21 قَزِينَا *c* قَزَمَا *m* فَرَمَا *b* — 18 تَجَرَى  
 — عسار *c* — لَقَبِيلِ عَسَابٍ *m* — خوصت *ber* — 23 لا عَوْرَةَ *m* — في مجاعة  
 673, 4 *F* — حَذَفَتْ *cF* — 14 درج ل. درجة 5 — وسبعون *m* وستون — 673, 4  
 3 *F* — بَعْلَبَيْك *F* — 23 قَبْعٌ *mF* فرد 22 — بَعْلَبَيْك und بَعْلَبَيْك  
 وما *F* ما — غَطَى ل. 11 — لَبَسَتْ *F* 10 — وزبيب *c* وزبيب 7 — بَعْلَبَيْك  
 — 16 Amrulk. — تَسْمَعُ فِيهِ الدَّلْكُ بعد الدَّلْكِ *cm* — بَعْلَبَيْك *F* 13  
 ومسروق 13 — الكنانى ل. 675, 8 — 675, 8 Diwân p. 27. The Divans p. 131. —  
 besser *cm* ومروان s. Tab. el-Huff. VI, 44. — 16 ل. جَوْصًا — 18  
 Sure 37, 125. — 23 *F* يَتَقَاتَى — 676, 4 vergl. Bd. II. ٦١٣, 9. III.  
 ١٧, 11. IV. ٣٣٦, 23. Bekrî p. 127 u. 569. — 6 — بالبطايح ■ 6  
 Nöldeke Beiträge S. 120. Kâmil. — 14 Bekrî p. 127 u. 520.  
 Zamach. p. 18 كَوْنٌ *m* — 19 وليميك *c* او ييبك — 19 vergl. Bd. I. v. ٦, 5;  
 الحسين Lobâb 677, 7 — والمكتفى بالله die Hh. — كورحر *b* كوزخر *c*  
*br* — الحسن — 14 *F* تختلف — 17 *F* داد oder دادم — 22 *c* هَلِيدُوهُ *cr*  
 هَلِيدُوهُ *m* هَلِيدُوهُ رَزَزٌ — 22 *F* هَلِيدُوهُ هَلِيدُوهُ *b* ورون  
 ist unverständlich. — 678, 12 سَوَاءٌ *m* سَوَقًا — 12 *F* فَيَرْحُونَ

16 — صفروغ *r* صفروخ 679, 14 — مثلها 1. مثلها 20 — ربحناه  
مجاندا 1. 8 — غذاءه وطيب هواه 1. 680, 7 — *ist* zu streichen. —  
9 die Hh. المرزبانى vergl. Ibn Challik. Nr. 275. — 11 وبايت *c*  
تزد *br* تنزل 21 — وجميع *br* وجماعة 15 — وثابت

681, 10 الحاج *br* الحاج vergl. Ibn Challik. Nr. 149. 18  
682, 6—7 *brm* — خيرا القيتة *r* 23 — الملكة 1. الملكة 19 — *F* كم  
16 — لدابة *c* 10 — فما سواه setzt ■ hinzu واحدًا 9 — وذلك أنا  
8 das zweite — والحجل *F* 5 — والايوان ■ والادواب 2, 683 — يحدرون *c*  
21 — المكلف الصافع *cm* 20 — طول الزمان *br* 19 — ابواب 1. باب  
وقعتها *br* 20 — وقت *b* شيء 17 — عدى *m* عدى *bcr* 12, 684 — يعجل *F*  
*FG* رقعته *area ejus*, s. Arnold, Chrestom. ar. Glossar. p. 72.  
685, — عن جدته نوبخت *m* setzt hinzu ابو سهيل برتوخيت *br* 22  
6 l. اعينت s. Cazwiní II, 209. Tha'alibí latáif p. 106. — 7 *F*  
والاقتباس 1. 8, 686 — 22 Tha'alibí p. 105. — اسفلت *m* 11 — وعيش  
تغلبها *br* 22 — بغداد *F* 15 — يختطى *br* 11 —  
— 3 *F* نفخت *m* نفجحت *c* — تحى *br* تحيا *c* تحيا *m* 1, 687 —  
يقضى *F* 10 — كالبياضين *br* — „man sieht die dunkelfarbigen  
Schiffe heraufgefahren kommen“. — *br* —  
13 — وينعم عيشنا فرجا نبيك Cod. Mus. Brit. — سايلين *br* 11  
ويخطى *br* — يحطى oder, nach anderer Auffassung, ويخطى *F*  
— 19 Ibn Batûta T. II. p. 103. — 688, 1 vergl. Bd. II. 118,  
16. — 22 Ibn Batûta T. II. — كرهين *b* مكرهينا 19 — من *bc* مثل 12 —  
13 — النيرمانى 1. 12 — روح *F* 5, 689 — بين *m* طيب 23 —  
*m* 18 — صافيا *m* صادقا 17 — طقت 1. 14 — خطبتى *m*  
الخيش 22 — والفش *br* والفسق *c* 21 — بالمشعرين *m* بالمقتربين — أيسر  
Cod. Mus. — الخيس *o* الخسر *br* الخيس oder الخيس *F* oder الخش 1.  
6 — بغداد والنرم *F* 3, 690 — واعظه *br* واعظه *cmo* — الخسر Brit.  
Ibn Batûta T. II. p. 103. Bistâní p. 889. 1164. 1630; دار *c*  
12 vergl. Bd. — الانام und وقابل الرخاء *F* 11 — مصاع *br* 7 — ذات  
يقصر *F* ib. — الناس *c* الناس *br* فشاهد الناس *FG* 14 — 19, 118. III.

— فَا رَحِمَتْ فِيهَا حَتَّى جَوَار *br* — يُنْشَرُ *F* 15 — تَطَوَّى *m* يَطَوَّى und  
 رَجِيَّة 17 — جَثِيث *b* جَنِيث *r* جَعِيث *c* — *ib.* *b* وَيُشِير *b* 16 cm  
 فُرُوز *mF* 20 — مَرَى *l.* 19 — 19 *l.* 20. — *wie* Bd. III. 31, 20. — وحبيبة المثنوى *F*  
 (die Wände sind nur aus Rohr u.dgl. zusammengesetzt und  
 lassen daher alle Feuchtigkeiten, Thau, Regen u.s.w. durch-  
 sikern). — 21 *m* عَرَقَ *F* عَرَقَ (noch im Schatten schwitzt man  
 dort, während man in der Sonne geradezu verbrennt).

691, 1 الدار *l.* الدهر 5 — *F* دُخَانٌ nach dem Versmasse;  
 im Diwân des Abdallah ben el-Mu'tazz:

جَوْهَرًا فِي الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ وَالْفَصْلُ دُخَانٌ وَمَا هِيَ بِجَمُومٍ

6r — dann folgt im Diwân:

وَكَانَ الرَّبِيعُ فِيهَا إِذَا نُورٌ وَشَيْءٌ أَوْ جَوْهَرٌ مَنْظُومٌ

7 — dann: Diwân: وعن *br* وعين 7

فَهِيَ هَاتِمِيكَ اصْبَحْتَ يَتَنَاجِي بِالتَّشْتِي خَرَابِهَا الْمَهْدُومِ

طَرَفُهَا بَرٌّ وَحَرٌّ وَيَجْنِي السَّوْدَ فِيهَا وَالشَّجَّ وَالْقَيْصُومَ

8 Diwân الدهر في بغداد Diwân الله *br* لهم *o* لهم 10 — ذاك وبها Diwân 8

12 *m* — كَرِي Diwân رَغَمِي *F* 11 — يَشْقَى Diwân يَسْقَى *m* — قِي

17 *F* — مِنْهَا ohne تَطْمَعَنَّ *F* تَطْمَعُ *l.* 14 — تَغْتَنَّرُ *br* 13 — سَمِيحَةٌ

شَمِخَتْ *m* شَكَّكَتَ *br* شَجَّكَتَ *c* 20 — صَاحِي für صَاحٍ *F* 19 — جَفَّفَتِ

3 — وَزَخْرَفَ *l.* 2 — وَعَمَّرَ *F* 692, 1 — قَتَرِيْبٌ *l.* 23 — بَعْدَهَا *br* 21 —

وَمَوْحِدٌ *br* ووَاحِدٌ — مَثْنَى *F* *m* — بَرَاغِيْثُهَا *l.* 6 — غَيْرَ *F* 5 — خَلَوْا *F*

غَطَفُوا *b* عَطَطَ *c* غَطَطَ *m* 13 — تَجَلَّوْا وَجَلَّ *ber* 11 — جَخَّجِيْعٌ *l.* 8 —

erste u. آلف *F* — وَصَابَحْتَ *r* وَصَابَحْتَ *b* 16 — حَزَنًا *bcm* 15 —

22 *F* — حَرَامٌ *m* — جَاءَتْنِي *b* 19 — وَالْقَيْتِ *r* وَالْقَيْتِ *b* Pers. Imperf.

تُنْدَا *F* 6 — وَسَاكِينَهُ *F* 693, 4 — اخْتَلَعَ *F* 23 — سَفَلَةٌ plur. von سَفَلٌ

*m* مَسْخَدٌ *FG* — عُلْفٌ *FG* عُلْفٌ *m* 13 — الْبَيْنِ *F* 8 —

— لِلْمَوْتَى *br* 16 — نَسِيْمَةٌ *rF* 15 — مَسْخَدٌ

23 Buhturí كل دار 3 — شَعْرٌ *l.* 2, 694 — Beládsorí p. 148.

Diwân im ersten Halbverse كل عَمْرٍَ im zweiten كل عَمْرٍَ

beidemale als Verbum. — 21 *br* — بَغَوَى *l.* 18 — ضَاوَقَتْ *br* 4 —





auf عشرة bezogen, ترك in der Bedeutung von جعل — 23 vergl. Bd. I. ٥٣٨, 18. — 704, 11 das zweite الى الله — 17 البكر *F* plur. von البكرة — 705, 1 s. v. Dorn Muhammed. Quellen IV, 11. Içtahrî p. 92 (190) *G* 212. — 3 s. Lobâb und Keisarânî p. 18. — 7 البخترى *c* البحرى *m* und Lobâb; *br* البخترى — 19 vergl. zu Bd. I. ٥٨٤, 21. — 20 *F* قذا — 706, 1 in Garîr's Diwân und bei Bekrî p. 612 lautet der erste Halbvers: هل حلت الوداء بعد محلتنا — 4 vergl. بحمرا. S. ٢٩٧ — 5 *br* كوش vergl. Bd. I. ٩٧٩, 19. — 9 der Artikel stimmt wörtlich mit dem Lobâb überein, nur steht hier البكيونى ausser der Reihe vor البكراباذى, als wenn البكيونى zu lesen wäre; im Lobb el-Lobâb ist die Reihenfolge geändert. — 13 بكة ل. بكة — 18 *br* انسة — 707, 2 *m* ومرفقة; nach diesem Worte ist وعفيرة hinzuzusetzen. — 19 u. 21 القنع قنع *cm* — الاقربين ل. 16 — متناع *brm* يمتناع 6 wie auch Bekrî p. 120 und 581 hat, ist sicher يترب zu lesen. — 23 vergl. Bd. I. ١٨٣, 2. — *cm* يئومكم — 708, 1 جيفا *br* جتتا — 2 ل. 1. اسابان *m* بلاسابان in den anderen Hh. fehlt der Name, vergl. Bd. III. ٣ und Cazwîni II, 257 ساباط — 9 ينسى *m* — 13 ل. 1. فالتصمان vergl. Bd. I. ٣٣٣, 2. III. ١٠٥, 17; ٢١٧, 9. Ag. XIII, 169. XIV, 6. — 14 ل. 1. بلاس — 21 ووبر *br* ودير — 709, 6 حنبل *br* — 18 *r* يسقيها *cm* يشقها 16 — عمر ل. عمرو 9 — الازهرى *br* 8 — جبل — مجلس الامراء — 6 قطيفة *m* 710, 4 — جيشى *m* 21 — Koseg. p. 24. Journ. asiat. 1835. T. XVI, 518; vergl. Bd. II. ٢٩, 19. IV. ٥١, 19. — 9 *F* اذركها — 19 *cm* دنى

711, 4 اضم *m* ارم ووادى *br* وام vergl. Bd. IV. v. ٢, 23. — 8 diese Verse werden von Bekrî p. 121, Ibn Coteiba p. 218 und Hamâsa p. 550 dem Abu Bekr ben Abd el-rahman beigelegt. — 10 *br* الحاربيين *c* وللحادئين *m* — 22 *F* ذكورها — 14 vergl. Bd. II. ٨٤٩, 5; *b* مستر *r* مستر — *F* العذرة *br* العذرة *co* — 712, 1 *F* عتبها



p. 120; vergl. Bd. II. ٩٩٨, 15.—6 vergl. Bd. IV. ٥٢٨, 16.—8  
 — يُمْلِنَهَا *m* يُعْلِنُهَا l. 12 — المذللين *r* 10 — للحق *r* 9 — ماء *br* بطن  
 13 l. 1 — حَلُوا *m* سُورَان — 22 *Fraehn* in den Mémoires de  
 l'acad. de St. Pétersbourg. Série VI. 1832. T. I. p. 553. —  
 23 — ينقطع *br* يَنْقَطِع — 723, 2 *F* مُحْكَمَةٌ — *br* تَجِب — 5 *br*  
 17 — المَشِين *m* المَش — 11 *c* — رَاشِد l. 1 اسد 9 — بِسَاجِد *m* البِشَاجِد  
 und Abul-Mahâsin II, 184 — الحَرَمَى — 23 *F* قَبَابَا — 724, 7 *m*  
 — مَدِينَا — 9 *bmr* — وَرَأَيْتَهُم *c* وَرَأَيْتُهُم — vergl. Cazwîni II, 414.—11 *c*  
*F* مَشْوَى nach gewöhnlichem Sprachgebrauche. — 19  
*F* wahrscheinlich الشَّجْوُ das alttürkische سُوجُو oder سُوجِي  
 Wein, auch سَجَى geschrieben. — 21 *F* لَاحِد — 725, 1 *F* اِ  
 — 11 *F* وَدَوَابَّ — 18 — العَتَمَةُ *c* العِشَاء — 22 l. 1 — الْقَدَرُ — 726, 12 l.  
 — 13 *m* تَطْبِقُ *F* تُطْبِقُ السَّمَاءَ — 727, 7 *F* يَوْمُونَ von أَوْمًا  
 vergl. Abul-Mahâsin T. II. P. 1. p. 5, 3 v. u.—20 *F* اِ  
 — 728, 6 *br* يَرْبُطَى — 14 *F* الْبَلَقَاء — 15 Sure 5, 25.—22 l. 1 طاهر  
 — 729, 2 — المَوْصِلَى *r* الرِّسْلِ *m* الرِّمْلِ — 3 *br* صَبَح — 4 *m* الْحَسَنِ  
 5 *br* صَبَح — 22 *Fraehn* in den Mé-  
 moires de l'acad. de St. Pétersb. 1822. T. 8. p. 612. — 730,  
 4 l. 1 — ظَلَمَ تَخَافُوا وَأَجْرُوا عَلَيْهِمْ فَوَاقِعُهُمْ — 7 die Hh. حَمَامَةُ — 8 Belâdsorî  
 p. 204. Ibn Coteiba p. 221. Abulfed. Annal. T. I. Annot.  
 101.—13 die Hh. كُنْدَا حَيْقُفَ vergl. *Freytag*, selecta ex hist.  
 Halebi p. 100. n. 150.—14 *F* شَرَفٌ vergl. Bd. I. ٧١٣, 22. II.  
 ٧١٦, 7. — 16 l. 1 — وَيَغَالُونَ — وَالْقَادِ *m* وَالْفَسَادِ — وَنَزَعَ *m* يَسْرِعُ

رجعت *br* — شَرَا *m* 7 — وَمَا *m* وَلَا 4 — خَرَمْنَا *m* حَرَمْنَا *F* 731, 3  
 — *cF* — رَايَشْت *cmr* 9 — مَفْتُوْحَا *cm* مَفْتُوْتَا *b* 8 — شَكَرَا *m* سَكَّرَا *F*  
 — 10 *F* اُنِّى نُنِيبُ „wie sollen wir  
 zurückkehren?“ — 13 l. 1 — نَسْتَعْتَبُ *m* نَسْتَعْتَبُ l. 13 —  
 — 15 Makkari I, 111 حَدِيثٌ *F* „ein Ausspruch, der im Osten  
 und Westen Gültigkeit hat.“ — 16 *F* غَلَاءَ — 17 *b* جَفَّتْ *F* جَفَّتْ  
 حَقَّتْ الْجَنَّةُ nach dem bekannten Ausspruche Muhammeds:

entferne dich! „*بيني* l. *تثنى c 19* — بالمكارة وحقت النار بالشهوات  
vergl. Makkari I, 108. — 21 Makk. I, 111. — 732,3 l. *الرحيق*  
— 4 c *السميسر* bei Makkari, vergl. das Register, kommt ein  
Dichter *السميسر* vor. — 9 Makk. I, 895. — 10 *F* *مكثر* — 12 c  
besser *بطرة m* — *الريبي br* *الريبي m* — 13 *Amari*, bibl. Ar. Sic.  
p. 108. — 16 *br* *تجفى* — *تلوص* ist die Vocalisation des  
Cod. w an der Stelle Bd. IV. 148, 22; *Içtachri G* 164 *البلوص*  
— 22 l. *جبل* — 733,1 *br* *يصل* — 3 *br* *يجوز* vielleicht  
*عبيد* l. *عبد* 734,11 — *قرطسا* l. 23 — *يوسف* l. *زيد* 14 — *بحوف*  
— *المجباب m* — 12 *F* *أقصى* — *المجباب m* — 13, 151, 13. — 735,3 *m* *وتشعب* — 5 *m* *بلخ* in *br* fehlt das Wort.  
— 6 *Agani* Cod. Goth. — *F* nach dem Versmasse *مسلم*  
— 8 *m* *خلق* Ag. *خلق* l. *خلق* — *m* *ترعون* — 11 *Zamach*, p. 17.  
*Bekri* p. 122; *br* *فالحلبيات c* *فالحلبيات m* — 14 vergl. Bd.  
II. 33v, 24. *Bekri* p. 95. — 16 *br* *مغطل* *F* *مغطل* von *أغطل*  
*Freytag* falsch *أغطل* — 736, 5 *لهاجي* *Bekri* p. 185, *Ibn*  
*Coteiba* *Diwân*, *Kâmil* und ein Codex des *Garîr* *لَعَادِي*  
— *Bekri* *بيتك* wie *بيت* für *قبر* in dem von ihm ange-  
führten Verse des *Labîd* gebraucht ist:

ولا من طفيل بالجنيبة بيته وبيت سهيل بين قنق وضوء

فلم اريوما كان اكثر باكيما وحسنا قامت عن طراف مجور

III. *واری F* — *مصنة cmF* — *وكننت cm* — *واي* — *نعم cm* *كنت* 6  
*c* *كافر* 11 — *أق* das Object. — 11 *كافر* *واری*, wozu *الاجار* das Subject und *أق* das Object. — 19 *F* *كافرا* *ضربته br* *دائر* *F* *كافر* oder *كافر* vielleicht *كافر*  
vergl. Bd. II. 804, 10. — 23 *m* *نجاة* *F* *نجاة* — *cF* *العبدى* *m* *العبدى*  
— 737,2 *Bekri* p. 120. Ag. I, 47.  
*Koseg.* p. 74; *F* *هجت* — 7 *Içtachri* p. 118 (129) *G* 305 u.  
315. — 17 *br* *العجلى* — 23 *F* und *Bekri* p. 123 correcter *أصبح*  
geschrieben; bei *Gawálíkí* p. 31 und 132 in anderer *Fas-*  
*sung*; *b* und Ag. X, 156 *منك* — *Bekri* lässt hier gleich

den Vers Bd. IV. ٥٩, 7 folgen. — 738, 1 *r* بطرحهما Ag. بطرحيهما  
 — 6 streiche ابو — بنا *m* بنها — 13 Abu Nowâs Diwân p. 18;  
 vergl. Bd. III. ٥٧, 8. — 15 nicht in dem Diwân des Abu  
 Nowâs. — 16 *cF* بنات „die Töchter der Weinstöcke d. i. die  
 Weine, von denen die Nächte (d. h. der längere Zeitverlauf)  
 nichts übrig gelassen haben, als den Rest der letzten Le-  
 bensgeister (d. h. die feinsten geistigen Bestandtheile). — 17  
*r* انكثرت من ينتقى *m* — 23 بديل *c* بقين — 22 مَرَّ — *m* — وقزنها *br* — مَرَّها  
 — 739, 2 والساخوة *m* بالسماوة — 4 *FG* غرة „während sie sorg-  
 los waren“; s. Hamâsa p. 261, 6. Abul-Mahâsin I. 494, 3 v. u.  
 Bibliot. Arab. Sic. p. 391, 13. — 5 *m* نَجَلًا على لَمَنَان — 7 *F*  
 تَرَاتِيم plur. von تَرْتِيب — 9 vergl. Bd. III. ٢٨, 12. — 11 *F* تَرَاتِيم plur. von تَرْتِيب  
 von وتر wie Hamâsa p. 104, 12. — ib. *F* تَرَاتِيم — 13 Gauharî  
 II, 402; *c* كَجِب *m* كَجِب — einen ähnlichen Vers führt Bekrî  
 p. 124 von اَرْطَاة بن سَهْمَة an:

صَبَحْنَا غَدَاةً بَنَاتِ قَيْنِ مَلَمَلَةً مَنَاقِبَهَا زُبُورًا

die — غَيْرَنَا *c* غَيْرَنَا *m* 740, 2 — اصْبَحْنَا *m* اَجْمَعْنَا — 23 — وزوجته 1. 22  
 9 *F* — وغشيتنا 1. 8 — مشاعل 1. 5 — فتأمتنا *b* 4 — لانها ذات  
 وخلاوا *F* — يَنْشُد *m* — تَبَقُّر *r* تَنْقُر *m* يَتَقَرَّم *bc* 10 — كالنباحة  
 der Vers enthält zwei Verstösse gegen die Verskunst, da man  
 مَلَمَلَتُون und مَنَاقِبَتُون sprechen muss; dies wird Z. 11 durch  
 اَرْطَاة بن سَهْمَة 12 — 21 *F* بَنَاتِ — تَفَرَّع *br* يَتَفَرَّع 12 —

صَبِيح وخارجة 67 Moschtarik p. 13. — 5 Zamach. p. 13. — 741, 2  
 — 12 Keisarânî p. 21. — 19 1. عَمَارًا *F* „zu den beiden Namen  
 sollte man wegen der daneben stehenden Plurale einen  
 dritten erwarten“; zwischen beiden hat auch *b* وعَمَارَى, viel-  
 leicht وعَمَارًا vergl. das Register zu den genealog. Tabellen  
 unter Bonâna; indess nimmt es die Vulgärsprache mit dem  
 Gebrauche des Dualis so genau nicht. — 742, 3 vergl. Bd. I.  
 ٧١, 2. — 5 Bekrî p. 124 البُنْدَة بضم أوله — سَدِير *m* قُدِير vergl.



Bd. III. ٩١, 10.—8 *r* سعدنا على *b* سعد على — *F* in والفتى verlangt das Versmass vier Silben, vielleicht والفَتَى in der Deminutivform, denn الفَتَى schlechthin jung würde für den Sinn zu schwach sein. — 14 Achṭal Diwân und *F* الفلّاة — 15 بالبنّتين IV. ٣٤٨, 13 بالبنّتين, Diwân بالقرينتين — 21 vergl. Bd. IV. ٩٩٩, 10. — 743, 1 l. الخمس s. *Fleischer*, über einige Arten der Nominalapposition, S. 36. Berichte der K. Sächs. Ges. d. Wiss. 1862, philol. hist. Cl. S. 44. — 10 *F* حشاه — 14 *b* السلماساطى *r* السلماساطى — 21 *bFG* عَصَبِيَّة — 22 *F* جُرْزَة ebenso Bd. III. ٤٣٩, 8; *br* باقة ohne بقل — 23 *cm* يبيعون mit Auslassung der beiden folgenden Worte. — 744, 1 *F* تَقْصَى wie Z. 6. — 6 *c* يقصى — 7 *F* عند ohne و — 8 دهرًا l. قَدْرًا wie *m* richtig; *F* vergl. Ja'kûbî kitâb el-buldân p. 30, 8, wo قَدْرًا zu schreiben ist; *Freytag* hat die Redensart falsch unter قَدْر gesetzt, vergl. Kâmûs II, 175. — 13 Içṭachrî p. 120 (131) بمودحكت *G* 326. — 14 *m* يحزر *F* يحزر oder تحزر wie ٨٩١, 10. — 745, 4 statt انى سعد wiederholen die Hh. انى المظفر — 5 streiche ابا — 6 *r* وندنه كان — 9 بندنجين بلدة قريبة من بغداد بينهما دون عشرين فرسخا: Lobâb — 19 *m* القصار l. العمار — 15 *m* بوبقيا ■ بوبقنا *m* 11 — يعلق ■ يطلق حديج *c* جَرِيح *m* 746, 5 — 22 Bekrî l'Afrique p. 57. — 746, 5 *m* حديج *r* حديج — 6-9 wie im Lobâb. — 7 *m* كوشارقان — 21 bei Içṭachrî p. 120 (132) *G* 328 kommt eine so ausführliche Beschreibung nicht vor. — 23 l. يَقْطَع — 747, 4 wie im Lobâb; *m* كلب vergl. Tabakât el-Huff XI, 54. — 11 Belâdsorî p. 433. *Reinaud*, fragments relat. à l'Inde, p. 162. Ibn el-Athîr III. 372. — 18 *m* مجانين — 20 الامدى *m* الابدى vergl. Bd. I. ٧٨, 23. — 748, 1 *r* البنيطة — 2 *bcm* شقة — 4 *br* ولاجل عزة — 9 *r* فلاجل ذا ولاجل عزة — 15 *F* اجود — 749, 2 Ag. II, 59 تبيان *br* وسيع vergl. Bd. IV. ٣٣١, 13. — عطشان Ag. 5 — طمان *co* جسر — *b* شويقة *r* شويقة — *r* مصرة *c* مصرة *b* 6 — غلب *br* وجساء ذى غلب *m* — شريفة



—3 wie im Lobâb. — 4 جَزَار *m* ضرار — 6 *br* الخلقوى *m* الملكى — السرى 13 — النجاشى *cm* 12 — الجبىر *m* الخير — العلوى *br* انموسوى 9 —  
 15 — والعشوق *m* — قارود *cm* — قباب *F* 14 — الشريف الشاعر *m* الرفاء  
 مستهزا *m* 23 — الصوانع *m* 16 — المها *m* اكها *c* — سوانع *c* صوايغ *m*  
 — 7 *F* — الذبيب *br* — يمس *F* 5 — بالذبيب *br* بالذبيب *m* 758,3 —  
*br* — لا بائه *cm* لَابَاةُ oder لَابِتَّةُ 8 — بلاوط *br* بلايط *m* — ظفرت  
 — مشجر *F* 19 — الابدناوى wahrscheinlich الانبارى 11 — بيبات  
*F* — ابتهال *m* استماك *c* 8 — شجرا *m* 4 — الراوى *br* الداودى 759,2  
 باليوصرى Lobâb 19 — الروادى *br* — يئس *l* 10 — ملمات *F* 9 — نطع  
 ابو عمر 1760,7 — 22 vergl. Bd. I. ٢٨٠, 16. ٣٣٣, 14. II. ٣٤, 9.

761,17 Belâdsorî p. 437. *Reinaud*, fragments p. 164.

— 20 — المحتف *o* الحقيق *m* الحقيق *l* الحقيق *Kâmûs* III, 335. —  
 بنجد *br* ياحدر — اليمانى *m* 762, 16 — طعانى *F* 22 — سراياه *l* 21 —  
 الابلأ 18 in dem Plur. — باليمامة setze hinzu العرمة 17 —  
 werden die in der vorigen Zeile genannten Orte zusammen-  
 gefasst; Gauharî I, 245 hat dafür الابدواء; vergl. Bd. II. 755,7.  
 — 19 *m* رجا — 20 in den 7×7 Gedichten. Bekrî p. 484  
 هاجوا الميقات *F* 22 — اسقيت *F* 22 — انمقبات *F* هاجوا الميقات  
 Diese Caçîde, welche als Volkslied mit verschiedenen Sang-  
 weisen vorgetragen wurde, ist noch ganz im Sinne des Hei-  
 denthums gedichtet, ohne die leiseste Anspielung auf die  
 Lehren des Islam, und erwähnt die Feldzüge in fernen  
 Landen, an denen der Dichter Theil genommen hat. Mâlik  
 ben el-Reib, ein berühmter Wegelagerer in der Umgegend  
 von Baçra, hatte sich den Verfolgungen des Marwân ben  
 el-Hakam, damals Statthalter von Medina, durch die Flucht  
 nach Chorâsân entzogen. Hier traf ihn Sa'îd ben 'Othmân  
 ben 'Affân auf seinem Feldzuge im J. 56 und nahm ihn in  
 sein Gefolge auf, und Mâlik hat dessen grosse Erfolge in

mehreren Gedichten gefeiert <sup>1)</sup>. Auf der Rückkehr wurde er auf einer Station bei Marw beim Anziehen der Stiefel von einer Schlange, die sich darin versteckt hatte, gebissen und starb hier, und der Secretär Murra und ein befreundeter Tamimit, welche bei ihm zurückgeblieben waren, begruben ihn. Im Gefühle seines nahen Todes dichtete er diese Caḡīde, worin er der Heimath im Gebiete der Tamīm und der Verwandten mit grossem Selbstlobe gedenkt. Nach Abu 'Obeida wären nur 13 Verse, von Mālik selbst, die übrigen von seinem Sohne hinzugesetzt <sup>2)</sup>. Jācūt hat trotz seiner Versicherung, das Gedicht in einzelnen Stücken vollständig mitgetheilt zu haben, doch mehrere Stellen ausgelassen, und ich gebe es hier im Zusammenhange mit den Ergänzungen aus den 7×7 Gedichten (a) und nach der Vergleichung der *جمهرة العرب* (g) Cod. Berol. Sprenger 1215, welche ich der Gefälligkeit des Hr. Prof. Hoffmann verdanke, worin auch die einleitenden Worte vorkommen.

قال مالك بن الربيع التميمي <sup>3)</sup> يرثى نفسه وكان يخرج مع سعيد بن عقان  
أخي عثمان <sup>4)</sup> لما ولي خراسان فلما كان ببعض الطريق أراد أن يلبس خقه  
فإن بائعي فيه فلسعته فلما أحس بالموت أنشأ يقول  
ألا ليت شعري هل أبيتن لـسـيلةً      بجانب الغصا أُرْجى القلاص النواجيا  
فليت الغصا لـر يقطع الركب عـرضه      ولـيت الغصا ماشى الركاب لبياليا

1) Belādsorī p. 412.

2) Kitāb el-Aḡāni XIX, 169.

3) Ag. هو مالك بن الربيع بن حوط بن ثرط بن حسل بن ربيعة بن Ag. كابية بن حرقوص بن مازن بن مالك بن عمرو بن تميم  
قال مالك بن الربيع التميمي النهشلي وهو نهشل بن *a* dagegen ihm المازني دارم بن مالك بن زيد مناة بن تميم الخ

4) richtig ist عقان بن عثمان بن سعيد

v. 1—4 III. 804, 12—15.—v. 1 u. 2 II. 413, 21—22.—v. 3 fehlt in ag.

ولميت الغصا يوم ارتحلنا ثقـ اصبرت  
لقد كان في اهل الغصا لو دنا الغصا  
5 فيا زيد علمني من يسكن الغصا  
احب الغصا والسرمت حبا كتما  
الم ترقى بعث الصلانة بالهدى  
دعاني الهوى من اهل اود وهبيتي  
اجبت الهوى لما دعاني بزفرة  
10 لعمرى لمن غالت خراسان سامتي  
اقول وقد حانت قري الكرد دوننا  
ان الله يرجعني الى السغزو لا اكن  
فلمه دري يوم اترك طانعا  
ودر الأطباء السناحات عشية  
15 ودر كيمري اللذين كلاهما  
ودر الهوى من حيث يدعو كتابه  
ودر الرجال الشاهدين نفسيكي  
ودر صبيتي اللذين تعالقا  
تذكرت من يبكي علي فلم اجد  
20 واشقر خنديدا يحمر عناناه  
يقاد نلبيلا بعد ما مات ربه  
ولكن باطراف السميننة نـسـووة  
تركت بها شمطاء قد كق عظمها  
تقول ابنتي لما رأت وشك رحلتني  
25 صريع على ايدي السرجانل بقفرة  
ولما ترائت عند مرو منيتني  
اقول لاهلاني ارفعوني فاذني  
بان سهيلا لاح من نحو ارضنا

بطول الغصا حتى ارى من وراءها  
مزار ولكن الغصا ليس دانـيا  
وان لم يكن يا زيد الا امانـيا  
ارى ذا الغصا والرهمت اهلي وماليـا  
واصبحت في جيش ابن عقان غازيا  
بذي الطيبين فالستفقت ورايـا  
تفتعت منها ان الام ردايـا  
لقد كنت عن باقى خراسان ناـيا  
جزي الله عمرا خيرا ما كان جـازيا  
وان قل مالي طالسـيا ما وراءيا  
بني باعلى البرقتين وما لـيا  
يخبرن اني هـالك من امانـيا  
علي شفيق ناصح ما الاتـيا  
ودر لجاساني ودر انتـهاـيا  
هامري ان لا يقصروا من وناـيا  
بتوني وقد ايقنت ان لا تلاقـيا  
سوى السيف والرمح الرديني باكيـا  
الى الماء لم يترك له الدهر ساقـيا  
يباع بوكس بعد ما كان غاليـا  
عزيز عليهن العشيمة ما بيـا  
تعد اذا ما غبت عنها الـياـيا  
سفارك هذا تشارك لا ابـيا  
يسرون خدي حيث حمر قضايـا  
وحل بها سقمى وحانت وفاتـيا  
يقر بعيني ان سهيلا بدا لـيا  
وان سهيلا كان نجما يـانـيا

v.5 u.6 nur in a.—v.7. II. 413, 23.—v.8 u.9 III. 514, 6 u.7.—v.10 II. 413,  
20.—v.11 u.12 fehlt in ag.—v.11—17 III. 514, 8—14.—v.14 II. 801, 14.  
—v.17 u.18 fehlt in g.—v.18 nur in a.—v.19 III. 514, 15.—v.20 ag.—v.  
21 nur a.—v.22 III. 153, 9.—v.23 u.24 nur a.—v.25 III. 153, 10.—  
v.26 u.27 IV. 511, 4 u.5.—v.28 ag.

فيها صاحبي رحلي دني الموت فانزلا  
 3 اقيما علي اليوم او بعض ليلية  
 وقوما اذا ما استنل روحى فتهيئها  
 وخطا باطراف الزجاج لمصرعى  
 ولا تحسداني بارك الله فيكم  
 خلداني فخراني ببردى اليكم  
 3 وقد كنت عظاما اذا الخيل حجت  
 وقد كنت محمودا لدى الزاد والقري  
 وقد كنت صبارا على القرن في الوغا  
 فطورا تراني في سرور ومجمع  
 وطورا تراني في رجا مستديرة  
 4 وقوما على ببر الشبيك فاسمعا  
 بانكما خلفتماني بقفيرة  
 ولا تنسيما عهدى خلى اثنى  
 ولن يعدم الزاؤون بيما يجثنى  
 يقولون لا تبعد ولم يدفنوننى  
 4 غداة غد يا لهف نفسى على غمد  
 واصبحت لا انضو قلوفا بانفسع  
 واصبح ما لي من طريف وتالد  
 فيها ليت شعري هل تغيرت الرجا  
 اذا القوم حلوها جميعا وانزلوا  
 5 وعين وقد كان الظلام يجنوها  
 وهل ترك العيس المراسيل بالصحنى  
 اذا عصب الركبان بين عنيزة  
 الا ليت شعري هل بكى أم مالك  
 اذا مت فاعتادى القبور فسلمى  
 5 ترى جدنا قد جرت الرياح فوقه

v. 29—37 IV. 511,6—14. — v. 38 ag; صلال g سرور; — v. 39 IV. 511,15.  
 — v. 40—45 III. 258, 18—23. — v. 46 nur a. — v. 47 III, 259, 2. —  
 v. 48—51 II. 761,17—20. — v. 48 u. 49 IV. 415,8 u. 9. — v. 52—54  
 I. 762,20—22. — v. 55—60 ag.



رعيمة احجار وبير تصصتت  
 فيها راكبا اما عرضت فمتلغن  
 وبلغ اخى عمران بردى وميزرى  
 وسلم على شيخى متى كليهما  
 60 وعطل قلوصى فى الركاب فانهما  
 اقلب طرفى حول رحلى فلا ارى  
 وبالرمل منا نسوة لم شهدتنى  
 فنهتن امتى وابنتاهما وخالتي  
 فما كان عهد الرمل عندي واهله  
 65 الا مبلغ امر الصريح رسالة  
 يملغها عتي وان كنت نائيا  
 قرارتها متى العظام السيوانيا  
 بنى مالك والريث ان لا تلاقيا  
 وبلغ عجزى اليوم ان لا تدانيا  
 كثيرا وعمى وابن عمى وخاليا  
 ستمرد اكبادا ونبيك بواكيا  
 به من عيون المونسات مراعيها  
 بكن وفدين الطيب المداويا  
 وجارية اخرى تهيج البواكيا  
 ذميما ولا وقعت بالرمل قانيها  
 يملغها عتي وان كنت نائيا

vergl. 7 m الحورية m الحورية c 6 — على ما F ما 763,5

بؤفغاط 1. 18 — سنة 1. 17 — الاوثاق br الوثائق 16 — Bd. II. ٨٥٧, 8. — غدت br بدت 2 — جبالا r جبالا bc 764,1 — 20 Sure 22, 44. — nach Bekri, l'Afrique p. 55; die Hh. زغر 20 — نجوم m نجوم 21 c — برالى 22 m — 765,8 Bekri p. 138. Ibn Hishâm p. 713. Bokhârî par Krehl T. III. p. 72. — 9 Sure 59,5. — 15 جوال m جوال بن جوال بن حمال بن حمال c جمال m 19 Mu-tanabbî p. 700; vergl. Bd. IV. ٣٣٢, 11. — 22 1. ذات 766,1 — يقرب وكرى F 6 — المعصب c مصعب — 7 F 8 — عصص F 7 — 10, 19 und ١٠, 10. — 14 وارتد wie em statt des Druckfehlers وارتد haben, wäre möglich; br وارتد F وارتد wie Ibn Challik. Nr. 840. Fasc. XI p. 116; c. a. p. et r. على Jemanden zu etwas zu bewegen suchen, wie S. 815,23. — 21 F فانفت b

v. 60 ist dem Verse des 'Ga'far ben 'Olba Bd. III. ٤٩, 14 nachgebildet und wird von einigen in dem Gedichte des 'Ga'far falschlich ebenso wie in dem des Mâlik gelesen; s. Ag. IX, 148. — v. 61—64 I. 762, 23 fg. — v. 65 nur in a.

17 — وقار *br* رفاد Lobáb 8 — كُوبَيَان l. 767, 5 — اَقْتَمَت *r* انْفَقَت  
عَرَّ شَايِمَات *m* 23 — وَلَعِيْمِدَ عَلَى *c* عَنِ l. 18 — وَالْخَصْبُ *m* وَالْمَصْبُ  
الْخَرَّ die Hh. 3 — خَلَفَ *m* حَلَفَ *c* — حَامِلَ *cm* 2 — لَوْمَ l. 768, 1 —  
— 5 *m* أَفْقَر — *F* قَدَانِي ebenso Bd. I. 93, 9. Zamach. p. 31. —  
8 *bre* الرَّمَدَات *m* الرَّمَدَاتِ vergl. Bd. I. 18, 4. — 9 — نَزَلَتْ *c* تَوَلَّتْ 9 —  
— وَبُلْجِيَّةِ الْأَزْوَاجِ *F* طَرُوقَتُهُ وَتَلْجِيَّةِ *m* طَرُوقِيَّةِ *c* 10 — شِيَامِلَ *m* —  
16 سَادِيَاً *c* 23 — مُقَرَّرَ *m* مَقَرَّرَ *c* 20 — wie Bd. IV. 44, 22. — 20 —  
— رِخْوَةَ السَّمِيرِ *m* ذِكْرَهَا كَثِيرَ 769, 1 — خِيَرُهَا *bF* —  
— خَيْرٍ يَا لِقَوْمِي *br* 11 — جَدَّتَهُ *cF* جَلَّتَهُ *br* حَرَّتَهُ *m* 10 —  
— 18 *br* سَاسَانِ *m* سَاسِيَانِ 19 Içtahrî p. 88 (95) *G* 203. —  
770, 11 *c* وَاحِيَةِ *br* وَاحِيَةٍ *cm* 13 — خَصْرُمِيَّةِ *br* خَصْرُمِيَّةِ *m* ظَنْرُمِيَّةِ *c* 11 —  
*c* وَالتَّدَاةِ 15 — بَسْرَ *c* بَشَرَ *bmr* 19 — *F* صَفَاً 19 — das Versmass  
verlangt بَهْلَكَجِيْنِ und ذُرْخَمِيْنِ nach einer auch sonst  
vorkommenden Vocalversetzung, wie سَمَرَقَنْدَ Bd. I. 18, 20.  
III. 35, 22. — 21 nach قَلْ setze hinzu سَمَرَةُ Hamzae Ispah.  
Annal. p. 46, 17. — 22 خَيْرَ *r* غَيْرَ *c* عَمَرَ

فِيهِ *br* الْمَيْلَا *m* الْمَيْلَا *c* — اَشْتَتَ *c* اَنْتَنَتَ *m* 7 — وَكَابِرَ *br* 771, 6  
مَرْجَانَةَ بِنِ *m* 10 — لِمَادِيْنَا *F* 9 — وَتَقَاتَلْنَا وَفَتَمَّتْ *F* فَتَمَّتْ *br* 8  
13 — يَهْنَدَفَ 12 und وَدَجَلَةً *F* nach dem Versmasse 11 — شَاةَ  
*br* النَّشَايَ *m* 772, 5 — نَصِيرَ *m* 21 — تُرَانِي *m* بُرَانِي *br* 19 — تَنْظَرَةَ *c*  
الْمَحَالَةَ تَكُونُ *F* 21 — الْمُعْتَزَ *c* الْمُعْبَرِ 16 — الدِّمَّانَ *m* 14 — الْيَسَارِي  
bezogen. — 773, 5 Buhturî Diwân; vergl. Bd. III. 19, 1. —  
مَقْرُوصَ l. 15 — تَامَ الْمَعْرَى *br* 11 — أُبْدَاةَ *F* 9 — نَحَاسَ *m* 6  
11 *m* سَمَتَ *m* مَنَدَ *br* مَنَتَ 774, 2 — عَرُوصَ *F* الْعَرُوصَ 16 — فُلَمَ  
*cF* 21 — مَنَ *F* مَنَهَا 18 — خَيْرَوَانَ *m* حَرُونَ *br* 13 — حَسَمَةَ *br* خَيْمَةَ  
Ibn Challik. Nr. 5. Fasc. I. 8 — اَبْرَزَ *r* اَبْرَزَ *b* اَبْرَزَ *m* 23 — وَابْعِيَّتَهُ  
ult. اَبْرَزَ, *Meninski* lex. اَبْرَزَ etiam اَبْرَزَ nomen montis prope  
Hamedanum. — 775, 4 — فَرَاقَ يَوْسُفَ *b* فَرَاقَةَ l. 4 — نَفَادَةَ *cm* 21  
— الْجَرِيْسَ *m* الْحَرِيْشَ *c* 19 — اَلَى *br* لَدَى — يَمِيْنُ *m* 10 — نَازِلَةَ *FG* 11 —  
— الْحَسَنَى *m* 776, 3 — وَلِيْمَتَ *br* فُلَيْمَ 776, 3 — نَازِلَةَ *FG*

— 20 Bekrî p. 144. Ibn Hischâm p. 829. Kâmil p. 73. Zamach. p. 23. Gauharî I, 454; statt سبيمة<sup>١</sup> im Diwân des Hassân الخبيمة<sup>٢</sup> الأحمر المصونة: الخبيمة<sup>٣</sup> بها وبيت رأس بالاردن — 21 — فنشربها<sup>٤</sup> l. 23 Abu Nowâs Diwân; die Hh. — الحماس<sup>٥</sup> br — غيبة<sup>٦</sup> c غنيته<sup>٧</sup> br — ديار<sup>٨</sup> — 777,1 m zu streichen. — 9 FG اليلنجوج<sup>٩</sup> — 10 اثنى<sup>١٠</sup> m ثمانية<sup>١١</sup> — 14 الحف<sup>١٢</sup> br — 3 F — نَوْم<sup>١٣</sup> F تَسْوَم<sup>١٤</sup> m يوم<sup>١٥</sup> br — تحيدا<sup>١٦</sup> عن<sup>١٧</sup> c ويحين<sup>١٨</sup> r بحيد<sup>١٩</sup> besser فرجا<sup>٢٠</sup> und شعري<sup>٢١</sup> F الآيام<sup>٢٢</sup> — 20 مسعود<sup>٢٣</sup> b مستور<sup>٢٤</sup> m — 17 — الحجو<sup>٢٥</sup> — „O dass ich wüsste, ob die Tage uns einst von unserem langen Leben in der Fremde Erlösung bringen werden!“ — 21 — 778,3 m — صنعاء<sup>٢٦</sup> l. 23 — نعت<sup>٢٧</sup> F — خرجنا<sup>٢٨</sup> — ويهيج<sup>٢٩</sup> — نرى<sup>٣٠</sup> F — العلاس<sup>٣١</sup> m — 8 — خازة<sup>٣٢</sup> F 6 — مسعود<sup>٣٣</sup> br معوية<sup>٣٤</sup> m — 14 — البيت سواعى<sup>٣٥</sup> br — 11 — زبر<sup>٣٦</sup> l. زبير<sup>٣٧</sup> 10 — القلاس<sup>٣٨</sup> l. 9 — ديدبان<sup>٣٩</sup> F im Arabischen 779,8 — الكعبة<sup>٤٠</sup> l. 18 — القصار<sup>٤١</sup> — مرجا<sup>٤٢</sup> c مرحا<sup>٤٣</sup> br — الرتميلي<sup>٤٤</sup> l. 12 — حقى<sup>٤٥</sup> به<sup>٤٦</sup> m حقل<sup>٤٧</sup> cr 10 — الى انطاكية<sup>٤٨</sup> — 15 F — ترطب<sup>٤٩</sup> die Dattelpalmen bringen in dieser (nördlichen) Gegend keine reife Datteln hervor, nur der eine Baum, welcher nach Sure 19,25 der kreisenden Maria reife Datteln spendete, wurde für sie zu einem besonderen Wunderzeichen gemacht. — 22 r وتصنيفها<sup>٥٠</sup> — 23 — خلف<sup>٥١</sup> l. 780, — 11 — الغوطتين<sup>٥٢</sup> br — 11 — يزل الافرنج<sup>٥٣</sup> يغزوها<sup>٥٤</sup> b يغزوها<sup>٥٥</sup> r 1 — 12 l. — دلاج<sup>٥٦</sup> — 15 — الزيدى<sup>٥٧</sup> br — 20 — منهر<sup>٥٨</sup> m مسهر<sup>٥٩</sup> 19 — ملة<sup>٦٠</sup> br مسلمة<sup>٦١</sup> 16 — الرازي<sup>٦٢</sup>

781,1 Belâdsorî p. 158. — 14 F — المستحف<sup>٦٣</sup> c — 12 m — نهدين<sup>٦٤</sup> m قبرين<sup>٦٥</sup> 10 — نزل<sup>٦٦</sup> br 5 — يزكوج<sup>٦٧</sup> br 782,1 — اسوار<sup>٦٨</sup> c 15 — فاستقرى<sup>٦٩</sup> m — 14 — يبرنها<sup>٧٠</sup> b يبرجانها<sup>٧١</sup> m 13 — اللدان<sup>٧٢</sup> F — 18 — باين<sup>٧٣</sup> رفاتا جيشهن<sup>٧٤</sup> حديد<sup>٧٥</sup> m بلين<sup>٧٦</sup> F — اشرار<sup>٧٧</sup> Bekrî p. 455 — 21 — جوار<sup>٧٨</sup> F جوار<sup>٧٩</sup> m — بين<sup>٨٠</sup> — 783,6 — أشم<sup>٨١</sup> — 9 — الحصرى<sup>٨٢</sup> l. 7 — الفقري<sup>٨٣</sup> br المقري<sup>٨٤</sup> m النفري<sup>٨٥</sup> 783,6 — أشم<sup>٨٦</sup> — 13 u. 16 me فرخوردنيز<sup>٨٧</sup> vergl. zu Bd. III. cm قاله die Hh. ونقرة<sup>٨٨</sup>



ist; vergl. Damîrî zoolog. Wörterb. II, 243.—20 *c* und Diwân المعاد — *F* مُلْكَا — 21 *F* الْف — ib. l. والدُّرَى — 22 vergl. Bd. I. ٧٣, 14. — 794,1 *c* المتنفق *b* المتنفق 8 Hamâsa p. 423. — 9 l. تَطَلُّ — 10 die Hh. عن — 13 l. ناسية *cm* — 14 *cm* ناسية — 18 Bekrî *m* — محمد — *F* ان اصابوا — 15 Bekrî p. 140. — 19 *F* قَبِيْذٌ مَّابِيَّةٌ — 21 Achṭal Diwân. Bekrî p. 140; vergl. Bd. III. ٨٨, 19. — 795 1 *cm* قعيد كما wie Kâmil p. 52. — 2 وطخفة *br* — 4 Garîr Diwân; *br* تربيك *c* تربيك *m* — 5 vergl. Bd. II. ٩١٣, 7. — 8 Ibn Hischâm p. 805; vgl. Bd. III. ٩١٣, 10. — 9 vergl. Bd. I. ٨٩٤, 8. — 12 im Reimwort besser فالرقم Bekrî p. 169; vergl. Bd. II. ٨٤٨, 7. III. ٨٧٩, 9. — 17 Kâmil p. 52. — 18 *cm* قعيد كما — 796,5 *F* حَفْ von حفى — 13 *br* لس — 17 *br* دعيك — 18 Makkarî I, 94 بيعة — 797,1 The Divans p. 130 ٤٧ Ag. VIII, 63. Amrulk. Diwân p. 2. Gauharî I, 288. — 5 حسنة *br* حصينة — 6 Içṭachrî G 314. — *F* — 14 Lobâb عمرو السلمانى — 12 Lobâb فلى — 15 ل. — 12 سلمان — 798, 3 Belâdsorî p. 203. — 4 l. — 12 die Angabe ist nicht genau, das Citat aus Naçr in باب تبيل وما أوله باء موحدة مكسورة نُهْرٌ بيل في الشعر: lautet: وتيل وتيل وبيل وبيل والنبيل vergl. Bd. IV. ٨٣٩, 7; dann geht Jâcût wieder zu Abu Sa'd über und müsste sich Z. 13 so anschliessen: واما محمد *r* محيد *c* محيد *b* نجيد Lobâb — 14 Lobâb الله بالرى فتسب اليها — 16 Lobâb شاهد *m* جمشاد *c* جمشاد *r* — 799,5 — 9 nicht in unserem Belâdsorî. — 19 *br* كتب *m* — 22 *m* خرب *br* — 3 المتعلوكة die Hh. الخراز *br* — 5 غفر nach dem Diwân der Hudseil, *F* عَفْر plur. von اعفر, die Hh. سفر *m* — 6 *F* مِلَّان aus من الآن — 10 *m* تجوع — 13 *br* رجبان *br* رجبار *c* رجبار *m* — 11 بخوج *br* بخوج *m* — 14 *m* ف واجم — 16 *m* البلاد — 1 وادهون l. وادهون — 14 *m* ف واجم — 14 *m* ف واجم

801,6 Ibn Hischâm p. 26, an dessen Lesart sich Bekrî

p. 625 anschliesst; vergl. Bd. III. 110, 16. — 7 Ibn Chaldân II, 60. — 8 *b* حشتم *F* حَشَتُمْ — *b* حشاتا *F* حَشَاتَا alte Infinitivform — 10 *br* اعذليني — 11 *F* هالكة بينون — 12 *F* مدبرة سلحين — 13 *m* تشفى *br* تسقى *F* تَسْفِي — 18 unsere Hh. des Bekrí p. 37 haben richtig بينونة, vergl. „die Wohnsitze d. Arab. Stämme“ S. 76. — 802,2 *cF* اقم — 4 l. بالجمع — 6-9 statt زَيْتٌ ist mit *cF* ein angenommenes Verb. زَنَّ zu setzen, indess ist diese Ansicht Ibn 'Ginni's unstatthaft; das Richtige hat Lane unter زيتون — 14 بعد باب l. بعد — 23 *c* النسوى s. Ibn Challik. Nr. 162. Fasc. II. 92, 13. — 803, 5 *F* لها الدهر vergl. Bd. IV. 333, 7. — 12 *c* وسقيرا — 14 موضع *br* متعش — 15 vergl. Bd. I. vi, 15. — 16 *br* يفهم — 18 Kâmûs IV, 209; *c* und Bekrí p. 142 الغياطل — 19 *m* تجود *br* تجود *F* تجوؤ — 23 hinter ميل ist nach Naçr منها zu setzen. — 804, 13 Aboulfed. Géogr. p. 442. — 15 *br* الجريش s. Hamâsa p. 61. — 18 *m* ينبغيه — 19 عقايا *c* بقايا — ib. l. حَوْلًا — 20 l. يَحْصَى — 805, 18 Mutanabbí p. 572. — Hier endete der zweite Theil eines älteren Exemplares nach der in *cr* gleichlautenden Unterschrift: قر كتاب الباء وهو آخر ووقع الفراغ من تسويد: الجزء الثاني من كتاب معجم البلدان هذا الجزء في خامس شهر ذي الحجة الحرام على يد اقل الخليفة بل لا شيء في الحقيقة عهد الله بن مرزا محمد الخولي, worin mir nicht klar ist, was das تسويد eines Abschreibers bedeuten soll, da doch nur ein Verfasser etwas ins Unreine, im Entwurf schreiben kann und diese Abschrift aufs eleganteste ausgeführt ist. — 806, 8 كانت *br* طالت ■ طالت *br* وضعه — 17 *br* ساكت *F* ساكت, vulg. st. فيصير *co* — امنت *co* اذبت *br* ابيت — العز *br* اذا — 20 ساكتا — جعلته *r* جعل — 4 لانك *cor* — 3 هنيئة *co* بقية — 807, 1 فتصير *co* — بطمانينة *F* — اتم *bF* — 10 ويقوى *F* — 6 شرفتني بان جعلته بالساعة *br* بالستور — 808, 8 افعال البرامكة *br* افعال العساكر — 19 فرجه — 809, 3 فكان *br* وحرمه *F* — 21 واقتطع *oFG* — 17



ويذيل منه ثم اتخذت حوله *c* 8—قصر *F* 5—طاقة *br* طاعة 4—وحيطان  
 22 — كالجمعة *c* كالفحمة 13 — (في التناج) قيمة *F* فيها 12 — اكادت *b* —  
 عبد المعطى بن مسافر بن ل. 7—نحو سري شهر *c* 810,1 — اثني *c* احد  
 ساب وند *a* بباببرز *haben co* nach بغداد 12—القمودي *c* 8—يوسف  
 وحاسد *c* 21 — wie im Lobâb. 19—ملاقى *br* ملاصق *a* ملاصق —  
 811,1 Hh. — 2 die Hh. — هناك nach dem Lobâb; die Hh. —  
 Amrulk. Diwân p. 28. The Divans p. 131; vergl.  
 Bd. I. ٢٩٤, 14. III. ٥٢٩, 4. — 8 Ibn Hischâm p. 907. — 13  
 812,12 vergl. Bd. III. ٥٣٣, 10. — 17 vergl. Bd. IV. ٥٦٧, 15. — 20 der Ort, zu welchem  
 diese Beschreibung passt, heisst bei Bekrî, l'Afrique p. 54  
 und ist von تامدلت verschieden. — بلطة *br* لمطة vergl.  
 Bd. I. ١٢٨, 13. — 813,9 *r* وحضرت *co* — واحديت *F* —  
 22 *b* — فأتى ل. 21 — تامكنست *o* تامكست *a* 13 — بشري *c* بشر ل. انشر —  
 814,6 — عززت *FG* — الذى *r* لمن 23 — مصكرة *n* مصكرة *c* مصحمة  
 Bekrî, l'Afrique p. 66. — 8 الصبا *Bekrî* الصفا 7 —  
 die Hh. تاتش — bezogen auf نهر اختر *يستى F* 10 — الطاس  
 16 Descript. de l'Afrique par *Kremer* p. 67. Journ.  
 As. 1859. T. 13. p. 115. — احسن *br* اخشن 22 —  
 13 — وجوئها *Bekrî* وتجومها *c* وجنوبيها 815,2 — لبرقجانة  
 بحستنها *br* خصبه *o* 20 — 816,17 Belâdsorî p. 59. —  
 21 Labîd Mo'allaca v. 75. — 817,2 *F* أقرون als verb. ad-  
 mirat. — 6 *F* تخرج *br* 8 — معز *br* مغزل *F* so auch Zamach. lex.  
 geogr. p. 162,3. — ib. *F* تزلها *r* 16 —  
 17 — السكبى *b* السكبى *r* 16 — تزلها *F* 16 —  
 Lobâb besser يزيد 818, 2 — وباديهم *co* وبادايهم 2  
 19 Ibn Badroun p. 80. — وربت *F* 12 — والافطار *co* والافطار 6  
 Schultens hist. Joctan. p. 58; vergl. Bd. III. ١٣٤, 4. — 21  
 زي — عقصها ورد الى 7 — الافاويه *G* 819,3 —  
 23 *co* — رأى *co* — حفاظها ورانى 14 *F* خام  
 — الانفاج *br* الايضاج *c* — aus dem Persischen „crudus, roh,  
 noch unbearbeitet, noch nicht reif“.

17 *G* فاذا — 18 *F* آذاه — فيندفع *co* حينيد so Cazwîni I. 386, 9. — 19 — الاحجار *co* الصخور — 23 — امكن *co* احكم — 820, 9 — 11 — لكان *co* لطلق — ماشية *br* شبة *a* مسية 10 — نمير Moschtarik — كليب *abr* — 12 — تنزل — حمى *a* خنثى *co* — 18 vergl. Bd. I. vi, 8. IV. 90, 22. — 19 — رجا *co* اखा *a* — 20 *br* شبة — 23 — وصدقت *F* وصدق *br* — 22 — رزين *F* vielleicht رزيم *r* — 21 *F* سرى *cF* ثرى *r* — لاغب *F* — رب اعيس d. i. واعيس oder واعيس statt سرا — الفتك *br* الليل

821, 1 بالوركة aus Naçr, die Hh. بالعراكة — 2 Gauharî I, 358. II, 129. Bekrî p. 145. 465; vergl. Bd. III. 11v, 8. 9. 10. فيرون المياه — 9 — كتونة *co* لمتونة — 8 — الروز *br* الزفر — 6 — فشيني *br* فشسي — 11 — خضوصا *F* — 11 — كتونة *co* — 10 — فيمرون عياه *co* — 20 — بالموصلى *br* — 16 — تبريز بفتح التاء *n* — 13 — الشعبتان — *n*, die Hh. والخطاى — العناني *b* العمانى *acr* — 22 — البرود *br* — 21 — البرود الاودى *br* — قصر بسبس *r* قفر سبيبة 823, 11 — فصانعم *co* فصالحم — 23 — العتاني *aco* — 17 Diwân Huds. p. 258. — 18 — فيه *F* فيها wie Bd. I. 481, 21. II. 10, 1; نقب *br* شعاب — 19 *F* ثمة statt ثر s. Anmerk. zu Makkarî CVII, Col. 1 unten. — 824, 2 *br* تبيل بالتحريك — 5 Bekrî p. 468; vergl. Bd. III. 33, 21. — 7 *F* und eine Handschr. des Bekrî p. 145 — 10 *n* hat nur اليمانية اليمانية; unstreitig ist 11 *br* وقعت und في الزمن — 16 Zamach. p. 35; sehr abweichend in the Divans p. 24, v. 26 u. 28. — 17 *F* منورا — 21 Bekrî p. 264 mit dem voran gehenden Verse:

وَأَنَّى بَدَى ذَوْرَانِ تَلْقَى بِكَ النَّوَى عَلَى يَدَيِ تَطْعَانِهَا وَاحْتِلَانِهَا

22 *abr* العز — 6 Belâdsorî p. 59. — 16 — تغمر *br* يعى *c* — 14 — تفيض *br* تفيض *ca* — 10 — 9 u. 14 die Hh. — 19 *co* حامدا — 23 diesen — لا تونس لى نارا بقلبيك اوقدت Ag. — 22 — محشورة *br* — 21

831,1 *F* أمَلَكْنَا *br* أمَلَكْنَا — ib. *F* يَمْلِكُهُ „Ist ihnen die Macht gegeben worden, der Zeit zu widerstehen? Es haben doch die Menschen diese Macht nicht“.— 2 لَدَى 5 *br* شَجِيئَتُهُ — 7 بالظن *r* النظر *b* النصير *b* بالنظر 8 — 22 im ersten Halverse *c* يَقْطُرُهُ *F* يَقْطُرُهُ — 832,1 فالنفس *c* — *F* تَخْلَى — فالعين *c* تَكْدِرُهُ — *c* تَخْلَى *br* تَخْلُو Form statt تَخْلُو wie hier alle Hh. haben, ist nach Bd. IV. olv, 18 المَرِيَّة zu lesen.— 4 المَدَامع 12 *F* مَرْمَر *br* هَارُونَ — طَبِيب *c* — البِدَايِع *c* 14. 14. — 16 زَمَانِينَ *br* — 18 vergl. Bd. II. 14. 14. — 833,4 السَّقَى ■ السَّقِج — 11 vergl. Bd. I. 14. 7. — 17 *F* مَرِيَّة statt مَرِيَّة — 20 أَحْدَثَهَا *c* — 21 *F* تُضَاعَف — 22 يَقْلُو *r* يَقْلُو *b* يَقْلُو *c* — 23 الشَّنَايَا *F* تَجْدِي wozu وسَيَجُ das Subject ist; Samhūdī und تجرى — 834,2 Bekrī p. 546. Zamach. p. 131.— 4 Mutanabbī p. 700; وَحْنٌ — 10 وَكُنَّا *abr* — 835,4 النفع *ar* المَقْع — 10 وَكُنَّا *abr* — 835,4

Arab. prov. T. II. p. 81.—9 c الصبغ *br*—10 c يستعب—*br* الصبيح—*br* الصبح  
 —13 ترح Ag. XII, 52 حياً—16 *F* und Ag. XII, 52 فراقه *br* فراقه—13  
 —22 Zamach. p. 28. — 836,2 زمانى *b* لسانى—15 wie im Lobâb;  
 18 الحنط *br* 16 يوتب die Hh. مودنا—مدتل die Hh. مدرک  
 co الطريدى 837,2 — طرثيث ل. 22 — الأليشى 20 u. آليش  
 — فغير ■ فتغيل *r* 5 — يهواه oder قويه *F* — ib. الصرايدى ■ الصرايرى  
 — قرف — قرف u. ترف *F* nach dem Versmass — 20 دقوة *F* 6  
 Zamach. p. 25.—23 G الأباء — 838,3 Ag. XIV, 124; vergl.  
 Bd. III. fvo, 17.—4 vergl. Bd. II. 199, 17.—5 *F* und Ag.  
 تحلل الخ die Worte قينمة, indem die Worte تواتيك  
 صفة von قينمة bilden.—Ag. قنان ohne Art.—6 ولو Ag.  
 5 Cazwini — والخرليخ 839,1 besser ل. الكلاب — 23 — المرجان *b* 18  
 II, 346.—10 FG وحظه *br* وحرامه bei Cazwini entsprechend,  
 wie اباحت dem حلاله — 13 u. 15 *F* ويبيع — 19 يبيعون ل. يبيعون  
 صنم *br* خيمة 840,13 — اختر *br* احتل 21 — وغالبة واقام *br* 20  
 — 16 *F* vor الله ist etwas wie ausgefallen. co يزل  
 بالفتق *r* بالفتق *b* 22 — اسفاره *c* 19 — يسمع الشىء

فيساق *br* فمشا 15 — أن *F* لأن 5 — ويغيد *br* ويصيد 841,4  
 — 8 c واهالى *br* 842,5 — المتابعة *br* 21 — ستة الاف *br* 19  
 عقر für عقر nach der von Reiske notirten Aussprache وغفر  
 تصرف *c* 13.—9 *F* الصر wie Sure V, 80. XX, 91.—*br* وغزت  
 وكشفه *br* — يخافه *c* 3 — حزم 843,1 — وتعلقت *c* وتقطعت *b* 16  
 ابن Coteiba باب 19 — بالاحجار *br* 16 — وربص ل. 15 — لا يحافر فيها  
 Diwân خير 20 *F* قتباً Ibn Cot. im ersten Halbverse

*r* بالشتاء *b* 23 — حد *br* بعد 21 — فبدلت بعده قرناً نطيف به  
 — بعلمه *br* بتلمذ *co* 4 — منفق *br* متقن 844,4 — ابا الششاء عدواً  
 ابو عبد الرحمن ل. am Ende 10 — فيهما die Hh. فهما 9 — بقرية ل. 7  
 die Hh. وعدن 845,6 — الغسان *c* العنان *br* 19 — محبتهم *br* 11  
 احمد 15 — كنانة *br* 11 — جامه *b* 10 — الخالص die Hh. 7 — والمدينة  
 — الحسن ■ 20 — wie im Lobâb. — 19-22 — الحسن *c* 16 — احمر *br*

846, 1 c — التزويج 2 — *br* محكة حسى *br* محكة سمى 2 — ohne  
 به — *br* الى ان 3 — *br* اى —  
 Vers wie Bd. I. ٨٣٣, 11. — 8 *br* — تحبان c كان نقد تحبان 9 c  
 — *br* حذجة 12 — *br* الستار الجبار die Hh. und Lobâb  
 الجراجى, nach dem Lobâb selbst ist aber الجراحى das patro-  
 nymicum nach seinem Ahnen ابو الجراح 15 — *br* الساجزى 1. —  
 c — *br* شيبام 20 — مغايص *br* 17 *br* حسك —  
 847, 1 vergl. Bd. II. ٣٩٩, 16. — 21 Bekrî p. 147; *br* مات 2 —  
 727, 22 F — *br* واستخبت 2 — *br* ورفاف 4 —  
 — *br* معرف a عرف *br* سوق c — *br* هزينة 5 ac —  
 — *br* جمع 14 — *br* سمع 15 statt نصر الله haben alle Hh. hier nur  
 نصر, in anderen Stellen ist die Lesart schwankend; ich bin  
 Ibn Challik. Nr. 772 gefolgt. — 18 *br* محمد بن محمد بن الخارى —  
 — 21 F رقف dann في zum zweiten Halbverse. — 22 F *br*  
 und اقتصاصها — 848, 2 vergl. Bd. III. ١٨٨, 22. — 15 um die  
 abweichende Form الصباء mit ء nicht annehmen zu müssen,  
 ist die Lesart co الشمال vorzuziehen. — *br* مررت 23 —  
 849, 1 c — *br* وطينتها 5 — *br* 6 c — *br* 7 —  
 u. *br* يجعلها 11 — *br* 13 s. Keisarânî p. 23. — 16  
 — *br* 7 — *br* 11 — *br* 13 s. Keisarânî p. 23. — 16  
*br* العسارى c — *br* الجريدى — 22 wie im Lobâb; *br* الطهرى *br* المهرى  
 الغزى

12 — *br* شانتهب *br* حيث انتهت 10 — *br* منيف c مسف 3 o 851,  
 Bekrî p. 185. Moschtarik p. 246; vergl. Bd. II. ٣٥, 2. — 22  
 Zu dieser nicht ganz deut-  
 lichen Stelle theilt mir Prof. de Goeje den Text aus Ibn  
 Haukal mit: ويمتد سفد شعبتان تقع اليه احداهما من بلد دنهاجة من  
 جبلى البصرة والثانية من بلد كنامة وكلاهما ماء كثير وفيه يحمل اهل البصرة  
 تجارتهم في المراكب ثم يخرجون الى البحر المحيط ويعودون الى البحر الغنى  
 فيسيرون حيث شاءوا منه وبين مدينة تشمس هذه وبين البصرة دون

— الحريب *br* الحرت 13 — 12 Zamach. p. 98. — المرحلة على الظهر،  
 14 *abr* ذا — *c* سقاها — 16 *br* المذل vergl. Kâmûs II, 369. —  
 19 بالباء *br* بالباء — 20 Kâmûs III, 61 auch تَصَارُع — 22 Gauharî  
 I, 162 u. 607. Bekrî p. 151 u. 580; vergl. Bd. III. ٣٤٤, 18;  
 — الهيج *r* لهيج *b* لبيج ■ — 853,1 Kâmûs ربيع — *ib.* *F* nach  
 Bd. II. III, 17 ist zu lesen جَمَاء تَصَارُع — الجَمَاءَات —  
 8 *F* — تعرف *br* 7 — 3 vergl. Bd. II. III, 20. — 2 والى *br* —  
 scheint wie Makkarî I. 35,3 v. u. viator zu bedeuten,  
 collectiv viatores. — Bekrî p. 151 hat dafür سَالِكٌ —  
 10 Zamach. p. 27 und Bekrî p. 151 lesen يَعْسِفُ mit der  
 Erklärung: يصف رجلاً طَعِنَ فهو يضرب بيديهِ على الارض والعسفُ ان  
 يرتفع حَجَرَتُهُ عند الموت Gauharî I, 607. II, 47 schreibt den  
 Namen wie den vorhergehenden تضرع und hat auch يعسف  
 14 *brF* — 13 لِيَقْدَعَنَّ فلم اُتَجَرَّ — 12 *F* يَقْدَعَنَّ بِاللَّجَمِ —  
*c* مع — اعيش *br* — وما ■ ولا — 854,6 Samhûdî; — فاكرهقن *br* 21 —  
 يكاد *c* نكاد *br* 11 — 9 ل. 1. — 14. — 11 *br* — بومزم *br* — على  
 16 Ag. IX, 153 und The — عيقاء *br* عيقاء 12 — السملحوج *c* —  
 Samhûdî p. 153 فَالتَّجَلُّلُ والبقل ■ والشعل *br* فَالتَّجَلُّلُ —  
 hûdî فَالتَّجَلُّلُ vergl. Bd. I. ٩٣, 9. ٩٣١, 1. Wolf in der Zeitschr.  
 f. Kunde des Morgenl. Bd. II, 227. — 19 vergl. Bd. IV. ٣٤١,  
 19. Bekrî p. 342. Zamach. p. 141. Ibn Hischâm Anmerk.  
 zu S. 816. — 7 نقيبا لبينا *br* لليبالينا — المنبحة *br* المسفة 855,2 —  
 — 15 — والنزكوان ■ 12 — العشمى ل. 11 — ترحى *c* — يا قتل *F* —  
 22 ل. — استرها *c* 20 — اتشرب *c* 18 — لجمانها *co* 17 — تكَرِهون ■ 16  
 لنا — وَدَّتْ *cF* وردت 23 — العبيدى *br* — 16; Bd. I. II, 16; —  
 الحفص *b* المحصون — ولها *c* 3 — تَجَمَّى *aF* 856,2 — ايها *br* — لها *F* —  
 في — بكَوْنِكَ *F* 5 — كلموا *r* كلموا *b* حلو *c* — دحفص *r* —  
 vers. — 11 Ibn Hischâm p. 333. — 12 ل. سَلَمَ — 20 Bekrî p. 153.  
 متصلة 21 — 10. ١٠٢٥, 2. — 10. ٩٣٧, 10. رسوم vergl. Bd. IV. ٩٣٧,  
 سمامة — دكا *c* دكا 14 — الحشنامى ل. 857,5 — بعيدة متصلة *c* بتقيدة



*br* مهمامة vergl. Bd. II. ٨٤٩, 23. — 858,4 Belâdsorî p. 201. —  
 8 l. — وأَجْمَلُوا l. واحْمَلُوا *c* 859, 5 — والسَّلام على من 8 l.  
 سكرى *c* منكرفى *br* 8 — مشغولون *c* 7 — 14 wie im Lobâb; *br* أبو حامد يوسف — 22 Bekrî p. 153  
 stimmt in der Aussprache mit Zamachscharî. — 860, 2 *r*  
 4 *b* — قرابها *br* ثمرأها 3 — افتين لاتعابها *br* — بين اقبينى *co* — ظلمت  
 — bei Bekrî p. 337 kommt der Vers vor:

وَنَكِرَتْ تَقْتَدِ بَرَقَ مَاءِهَا وَعَبَسَ الْبَوَلُ عَلَى أَنْسَاءِهَا

8 l. 8 oder كثيرة *c* 21 *F* السَّلام vergl. Bd. I. ٧٣٩, 19;  
 und وعساء — ebenso Bd. II. ٩٥٥, 21.

861,16 الهد kommt sonst nicht vor, *abr* الجند passt hier  
 auch nicht, vermuthlich الحضر vergl. Bd. II. ٢٨١, 23. — 862,  
 2 l. *FG* يتصرفن vergl. Bd. I. ٨٥٣, 20. — 4 *br* فتناكم  
 — 8 beide الهم *br* — وكن *br* ونحن — اتزوجها *br* تزوجونها 5 —  
 14 قصرة *c* نصرة 18 — وحلقت 17 — مرارا 15 — اجمعت 14 —  
 19 *br* اذخرن 20 *F* وأذكرك und ثاريا wegen des Reimes ohne  
 Hamza. — 22 العقد *br* اتقعد Ag. IV, 163 — 23 l. أبناؤنا  
 a المفهم *br* المعتم 4 — حروب *c* خنوب 2 — يقوم *br* للحنزم 1, 863 —  
 7 diese Stelle kommt in unserem Belâdsorî nicht vor.  
 8 Bekrî 864, — للتربة *r* للونه 22 — دازنى *r* دازنى *b* دازنى 9 —  
 اعدرا *r* اعفرا 10 Bekrî p. 149; — 10 Bekrî p. 805. — 17 Mutanabbî p. 603. — 21 *b* البلخ  
 — 865, 2 *br* عطار بن ابى رباح vergl. Bd. I. ٨٧٠, 19. — ib. l. وافد  
 — 7 vergl. Bd. I. ٥٤٤, 17. II. ٦٤٩, 10. Ag. XVI, 40. Ibn  
 Coteiba Diwân حيت — Ag. ابن ابن Cot. 8 *F* سماع  
 falsch bei Freytag, l. وسماع — Ag.

ان راينا جواريا عطرات وغناء وقرقفا فنزلنا

اسماء القرى *F* اسمع قرى 11 — كنانة *br* 10 — اينما Ibn Cot. حيت ما 9  
 — عن *F* على 13 — لو اسمع غير الذى *b* — vergl. Bd. I. ٥٤٤, 13.

vergl. Bd. I. ٥٤٤, 16. — 16 l. قَرَى — 18 الربع l. الربع vergl. Bd. I. ٧٣١, 11. ٧٣٧, 2. Ag. الرسم — *br*

ما على الله تعالى يا ليلتين يومين رجع السلام اذلوا جابا

22 vergl. Bd. II. ٩٤, 9. III. ٩, 14. IV. ١٥٧, 13. — 866, 1 مقابل  
*br* Bekrī دهر 18 — قوم *br* قبر 17 — قريش *br* besser فرس 13 — مقارب *br*  
 وسيف الدولة die Hh. 15 — دينة *br* 867, 11 — رُشد p. 149 u. 174  
 vergl. Ibn Challik. Nr. 532. — 19 الزاب *br* الفرات 868, 3 Abu  
 Nowās Diwān. Zamach. p. 116. die Hh. شكير 5 — شيرين  
 Keisarānī p. 24. — 12 خير من غيره *br* ضريرا غير 8-9 — مشرف *br*  
 vergl. Bd. I. ٧٠٠, 12. II. ١٥٩, 14. — 13 سعية *br* سعيد *c* —  
 Ag. XIX, 100 غريض 14 *F* مقضى *b* مقضى *r* المقضى Ag. مقضى  
 ist Druckfehler, in den Hh. مقضى — ذكرنا Ag. دارا 15 — *c* من  
 fehlt in den Hh. und ist محمد الأمين 17 — دمشق l. 16 — عن  
 قسم الخارثي 19 — ergänzt. — 20 هشام الخارثي *br*  
 die Hh. richtig العزيز, indem dar-  
 unter der Fatimiden Chalif verstanden ist; s. Weil, Gesch.  
 der Chal. III, 29. — 21 *c* بن الجسطار 22 — باحمد بن الجسطار *c*  
 869, 1 *br* فاستمر 6 Sure 22, 44.  
 14 Amrulk. Diwān — بفتح الهاء وقف (! so) und كشهفان *br* 9 —  
 p. 28. The Divans p. 131 in abweichender Fassung, so dass  
 der Name تل ماسح nicht vorkommt; vergl. Bd. I. ٥٥٥, 12. —  
 15 wie im Lobāb; *b* ابو القاسم عبد الله 870, 1 وهو —  
 19 تحقن *F* 16 — ان صرأ *F* 10 — ثماله *c* غارة 9 — الخريش 7-9  
 vergl. Keisarānī p. 24. — 21 l. وافد 21 — احمد بن عبد الملك بن وافد vergl.  
 Tab. el-Huff. VIII, 51.

الحسين — هذه l. مذه 8 — 871, 2 *F* المثلثون 7 Sure 18, 76.  
 عباد — اشباط *br* 18 — الفرادي *br* 17 — المغربى *br* المعربى 14 — الخير *br*  
 10 — المقربى *br* المعربى 872, 2 — والجماعى *br* والحسن بن 20 — قبان *br*  
 und خطر *F* 12 — شمشقيق Abulfed. Annal. II, 480 — النهشكى *br*  
 die Hh. 6 — فى *bc* توفى 873, 3 — الخير *br* الحسين 22 — اثر *c* قصر

2 c, 874 — الزبدى c اليزيدى 11 — امرس Zamach. p. 26 امرسى  
 تَخَلَّتْ l. 15 — غير br بحير 10 — الفُرط l. 6 — ابنت ■ باقت 3 — الجدر  
 br سقاها 6 — وبايسر c وبالس 5, 875 — vergl. Bd. III. 14v, 15.  
 11 Garîr s. Mufaḡḡal p. 17, 2. — 8 F جاذ br 7 — كساها  
 Diwân. — 12 br ذسالتى 13 Ibn Hischâm p. 319. — 17 F und  
 Ibn Hischâm تَزَكِيَةٌ br بركة 22 — so auch Bd. III. 4v, 4. — 22  
 وعابره ■ 3 — يحقص السوط ساهره c 876, 1 — 23 br خياله ■  
 حباله ■ 6 — طيبى br جنبى 5 —  
 بركة ام wahrscheinlich 8 — بركة br صوبه 6 — طبيى br جنبى 5 —  
 الخير br الحسين 16 — فرزدق br مروان 14 — ثلاثة br تمانية 10 — جمع  
 13 l. — 8 Bekrî, l'Afrique p. 61. — 877, 8 — الخير br الحسن 17 —  
 Bekrî p. 12 — كل آجلا br راحلا c 878, 11 — وابن عيشة  
 ويزحق magribinisch für ويزحق, was nicht arabisch ist.  
 16 — حروف r لدى die Hh. لدى — خدى br صرى 13 —  
 — 18 F يَلُمُ oder يُلِمُّ vergl. Bd. I. 449, 14. — ib. l. العَلَس —  
 ■ بقبل 15, 14, 9, 879. — وهدهما r يلقى 21 — بالنفس c — داباً b 20  
 — نقيب vergl. Register zu d. genealog. Tab. unter Boqeil. —  
 16 — سلمون r سلمة 16 — ابن l. ابنى 15 — مصممع r 13  
 الازاك 3 — رايحات b ثر رحن 2 — 25. F سرب wie Kâmil p. 367. —  
 Ag. فجزوة Ag. فجزوة die Hh. فخذوه — 5, 980. — Bd. IV. الهماء  
 4 F — الى الجزع جزع الخل والعشرات c الى الماء ماء الجزع العشرات  
 und so bei Freytag zu verbessern. — 5 l. Kâmil p. 289. بطن  
 21 Gauharî I, 116. Bekrî — الزاغوى l. 17 — الجبير r الحسين 14 —  
 22 Bekrî p. 151. — 22 — أيتكم Bistânî p. 652 — 261 p.

881,2 ■ صبحان *r* جیکان — 7 Amrulk. Diwān p. 32. The Divans p. 150. Bekrī p. 549; vergl. Bd. IV. 19, 5. 1.44, 6. 15 — وَسَمْتَهُ *F* 11 — القويقل *br* القواعل — ديارا ■ نماراً خلفت بالنوبة *b* 16 — كنانة *br* قنانة vergl. Moschtarik 16 — مختان *c* 16 — كنانة *br* قنانة p. 388. — 17 — من هذا *F* في هذا 17 — ohne 18 — الجوف *F* الجوف *c* 18 — als Subject zu بازاءها 22 — حجر *ber* 22 — طرفه دار وللبّ وحده *br* 23 — البوقامهن *c* 10 — المهدي *br* 9 — النقل *c* — فاقم *br* 882,2 —

Cazwîni II, 117. — 13 حلت *r* حلب *b* حيث *F* حلت — خلا *br* —  
نواقي 15 — يختزنون *c* — 14 — Z. 12. — 14 ملحا *Gegensatz zu* *F* وحلا *F* —  
علا *br* 21 — سواد *br* مود 18 — يقامون *c* يقلعون 16 — نواته *c* توانية *br* —  
10 — تخرج *F* 4 — Z. 2. — السعد = التجد *F* الحد 883,1 — بالرافقى  
احمد *c* 19 — عالجة *br* ملحة 12 — ونبتت *c* ربتة 11 — مغن *br* منغمس *c* —  
الفرماج *br* القرباج 884,7 — الاحصاص *c* 23 — حصاضا *c* 20 — جزية *br* —  
حلت *cF* 14 — القى ملقى *br* الذى يلقى 11 — الفرماج *br* الفرما 8 —  
اليعفره *br* الانصطفير 3 — القميج vielleicht القميج *br* النقمج 885,2 —  
10 — وارثة *br* 7 — النوى *Cazwîni Codex Lips.* الفرماج *br* 4 —  
*F* „der Nussknacker“, wie „der Mandelknacker.“ — التيمان *c* السماي etwa so viel als ابن السمان —  
العر *c* الفر *b* العسر 14 — فرديقص *br* فردمقص *c* 12 — *s. Röddiger in d. Zeitschr. der DMG.*  
Bd. I, 338. — 12 — البج من طير الماء 143 Damiri I, 15 — العز  
der Pelikan, wie *F* 17 — القرص *c* القوط *br* 16 — العرايف *c* —  
Cazwîni II. 119, 12; *s. Fleischer zu Seetzens Reisen*, Bd. 4  
S. 482, 484. — *c* — العطاين *br* العطاس *c* — 21 —  
الازميل القلعوس *br* 18 — العومة *br* الكمومة *c* البجوبة —  
العريض *br* — 4 — البقاء *br* انيقسمار 3, 886 — البجع 1.  
ثون *br* الشون *c* 5 — الزحف *c* — النقط *br* — الربوس *br* البرشوس *c* —  
9 — اللارى *br* الوارى 8 — الفرماج ■ الفرماخ *br* — المفردعين *br* الفروص *c* —  
Cazwîni Cod. 10 — الفرود *br* — الحيمر *r* الحيمر *b* الحيمر *c* —  
*s. Fleischer zu Seetzens Reisen* Bd. 4  
S. 516. — 11 *cF* الابسارية aus dem Neugriechischen *ὀψάρια*,  
*ψάρια* Fische; *de Sacy*, Abdallatif p. 284. *Fleischer*, über  
eine kopt. arab. Handschr., in d. Zeitschr. für ägypt. Sprache  
und Alterth. 1868 Juli, S. 83. — 12 *c* — الحسن 14 — البرق *br* —  
19 — البهروى 1. 16 — وجماهر *c* وجمامة 15 — عمر *br* عمير —  
bei Nawawî p. 622. — 15 in den Mufaddhaljât. — 18  
1. 3 — توأم *F* 888,1 — شي *F* — 8. — 4

واجهشت 6—اسيد *n* اسد 5—دال مهملة—توباد *n* und Bekrí p. 157  
 8—بقربك *c* بربك—عَهْدَتُمْ *F* 7—وكبر Bekrí وسج—ودعشت *br*  
 الحشام ■ 20—الشيرزى *r* 19—موتلفان *cF* 9—يَغْتَرُ *F*—ديارم ■ بلاد  
 wie im ابو—معبد السنجى 1. 889, 1—الحشنامى 1. الحشنام *br*  
 5—الجير بن جرير *r* الحسين بن حريث 4—*r* fehlt in Lobáb, *c* بن  
 لماخوانى 1. 8—مونة ■ شبوده ■ vergl. Tab. el-Huff. VIII, 52.—  
 890, الخرقى *r* 15—بالراز 1. 11—الماصرانى *r* vergl. Bd. IV, 380;  
 17—الحظائر *F* 16—واعبش *br* واعنم 12—وابو سعد *br* وسنعيد 3  
 Beládsorí جزيرة *c* مدينة—تَكَرُ *F* falsch bei Freytag für  
 ومثلها *br* وجعلها 21—4. 589, Bd. I. 386 جزيرة ابركوان vergl.

6 wie im *F* und Beládsorí p. 387 مضرت 589, 5  
 Lobáb.—9 so im Diwán Hudseil; *bF* فاستخفت „worauf sie  
 يرفتها *br* يرفنها *c*—ib. 10 *F* فتزوج—13 والليل Ag. XII, 122  
 والصبح *F* يرفتها وسيف سفتج *F*—16 Zamach. p. 28.—18 *F* um nicht von  
 هند das *n* der Nuration zur folgenden Silbe ziehen zu  
 müssen Hindi-naṭlālan ist es einfacher هند zu lesen; vergl.  
 die Anmerk. zu S, 919, 21.—Diwán Huds. اطلاق من هند ge-  
 gegen das Metrum.—*bc* الواحديد *r* الواحديد Diwán الـ  
 892, 4-7 wie im Lobáb.—10 ل. والاها 21 Bekrí, l'Afrique  
 p. 48.—893, 3 ل. موقرة und ورقة 4—سرس Bekrí تبرسى  
 Varianten in der Uebersetzung.—12 اسقى in den Hh. kann  
 man als Superlativ fassen; *F* und Bekrí سقى 21 *c* منزلة  
 منزلة als Apposition von توز oder affectvoller منزلة, dann auch  
 22 قليلة; vergl. Mufaṣṣal p. 21-22.—894, 1 vergl. Bd. II.  
 34, 9-10.—8 ل. ابن مخلد 8 u. 9 الحسين 9—*br* بذروة 16—  
 Amrulk. Mo'allaca v. 1 u. 2; vergl. Bd. II. 37, 15. IV. 40, 8.—23 ل. المقراة ohne *s*—895, 3 Ag.  
 بكر 9—غير كن Ag. 4—*br* برك 10—تدل *br* برك 1. 100, Bd. IV. 149; vergl. Bd. IV. 17, 44, 9.—4 Ag.

19; bei Bekrî der zweite Halbvers: فيباص رطبه غير ذات انيس  
 — 17 Garîr Diwân; vergl. Bd. I. 506, 21. — 20 بحير c بحتر —  
 896, 2 b الفاراقى r الفارقى — 7 — والمجمل ■ — 13 F سنة von وسن; Lo-  
 báb — 20 F vergl. Schahrestânî ed. Cureton p. 107;  
 übers. von Haarbrücker Th. I. S. 161. — 897, 1 فسق F فسق  
 als Vb. fin. — br على — 9 l. اصح — 10 Bekrî, l'Afrique p. 39.  
 — 898, 11 Cazwînî II, 416. — 17 l. الذكى — 899, 1 Bekrî  
 p. 41 مجقة magribinisch für مجقة, in der Uebers. Journ. Asiat.  
 1858. T. XII, 516 Modjeffa; Quatremère p. 61 محفه Mahiffah.  
 — 3 Bekrî p. 37. — 15 l. قرطاجنة — 900, 8 بنكت die Hh. تونكت  
 vergl. Bd. I. 549, 21; die Stelle fällt in die beschädigten  
 Blätter des Içtahrî p. 125, wozu p. 132 die entsprechende  
 Stelle aus Ibn Haukal gehört; Jâcût's Citat giebt aber mehr  
 und findet sich auch nicht so in de Goeje's Içtahrî. — 9-12  
 wie im Lobáb. — 13 l. G العرب — 14-15 Lobáb: منهم ابو اسحاق  
 so dass alles auf ابراهيم بن محمد الترنى القاينى. كان فقيها مدرسا الخ  
 diesen Namen bezogen ist. — 19 l. نصر الله Lobáb. الحشنامى  
 — 20 br عبد الغافر

9 — على br عمر 3 — الجبير br الحسين — جليل br حنبل 901, 1  
 Keisarânî p. 25. — 14 Lobáb موضع — 18-20 Lobáb. — 23  
 الحزان c الجرار br 4 — بر br تسايير — ونقول F 902, 1 — منافية br شافية  
 وكنا وجم كابى ■ 903, 3 — 22 Gauharî II, 266. — سار c سال 8 —  
 7 F — واحلط 544. 293. 266. Gauharî II, 266. قالقى bor 4 — سبان  
 the Divans p. 90 وفتيان s. Wolf in der Zeitschr. f. d.  
 Kunde d. Morgenl. II, 226. — 10 Gauharî II, 105. 266  
 مستحقين co مستحقين l. — ib. — تنهموا انجد  
 904, 5 — يغرو r يعزو b يفرى 14 — وابنا مساجد b 12 — مستخصى  
 — تياس F تياسا 26. Zamach. p. 6 — تفده r تفيد b تفسر F تفسد  
 اجلى od. اجلى p. 159 oder اجلى تياس 113 Bekrî اجلى br  
 — der Nominativ, also auch (Bekrî اليراعيم) واليراعيم ist vor-



zuziehen, weil der Vers wahrscheinlich zu anderen auf  $\text{م}$  gehört, die Jâcût anführt. — 7 l. اجأ — 13 Ibn Hischâm p. 543 قَيْمٌ mit Varianten in den Anmerk. — Kâmûs I, 157 تَيْمٌ; vergl. Bd. IV. 1008, 13. — 18 Zamach. p. 134. — 905, 12 r واندجان b وروجان 18 — استكان b 17 — تصكيفه تصكيف b واندجان 21 FG وجاه von جاء — 906, 1 br لولية 8 — nach dem Kâmûs II, 432, sonst auch wie c مريطة; br قريط 10 c جزب F 18 — فان تك br 17 — الجبير br الحسين 12 — انعت br اقمعت — 907, 6 u. 7 Jâcût ist aus der Construction gefallen, entweder ist كانت und صارت zu lesen, oder يعد 18 — Bekrî p. 565 بسلع als Ortsname; Zamach. p. 59; vergl. Bd. I. ovv, 21. II. 40, 13. — 23 نبات c ماء — 908, 4 Bekrî p. 44; vergl. Bd. I. 99, 4. — 14 die Hh. جنة vergl. Bd. IV. 39v, 10. Bekrî p. 159 mit der Bemerkung الطريف في الرمل — 18 Amrulk. Diwân p. 25: Hamâsa p. 622; vergl. Bd. I. 331, 8; besser nach den Hh. بعينيك the Divans p. 128. بطن Bekrî p. 159 — 909, 2 الخوين l. الكوين Deminut. von خان — 4 br واخلي اهلها البقع 10 — الجزع F — يذرى l. 9 — الكرايمسى 12 in den Mufaddhalijât. — 14 سلمى Ag. II, 193 s. Nöldeke, die Gedichte des 'Urwa, in den Abhandl. der k. Gesellsch. d. Wiss. zu Gött. Bd. XI, 248. — 15 Bekrî p. 343. Journ. Asiat. 1867. T. IX, 109. — 16 Bekrî p. 159. جاورت die Hh. حاولت Ag. XV, 77: br مقامعا مقامعا 21 — حاولت

ولما سمعت الخيل تدعو مقامعا علمت بان اليوم اغير فاجر

نجوت نجاء لير Ag. 22 — تمازعى من ثغرة الخمر جاير: Ag. XIX, 141. — 910, 3 كلاب die Hh. فجار vergl. Bd. III. ov, 15. Ibn Hischâm p. 118. Ag. XIX, 75:

ابلع ان عرضت بى غمير واخوال القتييل بى هلال

اضكى Ag. امسى 4 — Caussin de Perceval hist. des Ar. I, 306. — عبيد l. عبيد 14 — الدقى c الزاقي 13 — عباد br عباد 10 —

بالغها c

911,2 Zamach. p. 25. — والرباع 4 die Hh. والوقايح vergl. Z. 19 und Bd. II. ٧٤٨, 11. — 6 l. فلا — 9 F الملتصين 13 Ibn Challik. Nr. 699. — 17 n سيلة c سيلة br سيلة في ملاح التين — 19 vergl. Bd. II. ٥٠١, 7. ٧٤٨, 11. — 22 vergl. Bd. I. ٥٣٩, 7. — 912,5 nicht in dem Diwân des Mutanabbî. — 7 بالجار Içtachri G 53 بالجفار — 913, 7 بظاهر n بناحية — 17 Zamach. p. 31. F „geht eures Weges!“ s. Alfija ed. Diterici p. 277 fg. — Bekrí p. 159 سرا und مراً — 23 vergl. Bd. I. ٣٠١, 22. — 914,1 Hamâsa p. 679. — 4 الرمة br الرمة 5 vergl. Bd. II. ١٩٤, 4. Zamach. p. 28; F ورَّيع — 6 لقيس br لقيس — 18 F ثاقب — 19 ثاقب — 10 قيصت br قيصت — 10 حاجت c حاشيت 8 — 19 br تكسير 2 — دود br ورد 915,1 — وتليل br بليل c — وسلو br ويتلو — يعود c 16 — البقم F 5 — رجز nach dem Versmass — 4 F لقي — 4 كسر bF نعود besser zu بقينا stimmend. — 19 vergl. Bd. I. ١٩٣, 23. III. ٣٣٩, 8. — 23 F تَسْرُ — 916,1 br ساير c شابو 4 — بوس 1. — مُحَلَّة الجواز Diwân des Garîr. — 5 Diwân الجواز — 917,5 — وأسلم أبته F 21 — النيهاء c السهلة 13 — كالماتر — بالشائيتين 1. — 9 The Divans p. 19; vergl. Bd. I. ٣٤٩, 18. — 9 وطور سينا br وثور 17 — عمر 1. عمير 11 — حرا F 10 — الطارفين br — 18 F نغير u. ثبير — Azraki p. 487. Bistânî p. 1038. Arab. prov. T. I. p. 661. — 19 F نَسْكهم 1. — يجيز vergl. Bd. IV. ٧٣٤ — 22 يجيز 1. — 23 Ag. III, 4. Ibn Hischâm p. 78. — 23 ل. — مَوْقِفهم und يرمون F يرمون bc 918,3 — Die Hh. صوفانا — F der Kâmûs II, 177 bemerkt, dass صوفانا ein Irrthum des Gauharî II, 39 sei; vergl. Reiske, primae lineae p. 152. — Indess scheint auch Jâcût آل صوفان mit بنو صوفة verwechselt oder sie für gleichbedeutend gehalten zu haben, und der Irrthum ist daraus entstanden, dass nach dem Aussterben der Familie صوفة die Familie صفوان das Amt

erhielt, den Aufbruch der Pilger von 'Arafa zu bestimmen. Ibn Coteiba Handb. p. 37. Ibn Hischâm p. 77. Azrakî p. 128, 14-19. Ag. II, 65. — 10 *br* يعقل *br* يفعل — 12 Sure 10, 68. — *c* — 23 *r* افنى *r* فنى *F* — 16 *F* حراء — 22 *F* فنى *r* افنى — 23 *r* افنى *r* فنى *F* — 919,1 *F* فيذكرى wie Sure 20, 106. — 4 ■ *ber* مل — 5 *c* يحف — 14 Bekrî p. 44; *c* فجنب *br* فجنبت vergl. Bd. I. ovv, 12. ٢٥٨, 2. — 18 u. 19 *F* فنجبر und danach 21 *F* فنجبر *thagri-* nau wie Alfija ed. *Dieterici* p. 231 v. 484 بظرف أم zu lesen wie بظرفنو. In Handschriften kommt die Bezeichnung des zurückgeworfenen und im Anschluss an das ■ der Nuna- tion auszusprechenden *a* auch in dieser Form vor لمصنر أو — 920,2 Ag. II, 93 u. 95. — 3 Ag. besser نسئل — 4 ■ *c* حازت و حاز *br* حازت و حاز *c* — 5 *c* فاسقى *br* فاسقى *c* فاسقى — 6 *F* واجمعت oder واجمعت — 9 vergl. Bd. I. ٨٥٢, 16. ٩٣١, 1. — 19 *F* وغر „Frauen mit weiss- glänzenden Vorderzähnen“; *co* وعر الثريا — 20 *br* يقال سنين موسى — 7 *F* ودعنا *c* — 6 *br* الهن — 4 *br* الحجاز 921,1 — 8 *br* جامعة *br* حامة ■ 13 — محازر ■ محازر *br* 8 — لاسناور *r* الاسناور *br* — 19 *F* تدانى vergl. Bd. I. ٧٨, 5. — 12 Garîr Diwân; ■ جنف — 13 *co* عصف *r* ضعف — 15 *br* فقصم *br* فقصم — 16 *F* فلا — 17 *F* انفور ■ 18 — ونجبر *br* تحبير *F* — حواشيه nach dem Suffix in بردي — 19 *br* beide Male غسل; nach Bd. III. ٨٥٢, 19 beide Male غسل — 23 Hamâsa p. 613; *co* احلها *br* القها — 923,5 *Amari* Bibl. Arab. Sic. p. 109. — 8 *F* النار جمرة — 14 dieser unme- trische Vers wird gebessert, wenn man nach Tawîl von بشران die zweite Vershälfte beginnt und أجلا liest; او wahr- scheinlich *F* ان — 17 *F* مفترق in der Bedeutung مفارقتي, so dass حفيفك das Object jenes Infinitivs ist. — 21 Die Vacali-





لنا *c* und Cod. Goth. Nr. 570 لها — 16 Ag. محتتب Cod. Goth.  
 قاعد — 19 ل. تذكرها — 20 ل. تكلمفناها — 23 vergl. Bd. I. ٣٣٤, 17.  
 — 942,5 Tarafa, Mo'allaca v. 1. — 6 *F'* نرتبع — 13-18 Ibn el-  
 Athîr I, 488. — 14 صوبت Bekrî p. 412 حَوَيْت — 16 Bekrî  
 p. 168. — 20 *br* وامتد *F'* besser امتد ohne و.

---



## Zum zweiten Bande.

S. 1, 12 *br* الحسین — *br* يحیی — *F* المعلم — 16 *br* واد *b* دار — 21 *br* bei Bekrî p. 155 der zweite Halbvers: منقسم — 21 *c* جاب — 23 Z. 17 wird الحجاب durch الغليظ erklärt, wie Kâmûs I, 46; *F* desshalb muss man hier غیر الدقیقة erwarten. — 2, 1 Bekrî p. 169. — 3 Diwân Huds. Bekrî p. 169; vergl. Bd. II. ٨٤٨, 6. III. ٨٧٢, 8. IV. ٧٤٠, 5. — 4 *br* تسدیر بها — 6 *br* الخيال لمن zwischen den beiden Worten fehlt etwas im Versmass; وطئت *br* رحلت — 18 *br* المقری — *c* عنا — 23 fg. Das zweite واحدة كل hat keinen Zusammenhang und scheint mit den beiden folgenden Worten am Rande gestanden zu haben, indem منهما genauer durch من الامتين ersetzt werden sollte; vergl. Cazwîni II. iv, 18. — 3, 2-3 *br* فيسقط — 3 *F* يحضر — 8 *F* متاع Sure 21, 111. — 9 *br* الشعير — 10 nach هبيرة ist zu ergänzen: في أول الدولة العباسية وفي كتاب دمشق أن عامر بن صبرة السهيد أمر *br* شبيب — 11 *br* (الهندام) الغطفاني المرقى من أهل حوران وجهه ابن هبيرة شبيب s. Ibn Coteiba Handb. p. 188. — 15 Gauharî II, 455. Bistânî p. 1638. Kâmil p. 4 تهقق — 17 u. 22 *br* الجولان — 17 *br* Hamâsa — 23 *br* عظيم — 20 *br* تل *F* تل — 18 *br* الصمتين *c* الصنمين — 4, 1 u. 9 *br* الجولان — 6 Hassân Diwân. Ibn Hishâm p. 936 u. 938. Caussin de Perceval, hist. III, 271. — 18 Lobâb *c* يليل — 16 *br* سعد — 6 *br* الحارثي — 5, 2 *br* سعد — 21 *br* بعد سنة — 23 *F* نحمل — 22 *br* دليلتنا — 19 *F* كنحو — *br* تليل غير سليل *br* تليل „hinter dem Vorhange einer Kanalsänfte hervor“. — *br* طل

14 l. — بُعِدَ *br* فقد 2 — الصَّبَاحُ l. 6, 1 — صَبِيه *br* صَبَب *c* — طَلَب  
 1. 7, 3 — الاِذَان *b* 20 — الذَّمِيل *br* الدُّنَل 15 — الثُّورَى *br* القَسْوَى  
 سَهْل nach dem Lobáb; 7 — اللُّغَوَاتِي *r* 6 — رِبْدَه *c* زِيد 4 — سَعِيد  
*br* — die Hh. البِرَّانِي vergl. Bd. I. ٥٣١, 10. — 11 *F* قبل „und  
 vielleicht sind einige der Vorgenannten aus ihr“; *br* قَتَلَ فِيهَا  
 الهمدوان *br* النهروان 16 — 15 *br* انْصَب l. انْصَبَ Gauharí I, 297. — 16  
 die Hh. الخُثْعَمَى 21 vergl. Bd. II. ٧٣, 2. — 22 *br* يَك  
 4 — قَبِيلَات *c* 8, 1 — قَتَى *br* حَالَتِي 23 — للتَقْيِط *r* للتَقْيِيط *c* —  
 l. 7 — كَتَجَفَنَ the Divans p. 69 — جَاشَ بالشَّيْنِ المعجمة 169 Bekrí p.  
*F* das (Liebes-)Band, welches dich mit Selmá und sie  
 mit dir verband. — 9 aus Gauharí I, 270. — 12 l. — يَامَعَ  
 14 Hassán Diwán قَنَابِل vergl. Bd. III. ١٠٥, 19. — 16 Ag.  
 VIII, 180. Kámil p. 85. — 17 Bekrí p. 189 u. 557. — 21  
 vgl. وابَا الحَسَنَ سَعَد *br* — الحَبَابِي *r* الحَنَابِي *b* 9, 1 — بَرِيدَهَا *br* تَفْرِيدَهَا  
 Bd. IV. ٨٥, 19. — 6 — اِجْلَاد *FG* اِجْدَاد — 8 *G* جَوَارٍ 16 *br* القُرْبَانِي  
 22 *r* كِمْبَانِيَة l. 10, 7 — ohne Kesr — 9 vergl. Bd. II.  
 ٨٠, 10. — 10 *bcF* يَقْصِدُونَ

11, 4 *br* بِالْجَفْجَفِ 10 *br* اِنَى عِبْدَان vergl. Bd. II. ٣٩٢, 15.  
 الشَّحْرَة 21 Moschtarik p. 92 — يَصْصِفُ *F* 18 — الجَرْمَى *br* 17 —  
 الطَّنَاب *c* الصَّبَاب — نَحَرَ *br* نَجْوَة 6 — اِنَى 5 Gauharí I, 12, 3 —  
 17 in den Muschtahih p. 84; die Hh. بِهْرَام — 7 — هَرَام  
 den Mufaddhaliját خَرَجْنَا Gauharí I, 62 غَدَوْنَا I, 24 عدون am  
 Rande عدونا und الحسا oder الحشا statt الجبا; Bekrí p. 222 غَزَوْتُ  
 — رَفَعَتْ *r* 15 — اَبْعَدَتْ Bekrí انْصَبَات —  
 — الجَوْدَا *b* لَحْدَا *r* — تَجَوَّرُ *F* 17 — النَّمْلِيَيْنِ *b* العَنْكَبِيَيْنِ *r* 16 — الثَّوَاتِرِ  
 19 vergl. — يَمْرَاتِرِ *b* بَوَاتِرِ *r* — „flüchtige Antilopen“? — طَيَّيْتُ *F* طَنِينِ  
 Bd. III. ٨٧٥, 6. — 13, 8 — المَدِينِي *b* الدِّيْنِي — 19 fehlt in *br*  
 — 13 aus Gauharí — وَخَلَفَهُ *F* 11 — سَحُون 14, 8 — بِتَجَدَ l. 20 —  
 I, 36. — 17 *c* — النِّظَرُ 23 fg. die Worte قَرِيَة عَلَى بَابِ بَلَخٍ habe ich  
 aus dem Lobáb hinzugesetzt. — 15, 6 aus Gauharí I, 194.

—11 Ag. II, 110. — Cod. Goth. Nr. 570 نظرت بها حيناً — 13  
 وتمد تجلف *r* وثمت تحلف *b* تمت *c* تم — 16, 4 Mas'ūdī III, 132;  
 وطوراً und زلن يعسفن — 11 قبا عتاقا *F* 10 — اقوابها l. 5 — أصيف *F*  
 والموضع *F* 17, 8 — الرحلا *c* 18 — ازالتك *br* 17 — ورثن بادابها *c* 12 —  
 — 9 خفيفة *br* Mutanabbī p. 572. — 19 *F* الررافة ist  
 nur poetische Lizenz statt الررافة oder الررافة — 23 Bekrī p. 51  
 u. 170. Zamach. p. 34; vergl. Bd. I. 131, 16. — 18, 4 عيس *br*  
 فدلوا 9 — الللب *F* الكليب 7 — حرّ Moschtarik p. 93 جزء 5 — قيس  
 18 Sure — ألا أن hier soviel ist als او — 16 *F* يردّ *br* فنزلوا  
 12, 10. — نابلس *br* بانمياس 19 Ictachrī p. 32 (36) *G* 59. — 19,  
 2 *br* حاتم nämlich حاتم *F* 6 — انصعد بين اللان *br* 5 — منا وحدّ *br* 2  
 — nach diesem Worte ist قد ausgelassen. — 7 Bekrī p. 171;  
 vergl. Bd. IV. 10, 10. — 14 *c* الصانع *br* السابغ — 15 l. دمشق —  
 17 *br* جرّد قد *br* جرّد فيه *c* 20, 6 — قبيلة *br* قتيبة 18 — بنكار *br* 17  
 Challik. Nr. 793 زرنفنة *F* 7 — تناية nach dem Kāmūs I, 9 wie  
 كتابة bei Freytag I, 202 zu verbessern; richtig auch تناءة p.  
 201. — 8 *r* فناني *b* فناني — 11 *c* والقه — *F* تكفّ *a* — آله من نباته —  
*F* لو لآمس „und seine Hände lassen die freigebigen Spenden  
 herabträufeln, so dass, wenn seine Fingerspitzen den star-  
 ren Felsen berührten, dieser Blätter treiben würde“. — 16  
 والغرب *br* — صنعاء *c* اصبهان *abr* 17 — ما بين فوق *br* فوق  
 10 *FG* — بالكثيره *FG* 6 — عامرة منها الاسماعيلية *br* عامتها 21, 4  
 طغايير *c* صغايير *abr* 13 — وضع *a* وصبع *co* 12 — البير والجبل *abr* — ولهاق  
 „des krausen“, الرجيل *cF* — التاجم *r* التاخم *b* الناحم *ao* — طغايير ■  
 (Haares)“. — 14 Cazwīnī I, 164. — 18 Cazwīnī I, 168. — 20  
 8 wie im Lobāb — بالهر الخراط *b* بالهر والخراط *r* 22, 5 — هذه l. حذو  
 und Keisarānī p. 29. — 16-18 wie im Lobāb. — 21 *F* بختيار  
 يحيى بن النجیل *br* الحسين النجیل 22 — الحاجي *c* الحاجي — النجار *br*  
 5 wie im Lo- — الربيع ■ الديسقى *b* 23, 3 — بوغر *br* 23 — النجیل ■  
 bāb; die Hh. vergl. Moschtarik p. 95. Makkarī Register.

—11 Buhturí Diwân خط die Hh. خطأ —12 Diwân وخصوصها خطا  
 —13 Cazwíní II, 233. — 22 das zweite عن c بن العيزار br  
 — 24, 1 s. die Berichtigung dieser Angabe bei Ibn  
 Challik. Fasc. XII. p. 114. — 2 F' فجد part. von أجندى — 5  
 a وقرن br وفزارة 6 — vergl. Moschtarik p. 95. — 6 وقيس abr وعيس  
 برقي s. Abulf. hist. anteislam. — 11 br سلحة — 17 البارق  
 ed. Fleischer p. 186. Ibn Doreid p. 282, 4 v. u. — 18 br ناقل  
 F باقل und قُوف „er rückte vor nach Cheibar mit einem (in  
 Folge seiner Kämpfe) ganz schartigen Schwert, welches eine  
 alles, worauf es stösst, abmähende Spitze hat“. — 19 Ag. X,  
 40. — 21 هوى Ag. لى لصرب — 22 له عقروا Ag. لقد ضربوا  
 Ag. وما تحمل الصميم — 23 Ag. فا — 25, 1 Ag. X, 39.  
 Ibn el-Athîr I, 435. Bekrî p. 171 in Reiske, primae lineae  
 p. 216. — 4 Arab. prov. T. III. p. 558. — 6 سليمان auch im  
 Lobâb; im Moschtarik سلمان — 10 r العصفورى — 13 Belâdsorî  
 p. 133. — 19 احسن r — 22 صليعة c — 26, 2 صليعة c  
 Keisarânî p. 28. — 14 c الدافى — 15 r الاردى — 16 r محمد بن  
 سليمان — عبد الرحمن Moschtarik — 21 عظمى r — 19 يحيى الاردى  
 r سقيمي — 27, 2 سداج r — 4 ابنة die Hh. ابوه vergl. Bd. II. 340,  
 3. — 5 ابنى خيشمة l. — 6 F الوليد ohne و — 8 Içtachrî G 20.  
 — 17 br الحرة über الحرة vergl. Ibn Challik. Nr. 495.  
 Fasc. V. p. 90. — 19 المهجم br امهلم vergl. Johannsen hist.  
 Jemanae p. 129. 268. — 21 br سخة — 28, 4 القرى r —  
 القمى r انقيمي — 17 القبايل die Hh. القبايل — 11 u. 14 فصايل — 7 F  
 واستقره br واستوزره — 4 استوحش c — 29, 3 عبد العزى brF —  
 — 6 br فاستقره — 7 F دار s. Fleischer zu Lexic. geogr. T. V,  
 409. — 17 br يلتزم c ملتزم — 19 vergl. Bd. I. v. 6. — 30, 9 l.  
 الظاهر — 15 F عزمه halte ich für ein adjectivi-  
 sches عزم fem. عزمة fest, bestimmt, ausgemacht: „denn es  
 (was ich beschworen habe) ist ausgemachte Wahrheit im

Vergleich mit der Lüge und Verläumdung, zu welcher wir uns auf den Weg gemacht haben. — 19 l. *F* يَصْدُقُوهُ وَتَهْدَدُوهُ  
فَصَدَّقُوهُ

فيمذب *abr* 3 — ابا يعقوب اسكافى l. 1-2 — *ج* يلا und *ف* ارح 31,1 c  
vergl. Bd. III. 339, 14. — 4 *F* قَعْدَتْ so auch Bd. III, 339, 15;  
wie Bd. III. 339, 21. — 5 c *br* عسيل — 9 *br* يزيد — 10 *r* الوسطى  
— 21 c — تكنى l. يكن *br* 19 — بن المذاران *br* يزيد دار ■ بن بندار  
— 12 النداء vergl. Bd. I. 10, 13. — 32, 1 ابو l. ابر — am Ende der  
Zeile ist nach ابا noch يعقوب zu setzen. — 6 *br* الحسين — 13 in  
den 7×7 Gedichten:

وكنتم كاني واثق مطرد يمشى باكناف الخبيل وئهمد  
الجبيب als De-  
minutiv für einerlei mit الجبب Bd. II. 14, 21 oder setzt nach  
anderer Ueberlieferung الجبيب s. Zamach. p. 39. — 20 صخبيل  
ist St. Gilles d. i. Graf Raimund von Toulouse; s. Ibn el-  
Athîr X, 255. Weil, Gesch. der Chalifen III, 175. — 33, 12  
القيرواني *b* 15 — القيرباني *c* القرماني *br* القرياني 14 — حصن *br* خضر  
صلد ■ 34, 1 — زبر l. زيد — وذكر ان اسماعيل بن *br* 19 — القرداني ■  
وحنين *c* وخيبر 12 — 9 vergl. Bd. I. 18, 16; 333, 14; 309, 22. — 12  
— statt بشر ist sicher beide Male وجنى وجنى ■  
— 15 رمل habe ich aus *n* hinzugesetzt.  
— 21 die Hh. النقر — 22 l. الجشائة 35, 2-5 wie im Lobâb.  
— 8 Keisarânî p. 30. — 12 die Hh. حذب vergl. Bd. I. 307,  
22. — 20 *b* اقدن *r* اقدن *c* اقوين 36, 2 — غورا nach Garîr Di-  
wân; die Hh. غورية 3 — فذف l. 4 — عبيد *br* عقيل — 6 *F* وحم  
„und seine Gefährten wurden fieberkrank“;  
vergl. Ibn Hiscâm p. 414, 15. — 8 اذا *F* اذا 14 nach dem  
Lobâb besser خجادة wie S. 43, 23. — 16 *br* امهر vergl. Bd.  
II. 44, 2. — 19 *c* بلد *br* كلة — 37, 4 *F* واطفة — 7 Ibn Hiscâm  
p. 333. — 16 *br* وجداده — 18 *r* يكن — 23 l. رزقوة

38,1 die Hh. جدال gegen das Versmass in den folg. Versen.  
 — 8 Kāmūs I, 306 جَدَّانُ mit der Randbemerkung, dass جَدَّانِ im Türk. Kāmūs, wie der Dual von جَدٌ, nicht richtig sei — 9 Zamach. p. 127. *Kosegarten*, chrestom. arab. p. 139 falsch التجديين; vergl. Bd. III. ٨٧٨, 18. — 11 c محيل br محتمل  
 — 13 Hamāsa p. 90; c مديت br مديت — 19 حى صرية 19 — 20 br عدمتك und وخبمت F عدمناك und وجنبت beide Perfecta sind optativ als Imprecationen zu nehmen im Sinne einer Verwünschung. — 21 الجزور br الحجار 21 — 39, 1 نبتا كلة F — 2 statt عمرو steht Hamāsa p. 282 u. 291 عتيق r عتيق b عيس  
 — 3 شدت rF شدت; man sagt: شد الناقة برحل wie Carmen de vocibus tergeminis arab. ed. Vilmar p. 32. — فحانت br فحابت  
 — 9 l. 10 — 10 F رذها; dafür in dem Diwān des Achṭal wegen des Reimes besser رذها F und Diwān حارسا — 13 F دارسا  
 — 14 F وملاء Collectivform von استوفت r استوفت b بغير — 15 c جوب ? جوب plur. von جوب = جوب F جوب — 18 vergl. Bd. III. ٣٤, 5. — 21 جدد ist die Aussprache nach Bekrī p. 175 u. 440; vergl. Bd. III. ٤٠, 6. — 22 اللدم F اللدم  
 — 3 قهوة Ag. VII, 175 قرقف 40, 1 vergl. Bd. II. ٦٤٣, 8. — 5 c اعير — 12 ظهر und عوض Bekrī p. 175 u. Zamach. p. 68 بطى — 18 منها F منها 18-20 nach Gauharī I, 217; die Hh. تغلب على بكر بن تغلب — 20 Bekrī p. 175. — 22 صنعها Ag. XII, 152 فعلها am Rande صنعها 23 l. 1. 39. — 39. — اباكم Ag. وسانتم Ag. Cod. Goth. وثبنا لكم

اغياركم 2 abr — الغبطة ■ القمصنة a القيصنة r القيصنة b الغبطة 41,1  
 — 3 F مسوم — ابرا بينه br افراسة — حواشي F حواشي abr Ag. XI, 151:

الا هل الى قتيان نهور ولدنا سبيل وتهاتف الحمام المسطوق  
 وشربة ماء من حدوراء بارد جرى تحت اضلال الاراك المسوق



وسيرى مع الفتيان كل عشية ابارى ندامام بصهباء سيلق  
 vergl. Bd. II. ٤٠٩, 14. IV. ٧٩, 19. — 42, الشَّبان *br* الفتيان 7 — الجانب *n* جانب ربيعة 9 — الحسن *br* 4 — المزدوى *b* المزدوى *r* المزدوى 3  
 مروان بن ابى العتيق 11 nach dem Moschtarik; die Hh. العتيق nur dass الجنوب ومروان  
 دُعِيَتْ 43, 1 *F* „und durch nichts anderes als dadurch, dass die Bagila  
 eben Bagila heissen, stehen sie dir näher als ich“. — 4 *br*  
 نافع 12 *cr* — الشهيرين 11 *r* — اويس *br* اوس im Lobâb 6 — وبراء *c* وبرة  
 — 14 vergl. Bd. I. ١٣٣, 15. II. ٢١٩, 20; ٢٧٣,  
 1. III. ٥٨٨, 5. — 20 nach نخلة setzt *n* انصافها hinzu. — 21 *F*  
 تَتَرَى „da unsere Geschwader eins nach dem andern bei Mor-  
 genanbruch erschienen“. — 22 حواره *br* حمامه 44, 2 Diwân  
 Huds. p. 257. — 3 ل. السَّيَّاع 11 — الصَّدَق 15 vergl. zu Bd. I,  
 ٥٣٠, 11. — 18 die Hh. الثاني 19 Garîr Diwân. — 20 *br* قليلا —  
 45, 1 Arab. prov. T. I. p. 240. — 3 besser فائقه vergl. zu Bd.  
 I. ٣٩٨, 17. — 4 ل. حَفَّاف vergl. Bd. II. ٩١, 5. IV. ٢٧, 1. Bekrî p.  
 178 u. 526; *F* مَرَّاً دُنْيَا in Genitivanziehung. — 5 *F* مَرَّاً statt  
 جَزَار 12 Bekrî p. 180 — غلبة *br* عليا 7 — سليم *c* تميم 6 — مَرَّى  
 p. 205 u. 565 حَرَّارٌ für denselben Ort. — 13 بِسَلْعٍ *c* بِسَفْحٍ an  
 den drei Stellen; vergl. zu Bd. I. ٥٧٧, 21. — 16 *F* يَنْصَبُ bei  
*Freytag* ist *F.o.* für die hier stattfindende Bedeutung falsch.  
 — 46, 4 vergl. Bd. II. ٨٤٨, 4. — 7 القردى *br* القيروانى —  
 القبايح — ذرة *r* زرت 22 — ناطب *c* 13 — ارجاعها *arF* 23 — الصفايح *ar*  
 على حدة *F* 12 — الكلبة *F* الكنانة *c* 7 — الصغاني *c* — السيماني *r* 6 — خميس  
 19 — متعبة *r* صعبة 14 „für sich allein“, ein besonderer Ort. — 22 Bekrî, l'Afrique p. 85 nicht so vollständig.  
 — 48, 1 *c* مجازر *r* مجازر 12 Zoheiri Mo'all. v. 7. the Divans  
 p. 94. Bekrî p. 178. — 14 u. 16 المولى *r* الولي *F* 18 — مغلولا *F* Gegen-  
 satz zu مصقول 20 — فان *F* تَانَّ Imperat. von تَانَّ „warte die



زيد ■ يزيد 22 — حلول زاعبا بالجداير *br* صول 20 — سويد بن قطبة 1.  
 القطان 1. 11 — محمد *c* wie im Lobâb, احمد 10 — لشرايع *F* 52,1  
 المقلتين *c* المتقدمين 53,6 — جوصا 1. — عمر *br* عمر — دحيم 1. 15 —  
 — ابو ohne das vorangehende ابن ابراهيم بن اسماعيل ■ 54,3 —  
 m. Gesch. d. Arab. Aerzte, Nr. 165. — 16 — فاسكل ■ 15 —  
*c* دبول *r* — يوم *F* 23 — السير *br* الشعر 22 — المهوران *b* 21 — معاقلها  
 14 u. 23 *F* — الثوباني *r* 9 — جرّجسار بصمهما Lobâb 55,7 — دبول  
 56,1 *c* — ينطلقوا *r* يطلقوا *c* 19 — الجراجمة s. Belâdsorî p. 159. —  
 ■ — العظيم aus *n*; لعظم 7 — بالضم *r* بالفخ 6 — اشتغل  
*r* يصف ■ 19 — يحيى بن قتيبة *r* الحسين *c* wie im Lobâb; تصيف *n* يصف  
 57,3 vergl. Bd. I. 508, 2. — الشطر *FG* 22 — تصيف *n* يصف  
 16 — عبونها *br* 14 — بلد ■ جبل 11 — رثها *b* ريثها 5 Gauharî I, 217  
*br* العليل ■ 17 — أبتت ■ 17 — درجيل *br*; vergl. Ibn Doreid p. 142. —  
 oder beide in der Activform. — 58,4 ■ كسلوجيم *br* نسلاوجيم  
 Genes. X, 14; vergl. Bd. III. 40, 9. — 5 Mas'ûdî T. II. p. 65.  
 — بوطانه *c* بوطاية *b* 23 — وازاد *br* واران 19 — عن مقاومة 1. 16 —  
*F* ولو شئت 11 — ريداً 1. 4 — البطن *c* البيض 3 — جرائره *abr* 59,2  
 der Zusammenhang verlangt و with folgendem Jussiv, der  
 einen Trochäus bildet, etwa تَشْتُت; *a* شئت — ib. حال *c* في حال  
 — *abr* حلفه *F* d. h. 13 vergl. Bd. II. v, 9; للرباح رحيم  
 22 *F* — البو *c* الثبور *b* اثبوا 1. اثيروا 21 — أحلف حلفه أن  
 — الاقامة = المَقَام als Infinitiv in der Bedeutung von الخرج  
 11 *c* — حجج الفهرى *br* 10 — من ولد *br* والد 7 — خيلنك *abr* 60,6  
 fehlt auf جربة 18 — احبا به فاكل *c* 16 — تعبته 1. تبعه 14 — البربري  
 in den Hh. und ist aus den Mufaddhalijât und Gauharî I,  
 36. 317. 486 ergänzt. — 20 *c* يستوقون Gauh. — عشر *F* —  
 تعب *r* نعيم *b* نعيم ■ 23

*F* — اودن *br* 15 — تليد Vocativ جاهراً *F* 61,14  
 خذونها *brFG* — سكتا ■ سكتا *b* — مائة *br* هجمة — أطرتن *F* 16 — قليلاً

— 20 *F* استَحْلَب wie in der I. Form: „Thränen entlocken“;  
*c* استَحْلَمَت — 23 *F* الرَّقْنِ وَالرَّقْنَانِ — 62, 1 *F* رَقْنِكُمْ und الرَّقْنِ — *c*  
 10 *r* سهلة — 14 die Hh. بالجرعاء — 23 Bekrî p. 177. Ibn Hischâm  
 p. 614; vergl. Bd. III. ٩٤٣, 20. — 63, 1 الاشقر ■ الاشقر — 2  
*Nöldeke*, Beiträge S. 80. — 4 *F* قَصَّيْتُهَا — 10 *c* فيها — *br* صرم —  
 — 11 نعيم *c* القاسم — 14 wie im Lobâb — 12 واندى *br* وأسرى — 11  
 64, 7 اثره nach *n*; die Hh. اثاره — 9 vergl. zu Bd. I. ov, 1. — 13  
 İçtachrî p. 98 (108) *G* 229. — 18 راس *G* 231 راي — 23 Lobâb  
 نواحى *br* محال — 13 بفتح الجيم *n* — 11 عارم — 65, 7 ل. — انى يعقوب يوسف  
 Lobâb: احمد *c* ابراهيم — 15 محلة كبيرة باصبعها يقال لها بالجمجمة كروآن  
 — 6 جزور. ل. 66, 2 — بحبى *br* الحسين — 20 wie im Lobâb. — 17  
*br* قَتْنَى *F* 9 — الاشعرى *br* 12 u. 7 — قبایلهم وولى فهزمه *br*  
 „Und mit noch stärkerem Ingrim hat uns das Ge-  
 dächtniss von Getödteten erfüllt, quorum quoties memoria  
 recolitur, oculi a flendo sibi temperare non possunt“. — 11  
 ac تالى und جزازات *br* — 15 نُبْقَى *F* يبقى *br* — 17 u. 19 im  
 Moschtarik p. 101 sind beide Artikel unter der Aussprache  
 جزوش zusammen gezogen. — 19 ar جزوش — 23 ل. سواج — 67, 4  
 ل. الجريب — 9 Zamach. p. 33. Kâmûs IV, 131; anstatt الجريب  
 kommt الجرين vor Arab. prov. T. II. p. 370. — 13 *br* محاليج  
 — تذوبا *br* 20 — متنسمة *r* 19 — ورايما *br* وراكسا 17 — مثل النصيب  
 23 — 12 *c* البصرى *br* 8, 68 — ابن. ل. ابو — 23  
 بكسر الجيم ■ den Ort bei Kinnasrîn buchstabirt — 69, 3 لحيوش  
 vergl. Bd. II. ٢٥, 15; den Berg in Syrien  
 13 — فحد *br* فحفر 11 — بحيم مضمومة وزاى معجمة واخيرة راء  
 — 21 wie im Lobâb. — 20 Bekrî, l'Afrique p. 66. — 15 بجانية  
 70, 5 Bekrî, l'Afr. p. 109. — 19 *F* bei Freytag  
 zu lesen نَدَّاع conviciator, conviciatrix, dictis pungentibus  
 homines laedens, als verstärkte Form von لادع und نَدَّاع.

wie علامة von علام und علام — 21 vergl. Bd. I. ۴۹, 10.

71,3 *bF* جَلَفَ d.i. Damascus. — *b* طبقي *r* طبقي — 4 *b* *c* وطر *c* قرص *r* قرص *G* قرص — 9 ل. حَلَفَ vergl. Bd. II. ۵۹, 13. — 10 *c* حَلَمَ — 12 *c* und *n* العنبر *br* القين — 13 Garîr Diwân und *c* حَلَمَ — 22 *c* مغاز *br* مغاز — 72,2 Ag. I, 68 (bei *Kosegarten* p. 107 fehlen zwei Seiten); *c* ريطى *r* ريطى *b* احصلت ريطى — 3 *r* البيت *c* und Ag. البيت — 13 Cazwîni II, 235. — 22 *bF* قِبَلَةٌ „als einer Kibla“. — 23 عن ■ عن *br* على — ib. عليه *FG* عَنِ wie im ersten Halbvers: „und ich vermag nichts gegen einen, den mein eigenes Herz gegen mich unterstützt“. — 73, 3 *br* und Cazwîni II, 236 ابداً *FG* besser ابدً als Fortsetzung von جانب — 9 عريض الخ — 13 Jâcût verbessert sich Bd. II. ۲۸۳, 15. — 13 Jâcût verbessert sich Bd. II. ۲۸۳, 19, dass nicht سابور ذو الاكتاف sondern der ältere الجنود سابور zu verstehen sei. — 14 فضائل *br* قبائل — 15 عمران ل. عمر — 16 مصر — 2 جرت *br* حرت *a* — 74, 1 *a* حرت *br* فخر حرت *c* فخر حرت *br* — 19 بعث الى *br* — 3 *F* والاخرة *a* — 3 *F* غايه *abr* غايه — وآلعات فغنوا *abr* والعنات *n* — 4 نصوا *o* نصوا *c* — 14 Belâdsorî p. 142 — 75, 4 Belâdsorî p. 178. — 14 *bF* يحدى — 76, 5 Bekrî, l'Afrique p. 145. — 14 im Moschtarik p. 102 giebt Jâcût die Aussprache شُكْر بوزن زُفَر — 18 Bekrî p. 3. — 19 واطرافها Bekrî واطرافها — 10 وفطر *G* وفطر *br* وقطن *c* — 77, 1 *c* — 22 *FG* وجلساً والجلس — 78, 10 in den Mufaddhaljât; vergl. Bd. III. ۱۹۵, 2. — 13 *br* خذله *F* خذله als n. appellat. — *cF* لَدَاقِي — 23 besser الخريزة wie Bd. II. ۲۵۴, 10. Arab. proverb. T. III. p. 557. Ag. XIX, 80. — 79, 2 اردى aus den Ag.; die Hh. اودى — 10 u. 12 *c* البرورى *br* البرورى vergl. Ibn Challikan Nr. 506. — 15 Diese Bemerkung über die Banu el-Athîr ist höchst wahrscheinlich die letzte, welche Jâcût kurz vor seinem Tode seinem Werke hinzugefügt hat. — 20 Bd. IV. ۳۴۲, 6.

— 80,7 c يستشفى — 15 Cazwîni II, 158. — 21 F ذبول r ذبول ■  
 ذبول — 23 br فدع

81,12 vergl. zu Bd. I. 133, 20. — 15 كميرة r قريبة — 20  
 Zamach. p. 36. — 82,6 F بانقيا — Belâdsorî p. 251. — 12  
 Bekrî p. 546. — 13 l. حَسْرَتَا Bekrî فوا حَزَنًا — 21 vergl. Bd. I.  
 51, 21. — 83,3 حذله r جديم — 5 br الحرز — 10 عامر فر aus n, die  
 Hh. الحارث — 18 الابل aus n, die Hh. الابل — 19 nach الاملاح setzt  
 n لغزارة hinzu. — 22 F وحين المره بجميه ein Zwischensatz; F  
 تَكَيَّسَتْ — 23 l. تَخْتَارُه vergl. Bd. I. 504, 15. — 84,6 br يزيد  
 — 20 Gauharî I, 298 بالكلسر br بالغفخ — 14 ارمينية br — 9 بين الخصيب  
 hat dazu als ersten Halbvers غوافلا قس الآتى غوافلا — 22 F  
 تَمَسَّيْنِ عَنِ قَسِّ الْآتَى „er machte den Weg unsicher“, wie Bd. II. 11, 20. —  
 85,1 بتملك r للملك — 10 لسلام F سلام — ib. وبقي فيها ابو r بهي F بنو —  
 86,1 اراها — وبني فيها br وله فيه — 21 الالتقان bF — 14 نَجْوُ F — 12  
 c اتها — 4 F فَظَلَمْتُ und فَضَلَّ der Liebende bei  
 der verlassenen Wohnstätte der Geliebten wird mit einem  
 unglücklichen Hazardspieler verglichen, dessen „Streben  
 verloren war“. — 5 F والصَّعْفُ — 7 بريد — 5 برعيس und كمعور br  
 8 wiederholt Bd. IV. 93, 23. — 9 l. الخاضية — 11 l.  
 87,2 FG محته c تحته br حجة — 17 فيها br منها — 16 بالوركة  
 10 — البصير ■ — 6 Kâmil p. 6; البصير c richtig — 8 والمستغلات  
 تساجم b — لعين c — 13 سمرا وما بها br — 12 تلوم l. — 11 خطبم br  
 17 — بعد ■ بعض — 16 اجل br رجل — 15 تنظلم c — 14 منهن ■ —  
 20 br — يَنْزَحُمُ 1. — سَمْنِ F — 19 اجل br — 18 يتوقم br — عظة FG  
 F der Sinn verlangt ein Wort wie حَفَلٌ, قَفَلٌ oder all-  
 gemein لَأَحْزَمُ — 21 F man könnte auch لَأَحْزَمُ lesen. — 88,1  
 لَوْلُو Diwân جوهر — 5 لَيْتَمُ F — 4 Buhturî Diwân; وقيل c وراق  
 c und Diwân Paris عن 8 — شُرَفَاتُهَا فَطَعُ F — الفصاء Diw. السماء — 7  
 Anrede an den Chalifen. — 12 F اعطيته وخصصته — 13 F المفاخر fehlt bei Freytag; so auch Bd. III. 43, 8. — 21



*br* صَبِيَّة *c* صَبِيَّة 89,3 hier beginnt der Codex des Brit. Mus. Nr. 23372, welchen ich mit *t* bezeichne. — 7 *o* خَارَم *t* خَارَم — 8 vergl. Bd. IV, 19, wo غَرَامَا zu lesen; Gauharī II. 18. Bekrī p. 187. Ibn el-Athīr Chron. I, 464. Arab. proverb. T. III. p. 553. — 14 Bekrī p. 187. — 17 *F* أَشْمَةُ oder أَشْمَةُ ماء *c* — 19 *c* سَمَارِيخ *t* سَمَاخِير richtig, nach III, 11 u. 12. — ib. *F* حُلُول pl. von حَال, wie III, 12. — 20 vergl. Bd. III, 13; *t* نَسَج *r* سَج — 21 *oF* besser عَصَّة als nom. vicis, zur Bezeichnung, dass das Kameel auf einen kräftigen Schwerthieb hinstürzte. — 90, 10 والقَس die Hh. وَالْعَشَّ وَالْعَشَّ auf neueren Karten Zaca. — 14 *b* مَخْضَرُونَ *r* مَخْضَرُونَ — 15 *c* فِي — 17 *F* المَرَع und منه — 20 *c* الرِّفَافَة — 22 *F* الرِّفَافَة

91, 1 *F* وَطَى — 5 vergl. Bd. II, 4. IV, 1. — 8 Garīr Diwān. — 9 vergl. Bd. II, 2. Gauharī II, 13. Zamach. p. 40. — *oF* أَبْصَرَ النار die Hh. الطَّيْرُ الَّذِي — 16 *l* حَدَّ — 92, 15 nach dem zweiten فِيهَا setze أَيَّامًا — 18 Ibn Hishām p. 95. Azrakī p. 438. — 20 Ag. XVI, 32. Ibn Badrūn p. 127. Ibn el-Athīr Chron. I, 432. Rasmussen Addit. p. 35. Journal asiat. 1837. T. IV. p. 12. Caussin de Perceral hist. II, 458. — 22 vergl. Bd. IV, 20. Bekrī p. 601. Hamāsa p. 210; die Hh. مَيْتَا — 93, 6 *l* مَن قَبْلَ عَمِدِ الْمَلِكِ — 14 Amari, Bibl. Arab. Sic. p. 111. — 94, 2 Ag. VI, 27. — 4 مَقْرُور ohne Endvocal wegen des Reimes. — 13 *b* خَمِيرُودِيهِ الْيَسَارِي — 95, 1 *l* يَحْيَى — 10 *br* يَحْيَى — 9 يَحْيَى — 6 *F* يَنْقُطُ — 2 *F* وَقَلْبَتْهَا — 2 جَلَسَتْ — 19 wie im Lobāb. — 21 *br* الشَّاهِر — 96, 6 *F* تَعَرَّفَ — 8 Abu Nowās Diwān. — 9 *r* طَائِب — 16 vergl. Bd. II, 13. IV, 15. Ag. XVI, 112. Bekrī p. 181. Gauharī II, 167. 571. Mufaṣṣal p. 14. Kāmil p. 462. Zamach. p. 39. Bistānī p. 387. — 22 Zamach. p. 38; *b* وَعَوَانَقَه *o* وَعَوَانَقَه *r* وَعَوَانَقَه

*beot* — كساحا النيت *b* 15 — فنانكم ■ فتاتكم *brt* 97, *s* — وعوانقه *t*  
 القمطة — 18 Abu Firās Diwān; vergl. Bd. I. ٥٢٩, 19. — 21 *n*  
 الحسوف die Hh. الخوف vergl. Bd. II. ٢٥٠, 8. — 22 fg. aus Gau-  
 harī I, 37. — 23 *FG* الرَّحْل — ib. l. عيْدَانُهُ — 98, *s* فيما *n* und  
 وقباب 17 — قرنْها اجزاء *br* „nach hinten zu“; *br* 14 *F* أَخْرَأَ „*ma* —  
 وزوال *r* وزال *bc* 6 — زال *cr* 5 — المدايني *br* 99, 2 — وقفات *c* —  
 vergl. Bd. I. ٣٣١, 19. III. ٢٣١, 3. — 7 Gauharī I, 272. Arab.  
 proverb. T. I. p. 642. — 8 Zamach. p. 33. — 9 Arab. proverb.  
 T. I. p. 730. — 11 *bl* شوقا *c* — يطون *r* نظرن *c* — *F* سَكُونًا pl. von  
 المدايني *b* 13 — 12 *F* نُحَالٍ und عَلَائٍ ohne Teschdīd. — 13  
 وقولهم اسهل من جلدان وهو حمى قريب من الطاييف : 18 Gauharī I, 272.  
 قرأوا *c* قردا Cod. Berol. 159; Ag. XVIII, 159; — 20 — لين مستو كالراحة  
 واجدادى *Ag.* — 21 *Ag.* الضان *F* يسخر يلعب — قروا  
 100, 1 vergl. Bd. I. ٨٣٣, 18. — تصيف *r* يطيف *b* 22 — واخوانى  
 11 *ist* mit *r* besser auszulassen. — 15 *F* entweder كُرْأَسٍ  
 احسنت *br* 20 — فاذا l. 17 — 14 الاسود (vgl. 101, 14) oder

واصللتها *F* 10 — *Freytags* مُحَمَّدٌ *ist* falsch). — 101, 2 *F* مُحَمَّدٌ

20 Gauharī I, 288 mit dem Anfang des Verses:

2 — تُبْقِ *brt* 102, 1 — والتبْقِرَةُ *t* — يبقُرُ *ot* — فبات يجتاب شقارى  
 7 u. 9 Ibn Doreid p. 100. — 12 Ag. XIV, 175. —

14 vergl. Bd. IV. ٥٩, 18. Bekrī p. 4. Gauharī I, 145.  
 Harīrī durrat p. 143. Bistānī p. 371. — 22 l. وَلَغَطًا — 103, 6  
 ولو اطعمتنا الف ارا وساعفت شربها *r* 7 — اندرس *F* — في المنزل *bl*  
 يَنْبِي *F* — حُرَّة *F* ■ — كل *t* — او حنت *r* وَحَبَّتْ *bl* 8 — بصعنا *o* نصعنا  
 رَحْلَهَا موضع „deren Saumsattel (Accus.) der Ort der Haar-  
 decke abstehen macht“ d. h. die einen grossen Höcker hat,  
 so dass der darauf und auf die darüber gebreite Haar-  
 decke gelegte Saumsattel nicht unmittelbar auf dem Rücken  
 aufliegt. — 9 *t* *F* يَذْهَبُ — *F* يَنْبَسِي statt يَنْبَسِي wie *o*. — 12 الروح *o*  
 هند *o* — على *br* الى 18 — يفيد ولا يبدى *r* 16 — الروس

chung des Reimvokals in *فند* ist in *t* durch darübersetztes اقواء bemerklich gemacht und daraus mag das folgende اقول entstanden sein, welches in einigen Hh. fehlt und auch überflüssig ist. — 104,1 *rF* كعادتم — 6 *tF* فتمت — 13 *bc* كبر — *r* كله بر — 15 الكثير *br* الحديث — 19 'Gauhari II, 72. — 20 *F* وتكافرى — 7 *bc* حلف und حلف — 105,1 vergl. Bd. I. ٩٠, 7. — 7 *bc* كتیب vergl. Bd. IV. ٧٩, 20. — 10 *F* نصره wie Sure 76, 11; vergl. Bd. III. ٩, 16. — 14 *bo* شرب — 18 *F* منته — 19 *b* الجفا *br* الحيا — 106,6 من خوف *b* حربهم *r* — 23 *c* يحطى *c* يحطى — 107,2 wie im Lobâb. — 4 *b* الدمشقى *cr* — 5 *r* الضى — 18 *FG* الجبال das Schlachtfeld. — 20 *ber* جلواء — 22 Bekrî, l'Afrique p. 31. — 108,18 Labîd Mo'allaca v. 6; *to* Bistânî p. 277 فروع — 21 ل. نجارة — 22 ل. هذا — 109,7 *br* حاس *c* حصى — 12 سنير — 110,5 *r* أبرهيم — 19 القريتين *c* دمشق — 12 *c* الطيب — 13 Ibn Hischâm p. 293; die Hh. معنق vergl. Bd. III. ١٧, 12. — 13 *Sh* vielleicht شل Bd. III. ٣٩, 16.

111, 16 Hassân Diwân; die Hh. ياماما — 18 ل. تضارع — 112,1 die Worte الله bis اصلها habe ich aus dem Moschtarik p. 106 und Samhûdî ergänzt. — 3 ل. الثالثة — 6 Ag. I, 7. Koseg. p. 7 u. 9. Zamach. p. 33. — 14 wie im Lobâb. — 15 *c* الحسن — 23 vergl. Bd. II. ١٩, 19. — 113,3 *F* الى ل. على بن نصر — 13 ل. سوقه oder *F* سوقه بها — 14 *F* ادع او *FG* — 15 *FG* بالنجسيم — 114, 12 vergl. zu Bd. II. ١١٤, 7. — 16 ebenso Bd. II. ٨٨, 12; *c* اما *F* wie Sure 27, 86; etwas abweichend Bd. III. ٥٨, 16; andere Fassung Bd. II. ٣٣, 17. Bekrî p. 213. 448. Zamach. p. 49; in 'Garîr's Diwân wie Bd. III. ٥٨, 20, nur فلن statt فلا — 21 nicht in den Diwânen; *F* افود — 115,7 *F* ويستميان — 9 دونها im Diwân des 'Garîr; die Hh. und *F* دونه mit Rückbeziehung auf عصر — 12 هارون ل. مروان — 17 vergl. Bd. I. ٢٩٩, 22. — 116,2 ل. جرون vergl.

Bd. III. ٤٥٩, 16. — 3 *F* رَابِعَة — 4 *r* مرجف — 8 Ag. III, 14. — 9 لَقْد *r* — 10 حَدَد Ag. Cod. Berol.; die Hh. und Ag. Bulak حَدَد — 11 يَعْدُوم له Ag. نَعُوذ به — den zweiten Halbers citirt Bekrî p. 183 von ابي الصلت بن ابي الامية — 12 وَقَبِل Ag. وَقَبِلْنَا — امية بن ابي الصلت — 13 وَقَبِل Ag. سَلِيمَان *F* — 15 وَالْجِلْد *c* — يَغْن die Hh. — 14 قَد

وَلَا سَلِيمَان اِنْ دَانَ الشَّعُوبُ لَهُ وَالْجِنُّ وَالْانْسُ يَجْرِي بَيْنَهَا الْبِرَدُ  
سَتَبْنِي *F* بِسَتْنِي 20 — وَرْدَه وَرْدَه *F* 17 — وَافِدٌ und اَيْن 16 l.  
oder سَتَبْنِي nämlich ein Mausoleum über dem Orte, wo er  
begraben ist; s. Makkarî I. 579, 14, wo mit allen Hh. عَلَيْهِ  
statt عَلَيْهِ zu lesen ist. — 5 سَهَر *r* السَّمِين 117, 3 — وَحَاجِب *c* —  
Mufaddhalijât; vergl. Bd. II. ٣٣٣, 15. — 7 vergl. Bd. III. ٣٣٤,  
1. — 8 مَقَاوِز *t* — Bekrî p. 183 فَغَرَبَ *t* وَغَرَبَ *o* فَغَرَبَ *t* — 13  
حَنِيفَة *G* 16 — اَلْكَبْرِى 1. اَلْكَبْرِى 15 — حَنِيفَة  
Iq̣ṭachrî p. 16 haben, ist zu streichen. — 23 Bekrî s. v. الْمَوْفَر  
Zamach. p. 37; vergl. Bd. III. ٣٣٣, 18. — 118, 7 *F* خَوَلَّتْهُ in  
ironischem Sinne. — 8 *F* سَمَحَ *c*. *r*. et *p*. fehlt bei Freytag;  
vergl. Bd. II. ٩٥٠, 14. IV. ٣٩٥, 4. — 10 جَهَنَّم Bekrî p. 356  
— 13 Naçr طَرِيقَ — 15 عَلَى غَيْرِ طَرِيقَ Naçr und Mosch-  
tarik p. 117; die Hh. بِالْمَدِينَةِ — 18 الْمَاءُ *cot* 18 —  
21 Naçr سَكُونِ الْمِيم — 23 Labîd Mo'allaca v. 43. — 119, 2 Za-  
mach. p. 34; *bor* فَرَح — 5 the Divans p. 11. Bekrî p. 182;  
11 vergl. Bd. II. ٣٣٣, 23. Dozy, Catalog. codd. or.  
Vol. II. p. 44; *جمهور* Ag. V, 97 — 13 *F* لَانِه — 20 ل. الْفَنَاءُ  
— 21 *F* تَحْوَقًا „ganz genau geschrieben“; *r* مَجْرُودًا — 23 vergl.  
Bd. II. ٣٣٩, 7. — 120, 3 *co* الْمَرْز — 8 *F* تَجْرِي mit اللَوْنُ وَالنَّسْفُ  
als Subject. — 9 *F* يُوَدَى correcter يُوَدَى von اُوْدَى — 11 *br* بَاتُوا  
— 12 *br* بَاتُوا — 14 *F* und Bekrî p. 204 اِنْ; vergl. Bd. I. ١٤٤,  
7. II. ٣٣٨, 6. IV. ٤٧٤, 7. — 23 fg. wie im Lobâb.

استاد 6 — الْحَسَنُ das zweite Mal *c* — 121, 1 die Hh. ٣١٠. — 2 *c* das zweite Mal الْحَسَنُ  
وَوَاحِدِ الْخَطِيمِ *c* — 21 بَكْرُوسُ ■ بَكْتَشَاش — 16 الْحَسْرَى *b* الْحَسْرَى *t* — 9

— 122, 16 Iqtachrí *G* 149. — 17 *c* يشتمل — 19 *F* ما قد انتشر  
 wie *Z.* 23. — 123, 3 *c* فاطلقوا له خيراً كلاً *r* فاطلقوا — 4  
 ابنك 1. ابنه — 9 *c* يقطعة — 11 Bekrí p. 173 hat den Namen جُباح und als  
 ersten Halbvers: ولم يَفُتْ بالسَّلافِ حتى اعزّة und p. 373 kommen  
 beide Lesarten جباحا und جباحا vor. — 13 بفتح *be* بضم — 15  
 الهذلي *b* الهذلي — 124, 1 انصوفي nach dem Lobâb; die Hh.  
 انصيرفي — 2 *c* في بيت مسموعات *r* ثبت vergl. Bd. II. 390, 3. — 3  
 Lobâb اميرجه — 12 *F* شأو „das Fernziel der Wolken“ d. h.  
 die höchste Luftschicht, bis zu welcher die Wolken auf-  
 steigen. — 14 *F* روع — 15 شم — 19 vergl. Bd. IV. 30v, 18  
 Zamach. p. 39; im Moschtarik p. 108 wird der Vers bei  
 dem folg. Art. جَنان angeführt. — 23 vergl. Bd. II. vii, 20.  
 Ag. XIX, 67. جَنابا Zamach. p. 69. — 125, 1 Ag. يلتوى *r* تتلوى  
 — 5 statt des letzten الجنان hat Naçr الجنان المتسرق — *er*  
 Lobâb الاسبحى *c* الاشجى *b* الاشخ *r* 19 — في الجانب الغربى — 6  
 126, 1 das zweite من lies بحياء اللاشاني *r* الكشاني *c* 20 — الاشخي  
 „wer rechtfertigt mich gegen meine Tadler hinsichtlich  
 (meiner Liebe zu) Kamar?“ — *o* hat die Vocalisation *F* قَر  
 oder قَمَر „die Liebe zu ihm hat mit dem (d. h. meinem) Her-  
 zen Glückspiel gespielt und das Spiel gewonnen“. — 2 *F*  
 مقابوب „die Liebe zu Kamar hat von mir nichts übrig gelas-  
 sen als das Umgedrehte von قَر“ d. i. رَمَق einen letzten Le-  
 benshauch. — 5 vergl. Bd. II. 39, 3. — *s* و *l* و *c* das Inter-  
 punctuationszeichen. — 9 1. دمشق — 21 *c* مدارج — 127, 2 *c*  
 الحسن *c* الجيش 15 — اليماني *r* richtig — 10 حنيفة 1. *b* — وكان متقبضا  
 — 128, 2 Moschtahih p. 113. ذو الخمار هو الاسود العنسى — 8 *r*  
 اليماني — 13 رجب *c* زينب — 15 هوام *b* — 17 *br* بجير *s*.  
 Moschtahih p. 25. — 22 1. جريج — 129, 6 *er* حمة *s*. Mosch-  
 tabih p. 173. — 12-16 wie im Lobâb. — 15 بشار die Hh. يسار  
 s. Ibn Challikan Nr. 657. — 20 چشم *r* خشم — 130, 5 Hamza

Ispah. p. 49. — 11 l. يطلبونه — 14 *G* Içtachrı p. 93 تنصيص واسعة  
وفتحت 22 وقام *F* 19 — من اعمال *c* مراغما 18 — عثير *G* عين 16 — الخبير  
وخرجت اهل *er*

131,3 *F* قبلناه — 6 *c* يقاطع — 8 *er* فجار — 9 *F* حكومه — *bcot*  
13 l. — يعترض *r* يعرض *c* — يسيء *br* 12 — مكتوبون *b* 11 — تخاف  
*r* الددنى *b* 132,9 — انصباح *br* انصباع *c* — حميد *br* احمد 20 — زياد  
— جنفا *t* 5 — حيل *F* 133,3 — ريان *c* — 23 Sure 2,178. — الدنى  
17 Diwân Huds. p. 177. — 22 بشر *r* شداد — 23 nach dem  
Lobâb; *bc* زوبة *r* روزبة — 134,12 Bekrî p. 185 باء . . .  
الجنينة . . . für diesen Ort ist bei Bekrî die Aus-  
sprache الجنينة — 135,2 Bekrî p. 185 und 459; vergl. Bd.  
I. 801, 12. — 4 l. سايحة — 5 Gauharî I, 203. — 6 l. فلقوه wie *b*  
oder *F* فلقوه — 7 vergl. Bd. I. 334, 12. — 10 *t* فابدا *b* بشر  
*F* 16 Gauharî I, 477; — 11 *F* خنف — 16 *G* and وَسَنَّةٌ — 16 *G* and وَسَنَّةٌ — 16 *G* and وَسَنَّةٌ — 16 *G* and وَسَنَّةٌ  
die Hh. — ماء *l*. ما — 19 vergl. Bd. III. 81, 20. the Divans  
p. 45 v. 12. — 21 *l*. صبحن Amrulk. Mo'allaca v. 80. the Di-  
vans p. 150. — 22 *l*. زياد — 23 vergl. Bd. IV. 199, 16. 949, 13.  
1037, 17. the Divans p. 75. Ag. IX, 156. — 136,2 *c* شر قتل  
— 3 Tabarî Annal. T. I. p. 122. Ibn Hajar biograph. diction.  
IV, 183. — 14 *F* p. lic. poet حَرَّ امَّ zu lesen. — 21 vergl. zu  
Bd. I. 80, 20. — 23 die Hh. يَغشَى — 137,5 Bekrî p. 192  
Bekrî und *c* — العين *c* النفس 6 — جَوَادَة بضم اوله والذال المعجمة  
7 *b* وارجلنا — 7 *b* وارجلنا — 7 *b* وارجلنا — 7 *b* وارجلنا — 7 *b* وارجلنا  
تطرق — 7 *b* وارجلنا — 7 *b* وارجلنا — 7 *b* وارجلنا — 7 *b* وارجلنا  
12. Bekrî hat als dritten Vers

وَحَامَتُ مُبِينًا أَوْ رَمَادًا دُونَهَا أَكَّامٌ وَقِيَعَانِ مِنَ السَّرِّ سَمْلَقٌ

welcher in der Fassung wie Bd. II. 813, 9 auch von Bekrî  
p. 305 dem Râ'i zugeschrieben wird. — 12 *r* يتدى — 14 wie  
im Lobâb — 16 الوليد *c* ابراهيم — 138,3 Keisarânî p. 33. — 5  
*r* خمس خمس — النظيف *c* النضيف *b* 11 — اندنيكي *r* — دنيك *er*  
— كونه *c* 17 — 16 Lobâb ٢٥٨ — 16 باشدة *r* 15 — الحيرى *l*. 12 — محسن

20 r — 22 vergl. Bd. II. 14, 22. — 139, 2 *br* التفصيل *c* — 3 Keisarānī p. 32. — 19 *br* *F* „Sieh, nächstlicher Weile ist von Gaub zu dir gekommen eine störrige Kamelin“; vergl. *Amari* Bibl. ar. sic. p. 682, 6. — 21 *Hamāsa* p. 657; vergl. Bd. II. 14, 5. — 140, 6 *br* *F* *ادري* *d. i.* *او ادري* *آ* wie Bd. II. 18, 16. — 8 *F* *كلها* „Schriften, die alle von seinem Vater waren“. — 20 — 22 *بشر* *مسير* *الى دجاجة* *ل* — *عدي* *br* *عدي* —

141,3 *b* عيانت *r* غياض — الجبلان 1. 5 — Keisarānī p. 185.  
 — 9 *b* السكامي ■ الشكاسي ■ 11 — اسكان ■ 15 *F* أنه — Mosch-  
 tarik p. 111, Lobâb und *F* ودرّس الفقه على — 142,11 ■ يسترق ■  
 143,1 — السجري Lobâb السجري *cr* الشجري *b* 19 — تزداد *F* 13  
*r* 8 غولان *c* 7 — Gauharī I. 201. وجيب 1. رحيب 4 — والشهرة *F*  
*brt* — القطيع *F* 10 — المنصوح — *brt* in *co* fehlt das Wort. — *brt*  
 يدنا ■ „jemale“ — يد الدهر — ليلة ذات *F* — ولم *o* وهل 17 — يوذى  
 22 — Gauharī I. 500; die Hh. — الآ *r* أما *c* أم ما 21 — باسماء *c* 20  
 144,1 *G* vermuthet mit Grund, und والى statt لى —  
 dass der Ort in el-Ahwâz nicht جوخان sondern جرخان heisse,  
 s. S. 59, 12; dagegen kommt im Lobâb vor: الجوخاني هذه النسبة  
 الى جوخان وهو عند اهل البصرة اسم للموضع الذى يجمع فيه الثمر (التمر)  
 اذا اريد ان ينشف (Gauh. يصف) ينسب اليه ابو بكر محمد بن عبد  
 جوخي nach dem Kâmûs I, 28 ist aber الله بن ابراهيم الجوخاني الخ  
 4 — كسكري من عمل واسط منها ابو بكر محمد بن عبيد الله الجوخاني  
 — اليولاني 23 — و — مذكاة *c* 20 — واستوت *r* 16 — محمد *r* عمر  
 2 *r* بها *brt* به — Hamâsa p. 564. — 145,1 vergl. Bd. II. 11. 11. ■  
 19 in den Hh. fehlt الشريعة 5 — باعلى *G* 118 السويقة  
 — اسحاق *c* يعقوب 146,1 — داره ■ 22 — عيسى بن محمد  
 جوزقان بعد انراء *bc* 7 — الجبيري *c* 3 — ابو على ابو عبد الله 2  
 vielleicht جوزقان wofür auch جورقان vorkommt. — 147, 1



Içtâchrî p. 62 (67) *G* 123. — 6 *b* بايوال *cr* بابوال — 7 *c* وكناخرة — 15 Cazwîni II, 121. — 16 Belâdsorî p. 389. — 22 Keisarânî homon. p. 33. — 148, 5 *r* زياد *c* داود — 8 das unverständliche *قوله* ist vermuthlich *قراءة* zu lesen. — 11 wahrscheinlich البوشنجى — 15 *l.* ابو عمرو — 149, 16 Ag. X, 97 und Belâdsorî p. 407 استهلات — 17 Belâdsorî اطاقم Ag. ابادم — 22 von hier bis S. 393, 21 fehlt in *t.* — 150, 11 الحخير *b* الحسين — 12 حافظا ■ صالحا — 14 جعفر *l.* حفص — 15-19 wie im Lobâb. — 19 *b* فv. — 22 Diwân Huds. p. 104; vergl. Bd. IV. ٣١١, 16. — 23 عبدة an anderen Stellen und bei Bekrî عبد

151, 1 vergl. Bd. IV. ٣١٧, 20. — 4 ازرات die Hh. richtig وزارت *F* s. Bistânî p. 2245 الوزرة كساء صغير — 12 wie im Lobâb. — 15-19 wie im Lobâb, nur براء مهملة . . . الجورقانى, ebenso Abulfed. géogr. p. 417. — 152, 3 Keisarânî p. 33. — 7 Lobâb 153, 4 — 22 Lobâb ١٣٦ — المغالى ■ — 21 كوشكان *bc* — 14 البحيرى — 5 *F* اهله — 6 Belâdsorî p. 320; vergl. Bd. II. ٨٧, 1. III. ٢٠٠ — 17 تلمع *co* — 18 عند *l.* عن — 19 *F* اهله — 6 Belâdsorî p. 320; vergl. Bd. IV. ٧١, 10. Bekrî p. 193; im Kâmil p. 577 wird der Vers dem عمران بن حطان zugeschrieben. — 19 *oF* والتركب — 20 *oF* غرقا s. Sure 29, 58. 39, 21. — 22 *F* فنوا ورأى الراعى — 154, 10 Ibn Hischâm p. 948, 3. — 18 الطحمان *r* الطحمال القيسى *b* — 19 *c* — 21 رص الفوى بالمراصح — 22 تحاورن *c* — 22 *l.* وحذنا — 155, 1 *l.* الرقييدات — 156, 2-3 جدى *bor* جننا *c* — 9 *o* الحيرة — 22 *r* فهل — 23 Cazwîni I, 157. — 156, 2-3 ماء *F* — 8 wie im Lobâb. — 14 der Vers wird dem Garîr bei-

gelegt, vergl. Bd. I. v., 12; ٨٦٨, 12. — 19 *تهفو* *br* *تيفو* — 20 *o*  
 22 wie im Lobâb. — *لُقْرِيَانَهَا جَنَّحٌ F* *لُقْرِيَانَهَا b* — *عَشِيَّةٌ* l. 21 — *سَطْرًا*  
 — 23 und 157,1 c *السَّعْشَاءُ* — *ib.* l. 4 — *الْقَلَّاسُ F* — *بَايَعٌ 5 br* — *أَدِير*  
 und *يَحْوِيهِنَّ بِالْجَزَعِ F* 7 — *نِزَاتٌ b* *لِزَارٍ r* — *وَلَّابِنٌ F* 6 — *بِسْرَى* أو *بِنَارٍ*  
*رَتَّةٌ* oder *رُتَّةٌ br* — *رَتَّتْ F* 8 — *الْبَتُولُ st.* *الثَّبُورُ F* — 13 Cazwîni II, 22  
 — 17 Arab. proverb. T. I. p. 462. II. p. 384. — 20 Bekrî p.  
 190. — 21 *F* *عُدَلٌ عِنْدَ تَسْمِيَّتِهِ* عن — 23 Amrulk. Mo'allaca v. 49.  
 — 158,3 c *مِيشَالٌ br* *مِيشَالٌ c* — 4 *حَبِيْثَةٌ ■ خَبِيْثَةٌ c* — *ib.* die Hh.  
*فَعَزَتْ r* — 15 Sure 71,1. — 11 *بِالْقَوَارِصِ* l. 9 — *مَكَاكِسَا co* — 5 *الْفَرَاصِمِ*  
*ب* — 16 *فَقَرَتْ b* — *الْمَزَادُ* l. 16 — *أَسْبَكْرَتْ F* — 18 Ibn Hischâm p. 63. —  
 — 19 *F* *وَفِيْهَا* — 159,8 vergl. Bd. II. ١٨٣, 15. Gauharî I, 132;  
 the Divans p. 24 und Bekrî p. 192 *مُوحَشٌ* Hamza  
 Ispah. p. 121 *خَاشِعٌ* s. Rasmussen addit. p. 54. Caussin de  
 Perceval hist. T. II, 247. — 10 Hassân Diwân. — 12 vergl.  
 Bd. II. ١٨٣, 19; *مَسَاكِينُ br* *دَسَاكِرُ* — 14 Ibn Challikan Nr. 373.  
 — 18 *الْفُورَانِي* die Hh. *الرُّوْيَانِي* — 160,5 vergl. Bd. I. II, 17; *دَمْعَةٌ*  
*co* *يَتَنَاقَسُ* die Hh. — 14 Hamâsa p. 223; *الْمَلَا br* *لِلْفَلَا co* — 9 *جَفْنَةٌ co*  
 — 15 *co* *الْحَنِيلِي r* — 20 *حَصْنٌ* l. 19 — *عَسَا br* *عَسَى co*

161,3 Gauharî II, 459. *F* *خَلَا لَكَ* s. Tarafae Mo'all. ed.  
 Vullers p. 2; *وَأَنَّى أَوْوُيْغِدُو br* 6 — *فَطِيرِي b* *فَبِيصِي* (soll heissen  
 2000 *وَأَنَّى أَمْرُو*) — 7 *F* *حُلَّةٌ أَبْلِيْتُ* und *كَسَانِيْهَا* „wenn ich ein Gewand  
 abgenutzt habe, lasse ich ein anderes darauf folgen, mit  
 dem mich ein dem Zügel folgendes, wohlgefüttertes (Ross  
 oder Kamel) bekleidet hat“, d. h. zu welchem mir dasselbe  
 verholffen hat. — *حَلِيْفٌ br* *عَلِيْفٌ* — 8 *F* *أَثْرِي* „hinter mir her“;  
 „einem Anderen als — *لِسَوَاكَ F* — *قَصَدْتُ Kâmil* *عَدَلْتُ* — 10 *رَأَيْتِي r*  
 Dir zu Liebe“. — 10 *br* *الْجَرَادَةُ* l. 19 — *الْفَرَاخُ* vergl. Bd. IV. ٥٨, 18.  
 the Divans p. 142. Bekrî p. 403. — 162,3 *F* *فَانْتَرَعَهَا br* —  
 — 5 vergl. zu Bd. I. ٣٥٥, 13. — 7 *عَمَلٌ br* *عَمَلٌ* — 8 *co* *الْقَصَبِ* —  
 10 — *مَوْمَلٌ br* *مَوْشَلٌ c* — *يَقْتَرِطَانَهُ F* 9 — *مَجْجَلٌ F* 8 — *غَرَامٌ br* *عَرَاصِ*

*F* ما بين l. بين ابن *F*, wie Bd. I. 380, 14, und III. 79, 6. — 163, 7 die Hh. البوشمخ — 17 *c* نسران — 20 *o* اسهرت — 21 l. النصيرة — 23 *br* نجوى *F* نجوى „zur Zeit da ein (mich) Liebender nach mir hin, wo ich auch immer war, eine Licht spendende (hilfreiche) Hand ausgestreckt hielt“. — 164, 4 *bor* ومخرق — 5 *o* نزل *F* نزل — 6 wie im Lobâb. — 13 *F* تحوطه *b* تحوطه — 165, 3 l. أمراءها — 12 متصلة — 18 Ibn Challikan Nr. 331. — 20 streiche بن vor عبد الله — 166, 7 streiche das erste بن — 19 dass Abu Sa'd ihn doch nennt, ist im Moschtarik p. 116 berichtigt. — 167, 3 l. النصيرين — 6 *br* العباسيون — 11 Gauharî II, 424 لينكف ohne عني — 12 Gauh. u. *F* تتهججه intrans. und *bF* اتته — 16 *F* كتانه *F* قتمه لا يشتري كتانه — 16 *F* كتانه *br* بل بلد s. Alfija ed. Dieterici S. 191 Z. 14. Bistâni p. 117. 308 قتمه — 17 *br* بل رب بلد s. v. a. بل رب بلد — 20 wahrscheinlich انطيراني احمد بن محمد wie Bd. III. 518, 20. — 168, 2 *G* بلخ — 3 زيد *r* زيد — 5 l. شرط vergl. Bd. IV. 241, 1. Bekrî p. 342. — 12 nach dem Lobâb und Moschtarik p. 116; in den Hh. fehlen die drei ersten Namen. — 15 *r* 386 — 19 *br* محلى — 21 *br* القاريفتى — 169, 2 *c* besser العيدى — 3 *F* ونسيم — 5 *F* غب soviel als بقعد — 7 *br* مقبل s. Hamâsa p. 174. — 10 *br* سريكاره — 19 *r* العناني *b* العناني — 170, 2 *cF* غر — 3 *bF* وسواكم — 6 wie im Lobâb; *bc* فازوا — 8 سبلخ *c* ببلخ — 11 الوهاب *c* الوارث — 12 *br* بقرته — 23 Mutanabbî p. 530.

171, 2 *F* انهى und لما oder بما — 3 *F* خرد — *bF* يكدّها und *F* بنات *F* 1 الصبيح „durch Bewässerung aus Regengewölk erzeugte und erhaltene Gewächse“. — 5 *br* تعاونه ضوان — 6 vergl. zu Bd. II. 289, 5; 284, 4. — 8 l. جاحة — 11 die Hh.

جيجان — 13 *br* عند مير ■ عند مين — 14 Içtachrí p. 114 (125) *G* 296. — 17 — 172,4 *c* يستقل — 8 Cazwíní I, 177 und *F* تَرَال تعظم — 9 *F* تَخْنَه (bei Freytag falsch). — 20 wie im Lobâb. — 22 *r* الخَلَانِي *b* الخَلَانِي — 173,5 vergl. Bd. II. ٣٧٤, 11. III. ٥٧, 12. Bekrí p. 464.562.626. — 9 wie im Lobâb; *br* مضمومة — 10 *br* أبو منعم عمرو — 15 wie im Lobâb. — 17 العَنَاب im Lobâb; die Hh. انعتاب, ich halte العَنَاب wie Bd. II. v, 2 für richtiger. — 18 *c* عماجة *b* عماجد *r* عماجد — 174,6 Içtachrí p. 74 (80) *G* 167. — 8 *G* اياها — 9 *FG* مَنَا oder *b* مَن يَكْف *c* — 15 *c* — 12 *F* أَرَدَ Compar. von رَأَى, Object zu تر عيني — 15 *c* — 17 wie im Lobâb; *cr* الحسن — 22 *b* — 175,13 *cr* und Lobâb الحسن vergl. Ibn Challikan Nr. 468. — 176,19 *r* أحسبها *F* أحسبها *r* أحسبها — 23 *F* أو — 177,10 — 19 die Hh. haben richtig الخمر und bei Bekrí p. 193 ist nicht الخمر sondern الخمر السود zu lesen, da in dem folgenden Verse, welcher vollständig und besser bei Zamach. p. 37 steht, nicht von schwarzen Eseln, sondern von schwarzgestreiften Schleiern die Rede ist. — 23 *br* ام صريع — 178,1 Hamása p. 424. Bistání p. 2203. — 2 يرتقوا — 18 Kâmil p. 394. — 19 Ag. IV, 62 erster Halbvers: وقفته به أسانله und am Ende حزقا — 20 — 21 Ag. فاصبح Ag. فامسى — (تَابَدُ d. h. تَابَدُ) تأبد Ag. (تَنَكَّرُ *F*) تنكر — 179,5 *r* vielleicht besser مرداك — 6 *G* كيميرة — 7 *b* كاشح ■ كماشح — 9 wie im Lobâb. — 11 *b* ليمانبروز *r* ليمانبروز *c* ليمانبروز — 11 *b* ليمان, wenn hier der Astronom Kûschjâr gemeint ist, welcher freilich ابو الحسن heisst; s. Ḥaġi Chalfa Index Nr. 3323. Casiri Bibl. I, 400. — 13 *br* باى besser باى vergl. Bd. I. ٦٧, 22; *b* — 17 s. v. Dorn, Muhammed. Quellen IV, 18; محمد — 18 — تصحيرة ■ محمد — *br* حجر —

19 *r* طاقت — *br* نايصها — 20 *c* أنى *F* أنى oder أنى — 23 Amrulk. Diwân p. 26; die Hh. und the Divans p. 128 تجتبرا — 180, 3 in den Mufaddhalijât. — 4 die Hh. يطار عليها قروح — 5 Mufaddh. رجال من تجار — 10 l. الملتى vergl. Bd. II. 1., 9. IV. 334, 2. — 15 *br* البينى 1 اليمسى — 17 Lobâb البغالى

181,3 *c* هرروز *r* هرروز — 6 d. i. كتاب اخبار الوزراء vergl. Bd. I. 73, 21; الاخباريين — 14 *F* من ist zur Füllung des Versmasses wahrscheinlich als *أمن* als Frage zu lesen. — 17 *rF* وقرا آية dichterische Lizenz statt وقرا „er hat den Koranvers der Scheidung (von mir) über mich ausgesprochen“ d. h. er hat sich völlig von mir geschieden. — 20 *br* جاد ورايفات — 22 l. تغنيها Achtal Diwân Bekrî p. 197 وداחס Bekrî p. 255 وحابس — 13 und ت — 17 die Hh. داحس موضع في ديار بنى سليم قريب من قلج: Erklärung: آجئات *F* — 20 قد *br* فيد — 18 *F* فاعول — 22 the Divans p. 60 وشئتوا and فنى وقرو — 183,1 die Hh. والأقمان l. 3 — والتوا *F* — ماء خيلات *c* خيلات — 20 مقعد بن سلمى — الحراب *F* الحرب — يجوز l. 4 — ينتصين *br* — والأزمان *br* — 7 the Divans p. 2. Ag. IX, 167. — 8 Hamza Ispah. p. 119. Bekrî p. 443 بالقيرين vergl. Bd. III. 441, 1. — 9 die Hh. نيلتمس — Ag. und the Divans الجيش دار الحارب — 13 Gauharî I, 131. — 15 vergl. zu Bd. II. 109, 8. — 17 *F* روين — *oF* بهجر *br* بهجر — 18 vergl. Bd. II. 300, 18. — 19 vergl. Bd. II. 109, 12. — 184, 3 l. وحدوه — 13 vergl. Bd. II. 340, 23. IV. 993, 3; *br* بسبائها *c* بسبائها — 21 fgg. aus Gauharî I, 307. — 23 Gauh. *r* تستقل *c* — 16 Belâdsorî p. 145. — 185,2 *br* عكراسة — 22 من l. من — 20 Belâdsorî p. 144. — 17 Belâdsorî p. 144. — 20 من l. من — 186,5 l. أنفك — 9 *br* ثابت — 10 *F* قدمننا — 15 Belâdsorî p. 145. — 187,5 vergl. Bd. III. 748, 23. Bekrî p. 490; die Hh. وسقى — 6 Bekrî p. 608 sagt,

dass statt هيف auch هيت gelesen werde und hat für حافر an beiden Stellen حافر — 9 c und n وشكر — 10 cr عتبة b عتبة — 11 die Hh. شكر دالان — 12 G الطين — 15 F حراء — 17 r باعز b باعز — يا عزز — b من يد r مزيد b — 19 br من يد — Achtal Diwân — 20 F سورفا — 21 Diwân غدت — Diwân لنا — b به Diwân — جزاير حامر — 20 F — لنا بحنة o لنا نحه c لنا حية — 188,1 the Divans p. 12. Ag. IX, 173; 1. أثينة — 2 Hamāsa p. 290; ساربط the Div. — نهجة br نجمة — 7 Amrulk. Mo'allaca v. 70. — 10 الحبة bF الحبة — 11 F ويريدون und يخطى — 22 c يصب verschrieben aus يسيب wie im Kāmūs II, 17. — 189,8 Garīr Diwân. — 13 l. فرقي vergl. Bd. IV. ٣٨٩, 9. ٣٩٩, 17. ٣٩٧, 6. Bekrī p. 610 Moschtarik p. 410. Zamach. p. 151. 160. — 15 vergl. Bd. IV. ٣٣٩, 10. — 20 قتلنا Kāmīl p. 276. — 190,22 أحدى r أحصى F أحصى

191,5 l. الفراغ — 16 F المروت und المروت vergl. Bd. III. ٣٣٤, 3. — 18 Amrulk. Diwân p. 32. the Divans p. 150. — 19 قدمي 192,2 o — المبتسج. — حبيب br حميد — 23 Bekrī p. 196. — حية 22 — تزوج F — 20 المسميون c المسترون br — 8 سنين br — 3 محمود. 1 محمد — 5 فرزدق بن مهران br — 193,4 جنة br — 16 co الدمنة — 13 F هزم — 10 نواحي br محال — 10 انسر. 1 افسر — 7 — 17 l. الارجة br الارجة — 20 s. Gauharī I, 144. — 23 Bekrī p. 173 hat الجحجج und hält dies für den Plural von اسم ارض جحجج welches Jācūt unter الجناح anführt; vergl. Bd. I. ٥٧١, 6. II. ٨٤٢, 22; F يهص „die Blanken“ d. h. die Schönen; s. Dieterici, Mutanabbi und Seifuddaula S. 159, nach dem Sprichwort البياض Arab. prov. T. I. p. 208. — 194,4 vergl. Bd. I. ٩١٤, 5; co وربع F وربع — 5 Zamach. p. 42; F وطير — 6 جبل fehlt in den Hh. und ist aus Naṣr hinzugesetzt. — 7 vergl. Bd. II. ٣٣, 23; Bekrī p. 56 und 226 بخيران — 8 vergl. Bd. IV. ٧٧, 21.

—10 *co* القنع —14 *F* vielleicht اعتياق als Medium von عاف  
 sibi auguria cepit, dem العياقة entsprechend, wie زجرى dem  
 زجرت —16 *co* عساتها —19 Ag. XIV, 115. Bekrī p. 200. 397.  
 619. Zamach. p. 16; vergl. Bd. IV. ٨١٥, 16. —21 in den 7×7  
 Gedichten. Gauharī I, 301. Bekrī p. 303; *br* فودة *c* فودة —  
 195, 5 *L* ربة —6 *br* الى جنبها *L* الى جنبها *c* فيه لزيقها *r* لزيقها *G* 8  
 —14 u. 15 الحير —17 خير —22 *br* نضية *FG* عطية Inf. abs. zu  
 غرق طريق *F* und Marācid طريق —196, 6 *F* und Marācid طريق  
 أحداث *c* 9 —فتكت بهم *b* تنلتم *r* 7 —الميل المدفون *br* المسهل *c* الخيل  
*br* اجساد —10 *c* تخوموا —*br* هان —12 *br* zweiter Halbvers  
 الرجى *b* الوهى —21 *F* وسى —20 *F* وان ترتقوا خوفا من الموت سلما  
 بحالفة *F* —بالى *F* für أبلى von أبلى *L* 1. —*br* ربة —الرحبا *r*  
 لازم „Wäre nicht el-Wahb's Tochter  
 Zubda, so würde ich mich nimmer darum kümmern, dass  
 der Regenmangel in el-Hubs stetig ist“. —197, 1 *br* للمشاربة  
 وربدة *br* 6 —عبس *co* 5 —منصور بين ذروة *br* 3  
 für ربة *F* im Acc. als zweites logisches Subject von كان re-  
 giert; das sich auf ها und ربة, beziehende Dual-Prädicat im  
 Nominativ folgt Z. 7. —14 *F* وحالفوا st. وحالفوا s. Ibn Hischām  
 S. ٢٢٥, vorl. u. l. Z. —19 Ag. XIV, 70. Nöldeke Beiträge  
 S. 100. —21 die Vocalisation stützt sich auf die vorkom-  
 mende Schreibart حَبَشًا, im Kāmūs II, 294 الحَبَشِيُّ —198, 6  
*br* —حيث احذبت احذبت o اجذبت 9 *br* —حذب *co* جذب  
*F* —اجزت ber —العودة *c* 17 —أبلى statt أبلى „so trägt mich vorwärts der Lauf eines  
 dunkelfarbigen, von frischem Grase fetten Kamels“. —20  
 —تسيد *c* يسمد *F* 21 —فخيزير vergl. Bd. II. ٩٣, 14. —15 *br* حاجب الكتاب —سمى *co* 13 —ابن *L* 10 —199,  
 كعين *F* 200, 1 —معايشه *F* 19 —شاء *br* ثما 18 —ونقبتهم  
 —14 der واد *F* 10 —واغل *F* 5. —10 *F* ٣١, 5. —أطرق *L* 1.



Vers des قطامي ist in den 7×7 Gedichten und bei Bekrî p. 199 vollständig:

فقلت للركب لما ان علا بكم من عن عين الحبيباً نظرة قبل

ای اول نظره يقال رايته الهلال قبل اي لم يره

15 besser Bd. III. v, 15. Bekrî p. 199. 481. —

20 br البغالى Lobâb النغالى c البغالى

14 — حبلى نذم حديره 13 co — من 1. ن — 11 — زيد 201,3

vergl. Bd. I. 334, 7. — 19 wie im Lobâb. — 202,6 co اياتك —

— تجرى واخرى c 22 — زمان br نمار — سميت نمار o 21 — وآخرة 1. 10

r النجوم beo الحزورة 15 — 13; 18. — 203,9 vergl. Bd. III. 44, 13; 44, 18. —

204,1 — حتن Bekrî 21 — لنادر G 17 — s. Azrakî p. 498. —

Bekrî p. 200 وقال قيس بن خويلد in besserer Lesart:

وقال نساة لو قتلت نساة سواكن ذو البيت الذى انا فاجع

الدوام c العيون auch bei Bekrî beides. — ib. die Hh. 3

vergl. Bd. II. 44, 12. — 5 Diwân Huds. p. 260. — 14 بن حيون

F يجتجز 1. 18 — Lobâb 18 — 15 s. Makkarî I, 494. — b; fehlt in

205, 20 القوم 1. القول 206, 1 vergl. Bd. II. v, 10. —

— العرش c العرج 23 — مختلفة b تخلت 22 — جلسا 1. 12 — قعر br —

ياكناف 1. 5 — Labîd Mo'allaca v. 17. — 2 والاتجد br والاجرد 207,1

— الساجون co 20 — بكم br 14 — جن 10 — الممات co القرات r 6 —

208, 5 Içtachrî p. 10 (10) G 19. — 6 Sure 26, 149. — 10 F

بعدكم Ag. VII, 95 بيننا 14 — Sure 26, 155. — 11 لا تكاد ترتقى

b الزيف r — متبعون br يبيعون 209, 4 — التلاق Ag. اجتماع —

بها 10 — يبيع c تبع br 7 — 6 Bekrî p. 39. — يتناون br — الزيفوية

bF 14 — وجده 1. 13 — واسجانا 12 — اشجارا 12 — لها G

und عوضا Bekrî عرضا 21 — وخلصوا 19 Bekrî p. 19 besser اجتزوا

s. die Wohnsitze und Wanderungen d. Arab. Stämme عوض

F 10 — غرض 1. 2 — فائزته oder فائزتها 1. 210, 1 — 78. — 77. S.

und رطب br رجل 15 — والتشوق 1. 14 — يتفلس 12 — 12 —

nach تَصْمَنَ vergl. 17 besser وكان اسمه رطب b hinzu اليمامة

Bd. III. ٩٤٨, 5; *br* يقصن — *co* ماء — *F* وعيدان — 18 *FG* أَيْمَتْ  
— *co* ارفد — 20 *r* تخيف *b* تخيف — 21 *F* يحدد — 22 *F* تملك

211,1 *Damiri* I, 377. — 2 *F* شجأوتنا — 6 *co* شغل وشان — 10  
*cF* مزدوج *br* مزدوج — 22 غايبة — 15 *co* لا — 11 غذيب *br* غذيت  
vergl. Bd. II. ٩٣٩, 8. — 212,3 *r* مستشير *b* مستشير — 7-12 wie  
im Lobab; 1. ينسجم — 11 *co* المتشقى — 12 aus Mu-  
tanabbí p. 484 entnommen. — 13 die Hh. und Marâcid وبرقة  
und so auch Moschtarik p. 45, jedoch besser im Dual وابرقا  
vergl. Bd. I. ٨, 11 und deshalb — 14 *F* يحلها — s. Amrulk.  
Diwân ٨, 9. — 16 جوهر hier collectiv, wie in derselben Ueber-  
lieferung Azrakí ٣٧, 11. — 213,3 *F* وسلموا — 7 die Hh. ٣٣٥  
— 12 *F* نكون „was sichert euch gegen die Möglichkeit, dass  
wir jenen (rechten) Stein versteckt und einen anderen ge-  
bracht haben?“ — 20 Bekrí p. 596. — 21 *F* الشغرى — 214,2 مع *r* مع — 17 *F* غيشة falsch bei Freytag l. عيشة  
— ib. *br* اراجل — 18 *br* لقومي — *F* عيسى — 215,4 Bekrí p. 201 فقري mit einem zweiten  
Verse: لعلمت ان قبائلنا وقنايلا من آل سعد لم تدن لاميير  
13 عبد l. عبيد — 17 vergl. Bd. II. ٣١٥, 17. III. ٥٩٣, 19. IV.  
٣٧٩, 7. ٩٣٣, 11. Ag. XIII, 107. 110. Ibn Hischâm p. 73.  
Azrakí p. 56. Mas'ûdí prairies d'or T. III, 110. VI, 429.  
Ibn el-Athîr Chron. Vol. II, 30. Abulf. hist. anteisl. p. 192.  
Abulf. Annal. I, 24. Ibn Chaldûn hist. II, 332. *Schultens*  
monum. p. 1. Journal Asiat. 1838. T. VI, 200. — 20 *F* احاديثا  
lic. poet. vergl. Arab. prov. T. II. p. 799. Sure 23, 46. 34, 18.  
Zamach. gold. Halsbänder Nr. 88; übers. von *Fleischer* S.  
79 Anm. 43. — 216,7 *b* فاختطه *F* vermuthlich فَاخْطَه als Cau-  
sativum mit doppeltem Acc. „er übergab ihm als خِطَّة“ s.  
*Lane* اخطت — 11 مرت *co* هزت — 14 شم Ag. XX, 149 ريع — ib.  
l. سيميل vergl. Bd. IV. ٩٤, 12. — 20 vergl. zu Bd. I. ١٣٢, 15. —

21 *F'* حَدَابٌ — 22 انْصَبَتْ *F'* 217,17 — Sure 21,96. — 1. قوله *I*. — 21 Mutanabbí p. 661. Bekrí p. 501; vergl. Bd. III. ۷۸۳, 5. — 218,1 vergl. Bd. II. ۳۴۸, 13. — 2 *br* بِتَشْتِمِت — 5 die Hh. شَمَر — 17 Zamach. p. 46; vergl. Bd. III. ۱۸۳, 19. — 21 اسْمَا *c* اَشْمَج — 23 Beládsorí p. 189. — 219, 19 ich habe فُهَدِمَ im Passiv gelesen und unter شَعَثَ Plur. von اشْعَثَ „Pfahlwerk“ verstanden; *F* قَهْدَمَ (الشتاء) سَوَّرَ الْمَدِينَةَ وَشَعَثَهَا (die Regenzeit wie Ibn el-Athír Chron. X, 244,16 u. 344,14; هَا kann sich auf سور beziehen, welches in der späteren Zeit als Femininum construiert wird, wie von Jâcût II. ۳۳۴, 18. Ibn el-Athír VIII. 130,5-6. — 23 عمرو Belád. p. 191 حمزة — 220,3 *F'* اِلَى شَيْءٍ — 7 Mutanabbí p. 549. — 14 الهوى *co* القوى — *F'* رُوْسٌ — 15 *F* فَتَوَقَّى — 17 وَقَعَةً *F'* — 17 سَقَايَا *b* — والوحش *r* — 16 الْحَيَامَ — 22 حَبَاب *br*

221,4 vergl. Bd. II. ۱۵۵, 1. — 13 Gauharí II, 460. — 16 *F* خَذَرْدَةٌ — 222,3 Zamach. p. 41. — 6 *b* فِي بَعْضِ نَصٍّ — 6 وَاخْطَأَ *F'* auf الحديبية zurückbezogen, vergl. Bd. II. ۸۵, 15-16. — 223,1 Beládsorí p. 332. — 2 *F'* بَيْعَتَانِ — 5 *br* فَعَقَلٌ — 8 Keisarâní p. 40. — 12 abgekürzt aus Beládsorí p. 179; durch die Lesart يَسْتَقْرِى fällt die von *de Goeje* als neu aufgeführte Form غَزَا X weg. — 16 الزيدى *I*. — 19 Keisarâní p. 39.

224,2 هَانِ *r* — 3 *F'* عَمِي — 6 مَصْصَامٌ *c* — 7 ذَاكَرْتُهُ *F'* — 7 حَرِيْزٌ *I*. — 8 Arab. prov. T. I. p. ۵۸7. — 18 الوليد *br* — 21 مستهزئ *co* — 225,3 الربيعى *c* — 3 قَيْمًا *F* قَيْمًا 18 „einer Sache (ب) wohlkundig“; so wird auch قَيْمٌ selbst und der Inf. قِيَامٌ gebraucht, wie Bd. I. ۶۸۱, 8.

226,8 1. دَقَّهَا — 9 تَتَخَنُّ شَرِبَهَا *I*. — 9 vergl. Bd. IV. ۵۸۱, 18 „ein Makaddischer Wein, der seine Trinker, wenn sie ihn Abends



bezogen, wie S. 219.21.—22 l. يطبخ — 235,7 c السخري lies  
 وكسر, wie auch Ibn Challik. Nr. 414 zu lesen ist.—12 وكسر  
 l. وكسب — 13 Hamāsa p. 70; قال die Hh. كان — 15 F غواة شروب  
 dichterisch für شروب غواة „ausgelassene Zechbrüder“. — 17  
 br السكين — 236,1 Cazwīnī II, 22.—9 l. القنص — 10 c فيكثت  
 br فنكثت — 15 F رجالهم „mit dem zu ihnen gehörigen Fuss-  
 volk“; s. 237,3 u. 4.—br يقصه G نقصة — 21 l. شخصاً —  
 — 22 G تنوس — 23 G ونقصت — 237,1 b نحر حون c  
 ويخيل c 7 — أفلتت c اقبلت 4 — يلاحظنا l. ib. — فخرهمون F  
 r يستقل b 14 — ملتقى l. 238,6 — تل br ند 19 — الخيل r يخيل b  
 239, 2 Sure 68.25. — 7 das erste المعرى br المعرى vergl. Bd. I. ۴۴۹, 7; das zweite  
 Freytag nach dem Kāmūs — 18 العنيسى — 14 u. 15 — المقرى  
 Calcutt. p. 1597 als Verbum und als Name ist im Kam.  
 Cahir. IV, 93 in حزم verbessert.—20 rF يحيدون „verstehen  
 sich gut darauf“, حبرها, „sie bunt zu weben“. — 240,2 das  
 erste بن zu streichen.—8 Gauharī I, 446.—10 vergl. Bd. II.  
 ۴۴۳, 5; نظرت Ag. XVII, 151. — 13 Bekrī p. 205 رجاءك vergl. Bd. IV. ۴۴۳, 11. Hamāsa p.  
 137.—17 Ag. II, 194. Journ. Asiat. 1867. T. IX, 113. Nöl-  
 deke 'Urwa S. 260. — 22 F سيمدقني

241,1 ■ وبالسفح br وبالجزع F und the Divans p. 90  
 nach dem Versmasse Div. وجهها — عن Glosses des Codex  
 Div. طوايفها الرجل — streiche  
 das erste بن — 13 F تكثر به „sein Vater liess ihn bei Vielen  
 (Vorlesungen) hören“. c ذكره — 22 r القطرة Moschtarik  
 — 242,5 In dem Codex der Ag. ist durch ۛ unter س die  
 Lesart حوسين fixirt wie S. 240, 10. — 6 عنقية Ag. عسقية — co  
 البئر Ag. — الناس br 7 — مقاربة Ag. مفارقة — اكفر Ag. انقد br انقد  
 — 18 c جدار br ضرار 17 — السيل l. 16 — للبلاد br 15 — حلي

وَبَعْلَيْكَ *br* عَيْق *br* بَصْرَى — 19 *F* قَرِيَات pl. paucit. von قَرِيَّة und قَرِيَّةٌ weil der Ausgang des Verses die volle Genit. Endung *in* verlangt; s. *Fleischers* Beiträge z. arab. Sprachk. in den Sitzungsber. 1866 S. 298 u. 1870 S. 288 Anm. 3. — 243,1 vergl. Bd. IV. ٢٩٥, 3. Ag. XIX, 96. Samhūdī; *c* تَعَقُّهَا *br* تَعَقُّهَا — 2 Ag. اَتَلَفْتَهَا — 3 Ag. اَرَبُوا بِأَمْرِهِمْ لَجَلَّت — 10 — لَيْلَى the Divans p. 87 سلمى — 9 Ag. IX, 152. the Div. p. 87 بَلِين und آيَاتِيهِ *F* wie S. 202, 6 soviel als اَطْلَالِيهِ oder رَسُومِيهِ — *co* und Div. عَنِ — 11 Gauharī I, 521; — ارَادَ بِهِ *b* اَدَى بِهِ ■ — 22 wie im Lobāb. — 23 die رَقَى l. 5 — عَيْش *cr* 244,1 — 5 l. رَقَى *G* لِلْمَخَاصِمِ وَالْمَخَاصِمِ *F* خَصَمَ لِلْمَخَاصِمِ *c* — 19 *c* يَغْرُكُ *co* حَكْرُك — 6 — على *F* ما 245,2 — حَرَامٌ اَنْهَتَاكُهُ وَحَرَامٌ صَبَدُهُ وَرَفَثُهُ *F* 20 — لِلْمَخَاصِمِ — 5 Sure 29,67. — 8 *c* اِجْبَارًا *F* اِحتَارَا — 3 — أَقْرُوا — 5 — 10 *F* الْمَنْهَى „das Verbotene“. — 14 *F* بِالطَّيِّب — 21 *br* اَشَدَّ — 22 *F* سَنَةً „ein Jahr lang“. — 23 *F* تَعَلَّمَتْ d. i. تَعَلَّمَ — 7 حَرَمٌ — 246,3 the Divans p. 98 — تَعَلَّمَ أَنْ Synalöphe von أَنْ — 246,3 the Divans p. 98 — 7 Zamach. p. 48; die Hh. فُسْخَام vergl. Bd. III. ١٥, 21. — *F* مَارَاحِد (معادن) — 12 — السُّتَار *br* الِيسَار *c* — 11 — 8 Sure 21,95. — 14 — تَخِيلَات *br* — 15 *c* مَسْبُوقَةٌ — 16 sonst immer حَرَرَاءُ — 247,1 Ag. IV, 128; الصَّمَان Ag. Cod. Berol. corrigirt in الصَّامِر — 4 ■ und in *c* corrigirt الاَقْفَار — 5 s. *Loth*, die Vulkanregionen (Harra's) von Arabien; in der Zeitschr. d. DMG. Bd. 22, 365. — 7 *c* كَانَ يَحْوِي لَا حِجَارَةً فِيهَا — 20 حَرَّةٌ l. 13 — تَشَطَّتْ *Loth* تَشَبَّطَتْ *r* شَطَّتْ *c* — 10 — اَرْضٌ *F* 8 — 248, *br* حَوَتْ l. حَرَتْ *b* — 21 — اَلْكُرُوتَا *c* اَلْكُرُوتَا *br* — 3 — 23. Moscht. p. 127. — 4 Moscht. عَتَادَةٌ *o* عَتَادَةٌ *c* غِبَارَةٌ *br* عِبَادَةٌ *c* عِبَادَةٌ *o* — 10 *r* كَثْرَتُهُ Glosses زُهَاءُ the Divans p. 23 und Bekrī p. 205 — 11 Mufaddhalijāt. Bekrī p. 40. 228. 480; — 11 — الاَخْصَرُ *b* الاَخْفَسُ

vergl. Bd. IV. ۱۳۹, 16. — 13 vergl. Bd. II. ۳۸, 1. — 17 vergl. Bd. IV. ۳۵۱, 21. — 18 الرجلان *br* الرجال — 249, 1 l. أم — 4 Mufaddh. Zamach. p. 44; vergl. Bd. IV. ۴۴۳, 17. — 6 c تحشمت ولا حشمت ولا حبطن Mufaddh. ولا حبطن — 12 Bekrī p. 543. — 17 ولا حبطن — 19 Bekrī p. 447 ولا حبطن; vergl. Bd. III. ۷۴, 15. IV. ۱۷۹, 9. — 19 the Divans p. 167 تُنكر — 20 F' und the Div. كَمَا تَنَا بَطْوَالَةً — 23 c ربيعة — 250, 1 vergl. zu Bd. I. ۴۹۱, 20. — 7 Moscht. الرقاني *Loth* vermuthet الرقاني — 9 F' شريد — 12 c وجنى — 14 محفل — 15 l. اللين — 16 b استعصى *rFG* استعصى Kāmūs III, 311. — 20 المزني Ag. II, 38 die Genealogie geht durch مرة بن عوف, so auch G im Kitāb el-'Ojūn p. 116.

251, 1 Ag. II, 108; حيث die Hh. حين — 2 die Hh. فاشش — 5 وقطع Ag. فابسر — 9 Ag. II, 109 ان يملغك ان — 11 عفت ل. اهله — 13 l. نشرب — c وتعلّ vergl. zu Bd. I. ۵۵۴, 5. — 15 l. فباتت — 16 بعدها Mufaddh. قبلها — ib. l. فباتت — 17 vergl. Bd. III. ۵۳۳, 13. IV. ۴۴۳, 17. Gauharī I, 102. Zamach. p. 44. — 23 vergl. Bd. I. ۸۳۳, 1. — 252, 8 o روى — 10 the Divans p. 40 اما und اللصاب — co غصبت — 11 فجيئا *br* فجيئا — 20 Samhūdī Gesch. von Medina S. 13. — 253, 10 r بحيرة — 18 o وارخاما — 19 اصهدا وارخاما — 5 له die Hh. — 20 l. بكايكا *br* راءا — 20 ذاك — 10 vergl. zu Bd. II. ۸۷۹, 2. — 10 vergl. zu Bd. II. ۷۸, 23; die Hh. co صنعت — 20 Diwān Huds. وتسميها العامة *br* الناس — 14 بلوقر — 21 vergl. Bd. IV. ۸۱۲, 11. — 22 besser تغير — 256, 1 F' ويتقتل *F'* ويتقتل *b* — 13 الحجر *F'* 8 وقصر — 14 G وجرد — 23 die Hh. نهية — 257, 3 b الزبيدي — 19 Bekrī p. 208 حزم — 21 Achṭal Diwān. تجاريتهم Ag. VII, 185 تناسبتهم Cod. Berol. وجعلتم Ag. وجعلتم *o* وبعثتم — 22 توازن — 258, 1 l. التبعة *r* التبعة *b* — 258, 1 يساوى — 258, 1 يساوى Ag. bei Freytag



1, 374<sup>b</sup> ist kein Wort; 1. المَبَقَّة Kāmūs II, 9. — 3 المَبْرُز „die Regierungs-Postreiter“. — 10 l. تَجَوَّات — 16 Gauharī II, 275.

259, 1 حاد *br* حال — 5 بَسُول *F* — غَرَد *o* — حال *br* — 12 vergl. Bd. IV. ٢٣٤, 1; *F* سَوَالِك Amrulk. Diwān p. 23; sehr abweichend in the Divans p. 116 fg.

13 جازع *c* قاطع; Gauharī I, 95 und Bistānī p. 249 abweichend. — 17 co يَبْدَى — 22 l. تُحْدَى *o* تُحْدَى; vergl. Bd. III. ١٣٨, 4. IV. ٧٢, 23. — 260, 4 vergl. Bd. II. ٧٢٤, 7. IV. ٨٩٥, 14. Bekrī p. 619. — 6 l. خُشُونَةٌ — 7 *F* حَزَنَ يَحْزَنُ, was bei Freytag fehlt, s. Lane. — 8 das von *F* beanstandete وقوافيها ist vermuthlich وقوافينها zu lesen. — 17 *F* هذه st. هذا

261, 3 *F* بُولَى — 7 co احيانا — die Hh. richtig لائق „so würde er gefunden haben“. — 8 فَمُ Garīr Diwān — *F* und Diwān بُولَى — 11 vergl. Bd. III. ٢٧٨, 6. Arab. prov. T. I. p. 132. — 14 Garīr Diwān; vergl. Bd. IV. ٩٣٨, 15. — 262, 1 r ثلاثة ايام — 3 ارواث *r* احداث — 11 vergl. Bd. III. ٩٩٨, 13. — 17 *F* بطحاء — 23 vergl. zu Bd. II. ١١٩, 11. — 263, 1 الى القلب Ag. V, 97 — 8 vergl. اُنْفَى 1. اُنْفَى — 5 لطيفى *r* الطيباء *b* لطيفاء *c* — 3 من الوجد Bd. IV. ١٥٣, 15—17; ربتى *b* اربى *r* اربى *F* — 9 واسمباطا وارضى *br* — اربى *r* اربى *b* ربتى — 13 *F* النصافى ebenso Moschtarik p. 132<sup>s</sup>, Marāḡid I, 301, nicht التصافى wie Freytag s. v. صفا, plur. v. نَصْفِيَّة wie Voyages de Sindbād par Langlès p. 95: مائة نصفية حرير وكتان, also wahrscheinlich halbseidenes Zeug und Kleider daraus, halb Seide und halb Leinen; s. de Sacy, Chrest. ar. II. p. 61.

15 Achṭal Diwān. Bekrī p. 210; vergl. Bd. III. ٣٠٥, 11. ٨٩٤, 1. — 16 *br* يتبع *c* يتبع *br* — 19 *br* الرجاء *c* الرجاء *br* — 20 ومرت *br* — 23 Gauharī I, 426, wo — 264, 1 der Vers vollständig:

باحرة التلبوت يرباً فوقها قفر المراقب خوفها آرامها

4 *be* الهمان — 5 سرنى *br* يرنى *F* — 9 vergl. Bd. I. ٨٩٤, 1. — 18 *br* يزل *F* يزل *pl.* — الحبال *co* الحبال — تنصع *o* ينصع *c* ينصع *b*

von بَزُول, Subj. von وَيَعْتَلِي وَيَعْتَلِي, vergl. Bd. I. ١٢١, 12. —  
 19 *br* وَيَصِيدُ عَنْهَا l. وَيَصِيدُ عَنْهَا ohne و, welches in c fehlt. — 265,  
 3 c بالصكفات — 4 *br* انواع — 6 *br* الثنات c الثنات — 12 Im Lobâb  
 und Lobb el-lobâb p. 79 kommt nicht حَزْبَر vor, sondern  
 حَزْبَر, dann aber auch das richtige حَزْبَر — 15 القرية r انبلدة — 22  
 Ibn Hischâm p. 793. Kâmil p. 76. Gauharî II, 462; مسيرة  
 Naçr — 266, 9 b رغبين r رغبين — 11 c دفا r دفا — 21  
 Zamach. p. 42. — 23 *br* موقديها — 267, 3 vergl. zu Bd. I. ٣١٣,  
 12. — 5 c غذاء بالحديد — 7 وهو l. وهو — 15 kommt sonst  
 nicht vor, wahrscheinlich نَهْيًا, welches von Mutanabbî auf  
 seinem Wege von Aegypten nach 'Irâk genannt wird. — 20  
 F' تَوَدَّى لَيْنُ النخلة من لَيْنِهَا „man bezieht die edle Dattelpalmen-  
 art لَيْن von ihren (Hismâ's) Palmen“. — 268, 1 Gauharî II,  
 276. Bistânî p. 293; حافلا *br* عاقلا — the Divans p. 29 واضكى  
 — 14 كذا كذا *br* كذا كذا — 17 vergl. Bd. I. ٥٧٩, 7. — 17 vergl.  
 zu Bd. I. ٥٧٩, 22. — 269, 15–20 Gauharî II, 366. Ibn Doreid  
 p. 123. Hamâsa p. 457. Ibn el-Athâr Chron. I, 461. — 17  
 Bekrî p. 222. — 19 Hamâsa p. 282. اعمارا Gauharî II, 94. 366  
 — 270, 2 Garîr كَبْشَم — ib. l. فاستدارت. die Hh. وقى زور — 20 آجلا  
 Diwân. — 8 وعسير c وعسر — 11 vergl. zu Bd. II. ١٤٥, 1. — 20 *br*  
 ديس *bFG* — 23 جومان r جومعان c — 21 مدرارا  
 271, 1 l. حَسِيلَة G حَسِيلَة — 4 حَسِيلَة l. حَسِيلَة — 12 vergl. Bd. IV.  
 ٥٥, 1. — 18 l. المصرد — 19 ينبت r ينبت — 21 c تنظم b 21  
 — الحشا ما انضمت عليه الصلوع (od. انضمت) Gauharî II, 462 —  
 272, 1 Diwân Huds. p. 87. — 8 das erste l. ابن — الحسين l. الحسين  
 — 13 Diwân Huds. p. 167 لآت — اميمة — 14 F' und Diw.  
 — 16 Gauharî II, 131. — 20 Achtal Diwân; vergl. Bd.  
 III. ٤٣٤, 17. — 23 l. Naçr; die Hh. من — 273, 2 c الظريتين r  
 14 c وقال محمد بن الاسود b 12 — للذين F الذى c — 10 الطريقين  
 — 19 F' بقمه Der بقمه — 17 مشددة *br* مشددة

واحد des Verstorbenen, des ابن مسحل, ist der Dichter selbst, der hier spricht. Die Schicksalsgöttinnen theilen sich mit ihm in seinen (als noch lebend gedachten) Bruder; aber da bekommt der Dichter die ihm gebührende Hälfte nicht und geht ganz leer aus, während jene „mit seinem Theile zu ihrem Theile (hinzugenommen)“ davon gehen. — يَصِيْمُهَا Der Satz enthält eine Verwünschung der Schicksalsgöttinnen: „Mögen sie dafür nun auch einen mit ihnen Theilenden finden, der ihnen Unrecht zufügt!“ wie sie mir Unrecht zugefügt haben. — 274, 2 Ag. I, 50. II, 133. Koseg. p. 79. Ibn Challikan Addit. I, 133. — 5 *F* مُوزَعًا مُوَلَّعًا — 16 Gauharí I, 503. — 19 جنب Ag. und Ibn Coteiba Diwán اصل — قبل *br* بعد — 20 بالمقاع Ag. Ibn Coteiba und Damírí II, 381 وأَمْنُوا *FG* 275, 5 — دروتى *br* ليروى Ibn Cot. ويروى *c* 21 — فى الفلاة — 14 *F* ergänzt: أجبتة الى *r* رجعت عن 11 — لأجبتة احسن *r* 7 — لالتبس بما نُسب u. بما نُسب الى الحصن التنبس بما نُسب الى الحصن — 15 — فتدثروها *F* 276, 4 — بنية *br* 20 — بنية 18 die Hh. — الى البحر — 22 Beládsorí — سمانا وآل *br* 21 — كيس *c* ليس 11 — منعت *FG* 5 — يوم *br* 16 — ديارم ■ بلادم 15 — سخت *b* 277, 14 — مفقود المثل, jedweder unvergleichliche Wackere“, wie فقيد *F* — 278, — يكشفها طاقات صغيرات *br* 22 — حيان 1. 12 — شهر *br* نهر — اليه *br* فيه 6 — القسرى *br* البشبرى 3 — 279, 4 — منذ سنين *br* مدينة 19 — حار — 18 Içtachrí p. 52 (57); in anderer Fassung *G* 90. — 280, 2 *F* بأخرة wie Bd. IV. 37, 19. — 3 — النجى ■ الجمعى — سیر المغنوتى *br* 10 — الحصيدات *F* 8 — اللحج *r* اللحجى *c* 6 — اللحج — 17 Sure 17, 8. — 20 الربع Ag. XVII, 153 الدار — عهدا — 23 *bor* — ترقمًا عين مَعُول *F* — تعبدانى *r* تعبدانى *b* 21 — „Tur'á am Berge Haçîr“, Bekrí p. 397 ترقى eine Niederlassung der Banu Gudá'a.

281, 2 entweder ist العجلان zu lesen oder *F* nach وفشیر ein Wort wie شركة hinzuzusetzen. — 6 يتلوا c سلوا — 7 br بحجة — 9 br سفیان — 10 ثابت br — 13 l. فشيونها — 21 vergl. Bd. II. v<sup>o</sup>, 20. — 282, 9 Ibn Hischâm p. 48. Ibn Coteiba p. 322. Mas'ûdî IV, 82. Ibn Challikân Nr. 719. Ibn Chaldûn II, 170. — 21 den hier gerügten Fehler begeht Jâcût Bd. II. v<sup>3</sup>, 13 selbst. — 283, 1 bF انتهاب — Bekrî p. 9 und Ibn Chaldûn II, 241 haben die Verse wie Bd. II. v<sup>3</sup>, 10. — 16 Cazwîni II, 238; F والانباء Mufaṣṣal p. 184 vorl. Z. — 18 br باخيول — 20 l. كلافهار Felsstücke werden mit schwerbeladenen Kamelen verglichen, welche فقال heissen. — 284, 6 Cazwîni II, 238; Hamâsa Buhturî und Mas'ûdî IV, 86 — 7 Ham. ربته Ibn Hischâm p. 49 — Ham. ربته — Ham. Ibn Hisch. Mas. besser ثوق — F und Ibn Hisch. ان — 8 c جشر Ham. برق — 10 F سلم Ibn Hischâm p. 48. Ibn Chaldûn II, 171; br شاهفون co شاهفون — 18 Ag. II, 36. Bekrî p. 218. Ibn Hischâm p. 47. Rasmussen Addit. p. 4. Ibn Challikân Fasc. VIII, 78. XII, 112. Abulf. géogr. p. 285. Gawâlîkî Anmerk. p. 8. Damîrî II, 156. Ibn Chaldûn II, 171. Cazwîni II, 238. — 18-20 دجلة, كلسا, الاملك abzutheilen. — 19 Kâmil p. 58; كلسا Ag. Cod. Goth. تبرا — 20 عنه Hamâsa Buht. منه — 285, 5 تصغير b تصغير F بـتصغير oder بتصغير — 19 Içtachrî G 27. — 21 F nach dem Versmass ان oder حين — b سلمنا — F مجتب — 22 قد br فاذا F وجهنا اشرياً — 22 nämlich على pl. von علاه oder على und اشريا statt اشرياء pl. von شري<sup>9</sup> — 286, 1 F قرق „das Schalgen der Saiten“. — 4 br معلما — فكرموا — 17 خير من c قبل — 19 F بخدييه „auf dessen beiden Wangen“. — 20 o تلمع — 22 يبحاز br — 23 دام br كان — 287 1 bF قصمة aus Hârith's Mo'allaca v. 80 entlehnt; die Rücken- oder Kreuz-Zerbrecherin bedeutet ein grosses

Unglück, eine schwere Niederlage, vergl. Bd. III. 179, 6. Abul-Mahâsin II. 148, 11; Ibn el-Athîr IX. 16, 14.—5 ein unmetrischer Vers; *c* الاك *br* الال — 10 l. أمية — 13 *br* بن أبي أمية — 13 *br* شعث *br* كشف — 20 الخنفشيش اللبري s. Kâmûs II, 292. — 20 عربها *r* عرقوبها 288,6 Arab. prov. T. II. p. 757. Gauharî I. 262.—8 Garîr Diwân. Bekrî p. 374. Zamach. p. 53; vergl. Bd. IV. 434, 12.—12 *F* أكل — *r* خلتنا *c* المعلى *o* — 13 فجموسا *r* فجموسا *c* — ومعاصج *r* ومعاصج *r* خلتنا *c* المعلى *F* صَارِيَّ unregelm. pl. von صَار „Schiffer“.—14 صَارِيَّ *c* صَارِيَّ — 17 Bekrî p. 10; die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 25. — 289,5 Hamâsa p. 465. Ibn Doreid p. 289.—15 *br* حضيان 22 — السمين *br* البصيل 19 — ووطننا l. 17 — عنوة 17 — 290, 2 *c* الصناعم 11 — هاهنا *br* سماها *s* — فوادد *co* 5 — وعاروا *co* 4 — مرج *c* 2 — 20 l. حريق *F* 23 — تجلت *F* nämlich von Gott; s. Sure 10, 12. 18, 57.

291,10 *F* وغيره — 292,8 Sure 54, 31. — 14 *c* انصيف — 17-20 aus Gauharî II, 463.—18 الذي Gauh. ان — 21 *b* حَقَّار — انصيف *c* 14 — 293,1 *o* حَقَّق — 2 *o* ابصر — له die Hh. لنا vergl. zu Bd. II. 9, 9.—8 *o* تهدي *br* تهدي Achtal Diwân يجدي — 11 لحفان *b* — 12 *F* قرارة — ونسقى — 12 *F* تحوها *F* nach el-Hafâûr hin; und 12 *F* قرارة — 17 *br* قريرة Bekrî p. 219 — قريرة *o* 19 — ارحاء *o* 19 — انقوم Bekrî الناس — قريرة 219 — الحفري عرف به بحبي Lobâb 9 — مفارقة *br* 6 — يحترق *c* 295,2 — بن سليمان الحفري الحفري يروى عن انصيف بن عياض وغيره روى عنه حبرون بن عيسى وانما قيل له الحفري لان داره كانت على حفرة بدرب امره 11 ohne Variante; — 296,9 l. أخطأ — 19 *c* بكوال — 19 *c* ايوب بالقيروان *F* unmetrisch. — 13 u. 14 *F* der Reim auf س — 14 *oF* البري wie S. 297,7. — 17 vergl. Bd. I. 838, 4. — 297,1 Belâdsori

p. 50.—5 Hamâsa p. 329.—9 Bekrî p. 219 Cod. Lugd. جَهْدٌ, Hamâsa und Moschtarik p. 140 جَهْدٌ, Bekrî Cod. Cant. und *F* جَهْدٌ für يَبْلُغُ جَهْدَ الْحِجَابِ „und was wird wohl die Mühe, die sich el-Haggâg giebt, erreichen?“ d. h. sie wird nichts ausrichten. — 298,1 وهو *F* وَهُوَ — 3 *F* تَلَى — 10 Lane Lexic. I. p. 169 بَدَتِ الْعُقَابُ — 11 Gauharî I, 45. Zamach. p. 45. — 14 vergl. zu Bd. I. 594, 13. — 17 *r* نَسَبَتْ *F* نَسَبَتْ — 21 vergl. Bd. II. ٨٤٨, 17. — 22 *F* عَرَّاهَا — 299,2 Bekrî p. 300.— 7 *br* تَجَرَّدَهَا — 10 Lobâb رَافِعٌ — 11 *br* مِهْرَانٌ vergl. Bd. IV. ٤٣٨, 12. — 15 *l*. بَغَارَةٌ — *F* مَنَكَبٌ حَانَ kühner Vergleich der غَارَةِ mit einer Kamelin, die, an der nach vorn geneigten Schulter mit dröhnenden Schellen behängt, herantrappt.— *r* تَوَدَّى — 17 يَرُودَى *F* يَرُودَى — 19 *F* أَيْ أَقَامَ — 21 *co* كَنْفَ *br* كَعْبٌ — die Hh. — 12 ما *l*. مِنْ — 10 أَدَى *F* أَدَى — 300,9 *F* أَدَى السَّهَابِ s. Hamâsa p. 125. — 300,9 *F* أَدَى — 10 مِنْ — 12 خَفَى *F* خَفَى s. Lane s. v. جَفَا — 18 in den 7×7 Gedichten; die drei ersten Verse kommen in der Mitte des Gedichtes vor, der vierte ist in dem Gedichte der zweite und der Ortsname جَفِيلًا geschrieben, bei Bekrî p. 220 dagegen ebenfalls جَفِيلًا — *F* رَحَالَهْمَا, wobei das fem. تَصَمُّمٌ regiert, weil es eben die Bedeutung von الْقَوَى hat: „von den Strängen, welche ihr Kamelgepäck befestigen und zusammenhalten“. — 19 *o* نَسَقُوا — ib. 1. أَجْوَأْفَهْنِ — 20 *F* السَّجَالُ — 21 Zamach. p. 44.

301,6 *l*. يَكُنْ — 11 Garîr Diwân; die Hh. مَرَّوْا — 12 Diwân فَرَدَ — 15 vergl. Bd. II. ٨١٥, 14. Ag. XIV, 90. — 302,6 Ag. IV, 138. — اسَالِ Ag. XVII, 23. XVIII, 5 — Abu Nowâs Diwân الْقَادِمِينَ — Ag. IV خَلَفْتُمُ Diwân خَلَفْتُمَا — 7 خَلَفْتُمُ — 13 *br* عِنْدَهُمَا Ag. عِنْدَهُمَا — 8 *br* مِنْهَا die Hh. — 23 فِيهَا *br* Bistânî p. 1668 und Kâmil — 303,4 *F* يَخْرُشَاوَى dual. vergl. zu Bd. I. ١٣٦, 19; *co* يَمْبَغَى — 303,4 *F* يَخْرُشَاوَى dual. von خَرَشَاءٌ bei Lane: „Anything in which are an inflation

and ■ bursting and holes“, also zwei „Runken“ (wie unser Volk sagt) Gerstenbrod. — 7 الخلاوة nom. act. — 11 Diwân Huds. p. 21. — 13 Diwân Huds. p. 22. — 15 l. شيماء — 17 Zama-  
mach. p. 51. — 19 br نُثَبَّتْ — 21 Ibn Hischâm p. 421. —  
304, 11 منها bF فيها — 19 حَبَّان b جان — 21 مكثف r مكثف c —  
305, 8 die Hh. بلوكوس F خمساً — 18 rF وتَقاسموها — 306, 13 F خَلَفَ — 307, 3 l. يعرف — 4  
قِطْعَة F s. Ibn Challikan Nr. 793. Fasc. IX. 141, 6. — 9 F  
segmentum d. i. einige Verse mit gleichem Reime, der aber  
im ersten Halbverse fehlt, so dass sie wie mitten aus einer  
Kaside herausgeschnitten erscheinen. — 10 شماتة c سماتة br —  
F صوارم und المازجين (der Wein الخمرة femin.) fürchtete die  
Schwertter der Hände der ihn (mit Wasser) Mischenden:  
darum bekleidete er seinen Körper (seine Oberfläche) mit  
einem Ringelpanzer von Schaumbläschen“. Dieser Ge-  
danke kommt auch z. B. bei Makkarî oft vor. — 12 b الحداثين  
r المحققين — 14 co طبعاً — F الكذب — 16 FG الحجون n. act. Pos-  
senreissen. — 17 ابو F يُكْنَى أبا العباس — 18 F شَيْبَى — 19 F شعرة  
— der Sohn redet seinen Vater als Hahnrei an: „O Abul-  
'Abbâs! (el-Fadhl wird nämlich [sehr uneigentlich] Vater  
des 'Abbâs genannt); du spielst neben meiner Mutter un-  
zweifelhaft die Rolle des Nashorns; sie hat (Dir) auf jeder  
Haarstelle auf dem Kopfe ein Horn wachsen lassen“. — 20  
F تَكُنَّا — 308, 19 FG nach استدللت به einzusetzen. —  
309, 6 F مَرَاخِي الْعَلَّةِ F مَرَاخِي b — 13 بَكَرْمِهِ يَرْحَمُ F —  
309, 6 F مَرَاخِي „deren Naturaleinkommen reichlich ist“. — 20 l. 1  
— 310, 2 Belâdsorî p. 146. — 22 F يَتَقَبَّلُ wie Bd. I. vol. 3, 15.  
311, 4 F أَحْبَسَا c — 5 c واسلاها und واسلا واسلاء — 7  
7 o صُمْتُ und صُمَ — 9 F آيَةٌ „(dieser Wohnsitz ist) eine Ruine,  
von der die Sänftenbewohnerinnen weit weggezogen sind;



تنهى ■ 11 — "möchten sie doch nicht weit weggezogen sein!" —  
 F — فليمنع co 22 — المماق ■ 18 — رأيه ■ 14 — رماها ■ 12 — ناع b —  
 14 — حناها o لهاها br وقناة 2 — وراها co 1, 312 — نعاها c — ركاى  
 قتيارى statt قتيارى F 22 — دآ o داء c دار 21 — وبغنى oF 15 — عير F  
 — تمرجهاها und وامزجا oF 313, 4 — المومومة co الموسمة br 23 —  
 بغوز 9 — يرسى c مرسى دور البر مرساة br 7 — Freytag zu verbessern. —  
 314, — الشاربة c 22 — سروا co 21 — ولقوا ربه co والنوارية 13 — بنور co  
 4 die Auslassung eines zweisilbigen Wortes ist in den Hh.  
 nicht angedeutet. — 15 co بذرجاها 16 F — ملقى und تلقى „wohl  
 manchen Mann giebt es, der ihretwegen sein Gepäck da  
 ablad, wo man ihre beiden Kirchen trifft“, — 17 F — انلرى  
 „dessen Schlummervogel (d. h. dessen mit einem Vogel ver-  
 glichenen Schlummer) sie verscheuchte, — möge ihr eigener  
 Schlummer davon fliegen! — 20 F — زينت 21 F — مرجان  
 — خياها bo — تحرم und خيرياتها F صرباتها br 315, 5 — قبتاها br  
 7 co — كظى 9 F — ضاء 15 F — رخاخا 18 — Ibn Batûta I, 155. —  
 316, 8 F — قبح nach dem Versmass und dem älteren Gebrauche  
 des Wortes. — 16 vergl. Bd. II. ٨٥٥, 16. — 18 F — نقص co متسفة  
 — 19 vergl. Bd. I. ٣٣٩, 18. — 23 — كذا Gauharî II, 464 كذا  
 — 317, 13 F — وكبريتته 17 — Belâdsorî p. 301. — 318, 4 l. —  
 — 13 b — لخصباء cF 12 — تلقيت co 11 — غير o عند — اذا cor 6 —  
 17 — لعقد بقوا اهل — 17 — لغت عن سعيد بن سلم قل 17 —  
 Kitâb el-Ag. XII, 107 ergänzt. — 18 — مسلم br سلم Ag. سار und  
 مسلمة 20-21 — يقال bis الجارية aus dem Kitâb el-Ag. — 23 —  
 ثقى b — لغشلى 319, 2 — Cazwinî II, 239. Golius ad Alfr. p. 225;  
 u. Ag. — ارثيا لى Ag. XII, 78. XIII, 94 — وابكيا لى  
 16 — وتسلى ذنوبها Ag. c 8 — يلقا كما Ag. ياتيكما 5 — حرق br ار —  
 F — اصدقه „ich schämte (scheute) mich ihm die Wahrheit zu  
 sagen. — 18 br مسلم Ag. مسلمة 23 F — قول 320, 9 F —  
 als n. instr. s. Lane unter محك 11 vergl. Bd. I. ٧٥٤, 16. —

فَاعْلَمَ *F* 19 — نهيتنى *br* نهيتينى *c* 14 — نخلنى *l* 12

الملام *Ag.* الملام 5 — 321,2 *Ag.* XII, 109 fg. XIII, 94. — تجاوز *Ag.* تجاوز statt تجاوز *F* 12 — العزيز *Ag.* الغري 11 u. 12 — 18 *F* متترات — 22 *co* صيف vergl. Kâmûs III, 176. — 1. وعنيه ■ نجيب 2 — ينقل *r* ينفك *o* 322, 1 — غاباب *F* 14 — السعيرا *b* سعير *r* سميراء 9 — لريان 5 — زنان *c* 3 — بحيث يوطئها *F* توطنها *r* — حصب *o* 16 — ودرار *b* ودرار *r* ودرار ■ — „welche die Kamele noch nicht niedergetreten haben“. — 23 *b* نزل die Hh. قول 6 — أجمة *F* 323,2 — توارث *r* تواترت *b* 23 — *F* للتكثير *l* لتكثير 23 — كالجراج *r* richtig الغري 9 — *F* شغلتم — انفرق denkbar, natürlicher aber الجراج 23 — 324,4 *r* وبصديقوا und ينصرفون *b* 15 — فاتبعته Bekrî p. 211 — افوت *c* اقوة — 325,3 *c* قربة *b* اقربة 9 vergl. zu Bd. II. 32, 23. — 11 Bekrî p. 212; die Hh. البزل — 12 Bekrî الحبيل — 14 *l* غلط 326,1 — وأجلوا *F* وجعلوا *br* واجابوا — تنأوحوا *F* يناموا *br* يماحو *o* تنأوحوا ■ 9 — ان يبل *F* 6 — 2 Arab. prov. T. I. p. 693. II. p. 150. — 947 خربن *F* — خربن s. Kâmil p. 401. Bistânî p. 444. 611. 947 the Divans p. 3. Arab. prov. T. II. p. 611. Lane, Lexic. I. p. 404; „(von den Schwerdtern) wird erzählt, dass sie von der Zeit Halîma's bis heutzutage auf alle Weise erprobt worden sind“. — 11 Gauharî II, 464 مدرعا *co* مدرعا 20 — 20 بحيلة Bekrî p. 26 وحلى أبحناها s. die Wohnsitze d. Arab. Stämme S. 53. — 23 vergl. Bd. II. 50, 20. — 327,1 : خذونها und تتربى, يخيف *l* يحيف الخيل تتربى خدودها Bekrî : „dessen Marken beständig von den (feindlichen) Reitern unsicher gemacht werden. — 5 Diwân Huds. p. 178. — 6 *br* بالحد *co* بالحد 9 — *F* وصالها 9 — بشادر *co* بشادر *br* — بالحد *co* بالحد p. 152. Makkarî I. 10, 6 v. u. — 14 *F* مودى part. act. „meine Liebe zu den Lotosbäumen von Halja bringt mich in To-

desgefahr oder überliefert mich den Feinden zur Rache“. Wenn خدار „latibulum“ nach Freytag richtig ist, so würde dies dem حياض Moschtarik p. 144 besser entsprechen. — 15 the Divans p. 31 لأَوَادٌ أُصْبِنَ — فهمهما ■ 20 Moschtarik p. 8. — 23 vergl. Bd. I. ٧٣٥, 14. — 328,7 الصلاب *br* الصائب 9 — موضع *co* نبت — 12 *F* وحرباء wie die Hh. „während das Chamäleon der Vormittagsmitte (d. h. bei zunehmendem Sonnenglanze) blinzelte“, zur Bestimmung der Zeit; — حفتت ■ خفتت 18 Diwân Huds. — *ber* الصبح *br* الصبحى — 19 *F* نذر; im Diwân der zweite Halbvers:

329, 3 Bekrî p. 505 غميس الحمام مضاف الى الحمام الطير المعروف — 20 لظلت عليه أم شيلين تمعد — 15 Belâdsorî p. 354. كبريتية ل. 14 — حرارة عروة *c* 4 — 20 بستتنا und حول Belâds. خلف — ارى قاضيا *r* ارقاضيا *b* 20 — 330, 3 Belâds. p. 354. — 7 مرت *F* — الموصلى *br* الخيار الصول ل. 1. 330, 3 استارها *o* ايشارها *ber*; 11 so auch Bekrî p. 213; العلياء *c* اللعياء — 12 *br* تواعدنى *co* يواعدنى *br* — 5. ١٣٩, Bd. IV wie *co* قطن — 14 صاحب بن دينار عواطف *F* 14 — 15 *br* يخرى ■ يخرى ■ تحدى القطير 17 vergl. zu Bd. II. ١١٤, 16. — 19 بالكوفة *br* بالمصرة

331, 3 *b* الرفعة *F* الرفعة 11 Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 130; *F* تقطع vergl. Bd. III. ٣٥٣, 9. Abulfed. hist. anteisl. p. 134. Ibn el-Wardî I, 64. Bekrî p. 213. — 12 die erste Vershälfte fehlt in den Hh.; Sojûfî, Muhzir p. 252 hat dafür: عشية جاوزنا حماة وسيرنا — 15 بغداد ل. 19 Belâdsorî p. 131. — 332, 1 *F* يسوى d. i. بغير „Es hätte sich nicht geschickt, dass Muhammed in eine andere Stadt als Hamât gekommen wäre“. — 2 *c* besser اسميهت *o* اشبهت *F* und الصفات *F* — 9 سليمان *br* بكر *br* بكران 7 — 6 فهرها شران *b* 9 — 21 der Strich über فعلان *br* غيلان *c* richtig — شران *r*

ist zu tilgen. — 22 l. الأسد الأسد احد الأسد *F* wie im Moschtarik p. 144. — 333,2 طنتس liegt den Zügen ■ لميسر *r* لميسر ■ مسير näher als تينتيس bei *Juynboll*, wenn der Fluss Thintis, Tinto gemeint ist. — 15 vergl. Bd. II. 11v, 5. — 16 *r* تحل — 334,1 vergl. Bd. II. 11v, 7. — 7 Bekrî l'Afrique p. 64. — 335,7 Belâdsorî p. 130. — 10 l. لجأوا الى المدينة 1. — 336, 7 vergl. Bd. II. 119, 23. IV. 749, 18. — 9 *br* الغاضرى — 23 على ■ ارى 10 — ضارة فالغور بالابرق 9 — 13 *F* صاعد 1. — السلوى *br* السكونى 5 — بن ابى اياس 1. 337,4 — „Was sich für dich schickt, ist dass du dem folgst, was dein Vater zu thun pflegte“. So أشبه Abul-Mahâsin II. 11, 6, wo يشبه zu lesen ist: „quaestus (ex mercatura) qui non convenit fortunae tuae“. — 17 *F* تعاموه 23 — عبيد *r* عبيد — 338,17 *c* ظل — *F* تخلف auf دموع bezogen. — 19 u. 20 المربغة 19 u. 20 — المريقة والمريقة 339,3 — kommt bei Bekrî s. v. المونر in dem Verse Bd. II. 11v, 23 statt حمز vor. — 7 Zamach. p. 48. — 18 *F* نسران 23 vergl. zu Bd. I. 310, 23. — 340,3 الحم *F* — 6 *F* nach Versmass und Reim sind die Endworte p. lic. poet. بالقلم und الاثلم zu lesen; s. Mufaççal p. 160,4 v. u. 161, 2. — 13 l. نأى نأى الميريين 1. 13 — 14 l. الجيع ■ منساء *F* 17 — تغور *r* تغور 16 — بوزة

341,8 u. 9 *b* مساكين *r* مساكين 10 — قسطنطينية 1. قسطنطينية 10 — 18 *br* جذت *F* جذت od. جذت, die Reimwörter sind zu lesen دَخِل, دَخِل und دَخِل statt دَخِل u. دَخِل nach Mufaççal p. 161,3; ما ist pleonastisch statt غير „ohne irgend einen Fehler“ (von meiner Seite). — 19 vergl. Bd. II. 508, 17; *F* نجاورنا nämlich سلمى — 342,1 *F* ارادوا — 8 *br* المكتمزات *F* المكتمزات *c* المكسورات 15 — 12 *F* قائله — 12 *br* الخولانى — 21 *br* اطرار 22 — 22 *b* والبرابر; ich zweifle nicht, dass الميريين zu lesen ist, da dieses in den Versen Bd. II. 511, 3.

IV. ٩١, 20 mit lauter Orten verbunden wird, welche ebenso wie das hier genannte *سُرُوعَة* oder *سُرُوعَة* zwischen Mekka und Medina liegen. — 23 *br* قريّة — *co* العشري; vergl. Bd. III. ٨٣, 17. — 17. — 343, 1 باي 1. بابن — 2 vergl. Bd. II. ٩٨, 17. III. ١٩٧, 4. — 4 *F* وَنَمَاتَانَهُ وَالْمَدَّ وَالْمَارِدَ وَالْمَدَّ — 9 حَجَّةٌ مِنْ مَدَّةٍ 1. *سُرُوعَة* aber *سُرُوعَة* ist nicht deutlich. — 16 *F* وَنَمَاتَانَهُ — 17 *o* راد *c* راد *br* راد — 18 *o* وَنَمَاتَانَهُ *br* وَنَمَاتَانَهُ — 19 *F* وَنَمَاتَانَهُ — 22 Bekrî p. 521; die III. سارة — 23 *F* آمين Amen! s. Beidhâwî I. 1, 10. Lane I, 102. — 344, 1 *brF* طريف = مطروف „als ob ich einen Schlag in's Auge bekommen hätte“, so flossen meine Thränen. — 3 *br* اعنك *br* اليك — 5 vergl. Bd. III. ٣٩١, 10. — 14 *F* آت *br* „mit denen sie nur Himá Dharija meinen“. — 15 *F* يَغْرَضُ und غِرْضَان „Empfindet Jemand keine Sehnsucht, nun! ich und meine Kamelin sehnen uns beide nach der Gegend des Himá in Nagd“. — 16 *F* يَبِينُنَا „in der geheimen, und beiden gemeinschaftlichen Sehnsucht“. — 17 *bF* بنا — *F* يملكنا *br* — لاستشفى *co* — 20 *br* يسقى *br* — لغصاني *br* — وأخفى *F* جُدُّ — 21 *br* يسائلن — 345, 1 *F* gewöhnlicher ist جُدُّ als plur. von جديد — 7 vergl. zu Bd. I. ٢٧٣, 6. — 10 *F* وقد وهو wie S. 199, 5. — 13 Sure 40, 18. — 14 *co* قَب — 16 *l* وَهَاهُ — 23 *br* مَرَّاسِهَا *b* مَرَّاسِهَا *r* شَقَب *r* سَمَت *c* شَغَب *b* شَبَت — 21 *br* تَجْمِي تَجْمُوَة vergl. zu Bd. II. ١٨٤, 13. — 346, 5 *F* تَخَطَّتْكَ „mögen an Dir nicht vorübergehen“ (ohne dich zu bewässern). — 8 *bF* اِنَّا — 10 für Teschdîd spricht das Versmass Bd. I. ٨, 19. ٣٩٥, 1. — 12 Ibn Hischâm p. 435. — 16 *F* هو — 23 vergl. Bd. II. ٨٧٦, 11. — 347, 1 غِيَمَاتُهَا (so!) — 7 vergl. — 4 *l* غِيَمَاتُهَا *l* غِيَمَاتُهَا *c* غِيَمَاتُهَا *r* غِيَمَاتُهَا *b* غِيَمَاتُهَا — 10 *rF* u. Gauharî I, 272 صَبَّ „da die Dattelpalmenpächter mit den (zur künstlichen Befruchtung dienenden) männlichen Blüthen geizen“.

— 23 *br* النسابون — 349, 6 die Hh. بن ابي عقيل vergl. Bd. I. ٨٠٠, S. Dozy, Catalog. codd. T. II. p. 22. — 9 *F* واجراً — 10 *co* لسمراء — 11 *br* اهل ارض — 13 *F* جسم — 15 والقنب nach Gauharí II, 466; *bc* والقيت *r* والقيت — 18 Ag. XX, 139. — 19 *F* تحف *co* تحف — *bF* كظ — 20 *F* بذخت und وأدلت „und hatten Selbstvertrauen gezeigt“ (hier im übeln Sinne). — 21 *Ag.* ضربوا *م* und im zweiten Halbvers:

الحنيف *br* 350, 2 u. 3 — شاييب *F* 23 — مقدمة الهامرز حتى تولت *rF* — الشعراء الفصيح *br* الشاء النصيح 6 — 11. — ٣٤٥, 11. — الحنيف *F* الحنف 15 — الحنف *F* الحنيف 14 — ماء *F* 11 — تدسه 23 غدوة Abu Tammâm Diwân ليلة

351, 2 Bekrî p. 215 قايضة; vergl. zu Bd. II. ٥٥٠, 4. — 6 *br* بضعة — 7 Sure 9, 25. — 9 Gauharí II, 369. Zamach. p. 49. Bekrî p. 215. — 11 Ibn Hischâm p. 869. — 19 *F* أجذك „Ist dir's wirklich Ernst damit, dass du nicht aufhören willst vor Kummer zu seufzen?“ — *coF* ارحلها vergl. Bd. II. ٥٣٣, 7. — 20 *coF* وساندن „ihre Pfühle“; — *ib.* 1. ارجلها — 352, 5 *عل* 1. *عل* — 6 *عل* 1. *عل* — 9 vergl. Bd. II. ٧٨, 6. — 10 vergl. Bd. IV. ٩٥٣, 17. — 11 *عل* 1. شربن — 12 *br* ادنت — *co* حاجبيه — 13 *F* فصتي *br* فصتي — 353, 2 Gauharí I, 46. — 12 *F* احداكن — 15 *F* خالدا — 21 *عن* Gauharí I, 311 — *ib.* 1. المحاورة — 354, 4 *F* لعتت — *co* ثمانية — 5 *r* تعدد — 11 عدنان *r* عدن — 16 *br* تلاقى — *br* وارحلنا بالحر *o* وارجلها *br* 12 — *coF* ينتاب vergl. Kâmûs II, 231. — 20 *br* للخير — 22 Hârith Mo'all. v. 82. Gauharí I, 54. Lane I. p. 1003. — 355, 6 Bistânî p. 1017. — 7 Belâdsorî p. 111 fg. — 10 بشر 1. بشير — 14 *b* قنبيت (so!) und امسها *r* امسها *b* استنها — ويسبني *r* يسبني — 15 نصيب — 16 *F* نبيطها — *br* مبعصى — *br* معيطى — نصيب — 356, 9 استغاثوا Bekrî p. 225 حتى شربنا oder شربن *br*

und *تَسْوَدَ* Gauharī I, 310 — *وَبِرْوَى* ولا زين — لا ملح ولا دس  
 ebenso in dem *مختار الصحاح* — *عين* Gauh. *اعين* — 16 *اثر* *br*  
*r* العارض 5 — الحسن *r* حسين 357, 4 — زمعة *br* ربيعة 18 — مرائد  
 358, 4 Amrulk. — أعضاء 21 — المعائر 16 — *ويطلى* *F* 11 — الحارس  
 Diwân p. 26. the Divans p. 130. Hamâsa p. 622. — 6 *Garîr*  
 Diwân; عيشا und يرجع. — 7 *die Hh.* — *الى* Kâmil p. 468  
 10 vergl. Hammer-Purgstall Lit. Gesch. Bd. I. S. 43; 1. *تَعْرِى*  
 und *المرة* Ag. XV, 59 — *الحى* 11 — *جودا* *br* 11 — *نَحَى* 1. 12  
 Belâdsori p. 129. — 13 *ل.* — 359, 2 *ل.* — *فَدَتْ* vergl.  
 Bd. III. ٢٥٩, 10. Bekrî p. 581 — *الجور* 9 — *الحكى* *r* البخلى  
*ابو الزينى* *b* الزينى *r* البسى *c* القرسى 1. 5 — *يَعْوَدُ* *F* 360, 2 — *البرى* *br*  
 17 — *جوازى* 15 — *بن ألى لهب* 1. 13 — *التميمى* *br* التميمى 7 —  
 falsch aus Freytag; *br* *رِصغ* *co* *رِصغ* beides richtig, Gauharī I,  
 44. Kâmus III, 114. — 23 vergl. Bd. III. ٧٩, 3.

واخوية *r* ابن راهويه 3 — *جنته* Gauharī I, 488 — *حبيسته* 361, 1  
*b* واخوته 7 — *حوشى* *die Hh.* وحشى 11 Ibn Hischâm p. 907.  
 — 18 *F* الهضاب 19 aus Gauharī I, 522. — 23 vergl. Bd. II.  
 ٢٩٨, 16. IV. ٥٢, 12; *die Hh.* ثعلب 362, 8 das erste *دليل* *F*  
 الندماء 1. 363, 2 — *وسميتته* 1. 22 — *أدمرة* *c* أميرة *br* كبيرة 20 — *دليلا*  
 — 6 *FG* *مُطَرِدٌ* غير قياسك غير „dies ist ein zufälliges  
 Zusammentreffen, willst du das aber nicht zugeben, nun so  
 liebe mich, damit ich dir zeigen kann, dass dein Inductions-  
 schluss (— ich habe Einige geliebt, und diese sind dann  
 gestorben; also müssen Alle, die ich liebe, sterben —)  
 nicht allgemein gültig ist“. — 10 *ل.* — *والاثاث* — *F* nach dem  
 Versmass *أَيُّهْدَى ضَمَاءَ* 12 — *الحقير* „Wird die Verwesung nach  
 der Helena auch die Dhiâ als Opfer hinwegführen?“ Ebenso  
*يَهْدَى* Mutanabbî p. 382, 3 v. u. „wer sein Herzblut einer  
 Langenspitze zum Opfer bringt“. — 19 *die Hh.* — *ابن خراش* —  
 20 vergl. Bd. IV. ٢٠٠, 18. Ibn Coteiba Diwân. Hamâsa Buhturî.



Kāmil p. 337. — 22 *c* und Gauharī I, 523 يراعى II, 484 يراعى *br* والترب *s* — قَوَائِي *F* 6 u. 7 — حَقَرَا *br* 364, 4 — الصيد منتبذا *c* غَيْرِي *br* 15 — وَأَيْسَ *F* 10 — يَسُوكَ und اجللا *bF* 9 — والريب *c* حَمَرِي *F* خَمِيرِي fem. von حَيْرَان — 18 vergl. Bd. III. ١٣٧, 21. — 19 ل. أُسْتَرَّة *b* — اجنھا *G* احبھا *b* — 20 قرآن *br* مَرَّان *o* — 365, 1 حوطا Gauharī I, 547 حوطا — 2 wie im Lobāb. — 4 مروان *co* — 21 وَنَمَتْ *F* دَنَمَتْ — 19 قِيم *b* قَشِيم *c* — 12 قرآن *br* مَرَّان — خَجَرٌ *so* ■ statt خَجَر — 23 لِيَجْتَنِبَ *F* لِيَجْتَنِبَ *c* 366, 6 — وقوم *br* وِدُومًا *co* 366, 6 — 10 ف من حروف *F* 10 — فاصصعت جمعهم *br* — كَوَلَا *l*. — 11 ف بامع عربي *F* 11 — 17 الطَّرْفُ *F* 17 das Wortende. — 21 ل. ابى خيشمة زهير. — 367, 6 Sure 26, 222. — 11 ف فَتَبَعَةً — 17 الصميرة *r* الصميرة *b* — 23 und اخلي *F* 8 — يدنو *r* ياذنوا 7 — بالضميرة *br* 5 368, — لَحْسَنَ *F* 10 — فادنا *r* فادنا *c* — 14 يفشون *br* يفشون — 19 وادفع *br* وادفع — 369, 2 فاذ *F* 19 — 22 die Hh. الحوى vergl. Bd. II. ١٦٩, 21. — 370, 2 Bekrī buchstabiert الدَّرَاج — 3 عُلْبَةً *l*. 7 — حمرة *b* صرة *r* خرة 3 — 13 Zoheir Mo'allaca v. 1. the Divans p. 94. Ag. IX, 146. Gauharī II, 368. Bistānī p. 461. Bekrī p. 225. 368. — 15 Amrulk. Mo'allaca v. 1-2; vergl. Bd. I. ٨٩٤, 23. Harīrī durrat p. 61. — 19 die Worte von اَلَا bis اَلَا im Anfange der folg. Z. sind offenbar aus Z. 17 wiederholt; ein übergeschriebenes (dann in den Text aufgenommenes) اَلَا zeigt den Schluss solcher Wiederholungen an, weil die Abschreiber etwas doppelt Geschriebenes ungern ausstrichen; dann muss auch das و vor و كَقَوْلِكَ wegfallen.

371, 2 *F* nicht حومل sondern و حومل ist nach el-Aḡma'ī das Richtige. — 9 Diwān Huds. زخور wird durch هبوب erklärt; حَوْصِي (?) حَوْصِي Diwān حومى — 10 Bekrī p. 223 — 13 Gauharī II, 467 ابتقلت مدانها — 14 الهمدانى *br* الهمدانى — 17 خندمكام *s*. Cazwīnī خندمكام *r* خندمكام *c* خندمكام *b* 372, 2 — واغتدت *l*. 17

II. 240, 8. — 13 Sure 2,150. — 15 *F* شَغَبَا — 21 *b* الحَبيْر fehlt in co. — 373,5 *bF* u. Cazwîni الحَمُول — 9 *b* فَوَافَهُ أَحَدُهُم بِالسَّكِينِ — 12 vergl. Bd. II. ٧٥, 10. Ibn el-Athîr Chron. I, 481; *F* ضَيْمِي „das mir zuzufügende Unrecht“. — 13 vergl. Bd. II. ٥٢, 6 خَوِي — 17 *Goli* ad Alfr. p. 126. — 18 Belâdsorî p. 146. — 19 Mutanabbî p. 569. — 23 Bekrî p. 171 unter جَبَّان — 374,6 *b* مَدْرِك die Hh. مَالِك vergl. zu Bd. I. ٢٢١, 4 fg. — 7 فَرِيقَان *br* شَرِيفَان — 8 *F* فُخْضَةٌ — 9 *F* تَتَرْتَم — 11 vergl. Bd. II. ١٧٣, 5. III. ٥٧, 12; auch bei Bekrî wechselt *b* جَيْدَةٌ p. 464 u. 626 mit *b* حَيْدَةٌ p. 562. — 18 *F* Makkarî I, 98 انْقَبَطَرْنَا — 19 *b* بَنَقَب *F* Makkarî I, 419 كَنَقَت — 20 l. وَجَلِيلًا wie in den oft vorkommenden Versen Bd. III. ٢٢٢, 11. — 23 Mutanabbî p. 645. — 375,14 *b* الرُّوحَاء *br* الرُّدْمَاء — 376,10 u. 13 يُوَحِّدُنَا *c* — 377, 12 فَانْه *br* فَانْزِلُوهُمْ *F* — 378,11 *F* وَتَحَالَفَ لِمَ — 21 l. قَمِصٌ die Hh. قَمِصٌ — 23 *b* فَانْزِلُوهُمْ *F* — 379,2 *br* تَجِيءُ *FG* تَجِيءُ اَلْأَمْوَالُ *FG* — 7 *الأوَّلِي* — 7 تَجِيءُ اَلْبَيْتِ مِنْ هَذِهِ اَلْأَعْمَالِ اَلْأَمْوَالِ *FG* تَجِيءُ *br* — 379,2 *br* تَجِيءُ *FG* تَجِيءُ اَلْبَيْتِ مِنْ هَذِهِ اَلْأَعْمَالِ اَلْأَمْوَالِ *FG* — 7 *الأوَّلِي* „Welches Glück hätte ich zu erwarten nach denen, welche el-Hîra angebaut haben, von denen ich keinen am Leben geblieben sehe?“ — 8 l. ضَرَبَ اَلْعَيْسِرَ — 10 *G* اَلْاِسْتَبْدَاد — 20 l. بَاتَّحَانَهُ — 380,3 Keisarânî p. 186. — 14 wie im Lobâb. — 15 *br* وَرَوَى عَنْهُ أَبُو — 18 *F* وَضَحَّتْ stört das Versmass, vielleicht وَضَحَّتْ (صَاحَ يَصُوحُ) mit جَابِيَةً als Object; *br* وَضَحَّتْ *c* فَصَحَّتْ — *F* nach dem Versmass كَالْتَّعَبِ — 23 *br* *F* دَارُهُ *F* ذِكْرُهَا *br* دَارُهَا — *F* مُنْجِدَةٌ *F* *العز* sind zwei absolute Nominative; auf *قَوْمِي* bezieht sich das *و* in دَارُهُ und auf *العز* der die Stelle des Suffixums vertretende Artikel in اَلشَّعْفُ zurück; prosaisch: شَعْفُ اَلْعَزِّ دَارُ قَوْمِي بَحْيُسُ: „der Gipfel der Hoheit ist der Wohnsitz meiner Stammgenossen in Heis“. — co اَلشَّعْفُ

381,5 Bekrî p. 3; die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 11; vergl. Bd. II. ٥٧, 16. III. ٢٢, 14. — 11 *br* كَنْدِي فَرَاي —

— احرفاً l. 383,13 — فاجدبت *F* 382,4 — وطور *r* 21 — عمرو l. 18 —  
 17 *F* قريسيما — البلاد قريسيما *Ibn Chaldûn* allg. Gesch. I, 501. II,  
 301. III, 169. Bistânî p. 498. — تجزع Ag. XI, 9. *Ibn Chall.*  
 Nr. 794 und Lobâb تحزن — 384,1 *F* اراعتك mit *!* interrog. —  
 4 والغير l. 5 — *F* nach dem Versmasse مبيص *F* 9 —  
 385, 13 die Hh. وقيسانو — *F* 10 — نقف *F* 9 — بعابدة ■ 5 — نشقى *F* 3 — هجت *F* 1  
 oder ähnlich zu ergänzen. — 14 خاج bis البخارى nur in *o*; statt  
 وهو منه könnte man وهو منه lesen, oder *F* da der Sinn ist: „die  
 Verantwortlichkeit dafür trägt el-Buchârî“, wäre وعهدته das  
 gebräuchliche Wort. — 16 *F* ادركها — 19 *b* تصاما *r* — 386,  
 8 وشعيب l. 16 — *br* الخارر *co* الخادر Marâcid Bekrî p.  
 233: خارف بالفاء مخلاف من مخاليف اليمين لهمدان: einem Zweige der Hamdân benannt; s. Genealog. Tab. 9,  
 19. — 387,3 عنه aus dem Lobâb, die Hh. عليه — 17 *F* القلف  
 Diw. السفين 21 — المهلب Farazdak Diw. لابن صفرة 20 — اقلف  
*pl.* von اقلف — 20 تقود السفر بالموس *br* — *ib.* l. بالموس *Gawâlikî* p. 61; (*F*  
 بالمسد Diwân مرسى Collect. sing. masc. davon مرسى nom. unit.) — 20 wie  
 im Lobâb. — 22 die Hh. ٣٣٣ — 388,11 *F* خزر Inf. — 20 wie  
 7 — 389,4 l. قيلة — *Ibn Hischâm* p. 774. — 390,6 *co* رمم — 20 vergl. Bd. II, ٩٧, 12.

391,6 l. 9 — *F* 9 — *F* 9 — *F* 9 — *F* 9 — *F* 9 — *F* 9 —  
 ein Wortspiel: „das ist ein Vers, dessen عين (Buchstab ع in صاع und Auge) ausgerissen worden und welcher dadurch sehend geworden ist“.  
 — 16 Zamach. p. 55. — 17 اليمين die Hh. nach Naçr اليمامة  
 vergl. Bd. III, ٣٧, 2. Moschtarik p. 151. — 21 *br* الزبانة *oc* الزبانة  
 Bekrî p. 574 الذنابة u. من مياه المناظر — the Divans p. 168 شوى  
 — 392,3 die Hh. ملوة *F* ملوة وقتنادا — 6 vergl.  
 Bd. IV, ١٩٩, 10. — 7 *br* تمسك und الكرب — 8 u. 9 *co* الوجود — 12  
 vergl. Bd. I, ١٥٨, 20. Tabarî Annal. I, 214. — 22 الرحيم l. الكريم

401,3 *حيث F* حين — 6 the Divans p. 165, Bekri p. 228. — 8 *F* انيس „in der Verzweiflung an Selma“, d. h. in dem Aufgeben der Hoffnung, ihre Liebe zu gewinnen; عن statt des gewöhnlichen من wie Makkarí Bd. I. 403,14. — 9 Bekri p. 503 hat المويب فغالب mit der Bemerkung: *وس روى باكتاف*

الخبيص بالخاء قل فعاب وبها متدانيان und er verweist in dem Art. الخبيص auf diese Stelle; vergl. Bd. III. ٧٩, 19. — 11 die Bedeutung اطمأن hat اخبز mit ز und Bekrí p. 229 schreibt in dem Art. اخبزات ausdrücklich المعجمة والزاي المعجمة, so ist also zu lesen; im Kâmûs II, 191 dieselben Ausdrücke اخبز المكان اخبز المطمئن — 12 l. المَغْبُ — واطمأن F — المخفض المطمئن Bekrí p. 333. — 402, 10 wie im Lobáb mit dem Zusatz ومعنى Hagí Chalfa Tom. V. p. 458. — 17 قراسو الماء الاسود بالتركيبه — مرند t مرید c قرية — 18 c باخراع to ohne Punkte. — Içtachrí p. 109 (119) G 295. — 403, 3 c عبادك c عبدون — 403, 3 col زين 4 — عبادل to عبادك c عبدون — 403, 3 — 403, 3 ib. c يزيدي c زيد 5 — زقان — 21 vergl. Bd. III. ٨, 15; b — شربير und السير r — كجلو c تخلوا — 404, 4 Ibn Chall. Nr. 838. Fasc. IX, 69. — 5 Içtachrí G 269. — 16 Belâdsorí p. 413. — 17 Içtachrí p. 121 (133) G 333 u. 295. — 22 — وانشرو سنة G اكثر من سنة 22-23 — من F في 22 — r سبكنند c سكنند die Hh. قرية vergl. Bd. III. ٣٩٩, 4. — 10 c خذ r خذ 16 — nach وتفقه ist aus dem Lobáb zu ergänzen: على الامام ابراهيم بن احمد المروزي الشافعي وسمع الحديث من ابي — 20 vergl. Bd. IV. ٦٧٨, 6; Lobáb العذارى c 406, 2 — تبذو Bekrí p. 408 ترقى; ٦٧٨, 6 — بكرس الفداء nach dem Lobáb, die Hh. ٥٣٣, wonach er beim Tode des Sam'ânî im J. 562 erst 29 Jahre alt gewesen sein könnte. — 13 Hamâsa p. 23. — 14 vergl. zu Bd. II. ٢١, 5. — 15 وشربة ماء die Hh. سبيل ابي — 18 wie im Lobáb; القاسم die Hh. جامع l. 23 — فهد r دج 19 — احمد br دج — القارس die Hh. جموعهم l. 20 — شبل r بشر 11 — ٥٥٥, 1. ٧٧٨, 2. Ag. XVI, 33. Bekrí p. 280. Ibn el-Athîr Chron. III, 381. Hammer-Purg. Lit. Gesch. II, 24. — 23 F جرم — 408, 6 اهازى الحارثى 7 — يمتد حذاء c تميد ازاء 408, 6

—11 wie im Lobâb.—13 *r* المسبى —21 Ibn Hishâm p. 422.  
 — 409,7 *F* يَدْخُل —15 *F* الدَّرِيَّة vom pers. دَر Thür, Pforte,  
 Hof, daher دَرِي die Hofsprache, der gebildetste Dialect  
 des Neupersischen. —19 *co* تَكْرِيق — *F* خُرَّاسَان l. خُرَّسان wie  
 21 — في البيت من خُرَّسان لا تُعَاب — 20 *F* als Halbvers: سَوَّان  
 Dies Citat kommt in unserem Belâdsorî nicht vor. — 410,  
 روى l. درى 11

411,6 *c* رعية —9 *F* اساءوا —17 *bt* ارزنا ■ ارزنا —18 *brt* عليها  
 22 *t* كنارا — *bt* — ترا *co* ترا *b* قرا l. ترايدوا — ارزنا *r* 19 — اليها  
 الشمس *c* 412,2 — بترك التبرك *c* ببرك *o* ينزل *b* ينزك ■ ينزك  
 s. Kâmûs II, 246. —3-9 fehlt in *co* —4 *b* فاذكر *r* فاذكر  
 5 *t* تَقْتَرُّ *b* تقرر ■ تقدرون —6 l. بشر —10 *bF* منّا —10  
 hat an uns einen stössigen Stier gefunden“; zu من vergl.  
*Dieterici*, Mutanabbî u. Seifuddaula S.74-76. —12 *br* خيل *c*  
 خيل *F* und أسدھن „am Morgen als sie die Arabischen  
 Rosse ausschwärmen sahen, um ihre zähnefleischenden  
 (stehendes Beiwort wie Cazwîní II, 206 letzte Z.) Löwen  
 (d. h. die auf ihnen sitzenden grimmigen Reiter) an sie (die  
 Feinde) hinanzubringen“. —20 *r* تنقسم بالاهواء —21  
 تترين *b* 2 — وهو احمد و اشد و — 413,1 *F* اشد ohne و  
 — كان ما كان *F* — وتستبر *br* — عندم nach بالجيل *F* يزبن ■  
 3 *br* وتصير *F* واختلفت *cr* —9 *F* يَطْوُون —11 Mas'ûdî I,  
 359. —13 l. خشنا *br* اللذا l. خشنا ■ خشنا *t* خشنا  
 —15 streiche بن قيس —16 Cazwîní II, 262. — Ag. Bistâni  
 p. 1567 الغفرل Bist. فقد *Ag.* فا *b* فيها — أقصى ما يراى (Ag. يراه) بنا  
 17 *Ag.* جيكاتا —18 بغنون ■ بغنون *ag.* —19 ابرشهر *r*  
 ابرشهر, in keinem dieser Artikel kommen Verse des Mâlik  
 ben el-Reib' vor und findet sich dieser Name überall nicht  
 in seiner Cağide; auch steht diese Angabe mit Bd. I, ۷۳, 5  
 im Widerspruch, wonach die Verse in dem Art. خراسان den

Anfang des Gedichtes ausmachen sollen; vergl. S. 91.—20 *F* مَاتَ ■ und Ag. XIX, 162 بَانِي Cod. Berol. بَانِي—21 ■ Ag. 414,5 *r* — عقاب *a* عفان —23 — الركب عَرْضُهُ ل. 22 — أَرْجَى *t* — فيا *br* القرات *t* 18 — حسان ■ حيان *r* 15 — بالتقوى *c* 415,12 — الحجان — القراب — مشهور *t* 23 — القراب *br* الملوك ■ 16 — السحاء *c* 10 — خَرِبَ *F* 7 — فَوَجَدَ ل. هاجر — بَحْتَى — 5 — هو موضع *r* besser موضعه 417,1 — بطن واد. ل. واد — المولف — 19 ■ وسفيد ■ وسفيد *bt* — تُسَمَّى *F* 11 — وتسكين die Hh. وكسر *t* 7 — رُوْنَدِ die Hh. nach dem Lobâb; die Hh. ابواب — غبس *bt* 19 — الزكَّى *br* — تَرَاوَى *r* 17 — ورقة *bo* 14 — الببابى *o* الببابى — حامد Lobâb الحسن 7 — تَابَهُ *r* 6 u. 419,3 — وَأَثَقَنَ *brF* 22 — 11 vergl. Bd. II. ٨٩٩, 9. Samhûdî.—17 Garîr Diwân.—18 vergl. zu Bd. I. ١٧٠, 10. — 420,1 vergl. Bd. IV. ١٢٥, 13. — 2 — الخرج Bekrî p. 130 — die Hh. ٣١٥ — 3 *r* — الزبيدى *b* 4 — 18 *r* — العهبرى ■ 13 — الزاز ل. 11 — متقنا *r* 10 — يسعفن *r* يشعفن — محمد بن احمد المدنى versetzt

421,1 — حرميل ■ حرميل 7 vergl. Bd. II. ٤٢٥, 22. — 8 Keisarânî p. 48. — 20 *c* — ولقد *F* 22 — تُلْقَى *br* 422,8 — خُرْسَابَاك — 13 ل. — ماهان *r* 8 — حَلَلْتُ وَزَرْتُ *t* Lobâb; 6 — عامر *F* 423,4 — أرمينية die Hh. 424,3 — لا تَحُلُ اللَّتَبُ مِنْ حَدِيثِهِ *r* 18 — اللطيف — 9 *ot* — رَفَقَ der Gegensatz von خَرَقَ wie الرفيقة *cF* 8 — 12. — Bekrî p. 233 والخروء — 21 *br* ٥٥. vergl. Bd. III. ٨٦, 12. — 13 die Hh. — الشعبى — 13 — بن ابي بشر Lobâb 425,6 — ohne Punkte, *r* الخبرى Lobâb *t* und 20 — الطبرى ■ الطبرى *c* الطبرى — 7 — بن نجيد Lobâb 426,3 — Lobâb ٤٧ — 10 — رامية *bc* رامية ■ 13 — انتقال *r* 13 — 10 — 14 *F* Bekrî p. 233 بجانية „die weder ganz kurzstämmig noch bloss etwas über Mannesgrösse sind“; vergl. Bd. IV. ٣٧٨, 20. — 17 *rF* — عَنَسَ und مُجَمَّر wie Zamach p. 113,9. — 19 — البلاد *r* الملاء — 21 vergl. Bd. III. ١٣٠, 21. — 427,8 *c* حَقَّ fehlt



in *br*; *F* فُف nach *Lane* u. d. W. خَرَم — 11 عن nach Naçr, die Hh. من; vergl. Bd. I. 359, 12. — 12 die Hh. beide Male خرماء; vergl. Azrakí p. 432 letzte Z. — 18 *F* المسرور — 20 *F* يتبعون wie Sure 4,32 — c ويستحبونها — 22 Lobáb خرميثن — 428,11 bei Bekrí p. 232 geht dem Verse voraus: ما شربت بعد طوى الخربق und folgt nach: من مائل غير الحجاء الادفق، الخربق موضع وانشد غيره: صمنا — 15 Bekrí p. 231 مريد ل. مزيد — 12 طوى الخربق بالكاف قبل r — 16 ل. صرى — 17 *F* كالشيب — 429,5 wie im Lobáb. — 21 r ونصر im Lobáb unter وعن الى جعفر ل. 17 — والصبر r الجهمى

الحص 11 — الخطام nach Naçr, die Hh. العظام 431,9 — 14 die Hh. خوار vergl. Bekrí p. 231 آل oder اهل ام — 15 die Hh. وان شاحطت ل. 17 — 21 vergl. Bd. II. 330, 2. Ibn Coteiba Diwân:

وقصين ما قصين ثم تركننى بغير خريم واقفا اتبلد

Am Schlusse dieses Capitels findet sich in ■ noch der Artikel: رخار بضم اوله واخره راء مهملة قرية غربى الدجلة من جهة عين القار: wahrscheinlich ist رخار zu lesen, wie der erste Art. des folgenden Capitels. — 432,5 der Name fällt offenbar mit dem Bd. I. 417, 15 zusammen, stimmt aber an beiden Stellen mit dem Lobáb überein. — 7 ل. خراز nach Bekrí auch خراز مثل قطام — 8 *F* كعراعر (ebenso 430, 12) d. h. عذار, عذار = عذارى, عذارى = خراز wie خرازى — 10 Hârith Mo'allaca v. 7. — 13 nach Bekrí p. 235 ist der Vers von Labîd. — 15 بعطى Bekrí p. 234 بحننى — 23 Gauharí I, 427. — 433,2 *FG* لازما — 3 *F* كدور — 5 *brtF* رجال — 8 *brF* قراضوا — 15 *F* قصص امره — 16 *F* وولى — 18 *brt* مصخر in den 7×7 Gedichten — 434,2 *br* استنفرها — 6 Arab. prov. T. III. p. 560. Ibn el-Athîr Chron. I, 383. — 7 *brt* احسنت — 14 'Amr ben Kulthûm Mo'allaca v. 68. 51. 56. Ibn el-Athîr a. a. O.

Gauharí I, 428. *Schultens* hist. Joctan. p. 76. *Journal Asiat.* 1836. T. II, 516. — 435,5 *bco* صارت — *brt* تعابيهها 18 *Gawá-líkí* p. 59; كلها *Ag.* XIV, 43 مفرد — *Ag.* صديق *Hamâsa* p. 399 حبيب; vergl. Bd. II. ٧٢, 23. — 20 *de Sacy* *Chrestom.* II, 151. — 21 die Hh. كسرًا — *F* سرج — 436,2 بقلة 1. بقلة — 10 خربة *b* نعلمه *Ag.* XVIII, 57 يعرفه — 17 die Hh. نصر معد بن عبادة *b* vergl. Bd. IV. ٢٣٩, 7. — 18 *t* جزر 1. جزر — 20 *Fraehn*, veteres memoriae Chasarorum, in den *Mémoires de l'acad. imp. des sc. de St. Pétersbourg.* 1822. T. 8. p. 583. — *de Goeje* macht mich darauf aufmerksam, dass sich dieses Stück aus dem Reiseberichte des Ibn Fadhlân bis S. 438, 11 auch bei Içtâchri p. 95 (103) *G* 220 findet, welchem er die Autorschaft vindiciren möchte, was mir noch zweifelhaft scheint. — 438, 23 1. ويجعلون النهر فوق ذلك القبر wie in *b* zuerst steht. — 439, 5 1. طوعاً — 14 *F* الدبير *Sure* 54, 45. — 17 *F* قطع كل Lobâb; *c* النافذ — 13 Lobâb الصافية — 19 المعجمة بثلاث خويم 21 بين *bt* كل — وعد *cor* — تركت *br* نزلت — 19 المعجمة بثلاث خزيمة 1.

441, 5 vergl. Bd. IV. ٧١, 22. — 6 *ot* قتيمة — 7 *Bekrî* p. 241. — 8 *brt* اوصيهها *F* بالآ — 18 die Hh. ستروار vergl. Bd. I. ٨٠٢, 13. — 22 wie im Lobâb. — 442, 3 *br* 1. الساجرى — 15 *die Hh.* ورد *c* وزر *br* 6 — وقيل سنة ثلاث خشفت *b* اخشفت *r* — خشفت الحكاة *c* — الخشف *br* 443, 12 — العطار خشاب قرية من قرى الري وعرف بها حجاج بن حمزة الخشابي: Lobâb: 15 — الرازي حدث عن محمد بن اسماعيل بن ابي فديك روى عنه صالح بن محمد الرسى حدث عن محمد بن اسماعيل بن ابي فديك روى عنه صالح بن محمد الرسى *c* السرسى *br* aus Naçr; السرسى 17 — جزيرة — 19 *Diwân Huds.* p. 257. — 444, 3 *r* وادى *c* — يرامى *c* — 5 — 18 *F* تلقى „ich trage in mir dieselbe Sehnsucht und Liebe, die sie (die Kamelin) empfindet, wiewohl ich mein inneres Gefühl verberge, sie aber das ihrige an den Tag legt“. — 18 *F*

445, — ما ذا تَصَرَّم بِهَمَّ من zu verbinden ist تَصَرَّمًا *oF* 22 — المَعْدِن  
 يغزیه 7 — فتن *c* 5 — الغليظ l. 4 — و. — قَلَيْتَ *bco* 2  
 عبد 13 *r* — الحفیر die Hh. الجفار 11 — خشب l. 19 — تحبرا *c* 8 —  
 446, — نَصَب *F* 16 — Ibn Chall. Nr. 734. — الغيلاني *c* — العزيز  
 447, 18 — يتصح *r* 22 — كشر *br* كش *c* 17 — والفَضِيل *r* 3 richtig  
 448, 2 Arab. prov. T. I. p. 17. — Ibn Hishâm  
 p. 975. — 10 *r* محبور 11 *FG* المَنَى ohne Hamza aus dem Per-  
 sischen, ebenso S. 767, 11; in *c* ist Hamza geschrieben. —  
 الهندي *r* 12 — اصحاب الاجداث Sure 36, 51; für الاجداث  
 ohne بن 17 Sure 59, 9. — 19 l. سنة 21 *c* ماحل *r* محل —  
 449, 7 l. تَسَلُّ Bekrî p. 218; vergl. Bd. III. ٨٩, 17. IV. ٣٧٣, 5.  
 ٩٧٥, 23. — 9 die Vocalisation الحَصَّ ist aus dem Diwân des  
 Amrulk. p. 35, 12 genommen. — 20 قس die Hh. قريش s. Bekrî  
 p. 26; die Wohnsitze d. Arab. Stämme S. 55. — 450, 2  
 Bekrî p. 27. — 5 Hamâsa p. 169. — 6 die Hh. القَيْنَتَيْن  
 vergl. Bd. III. ٣١, 15. IV. ٧٩, 15. — 10 *F* خَصِيَّة خَصِيَّة  
 — 18 *br* شهم *c* شهم 22 Wright opusc. arab. p. 83. Dozy  
 Catalog. cod. T. II. p. 39.

بحمى *c* نجيج 23 — فبانوا *btF* 9 — بانث *btF* 8 — اذا l. 451, 4  
 s. Kâmûs I, 274. — 452, 2 وعتاب *c* وغياث 3 — بن غزوان l. 6  
 بالمشاقق die Hh. 21 — الخصم *r* الخصب *b* للخصب *F* 16 — جريج l.  
 Gauharî II, 282. 498 und Gawâlîkî p. 26 besser طَلَلْنَا und  
 قِيَمَا; *F* „Wäre nicht Gott (der es so gewollt hat), so wür-  
 den wir (Beduinen) nicht Chaddham bewohnen, noch den  
 ganzen Tag Körbe mit Schlamm aus den Brunnen da her-  
 ausschaffen“. — 453, 8 سليمان البخارى — 454, 2 vergl. Bd. I.  
 ١١, 12. — 5 vergl. Bd. II. ov., 3. — 23 *brF* تَغَلَّى „die Sonne  
 bringt das Gehirn der Bewohner dieser Gegend dadurch,  
 dass sie gerade in ihrem Scheitelpunkte steht, zum Sieden“  
 d. h. erhitzt es im höchsten Grade. — 455, 6 Azrakî p. 484;

co لطيمة 8 c توم und تدعو—12 Wright opusc. arab. p. 80. —  
 456,2 نق r مد عيابه r اسكم — ازحم r اسكم — 8 F أَجْمَتَيْن — 10 bt المعقرا  
 — 23 F قَلَّتْ بالاجمال قَلَّتْ F „und als sie (die Kamele) sich mit ihren  
 Lasten hoch aufrichteten, hätte man sagen sollen (dixisses),  
 es wären Schiffe“. — 457, 1 b بالمشاء c بالمشاء — 9 c وينزل r وينزل  
 — 458, 11 ct قتل br فيد Bekrí p. 236 والخلاف; vergl. Bd.  
 III. ٨٥١, 7. — 14 السماء l. السماء — 17 Ag. XIX, 66. — 19 u. 20  
 Ag. حزم — 21 F الدنلى — 22 l. تَرْبَع — 23 l. الربيع — 459, 1 F  
 8 — لَأَفْزَعَن. — ib. l. سَلِمْتُ — F شتارها r شتارها bt — اطرت u. هذى  
 Bd. IV. ٣٣, 16 الخَلَج, Içtachrí G 253 خَلَج — 21 co تموت — 22  
 الحراب cor الحياة t الحيوه — 460, 7 br التجربون — 15 Divans p. 206.  
 — 16 Gauharí I, 156; Bistâní p. 1241 كامي — 22 وهشيمها  
 Gauharí II, 523 und Bekrí p. 236 وهجيرها und Bekrí var.  
 او بحيرها

461, 1 اصورة Gauharí I, 505. Bistâní p. 1221 اعينها 3 —  
 وقال ابو المزاحم Bekrí p. 222 ولعمان die Hh.  
 ان باجزع البربراء والخشا فوكنز الى التفعين من وبعان  
 vergl. Bd. IV. ٩١, 20. — 8 r واخراجها مها الرميل — 462, 8  
 اسامة t غلوسنا co — تقب c — 20 c ومحبس bc — 13 اسامة  
 — 463, 4 ممية br بيته 5 Ag. VIII, 70. Amrulk. Diwân p. 12.  
 — 13 Ibn Hischâm p. 56. — 15 br علماء — 16 b محمى F مُحَمَّاة  
 — 17 t نُؤِيَهَا l. نُؤِيَهَا t عاقل die Hh. حافل s. Amrulk. Diwân p.  
 37, 7. the Divans p. 151. — 464, 5 vergl. Bd. II. ٥٥, 23. —  
 8 u. 9 مرجع die Hh. مدحج vergl. Bd. IV. ٤٩, 10. — 15 col  
 حارة — 18 رزينا die Hh. راينا — Ag. VI, 164 زمع (من زَمَع) „vor  
 Schrecken“, allein زمع ist hier Ortsname, wie in dem vor-  
 hergehenden Verse, vergl. Bd. II. ٨٧, 12. Hamâsa p. 709.  
 راجعتنى Ag. واجهتنى — بفرع Ag. VII, 113 بجزع — بوزل t بوزل o — 21  
 — 23 zweite Hälfte Ag. حلوا شمنتله — 465, 6  
 السجورى r السجورى b السجورى c — 11 التميمى br — سلمان Lobâb

- 23 الحَبَشَى *r* الحَشَى *b* 10 — فريد *r* قديد 466, 7 — يوم *br* عام 23 —  
 — 15 *F* قَظْرَبَ verb. admirat. mit dichterischer Verwandlung  
 des Trennungs-Alif in ein Verbindungs-Alif: „wie ergötzlich  
 ist dann ein zum Schuppenpanzer gewordenenes Schwerdt!“  
 d. h. wie schön ist dann der Anblick der früher einer glat-  
 ten Klinge ähnlichen und nun durch den Wind einem Rin-  
 gel- oder Schuppenpanzer ähnlich gewordenen gekräuselten  
 Wasserfläche! — 21 *brt* حذب *c* خذب *F* جَذَب; das Subject  
 von سَل und سَلَّ ist خُسَامٌ خَلِيجِهَا — 467, 2 Belâdsorî p. 14. —  
 تَنْشَى *b* تَنْحَى 9 — يوما *br* immer 8 — تَشِير *br* 7 — الخازن *b* الحارث 5  
 — 15 *r* أوبس بن حماد — 22 خليقة 1. — 468, 1 die Genealogie  
 weicht von anderen Angaben ab. — 3 u. 4 *t* خَلِيفَى 4 — يَفْعَت *r*  
 بلغت 7 — مشاهد *c* 8 — Genes. 23, 8. — 20 *F* الهواء „eine ge-  
 räumige Höhle, in welcher Luftströmung war“ — 469, 1 *r*  
 فعدت *br* فعدت 8 Bekrî p. 237. — 11 vergl. Bd. II. olv, 7.  
 بطحاء *co* — دقاء 53 — Bekrî p. 237 und Zamach. p. 53 —  
 البصيرى 1. 8 — بهى *b* بهى Lobâb 470, 7 — يحيى 1. 20 —  
 471, 1 *F* پَنَجْدَه 5 Fraehn in den Mémoires de l'acad.  
 de St. Pétersb. T. 8. p. 617. — 6 vergl. Bd. I. 793, 21. — 7  
 vergl. Bd. I. ۷۳۰, 14. — 20 vergl. Bd. IV. ۵۳۹, 16; *F* عهدت —  
 472, 7 Ibn Hischâm p. 113, 5. — 17 Garîr Diwân — 473, 5  
 statt des zweiten فقال die Hh. وقالوا und فقالوا vergl. Bd. I. ۱۵۱,  
 13. III. ۲۵۸, 1 u. 9. Ag. IV, 140. — 7 Bekrî p. 238. Ag. I,  
 119; Koseg. 181; vergl. Bd. I. ۱۵۱, 22. — 12 السميى 1. الشيمى  
 — 13 Mutanabbî p. 760. — 19 vergl. Bd. IV. ۳۳۳, 1. — 20 1.  
 صنج *c* صنج *r* صنج *b* 474, 4 — السرطان *r* البركان *bc* 22 — لأخت  
 6 *b* كسبم *cr* كسبم 8 Belâdsorî p. 249. — 9 *F* قُبَارَى und كَلَّ  
 — 10 دورم *c* سوقم 16 — Içtachrî p. 81 (88) *G* 189 nota c. — 23  
 المارستان 1. اردستان — 475, 8 *F* النوراد dem السباع entsprechend.  
 — 9 *br* واجلين *t* — 17 ناصرا *r* ناصرا 21 Ibn Challik. Ad-

ditam. I, 122. — 476, 5 النسيلى *t* النسيلى Moschtarik  
بالسر *br* بالنسر 14 — بتجديد *F* 13 — (ثنية ?) تثنية ■ منية 6 — النسيلى  
— 477, 3 Ibn Hischâm p. 818. Azrakî p. 479. Kâmil p. 365.  
— 5 die Hh. السيفوف — 7 die Hh. hier und Ibn Hischâm p. 831  
عبد مناف, dagegen p. 805, bei Bekrî und an anderen Stellen  
بديل بن ميسرة بن 359 Kâmûs III, 359 عبد مناة  
أعنعنى *rF* — 17 vergl. Bd. II. 529, 14. — *rF* تلم l. 10 — أم اصبر  
سديف das Subject. — 478, 2 *F* كمره nach dem Versmasse.  
— 6 Der Vers des Labîd ist bei Bekrî p. 239:

فَالْغُرَابَاتُ فِرَافَاتُهَا فَخَنْزِيرُ فَاطْرَافِ حَبَلٍ

7 vergl. Bd. I. ٥٨١, 7. Bekrî p. 238. 239 u. 257. *de Sacy*  
chrestom. ar. T. II, ١٥٢ — 10 *br* والرواغ — 17 l. *F* خَزْرَانٍ eigent-  
lich persischer Plural von خَزَر; s. Aboulféda géogr. p. 405, 5  
v. u. — 22 زيد *c* بدر — 479, 1 يحدد *brt* تجرى — 480, 8 *btF*  
حايبر — 14 Journal As. 1854. T. III. p. 301. — 16 fehlt in *co*,  
im zweiten Halbvers *br* ابنائى ما نحن ابناء آدم والرسل 17 *co*

481, 9 *b* يقتاتون 15 Hamâsa p. 363. — 18 *br* zweimal  
الحيمال بالحاء wie Gawâlîkî p. 59 u. 89; dagegen *t* am Rande الحيمال  
... محيطه بها ولا .., wo die erste Lücke unstreitig durch رمال  
auszufüllen ist. — 482, 6 فيها *F* فيه 12 *F* أَنَّى — 14 vor ذلك  
scheint etwas zu fehlen. — 15 الثلجيم, was Freytag s. v. سلجيم  
als *falsum* bezeichnet, ist die Lesart der Hh. — 17 *F* فيقنوع  
الجزجانية l. 17 — يغرزون *r* يغزون *c* 5 — والصخامة l. 483, 3 —  
قامت *c* 484, 3 — عنبر *r* عنين 22 — يستجدونه *r* يستجدونه 19 —  
*b* قائمة ohne أن *F* 4 — Erklärung und Motiv des letz-  
ten Verses. — vergl. Bd. IV. ٩٧٠, 13. — 7 *r* لابكاك 8 *c* كاللانى  
العجلة عليها *F* عليه 485, 10 — ذبّر *F* 19 — كاللوانى *r* كاللوانى  
— 18 *c* يعوض *r* تغوث 10 *r* ١٣٩ — الكوفى *c* الكرماني 486, 7 —  
— 11 *G* تستر l. بسّمت s. Içtachrí p. 103, 5 (112) *G* 247 — 19  
هزيم *br* und Bekrî p. 243. — 487, 10 *br* وحيرت *c* وحيرت *br* وخيرجرد

c und *Dozy*, Catalog. II, 22. *Wright* opusc. ar. p. 112 هزيم  
 13 *Diwān* Huds. p. 258 vergl. Bd. IV. 1. f., 3, so dass حشا  
 Ortsname sein müsste; *F* und *Bekrī* p. 572 اَوْحَشَتْ „dass  
 sie menschenleer sind“; denselben Sinn würde اَوْحَش als  
 Relativus haben, wie ما لك حزينًا, allein die Dehnung in اَوْحَشًا  
 könnte nur in einer Reimstelle vorkommen.— *ot* und *Bekrī*  
 اَمْرُج — 21 خوشان *G* خبوشان vergl. Bd. II. f., 5. — 488, 18 *F*  
 ضالّ vergl. Bd. II. 58., 19. — 21 منها die Hh. منه — 489, 4  
 السبيط — البسيط *F* in dem fehlerhaften اُنّ scheint  
 ein Eigennamen zu stecken, etwa اُنّ „so würden Ubeij und  
 Sibaweih das Wort nicht vollständig abgewandelt haben“  
 الوحشى *r* السرخسى 20 —

491, 2 *Gauharī* II, 38. *Bekrī* p. 578. *Zamach.* p. 87 u.  
 99. *Journal Asiat.* 1838. T. VI, 494; vergl. Bd. III. 3., 19.  
 39, 19.—8 *Cazwīnī* II, 124.—13 *G* جَرَمَ لَدَعْنَهَا — 16 *Gauharī*  
 I, 335. Arab. prov. T. I. p. 280. *Ḥamza* Ispahan. Ann. p.  
 103. *Bekrī* p. 244.—خير *o* شر — 17 *col* دمه *Bekrī* رَمَ *Bekrī* رَمَ  
 die Hh. يُعَلّٰى — 18 *F* سَكُوفُهُ *ol* سَكُوفُهُ — 492, 5 *br* فترك  
 — 11 *Bekrī* p. 244, *Cazwīnī* II, 241, *Ibn Challik.* Fasc.  
 XII, 112 وَتَفَكَّرَ *Ibn Coteiba* p. 318, *Ḥamza* Ispah. p. 103,  
*Abulfed. hist. anteisl.* p. 124, *Ibn el-Wardī* I, 60 وَتَدَبَّرَ *Bis-*  
*tānī* p. 532 وَتَدَكَّرَ *br* فترك *Ag.* II, 36, *Ibn Chall.* شَرَفَ  
*Ibn Cot.*, *Ḥamza*, *Gauharī* II, 79, *Ḥamāsa* Buḥturī, *Cazwīnī*,  
*Ibn Badrūn* p. 96, *Abulfeda*, *Wardī*, *Gawālīkī* p. 54 u. An-  
 merk. p. 8, *Bist.* اَنْشَرَفَ — 12 ما رَأَى *Bekrī*, *Badrūn*, *Ḥamza*,  
*Gawālīkī* حالة; *Ibn Chall.* مَلِكَة; *Ag.*, *Buḥt.*, *Ibn Cot.*, *Abulf.*  
*Wardī*, *Bist.* مَالَة vergl. Bd. III. 4., 1.—14 *Buḥt.* الفلاح  
 — 15 صَارُوا *cr* والرشد *cr* والملك — 18 *Tabarī* Annal.  
 T. II, 38. *Mas'ūdī* I, 221; vergl. Bd. III. 4., 21.—19 صِيغَم  
*bt* اَغْلَبَ die Hh. مَلِك — 493, 7 *F* ما *oder* bloss



ما im Nominativ als Subj. von كان; s. Abulf. hist. anteisl. p. 6, 10. — 18 *F* جنباني *b* جنباني *r* جنباني — 19 *bF* متكرجين — 20 *otF* غرين im Dual, die jungen Mädchen als eine Person und der Dichter: „als zwei Liebesneulinge, die sich die Leiden, welche sie empfanden, mit strömenden Thränen klagten“. — *co* نشنكيان ما نجدان — 23 vergl. Bd. II. 464, 23. Bekri p. 278. — 494, 3 *r* من كان في ارباضها يكسبن — 11 die Hh. هر مشير *r* هوز مشير *c* هوز مشير *c* 495, 9 — 18 *r* شكة *r* شكة — 18 وهذان Bd. IV. 444, 6. — 10 ل. فعيقمان ohne و; vergl. Bd. I. 41, 18. IV. 144, 21. — 21 *r* دو *c* در — 496, 8 *b* ويقال لها دو خوى خوزمان *r* — 12 *r* الراح — 10 *r* مستحسن *b* لقلبي مستحسنا *r* — 10 *r* المصرخى *r* المصرخى — 22 التسيخ *G* 90 (57) *Ictachri* p. 52 (57) *G* 90 التسيخ *FG* النسيج *b* — 18 *cr* الجوز ist aus *Ictachri* p. 53, 5 *la* zu ergänzen, wofür *r* الجوز *r* وليس بخطم الجوز *r* *Ictachri* *G* 91, 9 *la* الجوز *r* — 8 *F* وخفة *r* — 11 *r* يدخله *F* تدخله *r* — 12 *F* فتتصل *r* — 9 *Ictachri* *G* 94. — 11 *r* يدخله *r* — 17 die Hh. حامد *c* حامد — 498, 16 vergl. Bd. II. 341, 23. — 20 *br* الشجر *r* — 499, 3 *cl* Gauharí I. 586 الاحبال *or* الاحبال *b* الاحبال *r* — 5 كل سحاء *r* — 500, 19 Bekri p. 242. Zamach. p. 52. Nöldeke Beiträge S. 134. — 20 *bt* عميدى *r* — 23 *F* اكرفته *r* — 23 *rt* كور

501, 1 *btF* وتارك „und ich werde Chaww verlassen“ (wenn ich sterbe). — 2 *b* اقامت *c* اقامت *r* اقباسة *r* — 5 *F* وتارك *r* schliesst sich nach den ausmalenden Zwischensätzen wieder an *Z.* 1. — 7 vergl. Bd. I. 41, 19. — 22 Bekri p. 243; *F* وغادرتنا يزيك — 23 حامد *r* — 502, 1 Bekri und Kâmús I. 355 الفخادية *brt* — 3 *brt* تروحت *r* — 4 *brt* بالغبيط *r* — *ib.* 1. لصيفنا *F* „wir setzen dem Gastfreunde schnell das Frischgeschlachtete vor, noch vor unserer eigenen Familie, aber wir suchen

auch Rache zu nehmen (an unsern Feinden)“. — 5 *co* يثد *r* — تسد — 6 Bd. II. ٣٧٣, 13 ist حوى mit الذهب verbunden. — die Hh. والرهاب vergl. Bd. II. ٧٥, 11. — 21 die Hh. النعيس und آمال; Bekrî p. 243. 264 حولها بما فجمعهما vergl. Bd. III. ٩٩, 2. — 22 l. بمعنى — 23 حوى c بين حوى — 503, 6 *F* فَلَجْ — 16 die Hh. حطن — 19 vergl. Bd. III. ٧١, 7. IV. ٤٨, 14. Zamach. p. 54. — *F* Die auch von Gauharî II, 182 u. 410 gegebenen Lesarten فسرحة und فالحيال, für welche Firûzâbâdî im Kâmûs I, 248 فشرجة und فالحبال setzen will (s. *Freytag* unter فشرجة, wo statt فشرجة zu lesen ist بالشيخين والخييم), werden im türkischen Kâmûs in Schutz genommen. — 504, 6 Belâdsorî p. 23. — 12 Belâds. p. 28. — 16 Belâds. p. 25. — 13 Ibn Hischâm p. 777. — 505, 4 *br* قايمة c قايمة Samhûdî قايين; vergl. Bd. II. ٣٥١, 2. IV. ١٠١, 1. — 8 Cazwînî II, 61. — 9 *F* استعدي — 14 *bor* رَقَش — 15 Hamâsa p. 345. — 17 Ibn Hischâm p. 302. — 19 Hamâsa p. 631. — 23 vergl. Bd. II. ٤٩٤, 5. — 506, 14 *F* حَلَّ — 507, 7 *r* أسود بالقسيظ — 16 *bert* نزلوا — 21 die Hh. عندم — 23 l. غاظ Gauharî II, 24. Kâmûs III, 151. — 508, 4 *F* nach dem Versmasse der Reim auf م vocallos. — 8 ليل *br* نجم — 9 *br* صدى — 15 جوى حيث ما *br* صدق — 17 *r* دواوه wahrscheinlich رداوه; dafür Bd. II. ٣٤١, 18 باكناف مشعر — 20 vergl. zu Bd. II. ٣٣٩, 23. fg. — 21 تتري جدودها — 509, 6 l. الغصا vergl. Bd. III. ٩٨٣, 5. — 8 Kâmûs IV, 107 خيقمانة Kâmûs Calc. p. 1613 خيقمانة — 12 *F* شديدي — 16 *br* الريغذوفى c البربرعرومى — 17 *br* ٥١٣ — 510, 2 عرعر *c* — 5 vergl. Bd. II. ٩٥٤, 17. Bekrî p. 245. — 7 عرعر aus Naçr, die Hh. عركى — 9 بجنى Mufaddhal. am Rande ويروى طول Mufaddh. صوب — ويروى ومبنى الخيم — 16 vergl. Bd. IV. ٣١٧, 4. — 20 *F* افضل

11 Ibn el-اليمن *bc* الطاييف 6 — قيل البرقان ويدعد 511, 5



Cod. سلميت Ag. شمل *r* 17 — بتفخيم *b* — خدى لغربتم سيرا بتفخيم Berol. شمل — 18 Ag. وجدك *ol* — عوزى *r* عودى *ol* — خور Ag. — 20 مستطيل *er* 526,9 — فيلم *r* فلم — يهلم *bt* يهلم *F* 21 — سقى *b* — 11 vergl. Bd. ٥٣٤, 6. IV. ٥٩, 4. the Divans p. 89. Wolf in der Zeitschr. f. d. Kunde des Morgenl. II, 226. Ibn Hishâm p. 66. — 13 *bcG* يحجرة *F* „jeder Ort, um welchen etwas herumgelegt wird, (d. h. welcher mit etwas umgeben wird,) يحجرة was ihn (von seiner nächsten Umgebung) absondert. — 17 vergl. Bd. IV, ٣١, 22. Ag. VIII, 4. Gauhari II, 203. Bistânî p. 695. Ibn Doreid p. 90. — 21 والمكمنان *r* 527, 1 *r* الارشمين *bt* الارشمين ebenso Bekrî p. 66 mit der Bemerkung: هكذا وقع في شعر الطرمج باتفاق الروايات وانا اطنه: الارشمين بالنون تثنية ارفم فان ذلك غير مرتبط به ولا معتبر في حقيقته ولم ار الارشمين بالياء الا في شعر الطرمج — 6 *I'* ارد — 7 nur in *b* — 8 fehlt in *b* — 12 *c* حجر — 13 بدارة Bekrî p. 97 بقارة vergl. Bd. I. 114, 9. — 15 بدارة *brt* und Bekrî p. 195 بقارة — 528,2 Garîr Diwân. Bekrî p. 251. — 3 *er* البير — 6 *r* بلمن — 8 Garîr Diwân. Bekrî p. 251. — 10 Garîr Diwân. — 14 vergl. folg. Seite Z. 3. — 16 Amrulk. Mo'allaca v. 8. Ag. VIII, 59. Gauhari II, 498. Bistânî p. 268 صالح لك منهما — 18 صالح لك منهما Bekrî p. 26 نفينا s. die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 54. — 23 *F* سلمت *F* اشبالها und ليث يوم Bekrî اصل optative Anrede. — 529, 3 vergl. Bd. II. ٣٩, 5. — 5 *t* حملت *et* بخيل *r* بخيل *b* 9 — جين *cor* 6 — جواء *er* — وداراتها *ol* — 10 die Hh. الحزن und الحزن *F* الحزان, das zweite als Verbum الحزن — 14 die Hh. خيالاً; vergl. Bd. II. ٢٧, 17. — 15 *l* الخطيمة — 16 vergl. Bd. II. ٥٣٤, 16. Bekrî p. 259. Zamach. p. 59. — 18 *brt* مسابرة — 530,2 *c* الهماني — 6 غدا die Hh. غداً — 11 *bet* wie Bd. IV. ٩٥, 23. — 14 *rt* فصار — 15 *o* داب *er* داب *o* — 15 *l* يتبعنه — 16 *c* حبيفة *o* — 16 *c* طالع *bort* — 11 *l* ٥٥, 11.

— 17 *t* دَمَج *o* — 18 *l* الذى — 21 *F* اَنْزَقَ „und auf den رَقَرَق, von diesem (bekannten) رَق gesagt, stellt man die Curiositäten des Hauses“; s. *Fleischer* diss. de glossis Habicht. p. 91.

531,1 Bekrí p. 251.— 2 nach dem Kāmūs II, 34 auch زَفَرَف, dagegen III, 107 nur mit ر — 9 u. 14 Bekrí p. 252.— 15 Bekrí شَوْقَتَهَا Moschtarik p. 172 شَرْقِيَّتَهَا *b* — 19 ذَمَم *r* ذَمَم *b* — 22 شَرْقِيَّتَهَا *U* — 21 جمَعْتُم *br* — 21 حَبِيب *er* حَنِيب *bt* die Hh. وحَايِك — 5 vergl. Bd. III. ٩١, 18. Bekrí p. 251.— 7 *c* — 11 سَعَب *r* سَلَت *t* سَلَت *b* سَلَب *co* — جول *rt* — تحق — 12 vergl. Bd. III. ١٧٣, 15. IV. ١٩٥, 19; *cl* عَصَب *br* — 21 قَعُونَ — 21 يَلْحَكُونَ *F* — وَلَيْتَ die Hh. قَعُونَ — 533,4 Hamāsa p. 791.— 7 حَقَّ *t* *r* حَقَّ *b* حَقَّ *brt* — 9 Bekrí p. 250, wo dann der Vers Bd. III. vol, 1 folgt.— 14 vergl. Bd. I. ٨٣٢, 18.— 15 die Hh. اِذَا und وَاِذَا — 19 وَاِذَا *o* وَاِذَا *t* — 21 Bekrí هَتَمِيم *r* هَتَمِيم *bt* — 534,3 nach عَذَب haben die Hh. noch die Worte: والْبِرْتِ الارضِ اَنْسَهْلَةُ اللَّيْنَةِ, welche vermuthlich zur Erläuterung eines Verses gehören, der hier ausgelassen ist. — 6 vergl. Bd. II. ٥٣٩, 11.— 10 *F* عَرَفْتَ und عَرَفْتَ — 11 vergl. Bd. IV. ٩١٥, 14. Bekrí p. 250. Zamach. p. 57.— 14 Kāmūs II, 34 مَنُور — 15 فَاَفَى *t* — 16 جِبَال *br* حَيْثَ *t* — 19 افناء *r* und Bekrí p. 252 Cod. Cant. اِبْنَاء — 20 اِنْ Ag. دَامَت Cod.) — 23 hieran schliessen sich die Verse Bd. I. ٣١٣, 3. — 535,2 vergl. unten Z. 22; *bt* شَجَر *r* شَجَر *c* — 4 الطَّلِيل *b* — 8 فَانْقَدَتْ *F* — 8 ذَا كِبَوَات *F* ذَات *r* ذَا الْبَوَات *b* — 7 يَكُونِ *rt* — 6 الصَّلَيب — 12 vergl. Bd. IV. ٩٣٨, 5 — 13 لِيَجْعَلَ لِي سَعْبَتِ Bekrí p. 455 لِيْمَرْزُقْنِي und شَقِيَّتِ; 5, ٩٣٨ vergl. Bd. III. ٢٧١, 17. ٥٣٥, 13. Bekrí p. 6. 455. Zamach.

p. 101 u. 155; passender *F* والحبّ; der Dichter ist Dsul-Gauschan el-Dhibâbî.—14 Kâmûs I, 277 u. II, 34 وشحنى — 536,2 *bt* مخزوة—4 in dem Verse ist ein Fehler, auf den durch das كذا „sic!“ aufmerksam gemacht war, welches, ursprünglich übergeschrieben, in *b* hinter قساقس gesetzt ist, in *cr* ganz fehlt; *t* كود—5 *b* فصتجب *c* فصحت *t* فصتجت 13 l. بن. „so hilft ihm das Aufgeben der sinnlichen Lüste nichts“; weil es nicht mit der rechten Gesinnung verbunden ist.—18 *b* الصغانى 23 *r* — 7 الصاكمة *r* العاتكة 4 — ويزيد بن سفيان *r* ويرد 537,3 — الحجازى die Hh. جدلة 12 Gauharî II, 372. Bistânî p. 647.—15 Ag. XIV, 49 لسفن 17 Ag. p. 48 عفيف p. 49 عفيف Cod. Berol. عفيف s. Tabarî Annal. I, 128 u. 194.—19 فلف Ag. *r* لطيبكم 4 — غدا *c* عدا *bt* 538,3 — واجل *cr* ولعل 20 — شق *r* بالكرت *r* باكرت *F* 7 — لظيقتكم *b* Gauharî I, 222. Bistânî p. 358 — 9 *F* فينا جودها *br* ناخودها *c* — وعندما *F* 8 — نقيبان *c* — حدفا *r* النهى die Hh. عيينة *r* عنيسة 16 — الحيرى *r* 10 — أرج 539,3 — 5 s. v. Dorn Muhammed. Quellen IV, 19. — 15 *F* ذهب صالح oder الذهب الصالح 17 *F* أقم 540,2 vergl. zu Bd. I. ١٧, 10; die Hh. فالعرب 4 Garîr Diwân; *br* 21 *br* ويقتل *F* 19 — الجيش l. الحسن 17 — الصمان *c* 16 — اخبار Ibn el-Wardî II, 8 الحصرى s. Ibn Challik. Nr. 461.—22 ein verderbter Vers; *bo* وسبة

541,2 Içtâchrî p. 101 (111) *G* 244.—4 *r* ودرغون *c* ودرغون vergl. zu Bd. II. ٥٩, 14.—6 النون kommt bei Belâdsorî p. 394 als Variante für الزور vor; vergl. Bd. II. ٩٥, 21.—ib. *F* على Belâdsorî علة فكانت علة ان علة 542,6 *t* قرايص *b* 543,11 — حدفا *r* وحدفا *b* 19 — طلما *r* طلاى *o* طلامى شيعه 544,9 — يكونوا *F* يكنى 18 — الرجوع *r* النزوع 12 — بعرايص 14 — بقرب *co* — بينهما 13 — سبعة die Hh. nach Naçr,

—*F* تغضب *t* 15 — نغفل *br* نغفل; vergl. Bd. III. ٩.v, 16. — 545,  
 4 *F* رأيت „aber ich habe mich gehütet, meine Urtheilskraft  
 (durch Aufnahme solcher Mährchen) in Misscredit zu brin-  
 gen“. — 8 ل. حراساً — 14 vergl. Bd. II. ٥٧, 19. Kâmil. — 17 *r*  
 القطيني — 22 Gauharî I, 318 nur موضع باليمن — 546,3 die Hh.  
 كمشان — 5 die Hh. الكيشاني — 13 vergl. Bd. II. ٥٧٨, 21. III. ٤٨٤,  
 10. ٩٥٧, 17. IV. ٣٩٩, 17. Bekrî p. 260 u. 452. — 15 *b* دورية  
 Kâmûs II, 30 دورية — 16 *F* nach dem Versmasse بدورية —  
 547,10 Ibn Hischâm p. 435. — 13 Gauharî I, 50. — 548,4  
*F* عذيف — 22 *F* العزاف — 22 *tF* العزاف — 76. 21 u. 22 *tF* عذيف — 549,3  
 Belâdsorî p. 200. — 8 *c* الرئيس; vergl. Bd. IV. ١٩, 21. — 9 *t*  
 12 *bt* الخريجي ل. 11 — عبد الرحمن وقيل عبد الرحيم *b* عبد الرحيم  
 حوازة *t* حوازة *br* 14 — بيمنهم ل. بنينهم ■ بيتهم *t* 13 — بواكر الاصعاع  
 550, — سعيد ل. 20 — وابن — 19 شواز *br* — بزيع *c* 16  
 7 *ot* الشطون — die Hh. وغيره vergl. Bd. II. ٥٧٣, 10. — 16 Gauharî  
 II, 371. — 17 الرميثة die Hh. und Gauh. الدميثة vergl. Bd. II.  
 ٨٣٣, 23. the Divans p. 14.

16 *r* — السلمي ل. 14 — بعرة *r* بقرة *b* 10 — الكساني *c* 551, 5  
 الكسروي 21 — خوندت *b* خوديت *r* 552, 5 — عبد الله ل. 17 — التوري  
 15 *t* — فبجوز *r* فيعيد 12 — مقاراً — 553, 8 die Hh. — العسكري *b*  
 20 — بلهوتا *br* تشتيتا — 17 Abul-'Alâ Diwân; وزاد *cr* وواد *b* وواد  
 Cazwîni I, 178. — 23 *br* الشمار 554, 12 — ركية nach Naçr, die  
 Hh. دوننا *bcot* — فانك Bekrî p. 254 — علوتها ل. 21 — رحى —  
 555, 1 *c* — وشيخ *c* — وعزة *r* — يزابل ■ نزابل *br* — اذا *c* الى 23 —  
 كليم *c* — وجزع *t* 4 — اقربها *tF* 3 — وحوس *c* وحوش *r* — جرى *r* حيا  
 14 in den drei — السامي ل. 12 — ها عند die Hh. 11 —  
 ersten Versen abweichend Ag. IV, 120

ازيد في الليل ليل ام سال بالصبح سيلك ذكرت اهل دجيل  
 s. Ibn el-Athâr Chron. VII, 81. — 19 Buhturî Diwân. — 20  
 die Hh. يتلجف ل. يتلجف *c* يتلجف *b* 556, 5 — الاخرى — 11 *F*



ورَهَام *ol* 15 — وبَعِدَ الماء *F* 12 — للشَّغْفِ والْخَيْلِ die Hh. من الْخَيْلِ  
 16 die Hh. احْلا — 21 يَشْنَى nach Naçr, die Hh. بَيْن — 557, 4  
 'Antarae Mo'allaca v. 28. Ag. VII, 138. Gauharî I, 524. II,  
 284. Kâmûs II, 362. Bistânî p. 675. — 10 Bekrî p. 559. —  
 12 vergl. Bd. II, ٧٥, 9. Gauharî I, 84; *F* طَلَبَ Acc. zur  
 Vergleichen, s. Mufaççal p. 99, 16. — 15 *c* تَعْرِى *br* تَعْرِى —  
 17 Ibn Hischâm p. 876. — 558, 13 *b* حَجَّة *c* حَجَّه *o* حَجَّه *r*  
 حَجَّه *t* حَجَّه — 21 *cF* الْجَوَانِيْن — 559, 3 Amrulk. Mo'all. v. 1.  
 — 4 l. والمُقَرَّاة — 5 vergl. Bd. II, ٣٣٤, 12. — 7 *bc* الرِّبْية *r* الرِّبْية —  
 ib. *F* فَيَصْنَعُ — 10 Diwân Huds. p. 230; vergl. Bd. IV, ٢٢,  
 20. — 19 Tarafae Mo'all. v. 3; vergl. Bd. III, ٦٦٢, 6. Bistânî  
 p. 634. — 21 vergl. Bd. II, ٩٣, 16. — 560, 3 Içtachrî p. 58  
 (62) *G* 97. — 12 Içtachrî p. 59 (63) *G* 107; vergl. طَمَسْتَان  
 Bd. III, ٥٢٧, 12. — 13 Içtachrî 68 (74) *G* 154. — 14 l. وَكَلَّ —  
 20 Içtachrî a. a. O.

561, 10 *F* wahrscheinlich ذَا السَّمَرَةِ vergl. Bd. III, ١٣٢, 17.  
 — das erste بِنِ عَيْيد ist zu streichen. — 20 فَنَدُوْحة *r* فَنَدُوْحة s.  
 Tabacât el-Huff. XIII, 57. — 23 غَرِيْمَةٌ *b* قَرِيْمَةٌ — 562,  
 8 Ibn Badrûn p. 119. Amrulk. Diwân p. 27. the Divans p.  
 130; دَوْنَه *Lane* I, 866 حَوْلَه — 9 *F* مَوْتٌ möglich nach Sibaweih  
 s. Mufaççal p. 111, wozu aber Slane's Uebersetzung nicht  
 stimmt; besser مَوْتٌ the Divans p. 130, so dass او in der Be-  
 deutung von اَلْأَن steht, wie Abulf. hist. anteisl. p. 134 mit  
 entsprechender Uebersetzung. — 12 *rF* يَصِفُ ohne و — 17 *r*  
 وَمَعْنَى *rt* 3 — شُعْبًا ■ 563, 2 — الطَّسْتَى l. الطَّيْنَى *b* الطَّيْسَى — العَدُوْى  
 — 5 l. وَكَلَّجَان — 10 l. دَرَبُ — 15 Mutanabbî p. 515. — 18 l. غَفَرُ  
 Ibn Doreid p. 231. — 23 *r* فَكَانَتْ اِلَى — 564, 14 l. وَيَقُوْلُ — 19 *br*  
 السَّوَامِج *bt* — وَأَمَزَجَ *F* 7 — الْمَازَجَ *r* 565, 5 — السَّحَامَى *c* — الْفَزَارَى  
 — 8 l. الْحَسَنُ — 14 vergl. Bd. II, ٥٩٩, 19. — 15 الْحَسَنُ l. الْحَسَنُ —  
 20 *F* مِنَ الْمَكَارِيَةِ — 566, 12 *bc* سَقَى *r* يَبْقَا — 14 الْوَعْدَ *b* الْوَرْدَ

ل الودى — 20 *F* دَرَس — 567,17 *F* القَصَب statt القَسْب, ebenso bei Dimischki ed. *Mehren* p. 233,9. — 568,14 l. درغوز und واخرة زاء; *b* درغون *Ictachri* p. 102,2 درغور (111 Dargur) *G* 245 und Abulf. géogr. p. 342 دَرُغَش — 21 l. دركجين — 569,10 *cr* قردون vergl. Bd. IV. ۳۱۳, 3; *G* قَنَزَبُور — 12 *b* دربوس — 15 vergl. zu Bd. I. ۴۹۱, 6. — 21 vergl. Bd. I. ۱۱۵, 12. — 570,3 vergl. Bd. II. ۴۵۴, 5. — 13 العلوى l. البلوى — 14 l. سنة — 21 *b* النساعى — 22 in ägyptischen Ortsverzeichnissen kommt der Name دروط mehrmals vor.

571,5 u. 8 Abu Tammâm Diwân. — 15 *c* بدورقة vergl. Bd. II. ۳۶, 16. — 22 *bt* und Diwân طمت, in *o* fehlt das Wort. — 572,2 l. حَقَصَة — ابن ابى حَقَصَة — 10 vergl. Bd. II. ۵۵, 7; *ot* r وتشديد — 573,2 قري l. قرو — 19 درائين *r* ورامير *c* — 13 الشَّطُون — 18 Keisarânî p. 192. — 574,11 *r* بساخى — 23 die Hh. ۵۴۳ s. Tab. el-Huff. V, 29. — 575,9 l. سنة — 16 Ag. I, 128. Koseg. p. 196. — 18 *F* اَثَرَة — 19 *IF* تَسْعَدَا — *bcF* Ag. نَمْدَب Koseg. انتدب. — *br* Ag. والتَّخَب — 576,1 nach وتبريز hat *b* noch دشت ويقال لها دشت وتبريز — 22 الطوال — 8 Mutanabbî p. 794. Bistânî p. 777; *ot* الدشتى — Keisarânî p. 191, wo die Note durch Jâcût widerlegt wird, so dass vielmehr dieser Ahmed nicht الدشتى sondern الدشتكى zu nennen ist. — 577,2 *c* الرازى — 14 *bc* عدية — 15 حَفْتين *b* حَفْتين, in das Versmass würde حَفْتين passen. — 578,8 *br* 11 *F* الزمَة — *bF* صَارَا — *rF* يَحَلَّ statt يَحَلَّ — 13 u. 14 l. شَرْبَة — 18 *F* تَائِنَا vergl. Bd. III. ۱۱۳, 7. IV. ۷۱۵, 2. — 21 vergl. Bd. II. ۵۴۹, 13. — 579,1 *tr* ونسيم *b* حَيَّان — *c* دمتى — *c* s. Moschtabih p. 104; die Hh. حَيَّان — 7 *r* مسلمة — 9 vergl. Bd. II. ۷۳۱, 12. ۸۱, 9. IV. ۳۷۵, 7. Bekrî p. 285. — 11 vergl. Bd. III. ۴۰۲, 17; *bF* بِمَالِ part. act. von بلا im Reim statt بِمَال — 15 Garîr Diwân;

die Hh. *وَدَعَتْ* u. *ثَعْلًا* — 19 *r* الرغلى *c* الرملى — 21 *c* بكائى — 22 *r* القوام ليعولها — 580,7-8 *l.* حصن الجبيلى — 19 vergl. Bd. I. 49v, 23. Zamach. p. 58. — 20 *F* تربل *r* تريك *c* تريك —  
 غادرت *cr* — قبلى ■ 10 — صمام *br* 6 — معجورة *b* معروفة 581,5 —  
 582, 3 — يحى *br* نجيح — حيان ■ 20 — وتشديد *br* وسكون 15 —  
 Cazwîni II, 25. — 9 *cr* فلذان — 12 دخل *bc* رجل — 18 *F* وتدبج —  
 s. Textverbesser. zu Makkarî S. 193. — 23 *c* الجبائى — 583, —  
 دلوث *t* 14 — الاحتياط *c* 10 — المفضل *r* 7 u. 6 — فيروز *r* فيرو *bc* 1 —  
 18 vergl. Bd. IV. 444, 18; die Hh. richtig غلا *F* غلا wie Makkarî II. 48, 1; vergl. Bd. IV. 44v, 2. — 19 *ot* الدلوث — *b* —  
 دلوك بفتح اوله — 20 Bekrî p. 258 — التصابير *t* النصاير ■ النصاير *c* النصاير —  
 22 — *F* 3 — يحشم *F* 2 — الليث *r* للغيث 584,1 — اذا *bri* ان — 22 —  
 4 vergl. Bd. II. 201, 5. — 12 *b* الخطمى — 17 'Garîr Diwân —  
 تجزان *r* يجتران *ot* يجتران *bc* 18 — 18 vergl. Bd. II. 413, 2. — 19 vergl. Bd. IV. 44, 17. — 20 Arab. prov. T. II, p. 272. —  
 23 the Divans p. 25. — 585, 2 Div. حياضه — لا بد في عد *b* عند حياضه — 585, 2 Div. —  
 4 vergl. Bd. II. 41, 16; *ot* منزر — 23 statt كما ist mit *bt* Gauharî I, 202. II, 209. Bekrî p. 306 فا zu lesen: „aber beide lassen sich nicht sehen“. — 586, 6 *bri* توفي *F* vermuthlich ترقى für ترقى wie Makkarî II. 785, 14; s. Marâçid T. V. p. 484 zu T. I. p. 408. — 8 nicht in dem Diwân des Tahmân. — 9 *bF* الربعان — 13 كما *b* Bistânî p. 1292 فا wie oben. *F* s. Harîrî durrat p. 163, 4 v. u. — 16 *l.* العذب الذى لو — 19 رايها —  
 الاعطاء ■ لاعضاء *b* 2 — 587, 1 vergl. Bd. II. 438, 13. — 20 *br* حالنا —  
 13 Cazwîni II, 126; *F* رقة — 16 'Gauharî II, 83. — 23 *b* خمسين سنة — *r* حيدون *c* حيدون vergl. Bd. II. 1v, 22. —  
 588, 10 انات *b* ابيا *c* ابيا *b* انات — 12 *F* يوضع — 589, 7 Sure 23, 52; —  
 القدس *br* القديم — بلده *br* بيزة — 20 — ذات *l.* ذات — 9 Sure 95, 2. — 20 — ذات *l.* ذات —  
 590, 7 — *brF* 15 — للانبيا *F* 10 — (رقتها *d. i.* رقتها *c* بقتها 590, 7 —  
 d. h. اكثر وجودا — 17 *bc* فصدف

22 — لا احب ل. 21 — ان ل. ان das zweite — تجنى ل. 591,4  
 Sure 102,2. 593,3 — يره ل. 12 — الجبايات *br* 592,9 — ان *r* اثق  
 — 15 — والتنويق ■ 17 — vergl. Bd. I. 557, 15. IV. 850, 16. — 18 ل.  
 والنيريين *F* ebenso Makkari I, 536,18; 721,10; 732,18. — 22  
 abweichend Bd. II. 499, 11. — 594,4 ل. محاسنها — Buhturí  
 Diwân لما — *r* البقار 9 — *brt* واحا 14 — *bt* رسالة 15 — 22 ل.  
 مَرَجْهَا — 595,4 لو wahrscheinlich قالوا s. Cazwîni II, 13v, 13-14;  
*F* قد — *or* فَرْدُهُ 11 — رومية in den Hh. sehr oft mit Teschdid,  
 besser ohne dasselbe; vergl. Bd. II. 891, 23. — 18 *br* مشقوق  
 — 596,17 بَلْقَيْس nach Nawawí p. 828; بَلْقَيْس nach Kâmûs  
 II, 221. — 18 *c* يعتد بها — 597,6 ل. والبثنية — 21 die Hh. 3399  
 s. Tab. el-Huff. XIV, 23. — 22 *br* عمر النصرى s. Tab. el-Huff.  
 IX, 78. — 598,3 ل. الفسوى — 6 مراغة nach den Classen der  
 Schâfliten, s. die Academien d. Arab. Nr. 20; die Hh. خراعة  
 — 12 Ibn el-Athîr Chron. XI, 216 u. 219. — 16 *bt* كالصحيقة  
 (d. i. كالصحيقة) — 599,10 *F* يعصفا — *ib.* ابقى — 13 *bt*  
 بالثمار 18 — الهلكة *b* اَلْهَلَاكَةُ *t* 17 — الفلاس *br* انمغلس *t* 14 — الدُمِيَّة  
 عين ماء عذب *r* غسل *co* غيل 600,1 — حدير die Hh. حدره 20  
 — *r* نظرت 6 — الحجاب Marâqid Cod. Linds. الحجابات *t* 3  
 بصرت *bt* يضرب 8 — vergl. Bd. IV. 9v, 4. Bekrî p. 120 u. 611.  
 — 13 *bc* دميدان — 15 *rt* جواشير wie Bd. IV. 390, 13; vergl.  
 Ictachri G 161<sup>5</sup>.

النار *c* النور 9 — شَرِينَا *F* 8 — امر الجيوشى *bto* 601,2  
 — 10 *o* تعليقا *r* تعليقا 13 — *F* nach dem Versmass مَلَا, wozu  
 قِيَصَةُ das Subject: „O wer sah je ein Heer, dessen Strom  
 die (ganze) Erde erfüllte, über das aber doch ein Einziger  
 die Niederlage hereinbrechen liess?“ — 14 ل. الليل والليل  
 Ag. VIII, 28. Amrulk. Diwân p. 9. Abulfed. hist. anteisl.  
 p. 132. Bekrî p. 259. — 20 للصدف bei Bekrî; besser نصِّد  
 aber in der Ableitung الصدقي — 23 vergl. Bd. III. 730, 10. IV.

٩٥٤, 16; the Divans p. 204. — 602,3 *r* زيد und *r.v* — 7 *F* أَصْبَرَ „blind werden“; *r* اظهر — 9 u. 10 زيد *c* يزيد — 13 Cazwîni II, 129. — 19 l. الْأَشْتَوْم — 22 *F* طريف — 603,3 l. وأوضاع u. المملوح — 4 *F* طريف — *br* قبلتها — 10 *rF* ثلاثماية ohne ب — 14 l. الْقَرْش — *F* المَعْلَم — 15 *r* ويحتف — *F* لجميع — 16 Macrîzî I, 214. — *FG* تَهَجَّم die V. Form in *Arnolds* Chrestom. p. 116, 8. — 20 *br* كان *br* كاد — انما — *r* تنس *b* تيسنا *c* — 2 سَيَّرَ *rF* — 604,1 الفصل — 7 *FG* غَرِمَ „aufwenden“; ebenso zu bessern 1001 Nacht von *Habicht*, I. 157, 13. Abulmahâsin I. 643, 8. Marâcid II. 450 vorl. Zeile; richtig Ibn el-Athîr Chron. X, 11, 13. Abulmahâsin I. 517, 4 u. Z. 5 durch غرامته bestätigt. — 13 *F* دستبرج d'Austriche d. i. d'Autriche; gemeint ist Herzog Leopold von Oesterreich; s. *Weil*, Geschichte der Chalifen III, 439. — 22 *r* نظم *b* انظم — 605,6 *b* رنص *r* تربص beide ohne das folg. يَتَكَلَّد *c* — يَمْنَعُوا *br* — 21 الوليد *r* نولو — 17 تربص *c* تركبوش — 22 *r* فضايقو — 606,6 *r* زيد l. زبو — 10 *b* سَرَّ — 15 the Divans p. 20. — 16 امواه Div. Gauharî II, 476. Bekrî p. 259 احياء — 17 جماعات Glosse حلال — 20 *c* الخيل l. الجبل — 12 فتخلصت l. — 11 ويساخيبي *F* — 607,6 اشمها — 14 l. آفها — 15 *Goli*us ad Alfr. p. 197. — 608,3 *br* مستخرج واعريقق *r* — 15 المجهول *r* المجهوري *b* — 7 تخرقه *b* تخترقه *r* تخترقه ■ 5 — *r* الكوة *b* 8 — كورة *r* كوة — دونهها قلعتها *b* كراتها 5 609 — وهرقت *b* الخنكة الهندى *c* الخنكة *b* — 12 s. Kâmûs Calc. p. 1352; الخنكة كاهر. III, 321 الخنكة *r* (الخنكة) تبريجا — 13 — رشتى *b* وشمى *r* — 19 طهيت *c* — 17 بين محما *c* جريحا *r* بيريجا *b* — 20 *F* صَغُرَ ist Suffix zum vorigen Worte. — 22 Buhturî Diwân صَغُرَ *t* — 610, 2 die كورة *r* كورة — 22 u. 23 مَرَّيَ *F* — 8 دوززع Hh. — 611,6 *F* سَطَّرَا — 7 يَرَى *F* — 18 يقتلين *c* — 16 مجود *br* — 11 المسير *c* — 20 دنى *br* — 19 دنى *br* — 18 دنى *br* — 16 يقتلين *c* — 11 مجود *br*

أَنَا *F* 13 — دَعَوَى *F* 12 — زَيْن *br* — المَغْلَس *br* 612,1 — المَصْر  
d. i. ānā s. de Sacy Gram. ar. II, 507. § 929. *Fleischer* zu  
*Kosegarten* liber cantil. p. 266. — 15 *Kāmil* p. 91. — 16 *c*  
غان *c* 22 — اَقَى *c* 20 — اَبْرَام *F* اَبْرَام *r* 19 — يَعِشُونَ *bt* 17 — مِنْهُمَا  
اعْرِفَنَ 613,4 in den 7×7 Gedichten; *c* اَعْرِفَنَ  
*b* — der zweite Halbvers in the *Divans* p. 14:

كَانَ اَبْكَارَهَا نَعَايَ دَوَارٍ — 7 vergl. Bd. I. ١١٣, 7. — 9 vergl. zu Bd.  
I. ٧١, 4; — 14 *u.* — وَكَمْتِي *r* وَكَيْمِي *c* 10 — رَجُلٌ *b* رَجُلٌ *clor* رَمَل —  
15 *Bekrī* p. 289 und *Zamach.* p. 79 haben den Namen رَوَاف  
wie Bd. II. ٨٣, 23. — 18 *Ḥamāsa* p. 370. *Ibn Challik.* Nr.  
792. *Kāmil* p. 147; statt فَالِدَوَانِكْ haben die meisten فَالِدَا دَكْ  
welches nach *Bekrī* p. 258 ein benachbarter Ort ist; *Nöldeke*  
*Beiträge* S. 123. — 21 *bt* وَالْدِيمِ *t* — وَالْوُطْفِ *br* — 22 *F*  
nach dem Versmass — وَاسْتَنْزَفْتِ — 614, 7 in dem Art. جَمَال  
kommt das Citat nicht vor; bei *Bekrī* p. 97 u. 183 lautet  
der Vers:

صُدُورَ دَوْدَانَ فَأَعْنَى تَنْصُبُ فَلَاشَهْمَيْنِ فَجَمَالٍ فَالْحَجِّجِ

*Bekrī* p. 264 *Cod. Cantabr.* اَوْنَهْ دَوْدَانَ بَفَجِ اَوْنَهْ und am Ende فَالْحَجِّجِ;  
*Bekrī* vermuthet, dass in diesem Verse دَوْرَانَ zu lesen sei.  
— 10 *r* خَالِد — 13 دَجِيَّة *r* رَحِيَّة 11 — وَنَرَة *r* وَنَر — 10  
— 15 *Diwān Huds.* p. 169; مَاصِعُوا — اَلْخِرَاعِي die *Hh.* اَلْخُرَاعِي — حَاقِر  
وَلَمَّا رَأَى قَفْرِي تَسْمِيْلَ اِمَامِهَا *r* 16 — رَجُلٌ *Diw.* رَجُلٌ *Diw.* — صَنَعُوا die *Hh.*  
— 19 *tF* تَتَعَارَضُ statt تَتَعَارَضُ بِالرُّكْبِ — 20 *Bekrī* p. 357; *t* تَخْجُرُ  
— 21 *Bekrī* p. 264. — 23 *Diw. Huds.* p. 172. — 615, 2 l.  
جَسْمَتِي 4 — *Zamach.* p. 69. — 6 *Ag.* I, 58. *Kosēg.* 91; *co* جَسْمَتِي  
*t* جَسْمِ *t* جَسْمِ *o* — خَشْمِي *r* خَشْمَتِي *b* جَسْمَتِي *t*  
*r* سَلَمِي wird 16 statt ذِكْرِهِ *r* اَكْرَهَهُ *b* اِنْ كَرِهَ 14 — حَدِيثَةُ *bc* مَدِينَةُ *r*  
حَنْفَى zu lesen sein. — *ib.* *t* بَقْرَ *b* بَقْرَ *r* تَصْبِرُ *F* بَقْرَ *F* in der Be-  
deutung von وَقْتُ — 17 *c* حَدَّ — 19 *br* اَلْبَجْرِ — 616, 16 *c*  
23 nach den — اَلنِّمَسَابُورِي *r* اَلْفَشَارِي *b* — مَحَرَّرَ *b* كَمَدَ 19 — اَلْبَشَرِي

Genealogen ist Rásib ein Bruder des Meida'an. — 617,5  
 21 *F* Das Abtheilungszeichen ist vor الورق zu setzen: „Silbermünzen“ 320237  
 Drachmen, wie vorher العين „Goldmünzen“ 445547 Denare.  
 — 618,9 *F* قصة „ein Siegelring, dessen Stein ein Smaragd  
 war“. — 16 *br* وتسعة وتسعون *br* تسع وتسعون — 619,3 *F* هوام — 7 *F*  
 19 — يردون *F* wozu *b* اهله *b* نساءها 8 — طريف  
*b* — مع *r* 620,2 — الاصم *c* الاخم *r* الاخيم *b* 21 — مروان *r* هارون  
 4 *F* — عوام *F* 6 — رايحا *F* رابع *bt* 3 — فيمة  
 9 — فكدت *F* — فاستاذنت *r* 8 — زمليا *t* 7 — طلال *btF*  
 خوس *c* حوس ■ 17 — وتبغض *t*

621,3 *r* حيرة — 16 Ibn Doreid p. 160; die Hh. اثبت —  
 18 *b* عزرة *c* عزرة *r* عزرة — 23 vergl. دروقرة Bd. II. 5v1, 12. — 622,  
 20 wörtlich — قد l. في 15 — الصماغ *r* الصباغ ■ 11 — منازل *r* ايام  
 23 *b* besser عبيس — 623,5 vergl. Bd. IV. 399, 3.  
 Ibn Doreid p. 140. — 10 Ag. VI, 5. Kâmil p. 214 u. 618  
 mit einigen Abweichungen. — 11 *cr* الحفرات Ag. الحفرات —  
 16 *F* طعان — غير حليم Ag. جد لميم — أوجها *crt* 12 — بت Ag.  
 — Zu der ersten Vershälfte kommt in Ag. als zweite *to* على الماء Ag. غلمان Cod. Berol. —  
 18 *b* ماء — und zur zweiten als neuer Anfang: نحو بلادهم —  
 19 die Hh. جدنا — 20 *bc* Ag. جدنا — 22 *t* Ag. مقعصا — 624,1  
 Ag. „Alles was nicht speciell Einem  
 seines Geschlechts, „mit Ausschluss anderer“, zukommt,  
 das ist Indeterminatum. — 20 l. الشَّهْرُزُورِي — 625,4 *c* الحواري  
 وشكر *c* 5 — الخوراني ■  
 22 تنج — 627, *F* نجيعون — 19 *F* يعنيني — 17 *F* وسكانه *c* 26,2 — تسج *r*  
 15 Belâdsori p. 62. — 628,1 *F* متهدمة — 6 Tabarî Ann. II,  
 222 *c* سخا *r* — بها *brt* 9 — رصينا *F* 8 — الشى 222



c صخيمًا 18 — الازرق c 17 — بفاروق c تفارق br نفا ورق 10 — فمية  
 23 zu den passiven Verben würde man حُكْمَ lesen  
 müssen; besser F حَكَمَ mit den Activen حَكَمَ und يَحْكُمُ —  
 629,2 فيما F — 4 Bekrî giebt diesem Orte die Aussprache  
 كنت cto — قاسلما يا Bekrî Achṭal Diwân; 5 — دومة بفتح الدال  
 الرزمى r النزى — الجفى br الحنفى 17 — أسقى Diwân ادوا c — محصونا  
 fehlt in c — 18 F بلدان c وراء — بلدان F 18 —  
 cto بحلف 4 — الحسن 630,1 unten Z. 18 الحسین so alle Hh. —  
 السمور r 20 — بكر r زكرياء 19 — المكارم r الكسار t 13 —  
 12 r 499 — بعلف  
 ■ ثبرة 8 — الدو 1 l. — بهايهم r نطايهم 5 — اصعدت F 631,4  
 9 — وعطب l. — وعطب F periit bei Freytag falsch; 1. شبره  
 zweite نجب t اهل r اهل t نجب — 11 l. مَطْعَن nach Bekrî p. 386 oder  
 مَطْعِن vergl. Bd. IV. 54, 22. — 19 r جزرد co حرره fehlt  
 in b; جزرة ist Beiname des صالح بن محمد s. Kâmûs I, 425. —  
 o الجيزى ■ الخيزى br 4 — الفخ r الفتوح 632,3 — جعفر r احمد 21  
 „und ويوثون F ويوثون ■ ib. — ويثميونه r ويثميونه c 633,6 — الخبر  
 darauf lassen sie noch Forderung von Zuschuss und (andere)  
 Unbill folgen“. — 18 l. الحديد 20 die Hh. من صور 634,7  
 23 l. — المقام r المقدام 13 — والكوفة r والعراق 8 — والسيد r والسندى  
 فعلتاده vergl. Bd. III. 4, 20; 7, 6. IV. 344, 11. Bekrî p. 354.  
 — c Samh — فراط r فذات 635,1 l. — فبطن vergl. Bd. IV. 473, 15;  
 hûdî فطلوعها r فصلوعها — البقيع Samh. العقيق Sure 55, 37.  
 — 7 bF انفزع „in Folge des gewaltigen Schreckens“. — 23  
 8 — 636,7 l. — حجرة 8 — حزرورية r حزرورية c حزرورية b حزرورية  
 II. 211, 22. III. 54, 5. — 9 l. — يصدح 10 — abweichend Bd. II.  
 213, 1. — 14 vergl. Bd. II. 84, 4. — 637,3 c وجنى fehlt in b  
 كفية b 10 — تلقى c — الاقبال c — النصر t الحمد 7 — التنهل b السهل  
 r — 23 Farazdak Diwân. Gauharî II, 25. Ibn el-Athîr  
 Chron. III, 389. — 638,2 F بنات und حجاته —  
 Achṭal Diwân دياق لصرخدا 8 — Gawâlîkî p. 107; صادف wird



646, 2 زوج *bc* أزج *r* زوج — 20 متنبه *b* متنبه — 647, 11 statt أمير  
 لما نزلت ■ دخلت 14 — لعنهم (لعنة ل.) الله عليهم وعلى أحبائهم *c* المومنين  
 — 22 *F* — نفا ■ نفا *b* — ابنيت ■ 21 — هوى *o* 20 — لقيت *o* 18 —  
 und das Suffix auf الجى bezogen: „seinen festen Boden“. —  
*bF* نُسدى — 648, 1 *F* عم als قرية — 4 *F* الدَيْرَبَلَوطى weil das  
 erste Wort solcher Composita am Ende mit Fath gesprochen  
 wird; s. *Fleischer*, Beiträge z. arab. Sprachkunde, Nr. 2 vom  
 J. 1866, S. 299. — 8 *r* مزينا — 15 البريم *br* — 19 *F* رُسله  
 „bis sie den von ihm abgeschickten Personen abgenommen  
 würden“. — 20 *br* شينما *t* شينما *t* شينما the Divans p. 158. —  
 21 Ag. VIII, 64. Amrulk. Diwân p. 4. — 22 *r* Ag. مزينا — 23  
 بِسدر *r* بساء Ag. Div. بغسل — 649, 10 vergl. zu Bd. I. 870, 7. —  
 14 *F* كَفَرْنَا I. كَفَرْنَا ein Wortspiel mit كَفَرْنَا: „dann machten wir  
 den Crucifixen ihres Klosters unsere Reverenz und wurden  
 so zu Káfirs. — 17 *r* يحملوا الطرف الحسنى — 18 *t* قَس co قيس —  
 انه *F* ان 650, 6 — حزين ■ حزين *t* خبز *r* 23 — خذها *b* خذها  
 7 *c* بمرى *o* نرى *r* بلدى — 14 *F* سَمَحَتْ s. zu Bd. II. 118, 8. —  
 15 *tF* غَنَج — *btF* بُجُونَه — 16 فشريت *brt* فرويت

651, 2 Ag. — *Weil*, Gesch. der Chalifen I, 409. — *t* Ag.  
 ضاع الزمان 5 — يغلى *brt* 4 — صبرت Ag. صدقت 3 — خويا *b* خزيا  
 Ram al-Qiyam — 10 *tF* المنى — 12 *bt* اغيدا — 22 *F* الجَرَعَة in der  
 Reimstelle. — 652, 10 Belâdsorî p. 283 ملك الرماح بن محرز —  
 الفصا und الجونين Ag. XIV, 84 الحيين *bt* Kâmil p. 130; —  
 Garîr Diwân وشَدَات الصفا والشعب ذا الصفا وشَدَات Garîr Diwân  
 Bekrî p. 272 nur vorn — 2 *bo* بحرض Ag. فحرض 11 —  
 فرأت ندى لا تحتطى *F* ندى *to* 12 — المجنون *c* المجنون *b*  
 Wortspiel: „Aber bei dem Euphrat fließt aus der Rechten Ibn  
 Mâlik's ein Süßwasserstrom von Freigebigkeit, der nicht  
 mit Fahren überschritten werden kann“. — 17 *r* فقبله — 19 *c*  
 نَبَاكَر *F* 6 — ذرى I. ذرى *b* ديرا 654, 2 — تطيب *r* — العيس

13 r نريد *F* — *F* بناءك Subj. zu يزيد in intrans. Bedeutung. —  
 to بمانتك — 17 Bekrî p. 269. — 18 bt Bekrî *F* مَقْتَبَلَةً d. i. immer  
 wieder von neuem begonnen, stets frisch und neu, nie al-  
 ternd und schwächer werdend; vergl. Bd. I. ٩. v, 11. Abul-  
 Maḥâsin I. 545, 3 v. u. Abu Nowâs von Ahlwardt S. 29,  
 Ged. 50 V. 4. Makkarî I, 424 aus Note <sup>n</sup> in den Text zu  
 setzen. — 19 Bekrî مستنفذ *F* — 657, 1 Bekrî p. 277. — 3 o Bekrî  
 قفّر *tF* قفّر in Apposition mit عاف, dessen logisches Subject  
 معالمة ist. — bt Bekrî Cod. Lugd. وباقيك — bc الموسم Bekrî  
 to يشتم r تسييم b — 17 لهما to لهم — 15 منجرد *F* منجرد t — 12 الوشى  
 حورا — 658, 5 وهذا *F* „aber dies ist nicht der Ort“  
 — 7 *F* الأخوات statt الخوات — 12 آح *F* آح co — 14 جوار مرتبات  
 — 15 الصباح *F* — 12 bt *F* نسيمه 1. — 659, 10 العرّام  
 II, 247. Kâmûs II, 233. — 12 bt *F* — 14 ولّد *F* ولّد oder Imper. — 16 bt تروحها r — 19 r *F*  
 لعلّ r فعل — 660, 1 حابات r خانات c — 22 مّت c — 21 حشاها  
 3 *F* أحمّة



— 17 u. 20 *cto* الزندرون — 666,3 *c* يواقعة — 11 ساير ■ — 14 *F* *cr* تلك — 15 عن *r* عنيت *b* — nach dem Versmasse. — *b* وعواتق — رواحا *r* — ساير ■ — 17 — الحدور *crF* الحدود *b* الحدور *o* الحرور *t* — 16 — 667,10 — النجار *r* الفخار *t* — 23 — حيث *o* كيف — 21 — وساحا *co* — 18 — ولا تعدا الصباج رواحا — Ag. VI, 179 — صياحا *bt* — تعد *c* تعد *b* — مفتدى *r* — عواذا *r* عودوا *b* — 13 — سد طريقه *F* — الشكيط — 11 Ag. بلومة *c* — الجفون *br* — 18 — للكاشرية — 17 die Hh. — وصبح *t* — 16 — مفتر *b* — مزاحا *F* — بالعشار *r* بالعشار *c* — يخلط *F* يخلط *t* خلط *o* — 20 — *von* مراحا — 22 *c* — تحت *b* — تحت *c* — 668,4 Ag. XI, 86. Hamāsa p. 646. — 5 Ham. غرض — 6 *bt* Ag. اعطيني *br* — الجوايم *t* بالجوايم *br* — تمشى Ag. تمشى *r* تمشى *c* — 11 — يجلن *F* — 8 — بالخزائر — 20 die Zeile fehlt in den Hh. und ist aus Ag. ergänzt — 23 *F* — خطت *F* — 669,3 — تغنى Ag. — 6 *bF* — طرايف — الجزيرية *c* الجزيرية — 18 Ag. — 17 Ag. XIX, 122. Bekrī p. 283. — 23 دون — كووسى und عند Bekrī وسط — 22 — جزيرية *r* جزيرية — بين Ag. — 3 *rB* Ag. — الندمان Bekrī — 670,2 — الميمان — 5 بين Ag. — يمي *cr* باك — 4 — شجاني *B* Ag. — سقاني — حبيب *t* حبيباً — Cod. Berol. — 6 vergl. Bd. IV. 404, 3 ; بلوعة 5 Ag. — بلوعة *B* بكرة Ag. — 7 — اشجاني *rt* — بالملج *co* — 7 — اشجاني Ag. — احزاني — 8 — بالملج افان *rt* — بالملج *co* — 7 — اشجاني Ag. — احزاني — 10 Ag. — 21 *br* — بركر — 20 — اجمه *F* — 16 — قلبى Ag. — عنى — 10 Ag. — اقمانه *b* افنامه *c* — لما *to* كما — 23 — كانها *r* — 22 — العين *br* — المزن —

671, 1 *F* من انسه — 5 Bekrī p. 279 abweichend Kāmil p. 404 ; *to* — 6 — منقودا *B* — منقودا *c* u. *B* Cod. Lugd. — 16 — دوقا *F* — 14 — ملككم *F* — 10 — ركض *t* — عين — 7 die Hh. — فسطاط — 16 — طهرتنا Wardī انقدتنا — 17 — بكت العين *F* — 18 *b* Wardī — 23 *r* — اعدنك *r* — عدنك *b* — 18 *b* Wardī — 672,8 vergl. zu Bd. II. 407, 20 ; *cr* — مكتوم — 21 *F* — عودى — „kehrt zurück!“ ihr Nächte. — 22 Bekrī hat als ersten Halbvers

يا خليلي في الندامي الصيد سقياني دم اينة العنقود  
und als Anfang dieses Gedichtes  
يا خليلي في الندامي الصيد سقياني دم اينة العنقود

673,10 زَهْر *F* زَهْر Plur. von زَهْر —المساقين Damîrî I, 457 الرباحين  
 —11 مشوا Dam. راحوا —*bF* 11 الفَرازين „sie gingen zum Wein  
 den Gang des Thurmes (im Schachspiel, gradaus); aber  
 zurück ging der Wein mit ihnen den Gang der Königinnen  
 (in allen Richtungen).“ Dam. البراذين —12 *F* —13 *F* الدواوين  
 dazu مَزَنَرُ الخَصْرِ als Subject. —20 *b* —الجبار *c* 15  
 lässt die beiden ersten Worte weg und setzt hinten hinzu:  
 —22 vergl. Bd. III. ٩٩٧, 16. Ag. V, 124. —  
 23 *brt* صبأغي —674,1 *l*. بتكريت —*brt* صبأغي *F* 8  
 s. فظلنا *F* 12 —يضحى *F* 10 —فظلنا *t* فظلنا *r* ظلنا *co* zu S. 642,10;  
 —21 Macrîzî, Gesch. der Copten. S. 40. —675,3 *rF*  
 vergl. Bd. II. ٩٩٩, 1. —18 عوف *b* عريف —23 Cazwîni  
 II, 131. —677, 2 *F* ندماى ohne و وطرف —20 فيفر *cF*  
 —10 وخلص *b* وكدت 678,5 —فتنفر  
 Bekrî p. 278. Ibn Challik. Nr. 348. —die Hh. هطأ in *t* über-  
 geschrieben اصل d. h. so in dem Codex, welchen der Ab-  
 schreiber copierte; daraus ist in *o* هطأ اصل entstanden. —11  
 Diw. قد الشعر 13 —غرة الفجر und قد Diw. يا  
 مريض *B* Cod. Cant. رحيم الطرف *c* ملبج الوجه 14 —الشجر *brtB*  
 قيص *B* Diw. ابن Chall. ظلام 16 —يكسر *B* Diw. يطبق الطرف  
 —في الطريق *B* Diw. ابن Chall. بالتراب und أمسح *bt* افرش 17  
 —15 die وذكّر *F* 9 —واقن *l*. 679, 1 —(اضمالي?) اكملاني Diw. اذيلاني  
*B* Cod. Cant. للمقام 16 —بقيل *B* Cod. Cant. قميل  
 —18 dieser Vers ist hier aus einem Gedichte des  
 Jahjá ben Tâlib interpoliert, vergl. Bd. II. ٩٩٦, 14. —20 *F*  
 8 —فأمنوا *bF* 5 —التغلى *c* 2 —ابو قدح *r* ابن فرج 680,1 —وينسى  
 يزفون *o* يزفون زهر *br* 12 —Cazwîni II, 248. —10  
 فتفروا *r* 20 —فصب *to* 16 —يهيظ *bt* 15 —رعيب *co* —حظ *F* 14  
 —22 في die Hh. فيه

681,9 عناني *co* —عذارى 11 *rF* —الجانان „ihr beiden Rude-





نواقيسُهُ 1. 687, 1 — عند *r* عن — فاغثت *r* قاعنت *c* — من غير *c* 20 —  
 هر 6 — نَوَارِه 1. ib. — فتفزيه ■ تسربل 5 — لَحْمَة *b* — واعيد مغتم *r* 3 —  
*r* — انا *c* هو 10 — اعاص *tr* 9 — واعرس *t* واعرس *cr* 8 — نَتَر *F* 7 — هو 1.  
 „ein-heimsen“, um davon zu „geniessen“; s. Textverbess. zu  
 Makkarí S. 185; *b* — ذنال 9 — *bt* عيشًا 12 fehlt in *b*; *r* — ما تحما  
 13 u. 14 *F* — الَأَعْنَا *bF* 13 — ان تحمًا *F* ادراحمًا *c* ان ماحمًا اصل *to*  
 13 *bF* فتنتي *bF* رايته Der Dichter beschwört den Geistlichen, ihm  
 zu sagen, wann er den geliebten, einer Gazelle vergleich-  
 baren Knaben gesehen habe, und da er keine Antwort be-  
 kommt, so fürchtet er in ihm einen Nebenbuhler entdeckt  
 zu haben und sagt zuletzt: „Ich habe übel gehandelt, da  
 ich eine gute Meinung von dir fasste“. — اذا 1. 18 *F* —  
 العِرض *t* 9 — والْخَبَا *btF* 8 — يَلْدُ *F* 689, 1 — IV. Form. — أَمَتْ  
 9 *r* — جزلان *c* جولان *r* 4 — ابني *F* ابني 3, 690 — وطرا *c* وطنا 11  
 قصيتنا *r* قصينا *b* 23 — عَقَا 1. 22 — بَرَى 1. 13 — توابعيل ■ — ودوائف

691, 5 ال *brt* خيل 6 — haben alle Hh., *F* ist unme-  
 trisch. — 7 *rt* وبالخصيرين *b* وبالخصيرين 8-14 Bekrí p. 272. — 16  
 Ag. X, 136 aus einer Caside von 25 Versen, von denen 9  
 in sehr abweichender Fassung Bekrí p. 273. — 18 *c* غرت *r*  
 طرع *b* صراع *t* حواك *r* حواك — الحلم *bt* اللب 20 — قتلتنا *cr* 19 — غرة  
 الَهْتَف *F* — املتم *brt* 19 — بقصر *oB* 17. — 692, 16 Bekrí p. 276. —  
 فدع قول العدول ويا دير الصهباء في لطف : — bei Bekrí noch der Vers :  
 — 21 Bekrí p. 277 — 22 الَدَمَى *B* المها 22 — 693, 4 l. nach den  
 Hh. فايثون entsprechend dem قَيْثُون zu S. 683, 13 vergl. S.  
 702, 2. — 12 Ag. XVII, 129. — 1. خَنْدَرِيس — danach Ag. der  
 Vers

قد تحليت بها بناى وعود قبل صرب الشمس بالناقوس  
 15 Ag. بطيبة Cod. Berol. بطيبة Ag. 14 — سامرى Ag. بابلى 13  
 جيد غزال *F* — فى حسن die Hh. 16 — وسط بستان دير ماسرجيس

„cines Gazellen-Halses“ — Ag. ذى دلال — 17 Ag. منها  
 وجهه o وجهه t — نكسة bt نكسة co — 7 — انعمور t 694,6 — يشموس F  
 — 10 — الازرة b 5, 695 — خط قلبى ماذك r حر 21 — صخرة l. 12 —  
 دير Bekri p. 269 — حيت o 16 — بالتقوب r 14 — ركبا cr سكبنا  
 — قد هجعت لى حزنًا يا دير مرآنا : und im zweiten Halbvers : مران  
 11 andere Fassung — ضيما فطيما bri 9 — فسقيما F — وتبرو rco 8, 696  
 Bd. II. ٥٩٣, 22. — فريد و ليد و نصطفيها F — Ueber فريد vor ليس s.  
 Fleischer 2 Textverbess. zu Makkarî S. 179. — 12 IF خلال s.  
 Sure 17, 93. 72, 62. — 13 bero نواظرها — 16 br الارجل — F وعير  
 immer fem. — 20 zu trennen لا و نمت F s. v. a. زالت — مزاد F  
 — الاتزار b لا تزال 7 — 3, 697 vergl. zu Bd. II. f. v. 20. — مرار b  
 نفخ الفخز c 4 — نازعتها bt 3, 698 — الملعون c رضة 10 — فبوسك r 8  
 — الجيش bri 20 — وانيم t 18 — الطعم F — ثمرتها شبيهة باللوز r 8  
 F vielleicht برسج = رشج اصل t 23 — عن بريليس r 22 — الجيس  
 بن اى l. 1 — ولداني cro وحاناني l. 3, 675 S. vergl. 1, 699 — راسج  
 der Fehler ist in t von dem Abschreiber bemerkt, die اصل المعرى über er  
 ind. wie tbr نفس l. 7 نفر — 14 vergl. Bd. II. ٣٣٣, 18. — 16 l. 1 —  
 t — لنداتها l. 16 — خرة r وخرة t وخرة b — تلاقى F تلاقى  
 in co fehlt dieser und der folg. Vers. — 8, 700 — تجتى ber نحى 8 — 10 cr  
 — اوية c 9 — وتعمل c — 12 u. 16 l. — ماعوث l. 16 — غزل F اعيد عزل  
 „er nennt den Pfau طاووت“, spricht s wie ث aus; diese fehler-  
 hafte Aussprache wird von den Morgenländern oft an ihren  
 Mignons als etwas Liebliches gepriesen. — 23 المى bri انرضا  
 رقبه r — برغم tF —

701, 2 br يتناولون s F nach dem Versmasse müsste  
 man مري حنا oder مريجتا lesen. — 9 F الفسح c 13 —  
 21 F — غمنا F 15 — علينا وتعاشرنا : die zweite Vershälfte — 14  
 die Hh. ابى und بنى, was nicht in den folg. Vers  
 passt. — 2, 702 vergl. zu S. 693, 4. — 3 co يفيض b يقصر  
 على

703, *F* حواري — *F* زعماء 18 l. — *bto* 5 — طرف *bc* — *F* عن 2  
 23 fast wörtlich bei Bekrî *cr* ليس 6 — *cr* غير 5 — *cr* يمتعي *c* يرتجي 2  
 p. 273. — 16 *bF* تتم (المباولة) — 18 *F* ويهنون — 20 vergl. Bd.  
 IV. 709, 7. Ag. X, 142. — 23 1. وشاهدنا — Ag. والياسمين — Gau-  
 hari I, 92 باقصاها — 704, 1 *cF* Ag. Cod. وبربطنا — 9 Ibn Doreid  
 p. 86; vergl. Bd. IV. 710, 5. — 20 *r* فسقى *t* فاسقى *co* — فسقى  
 7 Cazwîni — مصى في قناع *bl* منير 705, 2 — انواره بنهارة *b* ازهاره 23  
 II, 132. — 13 جسوت *b* صبروت — 21 vergl. Bd. II. 703, 23. — 22  
 706, 4 Sure 2, 244. — 8 Sure 2, 261. — 18 Ag.  
 XVIII, 39. — 19 *F* خرق — Ag. ونصح مداد — 20 Journ.  
 As. 1816. Avr. p. 325. — Ag. هرقل — *F* مقلب — *r* خرد Ag. *F*  
 707, 13 *bl* ترفوا — 14 *col* حلتته — 22 1. بالخرقة Kâmûs III,  
 237. — 708, 2 Bekrî p. 270. — 4 *F* رغبة — 9 *BF* الى — 11  
*F* der Sinn fordert das negative ما — 15 *F* تَقَلَّبَ u. تَصَرَّفَ  
 23 Bekrî p. 270. — 709, 3 Bekrî p. 271. — 8 die Hh. اماها  
*B* اقامة oder انابة — 11 الاصغر *F* الصغرى vgl. 707, 20. — 12 die  
 Hh. الاكبر — 18 راتب *B* راتن — 21 *B* im zweiten Halbverse  
 ist wegen des Reimes vorzuziehen, da  
 der Sinn راتب verlangt. — 22 *BF* جدّه *cr* بعدد — 710, 12 *r*  
 ناصرى *r* ناصرا *to* ناظرا *c* — 13 *F* ناجر — 14 *F* يحللك يحلل 14 — حر  
 ديزك 327 über 15 Was Içtâchrî *G* 327 über 15 Was Içtâchrî  
 sagt, ist ganz verschieden; der folg. Name des Erbauers  
 scheint fehlerhaft zu sein.

711, 2 *F* المغشى Bekrî p. 266 المعشو u. المعشر — 10 Içtâchrî  
*G* 140. — 13 vergl. Bd. IV. 704, 10. Sure 18, 78. Beidhâwî I,  
 571 الجندى — 15 الجندى Ibn Chalikân Nr. 848 الجندى *G* جندى  
 الحزب نحو سنتين 1. بن الحزب *c* — 16 *c* بن الحزب *c* — وحد  
 — 20 1. خرجان — 21 *co* حلم المندى wahrscheinlich besser *b*

— انا *b* اذ *r* 8 — جمع ساج من الثوب *t* am Rande *سيجان* 718,7  
 12 — كورانا *rto* 11 — الانس Gegensatz zu *جئنا* *toF* حثانا *10 r*  
 15 Bekri p. 286. Mufaddhal. — 16 Zamach. p. 67;  
 vergl. Bd. II. 700, 10. — 21 *co* الخائف 22 *F* يبرج so viel als  
 23 *F* بروقيه „mit seinen beiden Hörnern“. — 719,1 نراء *b* ضراء  
 20 — الهدو *F* 14 — نراء *b* ضراء  
 die Hh. جنبا vergl. zu Bd. II. 114, 23. — 22 *r* سرادا  
 720, 3 *F* علوة das Suffix auf القصم bezogen. — 4 *r* تعص *t* تقص

—8 l. *وخرّوع* bei Freytag s. v. ist statt *سد البحر* nach Cazwīnī I, 252 *بهدانجير* zu lesen. — 14 *F* *بذرة* — 15 *واديها* und *غربيها*; vergl. Bd. III. ٣٩, 9. — 23 Ibn Hischām p. 434.

721,5 *F* *وايها* — 8 *بنو F* *بنى* — *ضرمى* *o* — *وادلت* *t* — *الادل* *t* — *مريه الزاهد* *r* *بدمشق* — 23 — 23 *r* — 14 Ag. VIII, 68. Amrulk. Diwān p. 9. — 23 Ḥamāsa p. 674. — 723,5 Gauharī I, 53 *اللد* — 7 vergl. Bd. II. ٨٨٨, 5. — 10 Bd. IV. ٣٧٨, 2 *كالمذاهب* — 13 vergl. Bd. IV. ٨٨, 23. Ag. IV, 147. Ibn Badrūn p. 111. Rasmussen additam. p. 13. — 14 Bekrī p. 287. Gauharī I, 52. — 15 *ب* *نمشوا* Ag. Cod. Berol. *نشر* — *b* *فخبر* Ag. *فيعلم* Cod. Berol. *لابصر* — 16 die Hh. *الشعثين* die anderen zu Z. 13 angeführten Stellen *الشعثين*, so auch Kāmūs IV, 136, was demnach hier herzustellen ist, wiewohl der Name sonst nicht vorkommt. — 724,4 vergl. Bd. IV. ١٣٣, 21. ٩٣٣, 8. Bekrī p. 303; Lane I, 1160 *حوسوها* *b* *حوشاوها* *r* — *ليوم* *to* — 13 *وانشدا لزرد* — 11 — 12 l. *فالقطينات* in den  $7 \times 7$  Gedichten — 6 vergl. Bd. IV. ٨٩٥, 12. — 11 — 12 l. *توقها* und *فان* *r* — 20 — 21 vergl. Bd. III. ٩٥٥, 8; *عسل* *o* — *الدويب* Ag. Cod. Goth. *الدميل* — 9 vergl. zu Bd. II. 557, 12. — 10 *ب* *خقت* *r* — 11 Bekrī p. 288 *خوى* — 15 Bekrī p. 288 über *معروف* steht † als Zeichen eines Fehlers; *F* unmetrisch. — 726,3 *F* *معدين* — *b* *الساكويين* — 6 *لما* the Divans p. 28 *الى* Cod. *الى* — 7 *سلف* — 13 — 12 vergl. zu Bd. II. ٥٧١, 9. — 13 Bekrī p. 285 u. 289 *مر* — 19 Bekrī p. 289. — 20 *F* *ينامه* und *يستريدها* *و* — 21 *تبغم اليه* *ويبغم* *t* — *وتنغم* *co* — *تبغم* *b* *تنغم* fehlt in den Hh., *F* *او* — 23 *b* *متا* *ct* — 727,8 in den  $7 \times 7$  Gedichten *لدى الدثين* Bekrī p. 259 *لدى الدثين* in dem Artikel: *غبرا F* *o* — 22 vergl. zu Bd. I. ٨٤٧, 1 *والتان جبلان معروفان*: *ان يغرى وان يتكنف* 728,7 Bekrī p. 293 *واستحكت* *bto* — 23 *يفرع*

*br* تنكيفا — 19 Bekrî p. 560 السَّيَالُ المَعَصِدُ s. Ibn el-Athîr Chron. I, 498. — 21 النَشَبُ *br* النَّمِيَتِ — 729,5 vergl. zu Bd. II. ٥٣٣, 21. — 6 حُبَّ *reco* حُبِّ — 7 جَبِيَّتُ l. 7 — وَرْدُ *F* — تَخَوْتُ قَلُوبُ l. 6 — حُبَّ *co* حُبِّ — 8 حِينَ *b* يَوْمَ — جَبِيَّتُ *t* خَبِيَّتِ — 12 Bekrî, l'Afr. p. 37. — 20 ومولده l. ومولده — 730,2 vergl. Bd. II. v, 21. — 3 die Hh. الِهْدَى die Genealogie geht aber auf نِهْدِ zurück. — 4 die Hh. اِبْنِ عَمِ Ag. XX, 61 u. *F* عَمِّ dichterische Lizenz statt عَمِّ; s. *de Sacy* Gram. ar. II, 495. §. 897. — 5 *F* الدَّيْمِ — 6 die Hh. نَسِيَتِ Ag. يَمَسْتُ und سَقِيَا *F* — 10 — 11 منقطعا *F* 17 — بن ابي عبد الرحمن l. 11

731,14 *co* اللَّحَجِ — 16 vergl. Bd. III. ٧٨٩, 16; l. وَأَخَالَهُ *F* gewöhnlich unregelmässig وَأَخَالَهُ — 17 l. مات Gauharî II, 207. — 10 لَكْتَى *F* لَانِي 732,6 — يَغْتَى *r* — وَأَتْرَكَتِ *cto* — 19 الفَصِيلُ *t* 18 — فَجَرَى *F* 14 — الْقَامِيَةِ hier die Hh. الْقَامِيَةِ — يُونُسُ 23 — بن ابي مريم l. 22 — حَمِيدُ l. 21 — الفَصِيلُ *r* 20 — الفَصِيلُ *to* — لَبَسَ *F* 5 — الْحَسَنُ l. 4 — السَّجَزَى l. 733,2 — يَوْسُفُ l. nach als Kunstwort der Traditionswissenschaft, Hâgî Chalfa VI. p. 183,4 coll. VII. 909,1. — 734,15 l. لِمَاخِ *c* لِمَاخِ — *bt* وَأَوْحَشَ 12 — بَانِيهَا *c* بَانِيهَا — أَمْرُ اسْتِرْدَادِ *b* اسْتِرْدَادِ فِي 735,5 — أَجَوَّازِ passt, wenn man darauf آتِ statt منها folgen lässt, wie Bekrî p. 493 وَأَفْقَرَ آتِ „und ist verlassen ausser“; besser *F* وَأَوْحَشَ „und ich finde von ihr verlassen“; so citirt diesen Vers Gauharî I, 499 nach der Erklärung: أَوْحَشَتِ الْأَرْضُ وَجَدَتْهَا — 20 شَهَادَةُ *btF* 19 — أَبُو دَاوُدَ *br* 13 — وَحِشَةُ 23 — 736,2 hinter حَمَزَةٍ fehlt wahrscheinlich ein Citat über die Ableitung des Namens, vergl. zu Bd. II. ٨٧, 1, dann ein anderer Autor, denn Hamza Içp. p. 47,2 sagt, dass er die Lage des Ortes nicht kenne. — 7 so auch in Garîr's Diwân; in den 7×7 Gedichten: يَجْعَلُنِي بَرْقَةً عَاقِلَ أَيْمَانِهَا — 9 vergl. S. 739,10; *br* ثَلَجَمَا *t* ثَلَجَمَا — 14 vergl. Bd. II. ٨٩, 5. III.





وَبَيْتُكَ *o* وَتَنْتَرُكَ *t* وَتَذْهَبُ *t* وَتَنْتَرُكَ *t* u. اَتَذْهَبُ Ag. 14 — وَمَصْرَعُ Ag. وَمَقْتُلُ — وَابْنُ عَمْرٍو  
 اَعْمَالِي. Buht. اِيَامِي 17 — Hamāsa Buhturī. — 15 u. 17 — وَبَيْتُكَ قَبْلِي *c*  
 — 18 *to* تَخْطُ *cr* يَخْطُ Dozy, Notices p. 55 تَذْعَسُ — 19 Ag.  
 مَبَاخِسُ und الرَّاهِقُ Içtāchrī G 176 — يَبِيْشُ *c* تَنْبِتُ  
 zu Bd. II, ٨٣٣, 20. — 745,6 vergl. Bd. III. ٢٧٥, 21. — 13 *F*  
 هَذِهِ *l.* — 10 — مَوْقَعَكُمْ *c* 8 — حَتَّى قَالَتْ *c* فَقَالَ 7 746, — وَبَشَّعَلُ  
 vergl. zu Bd. II. ٢٠٤, 1. — *to* سَوَاكُنْ ذُو — 18 Gauharī I, 55. —  
 747,6 die Hh. عَيْبِد — 7 vergl. Bd. IV. ٥٩٢, 12. — 8 *br* فِي —  
 9 *r* الْمَرْزِي — 10 *F* وَدِيَارُ — 12 *r* رَحَلَتْ رَوْضَ بَشِيْمَةِ — 12 vergl. Bd. II. ٧٤٩,  
 10. — 13–15 Gauharī I, 174. — 17 *F* وَالْجَوْفُ s. Marāqid T. VI,  
 73. — 21 *G* الْجَيْتَانِ und جَمَانِ — 748,5 رِيَايِصُ ist sicher mit  
 مَبَايِصُ einerlei; vergl. Bd. IV. ٢١٠, 4. — 11 vergl. Bd. I. ٩١١, 19.  
 II. ٥٠٥, 7. — 13 vergl. Bd. III. ٨٣٣, 3; نُجْبٌ s. Bd. IV. ٧٤٤, 7.  
 — 20 يَخْشَى s. Gauharī I, 202. — 749,5 die Hh. قَابِيَةِ und  
 رَامِ, vergl. Bd. II. ٥٠٥, 4. ٩٣٨, 9. — 6 اَمِيَالُ ein Schreibfehler  
 Jācūts muss اِيَامِ heissen. — 8 *c* مَعَاصِيَا — 16 die Hh. وَآخُوهُ — *r*  
 رَوَى عَنْهُ عَبْدُ اللَّهِ بْنِ جَابِرٍ — 750,1 *F* سَوَاءٌ „genau so“ steht es  
 in meiner Quelle, dass er erst ضَعِيفٌ, dann صَدُوقٌ genannt  
 wird; s. Abulmaḥāsīn I. 288,4; 291,5–6. — 3 *G* رِيْضَةٌ وَرِيْضَةٌ —  
 7 *l.* يَزِيدُ — 20 *l.* يَتَّصِلُ

مَقَابِلُ *br* مِنْ شَارِعِ 21 — اَلْجَعْدُ *l.* 20 — سَلَمَانُ die Hh. 751,14  
 — 23 *br* السَّرَجِيَةِ 752,7 Sure 23,52. — 13 *c* الْاَرَابُ — 18 ver-  
 schrieben aus رِبْنَجْنِ und اَرِبْنَجْنِ vergl. Bd. I. ١٩٠, 2. — 21 Ag.  
 II, 164. Bekrī p. 293. Ibn el-Athīr Chron. I, 500. — 753,8  
 اَمْرَاتِهِ besser *br* اَعْلَالِهِ wie Gauharī II, 288. Kāmūs IV, 116. —  
 16 statt des ersten الرَّجْسِ *b* وَالرَّجْسِ scheint aus الرَّجْسِ  
 Gauharī I, 428 herzuführen. — 17 *c* قُلْ in *b* ist danach  
 تَنْبَسِطَانِ eine Lücke, welche aus Gauh. so zu ergänzen ist:  
 20 Zamach. p. 74; nach Bekrī — يَقْدُلُ بِعَيْرِ اَرْجَزٍ وَقَدْ رَجَزَ وَنَافَةَ رَجَزَاءِ



— 17 in den 7×7 Gedichten. — 19 *c* تحنها — *cr* غصبة — 23  
 vergl. Bd. I. ٥٥١, 8. — 762, 4 die Hh. بلى vergl. Bd. IV. ٣٨,  
 23. Bekrî p. 149. 515. — 6 vergl. Bd. I. fol, 1. — 15 قريمة ist  
 aus Naçr ergänzt. — 23 *c* القارضى — 763, 7 *b* زيد — 8 Mosch-  
 tarik p. 204 دويم — 9 وعمر *bt* وعمر — 12 Moscht. بن عبد  
 المسيل 764, 10 — عاصفها *F* 20 — وعمر 1. وعمر 14 — حسان *brt* حيان  
 بلغ الشدا *c* 765, 2 — القرائة *c* الفرات 20 — الماء *b* الناس — الميل *b*  
 die IV. Form fehlt bei *F* تحرس *b* تحرس *r* 20 — والحراقة  
*Freytag*; s. *Lane* und *Dozy*, hist. Abbad. T. III, 19. — ib.  
 766, 1 *F* يفلت — 3 *F* يعز — ib. *c* يهر —  
 7 — عليهم *r* — ابغى *c* — اريهم *b* 6 — تننقت *c* — صينة *F* 5 — يهمز *b*  
 14 *br* — على *F* عن *r* على — سكن *b* 9 — الردى *FG* — حافظين *br*  
 767, 1 in *t* ist يوسف bei *s* mit allen drei Vocalen  
 bezeichnet und جميعا darüber geschrieben. — 6 ذات die Hh.  
 13 vergl. Bd. III. ٨٨, 23. — 11 *F* النماي — 14 Gauharî I, 174.  
 — 21 to 'Gauh. — فاجوئر — Ag. تبادج *r* تبادج — 23 'Garîr Diwân.  
 Kâmil p. 276. — 768, 1 'Garîr تركت und الصفا wie Bd. III.  
 ٣٩٨, 7. — 3 'Garîr حنقة حنقة — 4 'Garîr الفلحاء — ib. *F*'Gar.  
 18 die Hh. انصرفت danach eine Lücke,  
 welche in *b* durch القوم ausgefüllt ist. — 20 الدثور *t* — 21 *c* نرفل  
 يجنب *b* بحسب 3 — نزل die Hh. — 769, 2 'Garîr Diwân; die Hh. نزل  
 — 'Garîr ويرى und فيجول — 7 Bekrî p. 300 برخيمات — 8 vergl. zu  
 Bd. I. ١٩, 12; die Hh. نريع — 11 vergl. zu Bd. I. ١٨, 8. — 15  
 vergl. Bd. III. ٣٩٣, 17; *t* والمنشج *co* والمنشج *r* — 22 vergl.  
 zu Bd. II. vof, 17. — 770, 3 رخو *c* رخو — 6 *c* اليسير — 8 *F*  
 14 *F* بها — sonst *F* بها مالكة *b* 13 — الحامية *b* — شيها  
 um zu dem Inf. اعمادا zu passen, oder nach *r* يعمد im  
 'Passiv يعمد السيف — 22 ابن nur in *c*.

771, 3 ohne Zweifel ابن خزعة — 8 Bekrî p. 300 غادرته  
 Diwân Huds. ويليم طرف غادروا برخمان بثابت Hamasa p. 382, n.

—19 l. طِفِيل — *F* أَبْعَد „und ich halte nicht für unwahrscheinlich“; so auch S. 529, 11. — 772,1 Gauharí I, 202. — der Ort ist sicher nicht verschieden von الزَجِيج Bd. II. ٩١٩, 7. — 2 وِثَات *G* وِثَات 6 — وِثَات *r* وِثَات *b* nach Naçr; وِثَات 2 Bd. IV. ٤٣٣, 12. — 10 *c* اِذَا قَتَلْتُمْ — 11 *br* تَخْشَ *t* تَخْشَ 14 Gauharí I, 592; جَنْب 'Antara Mo'allaca v. 37. Bekrí p. 301. Kâmil p. 502 ماء *bc* — 16 vergl. Bd. IV. ٩٣٣, 10; مَوْتُهُ *crto* بِمَوْتِهِ Bekrí p. 520 بِمَوْتِهِ — 18-19 Gauharí I, 592. — 22 *bt* حَبَلًا *o* حَبَلًا *F* خَيْلًا — 23 *bt* اِلَيْهَا — 773,1 Sure 27,18. — 5 vergl. Bd. II. ٧٤, 16. — 13 *br* حَبَلًا — 14 *bt* عِبْرَت — 16 Ibn Hishâm p. 89. *F* مَخْجَاةٌ für مَخْجَاةٌ — 17 Bekrí p. 503. — 18 die Hh. اَلْثَنِيَّات — 774,2 سَاحِبِيس Azrakí p. 396. Belâdsorí p. 54 سَامَلَك — 7 *t* اَلْخُرُوجِىَ mit übergeschriebenem اصل; in das Metrum würde اَلْخُرُوجِىَ passen. — 11 *co* سِدْمَى — 13 Gauharí II, 424. — 16 vergl. vor. S. — 19 l. اَثِيْمٌ u. جَعْدٌ the Divans p. 20; اِى البَقَرِ Glosse المتألى — 23 l. اَلْعَوْد — 775,18 *r* بِسْتَبِيْن — 13 *F* تَمَخَّصَ *btF* مَخْصَ *cr* — 777,12 *F* يَسُوْغُهُ — 776,6 *c* قِرْوَان — *to* نَحَى *b* — 16 مَخِيْطٌ *t* — قُبُوْبٌ *oF* — عَقْلُهَا nach dem Versmass — das *س* von وَاَدْرِيسَ gehört zum zweiten Halbvers, dann ist mit *oF* بِخَيْرٍ zu lesen; *r* يَخْبِرُوا نَسَاوَك — 19 Cazwîní I, 179. — 20 l. اَلْعَيْنَانِ — die Hh. تَخَالَمَ — die Hh. عَمَرُو — *b* رَبِّ شَيْءٍ — 23 اَلطَّعْمُ und بَصَافٌ *c* — 22 جَرِيَةٌ *o* جَرِيَةٌ *br* — 21 لَعَارَتِ *croF* اَلْعَارَتِ nämlich اَلْحَرِيَّةُ — 778,8 vergl. Bd. III. ٩٧١, 11. — 18 *F* مَرْعَى ذُو مَرْعَى wie ٩١٠, 8; und عَلِمَ يَشْرِفُ — 20 *br* اَلْعَنَسَى — 23 Sure 25,40. 50,112. — 779,6 قَتَلَ Ag. XVI, 30 مَثَلٌ — *s* nach dem Versmass umzustellen جَمِيْدٌ wie Bd. I. ٢٩, 22. — 9 سَمِعَتِ die Hh. سَمِعَتِ — *ib.* l. تَبَيَّنَ — 12 Gauharí I, 455. Bekrí p. 314. the Divans p. 91 عَافٍ vergl. Bd. IV. ١٥٣, 19. — 14 Zoheirí Mo'allaca v. 10. the Div. p. 94. Gauh. — 16 Frâhn, Ibn-Foszlân p. 34. — 780,5 *F* تَصَحَّحَ von صَحَّحَ

16 vergl. Bd. III. ٣٥٧, — يترحل *bto* 15 — سنة 1. 12 — تنصيح الثمار  
في *bc* 17 — 21.

781,4 Sojâtî, Muzhir p. 123 حرف 6 — so auch So-  
jâtî, *F* besser نُقُوْء wie S. 352,9. — 9 — من انفرماء *c* منها 11 —  
ein sehr seltener kurzer Ausdruck für على الغساني وإلى على  
Tabacât el-Huff. XVI, 13 — انعيناني *c* — على أيوب *r* — الصديق  
782,4 — الارزاق *c* 21 — بحر النيل *r* 18 — 6 geb. 479 gest. 542. —  
الحسن *r* المحسن 17 vergl. Bd. IV. ١٣٩, 18. Bekrî p. 40. Mu-  
faddhal. — يحدث *Ag.* 23 — 19-23 *Ag.* XVIII, 206. — يوسف بن 16 —  
783, 14 Damirî II, 389. Bistânî p. 486. 785. — 16 — *F* يَبْنِي und تَطْفِي  
784, 5 — سفيان بن زياد *b* زياد — تَطْفَأُ *r* 6 — تهتمني *r* 7 —  
استكبت *bF* 7 — diese IV. Form, cau-  
sativ von dem intransitiven سَكَبَ سَكُوبًا steht auch Makkarî  
I, 442,6. — 10 *r* وانتخب *c* — الخخال 11 — *br* نَزَّو *co* 20 —  
nach 20 haben mehrere Hh. eine grössere Lücke, welche Jâcût  
in der Reinschrift ausfüllen wollte; daher in *t* die Bemerkung:  
بخط المصنف يُكْتَبُ مَا فِي الزُّرَّاءِ هَاهُنَا، والناسخ ترك هذا البيباص:  
8 Bekrî — 785,7-12 Ibn Challik. Fasc. II. p. 32. — 8 —  
كخزك *b* 12 — إلى الكيريين Chall. حليف الكبير 11 — من التهجير والتدبير  
786, — يَفْزَعُ *FG* 18 — الحسن *r* المحسن *b* 14 — كخزك *c* كخزك *r*  
3 — عبد الله *br* 2 — أبو بكر sonst أبو سليمان 1  
7 — die Hh. عليك، an dessen Stelle  
dann gesetzt ist. — 8 ل. 10 — *rco* بيننا 14 — Garîr Diwân  
15 *t* — مرارا *co* — الشط *rco* — بالرامتين — أرجلا *r* — جعارة  
19 Ibn Adhârî II, — بحدة نظر *c* ونظر 18 — اوقى *br* وقى *cto* — نزلت  
22 — اكنماني die Hh. التنادى 1. — بالتعرف *brt* بالتعرب *c* 20 —  
Adh. سفاك 787, 4 — *bco* يبي 6 — زمان *F* 6 — „zur Zeit da“, als  
Zeitaccus. vor einem Nominalsatz, wie Ibn Coteiba p. 272,3.  
11 die Hh. صفوان s. — *bt* 7 — *btF* — نزع *r* ترق *bt* —  
788, 2 *b* — الرصافة 1. الرصافي 13 — das zweite

اقيم 15 co — خدران cto خدران 13 br — هوى F 11 — وادرسها فاخلق  
 — خبينها c حبينها o جنينها t جبينها b — 789, 5 Ibn Hischâm  
 p. 56. — 8 die Hh. الربدات — Kâmûs II, 170 منها — 10 statt  
 des sinnlosen ست F — استنار r استينا c 15 — بكف co —  
 19 vergl. Bd. III. ٢٨٢, 2. Bekrî p. 306. — 22 F ريزه persisch Ge-  
 röll, Schutt. — 790, 4 Im Kâmûs IV, 120 sind unrichtig  
 aus zwei verschiedene ذات الرضم بوادى القرى und الرضم بنواحي تيماء  
 gemacht; s. Moschtarik p. 207; genauer Samhûdî:  
 ذات الرضم محركة وتسكن موضع على ستة أميال من وادى القرى  
 mit dem Verse. — 5 vergl. Bd. II. vof, 22. — 6 Samhûdî: الرضة  
 محركة وتسكن من نواحي المدينة ويقال الرضمتان قرب صفر  
 mit dem Verse. — 18 Içtachrî G 21. — 21 die Hh. المسان — ib. besser  
 وبقره — 22 c للخصين r للخصين b wo die drei Punkte gewiss  
 ursprünglich nur das Zeichen eines Fehlers waren. — 23  
 ل. نحوًا

791, 4 Içtachrî 55 (60) G 94 الزط; Naçr unterscheidet  
 ausdrücklich diesen Fluss بفتح الراء المهملة von dem zwischen  
 Wâsiç und Baçra المعجمة المضمومة بالزاي, welcher S. 930, 11 ge-  
 nannt wird. — 10 vergl. Bd. IV. ٧١٤, 20. — 15 F بَدَّالها nach  
 im Acc. statt بَدَّالًا لها und daher 16 وجبالها im Acc.  
 nach dem الجمع — واو الجمع — co — وتركت brto — 17 Belâdsorî p.  
 150. — 792, 7 l. الدين — 8 vergl. zu Bd. I. ٧١, 9; cto الانوف —  
 10 b قفرة cr قفرة — die Hh. ضروان vergl. Bd. III. ٣٩٧, 19. IV.  
 ١٠٨, 8. Zamach. p. 77. — 13-16 vergl. Bd. I. ٩٤٧, 18. — 17 l.  
 F تجر bo — 8 vergl. Bd. IV. ٣٤٠, 15; cr يزيد — 793, 4 — الأنف  
 ام — نعد c und Ag. IV, 76 — خر s. Lane unter خَر — 794, 6  
 Diwân: — اخيت l. 7 — شان Hassân Diwân:

ابوكم الأم الاباء قدما واولاد الخبيث على مثال

11 Azrakî p. 93. Cazwîni II, 73. Ibn Chaldûn II, 61. *Schul-*  
*tens* hist. Joct. p. 144. — 18 Ibn Hischâm p. 32. — 795, 6







Halbvers Div. *يَغْشَى* — *العَرْكَ* — *مَوْج* — 7 Gauharí II, 135. *Freytag* Lexic. II, 183; *مَشْرِيكَم* Div. und Bistání p. 813 — 9 vergl. zu Bd. II. ٥٧٩, 9. — 10 *btF* *يُشَبِّه* oder *coF* *نُشَبِّه* — 11 *brt* *الْفَجَّ* — 14 *b* *النَّيْكِى* *c* *الكَمْبَى* *r* *النَّخْشَى* — 20 vergl. S. 802, 2.

811,3 Ibn Hischâm p. 857. Bekrí p. 308. Samhûdí. — 6 Bekrí p. 304. Samhûdí. — 15 Bekrí p. 304 schliesst daran den Vers Bd. II. ٨٤٥, 9. — 19 *F* *هَيْمَةٌ* und im Anschluss daran 20 *بعيدة* — 22 *موضع* *Naçr* *وَاد* — 23 vergl. Bd. I. ٨٠٠, 18. — 812,7 *F* u. Kâmûs I, 283 *الْكَلْفَةُ* — 11 auch in diesem Verse des *عَبِيدِ بْنِ الْأَبْرَصِ* hat Bekrí p. 306 *رَمَاح* — *بَاتَتْ B* *قَامَتْ* — 813,1 *Garîr* *Diwân*. Ibn Challik. Nr. 129. — 2 vergl. Bd. II. ٥٨٤, 17; *cto* *مَرَّاحَى* — 7 das zweite *دَامَ cr* *زَالَ* — *F* *احْقَفُ* Plur. von *حَقَفَ*; vergl. Bd. III. ٩١٩, 14. — 9 l. *فَحَلَّتْ* vergl. zu Bd. II. ١٣٧, 7. — *F* *رَعَان* — 14 l. *وَيَاد* ohne *و* — 15 l. *الطَّبْرَانِى* — 814,1 — 15 *F* *كَغَرَاب* Kâmûs III, 115 ohne *Teschdîd* — 7 *بازاء* ■ *بَحْذَاء* — 17 *cro* *الْخَطِيم* Kâmûs Calcutt. p. 1500 mit *ح*, *Kahîr*. IV, 7 mit *خ* — 18 der erste Halbvers ist zu lang gegen die folgenden *Wâfir*, es ist deshalb *لِلرَّهْمَانِ* zu lesen wie Bd. IV. ٧٧٨, 16 ohne *Teschdîd*; in *t* ist durch übergeschriebenes *اصل* auf den Fehler aufmerksam gemacht; zu *الرماتان* können die Verse nach dem Register angezogen werden. — *cto* *ثِيَاب* *b* *شِيَاء* ■ *شِيَاء* — 23 *وننزل r* *وننزل* — 815,8 vergl. Bd. III. ٨٠٥, 17. *Hamâsa* p. 618. — 12 l. *وَعَصُور* — 14 vergl. zu Bd. II. ٣٠١, 15; die Hh. *قِيم* — 15 *فَاد* die Hh. *مَتَعَجِب* — 16 *bt* *جِيدَع* — 17 u. 18 *b* *خُوشِيَة* ■ *خُوشِيَة* — 19 *bcr* *حَبِيْبَا* — 21 l. *أَيَادى* — 816,1 *br* — 8 vergl. Bd. III. ٢٨١, 15. ٣٩٨, 4; *to* *اخراجها cr* *اخراجها* — *ib*. l. *الناحجات* — 19 *r* *خُدَع* *c* *جُدَع* *b* *الرج* *br* *شفا* — 817,7-10 fehlt in *b* — 8 *o* *جنون crt* *جنون* — *وسرية* ist mangelhaft ausgedruckt; *co*

12 — ديمة in *t* ein Loch im Papier — 9 die Hh. وسريه وسريه  
vergl. zu Bd. II ٤٩٤, 18. — 10 قلنا und بعده Ag. سَمِيَّه und قوله  
— 23 *r* وسبعون — 818, 15 *F* قل لسليمان — 17 *G* بَنِيَتْ — 21 *s*.  
Beládsorí p. 143. — 819, 1 *F* الأَمْر — 9 *F* نُحْيِلْ — 22 *r* ضوية —  
820, 6 Bekrí p. 357. — 11 *bt* امر — 16 *F* وَحَقَّرَ — 21 Diwân  
Hudseil p. 229.

821, 2 u. 11 *t* جَيَّلَوِيَه — 5 *r* الحُسين — 9 Içtahrí 58 *G* 113  
coll. p. 98. — 10 *br* ضَمِنَ — 12 *b* الرَبِيجَان *cr* الرَبِيجَان —  
16 u. 17 *cot* البَارِيجَان mit dem Häkchen über *r*, — 19 *b* واتليه  
822, 1 *b* اللَوَاجَان — Içt. p. 114 الرَبِيجَان — 21 وثَلَاثَة *G* ويليه *r*  
7 Ag. XVI, 110. Gauharí II, 292. — 823,  
1 l. اِهْتَدَيْتَ (*F* اَهْتَدَيْتَ als Frage, gerichtet an die Frau,  
deren خَيَال in der Nacht zu dem Dichter gekommen war).  
— dazu *t* am Rande خيالها اراد ان خيالها اراد ان  
23 — وثانيه l. 19 — 10 vergl. zu Bd. II. 67, 4. — 19  
vergl. zu Bd. II. ٥٥, 17; حاضِر die Hh. حَاجَة — 824, 5 *b*  
18 vergl. Bd. I. الفَجَارِي *r* الفَجَارِي *c* 825, 13 — عمر بن ربيعة  
*r* يسعف *bc* 6; ٥٥٤, 6; 23 vergl. Bd. I. بعدها *cr* اهلها ١٣٥, 13;  
الرقعيان *r* الرَقِيَّانُ Kámús IV, 349; 826, 14 *t* richtig  
خَوْلِيَّةٌ und قَنَانِيَّةٌ *F* — 15 *t* besser ذَامَهُ Gauharí II, 487  
mit dem Suffix der 1. Pers. und dem Pausal- „O meine  
Kamele, was hat er an meiner Wasserleitung zu tadeln?  
süßes Wasser und frisches Futter ist um mich herum. — 23  
*G* الصغيرة und الصغيرة *s*. Beládsorí glossar. — 827, 2 derselbe  
Vers unter دَوَاف Bd. II. ٩١٣, 15. — 8 Bekrí p. 112. 290. — 9 *t*  
vergl. سَنَانِهَا *b* مَسَانِهَا *r* مَسَانِهَا *c* — 11 *b* مَكْتَلَة *cr* مَكْتَلَة — قَوَّج  
Bd. IV. ٣٣٩, 6. Bekrí p. 198. 290. — 14 l. رَوَاةٌ vergl. zu Bd. I.  
17 — تَحْرِيكٌ *b* تَحْرِيكٌ *c* — بعضى *c* تَغْطِي *b* تَقْضِي *r* ٥٨١, 15. —  
vergl. Bd. IV. ٣٣٥, 6. Samhûdí besser مَشْدُ — ib. l. رَوَاتِقٌ —  
828, 4 الحَرْقِي *b* الحَرْقِي — 6 l. — 21 *G* وَقْدَرٌ — 829, 1 *F* وَرَوْحَهَا



وجرتها ثم ادخلتها مرة أخرى في غير موضع من بين أضلاعها وجرتها فلم *b* —  
 —الروساء *b* 18 —تزل تدخل السكين وتجها في موضع موضع بين أضلاعها  
*c* 22 —روسش *c* 13 —الشقة عند من *r* 840,4 —تهب *r* بعث 21  
 نضوى Gauharí I, 527 رضوى *br* بصوى

تكون *br* كانت — *o* ohne Punkte. — *r* خرجات *b* 841,4  
 —محمد بن *b* أحمد بن محمد *r* 7 —والمسادات *cto* —الاحاد *die Hh.* —6  
 11 —واحدة *r* وحدة *b* 10 —يصوب *r* اسرار *r* سار 9 —انق طلحة  
 الى غيرها *br* فيها —فيفرع *r* فيفرغ *b* 18 —سراها *b* سوارها *r* 13 —تخير  
 — *die Hh.* الغصن —842,5 vergl. Bd. II. ٨٥٠, 3. Bekrí p. 507.  
 يصاحى *b* —شاقى يصاح *Ag.* حاحى *c* —1 vergl. Bd. III. ٨٤٢, 1.  
*t* ويعنى *br* 7 —6 vergl. Bd. II. ٨٤٥, 4. ٨٥٣, 9. —يصاحى قوارى *c*  
 طمها *r* طمتها *c* 13 —12 vergl. Bd. II. ٨١١, 15. —انقصه *b* 9 —ودعنا  
 14 vergl. Bd. —حلمتها *b* يحبها *r* —جن *t* جز *b* خ *r* —ضمنتها *b*  
*b* غيث —فخيلة *F* 19 —15 vergl. Bd. I. ٩٩, 14. —843,2 *r* الثعلب fehlt in  
 —وباءها 11 *Nöldeke*, —9 —يتمازون *c* يتمازون *r* 7 —موقف *br* 4 —  
*Urwa* p. 270. *Cazwini* II, 61. *Samhūdī*. *F* der Leipz. Codex  
 des *Cazwini* hat (wie *Nöldeke*) „krieche auf allen Vieren!“ (um einen Esel auch äusserlich darzustellen). —12  
 21 —لروضة *cto* —غيرها *F* 20 —52. —Bekrí p. 52. —خيفة *c* خشية  
 1. *Gauharí* II, 165. —844,4 *r* فذكر *c* —6 vergl. Bd. III. ٨٤٤, 6.  
 9 —وبين نى احفار *Bekrí* p. 436 وروضة 6. —12 *Bekrí* p. 199. —17 *die Hh.* ارجلا —  
 zu Bd. I. ١٩١, 14. —12 *Bekrí* p. 199. —17 *die Hh.* ارجلا —  
 6 *F* اناة s. *Hariri* durrat p. 845, 2 *Samhūdī* —النفيع  
 142, 6. —7 *F* الحمل —11 *l.* تشرب vergl. Bd. I. ٥٥٢, 5. —11 *bc*  
 —ستر *c* سفر 21 —في *cr* من 17 —الضران *o* —صناد better *to* صناد  
 23 *Bekrí* p. 87 hat die zweite Vershälfte:

dann die Verse

فروض القضا بعد التذكّر حقيقة فلو عفت ساحاته فسيالة  
 وما ذكره سلمى وقد حال دونها مصانع حجر ديرة ومجاندة

846,3 vergl. Bd. I. ٥٨١, 12. — 5 vergl. Bd. I. vii, 14. — 6 l. **بَلْبُول** — 10 Bekrī p. 292. Mufaddhal. — 15 *br* besser مفايض — 19 *b* بسيفك — *c* ماء يعنى — 20 *cr* قبر بابهن *b* قربانهن — 23 vergl. Bd. I. ٨٥٧, 14. — 847, 4 *b* العميل *r* القيل — 10 *r* الحزنيل — 15 *b* غاناتها *t* غاناتها — 19 *cr* بوب *b* نوب — 20 *cr* نحب *b* نحت — in der zweiten Hälfte ist **نُحْبُ** nicht deutlich abgedruckt. — 21 *brt* حفراء — 848,6 vergl. Bd. III. vii, 5. Diwān Huds. Bekrī p. 169. — 7 vergl. zu Bd. I. vii, 12; *t* besser فالرقم — 8 u. 11 besser لية Bd. IV. ٣٧١, 14. — 11 *bt* مشتكا — 15 *cr* الغشاء — 17 vergl. Bd. II. ٢٩٨, 21. — 849,2 روض Achṭal Diwān — 9 vergl. Bd. II. ٢١٩, 11. — 13 *F* ترتعى — 14 l. روضة — 15 Samhūdī — 17 *br* حياها *c* حياها — 20 *r* المنحاشية *c* المنحاشية — 23 *t* نخر — 850,3 vergl. S. 842, 4; *c* يضاف und حاجى — 6 u. 7 der Anfang der Mo'allaca des Tarafa; 8 aus einem anderen Gedichte, s. the Divans p. 184. — 9 *r* الذيرتين — *b* عفتجر *c* عفتجر — 16 *bc* جريش — *o* الحلال — 23 *b* خنعم

851,3 die Hh. معان — 5 vergl. Bd. I. vof, 7. — 6 u. 7 *cr* رغم — 7 *r* الميميل scheint von الميميل verschieden zu sein. — 11 vergl. Bd. II. ٥٣, 16; die Hh. يطفى — 14 *b* حبينه *c* حبينه — 15 vergl. Bd. III. ١٩, 21. — 18 *b* واخركوها في جزء — 852, 6 vergl. Bd. IV. ٣٣١, 4. — 7 *b* جفته *c* النسائى — 8 *c* بازاء — 15 *bt* الشىء *br* البثى *c* ساقية *cr* شاحية — 12 *c* خزان — *br* خزان — 16 *c* المختب — 853, 9 vergl. S. 842, 6. — 11 *br* العصب *c* العصب — 18 *b* ييدى — *br* بارح *c* بارح — 19 *b* und Moschtarik سيجا *r* سيجا — 854, 1 — 7 بناحية الرخصية Samhūdī genauer المدينة 2 — السماوة *c* اليمامة — 16 Diwān — فاجية *u.* تهوى *بين* *F* — 11 Samhūdī. — الحزنيل l. Huds. — *b* نشعت *r* نشعت *bc* نشعت *F* البكور Infin.



,der frühe Aufbruch hat die Familie der Näila eilig hinweg  
geführt“, wie Bd. III. ۳۰۱, 4. IV. ۱۰۳۹, 12; ähnlich الخروج Bd.  
I. ۸۳۳, 20.—20 F' والأربعين الخمير plur. pauc. von رعين—22 vergl.  
Bd. I. ۴۰۹, 3; 1. ذكري—23 vergl. Bd. III. ۷۳۷, 5. Moscharik  
p. 222; F' حال المبيت حَالٌ —F' حواء Adj. zu روضة, wie auch  
الصوم ركابنا b العتوم 5 يطيف وبكاشي ■ وركاني 855, 4 محال  
—or حرابي ct حراب b خرائى 6 ل. طامة معشاب 9 vergl. Bd. I.  
۱۹, 22; تعدو br تعدا cto تعلا 13 قلقي 14 مسالك كثيرة r مسك 14  
vergl. Bd. I. ۸۶, 7.—16 bc فلاجة vergl. Bd. II. ۳۱۹, 16.—21  
vergl. Bd. IV. ۳۲, 16.—23 vergl. Bd. IV. ۴۳, 20. ۱۹۷, 10.—  
856, 2 l. برقى rt ومجالها 5 r لعينا ومربع 6 F' كعفاء  
„die am häufigsten in ihren Gedichten die Runde machen“,  
d. h. vorkommen. —r كفلة 8 Hârethi Mo'allaca v. 4. —9  
sonst الخطيم العكلي vergl. Bd. I. ۷۳۹, 20.—12 rc عشية F' غشيت  
—14 vergl. Bd. IV. ۵۷۳, 3. Achṭal Diwân. Zamach. p. 118.  
—18 Achṭal Diwân. —857, 8 vergl. Bd. I. ۷۱۳, 7.—10 vergl.  
Bd. IV. ۲۷۱, 20.—12 Bekrí p. 292.—16 vergl. Bd. I. ۵۸۹, 12.  
—18 die Hh. besser الدباب 21 F' تَبَاتُ —858, 1 die Reim-  
ausgänge ohne Vocal, weil man Z. 3 آلف statt آلفا lesen muss.  
—2 t هل 5 آرى ان ارى 3 معول bt —الاشبهين für الاشبهين c  
—8 cr المتصايف 12 vergl. Bd. IV. ۴۳۴, 9; 1. خطابط 17  
bct the Divans p. 140. Bekrí p. 373 اللج vergl. Bd. IV. ۳۵۴, 6.  
۴۴۳, 8.—19 vergl. Bd. III. ۸, 11. Gauharí I, 329. حسى Bekrí  
p. 381 حتى 21 تهيجه br c تسقى ب تمفى c سقى 859, 2 vgl.  
Bd. IV. ۵۰۰, 12; tF بروذ soviel als اشنب; s. Makkarí I, 532, 7.  
670, 3 v. u.—5 F' تحتي Jussiv.—r ببيتها 11 vergl. Bd. IV.  
۷۱۹, 14.—16 l. مكثت 17 vergl. Bd. IV. ۳۷۴, 22.—21 l. يضالب  
vergl. Bd. IV. ۷۱۳, 21. —860, 1 F' خلّت —dass im Anfang  
der zweiten Vershälfte ein dreisilbiges Wort fehlt, ist in  
den Hh. nicht angedeutet. —3 bt الرجل 8 vergl. Bd. IV.

٧٨٠, 15.—10 vergl. zu Bd. I. ٥٨٧, 22.—14 vergl. Bd. II. ٩٤٧, 3. III. ٧٣٩, 1.—16 *c* خلق *r* خلو—17 *l*. وكسر—18 *c* الذادة *b* منتقلات *r* منتقلات *b* مَبْتَقَلَات *l*. 19 — وَفِي تَرْغِي *F* — الذاكرات *r* الذاكرة تُخْرِجُ *btF* — متتعلات *c*

861, 5 vergl. Bd. III. ١٩٤, 9.—16 *b* هوبمان *r* هرسان  
 ديلاقان *b* علمان *c* اصل mit übergeschriebenem *t* عليقان  
 لنقر *r* ليفرز *b* 18 — سماحامق بن هريان بن علقا Mas'ûdî II, 293  
 Genes. 36, 10 אליהו—19 Ag. II, 36. Mas'ûdî II, 294. *Sachau*  
 zu Gawâlîkî p. 8. — 862, 3 لنطى *r* بنطى *br* 6 — نسمة *c* نسمة  
 Genes. 36, 3 בשמת — 7 *l*. وقال Gauharî II, 293.—10 *l*. يعقوب  
 — 13 *bt* وعناود *c* — وريضان *t* وريضان *c* — 21 vergl. Bd. I.  
 ٣٩٩, 10. Mas'ûdî II, 143. — 863, 3 *l*. والغز — 15 *l*. ضبياع *F* — قتل  
 s. Makkarî, Additions u. Correct. p. 135 col. 2 Z. 9; *Freytag*  
 hat ebenso قتل الشىء خبراً — 21 σφαηγός die Hh. überall  
 سونس *to* سيواس *c* 7 — *Abvdos* بابدس *G* 864, 2 — الامطرطغوس  
*t* والبرقييس *co* 15 — طرقسيس Ibn Haukal — 10 u. 11 *G* ترقسيس  
 20 Nur in dem Gedanken an χιλιάρχης habe ich كيليرج geschrieben (*F* dann eigentlich  
 mit خ), die Hh. haben aber كسيلوج, اكسيلوج, كسيلوج  
 كسيلوج, was ξενάρχος كسينوج heißen könnte. — 21 *l*.  
 القنار *b* 865, 2 — السهلا *br* السملار — طفلوس *b* طلفوس *r* 23 — القبايق  
*G* وصارحة *b* 4 — الارميناق *c* — يلى *cto* درب 3 — العشار *r*  
 10 — وموضع *cro* و ohne مع *b* 8 — البلغار die Hh. البقلار 5 — وصارخة  
*br* 15 — المحروى *c* 866, 13 — جلدية *b* 12 — تخلدية *b* جلدية *c*  
 20 — دُجَانة *l*. 16 — الافلاج — 18 *r* بن الى عمرو الطاحاني *r* — 867, 22 *F* أَقْبَطَتْ  
 — 868, 4 ورمتنا *b* والقتنا *r* 18 — شرفها *r* 9 — بطواف *b* طول 8 — اخرى *cr* 869, 6 — مائة *b* 21 —  
 يغطا *c* نغطا *t* 8 — صهيونة *bc* 870, 4 — بولس und بطرس *r* 11  
 تحمل *F* 17 — لا يطفى لانه لا يصاب *r* يغطا *b* يغطى

جذرة *FG* 15 — وخمسين *l*. 8 — قريطة die Hh. مقطرة 871, 5

s. Beidhâwî zu Sure 4,73.—20 زيتونتان حتى اذا *b* مثل ذلك — 872,7 جنبها *br* جنبها 14 l. — النهر يدخل *bF* 10 — وباء مثناة ونون und statt روياش 873,3 — احمد بن محمد وقيل بالسين المهملة und deshalb روناس *b*—من تحت صاحب 13 statt وانهار مطردة *FG* وارضها 12 Quellen S. 21. — 15 eine Lücke von الحسن *c* 874, 4 — صلحا *b* الجوسف بالرى — 7 صفو *cr* — علت *r* عفت 6 — لاني الثعلبي 5 — الخايف *r* الخائف 12 — قرية خسناء *c* قرية خشناب *r* قنة — في Naçr فيها 8 — المباحلا *c* 22 — سعد l. سعيد 21 — معشى wie Bd. I. 95, 8 oder معشى *F* — 7 Arab. Proverb. T. III. p. 564. — 9 vergl. zu Bd. I. 47, 10. — 17 u. 18 بلند *r* امسد 3 اسد 877, 3 — 18 خضر *bF* — انقاد l. القادر 6 — عن die Hh. عنه 5 — يزيد *b* — مصطفى l. 878, 1 — كذا *b* بها 23 — معة *co* سعة 22 *br* — ويغلب *F* 5 — لودعت *to* 4 — كنت *t* 3 — النظم l. 2 — وتنغيص *r* — 23 Arab. prov. — التميمي *br* 15 — وعن *b* مزن *r* — درس *co* وعس 9 T. I. p. 542 von Freytag unrichtig aufgefasst. *F* nach Meidâni: „dass man dich fürchtet, ist besser als dass man dich gern hat, d. h. dass Einer sich vor dir fürchtet, ist besser als dass er dich lieb hat; und vorzuziehen ist es, dass er (der dich fürchtende) dir auf Grund davon (dass er dich fürchtet) etwas giebt“. — 879, 4 Garîr Diwân. Bekrî p. 316. — وخيت *cto* جنت u. جنت *br* — يترايلوا Diw. 7 — تدكر *t* يدكر *b* 5 — Diw. — صيم *c* — *F* unmetrisch. — 8 — Diw. — الخى — خيت u. *br* 9 — نوى Diw. هرى — dann fehlen vor ضم zwei Silben. — 12 Sure 27, 49. — 16 vergl. zu Bd. I. 144, 4. — 17 *F* فصارت — 880, 2 Sure 44, 23. — 6 — نفسنا Mo'allaca v. 46. Bekrî — 880, 2 — 6 — نفسنا Mo'all. — 488 — نصبنا — 880, 2 — 6 — نفسنا Mo'all. — 488 — نصبنا

Bekrî الوارثينا Gauh. الاغنيما — 10 vergl. Bd. II, 1., 4. — 13 *t* ذو لطف *F* لطف statt لطف; so persönlich steht das Wort auch bei Abu Nowâs von *Ahlwardt*, S. 28. Ged. 49 v. 6. — 16 Belâdsorî p. 191 deutlicher مالِك الصوايف — 17 في am Ende besser من

881, 3 l. خفى ohne و Mutanabbî p. 701. — 4 Mut. وردة — 10 *F* رويت wie S. 892, 19. — 12 vergl. zu Bd. II, 11<sup>f</sup>, 16; *bt* ما — 13 l. عمار — 882, 4 Sure 26, 128. — 9 Ibn Hishâm p. 17. u. Bd. II, p. 6. — 15 *F* das imperativische فشأنك steht im Accusativ. — 883, 13 vergl. Bd. I, 3<sup>8</sup>, 6. — 14 l. فجنوب — 17 die Hh. عنيما — 20 vergl. Bd. III, 1<sup>9</sup>, 7. Labîd Mo'allaca v. 2. Gauharî II, 487. Bistânî p. 842. Bekrî p. 320. — 884, 2 Garîr Diwân. Bekrî p. 320. 456. Ibn Challik. Addit. T. I. p. 121. Samhûdî. — 3 ثمانية so auch Cod. Lugd. des Bekrî. — *bt* u. ein Codex des Diwân ياتين جبل Bekrî u. Diw. als Variante قبل — 6 *F* تعر منم — 11 Moschtarik p. 228 التل, siehe aber Muschtahîh p. 74. — 885, 2 حوالى *r* نواحي — 14 the Divans p. 206. وأدى l. 21 طريقا Mas'ûdî III, 449 طمرا — the Divans p. 68 und حزان *cto* — 22 Bekrî p. 321. — 886, 1 l. أمية — 2 Ag. VIII, 50. Ibn Doreid p. 94. Nöldeke in d. Zeitschr. d. DMG. Bd. 18. S. 225. — 5 Sure 22, 44. — 6 die Hh. haben hier تلغم, *F* wie Bekrî in der zu den Marâcid II, 174 Anm. 6 beigebrachten Stelle; indess hat Jâcût Bd. I, 1<sup>9</sup>, 6 nach der alphabet. Ordnung تلغم geschrieben. — 9 *F* دسما — 11 *F* موندل — 13 وهو *bt* وقى — 887, 1 nach Hamza Icp. p. 47, 3 ist راسهر aus رام اردشير entstanden, wozu man als Uebergang راسهر bei Belâdsorî nehmen muß. — 2 الحقيق *r* الحقيق — 4 Belâdsorî p. 386. — 9 العيسى *b* العبدى — 11 شجاعان *r* شجاعان — 16 *b* احباب *r* شجاعان — 888, 17 Bel. besser صعوبته — 18 Bel. النعجة — 888, 2 Diwân Huds. p. 288 فى — 3 نظرت fehlt in *bt*, dafür Diw.





scheinlicher nach dem Lobb el-Lobâb p. 122. — 907, 1  
 908, 1 عبد I. عبيد 17 — أبو أحمد 6 — فناخشنس *bt* فناخشيش  
 13 *F* يسمونها 14 *bF* يترجل *F* استيلائه — 909, 9 s. Belâdsori  
 p. 393. — 1. المهرجان od. المهرجان vergl. Bd. IV. ٩٨, 16 u. 22  
*F* s. Windischmann, Mithra; in d. Abhandl. für d. Kunde  
 d. Morgenl. Bd. I. *Spiegel*, Avesta Bd. 2. Einleit. S. c. — 18  
 die Lesart راميثن Bd. II. ٧٩, 14 scheint besser zu sein; ebenso  
 20 راميثن, welches schwerlich davon verschieden ist; s.  
 Içtachri *G* p. 311. — 910, 1 Içt. *G* 327. — 3 سبده Içt. سوسنده,  
 so dass سو wegen des vorangehenden وهو ausfiel; *G* vermut-  
 het سرسنده — *FG* السابله 4 *G* الغزبة 6 ل. فرسخان — 22 der  
 Name بيشك fehlt in den Hh. und ist nach Bd. II. ٧٧, 20  
 hinzugesetzt.

911, 8 *bt* الهنيئة möglich statt الهنيمة s. Bd. IV. ٥٨, 13; *c*  
 الهنيمة — 14 co ٣٨٨ — 19 *F* اليوم — 912, 3 *c* مقصى اودية دجلة  
 4 الجارى *r* الجارى — 10 Arab. proverb. T. I. p. 641. — 11 Ag.  
 IX, 181. — 14 vor ابو fehlt etwas. — 20 ل. وقيل — 21 *c* عصرة *r*  
 الزحى ل. 14 مسعود — 913, 1 مسعر *t* Bekri p. 322 — 14 ل. الزحى  
 — co الجيرى *r* الجيرى — 16 der Wortlaut bei Naçr ist:

يكن ل. 22 — فلفظ *F* 21 بضم الزاء وسكون اليماء الموحدة منزل  
 914, 3 زبدة 12 — وابو عبد الله بن *br* 4 الخطيب *br* الحبيب  
 bei Naçr gar nicht vor, dagegen زبدة wie unten S. 952, 17.  
 — 18 *t* البقى *bc* und so fast immer an anderen Stellen,  
 es ist aber gewiss der Hebräische Name אליהو gemeint. — 21  
 Abu 'Tammâm Diwân. — 915, 3 بباب fehlt in *c* — بنات fehlt  
 in *bro* — 4 *F* شجرة وعجوزة 11 بثلاث ياءات 11 — *bc*; daher *b*  
 16 الزبونى *t* *bc* ebenso mit dem Artikel, زبونى *c* زبونى  
 die Hh. سهله s. Ibn Challik. Nr. 295. — 18 محمد fehlt  
 in den Hh. s. Ibn Challik. Nr. 671. — 22 *rF* تعرف — 916, 1  
 u. 5 ل. قرة 13 الدنيا *c* الدماء 14 das von *FG* beanstandete



فاتنى *b* 18 — Sure 6,164 und öfter. — 15 *Sure* 6,164 und öfter. — 18 *b* فاتنى  
 دولته *r* — ازالوا *crt* 22 — فالى *r* — يعنى اتيها  
 باجماد 918,6 — وكسر *c* وسكون *b* وكسر 22 — 20, 4. — 22  
 Bekrí p. 322 باكناف und die zweite Vershälfte:

8 l. — الربع *c* المرتفع 7 — نُجْثَنُ oder قِيَامًا تُغْنِي تَحْتَهُنَّ الصَّغَايِخُ  
 عذير 919,5 — لَاتَ هِنَا Mufaddhal. 21 — خبيراً 16 — وخَبَارَةٌ  
 7 — einerlei mit الرُخْمِ Bd. II, vii, 1. — 9 *cF* رُفَعَتْ wie Bd. IV.  
 11 Naçr فَوَاسِخَ 15 l. — واخره 21 Zamach. p. 79. —  
 22 *c* بنو 920,8 Bekrí p. 300 hatte الرُّخْمُ zu رخيم gestellt,  
 verbessert sich dann aber dahin, dass in dem Gedichte des  
 Muchabbal الرُّخْمُ zu lesen sei, so auch p. 323 u. Mufaddhal.  
 14 — وَتَضَمَّرَ Gauharí I, 202 Cod. Goth. *F* وَتَضَمَّرَ s. de Sacy,  
 Gr. ar. II, 27. §. 57 u. 58. — 17 *F* أَحْسَبْتُ أَنَّ طَعْمَانَ — 18 *bt*  
 سبط *br* مسط 19 — فشقب *r* فتنقب *b* — فالزقاق *c* — غصبا *r* غصبا  
 22 — تنصب *bt* — 22 vergl. Bd. II, 194, 7; *c* بحيران *br* بحيران

921,3 vergl. Bd. I. 194, 7 — 7 ل. — معيوف 19 *t* حيرونا *o*  
 حيرونا 23 Hamása p. 656. Abulfed. Annal. T. I.  
 Adnot. 171 mit Varianten. — 922,4 *b* ومستلم Ham. u. Abulf.  
 ومستلم *F* ومستلم wie Hârethi Mo'allaca v. 50. — 5 vergl.  
 Bd. II, 139, 21. — 8 *r* النيلوفر beides aus النيلوفر 13 vergl. Bd.  
 II, 198, 19. — 20 *FG* vor لها ist يقال ausgefallen. — 23 *F* تجتمع  
 5 *c* — كبده *b* قلبه 3 — وحزن 1. وحزن 2 — 923,2 — افواهما  
 19 die 924,14 *FG* ويقرى 21 *co* 12 *bt* بالقنا — التبر  
 925,1 *F* كنا nach dem Versmass انا, oder كُنا mit  
 folgendem بحراً — Abulfed. Annal. I, 238 كُنا, danach ist بحراً  
 zu verbessern. — die Hh. يترجا 16 — ابدا 16 — ابدا  
 Hh.; *F* es müsste ابدا ausgesprochen werden, was ich nicht  
 für möglich halte. — 1. جمهور *o* — مرط مرحل 926,1  
 Moschtabih p. 174 oder *F* ثوية Kâmús IV, 100. — 6 Ag.  
 XVII, 161. — 7 *tF* Ag. يعيش — 10 Ag. يوجفن — 12 *bt* بصقاع

15 fehlt in *b*. — 20 ابن اخيه stimmt nicht zu der vorigen Genealogie, da beide im dritten Gliede von الفصل stehen. — 927,5 *b* richtig احمد — 7 co حواسير — 11 l. الرزاز. — 17 vergl. اجبل l. 12 — الزنوق 928,2 besser — دينا *b* دنبا t 15 — بآء التعدية mit بهتر في *F* — ويفرد *r* ويطرد 21 — زرا *b* جزرا Bd. I. ٩٨,1 — بطية *r* بطنة c 929,8 — السايق *b* — سبعون *r* وخمسون 930,5 — مثناة l. 14 — الهيثمي *b* 12 — رعبل unter ر, Bekrî p. 311 — من النزاع d. i. منها *F* عتا Bekrî p. 12; s. die Wohnsitze d. Arab. Stämme. S. 29. *Nöldeke*, Beiträge S. 79.

931,16 *b* ٣٩. Moschtarik p. 233 ٢٩ — 21 Ibn Hischâm p. 673. — 23 Bekrî p. 325; Jâcût sagt nicht, woher er dies Citat habe, da er doch kein Exemplar des Bekrî besass. — 932,2 ebenso Ibn Hischâm Bd. II, 162. Samhûdî. — 4 l. يعطونه ■ 17 — خصوص *G* 15 — قيل *F* وقيل 8 — تعجبون ■ 3 — متوزرون *br* — عراة *FG* 933,1 — حصور *b* 20 — قومة *F* 18 — Gauharî I, 60. الفرخ وفرخ l. 6 — كارواز *r* كاورا ■ 4 — وفي مدينة السلام 8 Bekrî p. 326 — زغبة بضم أوله موضع بالبادية قل ابن حجر — 18 *F* كل وزغر ورواه ابن الاعراب بزغبة بالميم — اسمرا oder اغبرا Verse — 19 *bt* اتانا Diwân Huds. عن nach dem Versmass Kâmil richtig. — 20 l. ابو ذواد — 23 vergl. Bd. IV. ٣٧٧, 19. Bekrî p. 326; fehlerhaft Ag. XVI, 102 — ما ائت الى نعر 934,4 vergl. Bd. III. ٥٧, 15. Cazwîni I, 119. II, 120. — 8 l. اردنر — 9 *br* احبوا *G* 935,4 — العوام *er* 20 — انقذت ■ نقذت ■ 12 — تبعتم 10 *bt* كينون *r* كينون 11 Kâmus IV, 349 الزغا fehlt bei Freytag s. v. a. الزغ Kâmus III, 115. — 13 Bekrî l'Afrique p. 45-46. — 936,9 vergl. Bd. IV. ٨٠٤, 1. Zamach. p. 149. — 14 الحكم 5 — رواحف ■ 4 — 937,3 Kâmil p. 368 u. 509. — 14 *r* فخرج *F* 7 — وامتدت بهن Kâmil وازمحت *r* — طلعت Kâmil 17 vergl. حاشم t 16 — ذوبان c 938,10 — تغيير *r* 15 —

Bd. IV. 1v, 21.—18 بعد حكم *t* بعد حكم —20 Gauharí II, 489. —  
 939,5 المسلمين *c* الملتصين *br* —الاذقيش *r* —الاذقيش *co* 8 —15  
 Hamâsa p. 620 n. —16 u. 17 fehlen in *co*. —17 *t* لا ازورها —  
 18 *F* أيدى statt أيد —20 Gauharí II, 295 die zweite Vers-  
 hälfte: ليس براى ابل ولا غنم: —940,11 *t* مُضعف —14 *F* ما —  
 19 *t* قريضة —20 *F* وعائيك —21 بها *bcF* به —22 Kâmûs II, 44.  
 —23 *F* u. Kam. وَاخِرَ und زَمَخَ

941,1 *F* ظن —2 *F* ثناء und منه: „so ist nun sein  
 (Zamachschari's) Lob in Irak und unter dessen Bewohnern  
 nicht bekannter und allgemeiner verbreitet als (es) in Higâz  
 (ist)“. —5 *t* يَلْمُ *co* يَلْمُ —14 Mas'ûdî II, 149; l. وذاك. —15 Ibn  
 Hischâm p. 71. Bd. II, 22. —18 Mas'ûdî II, 148. —19 *bt*  
 يقصدون —942,2 *co* ويلقى *bc* ونكفى 5 —وَزَمَزَمَ ist die Vocalisa-  
 tion in *b*; Bekrî p. 324 hat die Formen وفتح ثانية وفتح  
 وَزَمَزَمَ بضم اوله وفتح ثانية وكسر الزاى الثانية  
 statt des ersten وَزَمَزَمَ —وَزَمَزَمَ بفتح اوله وفتح ثانية وكسر  
 وَزَمَزَمَ nach dem zweiten جبرائيل mit dem Zusatze بفتح  
 وِمَصْنُوعَةٌ *c* وِمَصْنُوعَةٌ 8 —الميم على الزاء  
 14 —تشدد *r* 7 —نفذ *F* 2 —عند *rt* عن 943,1 —أرواك *rt* 13  
 944,2 —Ibn Hischâm p. 91. —لَزَمَزَمَ l. لَزَمَزَمَ 18 —معروفا *rt* محفورا  
 9 —نفذ l. 9 —Ibn Hischâm p. 96 und 112; *rt* للخبز *to* —  
 15 der Kâmûs IV, 136 giebt für diesen  
 Ort die Aussprache كَحْمِيرَ —945,3 *r* versetzt بن  
 أبنا الى l. 10 —الهروى *r* المرى 8 —بن اسماعيل *co* 7 —تجز *to* —  
 محمد —الجماعى *bo* 19 —الحسن l. 18 —fehlt in *b* —وَجَمَعَ *r* 14 —  
 دجنة —ينادون Ag. 7 —النعقى Ag. 6 —4 Ag. XIX, 146. —  
 فوه *t* 946,3 —*bt* فردا Ag. عودا —10 Gauharí II, 295. Zamach. p. 82. —17  
 l. 330 —18 l. البصرة —20 l. وانغور —21 وبكراياك wie ich Juynboll  
 nachgeschrieben habe, dem نكراياك bei Mucaddasí sehr ähn-  
 lich, ist unrichtig, wiewohl die richtige Aussprache noch  
 nicht feststeht; وِتْكَنَتِي بادر بيجان *r* وِتْكَنَتِي باد *co* وِتْكَنَابَاك *t* وِتْكَنَابَاك *b*

Içtachrí *G* 250 تَكِين اباب *Wahl* auf der Karte Tecniabad. — 947,3 vergl. Bd. III. ۷۳۹, 1. — 17 *bt* القرطى *r* القرصى — 23 vgl. Bd. III. ۱۳۹, 20. IV. ۹۳۹, 19. — 948,2 vergl. Bd. I. ۸۳۳, 16. — 4 in den 7×7 Gedichten; vergl. Bd. IV. ۴۸۰, 9. Bekrí p. 383. — 5 vergl. Bd. IV. ۳۱۹, 18. Bekrí p. 325 اكلور تهديدنا — 949,8 *F* للمطاف — 14 *l*. الخطيئى — 15 *ct* اعتد — 22 *t* و — *r* بكردياز *t* 15 — للكف *l*. 10 — وردانة *r* دروانة *b* — زوجته *l*. 950,3 بكرديار *n* بكردياز

951,2 die Hh. وفاته — 3 die Hh. وقيل und ۴۹ ohne ۲۲ *t* جز *b* 15 — قطع *t* جدم *c* 952,2 — زنده *r* زندنه — 10 خمسمائة — 953,2 vergl. Bd. II. ۱۹۳, 7. — 4 لخارق — ۹۵۴,7 لكارم — لخارق — 953,2 vergl. Bd. II. ۱۹۳, 7. — 4 Ag. XIII, 119. Journ. Asiat. 1838. T. VI, 435; *l*. beide Male عم — 8 Ag.

يلودن ما لم عن حلق اقربهم وعن عشيرتهم والحلق للواى  
9 تصبقة *br* تصبقة ۱۰ — الحبيب Ag. Gauharí I, 327. Bekrí 327  
12 — يسعى und فى كلها Ag. وكلها *bt* — لها ثلاث بمار. 11 — الكريم  
17 — والوزراء *l*. والوزراء — ايضا *l*. ايضاً 15 — اذا *l*. الا  
das zweite *l*. — 23 *F* تغتزر die erste Silbe zum  
ersten Halbverse; ebenso 955,1 يطمع — 4 the Divans p. 20.  
— 5 وزراء wird in dem Cod. Goth. nicht als ein Name, sondern durch كاس مستطيلة erklärt; dann wie Bekrí p. 327 فى  
9 — مجتمعة letzteres mit übergeschriebenem المسك كانع  
12 the Divans p. 4. وزراء *F* 10 — تمتعى Ag. تركيب — عجز *co*  
Bekrí p. 327. — 19 ما *l*. ما vergl. Bd. III. ۹۱, 13. — 21 vergl.  
zu Bd. I. ۸۹, 21. — 23 وسقياً *o*. 956,1 *c* وعرة *to* وعرة *r* وعرة  
شكى *o* سكى *c* 17 — منور 15 — طريشيت *t* 9 — وعرة  
زورة بضم اوله 23 Bekrí p. 327 — الخبير *t* الشوق — حبالها *bt* 18  
— 957,5 vergl. Bd. I. ۵۴۸, 4. Bekrí p. 327. Kánil p. 26. —  
6 *to* عرج *c* عرج *b* 7 — فضاض *t* فضاض *br* 9 — ويشوق *br* 10 — nur in  
12 وزراء 15 — خلط *و* 16 Beládsorí p. 176. — 17

وازش *r* وازوخ *t* 23 — حزر قیل *r* 22 — nur in *t*. — حصينة 20 — قَرَدَه *o*  
 — 6 — جَمَل *bFG* 958,5 — وباحوجه *br* وباحوَحَة *to* وباحرجه *c* —  
 ■ الحبرودی *r* 11 — „geschwind schlag!“ زد زن *F* — جرج *r* —  
 حوراء المدافع ■ كحلء — 22 — الحبرودی *c* المجترودی *b* المجترودی *t* الحبرودی  
 — 21 — الصفرة *c* الصقر *o* 16 — لائی *l* لابن 959,15 — آری *b* یری *r* —  
 ■ تحلی *bto* — یجئی *r* und وفنانة *F* 960,3 — الجبر *c* الجبن الزومی *F* —  
 بجل — 20 *to* besser Bekri l'Afrique p. 10. — 19 — منيعا *br* 7 — بجل  
 الرقاي

— السروج *F* 7 — یجئد *F* 5 — حصيف *brt* خصيف *co* 961,1 —  
 962,1 das Citat fehlt in den Hh. — 4 vergl. Bd. II. 98, 5. —  
 11 Zamach. p. 80. — 963,1 سفحا Makkari I, 415 — 4 —  
 (Vergnügungen) die wir, während das (neidische) Schicksal schief, nächtlicher  
 Weile verstohlen genossen“. — 14 — عبرة *cF* عینه 14 —  
 — 5 fehlt in *o* — بعبلاء *l*. 4 — العجب *F* 964,1 — نَصَبٌ — ثَمَتٌ —  
 6 *bt* تلقاه *b* 14 — هوجان *r* صوحان *c* صرجان *o* صرجان *bt* 6 —  
 تَكُنْ *l*. 16 — بسافتها وأتممت *F* ساقها *bto* ساقها ■ 965,9 — تقلباته  
 966,14 *F* — الحشا *bt* 25 — 23 Gauhari I, 231. — تكونُ ثم *F* —  
 وتَسَعَفُ *ot* 15 — المراد *bto* — عن statt des zweiten على und القف  
 — 18 vgl. — خَطَرَتْ *l*. مُطَرَتْ 14, 388, III. Bd. — 17 — تَرَدَ *c* 16 —  
*c* (واعلمت وأعليت statt richtig) 10, 343, IV. 4, 96, III. Bd. —  
 مساحتها *bto* مساحتها *c* 967,3 — مثل *b* من 26 — اخشا *b* اختا *o* اختار  
*G* vermuthet ein von شبح oder سلخ abgeleitetes Wort, wel-  
 ches corpora excoriata bedeutet. — 8 *l*. من بقر — 9 — وبطلقها *c*  
 in der حاجا *F* حاجا 14 — ياتيهم *c*.. فجيهم — فكفوا *c* 12 — ويتركها  
 neuern Bed. von قَمَحَ: واغل: قَمَحَ, s. Bistânî und Cuhe —  
 968,1 — بجاعلون *c* — ومنهم من *o* وم 25 — جرح *F* 21 — قَمَحَ  
 u. 4 *bto* زيلوس *t* 6 — الجنائي ■ الجنائي s. Muschtah p. 86. — 15  
 vergl. zu Bd. I. 33, 1. — 16 *r* قرية *c* قرنة — 17 vergl. Bd. II.  
 343, 2.

## Zum dritten Bande.

o النجرجان ■ النخيرجان t النخيرجان ■ النخيرجان 1. S. 3,12  
 الحرحان — 14 F Kâmûs II, 398 وساباطات — s. Arab. Proverb.  
 T. II. p. 227. Cazwîni II, 257. Ibn Challik. Fasc. XII. p.  
 120. — 15 b يحجيه حجمه احدا — 18 Ibn Badrûn p. 131.  
 Mas'ûdî T. III, 208; bo ويانق — 19 vergl. zu Bd. II. 49, 2.  
 — 21 o ويامن — 22 F يعال t يشنف — 23 لغلا t يعال  
 Ibn el-Athîr Chron. I, 356 فداك وما يخجى — die Aussprache  
 مخزق wird verworfen von Sojûfî, Muzhir II, 187. — 4,2 ■  
 جبتت F — 5 من ذى العدو 1. مر — 4 أخلف F — 3 سقيت r سقيت  
 اندد b زند o زند t وندر c 5,2 — 22 لحكم btF — 21  
 — 6 G hinter قرية ist nach Içtachrî p. 197 zu setzen. —  
 10 br يديه — 14 b شاور الحيوية — 18 Içtachrî p. 57 (62) G 109  
 u. p. 62 (67) G 123. — 22 والاكرد G ورموم الاكرد — 6,1 FG  
 — 7 — 6 ظلمت ■ ابيت — 7 السكر 1. الكسر — والخروب 1. 3 — روايح  
 11 عقير o — 14 F فيه, bezüglich auf عقير,  
 welches durch و mit معتبرك (nicht mit رجالهم) verbunden ist.  
 — 7,5 Buhturî Diwân; br استغلت من Bekrî p. 555  
 واستهلت — 8 Gauharî II, 476. Bekrî p. 555. — 9 o واعمامها  
 F da der Reim اعمامها fordert, so muss auch اخوالها gelesen  
 werden, indem die beiden Accusative ein Permutativ von  
 أرضا bilden, oder das اعلمها specialisiren in dem Sinne von  
 اعنى اخوالها; s. Mufaççal p. 21,15. — 14 o رجع F u. Gawâifî  
 p. 30 رجع mit هرقلا als Objects-Accusativ. — 14 u. 15 Gau-  
 harî II, 476. — 20 nicht in dem Diwân des Abu Nowâs. —

8,1 vergl. Bd. II. ٥٥٢, 1.—5 *F* يَالله „o Gott, über das Wunder!“ s. *de Sacy*, Gram. ar. II, 93 § 178; *brt* بالله العجب — 11 vergl. zu Bd. II. ٨٥٨, 19.—15 *co* يَجْلُوا — 1. اَحْتَمَاء vergl. Bd. II. ٢٠٣, 21.—16 *r* باعدلهم — *brt* يُطَيُّوْا — 18 *Hamâsa* p. 347 n. und *Zamachs.* ٨, 5; 1. جِلَالًا — 21 *l* رَوَيْتُ — *b* بالغوا — *c* بالغوا — 9,1 *Buhturî Diwân* Cod. Paris. 2 *F* بِرَدَى — *شركت* Object von اشتباقي — 4 *bto* ينقص ميم — 8 vergl. Bd. III. ٩٧٣, 12.—9 *r* عرفها — 12 *Zamach.* p. 85.—13 *l* ابي حفصة — 16 — ابن ابي حفصة — 1 *co* الخنماني — *t* الخنماني — 10,2 s. v. *Dorn* Muhammed. Quellen IV, 22.—6 nicht in unserem *Belâdsorî*; der Name scheint von *Jâcût* verschrieben zu sein.—7 *r* يزيد richtig زيد — 14 الخواري fehlt in *b*; *r* بن ري ■ nur ري s. *Ibn el-Keisarânî* p. 72.—18 *bt* له مخرج

11,6 *F* كَتَبْتُ vergl. Bd. II. ٣٠, 4. — 12 *F* تَحْتِيَار — *br* الماندى — 16 يَنْبِر s. *Gesenius*, thesaurus ling. Hebr. — 12,6 *c* سَلَام *br* سلام — 10 *c* فَرْت — *cor* ضَحِيًّا — 12 *bco* فِتْبَعْتُمْ — die Hh. فُضْصَمِي *el* فُضْصَمِي *r* فُضْصَمِي — 15 فَالْخَصْرُ vergl. Bd. III. ٨٩, 8; *b* فَخْصَن *c* فَخْصَن — 19 فَخْصَن *b* رَجَا *c* جَابِر — 23 aus اصل, womit eine Lücke im Original angedeutet wird, ist in *br* آمَل entstanden; *c* الْقَضَاءُ verräth sich als Vermuthung eines nicht sprachkundigen Abschreibers. — 13,8 *F* أَلْفَا — 17 nach وَيُوَيْد ist هذا ausgelassen. — 18 *bo* besser وَلَفْطَ — 23 l. الْمَالِك — 14,1 *F* وَذَلِكَ — 6 جولان — 11 nach Ḥarīrī Durrat, S. 180, 4 fg. und Kāmūs II, 51 ist سامرَاء eine nicht zu billigende Bildung des Buḥturī, welcher sich nach Sojūtī, Muzhir unter den Arabischen Dichtern überhaupt die grössten Freiheiten erlaubt hat. — 12 *F* تَذْرَعُ nach dem Versmasse. — 14 *c* عَنْ ذَكَرَ بَعْضُهَا الْمَقَاعِدَ vergl. S. 18, 23. — 16 Buḥturī Diwān لها die Hh. لَه — 17 Gauharī II, 480. — 19 *FG* تَحْدَرُ statt تَحْدَرُ — 15,



6 *b* بسام فنسب *r* بشام ■ سبام — 7 امره *F* مَرَّةً wie Z. 10. — 10  
 واحفلت *c* خَيْرُهَا واحتفلت *F* 21 — في البناء *bt* 17 — الروم *F* الروس  
 اخوف 6 — سر 1. سرى 16,5 — وابا *br* واتى — احتفر *c* حفر 23 — سرور *F*  
*r* وضعتها *t* وضغطها 1. 16 — بتقديم *c* 13 — دينار *b* درهم 11 — اخاف *b*  
 17,2 das — وشنعوا *c* 22 — ووضمها *c* setzt hinzu وصنعها *o* وضغنها  
 وآخرة *b* وقدره *r* 16 — الغرياني *c* 9 — منم *to* منه 3 — منا *to* عنا  
 والفرد *b* 4 — العنز *br* للمعين *c* 3 — علمه *F* 18,1 — والشبندان *rt* 21 —  
 wie Bd. II. 4, 15; *F* s. Abul-Mahâsin I, 752 dazu *Fleischer's* Anm. T. II. P. 2, 79.  
 يقضى *c* 11 — والبهو 1. — ib. p. 41, 11. — Kitâb el-buldân —  
*F* يقضى *F* „dass man über den Verstand der Leute nach ihren  
 Werken urtheilt“. — 15 *F* فطامنت نخوة Anrede an den Cha-  
 lifen. — 16 *F* وانشأت *r* 18 — تصي *bto* تصي *r* 21 *F* — تفصى ■ تفصى  
 „dass das Hervorragende ihrer Machtstellung  
 sie vorangehen lässt“, d. i. ihnen einen höheren Rang an-  
 weist als er selbst (Salomo) hatte. — 22 *br* احسن — 19,2 *F*  
 10 *bco* — تبسمت *o* 9 — بهواجا 1. 6 — محبر نشر الزهر  
 12 der Schreibfehler hat in *b* zu der Erweite-  
 rung geführt: تقوت عليه الاتراك وقويت شوكتهم  
 13 *r* واشتدوا — 20,3 البناء *or* — الوقت *c* 23 — الشهداء *ab* 17 —  
 s. Ja'kûbî, 43, 8 — فالتقص *F* 8 — تمقص *t* 5 — حجاز *r* 4 — تلك العبارة  
 Diwân 9 — كانه الاجام — Ibn el-Mu'tazz Diwân — تحمل *c* — 3 u. 4 —  
*b* — اردف *o* اعدى *c* — لدى *bt* 16 — هذا 1. 14 — انقد *co* 12 — فسل  
 19 vergl. Bd. I. 41, 18 *F* — فاني *c* 17 — الخيل *cF* الخيل 12 und die dazu gemachten Verbesserungen. — 21 *F* البباس  
 6 *F* زيد السيول *r* 5 — خيت *br* جنة — الشكوى 1. 21,3  
 بسام *r* 10 — بالنقيع ■ بالنفع *b* — حوافرها ist سايرها  
 14 *FG* — وشيب *cF* — و *F* — جمرته *FG* *r* 12 — الثواب *c* — الزامى  
 16 *F* ان s. *Fleischer*, Textverbess. — تطيش *r* — الظنون  
 17 بها ■ لبيت *r* — سيرة لبيت *r* — zu Makkari Nr. 1. S. 155.

*r* الحذر — 18 *F* vielleicht الحذر in concret collectiver Bedeutung res cavendae, metuendae. — 19 بالعجائب *rF* — بالعجائب *rF* — *rF* ohne و — 20 جفت *F* جُفِيَتْ wie Bd. I, 49, 16, s. *Fleischer*, Textverb. Nr. 2. S. 273 fg. — 23 الرمقة *c* المومقة *r* المومدة — خيار *F* سايلة *c* 7 — فسائل *r* مسائل *c* — يخلى *r* 4 — نزوز 1. 22, 1 — حار *r* 22, 1 — خديج 23, 4 — *bt* حاله 10 — 8 Cazwīnī II, 258. — 10 *bt* — 22 قارون *b* فارن *ro* 19 — sonst وصاب ohne Teschdīd. — 14 يزيدي — 22 قارون *b* فارن *ro* 19 — فحصرة ابو نصر *F* nur in *c*; *F* تصدى *c* قصد امام wobei unverstündlich bleibt.

24, 4 *ct* ورخشمين *b* ورخشمين *r* 17 — الروح روح تجارة *r* 17 — وروحك *t* 19 — بعد und تضع *F* — يتديك *ret* يتديك *b* 18 — التجوى 25, — ابا على الخطايرى 1. 23 — تمس *F* 20 — تعمل *b* تقبل *r* — ودورك *c* 5, — طاهرة *F* 5 — 11 vergl. Bd. I, 10, 11. — 17 Bd. IV, 7, 23 und in den Mufaddhalijāt. — 22 die Hh. عاقر Bekrī p. 341 u. 551: فدر هذا die Hh. هذيل 10 — وجوز *r* وموز 26, 7 — فأعلى عاقل فالحسر ist sein Commentar zu den Gedichten der Hudseil gemeint, s. Ibn Challikan Fas. IV. 13, 13. — 13 Diwān Hudseil. p. 161. — 15 daselbst p. 277. — 16 Bekrī p. 552. — 18 Diw. Huds. — 19 Diw. فا خلافا — 21 die Hh. مسيل — 20 طريق *b* 27, 18 Arab. Prov. T. I. p. 497. — 20 طريق *ro* 16 — المغنى 1. 14 — شتى يسى *F* 28, 8 — ضغطة *F* 22 — طريق *ro* 20 vergl. Bd. III. 4, 4, 8. — 29, 1 الحرشى 1. 22 — حتى Ag. بيت — 4 خومان wie Bd. III. 4, 4, 13. II. 4, 4, 12. Azrakī p. 443. — 4 — الفصل *br* 8 — سيارى *S.* 207, 19 scheint daraus verschrieben. — 15 عوف *r* عوف *b* — 20 Wright — 22 طريق *br* طرف 30, 4 — السبت *F* u. سبت *F* — 5 الفريصى — العرقى *br* 10 — اجاف *br* 6 — خارجة *r* ضاربة 15 — خيال *bF* خيال *o* جبال *t* جبل *cr* 14 — الحساب *r* — 15 الملح *F* — 16 Kāmūs I, 284. Lexic. geogr. VI, 16.

31,3 'Gauharí I, 232 hat zwei vorangehende Verszeilen:

اَلْ يَوْمَ عَرَشَهَا مَقِيلَى حَتَّى تَرَى الْمَمَزَّرَ ذَا الْفُضُولِ

4 nach diesem Verse ist zu ergänzen: 10—وهذه كلها قرب مكة — wahrscheinlich ist سيدان gemeint, vergl. Bd. III. ٢١١, 7. — 20 co نبارت — 32,1 die Lesart سَبَرَ Bd. III. ٢١٤, 2 ist vorzuziehen; s. Ibn Hischâm p. 458. — اظنَّهما F 23—واحتوى ل. 22—قَسَمَهُ ■ اَقْسَمَهُ ■ 6—c hat nach diesem Artikel den Zusatz ذكر ستروار (l. سبزوار) وهذا موضع ذكر وقد ذكر في بيهق انها قصبة بيهق — 33, 10 cr اراه 13—15 'Gauharí I, 597 und daraus Sojûfî, Muzhir II, 39 wo in dem Verse اهل statt اهل gedruckt ist; Bekrî p. 553. Zamach. p. 87. — 17 r رعوات — 18 bt دائب — 21 F und قفار مَرَوْرَاءَ 23—واثر حباب ازرق c 22—دقان و نوئى F 5—الخصر o الخصر brt 3—يسمران c 34,1 — انجالبان ٣٩, 18. — 16 F اقطاعا Inf. in concreter Bedeutung „Lehen, Lehnsgut“. — 18 Mutanabbî p. 577. — 35, 3 u. 5 bto سبكل in t mit der breiten Form des ك — 5 Diwân Hudseil p. 41. Bekrî p. 552. — 6 ■ غاريس t عزيزين 13—بَارَغِيَان besser 15—das zweite الثياب c المشاقة 18—المقرى c المدينى 20 Sure 73, 7. — العين عامس b الماء 8—مركب رجل c — لنا Bekrî p. 553 له 36,1 — البقعاء ■ انقعما والنصلا r—جويئة cr جويئة b 37,9 — الاختيار F 15 b وباتت بخوم ■ حلت Bekrî p. 553 باصت 10—والبقلا to — والنفلا F nach الشيخ scheint 12 Bekrî p. 553. — 15 l. أقبح — نسخة c F 19—أبانا c — اصل to — متوسدين cr 16 — الخحاس cr 22—حصين b حسين to 20—عن عصى وانى c بن غصن F der رايبه ■ زمنة c زينة ل. 14 — ستوت br 8—تَرَدَ bto ترى 38,6 Inf. زين wird, wie unser „schmuck“, in der Beduinensprache noch heute ganz als Adjectiv gebraucht; vergl. Bd. II. ٣٥٠,

7, fem. زينة; s. Zeitschr. d. DMG. Bd. 22 S. 125 fg. — 15 der Dichter ist Amrulkeis in der Mo'allaca v. 73. — 16 وابيسرة  
 bo وايسرة c وايهه — عند Gauharí I, 329 على — 22 Garír Diwán.  
 Kámil p. 301. — 39, 1 vergl. Bd. IV. ٥٧٨, 14. ٩٣٩, 1. — 4 o  
 البتة bto الضيقة c 7 سقل r ثقل bt 6 — رعدا bto 5 — سترت br ستر  
 البتة r الضيقة F بذرة 9 — الصنوعة r الصنوعة  
 والشعل 22 — وبو l. 21 — وركد c وسكن 18 — اوديتها يقال لها r 10 —  
 c والنقل 40, 2 F جرو 3 — ييد ist undeutlich gedruckt. —  
 9 F „aus dem tiefsten Grunde vom Sagá“. — 11 bF  
 ومات bro وكان 17 — الثور c النون bro 13 — المخل الحفى c 12 — أقبل  
 الناس تمشى c المكس 21 — مقطرًا und جوادًا لغارة F 20

41, 20 Içtachrí G 241. — 22 F جبال منها cr —  
 13 — واسود r وابيض 8 — hat الصوبعة 42, 4 wie Içt. —  
 20 c الذهبى c الوهى b 19 — ركوبة o الركوبة 18 — احدا bro منه  
 الاجير c besser الاسير — 23 F احد ist zu streichen. —  
 o الذهبى b الرهى c 4 — اللهيف c الملهوف 43, 2 — الامة r الامير  
 وبُسْت Barbir corrigiert وروشت br 10 — و ohne ان F 7 — الذهبى  
 — 19 l. 20 Ibn Coteiba p. 117. Ibn Challik. Fasc.  
 IV, 38. Ibn Badrún p. 136. Gawálíkí p. 89 haben رحم statt  
 نظر — 21 F „er entschuldigt sich nicht mit  
 seinen Kindern“, um eine Bitte abzuschlagen. — 23 F nach  
 dem Versmasse حرَامِك, aber nicht recht verständlich. — 44,  
 5 c 6 — وبلاد c 5 — 8 Journ. Asiat. 1854. T. III. p. 324.  
 Tha'álibí Latáíf ed. de Jong p. 124. — 10 in dem Anhang  
 des Abu Músá zu Keisarání p. 199. — 17 — وهذا Keisar.  
 ملح F 10 — امن b الى cro ابو 45, 4 — عن Keisar. عنه bo 19  
 — 22 تيرمى تيرمى br nach Bekrí l'Afrique p. 155; —  
 17 c — زغلة 12 Bekrí p. 556; — 46, 2 FG صناع — تترعى c  
 nach Ibn 23 — هشام l. 20 — بن l. 18 — الحشى und ليجنب  
 Hischám p. 611, 5 ist بن عمرو zu streichen und عمرو vorher zu

كان العقيليين يوم القيمة فراخ انطا لاقين اجمل بازيا

51,1 vergl. Bd. IV. fvi<sup>3</sup>, 23; c میامی *bro* میامی — 3 Naçr

hat *سَكِيمَة* — 12 l. *حَذَافَة* — 19 vergl. zu Bd. I. 491, 6; Bekri  
besser *بَادُونِي عَلَى مِثَالِ فَاعُونِي* (*فَاعُولًا*) *F* mit aramäischem Final-ä.

— 21 vergl. zu Bd. II. ۳۴۹, 7; *F* فخرم nach dem Versmasse.  
 — 22 auch سُخَام vergl. S. 47, 19. — 52, 3 in den Mufaddhal.  
 vergl. Bd. IV. ۳۳۱, 4; or *F* احتلت حان Bekrī p. 307 حال —  
 خروج *B* خروج oder خروج *c* — 4 تلال المطايا *c* — 14 هو *F* في 17 nach  
 يوقف ابا جواب في *c* — 18 c على مكة oder مكة ist عامله  
 الشمس — 53, 1 Içtachrī p. 91, 3 (99). — 4 l. عواض — 6 vergl.  
 Bd. I. ۳۵۰, 18; die Hh. des Buhturī وسند — 12 Cazwīnī II,  
 400. 416. — 23 *FG* سده um ihn (den Damm, wie man aus  
 dem Vorhergehenden leicht ergänzt), zu bauen; mit Bezug  
 auf Sure 18, 93 u. 94. — *FG* كل يمكن „was einem Jeden von  
 euch möglich ist.“ — 54, 2 *br* بالمصمت *c* بالمصمت — 6 ذكرور  
 20 *b* — لسانا *br* لسانا — 18 عواء *G* — 15 الغيث *cro* المطر 13 — واثاق  
*br* تغوص *c* — 15 — ترفع *br* يرتفع *co* — 55, 13 *rF* تعدد — من زبر *ro* زبر  
 — بقر اطيس *o* — 22 — احدث *br* فحت *F* — 21 السماء *cr* الماء — 21 تعرض  
 56, 5 *F* وكف intransitiv: „und die Seuche wirklich von ih-  
 nen wich“; s. *Fleischer*; Beiträge z. arab. Sprachk. Nr. 1.  
 S. 169. — 9 سعة *bro* سبع — 12 Cazwīnī II, 401. Ibn Chordādbeh  
 im Journ. As. 1865. T. V. p. 99. — 15 *F* ديبى „zur Bezah-  
 lung meiner Schulden.“ — 17 يامر *b* يومر فيه — 20 فوجه  
 — 57, 3 *F* أخر — 15 die Hh. قرنين — 58, 9 *G* الحديد ohne —  
 13 vor شبر ist nach Ibn Chordādbeh مقدار zu ergänzen, was  
 auch bei Cazwīnī fehlt. — 59, 1 vergl. zu Bd. I. ۳۳۴, 15. — 5  
 افكوا Gauharī 8 — والمشد *c* المفسر s. Hāgī Chalfa Nr. 10479. — 10 Arab. Prov. T. I. p. 336. — 14 Cazwīnī  
 II, 135. — 16 *F* عرض — 18 ورجاها *c* ورجاها Cazw. — 22 aus  
 Gawālīkī p. 84 ist ثلاث قباب متداخلة herzustellen; Gauharī  
 II, 198 الحارى *bc* سده كانه ثلاثة بيوت في بيت كالحارى بكمين  
*F* — الحارى das Herz d. i. das Innere; s. Abulf. hist. anteislam.  
 p. 227. — 60, 1 Gauharī I, 283. Ag. II, 36. Ibn Challik.  
 Fasc. XII. p. 112. — 3 سده دل *F* سادل — 2 — 19 vergl.

zu Bd. I. ٣٩١, 18. — 21 vergl. zu Bd. II. ٢٩٣, 18.

61,5 *G* مستنقعا — 10 vergl. Bd. I. ٧٢, 5; *or* فاقوت — 13 *F* أَقْلَتْ — 16 *br* فليست — 21 vergl. Bd. I. ٣٩١, 15. — 62,1 *F* أَقْلَتْ — 3 *br* يسكنه Naqr بسكنة — 12 *c* السراة — 13 *b* تجود — 18 *c* طالقات — 19 *cF* حيث — 20 *F* نحا — 21 ومصابير *F* — 22 vergl. Bd. III. ٧١, 12. — 23 *F* الاسود *bro* الازور — 63,5 the Divans p. 63. Ag. IX, 152. *Mehren*, Rhetorik p. 104. — 6 vergl. Bd. III. ٩١١, 7. — 7 vergl. Bd. IV. ٣٩٤, 12. ٩٥٧, 1; Div. الجفر السر وقد اراها حديثا Bekri p. 560 سراء — 13 *u.* 17 *co* besser الخمار — 21 Gauhari I, 331. — 64,1 *cr* دواذ — 2 *u.* دخلت — 7 *F* النفار nach dem Versmass سراسكهير Marâcid Cod. *Lindsay* سراسكهير vergl. Bd. IV. ٧١٣, 17. — 11 *l.* الدوافع — 12 *F* بن لياني — 15 Keisarâni p. 72. — 65,3 *F* كنقر — 11 die Hh. البرام wie auch folg. S. Z. 11. Bd. I. ٨٣٤, 21. IV. ٣٩, 14; vergl. aber Bd. I. ٥٩٤, 14. IV. ٥٧٣, 14 *u.* 19 im Versmass البرم *u.* so Naqr. — 12 *c* متعاورا — 15 *b* متهمه *o* متهمه — 16 nur in *o*, aber نطعه — 18 *bc* الدوى الهى — 19 *c* رعان — *F* نجد „Manchen unnachahmlichen, originellen Reimvers habe ich gedichtet, der die Bergspitzen von Nagd, so fest sie auch sein mögen, in Bewegung zu setzen vermöchte.“ — 20 *br* مصر خير — 21 *c* مكفات — *br* باستار — *cF* متخللات „und nicht anderen Dichtern gestohlen“ — 22 *r* ابو سعد المصيب — 66,6 *c* — 11 *bo* الحلة *c* الحلة — 10 *bo* زحجان *r* زحجان *c* ديجار *b* — 8 *b* تنقص مثلا — 13 *co* جيشا — 14 *co* جيش *br* حيص — 20 *c* وافنونا — die Hh. والاخشبة — *br* وغشم vergl. Bd. III. ٩٨١, 5. ٨٠٣, 10. — 21 *l.* وعليوب — 67,6 die Hh. سرباز „Habichtskopf“; *Meninski* سربار nach dem Gihânnumâ. — die Hh. كرمين — 16 *F* الغنى الفقى *c* — 2 *c* الولد — 68,1 *u.* الود —



الحد *F* الحد *c* — *coF* يسر — *ro* 15 — وندفعها *o* قابض *o* بابتهاج *l*. 4  
 „während die Thränen desselben (Auges) eine Sprache führen,  
 die auf meinen Wangen das Geheimniss der Liebe  
 ausplaudert“. — 16 *bcF* يسرى von واش abhängig. — 18 Bekrî  
 l'Afrique p. 6. — 69, 4 — عبيد — قوله *die Hh.* — 9 *die Hh.*  
 70, 2 Naçr und Ibn Coteiba, — 15 *l.* — 15 — يخسوا *bo* — اخستم  
 العيش — بحنب Buht. بطن 4 — مَرخ Buhturî Hamâsa شرح  
 Ibn Cot. المرء wie Bd. III. v, 2. — 6 Kâmus I, 210 كصبرة  
 — 17 *c* كرم — 19 so nach dem Commentar zu Mo'allaca  
 v. 56 ed. Arnold p. 162; besser nach den Hh. wie the Di-  
 vâns p. 47 v. 60 u. Kâmil p. 54 und 739 يُحْدَى نَعْرُ „der  
 mit rindsledernen Schuhen bekleidet wird“.

71, 2 vergl. Bd. III. v<sup>8</sup>, 1; *ro* العران mit untergeschrie-  
 benem ع — 7 vergl. zu Bd. II. ٥.٣, 19. — 13 *b* يستظله u. يدوق  
 — *F* ألفى — 20 besser سَرَّخَس Sojutî, Lobb el-lobâb p. 135.  
 — 72, 4 — *r* العديبيه — 5 *l.* — مباحس — 9 — بالميزاز  
 — السعدى *b* السفيدي *c* السعيدى *r* — 73, 4 — الفقه *l.* الفقه — 10  
 — 12 Bekrî p. 623 ebenso, dagegen 6 *c* سرفانية und  
 الازفاغ *Art.* p. 65 in dem

وامشى لدا العصداء ابغى سراتهم واسلك خلا بين ارفاغ والسرد  
 indem der zweite Vers voransteht mit dem Anfange

خلال *F* تحيلة *c* — فاسياً *o* — 14 — عجاجتى *l.* — 13 — انى لاقوى ان ألف  
 — 18 vergl. قول *l.* — 17 — يتيما فلا اعدى *c* — 15 — كالفرس *co* كالاسد —  
 Bd. III. ٢.٢, 11. — Bekrî p. 6 جازاناً oder جازينا Ag. VI, 167  
 21 *b* — بكل سبيل Ag. — وكل مسيل *B* قبايل جاءت — جازاً باندا حن  
 74, 1 vergl. Bd. III. ٢.٢, 13. Diwân Huds.  
 p. 180. Ag. XX, 115. — 5 — سردوز *c* — 6 *bc* احمد — *c* — الجلاء — 7  
 — الحيات *o* الحنات *bc* — 13 — الشواذان *c* — 10 — بالسراذان *c* — 9 — سردون  
 ■ بلا 15 — باية *o* — 331; Gauharî I, 559. — 75, 9 Bekrî p. 201 u.  
 واضاخ 6 — 76, 2 Achtał Diwân; vergl. Bd. IV. ٢٢٨, 2. — 6 — بغير

الجرج *cro* للبحر 8 — aus Naçr hinzugesetzt, fehlt in den Hh. — 9 fehlt in *b* — 9 vergl. Bd. I. 449, 14. — 12 vergl. Bd. III. 43, 22. — 22 und in dem folg. Verse *o* سرع — 77,2 vergl. zu Bd. I. 347, 16; العيش *c* المرء — 14 *c* ابو الحكم *br* ابا الحكم — 17 Sure 11, 21. — 18 l. حبان — 22 the Divans p. 72. Gauharî II, 31. — 78, 3 vergl. Bd. I. 474, 14; *bc* بالجهانين *o* بالجهانين — 18 *b* يقدر *F* تقوم „sie (die Stadt) behauptet in ihrer Formgebung (in dem Schnitt dieser mit Zobel besetzten Gewänder) ihre eigenthümliche Vollkommenheit“. — 21 نباتا *c* ثيابا — 23 *co* وعنده — *c* تميز *r* ميزر — *co* الجند بيدستر — 79,13 s. Makkarî I, 493. — 14 *b* والحشمى — 18 *bro* مفتيا — 21 *br* منه *me* — *br* عنه — *br* وغنى — *bc* مجمع *r* مجمع — 23 *br* بكتاب — 80,20 *FG* فظهرت — 21 *F* في 81,2 Belâdsorî p. 379. Bekrî p. 562. — *F* وليت nach dem Versmass. — 6 أصبت بكصيبة Bekrî — ولا *bo* — 3 امارة Bel. ولاية — *br* خبت مرتكب Bel. أسوأ عادة — 7 fehlt bei Bel. — *F* المرء „der Reichthum hat eine Sprache, die er auch den furchtsamen sprechen lehrt“, nämlich durch Thatbeweise von Freigebigkeit u. s. w. — 9 ملبيك Bel. اله — 10 لوابيك Bel. لامرك — 13 *Amari* سجنيت *r* سكيت *o* — 19 vergl. Bd. IV. 336, 11; — 20 اما *F* أنا das personificirte Schiff „schwur bei dem Nun (Monogramm im Anfange von Sure 68), dass wir ein Frass der Fische sein würden“. — 21 ذوا — 82,5 جزء *c* جد — 11 *F* والطرف — 13 l. حسنيوه — 21 statt السرمق hat de Goeje, Içtachrî p. 126 السردن gesetzt, was aber nach Jâcût ein anderer Ort ist. — 23 nach dem Kâmûs II, 51 kann man سر, سر, oder سر lesen. — 83,7 Arab. prov. T. I. p. 336. — 17 Cazwînî I, 164. — 19 Abulf. p. 68 الراهون, Kâmûs IV, 335 الراهون, die Hh. الراهون — 84,5 l. تنهات — 8 l. الكلاى — 13 *c* سرنو — 18 تغص *c* 11 — فيروزقند *G* p. 248 Içtachrî — 22 نوح *r* فرج جنرة — 15 يزيد — بركة — 12 بسيمج *b* بسيمج *r* تشيچ *c* — تنفص *r* نقص

86,2-3 — ينفق *c* يتفقوا 23 — المردى *c* المريدى *b* 16 — حرة *br*  
 nur in *r*—3 — وفسا *r* وخسا 12 *F* الشرف 14 l. — 16 vergl.  
 Bd. I. ٢٠٢, 10. — 18 l. الهمدانى — 21 Naçr الرجل *cr* الوعل *b* لوعن  
 بقلبك بقلبك *c* بقلبك 87,3 the Divans p. 69; ثلاث l. 22 —  
 — 6-8 Bekrî p. 59; l. شك *c* بُدّ 8 — FB Div. ساقه *B* —  
 auf arven bezogen, Cod. Goth. wie Jâcût. — 9 vergl. Bd. III.  
 ٨٧, 11; Div. نظية Cod. Goth. نصية — 10 *co* Div. حاجة — 11 *F*  
 بالنهار *rG* 22 — جنيه *c* جنبيه *b* جبينه *FG* 15 — البت Div. اللب  
 88,10 vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 17. Nöldeke, Urwa S. 246. حلت  
 Ag. II, 192 كانت — 11 فويق Ag. بدار — 12 Ag. وقالوا — 16 Içtâchrî  
 p. 96 (104) *G* 223. — 89,1 *c* واركى *br* — 4 ظريب die  
 Hh. قريب vergl. Bd. I. ٥٨, 19. — 13 *br* الجندى — 17 *br*  
 — 21 *c* تسطوا *br* بسطوا — 90,1 vergl. Bd. III. ٧٣, 6. Diwân  
 Huds. p. 44; احفانه *br* اشجانه — 2 Diw. فذاك — 3 *F* تَنَفَّ *b* انتف  
 oder ينتف wie *cr* — 14 vergl. Bd. I. ٥٧, 1. — 16 vergl.  
 zu Bd. II. ١٥, 10.

91,1 vergl. Bd. II. ١٩٤, 13. — 3 die Hh. وهو und السعالميم  
 — *cr* — على *o* من 6 — die Hh. وقى, nach Naçr verbessert. — 6  
 — سار *c* سال — اعناقى *F* 12 — 5, ٢٢١ wie فى الجندى *G* 10 — اءوج اقرح  
 13 — طلة *br* خبطة 14 u. 15 l. دريا und دريا wie Bd. II. ٨١, 10. —  
*F* قواى 15 — *bc* كلاهما 17 Ag. VII, 41. Ibn Doreid p. 36.  
 Bekrî p. 571. — 18 vergl. Bd. II. ٥٣٢, 5. — 19 *c* ارادوا — Ag.  
 92,3 *b* تعميد — *bc* — وما *bc* — 5 diese Zeile nur  
 in *b*. — 7 s. Ibn Hischâm p. 53. — 11 die vier Worte hinter  
 من اله اذنت الها جيئت اتبرك بك انفرت: sind in *b* so erweitert:  
 يدعو (تدعى *b*) يدعى *F* 13 — على ابلى ونفرتها  
 (so Gauharî I, 235) oder تدعو (Ibn Hischâm); das masc. auf  
 سعد, das fem. auf صخرة bezogen. — 19 قرب نرف Naçr بطرف  
 لفتين *b*, لفتينين Naçr — 20 s. Moschtarik p. 248; جبل يقال النرف  
 شعر جبل باعلى الحى — 93,4 Bekrî p. 595 hat بين تغبين *c* لقيين *r*

في شعر خفاف — ويروى بكسر أوله —

تطاول ليلة بمراف شعر لذكرى وائى اوان ذكرى

7 vergl. Bd. IV. ٢٥٠, 9. Zamach. p. 147; cr وساكنين o وسالينين  
*b* وسالينين o وسالينين — 11 *F* المزول — 12 *F* بسيفه — vergl. Bd.  
 III. ٧٥٩, 13. IV. ٧٣٥, 7. — 13 Bekrī p. 497 بالندر — 15 vergl.  
 Bd. III. ٧١٥, 21. — 19 vergl. Bd. III. ٢٨٢, 19. Diwān Huds.  
 p. 242. — 20 s. v. Dorn Muhammed. Quellen IV, 24. Ich  
 halte اسفيداباك wenigstens für den zweiten Ort für verschrie-  
 ben aus اسفيداباك, Gihān numā p. 271 قلعه سپيد „Weissen-  
 burg“; desshalb habe ich Z. 22 اسفيداباك gesetzt. ■ اسقياد *br*  
 — اسفيداباك 117 *G* 60, 16 (65) Içtachrī بقريه اسقنهاك o اسقنهاياك  
 بن ائى خلاص *r* خلاص *b* 11 — 11 *s*. Bd. IV. ٩٩٣, 14. — 11 *b* جعفر 1. جعفر 94, 1  
 عليهم o — يجر *c* 14 — مزورة *c* بزورة *br* — عنابر *F* 13 — عتبرت عتيبة *F*  
 — 18 *r* Ende des ersten Bandes. — 23 *br* ورد 95, 1 das  
 zweite Hamāsa p. 364. — 2 Hamāsa p. 364. — 4  
 سكر فعز ■ بجر فعز *r* nach Içtachrī *G* 320<sup>e</sup>; *r* سكر فعز 1. ابغر  
*b* كشافا *cro* 6 — بورناجر *r* بوزماجر *c* — ورعد ■ 5 —  
*b* كشافا *bo* 9 — وحلمنى *F* وحلمنى *bo* 9 — كشافا  
 Ali's hundert Sprüche, S. 115 fg. — 10 زرع *F* —  
 untergeschriebenem ف — صباى *F* mit dem Suffix der 1. Pers.  
 — البندن „die wohlbeleibten Frauen und Mädchen“. — 11  
 يقتادنى *b* 12 — الطبا *c* الصبا *b* — لقناص *F* — منظر *c* موقفا  
 und المستجير *rF* *bco* به بها 16 — بوزن 1. 13 — غيد  
 Gauharī I, 334. Arab. prov. T. III. p. 567 المستجير, vergl.  
 aber Bd. III. ٣٠٤, 9. — *coFG* Gauh. besser المعورا — 17 *b* المعورا  
 und مجدبا *F* 20 — بالنفوس *c* — الهديل *F* 19 — العبيرى *c* العنبرى o  
 المعتاد o المرتاد — 23 جيبيل ■ جيبير *b* 22 — الصاميات *c* الصاديات o الصاويات ■ 21  
 — 20 *cr* العلو *F* 17 — غابة *FG* 8 — وقرى ■ 96, 7 — مزاحدة *b* مزارة  
 ■ مشقول 20 — حيداشة *r* 18 — فيه *br* به 9 — ترك *b* 97, 2 — سائلة





trifft, tief eindringt“.—11 لاقى *F* لاقى „nicht an seiner eigentlichen Stelle“. — 19 Kâmûs I, 249 السَّاطِح — 117,8 *F* سلع جنوب Ag. اكناف — لرويتها 17 Ag. XIII, 162 جميل ■ 12 — يبلغ — فُجِّعِي l. نجى — تكون تريد c Ag. — بقرها Ag. بقرية c بقره r 18 — 21 Kâmil — بَصْرَى — التَّنَاضَى Ag. cF 20 — والهدايا Ag. والمصلى 19 p. 378 Bistânî — لانقلنه Ag. لقلعته — اردته *F* 22 — ذريح 378 p. 981.1933. — *de Sacy* ألْهَقِي statt ألْهَقَا *F* — ومكنت c لامكنت r 3 — Gram. ar. I, 577 § 1249. — 4 ■ يُلَافُه b تَلَقَّه 5 — *cro* لقد co — 8 Diwân Huds. Bekrî p. 413; vergl. Bd. III. ٢٩٩, 5. IV. ١٣٨, 19. ١٣٨, 9. — 9 *F* ركب 10 vergl. Bd. II. ٣٠٧, 23; اكناف Diw. افغان 11 — وشرواه l. 11 — افغان Diw. اكناف die Hb. اكلدى 14 — c تعبد s. Gauharî II, 220. Damîrî I, 188. Rasmussen Add. p. 75. — 21 *bF* حَيَالَا; das ruhende Regengewölk wird mit mageren, bis dahin unfruchtbaren Kamelinnen verglichen, die nun aber von den Winden befruchtet werden; vergl. Bd. I. ٣١٣, 16. — 22 *F* بَرَكَّة d. h. das mit einer Kamelheerde vergleichbare Regengewölk. — 119, 1 r فعلون 5 — المرذاذ 6 — نصب co — 10 vergl. Bd. III. ٢٩٥, 15; *F* شَنِمْتُ 11 — قفا c 13 — 19 ein im J. 320 gestorbener kann nicht مولى عمر gewesen sein. — 120, 1-4 aus Naçr. — 8 r اقبليّة co الاصلية 9 — زمان ro 13 — غوانلة l. 13 — das Gedicht vollständig Ag. VII, 123, nur kommt der Name سلمي nicht vor, der erste Vers lautet:

ارى الاقل من بطن العقيف مجاورى مقيما وقد غالت يزيه غوانلة  
Beiname des محمد s. Bd. IV. ١٨٩, 23. — 19 — عبادى ■ 20 — راعس o 20 — معظمتها *F* مصططها 16

— الهزان والهزان c الهزار والهزار 11 Garîr Diwân. — 12 *F* سمع 23 — لم نسمع *F* 12 — السّلم 123,8 — حَبَان l. 10 — كف — الحيات كنتم r 122,5 — بن l. ابو 10 — 124,2 Keisarânî p. 76. — 13 *F* فَجَّام — السّلم *F*



— 12 *r* — وعبد الله بن عبيد بن يحيى — 21 Sure — والبرشان *r* — 17 — *br* لنصير ■ لنصر und لروية 1. 125,2 — كالسمعان ■ كالسمعان *c* — 2,54. — *br* mit dem zweiten Halbvers: ما بي غنى عنك وان غنيت — 9 *cr* ويستسقى — 14 *o* مسوغر ■ شوغر wie Ibn Hischâm p. 843,8; *b* شوغر wie Bd. III, 333, 19. Zamach. p. 90; indess hat شوغر in der Sprache eine Bedeutung. — 17 *c* سول — 19 Ag. XX, 23 fg. Nöldeke, Beiträge, in Orient u. Occ. 1. Jahrg. S. 703 fgg. Mas'ûdî II, 177. — 23 the Divans p. 3. Bekrî p. 566 وتوقد; Hamâsa p. 77<sup>n</sup>. Cazwîni II, 29 ويوقدن — 126,2 Bekrî p. 567. — Gauharî II, 92 تحول — 4 Gauh. قرية باليمن — 5 السلان Gauh. السلان — 10 Belâdsorî p. 148. — 15 *F* الجوارح — 127,8 وعبرة the Divans p. 97. Bekrî p. 565; die Hh. وجيرة — Div. ما فم *F* ما فم *F* „sie, eine vortreffliche Schaar“; die Hh. وجيرة ما فم *F* 1. وجيرة ما فم *F* „was immer für Nachbarn sie waren“ — 9 die Hh. كالسلك — Div. Glosse رباته صواحيه — 13 *br* عرف — 16 *c* نقره — *F* تختل — 17 *c* تختل *F* „so zwangen wir sie, die unangenehme Nachricht davon hinunterzuschlucken“; vgl. Bd. IV. 413, 14. — 128,1 ثلاثا *F* معي *b* نعي — 3 ■ ملنا *c* ثلاثا — 128,1 نعوأ *F* معي *b* نعي — 13 vergl. Bd. II. 442, 16. — 16 nach آمد wiederholt *c* بن محمد — 17 u. 18 *c* عمان — 22 Moschtarik p. 192 hat zu dem ersten Orte den Zusatz مادة لبنى كليب — 129,1 يومًا *r* — 6 vgl. Bd. IV. 40, 13; *r* ثر — 8 *F* بين — 9 Bekrî p. 563. — 20 1. رسوم vergl. Bd. II. 447, 23. — 22 Naçr موضع جبل — 130,4 Naçr بنيمان *cr* — 6 die zweite Hälfte des ersten und die erste Hälfte des zweiten Verses ist aus dem Kâmil ergänzt; G s. Wright opusc. p. 108. — 19

Bekrî p. 567 die zweite Hälfte: فلا وایبک لا اُردُ السمارا — 21  
vergl. Bd. II. ۴۳۹, 21.

131,5 *F* سَمَنْتُ الشَّيْءَ اسْمُهُ سَمْنًا — 15 Garîr Diwân; *c* الجبل  
— 17 vergl. Bd. I. ۳۴۷, 21; *F* الأظلاء — 18 *c* واستقبل وحارة *r* وغارة  
— 19 *F* غُدْرُهَا وَالنِّهَاء — 21 *l.* قُورَتْ — *c* فوردت *r* فوردتها *c* — نفاحها  
— 22 Gauharî I, 154 im Persischen ماش ماع — 23 Ibn  
Coteiba Diwân; *c* تحورها *r* تحورها *b* يحورها *c* — 132,6  
bei Zamach. p. 87 sind zwei zweite Hälften in einen Vers  
gestellt; nach Gauharî I, 154 geht voran:

يا دار سلمى بين دارات العوج جرت عليها كل ريح سيهوج

s. Gawâlîkî p. ۹ u. 43. — 8 vergl. Bd. I. ۹۷, 21. — 11 *F* الخطر  
— 23 streiche ال — 133,4 *r* غقرقوط (vergl. عقرقوف) — 13 Ag.  
XVII, 55. Ibn Challikân Fasc. XI. p. 16. — 16 *l.* وَتَبِعْتُ *F*  
„ich aber bin dem Sklaven der Banu 'Ilâg gefolgt; — das  
sind die Vorzeichen der Auferstehung“. — 18 Hâgi Chalfa  
Nr. 13212 من الايمان daselbst ist بالعجب in بالمفجع zu verbes-  
sern. — 20 *c* بشاسف — 134,4 vergl. zu Bd. I. ۸۸, 19. — 13  
Golius ad Alfrag. p. 172. — 19 Içtachrî *G* 316. — 21 *bc* كش  
— 22 *b* نهر جاهلى — 23 برباس *b* برباب — 135,1 *c* مات *b* مات ohne  
— 23 *rF* حصين *l.* — 19 الرهبان *c* النيران — 13 على مرقات هذا *l.* في  
Içt. الفضا statt الفضاء — 136,1 *l.* راجياً — 2 *l.* واضح — 3 Golius ad  
Alfrag. p. 174. Ali ben Abi Taleb carmina ed. Kuypers p. 40.  
— 5 *c* دامين *o* رامين *b* — 13 أخراً *cF* آخرتها *b* — 9 عقيمة وما تقام *c* — 5  
*l.* دامين *o* رامين *b* — 13 أخراً *cF* آخرتها *b* — 9 عقيمة وما تقام *c* — 5  
— 18 *b* ألقى *cr* — 15 الفصائل *c* — 14 *c* — 19 *br* سعد  
— 15 أحب *F* 137,14 — أبو مقاتل بن حفص *br* — 19 سعد  
s. Hâgi Chalfa Lex. Nr. 1001. — 19 *r* الحمارى — 22 *c* الجبلى  
— 21 *r* بغداد *l.* — 10 الصابون *l.* — 4 الخطمى *l.* — 138,1  
— 14 *br* القبيصة *r* — 12 مذاس جوعات *b* — 139,11  
— 16 Mufaddhalijât; *br* تحل *c* تحل *br* — 16  
— 22 vergl. Bd. II. ۹۷, 15; *F* ميتك nach dem Vers-



ثبتت  $F$  بنت — معونة 1. معرفة 2 — التقلب  $r$  التغلب Rande; im Text  
 ملك das erste 6 — وعيبة  $F$  وعين  $r$  — مادة 4  $F$  خورة وجزة 1. 3 —  
 فحيم 12 — الراجح 10 — تستنصر  $rFG$  9 — وجد  $F$  8 — تلك ■  
 14  $rF$  يخى ■ ينتهى 20 — vergl. Bd. IV. 18, Bekri p. 344.  
 — 21 vergl. Bd. II. 22. — 23 ورقم

151,5 *b* ١٥١—10 weniger gut الدَغْنَة oder Kámús  
IV, 227.—13 *F* خَشِيتٌ—14 *l.* وعَقَبَ *b* وعَقَبَ Ag. IX, 16 وعَقَبَ  
Cod. Berol. واعَقَبَ—15 عدنا Ag. سَرْنَا—16 *Ag* خِيَارٌ Cod. Berol.  
جِيَادٌ—18 *Ag.* اَجِيب—*o* رَقِ رَقِ—19 *o* جَنَانًا—20 Bekrí  
p. 522.—152,4 nicht im Diwân des Mutanabbí.—9 *F*  
عَلَوْهَا—16 *br* العَرَفِيَات—18 *b* versetzt محمد بن عبد الله—18 *b*  
قَرِيَةً *c* قَرِيَةً *r* قَرَبَ—21 الجِيشِ *c* الحَبِيشِ  
153,6 *bF* besser—10 *l.* مَا بِيَا—*F* in den 7×7 Gedichten العَشِيَّةَ—9 *l.* الرِّحَالِ  
—11 *F* كَتَبَ „er hatte dort die Stelle eines Kâtib be-  
kleidet“.—16 vergl. zu S. 145, 18.—22 nach عليه *c* الرِّشِيدِ  
الْمُفِيسَى—8 فرَاحَهُ—7 سَنَاحِيَةً *r*—154,4—*b* immer زَبَانِ—10 *r* اَلْكِهَانِ—12  
Zبان ابا *G* زياد وَابا—12 اَلْكِهَانِ *r*—10 زَبَانِ—*b* البَقِيضِ  
18 Içtachrí p. 101 سَيَارُود (110) „der schwarze Fluss“; *G* 243.  
7 *F'* ماء نَاحِر جبل—155,6—يَسْمَى كَرْك: *l.* كَرْك *r* بَنَى كَرْك—23  
—15 *Ag.* V, 133; *ist* zu streichen, da vor *كيع* *ist*—8—شَرِبْنَ  
—12 *FG* *Ag.* فَاصْغِيَتْ—10 *ist* ein Beiname des محمد—*ist*.  
—13 *Ag.* تَهْفُو لا وَجَدَكَ لا تَرَى—*die* erste Hälfte *Ag.*  
—17 *F* تَذَكَّرْنِي—*FG* وَمَبْدَأُكُمْ „und an ihr Lager in der Wüste“,  
im Accus. mit اهلِ verbunden.—18 *c* كَش—156,12 in dem  
—13 *l.* اَعْلَمَ—سَمُوطِيَةً Aegyptischer Ortsnamen—*ist*.  
—2 *br* من—157,1 *l.* بَحَاب Bekrí p. 571. Beládsorí p. 50.—*ist* in ab-  
—9 *ist* nach Içtachrí *G* 94 اَمَامَ السَّجَرَةِ ثَمَّ حَوْلَتْ—*ist*.  
—12 Bekrí, l'Afrique p. 14.—158,  
8 u. 9 nach Kámús II, 32 *ist* دَعَر die bessere Lesart.—159,  
2 vergl. Bd. III. ٧٢٢, 22. IV. ٢٢٨, 7.—3 *r* شَقَتَيْنِ *G* شَقَتَيْنِ

5 *cF* بقّة — die Hh. فقتتبعّا — 7 vergl. Bd. II. ٣٨, 5. — 14 besser  
 ■ وازجرها — 20 *F* مَلَمْتُ — 160, 1 ■ حَرّا fehlt in *b* — 4 في *F* و s.  
 Textverb. zu Makkarî, 3. Stück, S. 113 fg. — 5 *F* بالمَقْبَل —  
 بالصروب *br* مع ضرب من المقل *br* — 10 Gawálíkí p. 86. Bekrî p. 570.  
 Zamach. p. 87; richtig Mufaṣṣal ١٤٤, 1; *c* يا صاحبي *r* يا صاحبي —  
 ارطال *r* — سايل *c* سالب 11

161, 4 *c* الاديني — 162, 4 الخزاعي 1. الشيباني — 12 Gauhari  
 I, 551; *r* والضمير — 13 *F* ursprünglich wohl سنجيل Singilis,  
 dann شينيل Xenil; s. Textverbess. zu Makkarî Nr. 1. S. 213 fg.  
 — 163, — شيء *br* موضع — 22 — عَجْوَة 1. — 21 — الاديني ■ الاديني ■ 16  
 2 Mutanabbî p. 517. — 7 — وسخان 1. — 9 *r* سور ■ سوار — *c* اللكاف  
*r* الحارث — 10 Bekrî p. 569 und Ibn Hischâm Bd. II. p. 217  
 السُّنْح. Ibn Hischâm p. 334 in beiden Aussprachen. — 11 *c*  
 ابن Hischâm p. 321 *r* اساف *c* 18 — مِيَامَنَة *F* — باذل وبذل  
 22 *F* سَنَكَة und سَنَكَة, denn das اسم المرأة kann  
 nie die Form فَعْلَة haben; dann مِيَامَنَة — 23 *cF* للتي  
 9 vgl. — 7 *c* الاديني — 164, 1 Gauhari I, 296. — 7 *c* منها *r* — يستقي  
 zu Bd. II. ٧٣١, 14. — 16 Hamza Isp. Annal. p. 137. — 165,  
 2 Ag. XI, 134—136; vergl. zu Bd. I. ٣١١, 18 fg. — 5 Gauhari  
 I, 236. — 6 حلوا Ag. Gauh. I, 409 — 8 — شباية *br* شباية — 22  
 166, 1 vergl. Bd. I. — تستحق أن تكون *F* يكون *br* — من *bc* ما  
 ٧٣, 5. — 6 Abu Tammâm Diwân; 1. الاصلا ب wie *F* — 14 التتبر  
 9 the Divans p. 6. — 2 *bc* رباب — 167, 2 *bc* — 21 لال *G* — التميز  
 de Sacy, Chrestom. ar. T. II, ١٤٣; Ibn Chaldûn T. I, 501.  
 Bistânî p. 727. 1008. — 14 *b* سندباس *r* سندليس — 19 الاديني *c*  
 1. الحكم — *br* في دلاحين — 20 *c*  
 بَسْرِفِيُون *G* بَسْرِفِيُون *br* vergl. Bd. II. ٢٧١, 6; ich ziehe mit *G*  
 vor. — 168, 8 vergl. Bd. IV. ١٠٣, 16; im Moschtarik p. 257  
 durch die Abkürzung fehlerhaft. — 12 die Hh. ومنازل — 17  
 جن *br* — يرى *c* — نستن *br* — دخلنا *er* نزلنا — 169, 6 — دد *c* كيد

—7 *br* دن —10 موسى *c* عيسى —17 ليلا Bekrí p. 570 له لا يَرَد —  
 18 *F* يَسْرَة — 170,7-10 *br* سَنِيح *c* سَنِيح Bekrí p. 569 حياء مهمله;  
 vergl. zu Bd. I. ٩٧, 4. — 8 *F* مَوْحِشَة vergl. Bd. III. ١٦٤, 11. —  
 10 *bc* مال *r* دمل — 11 *b* سَتِير mit Teschdîd passt nicht in das  
 Metrum der folg. Verse. — 15 *b* حَوَارِيَّين — 19 *c* عَرِيَة — 20 *c* لَقَد  
 — 21 *br* للرجاء — 23 Buhturî Diwân Cod. Paris. وتعدن — die  
 Hh. طالعا

171,5 the Divans p. 139. Amrulk. Diwân p. 29. Bekrí  
 p. 571. — 13 *c* وَنَمْرَة — 16 *c* الْغِيَاب — 17 *r* دَوْعَرَة *b* دَوْعَرَة *c* دَوْعَرَة  
*F* دَوْعَرَة وَسَهْوَلَة — 22 bis 172,3 aus Gauharî II, 497. — Sure  
 8,60. — 23 Sure 44,47. — 172,1 der erste Halbvers im Cod.  
 Goth. des Gauh. وَعَانَدَه 4 — تَجَانَّفَ عَنْ جَوِّ الْيَمَامَةِ نَاقَتِي Bekrí p.  
 574 وعارضة — 5 *F* طَرْف; die Bedeutung von أَفْتَنَ wie in der  
 ersten Form fehlt in den Wörterbüchern. — 6 *F* صَبِير *c* صَبِير —  
 13 vergl. Bd. IV. ٤٩, 6. Belâdsorî p. 111. Ibn Doreid p. 233.  
 Tabarî Annal. II, 132. Muschtabih p. 178. — 14 *or* الْجَيْش —  
 18 vergl. Bd. III. ٧٩, 8. — 21 Gauharî I, 154. 411. Damirî  
 II, 263. — 6 *o* الْغَنَاء *o* 4 — مَفْرَج und مَجْرَم *r* 173,2 — بَيْر *o* بَيْر *c* —  
 13 — بَذَى *r* بَذَى *b* بَذَى *o* — 10 Garîr Diwân; *o* الْتَابِعَان *c* الْتَابِعَان  
*b* يَقْرَع *F* vielleicht يَقْرَع, wenn dies wie يَخَاف mit dem Acc.  
 construiert werden kann. — 15 vergl. zu Bd. II. ٥٣, 12. — 17  
 u. 18 l. الْبَزْرَى — 22 Garîr Diwân. Bekrí p. 575. — 174,2 Kâ-  
 mil p. 402. — 6 u. 9 Buhturî Diwân. — 13 *F* حَيْثَ حِينَ — 17  
 نَسْل Gauharî I, 314. Ibn Coteiba 61. Kâmil p. 143. Ag. XIV,  
 178 — 176,3 *F* وَتَرْجَمَة — 23 ل. تَزَل — 175,5 *b* عَثَلَة — 178  
 4 *F* عَيْي oder عَيْي — 8 — 9 *F* لَجْمِيع — 10 *cF* وَالْبَرْوِيَّة —  
 17 *r* وَتَتَبَطَّح *b* 20 — اَكْتَفِيَا بِهَا *c* اَكْشَفَاهَا *b* اَكْتَفَاهَا — 19 — سَاج *c* 17  
 11 — فَاَقْتَصَّ *co* قَص 9 — دَخَلَ *r* وَغَلَ 177,3 — 23 *c* بِالْذَّلَاء — وَتَقْطَعُ  
 يَحْصُ *G* 17 — بِالْمَسَاحَةِ *br* 16 — الْمُسْتَادُونَ *o* الْمُسْتَانِدُونَ *b* الْمُسْتَانِدُونَ  
 — 19 *F* الْمَبْرِدَات *G* الْمَبْرِدَات *o* — 20 *cr* وَسِيَاقَة — 19 *F* مَسَاحَة —

Hh. 3 haben, so scheint sich *Meninski's* Angabe, dass برند  
 auch für برید „Postreiter“ vorkomme, was *Vullers*, Lexic.  
 I, 347 bezweifelt, zu bestätigen. — 178,5 *bc* خرج — 8 *reo*  
 وختم — 10 *b* فجاء — 15 *co* وجبر فيه *br* وجز فيه *F* entweder hier  
 سوان العراق *cro* خراب السوان — 21 سنة وعشرين — 16 ثمانية عشر  
 — 14 *c* لعبادة *r* مادة — 12 قسمتها *FG* — 7 والكش *c* واليس — 179,1  
 — بأخذ *F* — 22 وختم *br* — 21 المختوم — 17 die Hh. واربعة *r* واثنا  
 واخل *r* — 22 مقيصم *br* — 17 u. 18 محروب *b* مجزوف *r* — 180,12

نارا *r* ايما *c* — 14 فقيها شريفا شاعرا — 4 *correct* بازيون *c* — 181,1  
 — der Vers ist unvollständig. — 182,2 *c* قبلتم *F* — 3 يطل  
 14 *Zamach*. — اليمين *bc* الطائف — سواية □ — 11 تطل حنانه *o* جنابه  
 p. 94. Arab. proverb. T. III. p. 574. — 19 *r* الحسين — 21 *b*  
 17 vergl. Bd. I. — حيان — 10 لتلقيه *cFG* — 183,2 سوبزي *c* سوبري  
 19; die Hh. — 19 vergl. Bd. II. 17. — 23 ■  
 الحرف *r* الحرف وطل *co* — 184,1 سلم — 39 *Ag*. XX, مسلم *b*  
 5 *Bekri* p. 599 — 3 مفعوس *c* مفعوس *br* — 2 الحذف  
 habe ich aus Bd. I. 98, 14 geschlossen, die Hh.  
 6 *c* العصبية *Marâcid Cod. Lindsay* — 6 فية und فمة *Bekri* فمية  
 185, — طرف *b* — يريد ■ — 23 الاديني *c* — 18 ينفسها *b* — 17 العصبية  
 — 5 *F* — لتمام — 5 طب *r* طلب *b* لجب — 4 رشف *br* ما تعتقه 2  
 16 vergl. S. 188,19, — 3 *FG* يرجع — 186,3 الخري *c* المغربي  
 wo für اليمين passender اليك — dann سورستان oder سوربة — 5 بخرج  
 7 *Bekri* سرجين فخص — 7 die Hh. بغرد — 9 *Cod. Mus. Brit.* سوبجين  
 l'Afrique p. 9 — 8 ترفع *c* تزيد — 8 سوبجين — 9 gewinnt  
 in einem Jahre die Ausbeute (den Ertrag) mehrerer Jahre“. —  
 187,4 *o* — الاويكي *b* — 23 — افي وراء منصور *br* مجرورا او منصوبا — 15  
 ■ الجوشي *b* — 12 الفزاري — 8 مسلم — 1. سلم — الرخاطي *c* الرخاطي  
 23 *F* — قتال *G* — 22 ملعان *b* ماهان — 20 عبد الله *c* عمرو — 17 الحوشي  
 سووية oder gar nach dem *Marâcid* سووية ist als Verkürzung  
 von سوربة unglaublich, eher سريفة — *c* سونه *b* wiederholt سوربة



und mir scheint der Unterschied in der Aussprache mit Teschdîd zu liegen سُورِيَّةٌ, ähnlich wie سَلَمِيَّةٌ u. سَلَمِيَّةٌ — 188, 1 *br* تعجِّل *c* بعجل — 9 *F* أَرَب — 10 — تعذر ■ تعذب — 11 *F* وتفرَّدون wie die Hh. — 23 يري انه يرجع *F* 19 — وَجَنَعَ *F* 13 — ولا تصلحون *F* nach Bd. I. ٨٤٨, 3 fg. ist richtiger شوش — ومعه — بَأَى zu lesen. — 189,5 hinter والابلة hat *c* ونصر *br* ونفر, ein Ansatz um وتفرَّد zu schreiben, wie das Citat aus Ibn el-Mucaffa' fortführt, was aber nicht weiter hierher gehört; vergl. Bd. I. ٨٤٩, 6. — 20 u. 23 Keisarânî p. 78 الخزاز — 190,7 *br* الماخوراني vergl. ماخوران Bd. IV. ٣٨٠, 4. — 13 *br* وخمس وأربعون — يقرب *br* يضرب 17 — وثماني عشرة

191,3 Keisarânî p. 78. — ٨ l. النظم — 8 *F* zu حَفْظَةً s. die Textverbesserungen in al-Makkarî, Nr. 1 S. 206. — 10 Bekrî l'Afrique p. 34 fg. — 13 *F* بناء الأول „nach der Bauart der Alten“. — 14 l. حجر — 192,1 l. كيداد Ibn Adhârî par Dozy, I, 224. — 9 Bekrî und Ibn Adhârî الدين — 11 Bekrî يفشى — 16 die Hh. محرم — 193,4 vergl. S. 196,6. — 5 — قفين *c* قفيع — 9 vergl. Bd. I. ٤١٤, 13. — 16 l. وزارته — 20 *r* ترتدون — 194,3 الرياحى ■ 5 — كانت فيه وقعة *c* 4-5 — اليقظان l. 4 — تولت *r* تولت *F* — 22-23 l. البرقي l. 16 — الخرسى *br* الخرسى l. 15-17 — الخوى *r* 9 — البينة 18 — جلس *co* حبس 12 — من *br* من 195,6 — علي بن رباح — 22 *F* مَرَّتَكَ — 196,1 *F* بِشَمٍ nach der gewöhnlichen Ellipse: „wer verbürgt oder gewährt mir es?“ als zweifelnder oder geradezu die Unmöglichkeit der Erfüllung ausdrückender Wunsch; s. Mutanabbî p. 510 v. 17. Ibn el-Athîr IX, 31 vorl. Z. — 2 l. عمر — 7 *br* مجاز ■ حكار — الفقير *c* — تماسست *c* 13 — 197,4 — بِيَمِيَّةٌ p. 633 بِيَمِيَّةٌ Kâmil p. 543 بِيَمِيَّةٌ 20 — عليها *r* — مجيئة ■ مجنية *r* مجناه — ويكبر *c* 8 — مربعي *br* 2; ٣٤٣ — أسلون oder أسلون عن *F* أسئل 18 — المباري *br* البلدى 13 — مجمة ■

ohne *عن* 19 — *النسيب* *لسلمى* *br* *النسيب* die Hh. *النسيب* 1. *مشيبي* 19 — *das zweite* *في* *F* — *في* *20 br* *الغداة* *c* *الغداة* 198, 13 — *الغداة* *b* — *المتغلب* *b* — *اورد* *br* *ورده* 16 — *دليلاتنا* 15 — *وعقر* *br* *وخرّب* *bro* *عشية* *ارشدت* *Ag. XVI, 119* *statt* *نبا* *نبا* *سرب* *F* *صوت* *bro* *لادماء* *من* *آرام* *بين* *سويقة* *وبين* *الجبال* *Ag. 20* — *الى* *الركب* *اعناق* *الطباء* *Ag. حسب* *br* *من* *حيث* — *يا* *خرقاء* *من* *Ag. حسن* *ايا* *br* *خرقاء* 22 — *Ag. الا* *انه* 22 — *من* *اعناق* *تلك* *الحمايل* *■* *جنيته* *Cod. Berol.* *جنيته* *Ag. 199, 4* *Bekrī p. 485. 615. Gauharī II, 482. Kāmil p. 351. Ibn el-Athār I, 391* *كأنا* *غُدوة* *vergl. Bd. III. ٧٣٩, 3.* — *7 Labīd Mo'allaca v. 2.* — *9* — *br* *حتى* *يروع* *br* *جزوع* *o* *vergl. Bd. IV. ٧٧١, 6.* — *12* *vergl. Bd. III. ٧٣٣, 10;* *br* *بالرقتين* *13 oc* *الاديني* — *200, 1* — *لاصخاب* *1. لاصخاب* die Hh. *لاصواب* *20* — *حديثة* *br* *قرية* 17 *vergl. Bd. II. ١٥٣, 4.* — *2 c* — *اهلنا* *3* — *لائي* *FG* *لائي* *wie b* — *7* die Hh. *الطيور* *13* — *اخوت* die Hh. *بنيت* *17 Ibn Challikān Fasc. II. p. 41.* — *18 F* *تَفَقَّدَه* „wenn es dir beliebt einen schlechten Menschen um seinen Kopf zu bringen“. — *23 F* *وتَحَامَى* *و* *wie die Hh.* „und die Männer hüteten sich wohl, sie zu heirathen“.

201, 2 die Hh. *عبد الله* s. *Elfachrī ed. Ahlwardt p. 215,* *wo er يسار بن* *heisst.* — *3-7* *fehlt in b* — *4 r* *بشمش* *c* *شمس* — *Nach Z. 7* *setzt r* *hinzu:* *كافة الاشياء* *والخبر (والخبر) معلوم وهو من كافة الاشياء* — *17* — *دحيب* *c* *رغيب* *11* — *جدرانها* *br* *10* — *(? كافة الاشياء)* *فلا تغفل* *يشنا* *Ag. يشنى* *co* — *مقصى* *Ag. V, 178* *مقصى* *br* *202, 2* — *عم* *br* *ومن حل* *18; ٧٣, 18* *zu Bd. III.* — *11* *vergl. zu Bd. III.* — *بن* *امامة* *br* *بين* *ثمامة* *9* — *يقبل* *c* *16* — *1. ٧٤, 1* *zu Bd. III.* — *13* *vergl. zu Bd. III.* — *وليّة* *o* — *ومنهل* *br* *203, 2* *Zamach. p. 5* — *وبالشهب* *ميمون* *النقيبة* *Ag. XIV, 90* *خلفة* *br* *الحليفة* *co* *84;* — *6* *فالجون* die Hh. *فالجون* *vergl. Bd. II. ٣٩١, 14.* — *7* *br* *مجدمة* *■* *مجدمة* *9* *co* *خابلجيان* *b* *خابلجيان* *7* — *ich halte es für zusammengezogen aus* *خان* *لنجان* *vergl. Bd.*

IV. ٢٥٩, 5. — 13 *co* نيف — 16 Ibn Challikân Nr. 403 hat eine abweichende Genealogie; vergl. genealog. Tab. R. — 17 القاسم *br* — 20-22 واستغل *o* — 22 *FG* كَسْبِه „er nährte sich von seinem Erwerbe“. — 204, 6 نصر Ibn Chall. Nr. 507 — 9 مسافرا *br* منا فراطنوه — 11 Belâds. p. 390. — 14 مسافرا *br* منا فراطنوه wie Belâds. — 20 *br* بالنسهل *c* بالنسهل — 205, 3 سليم — 12 *F* مَضَع — مشترك *br* — 7 — لجعل *r* — 6 — الروم *br* الشام — 4 — سهل — *b* regiert. — 13 *rG* حَظ — beides zulässig, Idris der Erfinder der Schreibkunst war auch der erste welcher Kleider nähte; Ibn Coteiba p. 11. — 23 *Wright* opusc. ar. p. 82. — 206, 1 — فزانيت — *Wright* besser مَنَاك — 2 *Wr.* كل — 3 die Hh. يقامن — 9 — ميرة *br* ميرة — *bo* ارمائها besser فرمائها nach dem Reim Bd. IV. ٢١٠, 18. — 11 *br* التمرين — 12 التميمي — 14 Sure 2, 256. — 15 Sure 15, 9 u. 17. — 16 Sure 37, 7. 85, 19-22. — 207, 1 vergl. Bd. III. ٢١٨, 13; *r* الحادثة *b* الحادثة — 2 — الحازيت *c* محدثة *co* — 9 — صرِّفاً — سَفَى — 6 Bekrî p. 573 — 2 — تهنيه — 10 die Hh. حصين — 11 *F* ليعروا — 13 *o* حرب — 14 — زابل — 21 — 208, 2 *b* احتجن — zweite Hälfte Gauharî II. 200. — 5 Achṭal Diwân. Bekrî p. 219; vergl. Bd. III. ٣٠٥, 10. — 6 *co* الرمل — das zweite فقر Diwân قطر — 19 *F* الجبل, wie ich schreiben wollte, die Hh. und Marâṣid الجبل; die Veränderung beruht darauf, dass Jâcût dafür in der 2. Ausg. des Moschtarik جيلان gesetzt hat mit dem Zusatze اتصال بجبال — *o* الاديني *c* — 10 — *ib.* 1. يَأْوِي — 209, 1 — *o* الاديني — 12 — مدينة *c* مكان — 16 بالشكر habe ich aus Naṣr hinzugesetzt. — 23 Mutanabbî p. 465. — 210, 5 Belâdsorî p. 363. — 8 vergl. Bd. IV. ٢٨٢, 15; *F* نُخْرِجِي — 9 *r* واصبحت — 10 *bc* — *F* نُبَشَّ — 11 die Hh. غير — *F* شَحَابَت — المذرى Synkope nach der folg. Bemerkung, wie 13 عَصَرٌ statt عَصَرٌ — 14 *F* قَاتَذَ — 19 die Hh. العبر *o* العبر s. Moschtarik p. 264.



—4 *F* السَّكِينَةُ mit Bezug auf Sure 2,249, wie المائدة sich auf Sure ■ bezieht.

221,6 Sure 95,2.—13 *F* آثَارًا—14 قرأت *br* ورايت *b*—سيران *co* سِرَان—17 *b* الفين—19 فانه ■ besser فان mit Weglassung von —الكجى ل. البلخى 20 — خِرَزَاد *c* خِرَزَان ■ خِرَزَان *r* — نسب اليها غُلَاوَاه *F* besser غُلَاوَاه 16 *F* يَغْلُظُ—222,15 *F* الحفرى ■ المحصرمى والغمام ينقط 17 *c* Damîrî II, 117 خَرَشِيد 223,3 vor — يَصَافِحُه *c* Dam. سَلَكَ *bo* Dam. تلك 18 — رِدْعَان 12 — اِجْدَ ل. مُحَمَّد مُحَمَّد بن ist Correctur in *c* aus درْعَان wie die Hh. haben.—13 Kâmûs Calc. p. 1897 الشَّى ist in der Bulaker Ausg. IV, 356 verbessert.—18 Garîr Diwân. Bekrî p. 490; vergl. Bd. III. v.2, 8.—20 اَتَرَكَ Diwân أَغْلَبَ—21 Diwân وَيَلْقَى—22 Ag. VII, 52. السِّتَى *br* بِالْهَمْز — الثَّغَالَى *c* 4 — قَطَعَتْهُ ثَغَالِيَا *c* — وَحَالِيَا *r* 224,3 — مَجْنُونَا *r* شَرَحْنَا 7 — عَادَ *r* صَادَ *co* 6 — قُوتَ *br* قُوتَ 5 — بَالِيَمِينَ فِي السِّتَى 225, 18 Bekrî l'Afrique p. 11 سَبِيهِ, bei Quatremère سَبِيهِ — شَابِسْتَى 2 die Hh. سَابِسْتَى u. 2 — شَابِرْتَج 226,1 die Hh. شَابِسْتَى *F* شَابِسْقَى s. Marâqid II, 83, 1.—4 *r* غَزَلَهَا *co* غَزَلَهَا — أَهْلَهَا *co* صَاحِبِهَا — أَرَاهَا *c* — وَمَا ظَلَّتْ *br* ظَلَّتْ *F* 5 — الظُّبَا بِحَذَاءِ 11 — نَجْدٌ ■ بِحَذَاءِ 12 Ag. XX, 162 in einer zweiten Recension — *F* لِيَهِيَ قَارُومَهَا, da أَرُومٌ nur in dem Verse des Gamîl Bd. I. ٣٣٤, 23 überliefert wird. — Vergl. Bd. IV. ٧٣٣, 15. — 13 Ag. zweite Recens. حَفَرَتْ *c* حَفَرَتْ *o* — مَا إِنْ أَخْبَرَ بِاسْمِهِ nach بالعلم haben die Hh. noch قَاع, vielleicht قَالَ — 21 الفَرَارَى *c* القَزَاز — 227,5 *FG* عَذَّوَاتِهَا 11 *F* عَذَّوَاتِهَا Bekrî p. 583 — شَاجِبَ ل. 6 — تَحِيلُ شَانَفُومَزَ ل. 228,13 — وَالرَّسَاقِينَ *c* 20 — وَالزَّنْدَرُودَ *c* 16 — مِنْ تَحْتِ — 14 die Hh. الِيسَعَ *c* الِيسَعَ, es folgen acht Namen.—21 — وَعَيْنُكَ *br* وَهَيْبَتُكَ 6 — نَشَتْ *c* 229,4 — مَنَازِلَهَا *c* مَسَاكِنَهَا 23

*F* وشمسية — *c* 8 — وحولق 14 verschiedener Ortsname Kâmil  
 يوما 15 — في قصر مرو Abul-Mahâsin I, 615 في شأنهم 239 p.  
 Cazwîni II, 265 فيها — Kâmil und Abul-Mah. على  
 230,4 — رأى *bFG* 23 — للوجود حقًا للهو وقفا 18 — وابن ذي بزن  
 فاحتجت نصيف 8 — لار *br* 6 — تخللها *b* تخطها *r* قبل ان يخطاها *c*  
 19 — يزغ *br* — يجد die Hh. 18 — في طيبة *br* فخطبت 12 statt  
 وتريب *br* — بتشتيت *bro* 21 — فتبكي *br* 20 — وحده *br* — أنتي *F*  
 22 *br* حنينا und نهاية *F* بهاده „o Geliebter, vor dessen Schön-  
 heitsglanz trotz der Nähe ein festverschlossenes Thor und  
 ein Aufpasser hindernd eingetreten sind!“ — 23 دار *oF*

*r* جد 3 — وباق *br* — وفبدل *F* 2 — وتنيب *br* — مثله *bro* 1, 231  
 232,3 vergl. — اشرع *r* شرع *b* 10 — التقر *r* الغز 4 — واحد *b* — وجد  
 Bd. IV. 109, 1. — 5 vergl. Bd. III. 104, 4; in den 7×7 Ge-  
 dichten. Nöldeke Beiträge S. 100. — 15 *F* وطنه — 16 *bo* النصاح  
 — تشير لاضيا في تسمير 21 — وجوأي *br* 17 — النطاح *r*  
 233, 18 — خشم *b* حشوم 20 Jatîma Cod. Goth. Nr. 548 fol.  
 47 v. — 234, 3 İçtachrî *G* p. 332. — 7 *br* برته — *co* استجاب  
 16 *br* — مقترش *cG* 9 — منصوبة *o* — تفكرة 8 — استجاب *br*  
 الحال *F* حال s. de Sacy, Chrestom. ar. I, 461 (39), „durch  
 Zustandssprache“ d. h. nicht durch wirkliches Aussprechen  
 dieser Verse, sondern durch das, was er that. — Der Dichter  
 dieser Verse soll nach einer Randbemerkung in der Bu-  
 weihide 'Adhad ed-Daula gewesen sein; الشعر لعصدا الدولة  
 23 — فاجمد *o* 20 — ومنعة *br* — رفعة 19 — أدر *c* أدر *brF* 17 — بن بويه  
 9 *b* — الطيبة *br* الرطبة 8 — استجاب *c* استجابات *br* 235, 3 — مفرق *F*  
 عبيد. عبد الله — المسلمية *co* 14 — الكنانى 12 — اشقة *r* شقة لتعلاه  
 — 19 *br* كموس 236, 2 Cazwîni II, 362. — 4 *F* das Versmass  
 verlangt حَفْظًا dem Sinne entsprechen-  
 der *r* لَاسْتَاهَمَ — 6 *F* باسناهم *b* باستاهم — كثير *F*  
 bezogen, wie Marâçid II. 86.9. — 18 طبقة *c* حلقه — 237, 2 *co*

هون — 4 *br* ov — 14 s. v. *Dorn*, Muhammed. Quellen. IV, 27.  
 — 21 l. الحشنامى — 238,3 *br* اللون — 8 *br* ساجا — 14 statt  
 أبو محمد، وأبو العباس محمد p. 81 steht bei Keisarânî p. 81  
 239,2 *co* غرتيكي — 6 *br* عفير *c* عفير — 7 vergl.  
 zu S. 242,1; *br* الشام — 9 Mutanabbî p. 246. — 12 *F* شامى وشام<sup>9</sup>  
 und وشامى<sup>9</sup> — Im Kâmus IV, 134 ist nach Hh. شامى ohne  
 Hamza gedruckt, was nach der Randglosse der Türkische  
 Uebersetzer nicht billigt. — 13 *F* شام — 15 شامية وشامية —  
 18 Mufaddhalijât; *F* حبالك والمشم — 240,1 *bo* التعرف  
 موشامة *o* هو شامة — 11 وسيرتلم *b* — 7 تفرقت *b* تمزقت — 4  
 بغير *br* — 3 اخباره *br* اجناد — 17 وشامة لآخرين *F* هو متشام لآخرين  
 23 *br* قرداد *F* الصنعاني *br* — بن ابي يزيد — 11 عرو *br* —  
 23 *br* „die häufig wiederholte Erwähnung“.

241,2 *br* يحيى — 6 الكاء *bro* — 7 *F* از — 14 *G*  
 غادرن *c* — 21 الواطى عفر *br* — 20 *F* unmetrisch. — 19 واحش  
 242,1 vergl. S. 239,7; *c* وتاسى *o* وتاسى *brF* وناتنى<sup>9</sup> „Aber sie  
 (الوطن) die Heimath) ist in Syrien fern von mir; was mir  
 wohlthut, sind Seufzer, welche mein Herz zerspalten“. —  
 3 اعطاوك *c* اعطاك *o* عطا *r* ما يذحص عارها عتي الآ عطاء *b* — 4  
 7 *bro* تكفك — 12 Ag. XIV, 7. Abulf. Annal. I, 236. Ibn  
 Badrûn p. 87. — 13 لها *b* Ag. بها — 14 وليتني *b* — 16  
 Ag. Badr. العرى *F* — 19 الدبر<sup>9</sup> 5 Ag. XIV, 5 — اجانس  
*Freytag* falsch, l. والعري s. Textverbess. in Al-Makkarî Nr. 1.  
 S. 190. — 22 Bedeutung und Construction wie فيتسخطها —  
 243,8 *F* وابغص — 9 ضلانة *c* — 10 *b* يغين *c* — 10 *b*  
 Buhturî ارض — 16 تجر<sup>9</sup> *br* — 14 وخبر *cG* — 12 بذكر *br* عكر —  
 Diwân طيب — ib. l. قبطها — 17 طاب *c* — 19 *F* وغربها  
 نديرها u. تغاديهها — 20 Diwân Cod. Paris. بشرقى الاراضى وغربها  
 22 جاء *br* جناد — 244,3 vergl. Bd. IV. 49, 14.  
 — 11 vergl. Bd. III. 804, 11. IV. 421, 23. 418, 23. Ibn Hischâm



p. 414. Bokharí par *Krehl* III, 46. Azrakí p. 131. 383. Gauharí II, 364. Bistání p. 1285. 1872. Zamach. p. 128. Cazwíní II, 71. Damírí I, 228. —12 Gauharí II, 208; statt شامة steht عامر Bd. III. ٥٩٣, 22. —18 bei Gauharí I, 607 und Bekrí 151 und 580 وشابة — 245,8 Lobb el-Lobáb p. 149 — متقدم co 246,5 — الرحيم c الرحمن —23 شاوغر 17 und شاوخران — قلعة الملك F vielmehr ملك القلاع — قروزان br فيروز c 7 ■ —11 — تميم b 15 — جنابه o 14 — فيما F لما 13 — الحصين br الحصيب —16 — يذكّر منها br 247,4 — الاديني co 22 — بر b كر r كسر 20 — يلتقى cr — ميل شبا ولا br مثل o من c مل 13 — أقي bro اقي 11 — الصمير br 5 — يومها bF 17 — اجمالها co — ودها br ورّها o — عم الاشياء Bekrí p. 581 — الريق F الريق o — welches aber nicht nach der falschen Vocalisation des Kámús III, 253 الرتبة bei Freytag gradus dignitatis bedeutet, sondern nach der Randbemerkung aus dem Türk. Kámús الرتبة „die Zwischenräume zwischen den Fingern“. Der Dichter malt eine Scene im Nachtlager: „Wenn das Einnicken den Mund der Schlummernden verzieht und die Zwischenräume der Finger ein anderes Aussehen gewinnen, als man den Tag über an ihnen wahrnahm“; indem sie statt der steten Bewegung bei Tage jetzt geschlossen sind. —19 streiche الله —21 ل. عم — ست br ذيف — س. Beiträge zur arab. Sprachkunde Nr. 1. S. 248,1 F وعدّها —9 F u. Abu Nowás Diwân واو واذ —10 br مرفع — منه مرفع — القمر, s. Moschtarik p. 266. — فاقه br قد حل 14 —15 o —23 Cazwíní I, 165. —249, 250,2 — والحجرة c 23 — والمنابر FG —19 — دزر F 18 — حوزان c 14 — الدمنة o 9 — غالبا FG — المسافر c السائب 7 — جبيران c حيران br — الومثة br 15 — Cazwíní I, 155. —16 br يحزم, die Verbesserung in تخزم s. Marâqid VI, 31 wird bestätigt durch Cazwíní's F Marâqid II, (بين d. i. بين) بين قاتبين c 17 — كانه من الحديد

91 Cazwîni II, قنطوس *br* — خانان *o* 23 — قاعد *br* فاعل 20 — يبين 91  
 230 سنمار. l. سنمار. wie Bd. II. 491, 8 u. 19. Kâmûs II, 57.  
 Abulf. hist. anteisl. p. 227.

251,4 *br* — ينجز — die Hh. يزيد *F* يزيد 7 *br* — البلهيند 9 *br*  
 بلهيند; die richtige Aussprache zeigt S. 252,20 mit der durch  
 das Versmass veranlassten Zusammenziehung in Z. 18. —  
 12 *br* — فاستعار *r* 16 — سنمار. l. — قنطوس *br* 14 — وري *o* besser وري 12  
 على *br* عليه 23 — ذكر الماء *c* ذكر *br* 21 — للبي *F* البلي *br* 19 — وبكى  
 المتجافية *br* الله فيه 10 — ساير. l. 9 — جنة *b* جنبة *r* جنبة *o* 252,3 —  
 بدى فنعى — النار 15 — Cazwîni II, 231. — 13 — كثيفا 12 — لميقا  
 فآجره. l. 21 — اليمى *c* اليسرى 18 — الخيل *c* الناس 16 — يدافعى *c*  
 2 *c* — تخال *br* — واقف *c* عكف 253,1 — الكردى *br* الكسرى 22 —  
 وشيرين 7 — يحتاج *br* 6 — ويلقى *FG* 3 — خشنها 12 — حسنها *br* — ويعطو  
 die Hh. — موطوء *c* — يوقف *r* 12 — صماجوه 8 — وشيديز  
*FG* 13 — يغبط *G* يصبط *r* يغبط *c* يقبط *b* 14 — بخط *c* مخط *o* تحط  
 ودقها 18 — بهجته *c* — محنت *co* 16 — رنف *G* رنف *o* رنف *c* رنف *r*  
 والشبر والشبر *o* 7 — تبعها *co* فاضلا 254,4 — الادينى *co* 22 — وقعها *c*  
 — 15 — حماس *c* حماس *r* ; in der Hamâsa p. 667 und von  
 Bekrî p. 582 wird المخيل als Dichter genannt. — 19 — حبيب  
 — الى الشعبان *c* 7 — الشعبان. l. 5 — الى العيظ. l. 255,2 — طبيب  
 14 die Hh. und Zamach. p. 67. غير. vergl. Bd. III. 481, 18.  
 — 19 — شرح *bro* شدخ 20 — حبشى Moschtarik p. 319 حبشا *o* 19  
 شرح kommen bei Jâcût nicht vor; Moschtarik p. 319  
 mit dem Zweifel an der Richtigkeit. Bekrî p. 580 شبكة شدخ  
 بالشين المحجمة والبدال المهملة مفتوحتين والحاء المحجمة اسم ماء لاسامر من  
 معرضا u. غايما 256,15 — شبلا *o* fg. 23 — دجن *c* 21 — بنى غفار  
 — 22 Içtâchri *G* 271. — 257,1 l. أخذ oder أخذ verkürzt aus  
 رخوعها وعراعر *b* 6 — رخوعها u. عراعر *b* 6 — رخوعها u. عراعر  
 Bekrî p. 581; *c* لنا — *F* خضوع 10 — *F* البين *F* — er beeilte den  
 Abzug; *br* التلج 15 — أخذ *co* تقدم 13 — اليمى *b* —

258,1 vergl. Bd. — اجناس *br* 19 — والمآنى *br* 16 — الثاني 16 — الملح  
 قتله — مصروب *b* 5 — الفيتان *r* الفيتان *b* — ولاء *br* 4 — والا 4 — I. 101, 13. —  
 ■ فتكه 6-9 Ibn Badrūn p. 107 mit mehrfachen Abweichungen. — 7 *F* رَجَّحَ — 8 Bekrī p. 582; vergl. Bd. I. 101, 2. — 18 in  
 den 7×7 Gedichten. — *br* وقوم *F* وقومًا 19 — *r* بعقره *b* بقصرة 21 —  
 بعدى — يحمينى *c* يحبنى *br* — فلم يعدم. Ged. ولم يعدم ■  
 Ged. مئى — 259,1 aus den Ged. ergänzt. — 3 *F* vor ist نوره  
 ما zu ergänzen, wie vor. Seite Z. 17. — 8 Ag. I. 119. *Koseg.*  
 181; *bc* واعتادها 9 — روى Ag. I, 121. *Koseg.* 186 رواكد — *F*  
 — Ag. اشغل اكثر اهلها ايقادها. Ag. حراء — 10 vergl. Bd. II.  
 309, 2; ■ الخور; in den Ag. kommt der Vers nicht vor. — 14 *c*  
 وَلَدَتْ ل. 17 — وار تحاشه *c* وار تحاشه *b* 260,9 — ارق من اراق *b* 23 — ابله  
 الهذلى *r* 21 — عباد ■ عباس 19 — محمد بن ابى بكر  
 nämlich

261,1 *bc* السرى 2 Sure 48,18. — 12 Mufāddhalijāt بعده 12  
 14 — وتستطع *br* وتصطح *o* — يلقى الذى يلقى *b* 13 — غزونا — مالكا  
 Muf. تحبوا التميمية *F* تحبوا التميمية „das Geschwader rückt an“;  
 15 vergl. Bd. — المظلم. المصرم — كالهباب *F* — تكشوا ■ يحبوا *b*  
 I. 391, 15. — 16 Bekrī p. 287. — 18 *br* الصقيل 20 — *c* القليل *o* —  
 ويل 23 — 22 Arab. prov. T. II. p. 815. — بيرينا الصلايب *c* نرينا  
 — اللحن *b* الجن *r* الحزن 262,4 — 15, 393 wie للشاحى 1. — واين *br*  
 فسمى — عود d. i. عود die Hh. غيره 8 — 7 aus Gauharī II, 499. —  
*b* المنطلق *r* 13 — شجى *F* 12 — والدخل *c* والرحيل 9 — فشجى *brF*  
 17 vergl. Bd. II. 79, 15; *br* setzen vor den Vers تصل — 19 *rF* الله 22 Bekrī p. 582. Zamach.  
 p. 97. — 23 عبيدة Bekrī عبيدة 263,1 — 6 *br* الفقير l. 1. 263,1 —  
 10 nach تغتر haben *F* تقول *c* يحريها *c* يقول *cr* — 22 *F* Cazw. بالغدو. — غيضة *G* 23 —  
 18 ■ موج *br* 8 — محمد l. 11 — اشترونا *F* 10 — العشا *r* الطعام 8  
 8 — يعين *br* نفيل *c* — عن *c* على 265,6 — 15, 394. — 15. —  
 طغند بن كثير *b* طغند كثير *r* 10 — الريحاني *br* richtig — عقان *br* عقان



6 *brG* لَاحَ — *bc* بين — *c* — التفريق صبور — 8 *F* — والعطاء *r* — صفاء وام *r* —  
*br* خطوطا — *FG* وَخَطَى خَطَوْتُ „O würde doch mein himmli-  
 scher Lohn und die (irdische) Löhnung dazu ihnen (den  
 Anderen auf dem Schiffe) allein zu Theil, während eine  
 kräftig das Leitseil anspannende Kamelin und ein Kamel-  
 sattel mein Loos wäre!“ — 9 *r* — واخطر سوار — 9 *F* — *مرارى* *b* —  
 — 11 *G* — *ابن بلال* *G* sicher einerlei mit *ابن بلال* Z. 4. — 14 —  
*F* — *خلفه* „nachträglich“, *G* — *خلفه* und *G* — *الايب* — 15 —  
*br* — *وعيشى* *br* — 17 *F* — *تدني* „Lasst die Kamele einen Zurückkeh-  
 renden (mich), der (jetzt noch) zwischen den Meereswogen  
 auf- und abhüpft, nach el-Scharabba hinbringen“. — 20  
 Amrulk. Diwân p. 33. the Divans p. 135; nachgebildet Bd.  
 III. ٩٥٩, 20. — 22 *F* — *مقنعا* — 23 — *في* die Hh. *ما الايم* *F* —  
 mit dem Accus. des *تميزو* „Sie haben mir Genugthuung ver-  
 schafft und mich zufrieden gestellt, und ich habe wieder  
 geschlafen, während ich früher unter den Junggesellen nur  
 selten auf ein Lager kam“. — 274,9 *هو* *في* aus Naçr; die  
 Hh. *ولها* — 12 *بر* *بتر* — Arab. prov. T. I. p. 662. Gauharî  
 I, 155. 335. Hamâsa p. 811 n. — 13 *ل* — *اسيمرا* — 20 *br* —  
*ل* — *وانخبا* *c* — *واكتنبا* 275,1 — *أمرا* *F* — 21 — *اجارعا* *F* —  
 5 — *العنسى* und *الحاصية* *ل* — *الحاصلة* *b* — *الحاصنة* *r* — *الحاصنة* *c* — 4 —  
*co* — *زرزور* — Kâmûs I, 213 — *السرعى* und *سرعة* *بالسين* *المهمله* —  
*صبطها* بعض *الحققين* *بالبحريه* dazu am Rande *الشريعة* *د* *بساحل* *اليمن* —  
 — 11 *c* — *داعية* wie Bd. III. ٩٩٧, 5. — 13 *br* — *شرطيس* — 14 *br* —  
 276,1 *o* — *المعصد* — die Hh. — 20 vergl. Bd. II. ٧٨, 19; die Hh. —  
 Kâmûs II, 189. *الرخى* *u* — *خريز* *ل* — *جهر* *br* — *جريف* — 2 — *حسيان* *br* —  
 حبلها — 8 richtig the Divans p. 25 — *حبلها* — *الشعر* — *الغمر* — *انجدا*  
 Div. — *انجدا* oder Ag. IV, 63 — *انصرا* — 13 — *فلاجزاع* — Sure 5, 52. — 15 vergl. Bd. I. ٢٩٨, 14. — 277,1 *ل*.  
 — *وسكون* *ثانية* und *شرغدا* *br* — 11 — *عبيد* *o* — *عبيد* — 5 — *سنة*



4; 18 vergl. — الزنادى *br* الريانى 13 — الشريفة I. 6 — اولات *co* وذات 4;  
 Bd. III. ٢٥٥, 14. — 287,8 vergl. Bd. I. ٨١, 2. Zu der in die-  
 sem Verse überlieferten ungewöhnlichen Form عَبَقَرُ bemerkt  
 Bekrí p. 465: اما قول المزار ففیه قولان احدهما انه اراد عَبَقَرُ هذا المذكور :  
 فَثَقَلَ وضم القاف على تَوَقُّمٍ بناءً قَرَّبُوسٍ ان للشاعر ان يقصر هذا البناء فيقول  
 فيه قَرَّبُوسٍ ولو ترك القاف مفتوحة لتحوَّلَ الى بناء لا يوجد في كلام العرب  
 والقول الثانى ان تبراك وعَبَقَرُ محلتان ولم يرد عَبَقَرُ المتقدم ذكره واصل عبقر  
 اشراف F 14 — قدرا *br* 12 — على هذا عَمِنَقَرُ ونظيره عَرَّتَنُ واصله عَرَّتَنُ  
 Schnüre, mit denen die Brust gleichsam zusammengeschnürt  
 war, wie ختم Siegel, mit denen sie gleichsam versiegelt  
 war. — 16 *br* Bekrí p. 598 — يفارقه 20 Ag. XVII, 69. Gauharí  
 II, 91. Bekrí p. 403; vergl. Bd. IV. ٢٢٩, 17. ٥٧, 21; die Hh.  
 مزمة F قَرَمُ mit hinzuzudenkendem سَحَابٌ غَيْمٌ s. Lexic. geogr.  
 T. V, 408. — الالوانى Ag. 21 — الاكفاف Gauh. الاوساط. —  
 288,1 vergl. Bd. IV. ٥١٦, 7. — قربان ٥ قربات *br* — سقسقا — الشيخ —  
 3 Bekrí p. 72. 433. 482 فصاحتُ und عَمِيرٌ قَالُوهُ; vergl. Bd. III.  
 ٣٧١, 22. — 17 Bekrí p. 590 الشَّطَّانَ — 19 vergl. Bd. III. ٨٧٧, 22;  
 die Hh. الجريش *b* 23 — ربط مسلَّع Bekrí p. 513 auch ربط مسلَّع, الجريس *c*  
 شَطَبٌ بكسر ثانياه 289,3 Bekrí p. 590 — من كعب alle, الجريس *c*  
 تدعونى 7 — او *br* ان das zweite 5 — 4 vergl. Bd. II. ٨٢٥, 17. — 5 das zweite  
 15 vergl. — والفصلُ Bekrí p. 590 والقصد 9 — تَنَزَّكَ F 8 — أُسْدَى  
 ينقى 19 Bekrí p. 590 — الهداة *c* corrigiert 8; Bd. II. ٨١٦, 8;  
 23 F — بِعَقْوَتِهِ *co* — بِعَقْوَتِهِ *co* — بِعَقْوَتِهِ *co* — بِعَقْوَتِهِ *co* —  
 290,1 vergl. Bd. I. ٥٢٤, 1. — 8 l. 9 — حَجَرٌ *co* —  
 العتيرين *c* 20 — دار *cro* دير 19 — حَجَرٌ l. 12 — والعروض

— والحرب *br* والحارث — دعوته *br* وعونه 6 — اهانة *br* ايها 291,4  
 الجبرى: Lobáb الجبرى *c* 18 — احمد *br* حميد — الشَّطَّى l. 9  
 هذا المسمية الى جبرى بن عوف بن مالك بن سود بن تديل بن حشمر بن  
 جذام بطن من جذام ينسب اليه ابو على الحسن بن عبد العزيز الوزير بن  
 صابى الجبرى حمل من مصر الى العراق بعد قتل اخيه على ولم يزل بها حتى



توفي سنة ٢٥٧ روى الحديث عن شريك بن بكر ويحيى بن حسان وكان  
 19 r — بقيها ورعا واخوه علي بن عبد العزيز قتل في ذي القعدة سنة ٢٥٥  
 F ماتت لك القفرات 22 br — الرُّكوك F 20 — واقعه FG واقعه b واقعه  
 بجشة F اراك بجيشه الوض الوكيك c ذمال r ذمال b — سَخَتْ لك القفرات  
 — 23 bFG يراها — 292,8 bo — تعريا c 10 — Bekrî p. 332  
 ذقان o ذقان die Hh. — رقات F 16 — وقلن bo 11 — يوم حلف ظممة  
 عراضه F عراضه شابوب b سوبوب c — تعب o 293,3 — يزجي bF 17 —  
 — 4 F شاهقة und بَشَامَةٌ — 5 FG — unverständlich. — 5 —  
 F 20 Garîr — رثالها 1. — F unmetrisch; 9 — ندوتها bo 7 — وأعس  
 Diwân. Bekrî p. 594. — 21 'Gauharî I, 68. Bekrî p. 453.  
 Samhûdî. — 294,3 die Hh. — الحريب o الحريب 4 br —  
 — بطاحة l. 13 — يحسن وشبية br 10 — رَمَّ co — مجللة oF 6 —  
 14 co — سندي 15 — شقها l. 18 — فافرى F 18 — شقها l. 15 — سندي  
 p. 245. — 4 b — بتقريها 5 — F — نمزي — Ibn Hisch. قائمها 10 bo —  
 Ag. X, 47 وسم — قوا كلمت und وسم 11 — جرحام Ag. — كلامهم F —  
 12 br — تخيمهم 13 l. — بالنقر 18 co — خرة und 18 co —  
 'Gauharî I, 67. — 10 'Gauh. والمغرب — 11 Sojûti, Muzhir I.  
 288. — 23 l. — الشق bo 297,3 — الشق Bekrî p. 462 —  
 4 co — الشق — o, welche Seelenkummerniss seiende  
 Bekrî طعن — طعن باعناء — 6 fehlt bei Bekrî; الخيل brF —  
 7 — الخيل — 6 — الخيل — 6 — الخيل — 6 — الخيل — 6 —  
 co — غالية B أمل ذو الانسان 8 — 'Gauharî I, 68. Bistânî p. 1090  
 Zamach. p. 95. — Bekrî setzt hinzu:

ام هل اقول لفتيان على قلص وسم بتيمراك قصوا نومة الوسم

10 Ibn Hischâm p. 421. — 16 Cazwîni II, 26. — 18 F هو ohne  
 — 22 l. — اذا l. 23 — الف 298,2 — ير br 5 — aus 'Gauharî  
 I, 135; 6 die Hh. — وغيرات 12 — dass ein zweisilbiges  
 Wort - fehlt, ist in den Hh. nicht angezeigt. — 16 die Hh.  
 — 22 — بالجرمي — Naçr الملح 299,1 Bekrî p. 595; br —  
 c — 5-7 vergl. zu Bd. III. 118, 8. — 10 vergl. Bd. II. 344,  
 Arab. prov. 'I. II. p. 408. — عنز o عنز 13 — والوى co — والوى 5;



وظربان. 1. 8—كَلَب *r* كلاب 307,3 — رِبْصَة *br* رَحْبَة 23 — عمران Naçr  
— 11 *F* يُقِيم *F* 12 Makkari II, 457 mit vielen Varianten;  
co راجعا — عَجَّ *FG* 19 — ما بدا *br* — للمسرة *co* 13 — شَجَوْا 1. شَجَوِي  
■ 3 — سلام *br* سنام 2, 308 — 7. 399, Bd. III. vergl. — 23 — دالجا  
— وانا *br* وابنا 11 — فَلَفَّ *F* 9 — يغربن ■ 5 — شَرطَتان Naçr شَطبان  
— 17 Ibn Hischâm p. 767. Bekri p. 248. —  
19–22 aus Naçr. — 309,10 — لِقارب *br* تَلقاء 23 die Hh. حازم  
— 310,4 — اَحِيد *br* اَسِيد 7 *F* تُبِينُ vergl. Beidhâwî zu Sure  
43, 52. — 10 — يِرْثَل *b* بَرْثَم 11 Zamach. p. 70; ■ —  
فَعِياص *o* فَعِيَاص ■ — 19 — تَعْنِين *br* —  
الْجِيلِي *c* 20 — fehlt in *br* — 19 — بَكَر *br* — 19 — تَعْنِين *br* —

311,1 Ibn Hischâm p. 954 fg.; Naçr يَسْكُونُ اَكْلاف —  
4 Naçr يَدْنُ *c* يَدْنُ *br* مُدْنُ — 5 رجعوا aus Naçr, fehlt in den  
Hh. — 312,5 1. بن ابى الحسن — *br* — الدستانى *F* 7 — مَشْرَقًا *F* 13 —  
فَانَتْ بِنَا *br* فَاذَكَ بِي 313,2 — يَتَعَانِي *c* 15 — سَفْتَيْنِ *b* سَنْتِيْزِ *r* سَنْتِيْزِ  
— 17 *F* — الْفَوَادِي *r* الْقَرَادِي *b* الْفَرَاءِ وَنَجَاء 12 — شَلَجِي ■ شَلَجِي *b* 6 —  
O Abul-Fara'g aus Schilg! ich wünschte,  
du wärest aus Çilh, dessen Name von صَلَاح abgeleitet ist“,  
(und hiessest danach el-Çilhî statt el-Schilgi). — 19 *bF*  
314, — بَخْتِيَار *F* 22 — قَرْدَابَر *c* قَرْدَابَز *br* 20 — اِلَى وَاتَّقِ اَنْ (انه *r*)  
2 *F* الْخَبِيثُ „Verfertiger von nichtsnutzigen Dingen“ hier:  
berauschende Getränke. — 3 *br* — لَمَكْر *c* لَمَعَسْكَر *br* 4 —  
10 *F* — فَرَسَانَه *r* قَرْمَسَانَه *b* فَرَهِيَانَه 9 — نَعِيَه *c* 7 — عَرْضَه مِنْ عَرَاصِ  
12 — ثَوْبَه *c* 11 — تَبْلَعِي *r* تَبْعِي *b* يَتَعَمِي *o* بَعْتِي *c*; „wir gaben uns daher keine Mühe mit ihrer Be-  
richtungung“; — 23 *F* — طَرَادَه *r* 18 — الْخَارِي *br* الْخِيَار *c* التَّجَاد  
zur arab. Sprachk. Nr. 3. S. 307. — *G?* 315,7 Buḥṭurî  
Diwân. — 9 — بِالتَّشْدِيدِ die Hh. — ابْتِنَاءَه الْحَسَنُ الْقَرْمُ وَعَبْدُ *F* 8 —  
مُخْصَرًا وَعَاوَدَه *r* 12 — عَاهَ رَايَا *c* 10 — الْحَيِّدِ Diwân Cod. Paris.  
— 4 — كَذْبَه *F* كَذْبَه ■ 4 — دَبْلَه *r* دَبْلَه *b* وَعَه 1, 316 —  
17 Samhûdî. — 21 *b* — شَلَوِيْنِي *br* 7 — عَدَّ *o* عَدَّا *c* 6 — 19. 348,

المقرن — 22 c المغربى — 317, 2 Cazwîni I, 165. II, 339. — 3 *br* الحى ■ انحى 5 *br* — بها لما ■ بارضكم 4 — *co* — 4 فرار, der Vers fehlt in *co* — 10 vergl. Bd. I. ٥٨٣, 11. — 13 die Hh. بالجديف 1. بالحديف ■ الحى ■ 16 Içtachrî — فعال *F* فقال 14 — شمع ■ 20 wie Bd. II. ٨٩, 20; und 187 nennt auch diesen Ort الشماخية 17 — اران die Hh. Içtachrî 83 (90) *G* فيها مسيرة *br* وليس فيها منبر *co* 20 — ابدان 5 *co* — تخطف *c* تخطف *br* 318, 3 — مسيرة *br* منبر 21 — 192. — 7 *br* مقتبض 9 — 13 Garîr — تفترق من *F* يعر Diwân. Gauharî II, 224. 302; ■ مثقلة *b* — طيرا تعادل *b* 15 *br* بيت *b* ابيت 17 — اريد والسلام *b* 16 — محقق 22 Cazwîni II, 32. — *F* داما Dual. — 20 — شجيلة ■ شجيلة ■ 319, 3 *co* الى بذى gegen das Metrum. — die Hh. معادى und 4 بلادى vergl. Bd. III. ٣١٥, 21, wo in den Hh. معاد und بلاد vocalisirt ist. — *F* die indeterminirten Substantiva Bd. I. ٣١, 21 sind besser: „eine Rückkehr“, — „das ist ein Volk — ein Land“, im idealen Sinne; so Beidhâwî I. ٢٥, 8. Cazwîni II, 327. Freytag chrestom. p. 90. — 4 *F* ان *F* 14 — خروان *br* خروان *c* — 320, 9 die Hh. 13 *FG* فاخترموا „Warum ist die Zeit gegen unsere Edeln angestürmt, so dass sie gänzlich vertilgt sind, während sie die Nabatäer verschont hat?“ — 14 *F* الانباط 1. — ويناطخ *br* 18 — الاسقاط *c* السقاط — 23 *FG* خربوه *FG* قري منقرآتم *FG* — اتوها *br* لها *c* انتموها اليها — 23 „sie beraubten ihn“.

7 — باللوم *F* 4 — وفكها und نسبة *br* 3 — ضدها خلف *F* 321, 1 سعالى *co* تعالى 8 — الاسار *bro* السوار — خذله *F* حذله *c* انصلت Ag. VII, 159 انقصيت *br* انقصيت *c* 13 — خلوق *o* 9 — اتصلت Bekrî p. 471 اتصلت Ag. بعردة Bekrî بشيطة — 14 تصعد Ag. — اذا ما علت هوية وهبوب — تباعد *F* — 21 Bekrî p. 478 — فابلق ان مررت Ag. XIX, 78. — صبت

Arab. prov. T. III. p. 556 عتبا *br* هشاما — بنا 22 Ag. اوراها  
 — *F* خفيت wie es scheint, in der Bedeutung von خَوْتُ d. h.  
 له — الدين بكرى 23 — قدحت Ag. خَوْتُ الزنود  
 co له 322,1 — عيسة Ag. u. Prov. سواهق *r* — سواهق Ag. u. Prov.  
 علاء d. i. علا Ag. على — بطن Ag. بين 2 — النقع Ag. الخيل — عوابس  
 Inf. كذايدنا *F* 3 — خلالها معزى *F* خلالها معزا صديدا Ag. جلالها *br*  
 ليلتين 11 — مذكودا *F* — كذايدنا عتقا Cod. Berol. عتقا — ذاد  
 سلمان *bc* 18 — خبيرا *br* خيرا 15 — الحريب *c* الجرب *br* 12 — مملين *br*  
 بكرى p. 2 — زجل *F* — حاب *br* 323,1 — الدباغ 1. — الثغرى *c*  
 3 die المنية *br* ايمنه — بين لليت *co* fehlt in den Hh. بطن 592;  
 اى متى جانب — اخيل اى *ق* (*r* اى) حاب من حاب *br* — حاب Hh.  
 nur in *o*: *F* جانب so erklärt Jâcût das nach hudseilitischer  
 Mundart als Präposition gebrauchte متى, welches andere  
 durch من oder وَسَطْ wiedergeben. — *F* بكأى *br* بكأى *c* 5  
 7 — ظلمت *r* — خروت *br* حر — ابيات 3 بيان *b* ساق 7 — ووافت *c* 6 —  
 ذرة *c* 11 — بكرى p. 592. 8 — الحامة تبين *F* تبيد *c* يمين  
 13 besser *o* تطوف oder *r* und Naçr ذرة *r* و *r* ذرة *o*  
 Bekrî بطرف به *b* 9; 39, 9 und zu III. 11, 11 vergl. Bd. II. 148,  
 21 — *b* بطرف ohne به 15 s. v. Dorn, Muham. Quellen IV, 28. — 21  
 1. شمس 324,4 Bekrî p. 593 hat zu diesem Verse auch die  
 7 — هيرى und قبائل مصانع und الشمس زذاق باليمن  
 Içtachri G 205 شهمار oder شهمار 11 so bei Naçr; *co* شمير  
 Bd. III. شميران; dieser und der folg. Ort fallen mit أحصن موضع  
 14, 15 zusammen. — 14 ارمنت die Hh. ارمنية vielleicht  
 nach dem Ortsverzeichnisse Cod. Goth. Nr. 258 in dem  
 District الحيرة, während شميرف in المنوفية erwähnt wird; vergl.  
 de Sacy zu Abdallatif p. 654, 82 شميرف und p. 660, 24 ارمنية  
 — 21 Kâmûs III, 404 und Bekrî p. 592 شَمِيط wie Bd. IV.  
 13. — 23 خلا 325,1 — *c* الى *F* الى جنب *F* الى *c* الى 23 — 13.  
 18 — نقره ققر *F* بقره *br* — الورداء 3 — الورداء *br* — مجربات 2 —

vergl. Bd. III. ٩٨٧, 11; الحف *br* النعف 19 *r* — 21 auch Ibn Hischâm p. 976 hat شنار — 326, 4 vergl. شنوكة S. 330. — 8 vergl. zu Bd. I. ١٩٢, 23. — 10 *F* فاطنهما — 20 *F* ursprünglich بيطرة Pedro (Petrus) wie قبلة Pablo (Paulus) s. Lexic. geogr. T. VI. p. 35; später mögen es die Araber für بيطرة gehalten haben, wiewohl بيطر erst aus *ἐπιπαιρος* verderbt ist. — 327, 1 *br* محمد بن عبد الله ohne ابو — 2 *c* لياح — 4 streiche الله — 19 *c* مرنا *F* وعلا *F* مرنا *F* „der Rauch in St. Tula stieg auf wie ein Wartthurm, der den Hinterhalt der Küchen unserer Freunde an den Tag brachte“; d. h. verrieth, was da insgeheim gekocht wurde, um uns dann bei Tische damit zu überfallen. — 328, 1 streiche الله — 10 Cazwîni II, 364 *bF* البراءون — 11 مغرضه *co* مغرضه — 12 وحلت Ibn Challikân Nr. 354 وحلت; mit anderen Versen aus dieser Caçide. — 14 *F* الحجر, s. Textverbesserungen zu Makkarî, Nr. I, S. 187 Z. 13 ff. *F* صدق verkürzt aus صداء, s. S. ٣٧٢ Z. 20 ff., Makkarî, I, ٣٣٩ Z. 5. — 19 nach dem Ortsverzeichnis in dem District الاخميمية — 21 الرقم *br* الامم — 329, 8 Bekrî p. 594 hat die Aussprache شَنْطَب mit مهملة oder شَنْطَب mit معجمة und die zweite Vershälfte:

*bF* 16 — المَضْرَب 1. 11 — اخايد عهد مستحيل الوقائع wie S. 348, 1; *c* القناني *o* القناني — 17 Cazwîni II, 364. — 8 التفرد ■ التفرر *br* 330, 3 — زرعها *F* Cazw. بقاعة *c* 19 — 9 فاني — قيس بن عمرو النجاشي nach Gauharî I, 210 — 10 bei Naçr — 13 الصلة *br* القلة Naçr — 17 القبيلة ■ القبيلة — 23 قريه Naçr به — 22 عشر die Hh. عشب

331, 5 *bro* الصفا — اصحاب *br* أجيد *c* احييد — 8 Bekrî 582 im Singular الشاجنة — 10 لضاف *br* اساف — 18 Diwân Hudseil. p. 72. Hamâsa p. 680<sup>n</sup>. Zamach. p. 94. — 22 عنبر *b* جسر —

5 — تخلو *F* تحلو und تخلوا ■ 3 — لشانية *c* 332,2  
*b* يواذيب *F* يواذيبه 9 — علق *F* nach dem Versmass Ragaz.  
 — 16 — عرام *bo* غيره 19 — يقدود *br* يقدور ■ 20 wahrscheinlich  
 10 l. — للأفراد *cF* 9 — عراقى *br* عسرا في 333,7 — باب *co* ناف *br* ياق  
*F* der جابر 16 — فنسبى *c* فسبى *o* 11 — حتى  
 Türk. Kâmûs جادر 18 — المودر العليا Bekrî die Hh. جمر wie  
 Zamach. p. 37; vergl. Bd. II. 11v, 23. — 334,1 *co* احل  
 اقبلتها احل 2 — عرض *F* تعرض *F* تعرض „zum Verkauf ausstellen“, von  
*Freytag* falsch unter II gesetzt. — 3 — ثمانية Naçr ثلاثة 6 — غير  
 die Hh. عين vergl. Bd. III. vol, 15. — 9 — المصرى *c* الحضرى  
*br* القبطيات *F* القبطيات bei *Freytag* ط ist falsch; vielleicht  
 شبرى قرية: am Rande: 17 — يقيم *c* يقيم *br* 13 — القنطريسات  
 المقاتيس *br* — يورقها *c* 19 — بالبرئس من ارض مصر وقى احدى قاعدتيها  
 — 9 dieser Vers schliesst sich bei Bekrî p. 513 unmittelbar an die Bd. III. 11v, 22, es gehört aber  
 dazwischen Bd. III. 11v, 20. — 10 *F* نشد من اشاد 11 ■  
 امرأة من بنى الجون Samhûdî الجوهرية *br* الجوهرية *c* الجوهرية ■ 13 — فتقلاع  
 — خدور اليبوت ■ السميت باعبانها 16 — Ibn Hischâm p. 559. — 18 *br* نشران 20 s. folg. S. — 336,7 die Hh. تزوج  
 Samhûdî 10 ■ Bekrî p. 132 لقوم 11 diesen Ort hält  
 Samhûdî für einerlei mit dem vorigen. — 12 *FG* فذر 13  
 البلاية *br* البادية 20 — فذر جمع فادر 16 — Ibn Hischâm p. 843. — 21  
 hatte ich aus dem Kâmûs Calc. p. 1480 aufgenom-  
 men; nach dem Kam. Bulak. III, 433 ist aber die Les-  
 art der Hh. حاجر wieder herzustellen. — 22 *bro* تمس 23  
 سوق 3 — ابطن ■ ابطن *c* 2 — انطوامر *bo* 337,1 — الاواخر *b* النوافر  
 تصفقه ■ 5 — die Hh. الانهار vergl. Bd. I. ovv, 18. — 4 — شوق  
 ■ بحريز 8 — بليلتين *br* — بحريز ■  
 بيهة *r* كديبية *b* كديبية nach Naçr; 18 —  
 338,7 Ibn Challikân Fasc. III. p. 65. — 22 *c* وانجز *br* وانجز



— 10 Bekrî p. 599 und Mufaddhalijât شوتيس — 14 die Hh.  
 15 — عدولا bro — اخبروا c خيروا FG خيروا br خيروا Muf. — قومك  
 خيزي wiewohl gegen das Metrum, steht im Text und im  
 Commentar der Muf. — G جري br فخرى — 16 — تكن ■ —  
 339, — سوح — 23 fg. die Hh. — 18 bo — ولا تغفلوا ربكم c 17  
 3 aus Naçr co بينه — فوق l. 11 — او قولا bo اقوالا 9 — ثمة c فيه 3  
 15 vergl. Bd. II. 31, 4; cF قعدت wie  
 br ليروا c 17 — فارج br بافج co — برق b لمع 16 —  
 19 Bekrî p. 581; — المصبح c المصبح b — عمرو بن كعب co 18 — ليرويه  
 F — ثلثماية r ثمانية 10 — مدينتان br 340,7 — اقساما b اقسام r  
 اودية ■ 15 — والشولية ■ 13 — وجراهم G 12 — عظيم b dafür nur  
 341,11 Diese Zeile zeigt deutlich, dass Cazwîni II. 31,  
 10-19 diese Stelle sehr verkürzt aus Jâcût genommen hat.  
 18 Sure — تكسع F تكسع co; للاكراد 17 — خيانة b اخانة c 15 —  
 9,98. — 23 — ابنا br بنو c بنى 23 — 342,5 اقرا br اخذ 6 — das zweite  
 wie Ibn Challikân Nr. — كل b بعد 9 — مساجد r 7 — احمد l. محمد  
 ro اميال 343,3 — نيسابور die Hh. 15 — شهر F شهر 11 —  
 22 F — الاتحاد b الاتحاد 16 — „Unterhaltung“ — الحاوره F 13 — ايام  
 5-6 F von خرجنا bis وخمارا — قرباه bro قربه 2, 344 — جواب عن  
 ردى 13 — فصاقتنا l. — بلغ الحيوة F 6 — هزج —  
 22 — الاديني co 345,3 — شهشهند b شهسند cr 21 — روى br  
 (Gauharî I, 69. Kâmûs I, 98; ترشف ro اصوات — 346,1 F قرش  
 16 — هولاء الجبال c هو الجبل c s. — 3 vergl. Bd. I. 31, 23. — فافرد b  
 co فاحتقره br — قديسك 18 F — تدعى الطرية F 18 — welche die (ge-  
 meinen Leute) von den Strassen Wachschiek nennen“;  
 von الطريق wie الطريقون Cazwîni I. 322, 3. II. 390, 21. — 19 c  
 الوحشيري G الوحشيري s. Vullers Lex. II, 1413. — 347,4 l.  
 17 c — الرباحي c 16 — الامتارى r الامتارى ■ 6 — الحماقي  
 2 r فكنت 2 — ان l. 1 348,1 — 23 vergl. Bd. I. 31, 17. — الاسبيدار  
 16 b — المغنى c المغنى b 14 — نخبة F 13 u. 10

2 — واحتطائها *c* واختلاطها *br* 349,1 — الماياسة *r* الفدادى المايسان  
*F* خمورم ■ وخروم 8 — أن *F* انه 7 — وقذارة *F* 6 — بن ابي عقيل 1.  
 كالبحار بن 1. 15 — Içtachrí p. 133. جؤيم *G* حريم ■ 13 — وخروم  
 — منه streiche 350,4 — دروسا كثيرا *br* أكثر من ثلاثين سنة 22 —  
 وجاز *r* وصار 21 — يحسن 1. 14 — وطاهرا *FG* 7 —  
 351,1 *wie* Marâçid II. 139. شبيهة *F* 6 — ولو يروا الشير ■ ولم 1.  
 — 8 vor haben die Hh. unrichtig noch ابو جعفر, aus dem  
 folg. ابو حصص verschrieben; vergl. Hâgí Chalfa lexic. Nr.  
 902, wo الشيرازى in الشيرزى zu verbessern ist. — 10 *FG* الحاوره  
 الوخشى 1. 19 — الحسىنى 1. 17 — والاعتصار 12 *co* —  
 الشيرزى. 352,5 nach بنيسابور haben die Hh. الزاهرى 1. 21 —  
 als wenn dazwischen etwas fehlte. — 8 *r* كمين — 353,9 *F*  
 جاورنا Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 130 — تقطع  
 — 11 wegen des Metrums *G* قفوا وانظروا *F* أنظر *F* قفوا vergl.  
 zu S. 417,21. — 12 *F* حزنًا statt حزنًى vergl. zu S. 118,3. — 15  
 Belâdsorí p. 131 nur dem Sinne nach. — 18 *br* المهتدى —  
 354,1 *F* *br* جيس *c* جنس 4 — Cazwîni II, 267. — 7 *coF*  
 بالجمسة *c* بالجمست 11 — اقباع *F* — واشتهت على 1. 8 — والتكليات  
 انشرفى ■ 14 — فيسيل *cro* فيفسل — عليه الماء *F* 12 — بالجمية *r* بالجميت  
 — 21 *F* كتاب *bc* — العيار *r* الغيار *b* 16 — انسحاذى 15 *o* —  
 خطوطا 23 — جن عليه *c* اجنه 21 — صخر *br* 355,18 — أرسمت  
 — 7 *br* الموت *r* المراء ■ ملك 5 — اندرخس Cazw. اندرخس *c* 356,4 —  
 der Vers mit اللون وارحى *c* — من مجلس *br* — وان كن ■ 8 — الشيطاسة  
 dem Namen fehlt. — 20 *F* جمًا — لتنظيفه statt لتنظيفه *c* 15 —  
 357,2 nach Gauharí — فقد *br* 21 — رجل *br* رجل 1. 13 — كالجمال *bro*  
 II, 37; — 5 Mufaddhalijât السيفين; Bekrí p. 600 — ادا *F* اى  
 ورواية الاصمعي دعوا منبت: wie Z. 23, mit der Bemerkung:  
*br* شيقيا und الشيقيانى *c* — الاردى *c* 11 — السيفين يعنى سيقى البحر  
 لهب — مستقر *br* 18 — تصوب *c* — المعلوم 1. 13 — شيفان *u*. الشيفماوى  
 21 die Hh. البريس vergl. Bd. 19 *bo* احليها *r* احليها *br* — لحف *brc*

II. ۷۸, 16. — 358,4 l. قبله — 17 c شىءى *br* شىءى — 359,5 co  
 صام *b* صام — 15 *br* صابونيثا *F* صابون — 23 النعام Amrulk. Diwân  
 p. 36. the Divans p. 157 النعاج — 360,6 Mufaddhalijât; وهنا  
*br* حذول und richtig حذول *br* حاذل und حاذل — vgl.  
 Bd. III. ۱۱۳, 2. — 15 vergl. zu Bd. I. ۵۸۳, 14. — 16 شديد Bekrí  
 p. 19 und the Divans p. 15 كربة — 18 المشهور bis سنة nur in *b*.  
 — 19 Hamâsa p. 381<sup>n</sup>. — 23 Mutanabbí p. 453.

361,1 Bekrí p. 431 صارى — 3 vergl. Bd. I. ۵۴, 13. — 5-8  
 Ag. Cod. Goth. fol. 113. — 5 بالامر Ag. بالامس — 6 diesem geht  
 bei Bekrí p. 596 voraus der Vers Bd. II. ۲۱۳, 20. — 7 فاضت  
 Ag. امست — 10 vergl. Bd. II. ۸۰, 9; die Hh. فالاصيلا — 16 *FG*  
 Ortsaccus. zu تطالعت in der den Wörterbüchern feh-  
 lenden VI. Form: „nach einander heraufgezogen kommen“,  
 wie S. 367, 18. — 18 *cr* بصاير — 20 Gauharí II, 504. — 362,2  
 كورة *c* كورة *br* كرد — 8 Abu Tammâm Diwân; *F* عمت — die Hh.  
 فصحة — Diwân Cod. Berol. فصمت — 9 *br* دعا — die Hh. رغا —  
 Diwân Cod. Lugd. قريظاوس *co* قريظاطيس vergl. Bd.  
 IV. ۷۱, 2. — 363,4 قرب *c* قري — 11 تنفس *cF* تنفر — 15 vergl.  
 Bd. I. ۹۷, 23. — 17 محلة *c* قرية — 364,1 عتبة *br* قتيمة — 2 Içtâchrí  
 p. 103 مائقان (113 Malekan) *G* 248. — 6 einerlei mit مائقان  
 S. 23; بنون ساكنة وقيل معصو مكسورة *r* S. 23; مقصوره  
 der Anfang eines neuen Fehlers für معصو  
 — 8 *c* يشبهين — 13 صايرتا قنا l. 1. — 13 vergl. Bd. IV. ۷۹, 5, wonach  
 dann etwa عن شمالى قنا zu lesen wäre. — 15 *br* عبد الله  
 — 20 Bekrí p. 355. — 22 vergl. Bd. I. ۳۷, 12.  
 Diwân Hudseil. p. 176. — 365,3 Naçr حفر *ber* حفر — 5 *c*  
 غدا *F* عدا — 9 vergl. Bd. IV. ۹۷, 15; *cro* عدا المشرب بالجره  
 — 10 die Hh. عدا *F* ساغدا — 21 اشغل — 21 vergl. zu Bd. III.  
 ۳۱۹, 3. — 366,10 Bekrí l'Afrique p. 25. — 11 القاسم l. 1. —  
 — 12 Bekrí p. 31. — 18 *br* تدار und بكاحله — *cF* ومقطف die

Wange des schönen Knaben wird mit einem Blumen- und Fruchtkörbchen verglichen; über مقطف s. *Fleischer*, de gloss. Habicht. p. 38. — 22 الاستوحى *br* الاذنومى 367,4 *bo* الدمنة — حبلا *o* جبلا *br* 6 vergl. Bd. IV. ۳۱۳, 2; *br* الجوانب ■ والحواشب — *F* خيلا 7 — كتن *c* أو — وقد *b* واكان 9 Kāmús III, 118 stehen die Farben umgekehrt. — 15 die Hh. تصوب — 16 حدود *c* *br* حد وروى s. Kāmús I, 98; *F* حذور 18 vergl. Bd. II. ۷۱۸, 15. — 368,11 *F* الصخرة 16 — ليث die Hh. بشر s. Bekrí p. 13. — 22 Bekrí اللحدثنان 23 — الغوار *B* المغار 369,5 Bekrí p. 13 u. 17. — 9 Bekrí طيبة كثيرة الخيرات موجدة الفواكه 12 *br* — وثمة *F* 20 — ومعوثة ■ 19 — أسواقه *br* 16 — خير ■ أحلى *b* أجل 15 — لقيتم ■ القيتم *bro* — اليماني *c* 4 — درزان *o* روزان *r* روزان *b* 370,1 — 7 *bro* املوا 8 — فنجوعوا *r* — *c* روزان — *FG* وقيتم als Optativ mit einfachem Objectsaccus. wie Bibl. arabo-sic. p. 152, 4 v. u. — 9 *bF* ردى وقد — وان *br* 11 — فصله خدا *c* 22 *br* احقق

371,1 auch الصمصع vergl. Bd. II. ۴۱, 17.—3 Mutanabbī  
p. 572.—8 l. فَنَحْنُ —10 vergl. Bd. IV. ۴۶, 15; *br* und Bekrī  
p. 600 مَكْرُوفَةٌ —12 *r* جَنْبِنَا *b* حَبَبِنَا *c* سَمِيعًا —17 *o* البَتْنَيْنِ *r*  
التَّنِينِ *b* السَّنِينِ —18 *F* نِيَاط plur. von نَوِط —*co* zuerst طاع *cF*  
*c* بَغْرِى 5 — خَيْوَةٌ *F* 372,4 —22 vergl. Bd. III. ۴۸, 3. — اجْبَال  
ابن اسحاق s. Ibn Hischām p. 433. — *bFG* غَرْضَةٌ 7 — فى شرقى  
—17 sonst auch مَرِيَّتَيْنِ oder مَرِيَّتَيْنِ Bd. IV. ۱۰۴۹, 9. —22 Ibn  
Challikān Fasc. IX, p. 140. Kāmil p. 7. —23 l. زَوْجَةٌ und  
يَخَالِسُ Ag. يطالب 373,4 Arab. prov. T. II. p. 620; فتزوجها  
Bekrī p. 434 يحاول vergl. Bd. III. ۴۴۱, 4. —6 *F* صَدِى —9 *F*  
تَكُون 10 — *F* الصَّدَا 14 Gauharī I, 139. *F* wie bei Meidānī  
—20 البلاد *o* الغلاة 19 — يَرى Gauh. Meid. وعَايَا *b* رَاى 15 — يَخَالِسُ  
374,1 — غير *bro* حَر — من ماء شنة خل ق ومن *b* 23 — بَمَر *c* منبر  
5 *b* — تَهَاوَش رَجَحَا *FG* امره ان تهادس *br* الحَر 4 — الطاعى *br* الطاعى  
9 *br* — عَمِرَتْ *FG* 8 — طَبَعَا *F* 7 — تَمَسَّنَا وَمَضَجْنَا *F* 6 — رَدَعَا *F* وزعا

حاجر الفنا *br* خَصْبَا *F* نصباً—انقا *co* 11—الاجدال *FG* 10—ونعيرات  
 حَقَّ بن خالد بن مالك بن die Hh. علة بن جلد 14—حاجراً لَفْنَا l.  
 s. genealog. Tab. 8; nach den Genealogen ist Jazîd ein  
 Bruder des Çodâ.—20 *co* الذرع *bFG* الدروع—23 مَسْكَنَة *F* مَسْكَنَة  
 —والصَدْف *F* 15—صَدْف *F* 14—تَحْبُّ *rF*—تارب *br* 375,3—nach  
 Gauharî II, 37. Kâmus III, 173. — 376,4 *br* وعبد الله—16  
*br* 377,3 Naçr setzt hinzu واد بينهما—4-7 Gauharî I,  
 346.—6 Bistânî p. 1176; l. الفَرْدَقِ *F*—يُزَايِلُ لَوْمَةً *F*—8 Samhûdî;  
*c* يحش *br* يجيش *c* 13 Kâmus IV, 287 hat die Aussprache des  
 Namens أَئِنَّ كَلْرَجَ, vocalisirt aber IV, 103 خُرَيْمَ بن أَيْمَن—Dozy,  
 Catalog. II, 22. Wright opusc. p. 111 أَيْمَن بن حُرَيْم—Kâmil  
 und Ibn Coteiba خُرَيْم—Ag. I, 16 خُرَيْم I, 131 Koseg.  
 o—الجمال Ag. I, 16 السحاب 15—أَيْمَن بن خُرَيْم p. 24 u. 202  
 حَلَّة u. شاء *F*—رَبٌّ 19—الحجاز *c* العراق 17—وَجَادِيهَا ■ وحادتها  
 نُطْقَةً l. 378,1—23 fg. Gauharî II, 504. — 20 *r* تخاف *b* تخف  
 فاجِرَتَيْن *br* 18—مَعَايِنُهَا *F* 17—المختبرمى *br* 11—النمط *co* 10—  
 wie يبرى—وَصَلْنَا *FG* 5—كَثَّرَ *FG*—379,1 Cazwîni I, 182;  
 18 ■ تَهْمَزُ *r* تَهْزُؤُ *c* تَهْزَأُ l. 11—أومت *c* هوت *br* مِت 7—die Hh.—  
 وَجْه Abu Nowâs Diwân حال 19—في القلب واكمل *br*—واعلق  
 لرياض ■ 4—التقيمتها *b* 380,1—جَامَسَب *F* 21—لاجمع *br* 20  
 12 vergl. Bd. IV. 3. 5, 16. 9. v. 7.—13 تطلع *br* تقطع—18 ähnlich Gauharî I, 239:

ولَدَ كَطْعَم الصرخدي طرحتَه عَشِيَّة خمس القوم والعبي عَشَقَه  
 الجُنَّ l. 23.—wie Beidhâwî I, 171. *bF* كَطْعَم

14—واعله *br* وخيله 11—وبعد السفلى عن بغداد *br* 381,10  
 السرى als Gegensatz zu التبخَّر *F* والتجَرَّ *r* 15—السرى *c* التدير  
 müsste Denominativ von باخُور sein; vielleicht ist التهاجُّر zu  
 lesen.—19 ■ والخصب—20 *r* وقسرة—21 *FG* فاعتهد *c* واعتمد  
 مصر *co* نصر 11—معز *c* معز 382,7—حتى من *br* جنى ثمر 23  
 16—تَمَلَّكَ *bF* 15—الدمنة *bo* 14—تارب *co* 383,1—الحسين *o* 15

*F* بعزة gehört ganz zum ersten Halbverse. — 17 ■ besser  
 الغالى *br* القاصى 21 grade dieser Vers wird von Bekrî p. 434  
 dem زید الغالى بن عمرو zugeschrieben; خمسين und ربعها Bekrî  
 8 — للمشعوف 7 Diw. — 384,5 Garîr Diwân. — ربعها und سبعين  
 19 *bc* — 385,1 mit der Bemerkung *F* أجن أحسن  
 ist diese und die folg. Seite in *b* ausge-  
 lassen. — 8 — الدارمى *r* الادمى 10 — حناية *r* 11 u. 17 richtig  
 5 — الخراسانى *r* الخرساني 386,2 — فالحقت *r* فالحته *c* فالحته 20 —  
 الكناز *c* Moschtarik p. 282 — 6 — بقيس *c* die Hh.  
 زید *r* — زید بن خاخ *c* 19 — مكثرا *F* 17 — الى اسامة بن حماد  
 387, — باقلى *c* 23 u. 22 — 21 *r* 4 *c* 4 — بن الزى *r* النرسى 20 —  
 4 Sure 68, 20. — 6 Bekrî p. 435: الصريف ملا لبني اسد قال ابن  
 مقبل يصف سخا

والقى بشرح والصريف بعاءه ثقال روايه من المزن ذلح

8 Mufaddhaljât; die Hh. الفيفاء vergl. Bd. IV. vñ, 20. — 11  
*r* تغدى *F* تغذو 15 Achtal Diwân. — 16 Bekrî p. 435  
 sie räumten  
 das Feld“. — 23 *bFG* وانكشفت 388,2 *c* — خاربى *co* — ملس *co* 3 —  
 كتان 6 — اللبس *co* 3 — 22 Bekrî — فتضاربوا *b* فمضاربو 19 —  
 المتفرد *bc* 13 — سفته 8 — كناز  
 p. 227 — 23 fg. Gauharî I, 240. — 389,7 das erste ميلا  
 11 — والسما بن صعيد *c* والسمار *r* 10 — ترك die Hh. — 8 فرسخا *c*  
 18 *F* فخصرمت فخرمرت *o* فخرمرت *c* فخصرت *br* 14 — سليمان  
 1. *F* adj. intens. für حاسم s. Lane. — 390,1 Wright opusc.  
 p. 79. — 2 جفل die Hh. — 3 — كسدت *co* كسيت 3 — Ag. XIV,  
 35. Hamâsa p. 106. Gauharî II, 217; ■ تعلقوا Hamâsa Buhturî  
 7 — Buht. — 99 *F* قيرى — وأنزل — 7 — الآ تعلقوا  
 beide Hamâsa u. Ag. — بيت 8 — مسار *c* ماسار 9 — Ag. Ham.  
 13 — ارتحلت *b* ارتحكت *c* — نصول *c* نصول *o* — تترددوا *c* 10 —  
 واتدبتهم *F* Ag. Cod. Goth. — *b* — بيت *c* بيت *bc* Ag. — 14 *br* —  
 بالبيسة *c* يا نبة *br* 14 — والمصلف *c* ثم المصق — الازاد

— لفاجر *cF* والرقا und زعم Ag. والهنا und كذب 16 — افرانها Ag.  
بالعرب ■ بالعرق *b* 21

391, 12 *r* سمتها ■ سمتها 13 — جداول und الى Bekrī p. 438  
18 vergl. — المعتمد *br* — بالائق *c* — المنيط *br* 14 — على und جوانب  
Bd. II. vov, 10. III. ٣٩٣, 5. — 19 Belâdsorī p. 273. — 23 Sure  
18, 38. — 392, 11 وسبع *br* وتسع 12 — Cazwīnī II, 142. — 393,  
5 vergl. S. 391, 18. — 394, 2 الحديث fehlt in *b*; vor احسن  
haben *br* noch تصنيفه und es muss hier etwas ausgefallen  
sein; ابا die Hh. ابو — 3 *b* الخبری s. Moschtabih p. 123. — 7  
Cazwīnī II, 365; vergl. Bd. III. ٦٤, 18. — 11 وفر Bd. III. ٩٥, 4  
او فر 12 — كبوئنجكثت scheint verkürzt aus كبوئنجكثت III. ٩٥; IV.  
٢٣٤ — 17 Ictachrī p. 119 (131) G 319. — 20 *c* بورغشت *o* بورغشت  
20 — 21 Ict. تتصل بها من غرقى الوادى. — 22 in  
den von Jācūt dem Citat in Parenthese voraufgesetzten Wor-  
ten الجمع لان ist nach الله mit *r* einzuschieben. — 395, 1  
خضر 6 — بالنزوة *brF* — عقدار *c* 4 — منه *F* منها 2 — وسد Ict. *b* ومد  
*br* — سفاها 1. 21 — قومى *c* قبلى 17 — خدراء غبراء Ict. Cazw. او غيره  
ولا *F* — سماير *br* يحابر 23 — قرع *o* — فاعلموا 1. 22 — سناها *c* سقاها  
— 396, 2 ايضا *b* بعضه fehlt in *r* — 5-6 die Hh. صفد بن صفد  
ردى — قابل *o* 397, 3 — الغليل *brF* 16 — الحكم 1. 7 — بن (*c* من) بخارا  
*b* روى 14 — *F* جمع *c* جميع *b* جميع *r* جميع *o* 18-22 Ag. I, 150.  
Koseg. 234. — 398, 1 *c* ينفه 4 — vergl. Bd. II, ٨٦, 8. — 7  
vergl. Bd. III. ٧٨, 1. — 9 *F* نَبِيْتُ أَهْلِكَ von نَبَا mit zwei Ac-  
cusativen, deren zweiter ein voller Satz ist; „ich bin be-  
nachrichtigt worden, dass deine Angehörigen von Dsul-Çafā  
aufgebrochen sind“. — 11 النعاج the Divans p. 127 vgl.  
Bd. III. ٣٥٩, 23. — 18 bei Naçr zwar als Vers abgesetzt, aber  
unmetrisch, und in *b* folgt nach على der Segensspruch رضى  
فاسمها *c* بئر المن *o* سر السر 21 — 1. ٦٦٣, 4. — 20 vergl. Bd. I. ٦٦٣, 4. — الله عنه  
الجرن *br* الجرفى ■ الجرنى *o* 400, 5 — غامية *b* غاملة 399, 15 — بمنزالتين



s. genealog. Tab. *M* 9 Goreib.—6 *جبال* *c* *وخال* vergl. Bd. II. ٣٩, 21.—8 vergl. Bd. I. ٨٨, 3.—9 *r* *اذن* l.—*حبة* Diwân Huds. p. 257.—*bo* Diwân الموت المرء.—12 *co* الادبى 17—*يَقْرَب* Vocalisation bei Bekrî p. 388, *F* *يَقْرَب* weil mit dem Accus. construiert; ■ *b* *تعرب*—20 *c* *بمليك* *bG* *الجبّال* *F* *الجبّال* 21 die Hh. *ذوى* vergl. Bd. II. ٧١, 7 besser *عوم* wie Samhûdî.

401,9 *F* *لطيمة*—*br* *حورة*—18 *r* nur *جشنشت* *o* *جشنشت* *G* s. Belâdsorî p. 85.—22 *F* *بنطاع* und *جُرْعَة* plur. von *جُرْعَة* — 402,1 vergl. Bd. IV. ٣٤٩, 14. Zamach. p. 144; Bekrî p. 356 *وطلّف لبوان* und in der zweiten Vershälfte *فربى* *c* *فلوى* — 17 vergl. zu Bd. II. ٥٧, 11; *سقى الجروع من لبوان* — 403,7 *c* *فالقى* *b* *فاخذوا* 9—*العباس رضى* *br* *عمر بن الخطاب*—*جميل* *c* 403,7 — *لنا* *bo* — *عباد* ■ 12 — „er suchte sich zu erheben“. — 12 ■ *عباد* — 18 — *جبال* يقال لها ■ 18 — die Hh. *زبيدة* s. Bd. II. ٩١, 4. — 23 *b* *عبر* l. *غير* *c* 404,2 — *بنعف قوتى والصفية عبر* : Bekrî p. 447 — 7 Ag. Cod. Goth. — 8 vergl. zu Bd. III. ٢٨, 20. — 13 *er* *ل* s. Gauharî I, 348. — 18 *l* *خرما* *b* *خرما* — 17 *الديبى* *br* *الديبى* s. Gauharî I, 348. — 18 *l* *الخرم* *F* Pl. von *الخرم* — 5 *F* *رجال* *c* *جميل* 405,3 — *القاط* *br* 20 — *اليمامة* — 13 Mas'ûdî III, 62; ■ *بالجرى* — 16 *السرى* Mas. *السرى* — 17 *فلاقل* *b* *فلاول* 406,1 *Amari*, bibliot. ar. sic. p. 114. — 14 *الصناع* ■ 17 — *النوع* 407,7 — *اسم رجل* *b* *hinzu* *b* *setzt* *فيهمى* nach — *تحيه* *b* *عنه* 12 — *الوانها* *co* — 19 *تدعش* *c* *بنفش* 9 — *غلبهم* *b* *ظهر عليها* 408,2 — *فرجل* *br* *فوصل* 19 — *بن يحيى* *ohne* *على بن الحسين* *b* — *ابو* *ohne* *على بن يحيى* ■ 11 — *مدودة* *c* 409,12 — *وهو* *F* *وقى* 19 — *الطون* *c* *الطيرة* — *المقابلة* *r* 16 — *المراء* *F* 14 — *سميته* *b* 13 — *الحرار* *bo* 410,4 — *متصل* *br* *وتتصل* 22 — 23 *وان* *الانثتين* *فى* *مجلس اجلّام* *وتسرح* ■ *سواد* 17 — *مرى* III von *سعد* *bc*

411,2 Gauharî I, 184. Kâmûs I, 255 *وقد* *صلاح* مثل *قطام* *صلاح* — 4 *Belâdsorî* p. 52. *صلاح* *F* *صلاح* — *صلاح* *مونة* Bekrî p. 436 *يعترف*

—Bekrî p. 118, Kâmil فيكفيك Gauh. فتكفيك — 7 und 12 *br*  
*bro* وانتصينا ■ 16 — زقى *c* رقا *br* — قابوا *c* فأتوا النساخ 15 *br* — العيشمى  
 الجوف *br* — لغسيل *c* النيل ■ 19 — عواقر und الوادى ■ 17 — وانتصانا  
 5 — اى ohne بصوت ■ تصوت ■ يتصوت *b* 412,1 — ابرو ■ عايتى *b* —  
 Garîr Diwân; قور *bro* قول ■ قول 6 *bro* — ناد *F* — pereant  
 mulieres, quae in pilentis vehuntur! يراقبن *F* يراقبن 7 *F* u.  
 Diwân بدلت u. وكذبت „und ich habe die Verläumder der  
 Lüge geziehen; sie aber (die nun fortgezogenen Frauen)  
 haben dies nicht vergolten“, (sondern im Gegentheil mich  
 immer mit leeren Versprechungen hingehalten, Z. 8). — 8  
*co* — دفى ■ 13 — سلم ارن يحول (*r* بحول) على *br* سبيتم 12 — سكلن *br*  
 يبادى ■ 17 — النوال *o* التوال *c* 14 — ينام *rF* يلام 1. — بجمان *F* بجمان  
 Amrulk. Diwân p. 29; the Divans p. 138 كخد — ينادى *o*  
 413, رياض 1. 22 — الحرير *bc* 20 — 19 Gauharî I, 71. — كصفح  
 1 *brF* — تعظفت 3 — vergl. Bd. III. vv, 13. Zamach. p. 121. *F*  
 يضح dichterisch statt يكن, wozu der ganze zweite Halbvers  
 in Form eines Nominalsatzes das Prädicat ist. — 5 Garîr  
 Diwân; nach Bd. IV. ٤١٣, 6 — فالتنثام 6 — عند im Diwân  
 يوم — die Hh. عنع 11 *F* — فم 16 — Ibn Hischâm p. 964. Bekrî  
 p. 437. 444. — 17 *co* متهدد 18 *co* قفلا *br* — عبلاء *br* — 19 *bc* الفاحشة 21 —  
 die Hh. لجراء 414,2 — vergl. Bd. IV.  
 ٢٣, 8. — 3 *b* — نصيح *c* 5 — مستحا فالارى 16 — رابية ■ رابية  
 Ag. IX, 6 — قتلنا 21 — erste Vershälfte Ag. جزاء  
 جزينا بنى عيس جزاء — 22 *F* غرضا 23 Bekrî p.  
 436 — اخرجتكم فتركنكم 415,6 — vergl. Bd. II. ٨٤٤, 7; Bekrî p.  
 436 — غرد 8 — Bekrî nennt den Dichter الحمدخام السدوسى  
 22 — vergl. Bd. IV. ٦٨, 21; البتور *b* 18 — الصليعة *b* 9 — الدوسى  
 والشناخ *o* والشناخ ■ والشناخ ■ 416,6 — II. ٢٨, 1. — للخصيب *F*  
 والجبال 7 — *F* vielleicht الشحاج st. الشحج dysenteria. — والشناخ  
 الشطر *b* الثغر 16 — Belâdsorî p. 170. — 15 *bo* شم 12 — والمحال *c*

—17 *c* يفارقوا — 18 معروف *c* معرب — 20 *br* فنبغوا ■ فاتبعوا — 23 *FG*  
 — 9 وصفًا oder passender وصفًا *F* 6 — رُبعت *F* 417,2 — مُعَشِبَةٌ  
 vergl. Bd. I. v. 13. — 16 *F* أو سُمي — 19 جوف die Hh. جوّ vgl.  
 Bd. II. lov, 10. — 21 dass der Vers gegen das Metrum ver-  
 stösst, ist in *r* durch هذا البيت مخلط bemerkt; *F* theilt ab  
 und berichtigt

يا أَخَوَيَّ بِالْمَدِينَةِ أَشْرَفًا بِنِ الْوَصْمَدِ أَنْظُرْ نَظْرَةً هَلْ تَرَى تَجْدَا

انجدًا *br* 4 — غنمة die Hh. 418,2 — نستطيع und فداعى *b* 22  
 Nöldeke Beiträge S. 151 انجدًا — 5 يوم *bro* حين — 10 *F* رُقِيَّةٌ —  
 13 vergl. Bd. III. ٢٧, 1; die Hh. فوصف — 15 *F* أَرَى oder  
 أَرَى — 4 المعاقبة ■ — 419,3 vergl. Bd. III. ٥٣٨, 8. v. 2. ٨٨, 8. —  
 جعلت *br* حلت *o* دلت 7 — Buhturí Diwân und *F*  
 12 — صَير Cod. Paris. صَير Cod. Petropol. Diwân 8 — المستكثر  
 the Divans p. 62; من Gauharí I, 345 وصدف die Hh. وصدف  
 — 13 *F* والصنبر — 14 *bF* كُسع s. Cazwíní I, 77. Harírí 1. Ausg.  
 p. 256; 2. Ausg. p. 295 الغبر *br* غير — 15 *r* صين ■ —  
 im Kâ-  
 mûs Calc. p. 715. Bulac. II, 198 werden diese sieben Tage  
 genannt. — 17 bei Cazwíní sehr abweichend; Har. التخر —  
 420,8 *br* الناعيات — مصيبة — واصبت — 9 نعين Bekrí p. 438  
 — 13 وخالها *c* خالها ■ خيالها — حين ■ حيث — الخلم أثبت *F* 11 —  
 17 Belâ-  
 dsorí p. 110. — 18 *br* فقاتلوا

421,2 *F* نُسب ذكر 3 s. Rutgers, histor. Jemanae p. 217.

— 14 وتخرق *br* وتدفق 8 — وعدن *br* وصنعاء — فرحنا *bro* ميلا 7 —  
 Sure 34,11. — 16 ل. عمارة — 17 Ictachrí G 24. — 20 *F* وَضُتْ —  
 23 كُتِبَ 422,9 ل. وقارة *br* وقارة ■ وقارة *c* وقارة ■ وقارة  
 die Hh. بيوتهم — 17 *F* جَم — 19 الفها *co* Ag. XVIII, 74 اهلها —  
 Ag. — اعدى بلاد عذا *FG* 20 — حصنا وحسنا Ag. حفظا *bro*  
 drei andere Verse. — 21 بها *r* بنا 21 — به *b* بها *r* بنا 21 —  
 423,3 *br* — فرائق ناعمة *F* 23 — ساجع تعب وخامرت بالشمال اميها

مَطْلُهَا *F* — فوطى مطى *br* فوضى *c* 5 — يَنْبُوا *F* سلمقا *ro* 4 — غرامى  
 — 10 l. صنعاء — 17 Hamâsa p. 609; vergl. zu Bd. I. ٢٨٨, 5.  
 — 18 *c* تمشى — 20 *bo* الموسعون — 21 *c* التبغ — 23 die Hh. الحماء  
 vergl. Bd. II. ٣٤٥, 7. IV. ٩١٥, 8. — 424,4 *bro* يصح — 5 *F* Ham.  
 دوايرهن — 6 *b* الأكمُ oder الأكمُ statt الأكمُ und دوايرهن  
 تطاوح — 8 *c* واققاء — 9 *F* nach ذلك ist ein Wort  
 wie خلق zu ergänzen; — vielleicht ist die Auslassung grö-  
 12 — ما هو اجل أهلها aufgelöst in واجلهم und *c* hat daher  
 الشاذ بكري *c* الشاذيكوى *ro* 22 — معمر *bc* معتبر 17 u. 19 — بشر *br*  
 السماع *br* الاسفاد 425,2 — ثلاث سنين *co* ثمان *r* — الدبرى l. 23 —  
 رسو *b* رسوا *r* 15 — أوحى 14 — فخطأ الشيخ *F* 9 — وزهرو *c* 6 —  
 426,4 *bF* من أبيها قال ألا يقول الأتوك „Warum sagt der dumme  
 Mensch (Omar) nicht „der Gottgesandte?“ d. h. warum ge-  
 braucht er nicht für Muhammed diesen Ehrennamen, son-  
 dern nennt ihn „deines Bruders Sohn“ und „ihren Vater?“  
 زيد *br* مزيد 20 — سبق *br* من 18 — ويقال l. 17 — شيب *br* 10 —  
 l. العامرى — والجلاج 15 — اعرانى *br* 10 und 9 — صنعاء *F* 427,4  
 والمعظم *c* 8 — صنعاء *F* 428,2 — عبد *F* 21 — قتل *F* 19 — المعافى  
 وترمد بن *r* 19 — عباد *o* عياض 17 — شبلى بن عيان *br* 16-17 —  
 l. 429,1 — اهل الجند *F* ابى 21 — ومعظم *c* 20 — الصمد بن السميد  
 وصنع l. 15 — الجود *c* 7 — صنعاء *F* 4 — وانى ريم اجزاب بن اسيد السمعى  
 vergl. Bd. I. ٣١٣, 11. — 20 Vermuthlich schrieb Jâcût الصنمان  
 wie *o*, da diese Vocalisation in den Kâmûs IV, 142 (nur  
 Kâm. Calc. p. 1652 fehlerhaft الصنمان) übergegangen ist; *F*  
 الصنمان nach Abulf. géogr. p. 253,8 bestätigt durch die heu-  
 tige Form eç-Çanamein. — 430,2 *F* 5 — عنه l. عنه — اقب *F* u.  
 شتيم انوجه جانب the Divans p. 76 — جانب —  
 عنه Div. فيها *br* منها 7 — غليظ und قبيح übergeschriebenem  
 Div. مفصليات — مفردات — تغرد l. يغرد Div. يعزم *r* تعزم *c* s  
 12 nach dem Div. حياض — قاوردها l. 9 — Bekri p. 438;

Kâmûs IV, 248 الصَّيْنِ كَسْبَيْنِ ع بالكوفة, derselbe Ort ist vermuthlich S. 444, 15. — 13 الصَّيْنِ F الصَّنْ — 21 br تعاقبه s. Ibn Challikân Nr. 788.

431, 5 Ibn Chall. وقد und لَصَوَار — 6 ل. ايضا — 8 ل. عَقَرٌ عَقَرٌ so im Diwân des Garir; vergl. Bd. II. ٨, 13. — 17 br وعزى und فخرام — 19 Diwân Huds. p. 87. Bekrî p. 443. 501. — 21 Sure 19, 27. — 23 nach Bd. II. ٣٥, 20 ist صوبا der alte Name für قنسرين — 432, 4 Mutanabbî p. 701. — 5 F والصَّوَر n. act. von صَوَّر nach dem 'Türk. Kâmûs. — 8 Ag. I, 47. II, 137. — المرء Bekrî p. 442 الحَجَر — br — مجتهدا — 9 لَتَرَبَّهَا Ag. لاختها — br احرقته — وحرقت br وعروق F — 17 آتَى ل. آتَى c كتب انى br — 11 Sure 68, 17. — 433, 3 b richtig عَفِير — 7 Diwân Huds. p. 13. Zamach. p. 100. — 14 FG رَكِيمَةً — 17 br اليها — 17 vergl. folg. S Z. 6. — 434, 5 FG يَفْطَر — 13 o الفدين — 17 عَش c عَس o عين — 21 جتته br جيفته — 22 fg. c بثينة c — رايت ■ — 3 br جتته — 10 Ibn Hischâm p. 684. — 12 كالصاعة nach dem Kâmûs Calc. p. 1054, 2 v. u. Bulac. III, 58; br كالخصرة co كالخفرة — 13 c لَنَتَف — 15 b نجدى Zama- mach. p. 100 تَخْدَى — 17 حص nach Naçr, die Hh. حص — 22 F ولانه d. h. ولاء صول s. Ibn Challikân Fasc. I. 18, 2. — 436, 1 Hamâsa p. 794. Gawâlîkî p. 99. — 2 وارتدت o وارن بدت — 3 Gauharî II, 206. — 5 مَس br متن — 6 اظهر ■ ظهر c مَس br متن — 7 c قَدَر — r سَخَط c سَخَط — 12 vergl. Bd. III. ٢٨, 13. IV. ٣١, 5. ٢١٧, 18. — 17 المدينة nach Kâmûs II, 80 u. Samhûdî; die Hh. اليمين — 18 طرائق ل. طرائق — 18 اليمين — 20 صهوة co صهوة — 437, 1 Bekrî p. 442 die erste Vershälfte: — وَاَتَى الَّذِي تَرَكَ الْمُلُوكَ وَجَمْعَهُ s. Harîrî 2. Ausg. p. 302. — 2 Gauharî I, 72. — 9 Ag. XVII, 69 للجمان gegen das Me- trum, auch ist der Frauenname جَمَانَةٌ Kâmûs IV, 214. —



الحشور  $r$  الحشور  $r$  من الحشور — 21 statt des unverständlichen سنك  
 فيه اصنام من قرون ist nach Cazwîni bei Schlözer p. 10 zu lesen:  $c$  اسود 448,3 —  $c$  وحبائيات — مجلس  $bro$  محبس 23 —  
 $F$  5 —  $c$  اهر —  $c$  اسود 448,3 —  $c$  وحبائيات — مجلس  $bro$  محبس 23 —  
 فتعترض الوجوه  $r$  11 — الخزلج  $o$  الخزلج  $c$  الخزلج  $b$  449,3 —  $c$  حلو  
 سلق „lauchgrün“ von سلق 13  $FG$  — تنصرف 18  $FG$  —  
 Lauch; vergl. Fleischer, Textverbess. in al-Makkari Nr. 1.  
 S. 165. — 19  $ro$  الخطلج  $c$  الخطلج — 450,7 l. مصبوغا — 11  $b$  باذر  
 واحسنها  $F$  hat Cazwîni ebenso abgeschrieben; 451,4 واحسنها  
 تجرت 20 —  $c$  مسجد 16 — بفصلاتهم 14  $c$  — تلقاء  $br$  10 —  
 يقذفهم 10  $b$  — سرجهما  $c$  8 — بالنيل  $br$  بالنسل 452,1 — تحرف في  $br$   
 $FG$  الشاكزية vergl. Bd. II, 518, 17, Abulmahâsin, I. 413, 5.  
 Ja'kûbî Kitâb al-buldân, 37, 1. — 11  $b$  غيروا — 14  $c$  واحضر —  
 ويطيعونه  $F$  5 — معدن الرصاص  $b$  3 — سير  $b$  453,1 — حسا  $cG$  15 —  
 —  $c$  auch Cazwîni (Schlözer p. 19, 3) hat الرصاص abgeschrie-  
 ben,  $F$  للرصاص — 8  $G$  جنائيات wie S. 417, 23. — 10 يزن  $b$   
 يزيد —  $G$  القهري so auch Cazwîni;  $G$  القهري wie Içtâhri p. 173  
 und daraus Jâcût Bd. IV. 464, 5. — 454,1 يحمل  $br$  Cazwîni  
 11-16 يحمل  $cr$  يحمل 8 — يشرف  $b$  Cazw. — نادرة  $br$  نار 3 — يحمل  
 wiederholt Bd. IV. 113, 18. — 19  $F$  مصبقا — 21 ملك  $F$  —  
 vergl. S. 403 Z. 6, wo dafür رسم steht —  $r$  Cazw. الذبايح —  
 455,11  $F$  والميم —  $br$  Cazw. الامرون — könnte man für den  
 Namen einer anderen Art des Brasilienholzes halten; Flei-  
 scher und schon Schlözer haben daran Anstoss genommen  
 und dieser dafür في الغاية in den Text gesetzt; näher  
 läge في زهو الغاية — 14  $b$  وهو  $r$  u. Cazw. تنبت —  
 $G$  الكهريزية  $F$  — وهو من عرعر ينبت  $G$  vergl. Liber fundament. phar-  
 mac. ed. Seligmann, p. 100, 4. P. II. p. 33. — 15  $F$  احلها „der  
 am leichtesten lösliche von ihnen“ — 456,1 يعمل  $c$  يحسن —  
 بانصنف 5 — القنار  $G$  والقشار 4 — القولين  $br$  البواين  
 — ومكته  $r$  ومكته  $c$  10 — طبعه  $o$  رطبه 9 — او باحيت



فما نشرته الريح فجما غير نصيح فهو *F* 19—وتجبر *FG* ويجىء *br* ويجز 12  
*c* قبيل *r* 3—الخزون *c* المختزن—هذه 1. 457,1—الاصفر وهو حامض  
 11—والمعزى die Hh. والعزى—باخبار *c* حشاء *b* باحشاء *r*—قنديل  
 Von hier bis zum Schluss—ومالك عفرها *r* 14—الفاحش *b* الصراح  
 قل صاحب الرسالة: فيقيم اتفقل من بلد الى بلد ومن مكان الى مكان الى ان اقيمت الى خراسان  
 13—نشئت *o* بشت *r* 3—*Iqṭachri* p. 239. بغنين *G* 458,2—  
 9—459,5-7 aus Gauhari I, 16. قاضل *br* قضى  
 13—بجد *br* يحد *r* 11—صايجع 1. 10—بصايع 1.  
 1. 312, 22; dann muss der Vers Bd. II. 319, 14 hier hinzuge-  
 nommen werden.—16 vergl. Bd. II. 319, 2; *F* جَوْنُ—17 *F*  
 aus Gauhari II, 507. ناحيته المبارزة *F* 22—واد *b* ماء *c* 19—قُجْرَه  
 —460,2 *F* هُدْوَه statt هُدْوَه „zur Zeit der Nachtruhe“; ebenso  
 Bd. IV. 319, 2; يجيد *co* يصدع *c*—فجادات *o* فجات *br* وحاضتها  
 —4 vergl. Bd. IV. 319, 14; Bekri p. 447 فنبطاً اسله  
 15—يستدري *F* يستدري *co* 12—رغاف *c* رغاف *r* 7—بلغ *br* دنا 5  
 der Dichter ist Amrulkais; Bekri p. 448; the Divans p. 206  
 und Cazwini I, 192. II, 59 فرايصها bei letzterem die Glosse  
 Gauhari العين 1. 16—مناسها *co* قربى الصها *br* الفريضة لحم بين الابط  
 —دون *co* عند—تذكرت Zamach, p. 102 تيممت—17  
 —19 *boFG* فجثوا—الطلب *b* الطحيب *c* 17  
 (so Cazw. I, 193, während II, 59 ohne به), danach mit Auf-  
 lösung des Diphthongs قُتُوا

461,6 Hamasa p. 188; vergl. Bd. IV, 319, 14; Bekri  
 p. 448 لعينك 9—اخزما nach Tabrizi zu Hamasa اخزما  
 Samh. الجنب *o* المحتب *br* حوتها *br* دونها—تغيبتهك Samh.  
 10 Jâcut schrieb رعن vergl. Bd. II. 319, 10; besser  
 12—يشبع *c* يشيع 11—دعان s. Bd. II. 319, 12.  
 23—تورد *b* يورد oder يورد *F*—عاقبا *br* 20—بتسريع *br*—ردان  
 462, —يهوى *br*—وخذرت *oF*—خرقة d. i. خرقة *c*—خفت *F*

4 ■ الزبدى — 6 *F* يَخْلُو سَمْعٌ „Wüsten, welche so einsam sind, dass das Ohr der sie durchziehenden Carawanenfahrer von jedem Laute frei bleibt, ausser von dem Klaffen der Füchse“.

— 7 *br* صبايح und ويوم توام *co* ويوم بوام *F* ويوم توام metrum سريع „von Uhu-Paaren“.— 8 Sure 100,1.— 15 Hamása p. 293.— 20 اثر *r* اخرى *c* ثر الاحرة — 22 منه fehlt in den Hh. und ist nach dem Kâmús I, 257 hinzugesetzt. — 463,4 *b* تجرائى — 7 رصيل *bc* بصل ■ 15 — برأة *br* برودة — 12 سعد *r* 9 والبصرة *br* والنقرة وساعة تكلمتى *F* 20 — ضقت *r* — ابلى *c* ليلى 18 — ماذا *b* ضماء ■ 17 — 21 statt des zweiten الصباب haben die Hh. richtig الباب, nur fehlt dazu ein Wort, etwa الباب لراز während das Auge von dem Uebermass der leidenschaftlichen Liebe (an Thränen) erschöpft wird“.— 19 ل. بدعة — بجمع *br* بجمع — بدعة ل. سليمان 20 — عمر بن ابى الخولى *br* الجرنى *o* 21 — جعفر s. Tabacât el-Huff. VI, 3. — 21 بن ist zu streichen, da الرشك ein Beiname des — das erste بن ist zu streichen, da الرشك ein Beiname des — 22 ل. 1. — 465,16 Bekrí p. 446. Gauharí II, 389. — 18 بن الحسن ل. 20 — للصبحى Bekrí u. Gauh. — 22 حبتنا *F* und الاخين — 23 احكام *F* — 9 vergl. — وقبان *br* 5 — تنهض *o* بهضا *b* 466,1 — حول *b* حوله *r* Bd. I. 304, 14. — 10 *F* واخ, noch von رب abhängig — 14 the Divans p. 19. Gauharí I, 456. Kâmil p. 507. Bekrí p. 303. Hamása Buhturí. — 17 Gauharí I, 607. — 467,14 تغرد *br* تعروا — 19 *bo* ققرة vergl. Bd. II. 73, 10. — 21 وققره *c* وققره *o* — 468,5 ■ للتنجيس — 6 Diwân des Abul-'Alâ وققره *c* وققره *o* — 469,3 — فحل *o* 20 — جنس *co* 14 — المطيرة *c* 12 — صراس ل. 11 — 7 غدرت ■ عدت *br* — جنوب *ro* 4 — وفى *FG* دوى *b* رنى *o* — 7 *FG* — باقراء *F* — صرحت *b* صرحت *ro* 9 — موضعا *br* — العودة *c* الفررة *o* von ذرى — 10 *c* التواجر *brF* التواجر s. Bd. IV. 44, 15 fg. — 10 *c* اتافوا *br* — غريرة — يتامى st. يتاما oder أيتامى st. أيتاما ■ أيتاما



— 5 *F* يستحجبها und تنجحات — 6 *F* يلبك — 9 *F* ذوقون — 11 *I*.  
 — وآببات جمع آبية — الأرنات — والهتص *I*. 12 — والحسلة *FG* — طيب<sup>6</sup>  
 — آبت — 18 *Zamach. p.* 101. — 20 المحدثية aus Naḡr, fehlt in  
 allen Hh. — 22 *b* متعة — 23 *br* البغاني — *b* واعتال عسى —  
*cro* الطبا *F* الظباء — 475, 10 *F* الحصب — 11 the *Divans p.* 81.  
 — 15 *Gauharī I*, 352. — 17 vergl. zu Bd. I. ٨٣٨, 3. — 18 Bd.  
 II. ٣٩٩, 17. — 19 *F* نواتيك — 21 Bd. II. ٧٤٥, 6. — 23 *o* الاحينش  
 السخيمى *o* — 476, 2 ebenso. — 9 — الاجنش — *Samhūdī*  
*br* السخيمى fehlt in *c* — 10 الخيل *br* الخيل — *Bekrī p.* 297.  
 356 und *Mufaddhal. أريك* — 11 *I*. — ممتق الجردان — *F* مسعو<sup>٦</sup> *c* —  
 13 — فمتنا *d. h.* فينا *Muf.* — 12 *b* حم — *coF* للأعداء — *F* —  
 21 *FG* بها — *F* به — 18 — التفسير — 17 — التمهلى *br* القلى *co*  
*b* فسند<sup>٦</sup> *r* — 477, 4 — صدى *br* غنى — *ما* *I*. من — 22 —  
 13 — منادر<sup>٦</sup> *br* — 9 — الجى وان *br* الجهاد — 7 — ساند<sup>٦</sup> *b* سبان<sup>٦</sup> *r* — 5 —  
 مذبوحون — *br* — 19 *F* — 17 — الجريمة *I*. والجريمة — 17 —  
 23 — *FG* القليلة — 478, 2 — *be* — 23 — *r* نجما  
*co* — 13 — 479, 2 vergl. Bd. III. ٧٣٩, 10. — 3 *Nöldeke* Beiträge S. 100; وغيت  
 4 vergl. Bd. III. ٣٣٣, 5. — 7 — 9 — مزاني *r* مزاني *b* — 7  
 16 — 17 *b* — 16 *Ag. XX*, 168; vergl. Bd. IV. ٦٦, 1. — 17 *b* —  
 20 *Hamāsa p.* 545. — 21 vergl. Bd. III. ٣٣٧, 22. IV. ٧٧٤, 4. *Gauharī I*, 362. *Mehren*, *Rhetorik d. Ar.*  
 S. 163; *r* نفحات — 22 *b* *Ham.* richtig نفحات — 480,  
 4 *Ibn Hischām p.* 832. — 8 *Ibn Hischām Bd. II. S.* 194. —  
 16 die Hh. طريق ohne Art. — 17 بجانب *br* كاتب — *co* حاران —  
 19 *co* الادب *b* الادبى

481, 4 *o* يخشى *b* يخفى — 6 vergl. zu Bd. I. ٥٨٩, 2. — 7 ■  
 والنير — 11 *Zamach. p.* 102 — *br* الحصرمية — 9 *br* — *b* تحط  
 14 *I*. — وابلة — *beo* — 13 *Zamach. p.* 102; — والنسر  
 15 vergl. zu Bd. IV. ٩١٢, 5. — 19 vergl. Bd. III, ٨٢٥,

18. ٨٩, 19.—22 Mutanabbí p. 485 تَرْكَنَ —23 die Hh. عبد الله  
 —ر —مُنِيَّتْ F —4 —أَيُّهَا Ag. XIV, 105 —مَعَشَر 482,2 —الْتَمِيمِي r  
 6 l. دَغُوتْ —13 vergl. zu Bd. III. ٤٣٩, 12; b بالجَازِي c بالتَجَارَة  
 —16 vergl. Bd. III. ٤٩٩, 14.—18 اطرش br الهرش —483.2 o F  
 —4 vergl. zu Bd. I. ١١, 12.—9 b نخل F نَخْلَة s. S. 679,  
 11 u. 19.—12 قول br فَوَايِتْ F —الْكَلْبُ d. i. كِتَاب سَيَمُوبِيه —13 l.  
 وَفَاتَتْكَ طَعْنِ الْحَيِّ لَمَّا تَقَادَفَتْ 95 Bekrí p. 95 —عَتَيْدَ wie S. 613.5.—18  
 —19 Bekrí p. 452.—22 vergl. Bd. IV. ٧٣, 9. Bekrí p. 208.  
 452 قَاعِل —484,3 Ibn Hischâm p. 872.—10 vergl. zu Bd.  
 II. ٥٤٩, 13.—11 F —أَيُّحُو o —شَتْنِ br شَتْنِ c —سَنَنْ c شَتْنِ  
 F —يَتَصَى b —15 شَبَّهَتْ F —13 حَمَرِن br حَزَن —تَكْرَم br —الْبَنِيَانِ  
 —يَنْتَصَى —جَلُود co طُود —17 Diwân Huds. p. 293 wie Bd. III.  
 ٦٤٨, 15. IV. ٤٨٥, 8.—18 fgg. die Hh. ضَيْدَة gegen das Me-  
 trum in den Versen, wenngleich Jâcût wegen der alphab.  
 Ordnung so geschrieben zu haben scheint; es ist mit ضَيْدَة  
 S. 461, 18 einerlei.—19 vergl. Bd. IV. ٧٣٩, 22; تَبَصَّر Bekrí  
 p. 414 تَبَيَّن —20 Bekrí p. 445 حَبْلِي —الْحَبْلَيْنِ —22 l. كَبَيْشَا Bekrí  
 p. 199 wie Bd. IV. ٣٣٥, 8.—485,1 Bekrí p. 445; co نَاءَ br  
 فُرُوع r فُرْع —16 تَكُون F —12 حَلَلَاكَ l. —4 —أَغْنَى c —أَغْنَى 3 —مِيَاهَ  
 Gauharí I, 76 u. Kâmûs I, 106 ضَرَب, also ist فُرْع FG ver-  
 schrieben aus نَوْع, wie der Türk. Kâmûs hat.—18 F يَنْصَبْ  
 —مَسْنِ Içtâchrí Goth. p. 61(65) مَسْرَقَن —20 قَنْطَرَة —رَكَان وُقِ قَنْطَرَة  
 in ■ wie in Içt. Goth.—رَكَان b يَكَان Içt. G 119 تَكَان und Va-  
 rianten.—486,5-8 Keisarâní p. 95.—6 b الثَّلَعِي s. Ibn  
 Challikân Nr. 30.—9 l. بِنِ ابْنِ مَنْصُور —r —العَصَايِ fehlt in b —11  
 —يَقْتَرِش o يَفْرَش b —22 الثَّلَعِي b —16 سَعَد b —12 يَقْضَى r يَعْظ  
 487,1 vergl. Bd. III. ٨٧١, 20. IV. ١٥٥, 1. ٦٦٣, 10. Ag. XVI, 49.  
 Bekrí p. 64.515.545 zweite Vershälfte: فَرْحِيَّةُ أَرْمَانِ مَا حَوْلَ مَرْشَدِ  
 —9 b أَشْكَاب —18 r جَعَلَ F يَجْعَلُهُ —20 aus den Marâqid er-  
 gänzt.—488,1 يَرْحَبِي br يَرْحَبِي o —يَرْحُونِ b —2 نَرْجُو b —3 br تَقَارُومَ

- 4 die Lücke in allen Hh. — 8 *brF* الازرق — *co* السماع *F* السماع  
 — 16 — الكواكب *co* — 15 — انبانا ohne بن سلمى *br* ابو سليمان *c* — 11  
*br* — اى die Hh. — 21 — من *F* من — اى die Hh. — اى القطر بنت بغداد  
 die 19 — حكم *br* 6 — مربع شيب *br* 489,5 — اى القطر بنت بغداد  
 Hh. هذه — 490,5 s. v. Dorn, Muhammedan. Quellen IV,  
 28. — 11 u. — المسلك *r* السلوك 11 — الحبس *co* الجيش 9 — عوف ■ 7 — 28.  
 und لا يمكن احدا الصعود *F* 14 — به *br* besser *br* بها — شبه *br* شبهه 13  
*br* امد 16 — مغارة بها كهوف *br* 15 — اجد ■ ; wie die Hh. ;  
 الصخرة ■ صخور *r* — قنبيع *cF* — الماء *F* Cazwinī II, 388 بالماء — احد  
 بقدره 5 — اليه ohne ■ so الى *FG* في 3 — فيهم *F* فهم *br* 491,1  
 16 Içtachrī p. — الجادة *cF* الجامى 13 — بعذرة *F* بعدده ■ بعذرة ■  
*br* السمينى ■ 492,3 — ورواليز. Içt. — الطائيفان *G* 278 (119) 109  
 — يتصرف ■ ينصر 8 — s. Keisarānī p. 94. يصع *br* يقع 5 — السيتى  
*br* — بعد احصاء اساءه في *br* 19 — ليستمتع *F* 17 — الحسن *co* الخير 12  
 جهده *co* بعده VIII. s. Lane s. v. بوع — وابتياعه *cG* وابتياعها  
 — 20 *b* — فلما *c* — 493,2 *br* نجى *F* نجى und (was du von mir  
 verlangst d. i. das Singen) es kommt nicht so heraus, wie  
 du voraussetzest. — 4 *b* اسلوا ■ ابتلوا 6 — العتاب *co* — 8 *F* غنيت  
 يبقى ذكر d. h. تبقى 11 Gegensatz zu 11 *F* تبقى d. h. تبقى 10  
 الفصل „so lange das Ab- und Anlegen des Pilgerkleides  
 bestehen wird, d. h. immer“. Das Geschichtliche bei Weil,  
 Gesch. der Chalifen II, 136. — 12 *co* جثمت *br* جثمت 13  
 جوارهم *F* جوارهم 22 — بعد ذكرها *F* 21 — كفة *F* — وجلست ■ وخلصت  
 st. „o meine Frau! entferne dich!“ ايا جارتى بيبي ل. 23 — جوارهم  
 wie Bd. IV. 43, 18, oder جارتا Ag. VIII, 83; *br* جارما 494,  
 — وخيلنا ل. 11 — يغبضه *co* يعصده 9 — ورده *co* وراح 8 — لالعاب *br* 7  
 12 *b* لموار *F* لموار „vom Gipfel eines hohen Berges, den man  
 dem langsam hinziehenden Gewölke nahekomen sieht“.  
 — 21 *br* فشى 4 — مولى درر *br* فوق وزر 495,2 — وسكها له فصل *br* 21  
 — 12 — Sure 68, 19. — فلم يكه *br* — والشى *F* 7 — Sure 7, 200. — 6

17 — *لاجل* oder *ناجل* Bekri p. 30 — *وهبة* *c* 15 — *اى* *b* richtig ابن  
 u. 18 *F* *طوقاً*, so auch Kāmūs IV, 183. — 496,1 *FG* *وَجَلَّ* —  
 الوسط *br* الرقط ■ 8 — *العجم* *br* الفخيم 6 — *يستتر* ■ *تستد* ■ *تسير* 4  
 13 l. — شمالية *F* bei Cazwīnī II, 64 passender شامية 12 —  
 17 *FG* — *في نجمة* Bekri p. 29 منتجعين *boG* 14 — صالح  
 ينادى *br* 12 — *اذا* *F* 6 — *تغدو* *br* *تقدر* 3, 497 — *فرققا*  
 streiche 21 — *وثيابه* *c* 17 — *قوسه* *و* *ماله* *ونشابه* *br* 14 — *فينادى* Bekri  
 وداوحت ■ 9 — *ما اتفقته حين ثقف* Bekri *ثقف* *F* 2, 498 — قال  
 19 — *بين* l. من 15 — *وصوابه* *br* وهو انه 14 — *السراة* l. 10 — *وكادحت* *br*  
*مؤنة* *FG* 23 — *ولا* *F* 22 — *العهد على المدن* *FG* *المدن* *r* — *العمل* *c*  
*تعودوه* *FG* 7 — *المربعي فتعلموا* *br* 1, 499 — *احوالهم* *br* — *وتقيموها* *F* —  
*br* وضع 16 — *فالت* *br* — *يسالون* *co* 11 — *بحايطها* *b* *بطالها* *r* 10 —  
 ■ 21 — *تجزى* oder *تجزى* *F* *تجزى* *o* 18 — *مهد* *co* — *fehlt in c* — *خلع*  
*واعلاها لنا* *co* — *ماثرى* *r* 23 — *فرايخ* *co* *فرايخ* *b* 22 — *عينا* *br* — *متجبران*  
*F* Beládsorí p. 55. — 6 — *بغرة* *FG* *بغرة* ■ 2, 500 — *واعلاها ترى* *F*  
 18 Azrakí p. 41. — *معاوية* l. 15 — *يربوا* *F* 13 — *وتصالحوا* *bF* 12  
 قرية l. 21

11 — *تنغش* *rFG* 4 — *قدما* und *نصج* *F* 3 — *لأخليم* *b* 2, 501 —  
 danach setzen *co* hinzu — *طبا* جمع *طبة* *F* 12 — *والطبي* *F* والطبا  
 22 — *عبد الله* *br* 14 — *او طيبه يجوز فيه ورى وطبه* (وظبة) *السيف* والطبي  
 s. v. Dorn, Muhammed. Quellen IV, 30. — 19 *F* *قفز* 502,  
 12 — *بحل* *r* *حسب* *br* 3 — *عنيد* Buhturí Diwān richtig — *br*  
*c* 20 — *قيل* ■ 18 — *كسج* *c* 17 — *من استنفذاه* ■ 15 — *الماء منهذلة* *br*  
 503,2 — *اجلسم* ■ 23 — *فتخرج* *FG* *فخرج* *c* *فتخرج* *bo* 22 — *كماسج*  
*الحمل* *b* 4 — *بحال السوء* *r* *بالسوء* — *يخرجهم* *br* *يخبر* *خبرهم* 3 — *وجلسم* *c*  
*br* 12 — *جيشوشه* *o* 9 — *يقولون* ■ *يقفون* *b* *يعنون* 5 — *ذلك الموضع* *r* *اشياء*  
*sc.* *قلبه* *F* — *امد ترى* *br* *مدبرا* ■ *مدفوا* ■ 17 — *يترما* *br* 16 — *غيا*  
 die Hh. 21 — *مقسما* *br* 20 — *حسينها* *co* 19 — *مددوا* *br* — *الريخ*  
 شالوش *co* 1, 504 — *رتحه* *o* *ريجة* *c* *رحمة* *br* *وعدة* 22 — *مطير* *cor* — *الاول*  
 — *الطاهرة* l. 7 — *وقى ايضا* *co* *وسى ايضا* *br* setzen *الكلار* 2 —



14 — وشالوش 12 co — in *b* fehlt eine Zeile. — 10 وسلبية *r* وسلسلة *r* وسلبية ■ 10  
 ■ السكري 23 Belâdsori — اتوا وقوا *br* وجهوا 21 — الحروية *bco* 15 — السكري ■  
 p. 334. — 505, 1 l. عبد — 6 *br* وتامية Bel. ونامية ونامية wiewohl auch  
 vor. Seite Z. 10 نامية neben طميس genannt wird, so halte ich  
 doch beide für identisch, nach persischer Aussprache تاميسه,  
 was Jâcût Bd. III. ofv, 23 تيمسه schreibt und Bd. IV. ٨٥, 3  
 zu تيمسه entstellt; und نامشه Bd. IV. ٧٣٣, 2 kann davon nicht  
 verschieden sein, weil anders die von Jâcût und Iqtachrî  
 G p. 216 (wo مارست ein anderer Ort sein muss), angegebene  
 Entfernungen nicht in Einklang zu bringen sind; statt  
 ونامية wäre dann تاميسه او تاميسه zu lesen. — 7 c نقيية *br* نعليه 14 — فيه  
 F فيها 18 *br* F وجام wie de Goeje zu Belâds. p. ٣٣٨, 5; emend.  
 p. 124. — 506, 2 *br* واسه رأسه حلقفا رأسنا حلقفا رأسه *br* 5 Ag. III, 46 die erste Verschlüfte:  
 statt عظام ان اذا دبتك عظام الامور

وجعل له 7 l. — اذا ارقنتك جسم الامور — Ibn Coteiba p. 150 — صعب  
*br* مرتبة 11 — نقلت o فعله *b* فوله *r* 10 — قار *bco* 9 — عمرو l. عمر 8 —  
 507, — وخلفه *F* 22 — من *r* من 20 — الشرط وتطلب *br* 19 — حرمة  
 3 *b* فسق *r* فسق *br* رزين *br* رزين *o* richtig رزين wie Bd. II. ٦٨, 18.  
 — Cazwîni II, 271. — 4 c ككر *o* ككر *br* ككوا Damiri II,  
 328. — 14 l. سلمان 15 — طبرقة 16 Bekri l'Afrique p. 57. —  
 ونزل فجعل على الربي ملكها 508, 5 *co* — اسركان *o* اسكان *br* ارسلان 23  
 ما *F* 21 — فقييل l. فقال — فاعملوا *F* 20 — وابصرها *br* وانظرها 16 —  
 الشرحي *br* التيرجي *c* 7 — حميد *br* احمد 4 — بكش *br* بكير 509, 1 —  
 8 — جر يشج *c* 7 — يبرأ *br* 5 — الحسينية 510, 3 l. اسماء *F* 10 —  
 16 — ينصب *br* بنيت 10 — البير مياه *c* — الشرعيا  
*o* مرفوع 18 — ميصاة plur. von ميصاة *F* وميصاة *o* 17 — كترية *br*  
 موصوفة

الديري l. 13 — قسي *r* 11 — الحيري *br* 10 — البصري l. 511, 9  
 الشن بن *b* بن انس — عروق *r* 16 — سويد *br* موبد — وبرة *br* 14 —

11 —الجماعى *co* الجماعى *br* 512,7-12 —المفصل *co* 18 —الش *r* السلام  
 4 —الهرى *o* البهرى *c* 513,1 —الله بها مولد *l.* 17 —قائمة *FG*  
 6 —الورقانى *l.* القرطاني *c* القرطاني *b* 5 —بن الرقي *br* الرقي —شرف *br* يوسف  
 13 Keisarâni —الاشقاني *br* 10 —جندرة *b* 9 —زيد *br* richtig يزيد  
 p. 94. —15 streiche بن محمد —20 Içtâchrî p. 108 (119)  
*G* 274. —514,6-14 vergl. Anmerk. S. 92. —6 Bekrî p. 98  
 ودق *o* oder أود *p.* 155 dafür *b* und Ibn Chaldûn II, 316  
 dazu الطبيين statt الشيطانين, ورفقتى Ibn Chald. وخدمتى —  
 فيها ان الر *g* —تدقعت *r* 7 —مثنى شيط بقشديد انباء  
 am Rande 11 *FG* u. *a* —طال ما قد ورأينا *br ag* 9 —بيننا *b* دوننا 8 —  
 اللذين *l.* 12 —ورأينا *a* die IIIh. u. امامينا —الشحات *||* انسحات  
 515,4 *co* Gauharî I, 609 —الشاد انقصاب *c* انشا *o* 23 —ناصح *F*  
 13 *br* wie Bekrî —ضبن *l.* 9 —قاتوا *br* قاتوا Gauh. —فتووا  
 l'Afrique p. 50; besser *co* عمرو —المهلى *l.* المهدي —14 *l.* lof d. h.  
 der äusserste Termin ist sein Todesjahr; genauer *G* im J.  
 151, s. Jaqubîi descriptio al-Magribi p. 83. —14 u. 15 المصرى  
 —القيروانى *l.* 17 —المصرى *r* المغربى 16 —Kâmûs II, 115. —المصرى  
*c* ندة بعقوى *r* 516,1 —مخبرة *l.* 23 —في *F* في —فيان *co* فلاح 20  
 „Wenn tausend Dintenfässer sich  
 bei mir einstellen, so rufen in meinem Hofe (Auditorium)  
 die Rohrfedern laut verkündend: Dies sind die rechten  
 Ruhmesgründe, nicht zwei Kübel Milch“. Der letzte Halb-  
 vers ist aus einem altarabischen Gedichte, in welchem die  
 grossartigen Geschenke eines freigebigen Reichen den ärm-  
 lichen Gaben beduinischer Gastfreundschaft entgegenge-  
 stellt werden. —3 *br* سلالة 8 —رأيه *co* Gauharî I, 352 —  
 14 *beco* الكرى *r* الكرى 18 Sure 91,6. —20 *co* الهجرى —Ibn Chal-  
 likân Nr. 24. —517,3 *F* vermisst nach يتفقه etwas, viel-  
 leicht ist فقه zu ergänzen. —12 *br* طحلة *l.* طلحة 10 —  
 الغصيان *br* 12 —طحلة *l.* طلحة 10 —الضميان *co* 16 Bekrî p. 330. Zamach. p. 105. —18 Kâmûs

III, 439 <sup>غَمْر</sup> und 20 ظَلَّغَبْرِيَات durch das Versmass veranlasst; richtig II, 108 <sup>غَمْر كَزْفَر</sup> — اللَقْعَال Ag. XI, 173; *co* بالقتال *br* بالقتال — 22 *F* القَتِي — 23 *r* beide Male طَحْطُود — 518,6 *bro* انقراء — 8 die Hh. ثَلْثَمَايَة — 14 Içtachrí p. 109 (119) وشكاكند *G* وسَكَلَكْنَد wie Bd. III, 1. 4, 4 vergl. اسكلكند Bd. I. 104, 3. — 15 *G* ودرواليز — Içt. *G* 278. — 23 *F* النَّقَا wie Zamach. p. 104. — 519,4 *c* مَكْرَا *br* مَكْرَر — 6 *o* مَرْمَى *br* مَرْمَى — 10 اَمْوَالا — 15 *br* غَم عَلَى غَم — 20 Mufaddhaliját; بقومى *co* بالتسار *o* بالنساء — 23 gehört zur zweiten Hälfte. — 520,2 *br* وَالْصَّمِيمَا — 5 vergl. Bq. II, 439, 8; *b* مَفْتُوح — 7 *F* وَنَص *b* وَنَص *r* وَنَظَن — 11 die Umstellung von *ر* in الطَّخْرُودِي findet sich in allen Hh. — *co* الظَّفَر — 19 Bekrí p. 330 طُرَان — 23 *F* حَذَار

521,8 vergl. Bd. III, 104, 23. — 10 *F* حَبِيْبَة *b* — 11 Bekrí p. 331. — 13 ابن بشير fehlt in *br*; es ist sicher dafür البَكْرِى zu lesen. denn die ganze Seite ist aus Bekrí l'Afrique p. 6 genommen. — 15 *o* اشياوش *br* اشياوش — 16 *G* اباس Oeia. — 21 في 1. — 22 Bekrí p. 8. — 522,4 Hier ist in den Hh. طَرَابِلِس الشام von der folg. S. eingeschoben. — 6 *br* تَقْوِيَت ■ تَقْوِيَس *c* نَفُوسَة — 13 مَذْبِج ■ مَذْبِج ■ مَذْبِج *br* — 6 *br* مَذْبِج ■ مَذْبِج ■ مَذْبِج *br* — 6 Mutanabbí p. 91. — 9 عَظْمَت *br* — 12 لَجَاجَا ■ 11 — 11 بَدْعَن *br* عَصَر — مَوْدَتَكُم *br* مَحَبَّتَكُم — 21 السَّتْر — 20 *bco* يَفْجَع — الحَيْس *o* — يَظَل *bF* — 13 تَلَس *o* نَكَس — 524,2 — 23 وَسَقَم *br* وَحَزَن — 22 بَادَت بِرَاسِهَا *b* — التَّيْر مَلَاءَ *co* حَلَا — 4 حَرَاك ■ حَرَاك *b* — 3 جَزَاك ■ جَزَاك *b* — 5 جَذَة *F* — بافنانك *F* — 20 الزَّيْدِي *r* الزَّيْدِي 1. — 16 „Neuheit“. — 22 Cazwíní II, 365. — 525,2 Bekrí l'Afrique p. 47, von de Slane Torac ausgesprochen; Bd. IV, 101, 19 طُرَانِي nach den Hh. — 4 *F* تَبَر ■ بَشَر — 11 تَبَر ■ بَشَر — 20 Arab. prov. T.

II. p. 27. Gauharí I, 353. — 526,13 Cuṭb ed-dīn, Gesch. der Stadt Mekka, S. 122. Cazwīnī II, 146. Golius ad Alfr. p. 295. Journ. Asiat. 1846. Avr. p. 317. Damírí I, 98. — 19 *b* — 22 *b* — ان من خرج ل. 20 — التميمي *c* النسمي *br* — الباب *br* الزيات — واجب العد ■ 527,6 — الحبة ■ 23 — واشترط ان لا تخرب المساجد — 528,2 — السنن *F* السنن *o* 11 — مسلم ل. مسامة 1. 260. — 19 *co* — طرشفيز — وفاء *co* — 529,4 vergl. Bd. I. 444, 14. — 15 *cF* — وتشافر — 17 — طلب *b* كتب — 18 — عن *F* من — 19 محمد fehlt in *co* — 21 — زندقة ■ 22 — بالاسكندرية ل. 530,4 *br* — واحد ■ — واخذ ■ — حزانة ■ 16 — آية *oF* 15 — النقص *G* الغص *F* 13 — بين الحسين *bco* 9 — وأنكى ل. 21 — بعطفه *F* 19 — لا رثى ■ 18 — لبينه *FG* 17 — خرافة *b* *bF* احسبه *r* — زاد *F* nach dem Versmasse ازداد 531,4 *r* المرقى *o* الموقى *b* 11 — من *F* في 8 — الأندى ل. الابدى *co* 7 — احتسب — 23 Gauharí II, 308. — 532,7 *r* بطريق *r* 22 *FG* — سواة *FG* — 533,3 *co* — يحمل *co* — fehlt der Vers mit dem Namen. — 5 — صوت ل. 6 — الاخبار *co* 10 — الاشاهب والاشهار *F* 12 *co* — 20 — الرقى ل. 19 — 14 Mutanabbí p. 790. — 19 — 20 — 23 — 534,9 Buḥturí Diwán; *r* — التفت *r* — اعلى *b* عليا — 535,3 *o* — فخرنا *o* 5 — الغرض *oFG* 6 — عنانهم *co* — 536,1 — غصائر *G* 20 — أبيض *FG* 19 — دعوته *F* 9 — عشائهم 23 — 23 — 3 — 2 *bFG* — حببت طين *br* 537,1 *br* — اروي *br* — الانبارى *co* الارمنازى 14 — يقال *F* فقال 7 — ملأوا *co* حلوا — ولو لا الوالدان — 538,8 *cF* وقفناهن vergl. Bd. III. 419, 3. — 9 — 13 *b* — 18 *br* — 22 *co* — 539,1 *br* — 17 — 13 *br* — 19 u. 22 Ag. X, 96 fg. — 21 *b* — ايدى *r* ايدى *b* 19 — 540, 8 — 1. بلادى *br* — 1. بلادى plur. von قاقوزة Gawálkí p. 114

Hamâsa p. 435. Kâmil p. 127; آثار *br* أبيات 10 l. — *آن* Kâmil p. 127; *وآن* قتييل 12 *F* — *وآن* mit Unterdrückung des Hamza wegen des Versmasses; الأشقيين Genit. plur. von الأشقى „der sehr unseligen (Mörder des Husein)“ — 1 *F* — *نوما* — *تبليت* Ag. VI, 167 — *نوصا* 15 *F* — *الاسلام* und *عصابة* — Ag. — *ودام* — 16 *F* — *في* Ag. — *جانبًا* *br* Ag. Cod. Berol. et Goth. — *جانبًا* *coF* Ag. Bulak. — *جانب* *br* Ag. Cod. Berol. et Goth. — *الخطاى* 20 *br*

541, 10 — *كُتب* هناك وافقت من كلام *br* كانت 11 *F* — *المطلي* 11 *F* so auch Gauharî II, 510. — 15 Ibn Hiscâm p. 832. — 21 *co* *br* تلمعن 542, 8 — *جيبيل* 22 *co* — *نزيين* *F* — *يون* *b* — *مخيشة* *نزيين* *cF* — *تلتفتن* „kehre dich (kehrt euch) nicht an das (von Anderen überlieferte) punktierte“; denn das ist nichts. — 11 *F* Nach Jâcût wäre *يُطْلَحْ طَلَحًا* zu lesen; aber die Bedeutung *طَلَحْ* hat nur *طَلَحًا* — 13 Bekrî p. 331; — 17 *F* — *طرح* 16 *F* — *الملوك* und *ملوك* Gauharî I, 176 — *المرء* und *اناس* *F* — *تعرف* ohne *ا* — 20 Bekrî p. 331. Ag. II, 55. Kâmil p. 37. — 344. — *القيت* كاسم *Ag.* — *زغب* 21 *Ag.* Kâmil — *بذى* *مرخ* — 344. — *كامل* *يوتروك* 1. — 23 *القى* 22 *Ag.* — *كسبهم* *F* — *فاغفر* عليك سلام الله — *الافتر* oder *تكن* بك استاثروا ان كانت *الافتر* und *ما اثروك* — *صبيية* *F* — *صبيية* 543, 1 — *b* — *معوچ* 7 *F* — *دوبية* *يعبى* *F* — *دوبه* *يعبى* *b* — 2 — *بالرجل* *r* — *بالرجل* 56, 28. — 17 Labîd Mo'allaca v. 19 — *الفهر* wie Bd. IV, 9, 20; vergl. Bd. IV, 2, 17; *co* — *الغمين* *b* — *الفهن* 18 *bro* — *بالزعرارة* *c* — *بالزعرارة* 14 — *طلموية* — *vocalisirt* 5 — *المحمودين* 544, 2 — *rbo* habe ich aus Bekrî p. 331, wo der Vers ebenso citirt wird, hinzugesetzt. — 15 — *اشاقتك* *c* — *اشاقتك* *r* — *متى* *كان* 15 — *اشاقتك* 17–21 Abu Nowâs Diwân p. 12. — 18–21 *Ag.* Cod. Goth. — 20 — *اللحن* *الرجل* 21 *Diwân* — *يبلى* *br* — *يبلى* *co* — *يبقى* 20 — *اللعن* Goth. — 20 — *خصايصها* *c* 545, 14 — *الطويلة* Hh. — 22 — *اللعن* Goth. — 14 — *عيثون* *co* 8 — *مصر* *bc* — *مصرنا* 1. — *مصرنا* 546, 4 — *يزعم*

Gauharí I, 186.—15 *brF* نسب—19 *bro* und Gauharí I, 354  
المستمر *c* الجسم 10—غيره *coF* قبره—فطير *br* فطق *o* 547,7—عقر  
Gauh. I, 354 المشمر 14 v. Dorn, Muhammed. Quellen IV.  
S. 37.—17 ناحية *br* باب 23 s. zu Bd. III. 50, 6.—548,2  
*co* الخياري *br* الحياتي vergl. Bd. I. 133, 23.—3 طمين Bekrî p. 324  
8—الندى *br* الردى 7—راياتك Abu Tammâm Diwân 6—زمين  
vergl. Bd. III. 343, 8.—9 قرنطاقيس *c* قرنطاقيس *o* 9  
Diwân قريظاؤوس 14 *br* نزاره 17 fehlt der  
fünfte Name.—23 ■ تائم *F* تائم 549,1 *co* الادبي *F*  
7 *c* بخت *br* خب *co* 5—يسوق *b* 4—متجدون *br* 2—ويمنة  
الجزر *FG*—اسكنثنى *F* 9—Zamach. p. 104; *b* حردر ■ حردر  
—دونها وحواء *co* دونها *F* حزنها 14—سجاد *br* لجا 12—الجزر 10  
16 *F* محددة wie Bd. III. 413, 2.—550,3 vergl. Bd. II. 41,  
12.—10 *G* die Lücke ist durch دار zu ergänzen; zu der  
sonst verderbten Stelle vergl. Ibn Adhârî, Bajân I, 90. Ibn  
el-Athîr VI, 233.—16 *br* صبيان 17 *br* بحر

551,1 *F* آثارها 7 die Hh. اسكون Moschtarik p. 295  
والمواى *o* والمواي *c* —يقرا *coF* يقرر 8  
هرن *br* مروان 10 u. 552,2 —سكنون *c* سكون *o* 13—والراى *br*  
—17 *c* طغان *br* طغاني 22 *r* زاجر *c* داجنا *FG*—الأيانقا pl. pl. von  
ناقة 23 *FG* من ضربت „einer für den die Schönheit ein Pracht-  
zelt aufgeschlagen hat. —553,5 Sure 20,12. 79,16.—7 *coF*  
*F* طوى—طوى *F* طوى 18—16 in den 7×7 Gedichten.—  
نودى—das zweite اى *F* او, nach Beidhâwî zu Sure 20,12.—  
19 *br* بنيت ■ تبنت 20 Gauharí II, 511.—23 *FG* ربا fem.  
von ربان *coFG* بهم „mit stetigem, nicht aus der Brust  
weichendem Kummer“. —554,9 Zamach. p. 70.—14 bes-  
ser طوران wie S. 557, 22.—16 قل *F* قل 17 *F* انركب 18 *b*  
20 *F* und Bekrî p. 334 مطرح „ein Miss-  
trauischer fand Ruhe, indem er die misstrauischen Zweifel

von sich warf“. — 555,1 die Abweichung von Bd. II. ٩١٧, 3 ist in r angemerkt: *وَيُرَوِّى وَمَا أَبَالِي بِمَا لَاقَتْ جَمْعُهُم بِالْغَدَقِ وَدُونَ* — 10 *cr* بائن wäre nach dem Versmasse zuviel und *بَصْرَة*, „mit lautestem Ruf“ würde einen Sinn haben; *r* *c* *ab* *F* *بَصْرَة* oder *أَنَا بَصِيرَة* „dass wir in strenger Kälte leben“. — 17 *co* تفرج — 18 *co* ونحبسها — 19 *c* العزاري طوخ الخيل قبالة : 556,8 die Hh. الخيل, in dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. 288 : *طوخ الخيل قبالة* s. Abd-Allatif par de Sacy p. 696, 81 ; es giebt in Aegypten noch weit mehr mit *طوخ* zusammen gesetzte Ortsnamen, als im Moschtarik genannt sind. — 9 *br* طوخ مثور وتعرف — 13 *c* يزيد *Abd-Allatif* p. 643 *طوخ مثور* Cod. Goth. 17 *br* قناطر — 557,12 *c* عيناك *br* غيك — *لِيل صدحك* *brc* — اتنففس *r* 20 — والتحقف vergl. Bd. IV. ٥٩٩, 5 ; *or* ابلغا 3 *bco* — اربنا 4 *boF* — اربنا 5 *c* ذى 8 — وتسئو *FG* ويسموا *br*. — Gauharí II, 385. — 559,5 1. والطور 6 *bco* سعيد 8 *br* الجبرى 9 — قائمه احد 13 *br* 560,3 *br* المكيكى 13 — الايونى *c* الايونى 13 — مبنية واودع *b* بينة 16 — وخجر *F* 13 — تكوى *b* 12 — احمد *b* كيد 9 — 561,3 *bFG* — أربة 10 Cazwíní II, 278 ; *FG* ثوى 12 — 19 *br* الخبرارى 16 — تخلقه 1. واعظم *F* 14 — ينفزه und يسهره 562, — على بن ابراهيم die Hh. الحسن بن على 23 — جمشاد 1. شمار 2 *br* عربية 3 — جوز 6 *FG* وسط *b* جوف 3 — حصف 12 *br* جعفر 10 — وفتر statt فذر *F* — حصف 563,2 *br* منون 1. مثور vergl. zu S. 556,13. — 5 *FG* المطلع *F* 11 — وعغل *br* وعلى 9 — دقان *c* — المحارم *FG* 5 hierzu gehört Reiské's Angabe bei Freytag unter مطّلع ; s. Harirí par de Sacy 1. Édit. p. 298,2 ; 2. Édit. T. I. 344,5 ; die Quelle des Ausdruckes ist Sure 37,52 fg. — 19 Bekrí p. 155. 334 ;



حومة Ag. خوفة ■ خوفه o—حوًا ما وردت Ag. X, 26 حرما ما وجدت *b*  
 —23 Gauharí I, 609. Bekrí p. 334. — 564,1 *co* مخرق 13  
 —23 Kei—الغمام und شريتم Beládsorí p. 49 und السحاب und لكرته  
 —نصير *br* 9—ابن ا. ان 565,1 — حامد o حماد—sarání p. 99 fg.  
 —وبعض l. وبص 21—بكر ■ نصر 17—لون بن r لوين بن محمد *co* 12  
 ; الطهمان und حزنة Ag. XIX, 112 زمزم 566,8 — طهمان ■ 22  
 الراحية die Hh. 567,2 — سحاب *br* نحاب *c* 19—شربة مبردة *F*  
 Ibn Hischâm p. 350. Mas'ûdí IV, 141; Mas'ûdí IV, 141; abweichend Azrakí p. 377.—13 l. قافوى 14 *G* „was  
 euch Kopfschütteln machen wird“.—15 vergl. Bd. II. ٩٣٤, 6.  
 —11 Bekrí — لاحساء *br* ثناء *c* 6—أقلت *F* 568,1 — جناه l. 22  
 p. 335 — اطيجا 13 Bekrí p. 523 — طيج . . . حاء مهمله  
 النصرة *br* 16—الختيار *c* الجبان l. 9—حفص *br* جعفر 7—و ohne التطير  
 570, — كانت l. كالت 19 Beládsorí p. 284; —البصيرة ■ النصيرة *c*  
 —القطار وان Diwân الخطام 6 — 5-8 Abu Nowás Diwân p. 18.  
 11 nicht in Diwân تقسمة Diwân من 8 — قلبى Diwân نفسى 7  
 den Hh. des Abu Nowás; Cazwíní II, 280.—12 *FG* الشراب  
 wie die Hh.—واتى لسمت اشرب الداء *br*

قال ابن شيرويه وذكر die Hh. 6 — الحنط *br* —الحسن *co* 571,4  
 16 — عمان *br* ■ مان 10 — ناهل *b* ناهلة ■ 7 — بن شهردار ohne شيرويه  
 الغربية 19 — لامر *co* لاعزاز 18 — كرده *c* كردبه o 572,15 — اخشب *c*  
 تريشى اختو *br* يرانى بختو 23 — غشنا *F* 22 — وجاورت *F* 21 — النوبة *co*  
 زحال *br* 7 — vergl. folg. S. Z. 20.—الاديبى *co* 573,4 — أختو *F*  
 بين — البرهين *cro* الوهين *b* 9 vergl. Bd. III. ٦٧, 12; — زخال *co*  
 Bekrí p. 336 — من *bro* فن 20 — والمزار *br* 12 — بوادى — 23 vergl.  
 Bd. III. ٢٤٧, 3; — اطلامهن o اطلابهن ■ اطلابهن *br* 574,1 Bekrí  
 p. 336.—8 Ibn Hischâm p. 433.—13 *F* وأخلف به als Ver-  
 wunderungs-Verbum: „und wie passend“; s. Lane Lexic.  
 I, 800.—14 امرانى scheint überflüssig.—19 l. امره 20 Amrulk.  
 Mo'allaca v. 39. Gauharí I, 598. Bistaní p. 933. 950. 1052.



Bekrî p. 467 وأوذن 10—حساب 15 Garîr Diwân—16  
 الردى — عقلاً 18 die Hh. عيون co عيوب br — منم die Hh. فيهم  
 Diwân العلى 21 l. — موضع 585,4 Bekrî p. 462; co وأحدت  
 1. يبيتون br — تلفين 1 نفامنن 1 تأمنن co تأمنن F 6 — الذهابا FG—  
 Bekrî p. 462 erster Halbvers: 8 — ? تحيان F 7 — يبتنون  
 قتيبة — الجزء المقطوع br بالجزى o بالجزى 17 — عارضتها بسؤال هل لكم خبر  
 1. وعلنة 18 vergl. Bd. III. 11, 12. Ag. XIX, 140. — 19 Ag.  
 21 — ساحة Ag. عرصة — حتى Ag. وقد 20 — يغشى Ag. يعلو — أم هل  
 co المعدانية 586,4 Ag. VIII, 32. Cazwîni II, 65. Kâmil  
 p. 554; 6 — ير Ag. يلق 5 — بطن bc سجن — المظلم Ag. الحبيبس; 554  
 8 F — ونفاع غارم Ag. وقضى — أعناق Kam. اغلال — وصى Kam. سمى  
 Caz. فرج Ag. رونق 10 — آسن الروع ساكن وحيت العدو Ag. 9 — المخارم  
 „denn morgen ist von der in ihm verlebten Zeit nur noch die Erinnerung vorhan-  
 den“. — 20 FG جهول und قتييم 22 F ملحة als Ortsname.  
 — cFG القعما ohne ء nach dem Versmasse. — 587,4 vergl.  
 Bd. IV. 11, 9. — 7 Gauharî II, 313. — 9 Hamâsa p. 654. —  
 16 Bekrî p. 306. — 18 Gauharî II, 313. — 22 Diwân Hudseil.  
 — 23 Bekrî p. 462. — 588,1 Sure 11,45. — 3 l. — 4 Di-  
 wân Huds. p. 85. — 5 nach Bd. I. 11, 15 ist الأثيل zu lesen.  
 — 11 F عطرء wie bei Freytag zu berichtigen ist; s. de Sacy  
 Anthol. gr. p. 47. — 16 اما co ما vergl. Bd. II. 11, 16; F  
 co und Fihrist p. 11 متيما 20 — مكروب r مكروب b 18 — لقلبيك  
 Moschtarik p. 11 الفردة 1 الفزرة 22 — جمانة Fihrist — مؤكلا  
 1. — 3 l. — 589,1 F عافرقوا, das zweite من ist zu tilgen. — الفزرة  
 Bd. I. 11, 22. — 7 F ضعبة 13 Garîr Diwân; vergl.  
 Bd. IV. 11, 12. — 15 الكور the Divans p. 23 تشذرت  
 — ولست br وليت 22 — حقه br لحقه 20 — احوير c حوير bro 17 —  
 590,1 عمرو 1. عميرة und füge den Vers Bd. III. 11, 6 hinzu;  
 قال عائل في بلاد بني يربوع وكان فيه يوم بين بني جشم وبين حنظلة

6—يَمناء *r* عَناة *co* يَمناء *b* 4—وسوط *b* وسوت *r* 3—بن مالك وقال اعرابي  
 12 Ag. XIV, 101.—عَصَد *br* عَقَد — كالغرينين *c* 9—غريبات *br*  
 حريمه *c* خليله *br* 16—سورة *br* اسوة 14—تبدلان *br*—واحيثان ■ 13  
 نَطَحْنَا *bc* richtig 23 — بَخَطَ l. 21 —

اين *F* 2 — الصَلْبَيْنِ *F* الصليبين *r* الصليبين *b* الصلتين *o* 591,1  
 14 *c* — فَرَنَقَ *F* فَرَجَ *o* فَرَجَ ■ 10 — صليبة *b* — يُشْبِهَ *F* 5 — البراءة  
*F* ايتحت *b* 19 — بلاد *o* 18 — في الحزن بالحشا *br* 17 — تكين اصبعه  
*br* منا 592,6 — من ناع ■ مَناع *o* مراتب 20 — وَمُنْتَابِهَا *FG* — أُتِيحَتْ  
*F* 593,2 — Beládsorí p. 249. — احزوم *br* اختبور 10 — كثيرة  
 6 — عَكَل l. — عَلُوا *F* 4 — العلو *F* العلو — فَجَّ and صَمَّ *F* 3 — عَلَوِي  
 اَحدَر *bo* 10 — والماء لَمَّ *co* 7 — wie auch Kámús IV, 373. —  
 — حداديا *c* — عَقَابِيلَ *F* 16 — 17, 15, 17. — 13 vergl. Bd. II. 17, 15, 17. —  
 19 vergl. zu Bd. II. 17, 15, 17. — 22 vergl. zu Bd. III. 12, 15, 17.  
 — 594,6 ■ الخراير *c* الخراين 10 — *FG* عَمُود 11 — *co* وخرة fehlt in  
*b*. — 13 Mufaddhal. — 14 *c* بطن *br* بجيش *br* بطن *c* 14 —  
 595,1 شهرًا Bekrí — 23 *FG* الخمر — مبينة Lane I, 320 —  
 p. 485 — *B* خيرها — *oder* يبرها — *oder* يبرها — *oder* يبرها —  
 dem 'Aschá beigelegt. — 3 *br* — واديا مشهورا 4 — *c* 4 — واسقَطَ *F*  
 يغيرون 14 — الغاسيري *c* الغاسيري ■ 11-7 —  
 596, — ماهن *br* تامر 21 — القناطر *br* 17 — مدينة *F* 15 — ينفردون *br*  
 3 vergl. I. 3, 3. — 9 Arab. prov. T. II. p. 334. — 10 سهم *br*  
 ان *br* انى — تخير *co* يخبر *br* 17 — 14 Ibn Hischâm p. 333. —  
 ■ 5 — عبثر *co* عبثران 3, 597 — 22 Ibn Hischâm p. 333. —  
 ريعين 9 Bekrí p. 288 — 9 *vergl.* Bd. IV. 5, 5. — 9 *vergl.* Bd. IV. 5, 5.  
 p. 562 — يومين 10 — *co* 12 — يخرة 12 — *l.* 12 — *vergl.* Bd. II. 5, 5.  
 — 16 Beládsorí p. 368. — 598,6 بلان fehlt in den Hh. vgl.  
 Bd. I. 12, 12. — 7 ثغر *br* ثغر 22 — *br* اجد 22 — *br* 22 —  
 وحفظه عن جدته ورأسه في لين *G* — رايتم *bco* — راية ■ 7 — الباجى *c* 5 —  
 محمود 15 — الحشناجى *r* الحشناحى *b* الحشنامى *o* الحشنامى l. 14 —  
 اخيها l. 8 — الطيور الكثيرة *r* 5, 600 — جعفر *br* حفص 19 — اجد *br*

s. Ibn Chailikân Nr. 220. — 10 واقم *F* وأقيم — 21 co زغوحا — 22

ضيقة 1. — 23 ربح *r* ربح *c*

601,6 *rF* مَضْرِبًا لِلْبِن „ein Ort zum Streichen (Verfertigen) der Ziegel; bei Freytag ist مَضْرِب als nomen loci unrichtig; s. Beiträge z. arab. Sprachkunde Nr. 3, 1866. S. 320. — 23 نهى 17 — موضع ■ موطن 15 — غنمة 602,9 co — Bekrî p. 464. — 603,2 *br* منذ توجهت شامى *br* في — يهبجوا بيأس — 3 Bekrî p. 464. — 12 c — الكشيميني *r* الكشيميني *c* — 14 c كجز *o* — محائف اسود *F* — 16 c رايح *F* 604,12 — المفرد *o* المعروف 15 — رايح *F* 604,12 — 14 *o* — انده *br* اثلا — السفين *F* 13 — 17 c — الجهد *G* والجهد *FG* s. Lane s. v. دبر — 16 c عصابا *br* — مجزم *c* تخزم *F* 605,9 — استنقطوه *bc* 22 — نافلة *r* — شيب 10 — 15 vergl. Bd. IV. 131, 22. — 606,2 *br* الحسين 3 — العاق *b* العاق 2 — 10 vergl. Bd. I. 31, 2. III. 88, S. — 12 *br* لتحول 13 — 16 عمقر 1. — 17 Amrulk. Diwân p. 27. the Divans p. 130. — 19 *o* الرقيق 607,4 1. — 10 the Divans p. 90. — 11 صفته *co* وصفه 14 *F* عتاق 15 *FG* انطراب 608, 1 Arab. proverb. T. III. p. 556. — 3 Ag. XIX, 78. — 4 *FG* 12 Sure 26, بيت صنم *F* بن رضم die Hh. بيت وصنم 7 — تسويج 21. — 14 المسكين Ibn Doreid p. 7 — 15 الباخلين — 20 vergl. Bd. II. 334, 23. — 21 vergl. Bd. III. 314, 20. — 23 *F* كرت *F* „dessen Flaum hervorgesprosst ist“. — 609,2 Bekrî p. 243 عبود wie Bd. II. 54, 21. — 3 *F* صل به *F* soviel als 5 the Divans p. 17. Bistânî p. 1326 ليهني Gauharî I, 243 ليهني *F* ليهني *co* ليهنيكم oder ليهني Bekrî p. 464

Harîrî 1. Ausg. S. 275. 2. Ausg. T. I. 317,4. — رقيتم Div. Gauh. Bek. نَقَيْتُمْ 7 *br* جوابا und غزيرة *co* غزيرة 8 *brFG* فرغت 11 — كماه Bekrî p. 7. Ibn Doreid p. 7. Bekrî — ابق *br* علا — يبادره *br* 610,9 — عرفتموني *br* فذدعرتوني *co* فقد 14 — يورى *br* يورى 3 شانه — رملوا *F* — هند *co* ضد 10 — تنادره Bekrî p. 464 تنادره u *co* 13 Bekrî p. 264 u. 463 ميم 16 vergl. Bd. I. 334, 2. — 21 *F* الكئاب *co* رحيبها وحشيتها 17 —

611,3 the Divans p. 87; *F* كمنصِب 4 *F* نَبِج 7 the Divans p. 97. Bekrî p. 504. Gauharî II, 258. — 8 Div. Bekrî — وعن Div. Bekrî — على — برك 9 Div. B فند vergl. Bd. IV. 34v, 20. — 13 fg. vergl. zu Bd. I. 309, 20; o يفتوكم 14 *F* غرتة 15 *F* غرتة 17 u. 20 عتك und عتل ist offenbar einerlei und halte ich العتك für richtig wie Bd. I. 34v, 1 und bei Bekrî. — 612, 2 عتود scheint aus عبود verschrieben zu sein. — 8 Zamach. p. 115 الشعث Bekrî p. 465 im ersten Halbvers

قياما بها الشام الطوال كانها 10 vergl. Bd. I. 10, 8. — 14 *F* فوايت 1. نوايب *c* نوايت 613,6 — العتورة 23 Gauharî I, 78. — 12 coll. III. 133, 4. — 9 *F* يدعية 10 Sure 22,30. — 12 *br* الساجر o — اذربيجان *br* داربجان *c* داربجان o — اقص 22 *F* أوجه 614,3 *F* بالاشمى „sie liessen fortziehend den Bezirk von el-Jamâma zur Linken liegen“; wie جعلن Bd. III. 484, 22. — 22 Zamach. p. 109. — 615, 12 *br* باليمين 17 der Vers ist von Zoheir; the Divans p. 85. Bekrî p. 466. Gauharî I, 359. — 22 *FG* عشرين *co* عشر بها — ارتفاعه *br* ارتفاعه *co* ارتفاعها 22 *FG* عشرين indem Jâcût gegen seine eigene Angabe als Masc. construiert, wie in يعتد, daher *F* عشرتها 616, 1 Nöldeke, Gedichte des 'Urwa S. 249. — 2 Nöl. *F* انفرن 6 وكسر *br* وفتح 12 — عتاب *co* 10 — جواسر 1. حواسر *br* 9 — وفرقه *bF* 18 Garîr Diwân; *co* بحمار *br* بحمار 21 *co* جدعى *br* جدعى 18

النشيد — 617,4 co — الاديني 1. — موضع 18 — vergl. Bd. I. 441,12.  
 — 618,1 — 1. — وَدَّه — cF قاتراً von einem bequemen Kamelsattel, wie Scharastâni ed. *Cureton* p. 440,4. F مكبون —  
 مذكى F فتاء c فناء — بسرابة 3 — تخلته — تخلته c  
 الحارث 1. 13 — منه co — كاللباب br 7 — حبوب اراس co جنوب 4 —  
 تميم c بنتم 619,5 — فلا غضيت br 18 — جزو — حرر 14 — بن حخدم  
 aus den Marâcid II, 239 aufgenommen; die Hh. احقف was aus Z. 9 hierher gerathen ist. — 9 vergl. Bd.  
 II. 813, 7. — 18 Bekrî p. 467. Zamach. p. 113; die Hh. سبية  
 Gauharî I, 431. II, 324 — دوائر o — رقم 23 — قاعة br 620,  
 1 Belâdsorî p. 48. — 5 Azrakî p. 69. 437. Bekrî p. 467. — 7  
 br عجبية 9 — c للكتين oF — مثنى 16 Zamach. p. 108. — 21 vgl.  
 Bd. I. 844, 5. Gauharî II, 392: واما قول لمبيد فيقال اراد عدن فزاد  
 اربط br اعطف — الجاش 1. 22 — ثيه الالف للضرورة ويقال هو موضع آخر  
 جرما من co 6 — Hamâsa p. 395. 5 — العدينة F العربية 621,2  
 die Hh. لان — 622,2 nach البر haben co — ذكر F 18 — الاجرام  
 co 12 — عبد 1. عند 7 — سبا bro سنان 6 — المربلون r 4 — ودبا r ودبا  
 er — مصاحكا F — واقتتر cF واقتتر or وقتر b 14 — العبدى br العبدى  
 شعف 17 — خصصت oF 16 — جبراتها F 15 — روضة 11 — ثعرة — بالقشر  
 F 22 — تراى r 19 — بنفختها c 18 — جتمها br حشمها co — شف br  
 Mufaddhal. 623,2 عنم — نُفَّتَطُفْ und vorher وُتْجَتِ und passender  
 und Bekrî p. 298 قومي — br Bekrî شدت vergl. Bd. III. vol<sup>3</sup>,  
 20. — 4 Naçr besser وَاَقْرَ o وعقر 9 — وكنوب — aus Naçr; co وكتيب b  
 10 vergl. Bd. III. 199, 12; — جزت br جزعت 6 — وكفية 11 — وكيفة  
 br — اجدت bFG 12 — مغانيها F 11 — بالمرفين co — خلت br عفت  
 فعلنى فعنى für genauer F 18 — تسجيم bF — فيصرف c 13 — سباب  
 624,3 — 23 vergl. zu Bd. I. 500, 20. — بفعلوى 19 —  
 br وحفات 13 — و ohne و عديت F 7 — والنسلم F — الجواشن  
 بعد o 625,3 — المربية bFG — والمزور oFG 23 — وعنا  
 r خولان 13 — Hamâsa p. 63. 11 — السيف من وسط FG 5 —



21 l. — الشكير l. 20 — لقاتله Bekrī p. 469 لصاحبه 18 — حوران  
 العنقى vergl. Bd. II. ٣٩٨, 15. — 626,1 السير aus n; die Hh.  
 اليسير — 10 nach Ibn Chordābeh p. 103 muss es heissen:  
 vergl. Bd. IV. ٥٨٥, 19. والى المغيبة أربعة عشر ميلا قرأ الى القرعاء اثنان الحج  
 627,1 — Bekrī p. 469. — عذيمان 17 co — الهجنان o 16 —  
 11 r طى — 10 u. 12 co — اسمًا لموضع F 7 — تزيون br تزيونون FG  
 ساعدة بن 15 Bekrī p. 501 führt diesen Vers von يعلى b بعمل  
 unter الغرابة an, als Singl. für الغرابات vergl. Bd. III. ٧٨٠,  
 14. — 16 Belādsorī p. 150. — 19 l. ويقال عرد الرجل — coF أججم  
 22 l. تمتع vergl. Bd. III. ٢٧٩, 21. Gauharī I, 362. Bistānī  
 p. 1366. — 23 Arab. Proverb. T. I. p. 151. Gauharī I, 362.  
 12 F نسكت — 628,7 u. 8 Gauharī II, 146 — فتكت FG —  
 17 das erste قرئى nach dem Versmasse FG 16 — اسفلها  
 23 FG — 22 co عدا — 23 FG — 22 co عدا — 22 co عدا — 22 co عدا  
 7 vergl. Bd. IV. ٢٠٠, 8. Bekrī p. 518. — عروقة br —  
 9 l. رهامة wie Bd. III. vor, 6. IV. ٢٢٢, 8; die Hh. تهيب co  
 وينشب br ومنشد 8; vergl. Bd. IV. ٨٠٥, 8; تهامة co  
 11 l. والحد die Hh. الحشم br الحشم 16 —  
 23 F — 17 F — 17 F — 17 F — 17 F — 17 F — 17 F — 17 F —  
 21 o — 22 سنه bro سنه 21 o — 21 o — 21 o — 21 o — 21 o — 21 o — 21 o —  
 630,4 r معا — 6 r من — 6 r من — 6 r من — 6 r من — 6 r من — 6 r من — 6 r من —  
 F vielleicht كلة

مشاة br — مجاور co — 7 خمير bFG — وابيق br وابيص 631,4  
 14 Sure 7, 55. — 16 F انيمية — ولا قلوب هوائها تلون l. 11 — كمشاة  
 s. Textverbess. F اظلمت co اظلمت 20 — افزوه co 19 — من انعقد  
 zu al-Makkarī Nr. 1. 1867. S. 216; Nr. 4. 1869. S. 184. —  
 21 r تغايف b تغايف F 21 — صلت F 23 — مؤثر bF — Gauharī I, 80  
 3 — التواء l. 1 632,1 — انعقوب العصب الغليظ انوتر فوق عقب الانسان  
 Zamach. p. 110. — 6 F لالحاق 7 — die Hh. انقيارين vergl. Bd.  
 III. ٢٥٩, 11. — 12 br قصاب b — المطهرى l. 13 — ذهل l. 14 die Hh.  
 له — vor (br تغل) ist لا ausgelassen. — 16 Ibn Doreid p. 324.



سَلَمَ 2 — كلمات *br* — فَنُو من *co* 642,1 — wie die Hh. — ذاك  
 — 3 Samhûdî 7. Buch 3. Cap. — 5 *b* besser — يتَّبِعُهَا *br* besser  
 — وشَقُّهَا Samh. — nach بالجُرف setzt Samh. فتتسع hinzu. —  
 — السود *c* الورد *br* الود 15 — رَفِيعًا *br* رَفِيعًا 14 — العَصْرَةُ 1. العَصْرَةُ 8  
 — 643,4 *bo* — الفراق امره *br* 22 — غدار *br* غدير 20 — يحدى 18  
 besser خلا *F* „denen fern bleibt“, s. Lane خَلَا zu  
 Ende. — 5 بحرة *F* — بنجرة *F* 11 — غيره d. i. Gauharî I, 532. — 13  
 vergl. Bd. I. ٣١٤, 4; *b* [Gauh. Bistânî p. 1374 الغين — 17 *bor*  
 Bd. II. سراتها besser سَرَاتِهَا 20 — اباض  
 ١٣, 23; *F* تحفظ die Hh. يحفظ العرض 644,3 *br* — السكونى 5  
 الحِصْنِ *r* المحصى 22 — عزيز *G* قريب *c* قريب 8 — صبيغة *c* صبيغة  
 1. — آخذ *bo* — العمل *br* القيل 8 — الحسن بن ابي معشر 1. 645,1 —  
 14 Diwân Huds. p. 293. — 10 vergl. Bd. I. ٩٩٩, 23. — Kâmil p. 49,6. Lane p. 328<sup>b</sup>; vergl. Bd. IV. ٤٨٥, 6. — 646,  
 3 vergl. Bd. I. ١٧١, 8. — 7 *G* عُرْنَةً — بطن 12 u. 14 — *FG* العُرف  
 „Geduld“. — 19 *or* نقل *b* نقل *c* نقل *s.* Kâmus III, 430.  
 — 23 vergl. Bd. IV. ٩٨, 5. — 647,1 *F* يَلْدُ — 2 *F* جَيْبٌ fehlt  
 in *br* — *b* — 3 *F* وَحَلَّتْ *c* — ذمات *F* ذمات *c* — خشناء 1. 9 —  
 Ag. VII, 115. Bekrî p. 372. 470. Zamach. p. 52; vergl. Bd.  
 IV. ٤٤٤, 1. — 14 *bF* لَمْرِيَّةٌ d. h. لَمْرِيَّةٌ مَرِيَّةٌ — 18 Ag. XVIII, 193.  
 Bekrî p. 474. Zamach. p. 108; اشاقك *co* اشاقك *br* vergl.  
 folg. S. — 648,2 وسهما die Hh. وبينهما 5 vergl. Bd. II. ٢١٠,  
 17. — 9 1. صَلْدٌ — 12 vergl. S. 646,19; *c* دنقل *r* دنقل *b* دنقل *o*;  
 الاخلل 21 — الفرزين وابو *br* الوزير 13 — نقل  
 و قيل (soll heissen من قيل ذكره من قيل) — 13 —  
 صبيح *cr* 2 — واول ما *F* 649,1 — *F* الكمييت بن زيد (هو  
 — 8 *F* عَفْرَةٌ ما „einiges Staubgrau“. — 21 Naçr المُسْرِمُ —  
 13 — 15 — 650,4 عرفة Ag. XVI, 112 — النعج *F* المنعج  
 — *oF* — به — 16 *bF* — 20 *br* — 18 *br* — 20 *br* —  
 „und es leer zurückzugeben“. — 18 *br* — 20 *br*

## الطوال

يُنْتَجَنَ und غزيرا *F* غزيرا *co* 2 — فقرأ *FG* 0 — يهلكوا *F* 651,1 —  
*co* بالقبض *b* ولا في القبط Garîr Diwân 8 — داء ضباط *F* 3 —  
 بالقسط *co* صوبه *F* d. i. صوبه *br* 16 — خلانا سلانا 9 — بالقسط  
 ٧٧, 7. — 18 *c* corrigirt in بشعب — 19 *c* الى *in* ■ fehlt  
 eine Zeile. — 652,1 *co* بشعب *co* بسهب 4 — Kâmûs Calc. p. 1666.  
 Bulac. IV, 154 عقامة كستجابة اسم 6 — الشوايف *c* الموانع 6 *br*  
 صبا *co* — من عن *c* باليمن ■ 8 — ومنصلي *F* — حطم 7 *o* — خطبة u. خطبت  
*br* 11 *bF* مؤثر wie S. 631, 23. — 15 *F* غامرت 16 *FG*  
 wie Bd. III. ٨٣٣, 7. — 19 *br* ووحيدها *br* وعبيدها 19 —  
 653, 3 *F* طمية als Eigenname; s. Bd. III. ٥٩, 7. — 7 ■  
 15 *FG* — الدرب 14 — القياس *c* 10 — الخوار *c* — رقيقة *br* — رقيقة *c* رقيقة  
 654, 18 — تبيض جفاف لا يكل ولا ينمو *br* — wie die Hh. — سقيت  
 vergl. Bd. IV. ٦٣٤, 7. — 20 Mutanabbî p. 517. — 23 Sure 34,  
 15. — 655, 2 *co* شق *co* شق 4 *F* حفر das Wasser grub in der  
 Erde, unterwühlte sie. — الختمان ■ الختان *br* الخسان *c* الحباس —  
 mit Vergleichung von Bocharî par Krehl III, 316 von *F* richtig hergestellt  
 حتى ارتفعت منه الجنان oder mit Dualformen nach جنتين in  
 der Koranstelle. — 7 *br* بخدر aus Naçr; die Hh. بخدر 8 vergl.  
 Bd. II. ٧٣٤, 21; *F* ضرب Appos. von بيضاء 13 *FG* العرمة  
 15 vergl. Bd. III. ٧١, 17; *F* الدار nach dem Vers-  
 masse Ramal; *br* بالمرامات *co* بالمرامات 17 *co* دويد 18 *b*  
 حالة ■ حالة *u.* خدة *br* 23 — واعداه *br* 21 — سهي *co* سهي — الزبار  
 — وانشدني 1. 2 — اطل *coF* البطل — وقفت *coG* 656, 1 — حالة *F*  
 منزلة تحقها *F* — كنك *c* كمد ■ كيد *br* — بان ■ 5 — اصبحت *FG* 4  
 „ein Ehrenplatz von Majestät, dessen Mitte du ein-  
 nimmst“, „während die glänzendsten Sterne nur um ihn  
 herum stehen“. — *co* سوي 14 — سوي *co* ساي 12 — خلال نحوها *co* —  
 Naçr hinzugesetzt. — 18 Hamâsa p. 504 لغلى, Bekrî p. 473.



II. 147,15.—*F* vor الله fehlt والشياب vergl. Bd. IV. ٩٤, 3-5.—  
17 *F* nach قدره ist غيره zu ergänzen.—*F* المكاييل—20 *F* غمسكوا  
—22 *rF* ان يعملوا *c* عملوا *b* عملوا

661,6 *FG* مستقره — 10 *F* وعندنا — 11 *F* باعة „Krämer“.  
Buden; s. Motanabbí p. 393,1 باعة وبيع Gross- und Klein-  
händler.—15 l. ضارج vergl. Bd. IV. ١٣١, 11; ١١١, 3; ١١٧, 12.  
Amrulk. Diwán p. 28. the Divans p. 138.—17 am Ende واد  
schlecht ausgedruckt.—19 وادي *br* und Samhúdí — 23 l.  
جمنص — 662,3 Ibn Hischâm p. 857 fg.—5 vergl. Bd. IV.  
٩٢, 6; ٩٣, 6.—11 *br* حواء — 12 *b* يحيط — 13 *F* مغبى — 16 die Hh.  
السوداء vergl. Bd. III. ١٨٤, 5. — 23 بالعيسة — 663,2 vergl.  
Bd. I. ٣٩٠, 9. Bistání p. 1386.—8 *F* المنكر — 11 l. طمخه — 12  
الغلا *FG* — 15 الخشب للعصادين *r* العصادين *b* — 18 *F* في الـ  
664, 1 s. *Krehl*, die Religion der vorislam. Araber. S. 89.—Sure  
53,19.—14 die Hh. حريض vergl. Bd. II. ٣٣٩, 13.—21 l. لترجى  
*r* لترجى *F* لترجى s. *Sprenger*, Leben Muhammeds. Bd. 2. S.  
57. Beidhâwí I, 637. — 665,4 um den Namen des Götzen  
zu verwischen, ist Ag. II, 168 daraus entstanden:

انى لهر الذى يحج له الناس ومن دون بيته سرف  
الجلد الصبور — عزلت Ibn Hischâm p. 145. Ag. III, 15 تركت  
Shahrastání by Cureton p. 443 الرجل البصير — 9 *co* عم *b* عمرو —  
غتما Ag. ضم Ag. ازور — 10 *br* هبلا ازور — 11 *co* غتم  
— 12 *r* مغرس — 13 *F* الثيران — 14 شميت — 15 شميت *o* — 16  
666, — القرى *c* العري *br* — 17 بقاتل — 18 *F* تدخى رحالهم *F* يدخى *c*  
شدة l. — 19 *co* Hexe „Hexe“ glaube ich das  
richtige Wort gefunden zu haben; *br* بخنش *co* — 20  
p. 839 بخنلة — 21 Azrakí p. 87 يا عز *F* dia-  
lectisch möglich wäre عزى statt عزى „meine 'Uzza“ — l.  
— 22 *co* الزواديق *br* الزواديق *o* — 23 Bistání p. 1390.—

— *br* المهمل — 667,3 *F* كان لقرىها منام *wie* Z. 8 im Gegensatz.  
 — 7 Sure 71,22. — 11 *F* قلبت *bro* قلبت — 14 *b* يحكى ■ بلغى —  
 16 vergl. Bd. II. ٩٨٣, 22. — 17 *coFG* Ag. V, 124 طرف, p. 101  
 21. Ag. VII, 74. — 2 Garîr Diwân فتح *F* فتح s. *Fleischer*, Con-  
 struction der Sach- und Stoffwörter; in den Sitzungsberich-  
 ten Bd. 8. 1856. S.1. — 6 l. وآخرة — 11 Sure 48,9. — 21 vergl.  
 Bd. III. ٣٠٠, 8. — 669,1 Amrulk. Diwân p. 48. the Divans  
 p. 144. Ag. III, 97. — 7 عجزا *b* عجزا *r* عجزا ■ 8 قدس اطعانا ■  
 10 *F* عنة — 12 *F* حجة bei *Freytag* ist falsch; 1. لفتح *br*  
*b* فاحية خبة *r* — تواصفن *br* — 17 تفاوت 1. — 16 خلال *F* — 15 يحج  
 23 *br* فتجحت *F* فسحت *br* فنبحت *o* فنجحت ■ 21 فالجنب جنب  
 نحو فوقييت „verdoppelt“ *F* 670,1 — وحقول *co* وحرول  
 17 *co* العزيزية 1. — 16 لينعك *co* — 15 دق *co* دث 14 — وضوضيت  
 22 *co* بالسكيت s. *de Sacy*, Abdallatif p. 625, 101. — 22 *co*  
 والسفوف

o — عذار *br* 9 — مرحية *co* مريحة *br* 8 — العجل *br* انفحل 671,3  
 12 *F* تبكى البلاد Anrede des Dichters  
 an sich selbst: „willst du nicht das Land beweinen“ d. h.  
 aus Sehnsucht nach dem Lande weinen, wie Bibl. arabo-  
 sic. p. 562,9 fg. — 1. أميمة — 19 Ibn Hischâm p. 81. — 23 vergl.  
 Bd. II. ٧٠٠, 7; ■ — 672,3 Bekrî p. 466 auch  
 Ham. نصيحة ■ — سلمى Bekrî p. 214 und Hamâsa p. 214 — عثجل  
 ■ — *F* in dem  
 Halbverse ist nach dem Versmasse Wâfir لجنه zu lesen, nur  
 ist mir der Vocal für ج zweifelhaft. — Vergleicht man hierzu  
 bei Bekrî p. 494 unter عشر, wo auch der folg. Vers des Zu-  
 heir angeführt wird, den Vers des Dureid ben el-Çimma

وفتيان دعوتهم فجاهوا إلى كأنهم جنان عشر

so muss der Vers des Ibn Ahmar gelesen werden:



وَفَتَيَانِ كَجَنَّةِ آلِ عِيسَى 11 the Divans p. 190; bei Bekrî p. 493, auch mit der Lesart des Namens عَسَن 13 F — 17 Ibn Doreid p. 227. Zamach. p. 118. — 18 b الدهر بالدهر 22 F — 22 F الحسنه o لجنه br لجنه c 673,1 wie Zamach. p. 110. — 673,1 c لجنه o لجنه c 673,1 — السيل F الليل 8 — روية F — تركب br — كذلك l. 7 — توصف l. 3 — 13 عند F عنه „es treten von ihm (dem Meere) die Berge zurück.“ — r الغرق l. الغرق c والغرق r — حباب d. i. حَبَاب als weiblicher Eigenname, ist besser. — 23 l. عربية 674,1 F — 21 the Divans p. 61. — رابع Moschtarik p. 308 — 3 جبرين Journ. As. 1838. T. V. p. 462. — 23 rG — توجرة F توجرة b — 675,15 F المنتظر „dem Erwarteten“ d. i. dem zwölften schiitischen Imâm; s. Zeitschr. der DMG. Bd. II. 80,5. Shahrastani by Cureton I. 127,16; übers. von Haarbrücker I. 193,7. — 20 Keisarânî p. 109. — 676,10 s. Belâdsorî — معاوية معاوية جمعونة 11 — معرام معراء 676,10 p. 383. Abulf. géogr. p. 317. — 15 br خزان co خزان Ibn Chalik. Nr. 62 — خزان r 16 — 677,3 F — 9 Keisarânî p. 110. — 16 F eine Kamelin ثفال oder ثفال als Zustands - Accus. — 17 br ما مال c ان امال 678,2 — 3 co خوصته br مشدقه b مستدقه co nach Gauharî I, 81; — 6 خشيل br خثيل c حنثيل o — 4 كلسا br كبكب 6 — 6 خوصته br خوصته (خوصه) — 4 خوصته Amrulk. Diwân p. 12. the Divans p. 196. Ag. VIII, 73. Ibn el-Wardî I, 64. Bistânî p. 460. 770. 1394. — 18 co كتابينا — 22 cF متقرب 679,12 vergl. Bd. III. ov<sup>3</sup>, 9. — 17 F نجى ist um eine Silbe zu kurz, l. نَجَّى vergl. Bd. I. ov, 10. ov, 12. — 19 لهذيل aus Naçr; die Hh طويله 23 br جمعه F جمعه sc. خدين 14 — لان F ان 7 — العشر 2 — وعشر F 680,1 — العرب — 18 حيدر 16 F — يعزى co — ينبع br 15 — خدن F خدن bc — لايس — يحتل — لان F 20 — الرجال — ينطقن F 19 — جعفر — محدر br „ich verzweifle fürwahr daran, dass ich dich, ■ Umm Gah-

dar, wiederfinden werde und unsere beiderseitigen Angehörigen zusammen lagern werden“. — *br* محدر — 22 *co* كنته

681,1 *r* الرئيس *b* الرمس *co* الرمس *F* 3 — „dessen Singular“. — الدلالة ■ للدلال 9 — الازد *br* الاود 5 — الازجة *br* — والمدينة 1. — الدالة *bro* wie S. 679,10. — *Içtachri G* p. 21. — 682,4 die Hh. منهل vergl. Bd. IV. 411, 1. — 5 — واسلنت *br* واسيب نهى *co* 7 — متكاوز *br* متكاوز *co* 7 — السيلحة ■ السكة 9 — 8 السيلحة *co* العشير vergl. Bd. II. 119, 20. — 9 — صنانة *br* richtig *co* — 14 *F* مصغر — 15 *FG* اذنة s. Lane. — 16 *br* richtig صنانة *co* — 17 das zweite يمنع *cF* „Es darf nicht der Zutritt zur Fülle des Wassers verwehrt werden, in der Absicht dadurch den Zutritt zum Futtergrase zu verwehren. — 19 بلغظ 1. بفاظ 23 — مؤتفا *bF* 22 — الاولى Samh. الاول *F* genau — قد — 8 *F* das zweite من ist zu streichen. — 11 Ibn Hischâm p. 322. — 12 حجبها die Hh. حجناء — 16 Ibn Hischâm p. 757. — 18 *b* الغياه *r* اظنها الفيات 21 Bekrí p. 423: 684,5 vergl. Bd. III. 409, 6. — 8 Bekrí p. 438 الصعيب 10 vergl. Bd. III. 927, 6. Bistânî p. 590 حظها 11 vergl. Bd. I. 341, 14. Bekrí p. 70. — 12 Bekrí الصعيب 18 — 19 غنى die Hh. غنى 20 — 20 غنى Hh. fehlt in den Hh. — 685,1 Zamach. p. 109; die Hh. 2 — 3 حرابهم *F* حرابهم ■ حزابهم 2 — 4 يغرونه richtig يغرونه ■ 4 — 5 يغرونه *FG* — 6 تغسل statt يغسل oder يغسل *c* — 7 متفقر 11 *br* منيعا — 12 تغسبها ■ تغسبها *F* 14 — نحو باين Hamása p. 274 لى ابانين 12

19 Bekrî p. 477 حباله *c* — كباخ *br* كناخ *c* — تسبيها  
 23 *co* احد *br* „haben die Augenlieder es ernstlich  
 darauf angelegt —?“ wie أَجَدَّكَ mit folg. Verb. „ist = dir  
 Ernst damit, dass du —?“ — 7 — 0 نُحَمَّ *F* dem Activ تَدْمَعُ ent-  
 spricht besser نُحَمَّ von حَمَّ *F. a.* — 686,6 — حلقة — 7 — 0 شَنَا  
 8 *co* يستوى — 10 *c* معروف *b* مغردق *b* — مغردق *l.* — 13 vergl. Bd. I.  
 9. III. 79, 18. — 15 *c* واقبت *b* وانبت *b* — 20 Arab.  
 prov. T. III. p. 569. — 20 u. 23 Bekrî p. 389. — 21 *r* اذا حمص  
*co* خمس — 22 *c* قر *F* تَمَّ von آم IV. „und er erkannte als ge-  
 wiss, dass, wenn die Reiter ihn umringten, sie seine Gattin  
 zur Wittve machen oder das Haus mit Klage erfüllen wür-  
 den“. — 23 *F* Bekrî لحسبتها — 687,1 *c* يسار *c* — 2 *F* جُثْمَان  
 4 *F* وانسأته „und das Schicksal sparte ihn auf“ (für einen  
 späteren Tod). — 5 *c* تسول *G* بسول *br* فبردل *br* — البطاء *pl.* von  
 11 vergl. Bd. III. 330, 18. — 14 vergl. Bd. I. 433, 7. —  
 21 *b* بيتها *cF* بينهما — 22 *F* الشاجر Gauharî I, 367. Arab. prov.  
 T. II. p. 207, شجر, der Türk. Kâmûs شجرة ohne Artikel. —  
 688,1 *br* اردف *F* باد wie Bd. III. 409, 23. — *co* الصغير  
 6 Bekrî p. 488 ونحبسنا — 16 *co* الاديني — 20—689,7 Ibn Hishâm  
 p. 958. — 689,4 *br* تشد *c* يشد — 9 vergl. Bd. IV. 09, 14.  
 — 10 *F* مسايل — 14 Gauharî I, 138. Arab. prov. T. I. p. 691.  
 — 690,1 Zamach. p. 110. — 2 *F* statt والتنقيص hätte Jâcût  
 بهما schreiben sollen. — 5 Zamach. p. 110. — 11 *F* بهما  
 مقيفا nach Naçr; die Hh. متواجهتان — 13 *F* وبهما  
 18 *F* طفيل *br* — يعرق — وملجأ — 19 *br* مقلتها — 20 das  
 erste تاكل *cF*, das zweite *c* تاكل

691,4 *F* وسطها *b* — 6 ركوب Bekrî p. 489 ebenso beide  
 Lesarten. — *co* ظله Bekrî ظلة u. ظلة *F* ظلة *br* — 9 — 10 — الذل *br* — 10  
 بحر — 17 — 18 — 19 — 20 — 21 — 22 — 23 — 24 — 25 — 26 — 27 — 28 — 29 — 30 — 31 — 32 — 33 — 34 — 35 — 36 — 37 — 38 — 39 — 40 — 41 — 42 — 43 — 44 — 45 — 46 — 47 — 48 — 49 — 50 — 51 — 52 — 53 — 54 — 55 — 56 — 57 — 58 — 59 — 60 — 61 — 62 — 63 — 64 — 65 — 66 — 67 — 68 — 69 — 70 — 71 — 72 — 73 — 74 — 75 — 76 — 77 — 78 — 79 — 80 — 81 — 82 — 83 — 84 — 85 — 86 — 87 — 88 — 89 — 90 — 91 — 92 — 93 — 94 — 95 — 96 — 97 — 98 — 99 — 100 — 101 — 102 — 103 — 104 — 105 — 106 — 107 — 108 — 109 — 110 — 111 — 112 — 113 — 114 — 115 — 116 — 117 — 118 — 119 — 120 — 121 — 122 — 123 — 124 — 125 — 126 — 127 — 128 — 129 — 130 — 131 — 132 — 133 — 134 — 135 — 136 — 137 — 138 — 139 — 140 — 141 — 142 — 143 — 144 — 145 — 146 — 147 — 148 — 149 — 150 — 151 — 152 — 153 — 154 — 155 — 156 — 157 — 158 — 159 — 160 — 161 — 162 — 163 — 164 — 165 — 166 — 167 — 168 — 169 — 170 — 171 — 172 — 173 — 174 — 175 — 176 — 177 — 178 — 179 — 180 — 181 — 182 — 183 — 184 — 185 — 186 — 187 — 188 — 189 — 190 — 191 — 192 — 193 — 194 — 195 — 196 — 197 — 198 — 199 — 200 — 201 — 202 — 203 — 204 — 205 — 206 — 207 — 208 — 209 — 210 — 211 — 212 — 213 — 214 — 215 — 216 — 217 — 218 — 219 — 220 — 221 — 222 — 223 — 224 — 225 — 226 — 227 — 228 — 229 — 230 — 231 — 232 — 233 — 234 — 235 — 236 — 237 — 238 — 239 — 240 — 241 — 242 — 243 — 244 — 245 — 246 — 247 — 248 — 249 — 250 — 251 — 252 — 253 — 254 — 255 — 256 — 257 — 258 — 259 — 260 — 261 — 262 — 263 — 264 — 265 — 266 — 267 — 268 — 269 — 270 — 271 — 272 — 273 — 274 — 275 — 276 — 277 — 278 — 279 — 280 — 281 — 282 — 283 — 284 — 285 — 286 — 287 — 288 — 289 — 290 — 291 — 292 — 293 — 294 — 295 — 296 — 297 — 298 — 299 — 300 — 301 — 302 — 303 — 304 — 305 — 306 — 307 — 308 — 309 — 310 — 311 — 312 — 313 — 314 — 315 — 316 — 317 — 318 — 319 — 320 — 321 — 322 — 323 — 324 — 325 — 326 — 327 — 328 — 329 — 330 — 331 — 332 — 333 — 334 — 335 — 336 — 337 — 338 — 339 — 340 — 341 — 342 — 343 — 344 — 345 — 346 — 347 — 348 — 349 — 350 — 351 — 352 — 353 — 354 — 355 — 356 — 357 — 358 — 359 — 360 — 361 — 362 — 363 — 364 — 365 — 366 — 367 — 368 — 369 — 370 — 371 — 372 — 373 — 374 — 375 — 376 — 377 — 378 — 379 — 380 — 381 — 382 — 383 — 384 — 385 — 386 — 387 — 388 — 389 — 390 — 391 — 392 — 393 — 394 — 395 — 396 — 397 — 398 — 399 — 400 — 401 — 402 — 403 — 404 — 405 — 406 — 407 — 408 — 409 — 410 — 411 — 412 — 413 — 414 — 415 — 416 — 417 — 418 — 419 — 420 — 421 — 422 — 423 — 424 — 425 — 426 — 427 — 428 — 429 — 430 — 431 — 432 — 433 — 434 — 435 — 436 — 437 — 438 — 439 — 440 — 441 — 442 — 443 — 444 — 445 — 446 — 447 — 448 — 449 — 450 — 451 — 452 — 453 — 454 — 455 — 456 — 457 — 458 — 459 — 460 — 461 — 462 — 463 — 464 — 465 — 466 — 467 — 468 — 469 — 470 — 471 — 472 — 473 — 474 — 475 — 476 — 477 — 478 — 479 — 480 — 481 — 482 — 483 — 484 — 485 — 486 — 487 — 488 — 489 — 490 — 491 — 492 — 493 — 494 — 495 — 496 — 497 — 498 — 499 — 500 — 501 — 502 — 503 — 504 — 505 — 506 — 507 — 508 — 509 — 510 — 511 — 512 — 513 — 514 — 515 — 516 — 517 — 518 — 519 — 520 — 521 — 522 — 523 — 524 — 525 — 526 — 527 — 528 — 529 — 530 — 531 — 532 — 533 — 534 — 535 — 536 — 537 — 538 — 539 — 540 — 541 — 542 — 543 — 544 — 545 — 546 — 547 — 548 — 549 — 550 — 551 — 552 — 553 — 554 — 555 — 556 — 557 — 558 — 559 — 560 — 561 — 562 — 563 — 564 — 565 — 566 — 567 — 568 — 569 — 570 — 571 — 572 — 573 — 574 — 575 — 576 — 577 — 578 — 579 — 580 — 581 — 582 — 583 — 584 — 585 — 586 — 587 — 588 — 589 — 590 — 591 — 592 — 593 — 594 — 595 — 596 — 597 — 598 — 599 — 600 — 601 — 602 — 603 — 604 — 605 — 606 — 607 — 608 — 609 — 610 — 611 — 612 — 613 — 614 — 615 — 616 — 617 — 618 — 619 — 620 — 621 — 622 — 623 — 624 — 625 — 626 — 627 — 628 — 629 — 630 — 631 — 632 — 633 — 634 — 635 — 636 — 637 — 638 — 639 — 640 — 641 — 642 — 643 — 644 — 645 — 646 — 647 — 648 — 649 — 650 — 651 — 652 — 653 — 654 — 655 — 656 — 657 — 658 — 659 — 660 — 661 — 662 — 663 — 664 — 665 — 666 — 667 — 668 — 669 — 670 — 671 — 672 — 673 — 674 — 675 — 676 — 677 — 678 — 679 — 680 — 681 — 682 — 683 — 684 — 685 — 686 — 687 — 688 — 689 — 690 — 691 — 692 — 693 — 694 — 695 — 696 — 697 — 698 — 699 — 700 — 701 — 702 — 703 — 704 — 705 — 706 — 707 — 708 — 709 — 710 — 711 — 712 — 713 — 714 — 715 — 716 — 717 — 718 — 719 — 720 — 721 — 722 — 723 — 724 — 725 — 726 — 727 — 728 — 729 — 730 — 731 — 732 — 733 — 734 — 735 — 736 — 737 — 738 — 739 — 740 — 741 — 742 — 743 — 744 — 745 — 746 — 747 — 748 — 749 — 750 — 751 — 752 — 753 — 754 — 755 — 756 — 757 — 758 — 759 — 760 — 761 — 762 — 763 — 764 — 765 — 766 — 767 — 768 — 769 — 770 — 771 — 772 — 773 — 774 — 775 — 776 — 777 — 778 — 779 — 780 — 781 — 782 — 783 — 784 — 785 — 786 — 787 — 788 — 789 — 790 — 791 — 792 — 793 — 794 — 795 — 796 — 797 — 798 — 799 — 800 — 801 — 802 — 803 — 804 — 805 — 806 — 807 — 808 — 809 — 810 — 811 — 812 — 813 — 814 — 815 — 816 — 817 — 818 — 819 — 820 — 821 — 822 — 823 — 824 — 825 — 826 — 827 — 828 — 829 — 830 — 831 — 832 — 833 — 834 — 835 — 836 — 837 — 838 — 839 — 840 — 841 — 842 — 843 — 844 — 845 — 846 — 847 — 848 — 849 — 850 — 851 — 852 — 853 — 854 — 855 — 856 — 857 — 858 — 859 — 860 — 861 — 862 — 863 — 864 — 865 — 866 — 867 — 868 — 869 — 870 — 871 — 872 — 873 — 874 — 875 — 876 — 877 — 878 — 879 — 880 — 881 — 882 — 883 — 884 — 885 — 886 — 887 — 888 — 889 — 890 — 891 — 892 — 893 — 894 — 895 — 896 — 897 — 898 — 899 — 900 — 901 — 902 — 903 — 904 — 905 — 906 — 907 — 908 — 909 — 910 — 911 — 912 — 913 — 914 — 915 — 916 — 917 — 918 — 919 — 920 — 921 — 922 — 923 — 924 — 925 — 926 — 927 — 928 — 929 — 930 — 931 — 932 — 933 — 934 — 935 — 936 — 937 — 938 — 939 — 940 — 941 — 942 — 943 — 944 — 945 — 946 — 947 — 948 — 949 — 950 — 951 — 952 — 953 — 954 — 955 — 956 — 957 — 958 — 959 — 960 — 961 — 962 — 963 — 964 — 965 — 966 — 967 — 968 — 969 — 970 — 971 — 972 — 973 — 974 — 975 — 976 — 977 — 978 — 979 — 980 — 981 — 982 — 983 — 984 — 985 — 986 — 987 — 988 — 989 — 990 — 991 — 992 — 993 — 994 — 995 — 996 — 997 — 998 — 999 — 1000

2 F أَجَدًا نَاقَتَهُ „als er seine Kamelin zu angestrengtem Laufe antrieb.“—3 c تصبيغ o تصبيع br بصيغ هـ جمع —4 r بالسبع —5 ف wenn Ortsname ist, so muss ذاتِ الخَلَقَاتِ الأَرْبَع Apposition davon sein; vermuthlich wird aber die Kamelin mit بَا und ihrem Namen angeredet.— Aus den Varianten ergibt sich hiernach am nächsten: —o Nis' (Boreas, als Name der Kame- lin) mit den vier eingebrannten ringförmigen Malen! —8 c بمنزلة ohne ابو احمد بن حمزة —9 ر قصب 14 —رَزْوِيَّة l. 11 —10 Mutanabbí p. 700. —15 co من الارض —16 مسير co سرا br —17 Tabarí Annal. I, 174; F بفَرَجٍ als weiblicher Eigenname.—Tab. وسلمه —21 Tab. تُهْدَى تعنى —ma co لا —22 الورد gegen das Metrum. —23 Tab. تَهْدَى Tab. ضدكفم br امكم —5 الحولان co —3 الاديى co —9 F Gauharí I, 160 —10 النعقر فرج ما بين كل شمينين Kâmús II, 103 —11 FG فواقعة s. de Goeje, mémoire sur les Carmathes, app. p. X. —12 بناء 369 —13 الملاء بانها br —co بيت 4 —14 ضدكفم bF —سيفت or —يُوجِبُ FG 16

العُقر بضم العين : 697,1 Bekrî p. 487 — ملف *br* رملق — غرايب ■  
 F und منصِب 3 Ag. XIV, 87; — واسكان الفاء كَثِيانٌ <sup>٩٥</sup> تَمَرٌ بالعالية  
 الفاخوري 1. 9 — لَمِيما *b* السماء *r* 6 — صَدَّ *br* فعل 5 — منصِب Bekrî  
 الكليانيين 1. 19 — رَايَتَ F 13 — تَعَرَّد Abu Tammâm Diwân —  
 11 — وَحَلَنَ 1. 22 — 1. ٩٨, 3; die Hh. — الكليانيين *b*  
 محمد بن; unter محمد 2 — هَذِهِ 1. 698,1 — شَكِير  
 محمد بن ist der Verf. des Classenbuches gemeint, nach wel-  
 chem Z. 3 zu lesen ist أم زيد بنت الحارث 13 — 13 — 11. ٣٣٢, 11. —  
 16 *co* حَذَلٌ d. i. حَذَلٌ — 19 *c* بَانَفَسَكُم F — 22 *F* بَانَفَكُم  
 وَعَقَقَانٌ; bei Freytag unrichtig, wie auch قازز statt  
 قازر, s. Kâmûs III, 191, wo unrichtig قازر — 699,2 Bekrî p.  
 489 بنواحي — عَقْن *co* — الحزن *co* الحزان *br* حزان — وَاتَّقُونَا  
 und فَخَلُّوا 489 — 5 *co* حَمِيرَه fehlt in *r*, wie der  
 ganze Artikel in *b* — 7 *br* حَرَامِي — 8 — 21 — لَيْلِيْن *o* لَيْلِيْن  
*c* زُرْدَاهُ ■ — 21 — لَيْلِيْن *o* لَيْلِيْن — 8 — زُرْدَاهُ *F* زُرْدَاهُ  
 nach dem Kâmûs I, 324 Name einer Festung in  
 وَرْدَةٌ und eines Berges bei Schîrâz; wahrscheinlich sind  
 daher mit زُرْدَة Perser gemeint. — 700,2 1. شَقَّتْهَا — 8 *br*  
 انْقَبَ G انْقَبَ F انْقَبَ *o* 12 — وَجَعَفَر

أَبِيَا 16 — تَرِيْنَةُ F تَرِيْنَةُ *br* تَرِيْنَةُ *o* تَرِيْنَةُ *c* 10 — أَمَّ F 701,9  
 702,1 — يَلَقَ *br* 20 — صَبِيَة *br* 18 — أَمَّا اَنَا *c* أَمَّا ■ أَبْنَانًا *br*  
 Bd. I. ٤٥, 19; die Hh. وَحِبَانَهُ *br* وَحِبَالَهُ *cF* 3 — وَاحِدًا 3 — 18. ٣٣٣, 18. — 11 Ag. XVIII, 218. Kâmil p. 52. Bekrî  
 p. 576. — 16 — الْحَثُونِ *bFG* 15 — الركب قد ساموا Ag. الحى 13 —  
 19 *F* — وَالْحَدَمَ *co* — لَهَا *br* بَلَى 16 — يَعْنِي *co* — فَعْبِدَهَا يَلُوحَ *br* — الطول  
 „mögt ihr beide das Mark (die besten Säfte) der Erde reichlich  
 einsaugen!“ — 21 — وَفِي *FG* — هَتِيْن ظَلَالِكَا *br* يَهْنِيْن *o* تَهْنِيْن *c* 21 —  
 23 *br* — الْمُنَاحِفِ *br* — 23 *cF* مُحَارَسَهُ *br* 23 — 23 *br* —  
 'Trennung von seinen Freunden geplagt d. h. in die unan-  
 genehme Nothwendigkeit versetzt ist, sich mit diesem Be-

dienten zu unterhalten“. — 703,1 لما *br* راى سهدا — 2 — ام ولا راى سهدا *br* لما 703,1  
 عشيت *c* اعشيت *b* 6 — تحلو *b* 5 — عقلة *o* — تجمع *br* 3 — حين *br*  
 7 *co* الدنان يقررو — 10 — بين *br* بطن — *r* لقي *co* نعى *F* mit ا in-  
 terrog. — 11 — سقمان بطامل *br* نتفاعى *o* منفعانى ■ 11 —  
 فحجى *br* 15 — يجدد *br* 14 — يحدث *coFG* — النبى *br* الغنى 12 —  
 عارض *c* عاتبا 23 — حكم — الظلم *F* 22 — عقدة *br* عقلا — الاحسان *F* 21  
 جنابة Bekri p. 479 كفاءة 11 — متشجها *F* 704,7 — ينشئ *F* —  
 705, — عكظ الرجل ل. 20 — بلولة *F* — وفيها *co* وفيها 13 — كقيبن زادا  
 خير. die Hh. 17 — اذا حجت اقامت oder تقيم *F* اقامت 6 — فيها ل. 5  
*F* خبار 20 die Hh. 706,2 c ومقابلة c — خلا لا —  
 15 *co* يستمحقف *co* تستحقف ل. 14 — القنالى *br* 7 —  
 بن اى ل. 707,3 — اخرها *bc* richtig اخوتها 22 — يستحقونه  
 „ein Wald von Oelbäumen“. — 17 *cF* غابة ثلاث *co* احدى 12 — عينة ل. 4 — الحسن  
 تعلت *br* ثقلت 708,3 — بيوتها *br* ميناها 18 —  
 8 *G* mit المراكب *G* المينا *G* البناء 6 — وحفظ *co* وخيطه 5 —  
 وفكحت das Citat aus Mukaddasi, danach scheint zu fehlen  
 واشكفها 23 — لمن ل. 15 — ويزيد *br* ومعاوية 9 — على يد ل. على u. عكا  
 709,6 aus einer, wie es scheint, längeren Rand-  
 bemerkung hat ■ in den Text aufgenommen : واما اللانہ (?) ومات  
 سنة ١٣٩٠ والآن فهى بيد المسلمين واليهما يقال له الجزار وقد صرف هتته في  
 — غير die Hh. 12 — عارثها وبنى بها جامعا عظيما  
*r* بالاخشاب *b* 18 — تحوط *F* 17 — وتشبه *F* 15 — البصيرى ل. 14  
 710,7 — فراقك ■ هزانك 23 vergl. S. 716,8; — بالاخشا *co*  
 عيذاب *G* عيذاب 9 — قباجة ■ قباجة *b* 15 — نواحي ل. 10 —  
 „Es hat der Saft der reifen Früchte des Arâk-Strau-  
 ches ihr (der Gazelle) Maul schwarz gefärbt, und so hat ihr  
 Gesicht eine Farbe wie die der Stiere (der dunkler gefärb-  
 ten Antilopenböcke), während ihr übriger Körper bräunlich



ist“.—18 *br* قادر *G* vor *السد* ist *منبت* zu ergänzen;  
so Kâmûs I, 116.—1. *أُكْنَة* Kâmûs IV, 198 *من طلع بالضم*.  
*أُكْنَة* *bG* *أُكْنَة* ■ knot in wood, fehlt bei *Lane*; dagegen  
*Lane* I. p. 9.—*FG* *مَقْطَرَة*

يُثَقَف *br* شَقَف oder شَقَف *F* —10 *نَزَلَتْهَا* und *وَحَاة* 711,7 l.  
—12 *FG* *جَحَل* „wenn das nicht in die Trennung (vom Freunde)  
umschlägt“.—14 ■ *المرتعاني* *br* *المُرتعاني* ■ 15 *حسن الخط والقراءة* ■  
—20 die Verse sind in den Hh. zu dem Art. *علقة* gestellt.  
—23 vergl. Bd. III. III, 6. — 712,4 *br* *بيت* *co* *نبت* —  
جاز—*Sure* 23, 11—*الشذارة* *b* *السراة* *c* —*التأية* *br* *الثنية* *co* —*حاذا* 7  
14; 1. *النطفة* 13 —*تسرع* *co* —*شروع* 15 *Gauharî* I, 150. II, 108.  
*Zamach.* p. 68; ■ *الرقل* ■ *الرقل* —*Bistânî* 1457 *الرقل* —20 *Bekrî*  
p. 480; *br* *واصر* *c* *واصر* *o* *واصر* mit einem *كذا* —  
713,7 *Garîr Diwân*; die Hh. *قطعنا* *Samhûdî* setzt hinzu:  
*F* —*جواد الطُّرُق* *G* 10 —*وكان المراد بالحاجر الحاجر البشما بطريق مكة*  
*وَمَا* und *الطُّرُق* 13 —*اهل* nach dem *Moschtarik* 315 und *Sam-*  
*hûdî*; die Hh. *الف* —19 *Mutanabbî* p. 718; vergl. Bd. II.  
100, 3.—23 *b* *لست* *حتى* *قلن* *تجملت* —*الفمَّح* 1. 714,3  
*برقة* *F* *شرف* *br* *تُرَّه* ■ 14 —*تَهَب* *F* 11 —*يكون* *bo* ohne *جسان* *br*  
transit. von *رَف* schwanken, sich schaukeln, wie S. 293,4  
von den Zweigen des *بشام* —*بَرْد* „Hagelkörner“ d. i. schöne  
weisse Zähne; *شَهْد* Subject.—15 *F* vermuthlich *كَهْدَاب* *co* —  
*حصىب* *FG* *خصيب* „Einen schlanken Schössling des Baschâm-  
Strauches (einer männlichen Schönheit), den ein mit Per-  
lenzähnen vermischter Honigseim (Speichel) zu ihnen (den  
Perlenzähnen) hinzieht, bekomme wohl der Wein, den er  
reichlich credenzt erhalten hat und den (an Zartheit) Sei-  
denfranzen gleiche, mit Henna gefärbte Finger umschlossen  
hielten“.—16 *تركت* ■ *نزلت* —20 *cr* *جشا* —22 *F* *عليهما* —  
*يضم* *br* —*ان بيت* ■ *سبيت* *bo* —*Garîr Diwân*; 715,3 —*علقه* *br*



5 *br* يتراسنون *o* بعصه *c* بعصه *br* بقبضة *co* — 8 Ag. III, 11. VI, 168; ■ zu كثم am Rande عياش اسم أم *ملزما* n. loci. — 9 *co* بالصلاة — Ag. فاعتما vergl. Bd. I. ٥٩, 17. — 10 vergl. Bd. IV. ١٣٩, 3. — 11 بالاصباح Ag. بالادلاج — 12 Ag. اجازت u. جناحين — 14 *b* حزرت *c* خرت Ag. خدرت, خدرت, خرت — 16 *F* بعيت — 19 Ag. VI, 170. — 21 *F* والأثل, wie Bd. III. ٩٣, 15. — 23 Ag. X, 168 هزان *br* فحورا العذيب بعدها vergl. Bd. IV. ٨٩, 21. — 716, 7 هزان *br* vergl. S. 709, 21. — 9 *F* العلو — 11 vergl. Bd. I. ١١, 12. — 15 vergl. Bd. IV. ٣٩, 19. — 16 Sure 6, 137. — 18 Sure 89, 6. — 717, 5 *F* رزمة ist als Eigennamen unbekannt und es müsste *رزمة* *بيص* *البيص* heissen, wenn nicht *رزمة* *بيص* zwei zu einem Eigennamen verbundene Nomina sind; es scheint ein Adjectiv darin zu stecken; *c* درمة „glatt, weich“ passt nicht zu *براق* zu — 19 *F* سباهيون s. Sharastânî by Cureton p. 132. Satio quinta et sexta libri Mevafik ed. Sörensen p. 343. — 23 l. شاس — 718, 2 l. كنت der Vers, von welchem der Dichter den Beinamen el-Mumazzak „der Zerrissene“ erhielt; Kâmûs Calc. p. 1334. Bulac. III, 305. — 4 vergl. Bd. I. ٩٣, 10. — 5 *bo* *oG* 21 — *br* يقدر 19 *co* هادية 14 — *o* نقشان *c* نقشان 10 — يعنف *FG* 18 — زغر l. 16 — أنرج l. 12 — مهزود *c* مهزود 719, 3 — مشقوقا *c* مسفس ■ 2 — الحبوب والانعام Mukaddasî 720, 1 *G* — فأسقناهما اشتباقي *b* 9 — تشوقة *b* 8 — يحزنك *FG* 7 — وعلى *o* وهل 6 — مسقف الحمية *br* الحباب 21 — يحباب *br* يخاف 15 — دقني *c* زفاني 11 — المريكي 721, 6 Bekrî p. 483 und Zamach. p. 107 سمعا, Garîr Diwân wie Jâcût سمعت und genau genommen sind es drei Berge, denn nach Bekrî sind unter عمايتان die beiden Berge عماية und صاحة verstanden und يذبل ist der dritte. — 10 *br* حبيب 722, 1 *co* قلات — 17 Garîr Diwân. — الاموال الفسدى جزى 95<sup>n</sup> p. 160. Ag. XX, 7 — اصطاد l. 3 — حبيب *r* عطاء Ag. Ham. عطاء 9 — طريد l. 1 — الله عفا والجزاء بكفه عماية خير



c — يَسْرُك co لسيرك 20 — Mutanabbí p. 387. — 19 حتى رَأَى السمر  
 مَلُوعاً als صفة oder مَلُوعاً F مَلُوعٌ 21 Bekrí p. 482 — معرفها br مفرقها  
 als von حال التَّعَفُّفِ mit وَارِبٌ 728,1 bc — وادَّعَا br —  
 5 vergl. Bd. III. ٢٨٣, 1. — 6 ل. كَسَوْنَ c كَسَوْتَ 13 F  
 وافر br وافر G وافر ■ واقترد c — مدلوح br — عينى und مشتجرا  
 18 the Divans p. 176. — 729, 5 Zamach. p. 118. — 8 bo مشاير F مشاير Bekrí p. 482. —  
 19 1. فشا F — 16 مشاير F — 23 مزق oF خرقى wie Bd. I. ٧٨, 13. Abu Nowás p. 22 v. 5.  
 Haríri Durra ed. Thorbecke p. 42, 3. — 1. ونبضاء — 730, 2 br  
 13 F besser المتعب — 14 co السواعة — 18 vergl. Bd.  
 I. ٣٩١, 12.

تَغْلُ FG 3 — بسبب أسر العلوية b وفخ انقرة 731,1  
 „und eine Mühle, die viel Geld einbringt“; r تغل fehlt in  
 b. — 8 br الايوم و — Marâcid II, 282 وقيل — die Zeile von dem  
 ersten و bis تعالى fehlt in co — 15 vergl. Bd. II. ٤٥, 7. — 16  
 vergl. Bd. IV. ٧٩, 16. — 17 Bekrí p. 504 القارة und غَمِيرُ vergl.  
 Bd. III. ٨٩, 4. — 732, 11 vergl. Bd. III. ٩٧, 9; ■ c وحتل  
 فتعر bro — 15 محيلا b محيلا ■ — 14 Garír Diwân; ■ وختل br وختل  
 F مزورقة — 17 c تزوغ و زغنا — c فتعتر  
 Kamelen unbekannt, vielleicht مزونقة, s. Bd. III, ٧٩, 7. IV.  
 ٥٣, 1; b دوية — 22 vergl. Bd. I. ٥٣٩, 3. — 23 br الغوطة wie  
 Bd. IV. ٨٥٣, 11. — 733, 5 بالعناج Zamach. p. 35 الجناج Bekrí  
 p. 183 حبابا من c حيانا بن r — الجباح, الجناج, الجناج  
 حصنى و حصنى Bekrí p. 486 حصنى — 14 die Hh. شما —  
 17 F يصيد — 19 die Hh. قوش — 23 vergl. Bd. IV. ٨٧٤, 19.  
 — 734, 1 F مسائر co — 10 c انكرا F انكرا statt القربى  
 بالعدو. — 1. وملطى statt وملطى oder وملطاً F — 11 المتنسر F المتنسر ■  
 — 18 ل. عنبان — 19 F die Aussprache عُنْبٌ, welche Jâcût an-  
 giebt, auch nach den Marâcid mit drei Dhamma, ist höchst  
 unwahrscheinlich; عُنْبٌ oder عُنْبٌ nach dem Kâmûs I, 117

wird durch das Versmass bestätigt; so auch Bekrî p. 484.  
 —21 Diwân Huds. vergl. Bd. IV. ١٨٢, 11; ٨٠, 10; 1. قُضَاعِيَّة —  
 وَاثِي Diwân واين Ag. وَاثِي. —22 Bekrî p. 229. — 735,6 *br* لَتَحْبِبْ  
 —10 vergl. Bd. II. ٦١, 23. —11 *F* الشَّاء wie S. 738,4  
 und Marâçid II, 285. —14 Bekrî p. 498 فَغَيْرٌ und لَمْ —  
 17 1. أَدَد — 23 مَنذَر die Hh. مَقْلَد — 736,1 vergl. Bd. II, ٨٦,  
 14. —5 Hamâsa p. 91<sup>n</sup> — 10 *bo* بِه s. Arab. prov. T. II.  
 p. 25. —13 *F* أَوَى —16 vergl. Bd. I. iv., 7. —17 مَرَحَل ebenso  
 Hamâsa p. 96,3; *F* مَرَحَل „Zurückweichen“. —18 *F* سَأَعْتَبُ  
 „ich werde die frommen Leute von dem Aergermiss, das sie  
 (an mir) nehmen, abbringen“. —19 vergl. Bd. III. ٨٨, 19. —  
 20 vergl. Bd. III. vii, 11; *bo* besser صَاحَة — 737,5 vergl. zu  
 Bd. II. ٨٥٢, 23. —10 *br* مَن Bekrî p. 555 وَجُنُودِهِ —11  
*co* الاديبي —18 وَخَصِب —20 *F* قُتْلِكَ steht für قُتْلِكَ s. *de Sacy*  
 Gram. ar. I, 554. Mo'allacât ed. Arnold p. 8 v. ١٩; ebenso  
 شرح كبار *b* رُبْ اَرْضٍ مَهَامَةً Object von قَطَعْتَ —21  
 —22 Bekrî p. 485. — 738,4 *br* وَالشَّاء —9 ثَنِيَّة *br* تَنْهِيَّة  
 dem Amrulkeis zugeschrieben bei Bekrî p. 582; s. m. Ab-  
 handl. die Strasse von Baçra nach Mekka, S. 7. —17 Am-  
 rulk. Diwân p. 46; the Divans p. 136. —20 وَهِيَج Garîr Diwân  
 2 — لَجَتْ Ag. IV. 148. بَحَتْ — 739,1 — نقول *c* يقول *br* —21  
 Kâmil p. 352. —3 Gauharî II, 482. Ibn Doreid p. 194. Ibn  
 el-Athîr Chron. I, 391. Bekrî p. 485. 615. —5 *F* يَنْفُخ bei  
*Freytag F.a.* falsch; s. Sure 3,43; 5,110. —6 *F* اَعْلَمَها — *FG*  
 الْجَرِيث als Apposition der Art zu der Gattung: „der Fisch  
 der Aal“, der Aalfisch, wie S. 762,11. „Bei meinem Leben!  
 Es ist mir lieber, dass eine sich sommernde Eidechse bei  
 'Oneiza, die in der Mitte des Vormittags 'Arâd-Kraut ge-  
 fressen hat und in Folge davon blasende Laute von sich  
 giebt wie ein Hengst, die Nachbarin der Angehörigen von



abgestiegen“. — 11 *br* يَمْسُون *F* جَيْرَة — *br* يَخ *FG* يَنْتَج —  
 15 vergl. Bd. I. ٢٨٣, 20. — 17 *اصور* *F* صَوْرَاء als dessen Plur.  
 صَوْر vorkommt bei Makkarí I. ١٩٨, 6. — *F* عَوَج — 19 *F* جَوْد s.  
*Lane* unter جَواد — 22 vergl. Bd. II. ١٥٩, 2. — 745,1 ل. دجلة  
 العوراء — 4 *co* ابنا *r* اما — 10 vergl. Bd. III. ٢٧١, 7. — 11 Bekrí  
 p. 502 غَرُوش unter غ; die Verse in umgekehrter Stellung;  
 23 كَكَبَاش ■ — 18 *co* الاديني — 17 *co* التسلف — 15 *cro* عند *co* وسط  
 Bekrí p. 496. — 746,9 ■ — 10 *o* وبوارها u. بغيص *c* بغيص ■ — 746,9  
 — *co* وبقارها — 13 vergl. Bd. I. ٢٩٤, 17. — 14 *F* حَادِيَّتِهَا — 15 *F*  
*br* غَضُوبٌ *F* am Ende ebenfalls الحوراء *c* الجواد *br* — 16 *br* — وَرْد  
 20 Bekrí p. 496 فرَمَاح scheint wegen des Versmasses  
 الهزج statt فرامح gesetzt zu sein. — 747,11 ل. عُلَى بن رباح — 13  
 Ibn el-Athír V, 105 أبو نصره — 19 *F* nach ترى fehlt eine Silbe  
 zum Versmass, vielleicht من „irgend welche dahinziehende  
 Frauen“; vergl. Bd. IV. ٩, 9, wo *bw* الى nach ترى haben, wo-  
 raus لى statt des vorgeschlagenen من zu ergänzen ist. — 22  
 Ag. XIV, 129 اشاقك u. كَجَل الحُجُور السابحات Cod. Berol. الشامخات  
 — 748,2 nach عَوْفَق setzen *cro* unverständlich hinzu كتب  
 اشتقاقى العَوْفَق فى بركة اخرى, denn wo diese Namen vorkom-  
 men, findet sich nichts über die Ableitung. — 3 ل. واستنطقا .  
 und vergl. zu Bd. I. ٥٨٤, 19. — 6 *F* أَقَلَّت — 9 *bo* مشعوف — *br*  
 14 Mutanabbí p. 572. — 16 vergl. Bd. I. ٢٠٠, 14. — 17  
*br* عالمك *F* الهاجون *br* الجَحُون ■ — 18 *F* الفَيْك *F* الفَيْك *co* اليكك *br*  
 fehlt eine Silbe im Versmass. — 19 *F* وَرَعْنٌ und وَأَجَا — 19  
*rco* richtig تهال *F* d. i. تَهَال „mane territa a me auffugit“. —  
 20 *r* جاعد *b* جاعد — 23 vergl. Bd. II. ١٨٧, 5. — 749,1 ■ قَيْف  
*br* للمُعْتَقِينَ *F* — 4 *F* مَحْزُور plur. von مَحْزُور — 2 ل. سيف — 5  
 — 5 *o* وصدا *c* وصدع — 7 vergl. Bd. IV. ٧٨, 3. — 8 vergl. Bd. III.  
 ١٧٢, 18. — 9 *o* بالنص ل. بالصاد — 11 *br* الخصبيا — 18 *br* عوف die Hh.  
 — 750,1 die Hh. اطب — *br* اليدا — 2 *o* تَكْبَدَا — 2 die Hh. دوابه

10 *b* الكليب — 11 باليمن aus Naçr hinzugesetzt. — 15 Bekrî p. 187:

أمر ترم الاطلاع من حول جفشم مع الطاعن المستلحق المتقسم  
في عيشة الاطهار غير قسرتبها بنات البي من خطى الموت يهرم

18 in den 7×7 Gedichten; *F* اعناقنا.

751,1 Bekrî p. 250 جاوزن — 12 Harethi Mo'allaca v. 18. Gauharî I, 273. — 15 vergl. Bd. II, 449, 7. III, 334, 4. — 19 die Hh. الحور Naçr الحوز vergl. Bd. II, 490, 2. — 752,6 vergl. Bd. III, 419, 9. — 10 *FG* صاحبها — 13 Ag. XV, 38. Kâmil p. 363. — 17 die Hh. فيقرع *F* فيقرع — 753,14 Ibn Hischâm p. 752. — 18 *b* *F* und Mufaddhal. فيم — 20 diesen in den Hh. fehlenden Vers habe ich von Bd. III, 413, 2 hinzugesetzt. — 21 رب *br* درب — 22 لاقى *F* ذاقى — 754,5 Ag. Cod. Goth. — بحيلة l. 6 — حذاني Hamâsa Buhturî — خلة l. 9 — Ham. القيت Ham. القيت — Ag. القيت للقوم يوم الردع — ذات Ham. خبت — ارسلت Ham. القيت — اوداقى — 7 Bekrî p. 499; سراعم Ham. كلابى und so Muf. im Commentar. — معدى Ham. عمرو — 9 vergl. Bd. IV, 490, 11; *F* وعريت — *br* محرمات — 11 Bekrî p. 499; *br* تحير Zamach. p. 117 صفة als تحيس الطير أو عرا *F* يحيس — die Hh. *br* تبع — *co* — تجبر mit حال von هضب als coll. singul. masc. construiert wie S. 586,17. — Bekrî die zweite Vershälfte

19 Ibn Hischâm — بأحد l. 18 — زحالف هضب تولق الطير او عرا p. 557. — 22 vergl. Bd. III, 490, 13; *co* ينب *br* تنب Bekrî p. 497 die zweite Hälfte: ويوم جدود له نواكل عن الامل — 755,2 حقرة die Hh. النادر *br* الفارد 5 — بالمدينة die Hh. جقرة عتيب wie Bd. II, 413, 13 gegen Naçr und Kâmus I, 108 جقرة خالدا beide zusammen II, 41, 19 الجفرتان — 10 مسوح — 756,3 لا l. 17 — *bcF* besser يشبه s. Gauharî II, 357. — 13 vergl. *F* ما *Ma* s. Gauharî II, 396. — 6 *FG* يقى von وقى — 14 طافيا l. 14 — 16 *F* بغيا Kâmus III, 112





765,2 — بلفظ جمع سلامة l. 23 — الوليد l. 20 — دنبايه *b* دونبايه  
 5 vgl. — أذل l. 1. 114, 8; 4 — الثنية *br* البثينة *o* البثينة  
 13 — عن ابن أبي هبيرة ابن الوليد *co* — محمد l. 8 — 5. 347, 5. —  
 vergl. Bd. III. 764, 22; *br* ينم — die Hh. الاصل — 19 منه *F*  
 wegen des Versmasses vielleicht منهم auf das Subjectspro-  
 nomen von يتبعن bezogen. — 21 Bekrî p. 622. — 22 *FG* يشق  
 und الرجال *o* 9 — غنة *r* غرفة *b* عزيز — المغرب *br* 766,5 — يشرع  
 15 Bekrî p. 499 — فحبكم *bc* — بلغتم oder بلغتم *F* 10 — الرجل *br*  
 nach richtigem Versmass:

وَالشَّامِيْنَ طَرِيقَ الْمَشْمِ وَلَعَرَأَى فِي قَنَابِ عَيْمِ

18 Mufaddhalijât لقوم — 19 وحرمها *br* دونها — *F* تجرم wie Bd. I.  
 804, 19. — 20 die Hh. القبياء — قالصوية — 21 l. — العبداء *br* القبياء *co* —  
 والغابة l. 22 — عربوب *o* 15 — فنفقت *c* فنفقت *b* 767,3 — الجواء  
 قل ساعدة 19 Bekrî p. 499 — 768,4 — الغابة 23

فَا رَاعِي آلَا أَخُو كَانَهُ بِغَادَةِ فَتَخَاءُ الْجَنَاحِ كَسِيرُ

18 *co* — 11 Bekrî p. 43. — غزيرة l. 10 — يعطاه *c* بغطاه *b* بعصاه 5  
 3 vergl. — هنت *br* نفقت 769,1 — ينوب *r* نبوت *bc* 20 — الاديني  
 Bd. II. 340, 23. — 5 Férazdak Diwân pag. 30. Bekrî p. 384.  
 — 7 *B* خبيث — خائف *B* 10 vergl. Bd. II.  
 السلط *r* الساط *b* 14 — بغتة *F* 12 — اهل *co* ارض — حيث l. 347, 23;  
 19 vergl. Bd. II. 401, 9. — 21 *br* حياء *c* — 770,13 l.  
 19 Zamach. p. 122. Gauharî  
 II, 528.

771,1 *F* قبيحت الغداة vergl. Bd. III. 803, 18. — 6 u. 7 *F*  
 الغبارى Bekrî p. 385. 498 الغبارى vergl. Bd. III. 801, 8. — 8 *F*  
 20 — الكلاب *co* الثياب 16 — الحز *br* الحسن 13 — فراس *co* 11 — الشاء  
 صفت ضلة 3 vermuthlich حوتتم *F* 772,2 — الحجرة *c* الحمر *bro*  
 — 5-8 *c* lässt alle Reimworte auf *l* ausgehen. —  
 7 u. 8 *oF* besser ابدال u. حال. „Wenn Gabrà el-Chabîba jetzt  
 von ihnen (den früheren Insassen) verlassen worden ist und

statt ihrer andere Unebenbürtige (wilde Thiere) bekommen hat, so sah ich dagegen vordem die vereinigten Stammgenossen in ihr in beneidenswerthem Wohlstande; aber die Zeitverhältnisse bleiben nicht in einem und demselben Zustande.“ — 9 *br* انقباض — 13 *vergl.* Bd. III. ٨١٣, 8. — 14 das zweite الغابر l. الغابر — 15 في aus Naçr hinzugesetzt. — 16 Naçr fügt hinzu والبصرة واسط — 773,6 *br* القسم — 9 Gauharî I, 86. — 10 *F* لثويت و للمست — *br* بالرمعاء — *co* بالرجعاء طمعة — 11 حشمة s. Ag. XIII, 2. — 14 *co* تلسا — 774,1 *بن* Mufaddhal. und ein Codex des Bekrî p. 500 يوم — *بر* الغيميم Muf. الغيميم *vergl.* Bd. III. ٨٨, 12. — 3 *co* يسبحار — 15 Amrulk. Mo'allaca v. 79; *c* كصرح *r* كصرح — *br* العناب — *co* المحمل — Gauharî I, 577 *فزل* Bekrî p. 500 *فزل* — 22 Arab. prov. بى العباب Bistânî p. 107 اليماني بالعياب المتقل — 775,2 *بسر* Garîr Diwân — *br* ثقلان *co* — T. III. p. 569; *co* القتل „Stricke“; *F* القيود die Fesseln „beissen“ wie Schlangen, s. Makkarî II. cv., 16. *Dozy*, loci de Abbadidis I. 59,3. — 5 *F* richtig Bd. I. ٣٣٣, 16. — 14 *F* اغتمت — 776,5 *F* الاشراق von Far benglanz, wie Cazwînî I. ٣٣١, 6; so *co* عمامة حريز اخضر حسنة اللون والاشراق Codex Lugd. 891 fol. 63<sup>r</sup>. — 777,5 l. *بر* — 8 *ro* الرجال — 10 *co* سرباب — 12 *b* جدد — 13 *vergl.* zu Bd. III. ٤١٣, 3. — 16 l. الجنوب — 23 *بدير* die Hh. بدار — 778,2 *vergl.* Bd. II. ٤٠٧, 10, wo besser ما statt اذا, wie hier alle Hh. — 3 l. مرتققا — 5 *F* جرم — Ag. XVI, 33 *قدم* *F* قدم — 13 — 3. و. و. — 9 — وصل حبلك *co* — 7 — فليصينه — 15 *co* فراوش *br* خوطه s. Kâmus II, 312. — 18 *c* عسمى — 21 Amrulk. Diwân p. 31. the Divans p. 159; *bo* — 779,6 *vergl.* Bd. I. ٣٥٥, 14. — 9 — للبن — 10 *F* صدغ „Mannichfache Trennung wird die Leute, unter denen noch keine Spaltung ist, von einander reissen“



p. 575. — 12 *br* دق *br* رهن *F* „das Leben des Mannes hängt von einmaligem Lebenlassen eines Ränkevollen ab“ d. h. davon, dass ein Ränkevoller (der personificirte Tod) ihm einmal Lebensfrist (nom. vicis) gewährt, und wenn sie abgelaufen ist, kein zweites Zugeständniss macht. Zu موب würde mir noch besser بغمزة zu passen scheinen: „von dem (tückischen) Augenwinke eines Ränkevollen“. — 13 بغمرة als Andeutung dieser Lesart. — 23 *br* زريق 1. رزق — 784,4 1. يسرة — 8 صايت *br* طابر — 14 Bekrî p. 188 der erste Halbvers رَعَتْ جُفَاً فَجَنُوبَ قَبْرِ — 17 vergl. Bd. I. 399, 19. — 20 Cazwîni I, 201. — 785,10 Cazwîni II, 285. — 12 ببشير *co* أبشين *br* الشين — 14 *F* احداً — 15 Içtachri p. 107 (118) *G* 271. — 22 Buhturi Diwân; مدن *co* بدن *F* مَدْنِ part. von أَذْنَى „demüthigen“. — 23 *br* شابتها *c* شابتها *br* — 786,1 *o* بدوة *b* بدوة 1. بُدْ *F* — 11 تنقل *br* مثقل — 10 *c* جميع *c* ميل *o* — بدوة s. Abulf. hist. anteisl. p. 20. — 12 *l.* من ohne — *br* تحت *o* — *bro* نهضة — 13 *F* وبهرقل s. Textverbess. zu Makkari Nr. 4 S. 187. — 14 vergl. Bd. IV. 48, 23; تحت *co* فوق — 16 vergl. zu Bd. II. 31, 16. — 17 *coF* besser مات — 19 *co* يعنى *br* يعنى — 20 يعنى *br* يعنى *co* — 787,1 u. 3 die Hh. الغرقى — 2 vergl. Bd. III. 838, 8. — 12 Sure 79,1. — 15 vergl. S. 797,19. — 20 Nach den Marâçid II, 308, wo das zweite قرية fehlt, würde man zwei Orte des Namens غرقه anzunehmen haben, ich halte aber den zweiten Satz nur für eine Ergänzung des ersten, weil die 'Adi ben Hanîfa in Jemâma wohnten. — 22 *o* الغرم *F* الغرم — 8 يشقها *F* — 7 يحكم 1. يحكم *br* — 3 *br* — 2 *co* الاديني — 788,2 u. 3 *br* — 23 *co* قلم nach Cazwîni II, 367; die Hh. richtig قلم *F* wie Bd. IV. 191, 6. — 14 aus Naçr hergestellt; die Hh. الغريق und كَفَّ غَرَبَهُ *F* كَفَّ غَرَبَهُ *o* — 19 غريق — 789,2 *F* wegen des folg. مصف. سَهْمٌ غَرَبٌ zunächst

Kāmds I, 130. — 5 Ag. IV, 128, schliesst sich an Bd. II. 14v, 2. — 6 F Ag. تَصْطَاد Activ mit الرَجْدُ „zur Zeit da sie auf die Männer Jagd machte mit Kohlschwarzem (solchem Haare) und nicht mit ausgebrochenem, den Palmblüthen gleichem Weissen (solchen Zähnen)“. — 8 لا ان F — 9 Sure 31, 33. — 12 وفي هذا bo — 16 Naḡr ثَنِيَّة — 18 Bekrī p. 590 und in dem besonderen Artikel p. 408 مَبُولَةٌ; the Divans p. 133 فَبُولَةٌ vergl. Bd. IV. 14v, 3. — 21 F والفاضل — 790, 3 Bekrī p. 508; ■ hier und S. 805, 12 تَغْيَرٌ, Nöldeke, Gedichte des 'Urwa, S. 266 und F zu عَفَتْ passender تَغْيَرٌ statt تَتَغْيَرٌ s. Fleischer, Beiträge zur arab. Sprachkunde, Stück 1. Sitzungsber. 1863, S. 168 fg. — 4 وهو الغرى — المَطْبِيُّ F — 7 حَبِيهَا co حَبِيهَا r حَبِيهَا b — 5 وبالغرى Bekrī اخواص الثياب c — وفارة احواظ r — 22 الفقر er — 21 الذى يُطْلَى به العرب 5 — 4 — والرميل co والاثل 2 — 791, 1 vergl. Bd. I. 14, 17. — 7 Cazwīnī II, 150. — 8 غَرِيْنٌ F, wie 14, 6. — 9 غَزْرَةٌ F — 11 كَذِيْبٌ F, Gawālīkī p. 132. — 17 ل. عَزْرَةٌ — 8 Cazwīnī II, 285. — 10 فَعَا u. اللَّذِيْن l. 792, 1 — اللَّذِيْن 21 Arab. بَحِيْرٌ co بَحْسَنٌ 18 — المَصْل Ag. XIX, 86 فصل br نضلة prov. T. I. p. 25. — 23 ما F — 793, 2 Arab. prov. T. I. p. 185. — 3 Prov. T. I. p. 340. — 4 الطَّامِنِيْن Prov. I. p. 62. Ag. XIX, 87. — 7 Prov. T. II. p. 677. — 9 ل. ابن اعله — Ibn Badrūn p. 133. — 10 مَنِيَّة Ag. عَنَّة oder ابن Coteiba Diwān اصبح — 17 Ag. XIX, 88 بَلَمَ الطَّلَا ohne خطلة — 20 u. 21 ل. ثَلَاث — 23 وَفَعَلَتْ F — 794, 1 عَشَانَك F s. عَشَانَك — 20 Ag. خَيْرِك c كَرِك s — خَصَلَا Ag. خلا 3 — 3 Mufaḡḡal p. 23. — 9 تَجْعَل Ag. تَكُن — 10 تَوَجَّعْنِي سَنَةً F — 14 هَل Ag. ما — 15 Cod. Goth. وحيًا من لا حياء له — 17 Ag. شَيْبَانِ Ag. المنذر 16 — 16 co — رَقِيَك Ag. bo 20 — الحَمِير Ag. 19 — الله Ag. الناس 18 — وحيًا — 12 Cazwīnī II, 286. — 10 شَعْنَت F — 10 تَمَلَك F — 795, 2

— 21 روث *c* روث *br* روث *br* — 22 *F* شعير *a* — 796,1 *F* لشفه wie Zamach. p. 121. — 7 *l.* — 11 *co* بحاقبة الشيوخ — بحاقبة *br* — معروفة *l.* — 7 *l.* — 12 *F* جنان — الليل *b* الرمل — 670,22. — 13 *F* حبا *a* — 797,1 *F* حبا *a* — 13 *F* وعنا *a* — 18 *l.* — 19 *F* تلحاح — 797,1 *l.* — 10 *o* عمود wie Bd. IV. 39, 9 *r* عمود — 12 die beiden Verse aus Bekrî p. 503 hinzugesetzt. — 13 *l.* — 20 die Hh. روى عن ابي — 798,8 *l.* — 21 *l.* — 20 *F* خلقت — التناسيا und بالتناسي *coF* — وحشة *br* دقية — 799,8 *l.* — 11 *l.* — 10 *l.* — 13 *F* الجبل defectiv statt الجبل *br* — 16 Abu Nowâs Diwân; *l.* — 17 *l.* — 18 Hâschim ist hier in Bezug auf das Lebensalter offenbar mit Muhammeds Vater Abdallah, welcher auf der Rückreise von Gazza in Medina starb, verwechselt, denn Hâschim hatte sechs Frauen, hinterliess zehn Kinder und stand in Mekka im höchsten Ansehen, was Alles schwer auf einen jungen Mann von 25 oder gar 20 Jahren passt. Hierzu kommt die Verfeindung mit seinem Neffen Omajja, welcher viel jünger war als Hâschim, und doch selbst mindestens 20 Jahr alt sein musste, um ihm einen Rangstreit anbieten zu können. Vergl. Zeitschr. der DMG. Bd. 7. S. 28. — 20 *F* — 21 *br* — 22 *br* — 23 *l.* — 24 *l.* — 25 *l.* — 26 *l.* — 27 *l.* — 28 *l.* — 29 *l.* — 30 *l.* — 31 *l.* — 32 *l.* — 33 *l.* — 34 *l.* — 35 *l.* — 36 *l.* — 37 *l.* — 38 *l.* — 39 *l.* — 40 *l.* — 41 *l.* — 42 *l.* — 43 *l.* — 44 *l.* — 45 *l.* — 46 *l.* — 47 *l.* — 48 *l.* — 49 *l.* — 50 *l.* — 51 *l.* — 52 *l.* — 53 *l.* — 54 *l.* — 55 *l.* — 56 *l.* — 57 *l.* — 58 *l.* — 59 *l.* — 60 *l.* — 61 *l.* — 62 *l.* — 63 *l.* — 64 *l.* — 65 *l.* — 66 *l.* — 67 *l.* — 68 *l.* — 69 *l.* — 70 *l.* — 71 *l.* — 72 *l.* — 73 *l.* — 74 *l.* — 75 *l.* — 76 *l.* — 77 *l.* — 78 *l.* — 79 *l.* — 80 *l.* — 81 *l.* — 82 *l.* — 83 *l.* — 84 *l.* — 85 *l.* — 86 *l.* — 87 *l.* — 88 *l.* — 89 *l.* — 90 *l.* — 91 *l.* — 92 *l.* — 93 *l.* — 94 *l.* — 95 *l.* — 96 *l.* — 97 *l.* — 98 *l.* — 99 *l.* — 100 *l.* — 101 *l.* — 102 *l.* — 103 *l.* — 104 *l.* — 105 *l.* — 106 *l.* — 107 *l.* — 108 *l.* — 109 *l.* — 110 *l.* — 111 *l.* — 112 *l.* — 113 *l.* — 114 *l.* — 115 *l.* — 116 *l.* — 117 *l.* — 118 *l.* — 119 *l.* — 120 *l.* — 121 *l.* — 122 *l.* — 123 *l.* — 124 *l.* — 125 *l.* — 126 *l.* — 127 *l.* — 128 *l.* — 129 *l.* — 130 *l.* — 131 *l.* — 132 *l.* — 133 *l.* — 134 *l.* — 135 *l.* — 136 *l.* — 137 *l.* — 138 *l.* — 139 *l.* — 140 *l.* — 141 *l.* — 142 *l.* — 143 *l.* — 144 *l.* — 145 *l.* — 146 *l.* — 147 *l.* — 148 *l.* — 149 *l.* — 150 *l.* — 151 *l.* — 152 *l.* — 153 *l.* — 154 *l.* — 155 *l.* — 156 *l.* — 157 *l.* — 158 *l.* — 159 *l.* — 160 *l.* — 161 *l.* — 162 *l.* — 163 *l.* — 164 *l.* — 165 *l.* — 166 *l.* — 167 *l.* — 168 *l.* — 169 *l.* — 170 *l.* — 171 *l.* — 172 *l.* — 173 *l.* — 174 *l.* — 175 *l.* — 176 *l.* — 177 *l.* — 178 *l.* — 179 *l.* — 180 *l.* — 181 *l.* — 182 *l.* — 183 *l.* — 184 *l.* — 185 *l.* — 186 *l.* — 187 *l.* — 188 *l.* — 189 *l.* — 190 *l.* — 191 *l.* — 192 *l.* — 193 *l.* — 194 *l.* — 195 *l.* — 196 *l.* — 197 *l.* — 198 *l.* — 199 *l.* — 200 *l.* — 201 *l.* — 202 *l.* — 203 *l.* — 204 *l.* — 205 *l.* — 206 *l.* — 207 *l.* — 208 *l.* — 209 *l.* — 210 *l.* — 211 *l.* — 212 *l.* — 213 *l.* — 214 *l.* — 215 *l.* — 216 *l.* — 217 *l.* — 218 *l.* — 219 *l.* — 220 *l.* — 221 *l.* — 222 *l.* — 223 *l.* — 224 *l.* — 225 *l.* — 226 *l.* — 227 *l.* — 228 *l.* — 229 *l.* — 230 *l.* — 231 *l.* — 232 *l.* — 233 *l.* — 234 *l.* — 235 *l.* — 236 *l.* — 237 *l.* — 238 *l.* — 239 *l.* — 240 *l.* — 241 *l.* — 242 *l.* — 243 *l.* — 244 *l.* — 245 *l.* — 246 *l.* — 247 *l.* — 248 *l.* — 249 *l.* — 250 *l.* — 251 *l.* — 252 *l.* — 253 *l.* — 254 *l.* — 255 *l.* — 256 *l.* — 257 *l.* — 258 *l.* — 259 *l.* — 260 *l.* — 261 *l.* — 262 *l.* — 263 *l.* — 264 *l.* — 265 *l.* — 266 *l.* — 267 *l.* — 268 *l.* — 269 *l.* — 270 *l.* — 271 *l.* — 272 *l.* — 273 *l.* — 274 *l.* — 275 *l.* — 276 *l.* — 277 *l.* — 278 *l.* — 279 *l.* — 280 *l.* — 281 *l.* — 282 *l.* — 283 *l.* — 284 *l.* — 285 *l.* — 286 *l.* — 287 *l.* — 288 *l.* — 289 *l.* — 290 *l.* — 291 *l.* — 292 *l.* — 293 *l.* — 294 *l.* — 295 *l.* — 296 *l.* — 297 *l.* — 298 *l.* — 299 *l.* — 300 *l.* — 301 *l.* — 302 *l.* — 303 *l.* — 304 *l.* — 305 *l.* — 306 *l.* — 307 *l.* — 308 *l.* — 309 *l.* — 310 *l.* — 311 *l.* — 312 *l.* — 313 *l.* — 314 *l.* — 315 *l.* — 316 *l.* — 317 *l.* — 318 *l.* — 319 *l.* — 320 *l.* — 321 *l.* — 322 *l.* — 323 *l.* — 324 *l.* — 325 *l.* — 326 *l.* — 327 *l.* — 328 *l.* — 329 *l.* — 330 *l.* — 331 *l.* — 332 *l.* — 333 *l.* — 334 *l.* — 335 *l.* — 336 *l.* — 337 *l.* — 338 *l.* — 339 *l.* — 340 *l.* — 341 *l.* — 342 *l.* — 343 *l.* — 344 *l.* — 345 *l.* — 346 *l.* — 347 *l.* — 348 *l.* — 349 *l.* — 350 *l.* — 351 *l.* — 352 *l.* — 353 *l.* — 354 *l.* — 355 *l.* — 356 *l.* — 357 *l.* — 358 *l.* — 359 *l.* — 360 *l.* — 361 *l.* — 362 *l.* — 363 *l.* — 364 *l.* — 365 *l.* — 366 *l.* — 367 *l.* — 368 *l.* — 369 *l.* — 370 *l.* — 371 *l.* — 372 *l.* — 373 *l.* — 374 *l.* — 375 *l.* — 376 *l.* — 377 *l.* — 378 *l.* — 379 *l.* — 380 *l.* — 381 *l.* — 382 *l.* — 383 *l.* — 384 *l.* — 385 *l.* — 386 *l.* — 387 *l.* — 388 *l.* — 389 *l.* — 390 *l.* — 391 *l.* — 392 *l.* — 393 *l.* — 394 *l.* — 395 *l.* — 396 *l.* — 397 *l.* — 398 *l.* — 399 *l.* — 400 *l.* — 401 *l.* — 402 *l.* — 403 *l.* — 404 *l.* — 405 *l.* — 406 *l.* — 407 *l.* — 408 *l.* — 409 *l.* — 410 *l.* — 411 *l.* — 412 *l.* — 413 *l.* — 414 *l.* — 415 *l.* — 416 *l.* — 417 *l.* — 418 *l.* — 419 *l.* — 420 *l.* — 421 *l.* — 422 *l.* — 423 *l.* — 424 *l.* — 425 *l.* — 426 *l.* — 427 *l.* — 428 *l.* — 429 *l.* — 430 *l.* — 431 *l.* — 432 *l.* — 433 *l.* — 434 *l.* — 435 *l.* — 436 *l.* — 437 *l.* — 438 *l.* — 439 *l.* — 440 *l.* — 441 *l.* — 442 *l.* — 443 *l.* — 444 *l.* — 445 *l.* — 446 *l.* — 447 *l.* — 448 *l.* — 449 *l.* — 450 *l.* — 451 *l.* — 452 *l.* — 453 *l.* — 454 *l.* — 455 *l.* — 456 *l.* — 457 *l.* — 458 *l.* — 459 *l.* — 460 *l.* — 461 *l.* — 462 *l.* — 463 *l.* — 464 *l.* — 465 *l.* — 466 *l.* — 467 *l.* — 468 *l.* — 469 *l.* — 470 *l.* — 471 *l.* — 472 *l.* — 473 *l.* — 474 *l.* — 475 *l.* — 476 *l.* — 477 *l.* — 478 *l.* — 479 *l.* — 480 *l.* — 481 *l.* — 482 *l.* — 483 *l.* — 484 *l.* — 485 *l.* — 486 *l.* — 487 *l.* — 488 *l.* — 489 *l.* — 490 *l.* — 491 *l.* — 492 *l.* — 493 *l.* — 494 *l.* — 495 *l.* — 496 *l.* — 497 *l.* — 498 *l.* — 499 *l.* — 500 *l.* — 501 *l.* — 502 *l.* — 503 *l.* — 504 *l.* — 505 *l.* — 506 *l.* — 507 *l.* — 508 *l.* — 509 *l.* — 510 *l.* — 511 *l.* — 512 *l.* — 513 *l.* — 514 *l.* — 515 *l.* — 516 *l.* — 517 *l.* — 518 *l.* — 519 *l.* — 520 *l.* — 521 *l.* — 522 *l.* — 523 *l.* — 524 *l.* — 525 *l.* — 526 *l.* — 527 *l.* — 528 *l.* — 529 *l.* — 530 *l.* — 531 *l.* — 532 *l.* — 533 *l.* — 534 *l.* — 535 *l.* — 536 *l.* — 537 *l.* — 538 *l.* — 539 *l.* — 540 *l.* — 541 *l.* — 542 *l.* — 543 *l.* — 544 *l.* — 545 *l.* — 546 *l.* — 547 *l.* — 548 *l.* — 549 *l.* — 550 *l.* — 551 *l.* — 552 *l.* — 553 *l.* — 554 *l.* — 555 *l.* — 556 *l.* — 557 *l.* — 558 *l.* — 559 *l.* — 560 *l.* — 561 *l.* — 562 *l.* — 563 *l.* — 564 *l.* — 565 *l.* — 566 *l.* — 567 *l.* — 568 *l.* — 569 *l.* — 570 *l.* — 571 *l.* — 572 *l.* — 573 *l.* — 574 *l.* — 575 *l.* — 576 *l.* — 577 *l.* — 578 *l.* — 579 *l.* — 580 *l.* — 581 *l.* — 582 *l.* — 583 *l.* — 584 *l.* — 585 *l.* — 586 *l.* — 587 *l.* — 588 *l.* — 589 *l.* — 590 *l.* — 591 *l.* — 592 *l.* — 593 *l.* — 594 *l.* — 595 *l.* — 596 *l.* — 597 *l.* — 598 *l.* — 599 *l.* — 600 *l.* — 601 *l.* — 602 *l.* — 603 *l.* — 604 *l.* — 605 *l.* — 606 *l.* — 607 *l.* — 608 *l.* — 609 *l.* — 610 *l.* — 611 *l.* — 612 *l.* — 613 *l.* — 614 *l.* — 615 *l.* — 616 *l.* — 617 *l.* — 618 *l.* — 619 *l.* — 620 *l.* — 621 *l.* — 622 *l.* — 623 *l.* — 624 *l.* — 625 *l.* — 626 *l.* — 627 *l.* — 628 *l.* — 629 *l.* — 630 *l.* — 631 *l.* — 632 *l.* — 633 *l.* — 634 *l.* — 635 *l.* — 636 *l.* — 637 *l.* — 638 *l.* — 639 *l.* — 640 *l.* — 641 *l.* — 642 *l.* — 643 *l.* — 644 *l.* — 645 *l.* — 646 *l.* — 647 *l.* — 648 *l.* — 649 *l.* — 650 *l.* — 651 *l.* — 652 *l.* — 653 *l.* — 654 *l.* — 655 *l.* — 656 *l.* — 657 *l.* — 658 *l.* — 659 *l.* — 660 *l.* — 661 *l.* — 662 *l.* — 663 *l.* — 664 *l.* — 665 *l.* — 666 *l.* — 667 *l.* — 668 *l.* — 669 *l.* — 670 *l.* — 671 *l.* — 672 *l.* — 673 *l.* — 674 *l.* — 675 *l.* — 676 *l.* — 677 *l.* — 678 *l.* — 679 *l.* — 680 *l.* — 681 *l.* — 682 *l.* — 683 *l.* — 684 *l.* — 685 *l.* — 686 *l.* — 687 *l.* — 688 *l.* — 689 *l.* — 690 *l.* — 691 *l.* — 692 *l.* — 693 *l.* — 694 *l.* — 695 *l.* — 696 *l.* — 697 *l.* — 698 *l.* — 699 *l.* — 700 *l.* — 701 *l.* — 702 *l.* — 703 *l.* — 704 *l.* — 705 *l.* — 706 *l.* — 707 *l.* — 708 *l.* — 709 *l.* — 710 *l.* — 711 *l.* — 712 *l.* — 713 *l.* — 714 *l.* — 715 *l.* — 716 *l.* — 717 *l.* — 718 *l.* — 719 *l.* — 720 *l.* — 721 *l.* — 722 *l.* — 723 *l.* — 724 *l.* — 725 *l.* — 726 *l.* — 727 *l.* — 728 *l.* — 729 *l.* — 730 *l.* — 731 *l.* — 732 *l.* — 733 *l.* — 734 *l.* — 735 *l.* — 736 *l.* — 737 *l.* — 738 *l.* — 739 *l.* — 740 *l.* — 741 *l.* — 742 *l.* — 743 *l.* — 744 *l.* — 745 *l.* — 746 *l.* — 747 *l.* — 748 *l.* — 749 *l.* — 750 *l.* — 751 *l.* — 752 *l.* — 753 *l.* — 754 *l.* — 755 *l.* — 756 *l.* — 757 *l.* — 758 *l.* — 759 *l.* — 760 *l.* — 761 *l.* — 762 *l.* — 763 *l.* — 764 *l.* — 765 *l.* — 766 *l.* — 767 *l.* — 768 *l.* — 769 *l.* — 770 *l.* — 771 *l.* — 772 *l.* — 773 *l.* — 774 *l.* — 775 *l.* — 776 *l.* — 777 *l.* — 778 *l.* — 779 *l.* — 780 *l.* — 781 *l.* — 782 *l.* — 783 *l.* — 784 *l.* — 785 *l.* — 786 *l.* — 787 *l.* — 788 *l.* — 789 *l.* — 790 *l.* — 791 *l.* — 792 *l.* — 793 *l.* — 794 *l.* — 795 *l.* — 796 *l.* — 797 *l.* — 798 *l.* — 799 *l.* — 800 *l.* — 801 *l.* — 802 *l.* — 803 *l.* — 804 *l.* — 805 *l.* — 806 *l.* — 807 *l.* — 808 *l.* — 809 *l.* — 810 *l.* — 811 *l.* — 812 *l.* — 813 *l.* — 814 *l.* — 815 *l.* — 816 *l.* — 817 *l.* — 818 *l.* — 819 *l.* — 820 *l.* — 821 *l.* — 822 *l.* — 823 *l.* — 824 *l.* — 825 *l.* — 826 *l.* — 827 *l.* — 828 *l.* — 829 *l.* — 830 *l.* — 831 *l.* — 832 *l.* — 833 *l.* — 834 *l.* — 835 *l.* — 836 *l.* — 837 *l.* — 838 *l.* — 839 *l.* — 840 *l.* — 841 *l.* — 842 *l.* — 843 *l.* — 844 *l.* — 845 *l.* — 846 *l.* — 847 *l.* — 848 *l.* — 849 *l.* — 850 *l.* — 851 *l.* — 852 *l.* — 853 *l.* — 854 *l.* — 855 *l.* — 856 *l.* — 857 *l.* — 858 *l.* — 859 *l.* — 860 *l.* — 861 *l.* — 862 *l.* — 863 *l.* — 864 *l.* — 865 *l.* — 866 *l.* — 867 *l.* — 868 *l.* — 869 *l.* — 870 *l.* — 871 *l.* — 872 *l.* — 873 *l.* — 874 *l.* — 875 *l.* — 876 *l.* — 877 *l.* — 878 *l.* — 879 *l.* — 880 *l.* — 881 *l.* — 882 *l.* — 883 *l.* — 884 *l.* — 885 *l.* — 886 *l.* — 887 *l.* — 888 *l.* — 889 *l.* — 890 *l.* — 891 *l.* — 892 *l.* — 893 *l.* — 894 *l.* — 895 *l.* — 896 *l.* — 897 *l.* — 898 *l.* — 899 *l.* — 900 *l.* — 901 *l.* — 902 *l.* — 903 *l.* — 904 *l.* — 905 *l.* — 906 *l.* — 907 *l.* — 908 *l.* — 909 *l.* — 910 *l.* — 911 *l.* — 912 *l.* — 913 *l.* — 914 *l.* — 915 *l.* — 916 *l.* — 917 *l.* — 918 *l.* — 919 *l.* — 920 *l.* — 921 *l.* — 922 *l.* — 923 *l.* — 924 *l.* — 925 *l.* — 926 *l.* — 927 *l.* — 928 *l.* — 929 *l.* — 930 *l.* — 931 *l.* — 932 *l.* — 933 *l.* — 934 *l.* — 935 *l.* — 936 *l.* — 937 *l.* — 938 *l.* — 939 *l.* — 940 *l.* — 941 *l.* — 942 *l.* — 943 *l.* — 944 *l.* — 945 *l.* — 946 *l.* — 947 *l.* — 948 *l.* — 949 *l.* — 950 *l.* — 951 *l.* — 952 *l.* — 953 *l.* — 954 *l.* — 955 *l.* — 956 *l.* — 957 *l.* — 958 *l.* — 959 *l.* — 960 *l.* — 961 *l.* — 962 *l.* — 963 *l.* — 964 *l.* — 965 *l.* — 966 *l.* — 967 *l.* — 968 *l.* — 969 *l.* — 970 *l.* — 971 *l.* — 972 *l.* — 973 *l.* — 974 *l.* — 975 *l.* — 976 *l.* — 977 *l.* — 978 *l.* — 979 *l.* — 980 *l.* — 981 *l.* — 982 *l.* — 983 *l.* — 984 *l.* — 985 *l.* — 986 *l.* — 987 *l.* — 988 *l.* — 989 *l.* — 990 *l.* — 991 *l.* — 992 *l.* — 993 *l.* — 994 *l.* — 995 *l.* — 996



بحر — 1. وسيم السايمة Ibn Hischâm p. 51. Azrakî p. 72. — 802, 2 l. رَجُلٌ — 3 Ag. XIV, 125. — 4 Zamach. p. 121. Ibn Hischâm p. 6. *Schultens*, hist. Joctan. p. 182; die erste Vershälfte Ag. أن كنت سائلة والمحف معتمة فلازد — 14 *F* سَرَمًا — 15 Bekrî p. 508; *bF* أَتَخَيَّ جَمَالَهِنَّ — 19 vergl. Bd. I. ١٣٣, 19. — 22 غَشَى غَشَى Bekrî p. 157 *co* عَشَى — 19 *co* غُشَاوَةٌ l. 803, 4 — الطريشى ■ auf dem Wege von Medina nach Teimâ. — 804, 1 vergl. Bd. II. ٨٤٢, 5. — 10 l. أَحَبَبَتِ — *br* واحى — *F* حَاجَةً — 12 vergl. S. 91. — Ag. XIX, 162 بحيت ألفصاً أرخى الفلاص النواعيا — 21 *br* الرطبة الطيبة — 22 *F* نسوةً und رام ist gegen die gegebene Erklärung als Particip von رَمَى zu fassen: „Du richtest deinen Gesang an Weiber, die dem Sandhügel von Gudhâr gleichen, als ob du sie mit dem Liede beschossen wolltest“. Aehnliche Vergleiche von Frauen mit Sandhügeln s. S. 819, 8 — 11. Makkari I. 650, 2. 662, 4. — 805, 5-6 *F* قَصَرَ الغصيان — 7 غَضِيان nach Bekrî p. 507 بضم اوله nach Jâcût folg. S. غَضِيان — *F* وَقَدْ ذُكِرَ — 12 vergl. Bd. III. ٧٦, 3; *co* الرحل — 14-22 Ḥamâsa p. 618. — 16 *F* عنك und لعينيك — 17 *F* 3 Ibn Hischâm p. 333. — 8 Bekrî p. 507. — 9 ل. ١ ثر — 16 Bekrî p. 603; *co* لترواى *F* 22 — سائر — 494 Bekrî p. 494 — أمين *co* انيس; لترواى — 9 ظاموه *co* 6 — سكران *br* — 5 Ḥamâsa Buhtârî — 807, 4 — تنعطف *F* 808, 6 — و حدث l. 19 — تحج من اى c 18 — Gauharî II, 112 erklärt غلف in diesem Verse durch das Grün auf der Oberfläche des Wassers oder eine Wasserpflanze mit breiten Blättern. — c ديار *co* بلاد — 19 vergl. Bd. III. ٧٣٦, 19. — 23 fg. *F* الغلف الخصب o الخصب — 809, 3 — 12 *F* ارتجى c 11 — مثلى l. 1. — 10 Ag. XVI, 151; — غلفت und — 14 *F* وباللواط *F* يتابعه زناء او لواط — 13 Ag. صَرَبَ *co* طلب الرابع *br* 18 — آخر *F* — للحسن *br* — خمس *co* — 15 — الحتم

■ الرايع 19  $bF$  حانات البكر — 20  $F$  وقهوة noch von الی regiert.  
 يشتنكى  $br$  تشتنكى ■ 21 — بالثاني  $F$  — في اليسر نجدى  $br$  — يستحب  $c$  —  
 3 — المجد من المطر  $br$  المجدتين  $c$  810,2 — تردى  $br$  بزوغى 22 — يال  
 — يَغْظُ  $F$  11 — وَجَمَل  $oF$  — غَمَد  $o$  — غَمَد  $F$  5 — لا 1. الا das zweite  
 الخيلين  $o$  — غوارب  $F$  — رحات  $br$  رعان 15 — باسف  $br$  بانيف — اَحْتَر 1. اَحْجَر  
 20 — العقد  $co$  18 — الهزال  $b$  الزوال  $r$  الرادل  $c$  الرَدَال 17 — الخيلين  $br$   
 اقترح  $F$  اقترح ■ اقترح  $c$  اقترح  $br$  — اقتد باعا  $b$   
 — 22 Bekrí p. 504.

811,2 Mufaddhal. السيف im Commentar يردى من السيف  
 وليته  $br$  وليسه ■ 6 — يقال  $br$  بعمان  $c$  بعمان  $o$  بعث 5 — وهو ساحل البحر  
 وصور ■ 15 — شريح  $b$  يسدح  $c$  نشرح  $o$  ليشرخ 8 — Cazwíní II, 33  
 — 21 Ibn Hischâm p. 26. Arzakí p. 87. — 812,1  $bF$  Cazwíní  
 Cod. Lips. يعيب 6 — Ibn Hischâm. Azrakí. — 10  $br$  يدخلوا  
 كتلت Hamâsa Buhturí ارسلت 13 — والصغد  $F$  11 — يذرس  $F$  —  
 — سود. Buht. 171. Mas'ûdí III, 99. Azrakí p. 99. بلق  $co$  بلق —  
 اصحى Mas. امسى — 14 Ag. XVI, 71. Zamach. p. 122. Abulf. hist. anteisl. p. 120. Schultens, hist. Joctan. p.  
 14. Bekrí p. 505. — 15 Sojûti Muzhir I, 90. — 20  $o$  المعرق  $c$   
 „ein Gegenstand mit dem er das Frühlingslager theilt“. — 813,2  $F$   
 جادعة „und möge der, welcher seine (des Verwünschten)  
 Nase abschneidet, sie ganz ausrotten“; vergl. موعب  
 bei Freytag unter وعب 3 l. غلانه vergl. Bd. II. ۷۸, 13. — 4  
 تجابوب statt تجابوب  $F$  5 — ورتايه  $c$  — سخايه وامرع  $co$  ذهابه  
 6 — من يارق  $F$  — „die einander in der ersten Frühstunde antworten“. —  
 7 — تنراق statt تراقى  $F$  السهل 8 — vergl. Bd. III. ۷, 13.  
 — 9  $coF$  ويروى s. Kâmil p. 202, 1. — 12 vergl. zu Bd. I. ۳۹۱, 4. — 14 Belâdsorí p. 50. —  
 15  $F$  آيما — 18 vergl. zu Bd. III. ۷, 1. — 20  $oF$  والتعزى —  
 814,1  $b$  Ag. XI, 160. I, 39. Koseg. p. 61 قَصْدٌ — Bekrí p. 7

— كما Bekrî ما 5 — تعز Bekrî 2 — p. 504 beide Lesarten — قصد  
*F* الهموا *F* — وموتكتص 18 l. دما *F* 15 — die Auslassung eines Wortes ist in  
den Hh. nicht bemerkt. — الحب 19 b besser — Ag. XII, 119 اعراف 5,3 S16 —  
„in ihrer Nachbarschaft“ جوارها *F* — co Ag. في 4 — وابله Ag.  
يغم 18 — يلقف *F* 17 — قعاس c قياس 9 — لبي *F* 6 — صداء Ag.  
l. تقبض 22 Gauharî II, 224; co تقبض 1. والرحل 1. والحدا — statt تقبض  
zu — والرحل 1. والرحل — بعضه *F* 23 co besser تنغص — تنغص  
wie III. w<sup>3</sup>, 3. — 816,3 *F* nach الموضوع fehlt als Prädicat etwa  
غير كثير 6 co الصنعاء br الصنفاء 4 co — der ganze Satz von الصنعا  
hinter den folg. Artikel nach  
gestellt ist: nach Bd. III. w<sup>3</sup>, 17 und Bekrî p. 504  
? تحصيب *F* تحاييص br مجاييص c محاييص 7 o — einerlei mit  
pl. von غريق 10 *F* — وحيث co وحيث 5 r — خصبية = تحصاب  
des zweiten طرف, wie II, da, 5. — 12 besser انقموص wie Bd.  
IV. lvv, 13. Ibn Hischâm p. 763. — 21 *F* فعبا Imperat. in der  
Bedeutung von اعتما 22 Ibn Hischâm p. 433. — 817,1 in  
den 7×7 Gedichten لاذا ذكرى جميلة 3 — 4 vergl. Bd. I.  
f<sup>1</sup>, 6. — 5 Kâmus II, 258 النغميسة ist wahrscheinlich derselbe  
Ort. — 9 *F* die Erklärung وعمو نج passt nicht zu الاعيص, son-  
dern zu انغمص 11 in der Variante نكبت bro liegt, dass  
Jactât wie c vulgär وبكىت statt وبكىت schrieb; s. Cazwînî I,  
39,5 v. u. — 14 انيك l. انيد s. Ibn Hischâm p. 835, 8. — 16  
Ibn Hischâm p. 536. — 17 l. صاحبا 18 Bekrî p. 506. Kâmil.  
— الغمري br العنبري 7 — امست br امت — منبرا يا ام br منتوى 18,6  
— 12 vergl. Bd. III. w<sup>3</sup>, 1. — 13 Mufaddhalijât عن فوات شطنتهم  
18 von Schammâch, Bekrî p. 506. — معنى l. 15 — نكبتهم br شغلته  
co *F* تقسيم statt تفسير 21 اتى *F* اتى Bekrî p. 506. — 20 *F* لئوم  
اتى *F* اتا und اتى 506 wir werden in el-Gumeijim zu

821,7 nach *والغور* wiederholen *or* باغورج *b* — 12 u. 13  
*مدارج* 1. 16 — *اللاؤاء* 1. 13 — *وربتما* und *فربتما* *F* *ورما* und *فرما* *be*  
ohne *و* wie Bd. I. 4<sup>e</sup>, 9. Bekri p. 6. — 20 *Garir Diwân*  
Ibn Hischâm p. 256. *Gau-* *Diwân* und *F* *بغور* — 23 *لقينا*  
*ام انجد اى ما ادرى اى انغور* *ام F* 5 — *غار* *F* 822,3 —  
*فلسنت* und *قتلت* *F* 15 — *شيداجيل* *co* *شراجيل* *b* 13 — *اى نجدا*  
*اسمة* *F* 19 — *حسبت* *F* 18 — *بلنج* *brF* ملح 17 — *لقينة* 16  
*نستبينها* *cF* — *حانت* *coF* 23 — *سبل* *F* — *لا عدمت* Object von  
*ان تزج* (*r* *تزوج*) *انداء* *b* 5 — *الأخوص* 1. 4 — *بنجد يهم* *F* 823,2 —  
*نكعتة* *c* *بلعة* *br* — *عبل* *co* *عبل* *br* *عينا* 7 — *وغرثر* *F* 6 — *رايكم ارى*  
*بر* *رزق* 14 — *غورى* *F* 12 — *شم* *br* 10 — *تزددى* *F* — *اروك* *br* *اروك* *o*  
تحنى ■ 5 — *غورة* *br* 824,2 — *انجد* 1. 17 — *الحسن* *br* 15 — *ورى*  
*بقونية* *c* *بقريته* 22 — *دربن* *br* *رزين* 14 — *سنان* *co* — *F* 6 — *نجب* *F* 6  
18 vgl. — *الماتغوا* ■ *الماء تفوا* *br* 16 — *br* 4v — 825,3 — *سنة* 1. 23

Bd. III. ۴۸, 19. — عامر die Hh. عمرو — 826, 3 *F* ذرعها — 4 *b* —  
تفدن ■ تعدن — 8 vergl. Bd. II. ۷۰۴, 16. — 10 vergl. Bd. II.  
۴۴۹, 2. — 11 ■ جبل *bc* — 16 *F* تَفْطَعُ „zerrissen sind — —  
die Bande“. — 20 *br* حَتَامَةٌ ■ حَشَامَةٌ — 20 *co* احشام — *F* غَمْرًا — 23  
القاع — من — 827, 4 l. أمهات — 6 das erste بين die Hh. من —  
*br* البقاع vergl. Bd. II. ۹۸, 17. — 8 Arab. Prov. Tom. II. p. 94.  
Gauharí I, 378. 442. 516. — 11 *co* شرب — *bG* صدر بها —  
خزنها *c* صدر بها — 12 *F* عسى أسما *F* — 12 حزنها *F* حزنها  
„dass sie sich die Frei-  
heit nimmt, als Prädicat von عسى einen Namen zu setzen“,  
statt ان mit einem Verbum. — 13 u. 14 عن *F* على s. Mufaṣṣal  
p. 121 fg. — 16 l. غَوِير — 17 Diwān Hudseil. — 19 Bekrī p. 495;  
5 — وفناء *cF* 4 — والظلمة Gauharí II, 529 والظل 828, 2 —  
*F* entweder الناعسة als determinirte Apposition, oder ناعسة  
als indeterminirter Zustandsaccusativ. — 8 vergl. Bd. III.  
۴۱۹, 3. — 9 *F* الغالب فيما هو الغالب — 19 nach سى ist ظناً ausgelassen;  
vergl. Bd. I. ۷۱۴, 21. — 23 *or* محبس *c* محبس — 829, 1  
vergl. Bd. II. ۷۱۷, 6. — 2 *F* تغيف — 6 *bc* غف — *br* fehlt in *br*;  
der Satz ist unverständlich. — 16 vergl. Bd. IV. ۹۵۷, 17. — 17  
22 — الاشعر l. 1. — 20 ترجع — *F* — الحجاز ■ الجار — 18 خب *br* حنت  
vergl. Bd. I. ۵۷۱, 22; فحريها die Hh. hier فجنوبها besser, wenn  
dies der Anfang einer Caṣide ist. — 830, 4 *F* يضرم — 6 صدر  
انكت — 8 die Hh. بيتة *b* دسین بیتة من لای — لای l. 7 — حد *br* —  
— الآيف *coF* — تغلغل الماء *F* فغلغل — 19 — اللوم — *F* شطا وجت *br* — 18 —  
20 — وقد مر, deutet darauf hin, dass Jācūt den Artikel الفلج  
früher schrieb, als den gegenwärtigen, nach der alphabeti-  
schen Folge muss es heissen وسببى

831, 1 Buhturí Diwān Cod. Petropol. — 2 *F* مرنا *br* حزنا —  
يفرق Gauharí II, 321 يشذب — 14 بعثته *c* بعثته *o* — 7 تجاور  
in diesem und dem folg. Verse الفيلام — 20 'Antara Mo'all. v.  
9 (12). Bekrī p. 484; واهلنا *br* Gauharí II, 318 واهلنا — the



nach الفارق statt الفارق zu lesen ist.—21 Iqṭachrī p. 112 (122)

شبروان r بشوروان c شَبُوروان o — اشبورقان 286

6 die — حكم ■ حليم c 5 — جنان r حَيان o حيان c 841,3

Hh. f. ohne die Hunderte, *Barbier* 448; da الفصل بن محمد

im J. 192 gestorben ist, kann nur 248 richtig sein. — 8 ow

معشوقى l. 23 — الشدة br النشر — فاز l. 14 — يرى r نرى ■ 10 — فيقررها

— 842,9 — منبسط ■ 11 — ثمانية 17 Bekrī l'Afrique p.

115. — 843, — وسط مرج ببلاد مطغرة Bekrī عرة o غرة c عسيرة b 22 —

3 l. 3 — 6 — 9 Bekrī p. 117. Ibn 'Adsārī par *Dozy*

I, 245; 1. — جمعت c كرمت 1. — 10 ow سر b غير 'Ads. عفا

لا امسكه الله عفا. — 11 صوب — صوب — 11 صوب

fehlt in den Hh. vergl. Bd. I. 3.2, 2; bei Bekrī المذبحى بن عمر

Ibn 'Adsārī 12 — 12 — 17 — 17 — 17 — 17

— 19 FG — 844,5 c — 9 r — 12 — 12 — 12

— 17 — 16 — 16 — 16 — 16 — 16

— 14 — 14 — 14 — 14 — 14 — 14

— 11 — 11 — 11 — 11 — 11 — 11

— 4 — 4 — 4 — 4 — 4 — 4

— 13 — 13 — 13 — 13 — 13 — 13

— 15 — 15 — 15 — 15 — 15 — 15

— 11 — 11 — 11 — 11 — 11 — 11

— 10 — 10 — 10 — 10 — 10 — 10

— 4 — 4 — 4 — 4 — 4 — 4

— 21 — 21 — 21 — 21 — 21 — 21

— 848, — 848, — 848, — 848, — 848, — 848,

— 3 — 3 — 3 — 3 — 3 — 3

— 14 — 14 — 14 — 14 — 14 — 14

— 5 — 5 — 5 — 5 — 5 — 5

— 12 — 12 — 12 — 12 — 12 — 12

— 23 — 23 — 23 — 23 — 23 — 23

— 851,4 — 851,4 — 851,4 — 851,4 — 851,4 — 851,4



Bd. III. w<sup>1</sup>, 7.—10 *F* فهمائه—14 *c* immer خيرة—17 *F* التفتنا  
 ابو عبد الله الشيعي Bekrî l'Afrique p. 51 السيعي *b* 21 —واظهرت—  
 —22 *F* حشية ist im Versmass um zwei Silben zu lang. —  
 Jâcût hat den Fehler so aus Bekrî abgeschrieben. — 852,1  
*F* والهناء *br* 15 —رأوى *ow* رأوا في *br* 14 853, —خلال *F* 13 —?الرفح *F*  
 —18 *F* مشتبهان—20 Ag. XX, 161. 164; طعنا p. 161 خلفا—  
 يا هل (الا 161) ترون .. Ag. يا هل تراهي *F* 22 —بالبلق Ag. بالابرق 21  
 4 Ibn الفحلتنان l. 2 —يقران —سود—أخيرة *F* 854,1 —طعنا  
 Hischâm p. 979; *F* nach صلعم عليه einzusetzen, worauf  
 sich dann ينزع ohne *ه* bezieht.—6 *F* الرجل wie Ibn Hischâm.  
 —11 vergl. Bd. III. ٢٢٢, 11.—12 *w* am Rande: قال عبد الكريم  
 بن طاووس هو الحسين بن علي بن الحسن الثالث بن الحسن المثنى بن الحسن  
 حسن *f* حسن dreimal s. Ibn Badrûn p. 224, wo bei *f* انسيط بلا خلاف  
 zu lesen ist.—20 Ibn Badrûn p. 226. Masûdî VI, 268. —22  
 داود بن النسمي d. i. النسمي الاسلامي *br* 855,3 —بفتح l.  
 6 *F* تيقن —دفع *F* —وغواني *r* 5 —نقيت *c* زابت *o* 4 —سلم  
 20 —فانصلا *com* فقتصد *br* 856,8 —الشم *b* النصف 22 —الاعظم  
 شدة oder اختلاف *w* . و ohne بين رواة *F* ومن رواه  
 21 —ومن رواه خبرها من رواه *G* —وبين رواة —المراه  
 —857,5 Bel. p. 30,3 v. u.—*c* streiche من —9 Bel. p. 31,8.  
 —12 *F* سهمنا und صدقنا wie Bel.—14 Bel. 30,9. —858,3  
 10 diese Zeile, welche in den Hh. nicht steht, habe  
 ich wegen der folgenden Duale nach Bel. p. 33 hinzugesetzt.  
 —16 l. الجزامي —مدنسا *F* „ein Ehrenschilder“ durch saty-  
 rische Verse; *w* مدنسا —17 vergl. Bd. II. ١٨, 18. —859,5  
*c* —الغار *r* —بوندية *b* ابن يوندية *c* 9 —شريت *b* شريت *o* شريت *w*  
 16 u. 19 *brw* —فذاذا *br* 15 —عيارة *F* 10 —باداشر *br* دياراشه  
 860,4 *G* richtiger Bd. IV. —الجزامي l. 20 —الفزاري *o* الفزاري  
 17 —ن statt ث mit مديانكث 6 f<sup>1</sup>, 6 oder IV. مديانكث 14 f<sup>1</sup>,  
 منيم *brw* بلخ *c* ملخ *o* 21 —15 Sure 25, 55. —الجنسية والجنسية l.

شجر ■ شجة *bw* ساججة —

الصيفى *c* 20 — استجرت *F* استخرجت *bw* 18 — كثيرة *l* 861,7  
 — 21 *F* صليل „die schrillen Klagetöne“. — 22 *F* عذباً abge-  
 kürzt aus عذباً: „wenn es (mein Seelenkäuzchen) nun auch,  
 statt reines Wassers, von Splittern getrübt zu trinken be-  
 käme“ — zu زايها *r* am Rande قد يرى *wFG* الغليل „so würde  
 doch der brennende Durst von ihm weichen“. — 862,1 Be-  
 lādsorī p. 342. — 11 *ow* بالانسبر — 13 *br* تعربه — 15 Sure 23,11.  
 — 19 vergl. Bd. III. ٤٨, 19. — 20 *w* مَنَقَدَ — 863,1 *br* حمرة  
 — فتسكن *F* — 9 Mutanabbī p. 186; *br* وخصاصر وحاصر 7 — ضمرة  
 — 12 حوتا *l* 19 — العقل *o* — فراش *bc* فراشة 16 — بسوتنه *cow* بسوسة  
 — 20 *F* المائما 864,1 *l* واقفرت vergl. Bd. II. ٣٩٣, 15. — 6 *orw*  
 — 17 *F* فاقبته *l* 13 — ودميما ■ وبنميما *c* 11 — *b* fehlt in *b* — وبغنته ■ وبغنته  
 — *w* عليها *F* 865,1 — تقامرى *br* تحاطرى ■ 22 — خيرا *F* 20 — اتزنى  
 — *F* ولا *cow* فوا 8 — جنيني *c* حزين 4 — انشذك *br* افتشك ■ ارتشك  
 wie العراق *F* 14 — محجة *l* 12 — حنين *l* 10 — ينفق *l* 9 — حسدا  
 S. 880,5. — 19 صقورها *br* سفورها — 866,2 Bekrī p. 12. 516. —  
 4 *bc* — مخجدا ■ 6 — وجهته *w* 5 — s. Mufaḡḡal p. 175. — 4 *F* لهتك  
 يوسف *b* richtig يونس 867,11 — حوده *o* 21 — *l* 20 — متقبا  
 — 17 *cow* — nach احد ist يبق *l* 12 — البخارى *l* 12 —  
 868,4 — 23 bis S. 869,19 fehlt in *cw* — 18 — الرنورموى  
 — 6 *br* الابدى — فالغفر *F* فالغفر *o* — فالغمر *F* فالغمر ■ 5 — العفر ■ القفر  
 — 10 *F* — بقر كثر الانامل عين Kāmil كحل *F* 9 — Kāmil p. 159. — 8  
 — 14 Zamach. p. 124. — دichterisch „weisse Zähne“ — يكتشرن  
 — سووات *F* 23 — رمان — طرقت — طرقت *oF* 15 —  
 vergl. والرجام Naḡr والرخام die Hh. 869,6 — فرجة — حواليهما  
 Bd. II. ٧٥٤, 14. — 870,1 richtiger scheint فرخوزديبر wie Bd.  
 I. ٧٨٣, 12 fg. die besseren Hh. lesen, vergl. Lobb el-Lob.  
 p. 194. — 5 *F* بمران — 6 besser جرّا statt جَرى Bd. II. ٦٨, 23. —  
 الفردوس Z. 16 verkürzt الفرد 12 — بردهان ■ براهان

zu sein, vergl. Bd. III. w<sup>f</sup>, 20.—18 Nöldeke, Beiträge S. 134.—19 l. حُلُولٌ—20 die Namen stehen in den Hh. umgekehrt مصرس رباعي بن جاعوت citirt aber von مصرس an verschiedenen Stellen Verse, welche dem Reime nach hierzu gehören und als Vers mit dem Namen الفردوس, der hier nicht vorkommt, ist wahrscheinlich aus Gauharī I, 300 und 319 hinzuzunehmen

وَقُلْنَ عَلَى الْفَرْدُوسِ أَوَّلَ مَشْرُوبٍ أَجَلُ خَيْرٍ إِنْ كَانَتْ أَبْجَدَتْ دَعَاثِرَهُ  
22 FG جَلَالاً — 23 الـتَمَالِي FG البَاكِي ■ d. h. die den Hinterzug bildenden, mit Gazellen vergleichbaren Weiber.

871,1 F مخبوءا? — 2 cF besser أَيَّدَ — 11 vergl. Bd. II. vov, 20.—16 l. أَيْقَى — 19 Bekrī p. 515; امطلع Ag. XVI, 49. Ibn Hischām p. 947 امرئحل — 20 vergl. Bd. III. f<sup>av</sup>, 1.—21 يشف Ibn Hisch. يَشْفِي — c Ag. يَجْمَدُ b يَجْمَدُ r يَجْمَدُ — 872,2 Ibn Hischām p. 547 الفردة nur ein Codex الفردة — 8 vergl. Bd. II. حشَاب c خِيَابِ rw — 873,1 الفَرْزُ c — 15 u. 16 نُطَابَةٌ F — 11 ٣, 3.—20 r مَكِيرٌ c مَكِيرٌ r — 20 مَتَيْتٌ r — 15 تَرْكَنَامٌ l. — 7 كَرْخٌ r الكَرْخِ c — 3 874,1 عُنُقٌ l. oder عُنُقٌ F „eine grosse Wassermasse“ die durch eine Sturmfluth über das Land getrieben wird“, wie Bd. I. ٩٥, 9.—6 w نُحَيْدٌ b نُحَيْدٌ c نُحَيْدٌ r نُحَيْدٌ — 7 النَجَارَةُ l. — 10 ow وَاوَالٌ c وَاوَالٌ — 12 FG النِّيَابِ s. Seetzen, Reisen Bd. II, 301 Phürs.—15 o الازدى c الاديبي — 22 Sure 6, 143.—23 ل. الْجَمَامِ — 3 F مَتَيْتًا „Aufenthaltort“ in der schönen Jahreszeit, von تَبَدَّى s. S. 877,17.—7 بَالَهُ „er hatte sein (des Dichters) Gemüth von der (Sorge um die) Erwerbung des Lebensunterhaltes befreit“, — 15 Hamāsa p. 464 abweichend; Ag. XIV, 157; br فقوَمِي بِي — F تَرَقَّى — 16 فاخِرَتِ Ag. Cod. اسبلت — 18 c Ag. نَسَفَ b تَسَفَ r يشف يوما — 17 Ag. اسنيت Ag. اسميت — 19 Ag. رب — 20 Ag. لقد — Ag. الاخوان — 19 Ag. تسر قصائر — وبعثونك

— الفتى 388 p. Bekrí — 22 Ag. غَيْبَتُهُ — 876,1 l. — غَائِبًا — 23 Ag. — الندى — 21 Ag. — أو قواصر —  
 — 2 nach dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen richtiger قرطسا wie Bd. IV. ٩١,  
 8. — 5 Diwân Huds. والاعداء ■ والاعراء — 6 b سرف r سرو — 1. قَتَبَان — 1. سرو r سرف b — 6 والاعداء ■ والاعراء — 5 Diwân Huds.  
 — 8 F جَرْمًا — لها Ag. — حَبِيبَتِ die Hh. — سايل Ag. — 12 — تَقَرَّبُوهُ F — 8  
 — 1. نَجَبٌ — ام هل Ag. — 13 — الجيرة الخاط die Hh. — حربا تزيل Ag.  
 صاحبة oder صاحبة Ag. معولة — حتى Ag. وهل 14 — يغشى Ag. يعلمو  
 — 21 Bekrí p. 513; vergl. Bd. IV. ٥٧, 19. — 22 vergl. Bd. III. ٢٨, 19. —  
 13 — الشيء l. — 12 — فاصمخها ber — 8 — يخره br — 3 — سَقَف l. — 878,1  
 cow باوسطه r باوسط Naçr ووسطها fehlt in b — 16 Ibn Hischâm  
 Bd. II. p. 134. Mufaddhalijât; ■ لغوادى br فقوادى — 18 vergl.  
 Bd. II. ٣٨, 9. — 21 l. — القريبة l. — 879,10 l. — سن الفستق b rich-  
 tig سعيد l. — 18 — ابن ابي دجاجة l. — 880,1 vergl. Bd. I. ٣٥, 17.  
 — 17 vielleicht — 14 — الحزى o الحزى c الحزى b — 10  
 — 10 — متعيشا oder F منةشاشا „es peinlich genau nehmend und über  
 das Kleinste streitend; pointilleux.

be الحكيم 3 — مختاط d. h. مختاط ou وكانت تختاط b 881,2  
 — 12 br ٥٣٣ — 18 cow والترقية — 882,4 in den 7×7 Ge-  
 dichten. Bekrí p. 303. Hamâsa p. 286. — 7 بان ist unver-  
 ständlich. — 13 Bekrí p. 514. — 16 Abu Nowâs Diwân; vgl.  
 Bd. IV. ٣١, 19. — 22 — فرجها o قبلها — 23 — تشد br تشد w  
 — 14 — رطب F — 12 — حره ■ حرى b خرى ■ — 10 — تنصب bc — 883,6  
 — 21 — ألا انها br — 16 — ونظارتها borw ونصارتها c — بحسنها brw بهجتها  
 brw w corrigirt — 884,1 die Hh. — المدير br — 23 — قبرص brw  
 — 2 Sure 12,67. — 3 F — 2 — لعله mit übergeschriebenem — 3 F — 3  
 — 11 das — 10 vergl. Bd. III. ٧١, 16. — 11 — انبلج o بيجى البلج F — 5  
 von dem Türk. Kâmûs verworfene شَقُور statt شَقُور ist die Vo-  
 calisation in w — 12 F — 14 Wiederholung von der

vorigen Seite Z. 2. — 18 c setzt nach محمد noch بن احمد بن  
 9 — تجميان l. 8 — ومانع Zamach. p. 24 ومانع 885,6 — الحسين  
 Vers ist nach Bekrî p. 253. 516 von العجاج 17 vergl. Bd.  
 IV. ٩٠٤, 8. — 18 bwF غانية — رَجُلٌ Bekrî p. 291

فما ان حُبَّ غانية عدا في ولكن رَجُلٌ راية يوم صير  
 اى رجالة اصيبوا براية وصير بلد يتصل به هكذا رواه ابن دريد ورواه  
 886, 8 vergl. Bd. III. — السكونى يوم صيروا اى دَعَوْا والقواى مرفوعة  
 — يوازن F يوازي 12 bc — فارات 11 bc — قال: كَبْ — قال: كَفَر 15; 13  
 17 vergl. Bd. II. ٤٤٩, 7; F اوحشت 887,5 the Divans p.  
 51. — 6 c مشعلات Div. und Bekrî p. 514 مشعلات 7 b خلفنا  
 Div. sehr abweichend. — 9 bc تفريد 10 bc القليلة F الكثرة  
 wie sonst immer جذبة erklärt wird, zumal da sonst der  
 Vergleich der mageren Waldesel mit Stricken (l. الحبل) nicht  
 passen würde. — bc تفريد 12 cow غاريا r غاريا 12 bc  
 — 1. — عَطِفٌ Mufaddhalijât وقوف 1. —  
 15 Bekrî p. 550 ارتجت بسور r ارتجت بسوق beides gegen das  
 Metrum; بسوء — Bekrî القسطنطينية — bis  
 sie (die Schlacht) sich an die Mauer (oder den Marktplatz)  
 von Farûk hinzog“, dort endete. F ارتجت soviel als ارخت  
 سور „ein Angriff, der die Stadt Constantins so erschütterte,  
 dass er die Mauer von Farûk (d. i. das „angsterfüllte“ Con-  
 stantinopel) lockerte“. — 888,6 br الحكيم 10 Içtachrî G p.  
 247; der Schlusssatz scheint nach Içt. p. 248 zu جزء zu ge-  
 hören. — 14 vergl. Bd. III. ٩٣٠, 15. — 889,4 l. اليها 8 bis  
 890,4 fehlt in b — 13 c المعداى r البغدادى 890,1 co يسار  
 4 vergl. Bd. I. ١٨٣, 9. — 8 Içtachrî p. 89 (97) G 205.  
 — 9 Içt. سهمار vergl. Bd. III. ٣٢٤, 7. — 20 بها Garîr Diwân  
 — Diw. F انقوب

891,5 br رامش القرى 12 F باء indem فرجع soviel ist als  
 20 Içtachrî p. 64 G 127. — الكرم bw بكر 14 — هبة l. 13 — فصار

— 892,3 وکازرون ist das richtige, vergl. Bd. IV. ۳۳۹, 5-6, wo فسا statt نسا zu lesen ist; Içt. p. 70, 3 v. u. (77) *G* 134, 6 wiederholt dafür کارزین aus der vorigen Zeile.—6 *F* کسناسیری  
 —12 nur in ■ ist eine Lücke für die Jahreszahl, *bc* سنه *w* سنه  
 vielleicht سنه—14 *w* عوانه Kāmūs IV, 258 عوانه—16 *w* الکیمانی  
*ow* السخري *br* 23 — عبد السار *b* عبد الستار *r* عیدان — الکیمانی *b*  
 الهجانی *c* 7 — حبان *l*. 893,6 — له *l*. به 23 — السجری ■ السجری  
 —10 *l*. 11 — بن ابی حبيب *l*. 11 — Sojūtī, husn el-muhādhara p. 51.  
*Arnold*, chrestom. ar. p. 123. Makrīzī, chiṭat. p. 288. Abul-  
 Maḥāsin Annal. T. I, 5; *ow* العنتمانی *c* القتیانی *b* العنتمانی *l*. 18  
 894,6 *co* wie die genannten Autoren. — *F* عن *en* 20 — عمر  
 14 *w* — يتبع *F* 9 — *cro* fehlt in *cro* — 7 — بامر خفيف  
 895,2 *F* لقضاء s. Abul-Maḥāsin II, 410 fg. Ibn Chal-  
 likān Nr. 144. Fasc. II, 71. — 23 das zweite *en* *ber* —  
 896,1 *F* حاز *F* جاوز *br* 2 — Makr. I. 294, 11. — *F* بالقتل *F* من القتل  
 897,4 *F* يعلمه 5 — وتطير فراخها *F* 5 — بحمامة *bc* بهمامة 4  
 10-11 aus dem ursprünglichen *c* جزية 8 — *FG* *bFG* *وذر*  
 ولا ذمة, wie bei Makrīzī, ist aus Flüchtigkeit *en* stehen geblieben und in der jetzigen Fassung mit *F*  
 zu lesen und auf الاسكندرية zu beziehen, da auch eine Stadt *en* *صلح* oder *en* *ذمة* heissen kann; s. Abul-Maḥāsin in  
 den Suppl. annot. zu I, 5. — 15 *br* ظلما Makrīzī ظلما *br* 15 — *l*. 15  
 18 — الحسن Abul-Maḥ. Makr. 16 — فرمان Abul-Maḥ. I, 20 —  
 22 *F* اراضيه *l*. 19 — كفورم und تنزع Abul-Maḥ. Makr. —  
 898,1 *F* فأخصوا لذلك 8 — *en* جميع zu streichen. —  
 20 die Hh. قيسية ■ قيسية *brw* 18 — للبلاد *ow* للبلاد  
 899,5 *borw* *c* الخواي s. Makrīzī I, 337, 19. — 22 *borw* *c* وخيفت 12 —  
 900,1 *F* واخلاء 14 — الطرف *F* 13 — *en* „es wurde hef-  
 tig, arg“. — 18 *F* وهراوات *FG* ■ مجذيف





fehlen; *F* وأخّر *F* — 18 *b* عبيدة — 909,8 *cr* الحقيف — 9 vergl. Bd. I. ٣٤٤, 10. — 12 الحقيف — 13 ائاب البحر — 14 *c* التبر *br* الطين *F* التين — 23 vergl. Bd. IV. ٧٨٣, 18. — 910,1 *F* الغيل *F* ضباع الغيل oder الغيل s. Bd. III. ٨٣, 20; *w* القيل — 8 Gauharī I, 160. II, 543. Bistānī p. 1628. 1834. 1890. Bekrī p. 517. Zamach. p. 126. Mufaṣṣal p. 57. — 9 *F* ساعد الدهر „sie waren der Arm des Geschickes, mit dem es sich wehrte“. — 15 *o* شربة *bcw* شربت — 20 *F* تستطيمها — 21 *F* رُمث خَزَوَى

911,2 auch bei anderen Dichtern, wie ظرب العدواني bei Bekrī p. 8:

قصاعة اجلينا من الغور كله الى فلجات الشام تَزْجِي المواشيا  
4 die Hb ابوقا — *br* هجر s. Bd. I. ٨١, 12. — 6 die Hh. في شعر لاني  
فلجة; die Verbesserung bezieht sich auf S. 908,3-4 und stützt sich auf Samhūdī, welcher nach den beiden Versen fortfährt: فاعلم ان المراد بالفلاج جمع فلجة المذكورة بعد حذف تاءها وبه صرح ياقوت فقال فلجة موضع بعقيق المدينة بعد الصوير ساءها ابو وجزة الفلاج انتهى، وغاير الحد بينهما واستشهد بالبيت للفلاج وقال في ككتاب رياض بنواحي المدينة جامعة للناس ايام الربيع وبها مساك تجتمع فيها مياه المطر منها غدير يقل له المختى قل ومرخ وان بين فذك والواشية، قلت في غدران العقيق مزج لكنه بالزاق ولعله المراد في شعر ابي وجزة وبالعقيق تحتبيات فليج الثلاث لكن ذكر عوام السوارقية وقمة الحجر ثم قال وعماك وان يقل له ذو رولان لبني سليم فيه قوى ثم قال وباعلا هذا الوادي  
10 *c* — رياض تسمى الفلاج وذكر ما قاله المجذبا انه لم يستشهد بالشعر — وصية *F* 14 — 14 *F* — 15 l. ٢٥٣ — 912,1 *F* unnöthige Wiederholung. — فاطن *F* 16 — ويعقرون عنده عقير *c* 13 — العزى *br* 7 — مخدّم 20  
Medium: praedam sibi abegit. — 17 *cw* الشماعى — 18 *co* عربا 1. عربا  
mit ومثلك خود بادى *F* 18 — وفرع *F* 3 — أخفرك 1. 913,1 — عربا  
لشتها *c* — شمّش ريدات *F* — ثقلة *FG* بقلت *br* ثقلة *w* 20 — واو رب  
*b* عيق 7 — جعجج 1. خج خج *c* حجج *b* 914,6 — لذاتها *o*

يوعية *c* يُرغيه *w* — يجلب *br* خلِب *w* 16 — في إيلياء ■ 10 — عنقا *w* عنقا  
 وتطيرين *borw* — ابد *br* 18 — حَلَى اللَّثْبِ *F* — فاوَعه *br* 17 — مَسَجَه *F* —  
*rw* übergeschrieben لعله وتوطن — *FG* النسل 22 — غُبُوب *FG* 21 —  
 5 — خَمَر *l.* 3 — 915,1 Sure 21,71. — Sure 5,24. — السَّيْل  
*bow* — عنه 15 *bw* قصيبة 22 *bc* مطير 916,5 — طعنات Ag. IV,  
 163 — باذت Cod. Berol. باذت 6 — جوراء *c* *F* غريه wie Makkari  
 II. 174,14 — الظبي الغريز 7 *owF* — لذاتها 8 *co* — عادة *w* عادة 11 *l.*  
 13 *cr* اسعر was auch sonst vorkommt — 14 Ag. II, 187.  
 Samhūdī. — 17 *bco* وقبات *r* وقبات 917,9 *F* خياشيم s. Harīrī,  
 durrat p. 68. — 15–20 *F* فنا 16 Zoheir Mo'all. v. 12. — 19  
*c* تجر *br* — الشوق *F* — 20 Zamach. p. 124; محصر die Hh. محصر  
 19 — فنا 3 — أرمى *bwF* 918,1 — سرت *F* 23 — تَجْوَأُ *F* — تَجْوَأُ *o* —  
 919,7 — بالضم *l.* 22 — بكسر الفاء Naçr بالفح 20 — الدُّوَى  
 Wochentag und Datum stimmen nicht genau; nach Weil,  
 Gesch. der Chalifen III, 292 kamen die Kreuzfahrer erst  
 am 6. Rabī I. (Sonntag) vor Damascus an. — 11 Sure 9,112.  
 — 14 *o* من; bei Naçr finde ich nichts entsprechendes. —  
 920,5 *bw* البراز — كلب *c* كلاب 23

921,6 *w* الخصيب 13 — vergl. Bd. IV. ٥٣٨, 2. — 15 besser  
 Marāçid على المسابيل 22 in den 7×7 Gedichten; Bekrī p.  
 520 erste Vershälfte: له عليهن بالخصاء مربعة 922,8 *bc* —  
 20 besser فجاعة *l.* 923,6 *l.* سنة ٤٧٣ — 8 die Hh.  
 الجنابري *br* الحبائري 11 — فورقاره *F* — 22 — تَمَنَّتْ  
 Kāmūs III, 69 السهم falsch, dagegen besser 20 —  
 6 *cow* — بفلسطين 924,3 — كولو بالكاف ■ كولو فولو  
 دارا *cu* دار *bor* راوا; Garir Diwān; 20 غفار *bo* 7 — السقاط  
 طاهر بن عبد الله; noch besser ohne Artikel, da  
 gemeint ist. — 2 Içtāchrī *G* 100 الغفرج nach dem Kāmūs I,  
 222 aus dem Pers. فِهْرٍ d. i. فِهْرٍ „Wacht“. — 3 Içt. p. 68 (77)  
*G* 135. — 4 Içt. امار auf der Karte (104) امان *G* — 8 u. 16



وبتشطط علوه واختفاص ارض الفيوم *F* وبشطط يعالوه *br* ويتشطط *co*  
 يشرب mit Auslassung der drei Worte, welche aus der  
 nächsten Zeile hierher gekommen sind: „und in Folge  
 seiner ausserordentlich hohen Lage und der tiefen Lage  
 des Gebietes von Fajjûm haben die daran liegenden  
 Ortschaften auch bei niedrigem Wasserstande des Nil zu  
 trinken“. — 934,1 Macrîzî, *chîṭat* I, 245. — 9 فلاة *منى* die  
 Hh. فلاة *منى* — 14 *FG* فأوحى — 19 Macr. بنهمت — 935,9 die  
 Hh. بوحي فرعون *b* — 15 سانه — 12 Macr. قبضات Macr. فيضين  
 Hh. عقلت *F* عقلت aus Macr. I. 249, 2 v. u. عقلت, die Hh. عقلت  
 وستون ohne ثمانية. — 936,1 die Hh. كان هذا الاعراب *F* — 11 القوانين I. 5 —

## Zum vierten Bande.

S. 3,9 *F* أقبست — 14 Bekrî, l'Afrique p. 17. — 16 *F* يَجْرُونَ  
 — 17 خمس in den Hh. fehlt خمس l. 19 — وبغريبها ■ وقبليها 17 —  
 — 21 *F* مطردة 4,2 *b* wiederholt يا قوم Bekrî zweimal نوم  
 ohne يا قوم — 4 Bekrî ولماية 15 *c* — وأمو أبو قابس 15  
 — وأمو 19 *rw* — وأمو *bo* — المنقار l. 18 — وأقلوا آل قابس *br* وأمو  
 5,1 *FG* zweimal „mit dem Schnabel durch die Federn  
 fahren“; s. *Bocthor* s. v. *s'épouiller*; *cow* يتصتّى — Bistânî p.  
 1633 9 — الاجداني *F* 8 — تفقّى الطائر احتكّ بنقر منقاره بين ريشه  
 mittlere o ابا dann العتيقي l. 12 — عذبتان *F* 21 — الكداني l. 12 —  
 wie Bd. I. 910, 11. — 22 Ibn Hischâm p. 333. — 6,3 *ow* من  
 5 — *br* رجلا يعمل *br* عن يصنع 5 — في  
 und ist in *w* ergänzt mit den vorgesetzten Worten سقط من  
 und بنى l. 22 — وستون ■ وعشرون 15 — الاصل شيء وحصله هذا  
 danach 7,6 Moschtarik p. 337 49. — 10 فرسخا ein  
 Fehler Jâcûts muss ميلا heissen. — 17 Belâdsorî  
 p. 261. Tabarî Annal. T. III. p. 72 besser نصرة oder *w* نصرة  
 Ibn Coteiba p. 125 اظهر دينه 19 *bro* — 20 Be-  
 lâdsorî p. 261; يومنا *br* موهنا 22 l. 23 — نازحا l. 22  
 p. 306 — 10 *F* جوف *bcF* 9 — جدير ■ مهير 8,4 — أُنْتُخْتُ  
 23 — بسلبه *br* 22 — مؤونة *F* — كيفيتكم ■ 18 — حاربه o خازوية *b* 15  
 أنتنى l. 21 — زواله *br* ردًا *w* 6 — فف oder قاف *F* 9,1 — باسلا ب *br*  
 vergl. Bd. IV. 91, 9. — 23 vergl. Bd. I. 198, 2. II. 91, 11. —  
 10,1 vergl. Bd. IV. 333, 15; *F* ان 4 u. 6 die Hh. الجبل s.  
 Kâmûs Calc. p. 643. Bulac. II, 135. — 8 غسان *br* عفان *cbrw*

رہانی ohne ابن — 12 vergl. Bd. IV. ۳۳۲, 1. — 15 s. Ag. XX, 132.  
 — 17 ■ خیل b خیل ■ 19 — ابدی ■ 21 bis 22 النعمان  
 nur in b.

11,4 F مسلمها 6 — وخناند r وخنانة 6 bis الحيرة nur  
 in b. — 11 جيش كثير من النجم والعرب b قاسط bis تغلب 8 —  
 وقتل اكثرها b 18 nach الفرس hat b — حرة 1. حارة 14 — مكانها br  
 23 fg. Ag. XV, 103. — 12. وقيل ان كسرى كان معاه وقيل غير ذلك  
 w نحيا c — بات FG آبيت w 9 — ولا صلب 1. صلب 7 br  
 وصل — فايها آيهات 10 vergl. Bd. III. ۸۰۰, 17; cow فايها آيهات 10  
 F كما 19 vergl. Bd. II. 9۳, 22. — بها b عنها c — الوردى br 16 — خل b  
 F كان 6 — وما 5 Arab. prov. T. II. p. 257. — و 1. وله 13,1  
 لان wie Moschtarik p. 338<sup>8</sup>. — 12 Buhturi Diwân; die Hh.  
 16 die Hh. عليها 14 die Hh. سوافر 13 Diwân قطريه F — وقاسين  
 في كتاب ابن الغوطي بدل ابا محمد: w am Rande: ابن محمد بن نصر  
 die Hh. 14,3 — بن نصر محمد بن ابي نصر فاختق ايها على الخف  
 d. h. von dem كنيب bcrF — وواد b واودوا 4 — فسلمها br — الما  
 Dichter selbst — br كعبه 5 die Lücke ist in den Hh. nicht  
 bemerklich; F etwa اناجيه بالمي und trotz der  
 Entfernung raune ich ihm meine Wünsche zu. — 6 F nach  
 dem Versmasse die syncopirte Form أسطيع 7 cow ابنايه 9  
 c — فيها 1. 13 — وبصفيك br 11 — (الدنيا) وقعطيك cF 10 — لأم br  
 die verschiedene Vocalisation عليه cF 16 — أجرج كسات 1. 15 — يستحكروا  
 und Z. 5 بالرقم findet sich in den Hh. F letzteres gewöhnlicher. — 18  
 br تابع 19 — رز 1. رز 21 F — من قري br في قري 15,5 — الوقي ويكرم br ويكرم  
 غصان ■ غصبان F 14 — جعلوا br جلم 8 — التنيات br 7 — نما  
 لها F 14 — الليمير وفي حفرة br السرور 9 — وقد مر ذكره c 16,3 —  
 صوامد F — تغزوا c تغذو statt تغذوا F 16 — طلعت br طلقه w 15 —  
 النيهود c — الحمز nämlich فجاءته من عند F فحانة bc فحانة o 10 —  
 مجزل F مجزل c — تفد المجاز w تعد br تفذ o انفذ c نفذ F 21 — كانها

vergl. Abu Nowâs Diwân p. 37 v. 13. — 17,4 l. القليلة —  
5 انقب يوتين l. يزدين c — القب br ايقب 5  
13 die Hh. انقبيع — 15 vergl. Bd. IV. ٩٤, 7;  
Bekrî p. 530 citirt von Mâlik ben el-Reib:

بَعْدَتْ وَبَيْتُ اللَّهِ مِنْ أَهْلِ قَرْقَرَى وَمِنْ أَهْلِ مَوْسُوجٍ وَزِدَتْ عَلَى الْبَعْدِ  
17 vergl. Bd. I. ٨٥, 3; o ايلانكن — 21 vergl. Bd. II. ٩٣٨, 17.  
F لوكس — 18,3 قف d. i. ق Sure 50. — 12 يَفْعُجُ l. يَفْعُجُ wie b u.  
Gawâlîkî p. 124. — 20 ابن c ابو — 19,1 l. عمرو — 8 co الرحمان —  
10 لك 1. بك — 12 Belâdsorî p. 197. Ibn Challikân Nr. 94. —  
21 l. اَقْتَمَ vergl. Bd. II. ٥٩٩, 8. — 20,3 l. وعرضها — 4 F  
فيكون في b فيمكن 14 — ففهاء c برد 9 — والتقى مع br فاخذ عن 5  
فوارسا 20 — ثوب br والمكررات ثوب c 17 — الوقت يمكن موضع الالف  
تسيب r نسيب b حسيب — سالتكم حسيب br

تَبَعْنَا 3 F تَبِعَ FG يَتَّبِعُ b تَتَّبِعُ o يَتَّبِعُ c يَتَّبِعُ w 21,2  
يَسْتَقَى 15 F — 15 Içtahrî p. 77 (64) G 176. — 6 شبعنا ■  
16 — احدتها c 11 — فرخها 7 — يفتقر coF 22,4 — شَم 17 F  
G Mu- اليها 3 — وحش F 23,2 — واجمل c 18 — تَبَرَّزَ oder تَبَرَّزَ F  
kadd. منها 4-6 Içtahrî G 283 u. 286. — 5 l. مسينان s. Bd.  
III. ٥٩٤, 20. — 14 b الجرف o الجوف 22 Belâdsorî p. 2. — 24,  
2 Sure 9,109. — 3 Belâdsorî p. 5. — 4 bw الخلافة co الخلافة  
18 — 15 vergl. Bd. I. ٥٨, 14. — 16 vergl. Bd.  
I. ٤٣٤, 6. — 20 Moschtarik p. 339, 2 v. u. — القباوى — 22 ستر c ستر  
16 — nur in c — 25,1 er يعينه — السميت c 23 — وسميت or  
w am Rande: وايضا انقباب بلدتين بصواحي المنصورة من اقليم مصر  
يوزع بها الارز على شاطئ الحفير المعروف بالبحر الصغير لكن في اعمال اقليم  
قوة G وانطيموس w 26,4 l. — المنصورة ولم تكن من اقليم البحر الصغير  
قوادبان Kit. el-'Ojûn p. 374, 6 v. u. — 6 vergl. Bd. IV. ٩٩, 17. — 11 Mutanabbî p. 518. — 13 زكرت r وهو قرب  
جواز 19 Mutanabbî p. 797. — 20 vergl. Bd. III. ٧٥٨, 21; — 3  
rw توضعنا 23 fg. die Hh. انقباب vergl. Bd. II. ٤٥, 4. — 27,



1 u. 2 vergl. Bd. II. ٢٥, 4. — 17 *br* باسفيان *co* أبو سفيان — 22 Abu 'Tammâm Diwân; تاشفين? — 23 besser Bd. I. ٢٧٣, 1. — 28, 2 1. اجدانا — 7 *F'* المشكور — 1. تالك *r* — 18 خفيًا *bw* خفية *F'* 29, 6 — 21 o فاروقه — العبادى 12 u. 13 — 30, 6 *r* مرة 1. ميسرة — 7 o — Makkari I, 891 الاعتامى — السرطان 1. جبران *r* خبران 12 — الصلوة *FG* 11 — الناصر *G* التاجر 10 — الاهناق — 14 *FG* موبل — 17 *rwF* ويعدو

القرطبي *r* القرصى *c* القرطى 2 o — 31, 1 die Hh. عنه أبو — 9 — سقط شى *w* am Rande سقطاش *o* in der Lücke hat — 18 Buhturî Diwân; gehört aus Naçr; *br* تجمع *cowF* — 20 1. ويخسى wie I. 11, 1 *F* statt zu Bd. I. 19, 19; 1. درس — 22 1. جيل لم يكن *c* ظالم *r* — 32, 2 *F* حيالها — 8 Abu 'Tammâm Diwân; vergl. zu Bd. III. ٩٨, 8. — 10 Bekrî p. 550 شربا *F* oder شنة — 12 *c* setzt hinzu وبلاد كليم — 13 ابو *c* ابن 15 *corn* حواش *b* — *cow* الجناني *br* s. Kâmûs Calc. p. 746, 2. Bulac. II, 225. — 16 vergl. Bd. II. ٨٥٥, 21; *b* يعصى *r* يقصى *b* die Hh. — 2 1. فاعربة — 23 1. الفرع — 33, 1 Zamach. p. 133. — 6 u. 8 — 10 *F* يصلح und قرئس wie S. 78, 21 fg. — 16 قبة 1. قبة 18 nicht Ibn Tâhir el-Keisarânî, sondern Abu Mûsâ el-Içpahânî in dem Anhang zu Ibn Tâhir p. 211. — 20 u. 22 *bc* القبلية — 21 1. مجاهد — 34, 2 *r* البقطيا — 6 1. ويشرف — 9 Abu Nowâs Diwân p. 17; *F* wegen des hier p. 18, 2 noch hinzukommenden Verses ist der Reim auf ن richtiger und daher auch bei Jâcût Z. 11 بشداك zu lesen. — 13 *b* بيرة *ow* — 22 1. دبر العلى — 23 *F* nach dem Versmasse ist الغبيصة zu lesen. — 35, 4 *FG* ومتبعة „und hast ihr folgen lassen“ (in deinem Versprechen). — 7 قنبلى ist قبىلا zu lesen, Içtâchrî *G* 178. — 10 *w* بالقباع *F* بالقباع Kâmûs III, 70,

Beiname des Statthalters von Baçra. — 12 l. *br* تَبْدَل زوجته — *F* 14 — الحَوَارِي — *b* — يَبْدَل زوجته للفُجُور *F* تبدل بن دهيّة — المرادة *bc* — واشأى *bow* واثار *c* 19 — القَبَاع l. 17 — لسيف *ow* 16 — *F* 36, 2 — سَقَامَةٌ *w* und am Rande *c* سَقَابَتُهُ *bor* سفانِيّة ■ 21 — *F* سَنَّةٌ *F* شِيءٌ — فَأَتْبَعْتُ — „ich liess den schlechten Spiess der Weise seiner Spitze folgen“ d. h. ich warf ihn weg, wie schon vorher seine Spitze verloren gegangen war; *F* الثَّقَلُ 3 — *G* شَايِلَةٌ — *Jâcût* hat den Namen falsch gelesen statt قَتَاب; bei Naçr in der Gruppe قَبَاب قَتَاب وقنات heisst es: وَاَمَّا بِضَم الْقَافِ وَتَاءَ عَلَيْهِمَا: — الادبِيّ *u.* 14 *co* — 13 — أَبْعَدَ *F* 7 — نَقَطَتَانِ وَبَاءَ مَوْحِدَةً مَوْضِعَ يَمَانِ — 16 Gauharî I, 251 und Bekrî p. 527 nennen den Dichter النَشْرَدَا — *s.* Zamach. p. 132. Lane I, 40; — وعزلن من كَاهِكِ *br* وعن لَهَقِ *cF* 20 — تَغَيَّرَتْ ■ 19 — الطَّرْدَا *crw* 21 — *w* مُرْدَمَةٌ muss مُرْدَمَةٌ heissen, wenn es hier Ortsname ist: „als sie (die Kamele) bei Mardama in Tihâma eintraten“; *F* مُرْدَمَةٌ als حال vor dem indeterminirten تَلَوَّجَ „continnae nives desuper texerunt me; تَجَلَّلَ transitiv Kâm. fehlt bei Freytag. — *حيون* *F* Moschtabih p. 9 *حيور* *br* حنون ■ *حيون* *ow* 37, 3 — *علية* ■ 8 — يعلم *b* يعوم *r* 7 — معصَبٌ *o* 6 — شُكْرَةٌ Makkarî I, 520 — *b* bis zum Schluss des Verses. — 23 *F* — وَأَعْفَيْنَاكَ l. 20 — كَرَفَقَ *F* اكرهن 18 — عمرو بن القريم احد بنى 10 Bekrî p. 580 — قَرِيَّةٌ *F* 38, 2 — *تري* *ow* — تيم بن شيبان und قتلنا Arab. prov. T. III. p. 580 تركنا 11 — *بنى* الى ربيعة بن *الحجة* ein Mann von *الحجة*; besser Bekrî p. 527 *عن* ابن الى حفصة l. 21 — سَكِيمَ بن وثيل الرياحى — *قَتَرَةٌ* *F* 22 — 3 u. 4 — غَدَاةٌ l. 9; 39, 2 vergl. Bd. III. ٥٨٦, 9; — *w* richtig سَقِيًّا 9 *FG* — 16 l. — جبل Naçr *br* جميل 14 — *s.* Bd. II. ٥٨٦, 5. — باليمن ووزن 19 vergl. Bd. I. ٢٨, 5. Hamâsa p. 609. — *ابن* *br* الى 12 — بَغِيَّةٌ *cow* 40, 8 *F* statt *بنو* ist

nach den Versen *من بنى* und Z. 16 *ثلاثة* zu lesen. — Bekrî p. 374 *واثلة* — 16 Bekrî *خَمَوَاءَ* — 17 Diwân Hudseil. — 19 Diwân und Bekrî *فَامَا*

وَقَدْ وَمَّة. l. 7 — *صَال* die Hh. *صَال* — 5 — *يَتَابِع* l. 41,3  
 لَا يُدْبِعُ F 42,5 — *سَعِيد* l. 19 — *الْآلَةُ* FG — *اِخْتَنَنَ* l. 17 — *ثَنِيَّة*  
*Kâmûs* I, 355 *من جلد غير مدبوغ* — dann *جِلْدَة* *Kâmûs*  
*فَدَّة* *بوزن جِلْدَة* — *ما لكلاب* zu lesen ist; vergl. Bd. IV, 22.  
 — 9 l. *السَّخْلَة* — Sure 72, 11. — 12 *خَيْم* *w* wie bei Freytag *خَيْم*  
 es giebt aber keinen plur. fract. *فَعْل*; *F* *خَيْم* — 14 besser  
*لَقِنْد* Cand oder besser Find, ein Freigelassener der 'Âîscha,  
 Tochter des Sa'd ben Abu Waccâç, *Kâmûs* I, 353, war ein  
 Kuppler in Medina. — *bc* Ag. XVI, 16 *وما يشيع* Ag. *طالما* F  
*بن اى وقاص* 43,2 *brw* — *هاشم* — 21 die Hh. *بن ابو* 20 — *وما*  
 wegen des Metrum ist *اى* weggelassen. — 13 Amrulk. Diwân  
 p. 28 in der zweiten Hälfte nach der zweiten Lesart; the  
 Divans p. 131 *فَدَارَان* und *عَنْدَرَا* nicht so gut; Bekrî p. 529  
*فَدَارَان* oder *فَدَارَان* oder nach der anderen Lesart *ظَلَمْتَهُ*  
 mit *د* — 18 *و* *الفَدَّافِين* und *الفَدَّاف*, Bekrî p. 530 *الفَدَّاف* was  
 nicht in das Metrum passt. — 20 vergl. Bd. II, 23. — 44,  
 2 *من فَرَارَة* die Hh. *فَرَار* *w* *بن قَرَار* — 4 FG *الْقَطْر* — *br* *فَانْفَعَهَا*  
*فَالْفَغْمَا* — 5 *فَالْفَغْمَا* *و* *بَاوَى* F *بَاوَى* „mit dem vordersten Theile“, substan-  
 tivisch wie Bd. III, 391, 6. — *F* *أَرَمَا* „und da war weder ein  
 'Auf noch irgend jemand zu finden“. — 7 *أَجْفَه* auch im *Kâ-*  
*mûs* I, 168; *F* im türk. *Kâmûs* *أَخْفَه* im Gegensatz zu *ثَقِيل*  
 wie der verfälschte Moschus ist; so auch Bistânî p. 1684.  
 — 11 *عَبْدَه* Bekrî p. 535 Cod. Cantabr. *عَبِيدَه* 9 — *فَاتِن* l. 8 —  
 diesen Vers habe ich von Bekrî entlehnt. — 15 the Divans  
 p. 15 und Bekrî p. 116 *بَرَاخِيَة* — *كَانَه* — *قِلَاص* jedoch kennt  
 Bekrî auch die Lesart *قِرَاحِيَة* — 17 vergl. Bd. II, 19; *وَل*  
 l. 22 der zweite Satz des Artikels steht in *w* am Rande,

in *c* im Text und fehlt in *bro* — 45,3 *F* قَلَّ Kāmūs I, 264.  
 —5 Garīr Diwān. Ag. VII, 67; *w* تَعَلَّقَ —1. الشَّيْمِ wie die Hh.  
*F* substantivisch statt الماء الشَّيْمِ —6 *F* حَيَالُهَا „abgesondert  
 von anderen“; s. Lane s. v. Harīrī 1. Édit. p. 544. Z. 17.  
 2. Édit. T. II. 621,5 v. u. —17 فيشرف —21 الشمال *rw* تَيْمِينَ  
 —22 ل. طَالِبَا —46,41. الْحَقَّة —20 اكثَر *F* Kāmūs II, 263.  
 —47,1 vergl. Bd. I. 46, 12. —5 Diwān Hudseil. —6 *br* نَزَلَ *c*  
 يَزِيل —11 Nach der Aussage eines Beduinen bei Bekrī p. 516  
 ist فُرَاضَم mit ف die richtige Aussprache; s. Bd. II. 108, 4. —  
 14 Ag. VIII, 31 sehr abweichend. —16 جنوب بِيَطْن Bekrī —  
 die Hh. تَغَشَّى Ag. تَغَشَّى —18 vergl. Bd. IV. 289, 5. 37, 11.  
 —22 Mufāddhalijāt قَرَاظِيَة Bekrī p. 535 قَرَاظِيَة Zamach. p.  
 132 und Gauharī I, 92. 281 قَرَاظِيَة — die Hh. des Jācūt لَمْ  
 die anderen لَمْ —48,3 die Worte يَوْتُونَ bis فَرَحَيْنِ sind von  
 Jācūt gedankenlos auch hier nach seiner Quelle wie Bd. II.  
 6, 19 hergesetzt, wo sie sich auf el-Gar beziehen, denn auf  
 einer Insel von einer Arabischen Quadratmeile kann man  
 das fehlende Wasser nicht zwei Farsach weit herholen.  
 Der Ort, von welchem dieses nach el-Gār geholt wird,  
 heisst بَحِير —5 Macrīzī, Chiṭaṭ II, 443 fg. —8 *F* لِلْكَابِرِ und  
 تَذَلَّ —11 Macr. سَعِيد —13 Ibn Ajās, Cod. Goth. 302 Fol. 65  
 نَمْنَمْ لَمْ يَجِبْهُ الْمَوْلَى الْكَسَارَى —49,6 vergl. Bd. III. 14, 13. —8  
*br* السَّكْرِي —10 Ag. XX, 139. —11 Gauharī I, 386. —12  
*F* سَيْدٌ حَامِلٌ wie Moschtarik p. 342,1; s. Bd. II. 111, 9. —13  
 6 سَبْرَة *w* سَبْرَة *br* بَنِيرَة —14 ل. وَشَحَّة —15 Hamāsa p. 115. —18 *F*  
 Ham. بِهَا —20 the Divans p. 168 فُخْمَة; *F* ähnlich in Dieterici's  
 Mutanabbī und Seifuddaula S. 154,1. —*F* اَوْصَال Div. اَوْصَال —  
 21 قَدَّر —22 Bekrī p. 531; Div. *F* تَوَرَّقَتْ لَأَلَّ الْجَلَّاحِ كَابِرًا بَعْدَ كَابِرٍ —  
 50,7 Genau genommen ist in den beiden Bestimmungen über die Aus-



9 *F* مَبُون — 15 *F* الخلفاء s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 1 S. 175. — *c* ألش die anderen Hh. richtig ألش — 19 *w* القُرْطِيَّة *F* القُرْطِيَّة — 21 *F* قَرَطِيًّا — 23 *w* رَقُونِي *F* رَقُونِي — *w* قَرَع *F* قَرَع — 59, 7 *cF* الرُّقْعَة — 12 *FG* مَخْصَصُونَ *br* مَخْصَصُونَ — 23 *l.* ويلم wie die Hh. *F* statt آم وَيْلٌ wie Makkarí I, 468<sup>i</sup>. — 60,1 *F* نَأَى n. ag. — 2 *bc* جناده بن لبالة *r* النزاء *c* — 9 ذكرته الزمان — 11 جناد *c* جناده *r* جناده

61,10 *F* اسوة للقبط — 11 *c* والمليدين *o* — 62,7 *b* القلعة *w* — 15 اصاعت *c* اصاء *b* — 11 القرقيية *br* — 10 ركاب *o* — يجب Freytag القلعة neben القلعة — 19 nach und hat *c* noch رياض — 8 — ابو بكر بن محمد die Hh. — 63,1 لبنى نعيم Naçr لتميم — 22 مر راكب Ag. — 14 عليها *l.* — 10 قرارا *bF* فرادا — 9 — وغلبه *br* وعمره *co* — 17 حريت *c* — 17 وان bow وابن — 16 عن ذكرها XX, 151 — 21 انت *br* — 21 امر *F* — تصيرت Ag. تغربت *G* تغربت *co* — 20 Ag. — 18 انت *o* — 23 عقرى *G* — 64,1 Tabarí Annal. T. I. p. 12,13. — 6 vergl. Bd. IV. ٢٣, 21; *l.* اثباچ — 7 vergl. Bd. IV. ١٧, 15. — 9 Ag. XX, 149 فيها — 10 *c* Ag. *F* غيركن — 11 مسيرى — 12 شم Ag. ريج *u.* p. 150 — 13 *corw* غليل — 15 Ag. اريد رجوعا نحوكم — 65,7 Sure 28, 4. — 10 المعافى *l.* — 21 Golius ad Alfrag. p. 255. — 23 vergl. Bd. II. ٥٣, 11. — 66,8 *FG* ندين بدين — „wir unterwerfen uns der steten Verpflichtung der Zahlung des Schutzgeldes. — 9 die Hh. قتلنا *F* قتلنا *u.* — 17 die Hh. وسبعون *co* وستون — 12 جزاهم oder جزاهم وحطناهم zeigen keine Lücke und lassen عرضها aus. — 18 تسع die Hh. سبع s. Belâdsori p. 176. 178. — 20 ملك *cro* سلك — 22 Bekri l'Afrique p. 20. — 67,8 *co* بلدة — 14 *w* يقرم nach den Wörterbüchern يقرم — 68,3 Ibn Doreid p. 85. حوافر Kâmil p. 471 — 4 غامر *Kâm.* ترواح — 1. فرم s. v. فرم — 10 Naçr دمعها فيا *b* — طروق *br* — 7 يحوى *br* يحو — 6 بهاض

قرما بالقاف وفتح الراء وسكونها موضع بين اليمين ومكة على طريق حاج زبيد  
 21 vgl. — بين عقيب وقناة وناحية باليمامة تذكر بكثرة التخل من ديار غمير  
 Bd. I. ov., 4. — 69,9 die Hh. ٥٣٢ — 14 cF متجليا — 15 coF الحداد „die Trauerkleider“. — 20 bo ما فيما — 70,2 ■  
 die Hh. — 19 أودت — 18 co من كل bF besser — 11 bF قعفور o فغفور  
 22 bF اتيفم Ibn el- القريتين اتيفم Athîr I, 481

قَرْنٌ und قَرْنٌ طاووس oder قَرْنَقِيلٌ und قَرْنَطَاووس F 71,2 u. 3  
 wie Moschtarik p. 343; Bd. III. ٣٣٨, 9 ist eine durch das Versmass erzwungene Vocalumstellung, wie  
 الجلى br الجلى 6 — 7 gegen die Meinung des Gauharî II, 400, 4 v. u. und el-Gaurî beistimmend erklärt  
 sich Kâmûs IV, 265, 11, dass Oweis el-Caranî nach seinem Vorfahren قَرْنٌ بن قَرْمَان بن ناجية بن مراد  
 nach Kâmûs IV, 118, 17 selbst رَئْمَان zu lesen ist. — 11 F اخلق „mit dem schönsten der Geschöpfe“ d. h. der Gelieb-  
 ten des Dichters, wie بَلْبَك „mit deiner (Selbstanrede des Dichters) Liebe“; = محبة Kam. turc. — 12 F يقاد بها „in-  
 dem mit ihr geführt wurde ein Kamel“ d. h. indem sie auf einem Kamel sass, welches geführt wurde رَزَق F رَزَق — 16  
 Sure 6, 6. — 23 قراء alle Hh. F قَرْنِي Dual. — 72,2 br ومهار — 17 Zamach. p. 128. — 7 Bekrî p. 532. Zamach. p. 129; c — 21  
 مغتصبا F مغتصبا cow — 18 ■ مغتصبا br مغتصبا — 21 مغتصبا F مغتصبا „mit welchem Wegzugs-Widerstreite möchten  
 sie widerstreiten?“ d. h. durch welchen Wegzug, als Mittel des Widerstreits gegen meine Liebe, vermöchten sie diesen  
 Widerstand zu leisten? „Ich will darum, wie die Leute sagen, nicht sein (nicht leben), wenn nicht ihr (neuer)  
 Wohnsitz bei Damascus mit dem meinigen zusammenstösst“. — 73,4 vergl. Bd. IV. ٣٣٨, 3. — 9 vergl. Bd. III. ٢٨٣.



22.—10 Zamach. p.129.—13 c ياعر w ياعر—15 وغياص br وعياص  
 —19 br باللاء—21 Iqṭachrī p. 102 G 245.—23 على l. عن—  
 9 ملارة bow ملادة c 8 —فرقاق b فرقاق r 74,7 —سرورن Iqṭ. سرور  
 انتدب 16 —فانتدب FG 14 —ديرم br 13 u. 11 —ثرد r فردا b وفروا  
 —عبرو l. 22 —اتباعه b اتباعه 18 — اسم الفاء ow 9 —533.  
 18 Garīr Diwān. —76,2 vergl. zu Bd. III. ٤٩٠, 2; F رُمْدَا „aschgraue Wolken“. —3 b تحذات c  
 14 —لخصورها b فخصورها o فخصورها crw —اسالته w —صاح l. 4 —تجازت  
 1. 15 —20 bcw وراككة —7. III. ٧٣١, 15. —20 bcw وراككة —7. III. ٧٣١, 15.  
 4 co —شر بقية F —شر بقية ow 2 —فاقرى Ag. XIX, 83 —77, 1  
 5 Ag. —تلوب u. وجانية Ag. —حابية Ag. —7  
 IV. ٨٨٠, 14. —6 صادر Ag. mit Umstellung والحجا —8 وحدى Ag. فردا  
 Wiederholung desselben Reimwortes, desshalb v. 5 F عزيز  
 —13 Sure 43, 30. —15 owF لَعَوْتُ فَلَاحَ —20 Garīr Diwān. —  
 78,3 die Hh. والغوير vergl. Bd. III. ٧٤٩, 7. —5 F فيها —16 wF  
 1. وغريبها 21 —وفاية ■ 18 —مزان r مزدان w من دان 17 —نقاص  
 79,5 Azrakī p. 65. Bistānī p. 1690. —11 bc التين  
 21 —سأوف F —العكوف b القذاف orw —20 الاخبار cr الاجناد 16  
 23 vergl. Bd. III. ٢٥, —الشاه c اللثا b 22 —خوصاء F —يعقلني br  
 6 owF خشباء s. Bd. II. 80,4 bc —القرين FG 5 —17.  
 11 F —الخشباء owF 7 —18. ٤٤٤ —السدنر —الزمت F 11  
 14 br سقاها —14 بالشميمط

81,15 F vermuthlich الجنب vergl. Bd. II. ١٢, 5. —21 l.  
 Sure 26,146. —82,4 the Divans p. 15; vergl. Bd.  
 III. ٣٩, 16. —5 Div. بالبحر bw Div. واستنكحوا —6 fehlt in  
 Div. —7 statt dieses Verses Div.

تم منعوا وادى القرى من عدوتهم بجمع ميمير للعدو المكثر  
 16 F —أرئيتن dichterisch für أكونتن —22 bcFG —نخ Imperat. von  
 اليه 1. الى الخيل o للخيل 2 —البقل l. 83,1 —لام w لام 23 —نخى

عاديها 4 Garîr Diwân; die Hh. القرى يعنى يقرى *F* 2 — الخيل  
 5 die Hh. البيت 7 Hamâsa p. 293; vergl. Bd. IV. ١٣٠,  
 7. Bekrî p. 82. — 11 Moschtarik p. 345 قوئى يَسْتَبِر — 14 cow  
 وعوراء *F* 20 — لَأَسْتَحْيِي 1. 19 — تَوَدَّ عَلَيْهَا *b* 16 — حَلَّتْ 1. 15 — شَطَّتْ  
 mit وَاو رُبَّ — 84,3 Hamâsa p. 19. Bekrî p. 532. Gauharî II, 197. Bistânî p. 929. Carlyle spe-  
 cimens p. 7; abweichend Ag. XI, 148

عشية قرى سكمل ان تعطفت علينا السرايا والعدو المباسل  
 11 جَرِدٌ جَرِدٌ *FG* 10 — القسط *b* الغشط *r* 9 — ورد ١١ رد 4  
*c* ينفى *w* — أَرْج — *F* مَجَّ vergl. Bd. III, ١٣١, 23. — يفرج *c* يفرج *br*  
 15 *br* — انزورا خلط *o* — اثبت *b* أَيْبِتْ *cF* 14 — أقصى *cG* 13 — يبقى  
 دنبلانان *c* زنبلانان 18 *bo* — 16 Keisarânî p. 212. — سودمة الحج  
 — 21 Keis. ow الغرب 21. — 85,4 vergl. Bd. I. ١٣٣, 16. II. ١٩١, 18; *b* ربها  
 — 23 1. محال — wie Bd. *F* مَقْصِي مَقْصِي *w* — هل *o* اذا *br* ان 8 — جازها ١١  
 13 شر Ag. II, 43 zu- erst 45 شر — nach Bekrî p. 533 ist der Vers mit شر und der folgende von الخيل, dem  
 el-Huṭeia widersprach und خير setzte. — 14 نجميهم Bekrî  
 قل عبد السلام 15 *w* am Rande — كَلَّجَر *F* فَتَرَامْ كَالْمَلَمَلْ oder فشريدم  
 بن طاوس قد نكر في صريفون انها منسوبة الى عبد الله بن طاهر وكانه  
 87,6 — نطيف 86, 16 Cazwîni II, 68; *co* وجدها بعد ذلك  
 20 حَتَّ *c* — رددت *br* 19 — لَقِيَهَا ١١ — 9 — الارائل *bc*  
 ist mit *b* ذلك hinzuzusetzen, oder لُحِقَقَف zu lesen. — 88,7  
 — 13 كشوين Belâdsorî p. 321 كثيرين *br* كشرين ١١  
 17 die Hh. جَوِيَّة — 89,3 *F* تَوَلَّاهَا wie Be-  
 14 *bc* — 5 Damîrî II, 292. Bistânî p. 1690. — 14 *bc*  
 22 — محمدا 1. 20 — بقزوين 1. 19 — عَذَن *F* im Koran — 18 — وصيفة  
 7 *r* — تهاق *F* — طَوَّعًا *F* 90,5 — انفقور *br* انفقور *c*  
 her!“ Gegensatz von هاكه „behalt' es für dich!“ — 9 vergl.

zu Bd. III. vfv, 19. — 15 لال  $r$  مال  $w$  نال  $r$  21 — زويح  $r$  22  
مقصى  $r$  — ويحصى 1.

14 — قَسَا على وزن قَعَلَ Bekrî p. 546 — هذا cow 91,5  
Kâmil p. 464. Bekrî; تداعى Gauharî I, 37 — تهادى 17 — واليوم  
b — وتكنوا F 92,3 s. folg. Seite. — 6 vergl. Bd. III.  
الذَّغاس F الذَّغاس w 13 — Kâmil p. 501. — 12 مطرف c 8. — 5. — 493  
— 15 Ibn Hischâm p. 231. — 17 l. كراغية s. Ibn Hischâm Bd.  
II. Anmerk. S. 78. F „wie die Kamelin mit dem Füllen“  
d. h. wie das unheilbringende Mutterkamel des Propheten  
Çâlih mit seinem Füllen; s. Baidhâwî I, 333. — 18 يحجن w  
في شرب cow كالشرب — صنعك cow صديق 21 — عَصَ die Hh. — 19 عَجَرَ c عَجَرَ  
— 93,2 oF تَعْصَى „das Schwerdt, mit dem du geschlagen  
wirst“ — الأَنْف bF الأَنْف w الأَنْف l. الأنف — Gauharî I, 469  
7 w — يختصم الدارع في اثوابه und den zweiten Halbvers  
am Rande: قل عبد الملك بن طاوس قَسَمَلة اسمه معاوية بن عمرو بن  
مالك بن فهم بن غنم بن دوس بن عذشان بطن من الازد وطامتلهم بالبصرة  
والحلجة المعروفة بالقسامل منسوبة اليهم، وقال ابن دريد في الاشتقاق (p. 293)  
ومن بنى عمرو بن مالك معاوية وهو قَسَمِيل وم القسامل وسموا بذلك لجهالهم  
c ينعف — فيبممت br 12 — وقال ابن سيده في المحكم وقَسَمِيل بطن من الازد  
F 94,8 — اضَرَّ F 23 — بلدكف  
ثقَات b اثبات 13 — الاحذاع o 9 — Kâmil — 9 كَدَرَاءُ s. Kâmil  
— 19 die Jahrszahlen für die Regierungszeit des 'Azîz feh-  
len in den Hh. s. Ibn Challikân Nr. 769. — 22 عزرة br عزرة —  
95,1 l. وهذبة 11 — vergl. Bd. IV. 48v, 5; Bekrî p. 121  
تَتَخَّى für تَتَخَّى F 12 — قوما  
20 — وبينها l. وبيننا 18. —  
القلب — صداع Ag. XX, 166 رداغ 96,5 — بر ملطية br بر بطية cow  
Diwân Huds. p. 138 السقم 7 Bekrî p. 537. — 17 l.  
بالروح br بالروح w 14. — 11 Bekrî l'Afrique p. 48. — 97,11  
الجسر 7 — اللرة cow اللسرة 98,4 — الاديى co 20 — فيهم br فيه 16

die Hh. الحيس vergl. Bd. II. ٨, 23 fg. — 14 *bcr* مزارع كثيرة —  
 16 Bekrî l'Afrique p. 63. — 16 u. 17 Bekrî تبجس *G* Tigisis,  
 s. Edrîsî p. 57. — 19–20 *br* سودا ارتفع *ow* سودا ارتفع —  
*F* على 13 — المفرج *br* المصريح — البرود 99,5 — سوداء وتقع  
*F* عن wie Marâçid II, 414. — 14 *F* فتشرب „der Boden dieser  
 Brunnen saugt einen Theil des Wassers ein und giebt ihn  
 dann wieder von sich“. — *w* تزد — 15 vergl. Bd. I. ٣٩, 18. —  
 100,1 vergl. Bd. I. ٨٣٤, 2. — 4 *b* ولهمت *r* وقد لهمت — 12 *br*  
 صرت — 16 *bc* Ag. XIX, 25 *F* امتل — 20 vergl. Bd. IV. ١٨, 21;  
 ووالا 22 — وان *o* وان 21 — جاورت *F* علّا *cow* علة

101,6 *F* بالدناء — 11–23 Ag. XVI, 147. — 14 *F* وكوس واقسم  
 15 *F* تعقل — Zwischen Z. 19 u. 20 hat Ag. den Vers  
 فهمت ثم ذكرت ليل لنا حنا بذوى عنيزة أو بلفق بشام

Da man nicht einsieht, wie die ganze Geschichte in diesen  
 Artikel passt, wenn nicht der Name بشام darin vorkommt,  
 so ist der Vers hinzuzunehmen und statt بشام sicher قشام  
 zu setzen. Dies scheint wenigstens passender, als mit Sam-  
 lûdî in dem vorhergehenden Verse وقتة لقشام zu lesen, da  
 Jacût Bd. I. ١٣, 8 diesen Vers in gleicher Weise anführt.  
 — 20 *F* حسي — *c* اغيام *bw* اغيام *F* Ag. اغنام in der allgem.  
 Bedeutung von جاهلين wie Mutanabbî p. 592 v. 23. — 21 Ag.  
 مرام ارامى — ونجاورى l. 23 — يحنل لك اللبن *F* 22 — السناد وقبة  
 — 102,1 Ag. الجرام — الغرام Ag. الجرام — بلاد — 11 Garîr  
 Diwân. Bekrî p. 547; قشاوة Arab. prov. T. III. p. 564  
 سويقة — 16 *F* رسلا — منها *F* فيها 15 — غازية *r* غادية *w* —  
 وشجوا *br* 104,7 — السباطة *F* 16 — شنترية *ow* 103,8 —  
 وشجوا *w* 11 *F* والصغر والصغر genauer hätte Jâcût schrei-  
 ben sollen: جمع قصوى مثل الصغرى والصغر والأخرى والأخرى العلى  
 19 — منهج the Divans p. 17 مدحوب 18 — قصاص l. 13 — والعلّى  
 Div. فتعزرنى *F* 20 Div. und Bekrî p. 543 —

فالجزع فالرعم *w* am Rande; im Text wie alle Hh. فالحجر فالهدم  
 oder *b* في الرعم was schon im ersten Halbvers steht. — 105,6  
*cow* طوران — 7 *Içtachri* *G* 177 — 8 *bc* بكير كايان — 9 *Belâdsori* p. 434. *Reinaud*, fragments ar. et  
 pers. p. 164. — 12 *br* الحنف 1. المحنف — 14 *F* — قُصْدَار 1. —  
 „welch braven Mann in weltlicher und religiöser Beziehung  
 hat Kuçdâr (im Grabe) geborgen!“ — 106,11 *bcw* تصيف — 14  
 Sure 55,72. — 15 1. — *F* — *زواجهن* — 18 *F* — *يُردن* —  
 107,1 *F* — *تكن* — 4 *F* — *يعثفها* *b* — *يفتنمها* *c* — *غريبة* —  
 falsche Verweisung. — 12 *F* — *فالتجف* — 14 *c* — *br* — *سكين* —  
 15 *o* — *رحطى* *c* — *رحمطى* *w* — *رحمطى* *و* — *رحمطى* *و* — *رحمطى* *و* —  
 19 — *رحمطى* *c* — *رحمطى* *و* — *رحمطى* *و* — *رحمطى* *و* — *رحمطى* *و* —  
 108,9 *br* — *هافنا* *o* — *بينهما* 23 — *يتكفب* *F* — *التكفب* und *يبقى* *br* —  
 القلابين *borw* — *القلابين* *c* 23 — وهذا إنما يقال *o* — ويقال 12 —  
 109,2 *w* — *أنفذت* *Ag.* XV, 48 *F* — *أنفذت* 3 — *مباح* 1. —  
 10 *G* — *فصنحك* *F* 9 — *الساجل* *c* — *الساجل* *ow* — *رحى* *F* — *رضى* *c* 6 —  
 15 *Ag.* XVI, 14. — *قبة* 17 — *ohne* — *بأنج* *Ag.* — *قصر* *و* — *قصر* *و* — *قصر* *و* —  
 19 *br* — *مستظلا* *بظلمها* *Ag.* 18 — *منزل* *Cod. Berol.* — *منبر* *Ag.* —  
*b* — *شبيه* — *تشبه* *c* — *لشبه* *rw* 110,1 — *الطلحات* 1. — *بن* *c* — *آل* 21 —  
*br* — *جومسته* *c* 6 — *s. Moschtarik* p. 350. — *معنى* *br* — *معاوية* 2 — *شبه* —  
*اختيار* *F* 18 — *جدا* *F* 10 — *جرفسته*

*بذرعيل* *c* — *بذرعيل* *w* — *بذرعيل* *bo* — *بذرعيل* 1. 14 — *للمناظرة* 111,5  
 — *ابن* *Ag.* 112,7 — *ابن* *Ag.* 112,7 — *ابن* *Ag.* 112,7 — *ابن* *Ag.* 112,7 —  
*c* — *مسألة* hinzu, wahrscheinlich nur um das Suffix in *مسائل*,  
 erklärlich zu machen, indem Jâcût bei كتاب das Wort *مسائل*,  
 welche dasselbe enthalten haben wird, im Sinne hatte; *ابا*  
*F* — *ابو* 10 — *يصح* *br* — *معلق* *coF* 16 — *Ag.* I, 60. *Koseg.* p.  
 94; 1. — *شعوب* 20 — *bwF* *Koseg.* — *اصغرعتى* *Ag.* — *محرمة* *FG* *Koseg.*  
*محرمة* vergl. Bd. I. 80, 19. III. 79, 19. — 113,1 zu *بلهيد* *w*  
 am Rande *باريد* *c* und am Rande *w* mit *صوابه* *باريد* 13

16 *F* — سكن *cor* سكر — مجير *b* مجهران *r* نجران, im Text صوابه  
حتى *F* غرر *vergl.* Bd. I. 593, 10; die Hh. حتى *br* فأنسى  
— 114,2 *b* فرعت *w* فرعت *l.* 3 — غلواء *5* *bw* — الرزق *6* *cw* — رجاجة  
امور — يتولى *20* — سعد *cow* 18 — الحواضن *bw* 9 — وزحاجه  
— عمرو *l.* 115,3 — الهجاء *l.* 23 — الغواني *□* الصوفاني *r* 21 — اعمل *co*  
نجودك *6* — قصر *F* — 5 Ibn Challikân Nr. 745. Cazwîni II, 263. —  
10 — ابتلى *F* 116,7 — يا *l.* 20 — 383 *bcw* 18 — الدهور  
والبهر 117,9 — عشمه *□* عشمير *w* عشمير *□* 17 — 121. Keisarânî p.  
7 *F* — طق *bro* 4 — زفيل *bc* 118,1 — الدجيل *b* الرفيل *20* — والمشر *c*  
12 Abu Nowâs Diwân — فليامر *als* Apodosis des Jussivs — أصرب  
p. 29. Ag. XVIII, 16. — 13 Ag. — 15 Bekrî p. 310. —  
Ag. XVIII, 15 — *ر* und die zweite Vershälfte

والعيس — تلقى Bekrî ترفا. Ag. ترى 16 — وحبذا أهله من حاضر يادى  
العباس بن العباس — 17 Bekrî nennt den Dichter بالعقر *oder* بالعقر  
Orts-*F* 8 — نسمن مع *coF* 7 — خصل *bF* 119,3 — الحسن  
name. — 12 *w* حرمة حرمة *F* حرمة حرمة *w* „nachdem die Frauen  
des Frauengemachs ihn (den Schlaf für mich) unmöglich  
gemacht haben“. — 15 *F* قدم „den Fuss“, als Masc. con-  
struiert, s. Textverbess. zu Makkarî Nr. 4. S. 179; —  
ليقدم غائب „damit er wieder komme zu dem entschwundenen alten  
Liebesbunde“. — 16 *l.* 120,18 — *br* فارى *120,18* — قص *l.* 16  
*l.* به 20 — يفقد *br* فارى *120,18* — قص *l.* 16  
— 23 *F* كذرت أمنية *F* 23 — بها  
welches durch einen unabwendbaren Tod ein erwünschtes  
Dasein verfinstert hat“.

122,1 *cr* — نقوشه *l.* 17 — دواب *FG* 13 — فرموا *□* 121,6  
6 *vergl.* Bd. I. 598, — عصبية *row* — محروف *cro* 2 — القرباط *□* القرباط  
4. — 8 *bc* اخم *l.* 9 — وبارزت *l.* 11 *F* — ابن *l.* 12 —  
Kâmil p. 157. — 16 *br* جواده *18* — Belâdsorî p. 14. —  
20 nach Ibn Sa'd Klassenbuch حارثة بن عدى بن زيد s. ge-  
nealog. Tab. 23, 31. — 123,7 — 11 Ag. IX, 113. — 8 *F*

استغزل — الغيث اهلها — statt dieses Verses Ag.

مساحب اذيل القيان ومسرح ا لحسان ومثوى كل خرق معدل  
 لرأى ان 10 Ag. — لو ان امراً القيس بن حجر يحلها  
 — 11 Ag. — مرسى F — مقصر اذيل القنا غير مسجل  
 20 — منها ow فيها cr فيه 17 — عمرو cow — زيد bc 12 — يا امراً FG  
 G nach 124,2 F وشهود 23 F — ist المنصور zu ergänzen. — 23 F  
 Keisar. السيسى 11 rw — 5 Keisarání p. 121. — وضمن — وصمته  
 Beládsorí p. 19 — المعذر c المقدر 15 — طوس r besser 14 — السرى  
 4 o — مفارق r مفارقة b مفارقة w 125,2 — ويعد ow 23 — 111.  
 6 Nach *Fleischer*, Beiträge zur arab. Sprachk. 2. Forts. 1866, S. 288 wird es heissen müssen ان يكون فعّل  
 — الحسن bo الحسن 7 — من الحسن فهو منصرف وان يكون فعّلان من الحسن  
 بزهو c يزهوا b 126,6 — عذبا زلا F 16 — انقصة 1. — تخشى F 14  
 9 Bekrí p. 100. Ibn el-Athír I, 410. Kámil p. 97. — 16 Hamása p. 616. — 22 يكسر bc F  
 128,2 — يسرة l. 18 — ذواحها ow 17 — الخوم bo 7 — مرسا o مرقا  
 vergl. Bd. I. 390, 6. — 4 Mufaddhaljât; vergl. Bd. I. 394, 1.  
 — 6 w am Rande كُتِبَتْ قِصَّةٌ بِالْيَمَنِ so auch Kámús IV, 390, aber mit der Randglosse: وهو غلط والصواب كذا في النسخ وهو غلط والصواب  
 — انوشن F' vielleicht الوسم — القاف l. 9 — القصا بضم القاف مقصورا  
 14 w F' القصون 15 F' قضى als Verbum. — 16 vergl. Bd. I. 394, 11. — w  
 20 — القصون والقصين F' القصين والقصون w — 21 F' قد ohne و وصر r وصموا ■  
 11 Bekrí — راع غير مغلوب F مغلوب bc 5 — تخيب b تخيب w 4 —  
 p. 40. Mufaddhaljât. Hamása p. 346. — 12 o بكيرو ■ بكيرو bw  
 — يغشها باس B باثها باس F' — كلة Muf. Bekrí دونها F' — وبكر  
 14 — ماء BFG — تطاير عن B Muf. 13 — كارب BF Muf. هارب  
 Muf. 16 — تشا MB تخف — ظهر Muf. 17 fehlt  
 bei Bekrí; Muf.

وعسان حتى عزم في سوانم يخالد عنهم مقنّب وكتائب



18 vergl. Bd. II. ۷۸, 17. — 20 حصون *BM Ham.* حَجَّارٌ — 22 ولكن *M Ham.* ونحن خلعنا. — 130,1 Bekrî p. 544 erster Halvers: — 12 *F* ذَقَرَهُ — 13 ل. طَرَفَهُ — 19 w بذى قصينا 23 — يتبعن *c* — 20 — وكلّف مَعْدًا *F* وتحلف *b* وكلّف مَعْدًا in den 7×7 Gedichten بها قطينا

131,11 Amrulk. Diwân p. 28; the Divans p. 138; vgl. Bd. IV. 1.1v, 12. — 12 vergl. Bd. I. ۳۸, 10. — 19 w شَقِيهٌ wie bei Freytag شَقٌ *latus*; *F* nach den Quellenwerken nur شَقٌّ — 20 — نسيم *br* قريم *c* — 22 شذر *F* — 21 المتهمتن *br* الحبابر ■ — 132,2 *cF* الجزع fehlt in *br* — 5 — صارب — 6 *F* يَرْجَمَنَ *b* جراح *c* — 21 vergl. Bd. II. ۷۴, 4. — 133,2 Statt der beiden hier festgestellten Aussprachen قَطْرَبُلٌ und قَطْرَبُلٌ hat Jâcût im Moschtarik p. 353 nur قَطْرَبُلٌ, was Abulf. p. 301 von ihm angenommen hat; Bekrî p. 538 buchstabirt قَطْرَبُلٌ, wie in den Hh. des Jâcût an einigen Stellen, auch im Moschtarik und Kâmûs IV. 33, 2; 265,13 und sonst vocalisirt ist. — 4 „so حَتَّ الثَّقِيلِ *FG* — اذا ما انراج *c* — 11 — للطالبين *c* — عسكر *br* عكبرا sind seine Donnerschläge eine Aufregung des früheren Schwerfälligen.“ — 12 *bF* نلغت *r* — تهفى *b* تهى — 14 *c* الشجاع *r* — 17 *cF* بعذل — am Ende *F* العذل — 18 — ديبك *w* — 19 *owF* عصرت — 21 *c* والمندل — 22 *b* يخجت *r* — 23 *owF* خماريها — 134,8 in den 7×7 Gedichten ينصاخ القرات — 22 *cF* حقل — 18 *FG* خت — 15 *F* الادى — 135,1 Abu Tammâm Diwân مددت 3 — مودته Diw. محبته 2 — باقى 1. — خست و جست — 4 — وقفت u. رفعت — 5 — 18 *F* تفيد — 22 ل. قرية — 136,1 Bekrî p. 538. — 15 *c* تذكر — *F* ساداتنا *cr* تذكر ساداتنا — Bekrî p. 538 — 16 *F* قرضت — *F* Bekrî ملاحس „wenn (ih-

nen) die Orte entgegen treten, wo die Antilopen ihre Jungen lecken“; s. Beiträge zur arab. Sprachk. 2. Forts. 1866, S. 318. Bistānī p. 1882. — 17 الرواطى sind nach Bd. II. ٨٣٦, 22 Oertlichkeiten. — 137,5 كلمة nur c — 7 bow مجاور — c لمقبرة — من ابية ابي 11 br — الحسن bw 10 — لقبير بالدير o لارض brw لقريه — 138,5 — اكنافى b richtig — القطرية ■ القريات 18 — الخطيب l. 12 — Amruik. Mo'allaca v. 70. — 9 v. قواعده 17 l. — البسار cow الستار 13 Zamach. p. 129. — 17 l. سنذكر b — تجلده wFG 19 — وليتنا bow — مزيد b نريد r نريد 18 — 139,3 cF انقعر 4 Bekrī p. 213. — 5 vergl. Bd. II. ٣٣٠, 11. — 7 Ibn Hischām p. 975 ابو سلمة بن عبد الاسد 12 Keisarānī p. 122. — 140,12 b فضية c فضية 14 Mufaddhaljāt legen die Verse dem Hāgib bei wie S. 144, 14. — F جناب Mufaddh. „zwei Decken von dickem Staub“. Muf. جنابان 15 — رجلية ■ 16 vergl. S. 144, 20. — 17 w قلاة bor — 19 اعيانها ■ 20 ملاء c قلاة مفرزة F مقروة 23 — كمال ■ جمال bw richtig 21 — 141,3 لها F له 8 — يتسير w 13 bco النين 16 Keisarānī p. 122. — 23 die Hh. الدقيق wofür die alphabetische Folge sprechen würde; ebenso Moschtarik p. 354. Keisarānī p. 210. Kāmūs III, 75; vergl. aber Bd. II. ٨١٩, 16. ٨٢٤, 17. Lobb el-lobāb p. 118. — 142,9 Moschtar. ابو عمر r ابو مقرر fehlt in b — 11 Kāmūs III, 76 und F ريسانة 13 l. — ابن رغبان 144,1 — الشاهجاذية l. 10 — العجلى l. 143,5 — عنقرة b 22 — عنس 18 — مضغه l. — سويق F 13 — خوارج ■ فوارس 5 — ابو streiche 19 bw — 19 عير Muf. — موان Muf. im Commentar انتعاز o 22 — ماء بخوران — وكان Muf. — 20 vergl. S. 140, 16; Muf. ميسان FG — متعبا 145,2 FG — انقعر — 7 Bekrī p. 545. — ازارتك ليلي والركاب بغمرة Bekrī p. 505 — الرقاق — 8 F تقطت in der Bedeutung von امتقطت mit قول „sie hat



tersburger Abschrift. — 7 سَلْقَان fehlt bei Freytag und ist gleich mit *pG* وَسَلْقَان; Kāmūs III, 265 كَعْتَمَان وَيَكْسَر — *bp* 12 — الاقل *c* الامل *ow* الرمل — النخل *bcp* 11 — عتبة *brp* 9 — اخصب *ow* بالدخل *c* بالدخل *bp* 14 — وانقاس *p* وانفاء *c* 13 — حبل *cr* — جميع *ow* وأرطى — قدوة *F* 8–10; Bd. II. ٣٩٣, 8–10; *F* 15 vergl. zu Bd. II. ٣٩٣, 8–10; *F* 16 vergl. Bd. II. ٣٩٣, 12. — 17 الساحل *ow* النخل 16 — 19 ربتى 1. 17 — 20 the Divans p. 91 فرقد — *bpw* بصارات — Bekrī p. 314. Div. فاكناى — 22 vergl. Bd. II. ٨٢, 3. — 154, 4 *F* قنبت — 7 die Hh. جمال الطاييف تلهزى *bp* 8 — 8 جمال الطاييف Bekrī p. 586 richtig تلهزى — 13 Sure 17, 38. — 16 ل. فرشج — 19 *F* تحريم — *cp* اياها — 23 Naçr موضع جبل — 155, 1 vergl. Bd. III. ٢٨٧, 1. — 4 ل. فيقلمها — 5 خنق hat Kāmūs III, 244 als Namen einer Dichterin; die Hh. und Bekrī p. 539 خربق — 7 *bcp* الحبر — 9 *bop* قدامى — 11 Bekrī schreibt die Verse dem الخيل zu; *p* لقوم — 12 Bekrī عودا — 12 *p* صلاحا — 16 كاعناى Bekrī auch كاعيان — صلاحا — 17 الحاصرة ل. 16 — 18 *bp* بيب الركبة — 18 *bp* وائل *c* وائل *c* — 19 *bp* وائل *c* وائل *c* — 20 *bp* وائل *c* وائل *c* — 21 *bp* وائل *c* وائل *c* — 22 *bp* وائل *c* وائل *c* — 23 *bp* وائل *c* وائل *c* — 24 *bp* وائل *c* وائل *c* — 25 *bp* وائل *c* وائل *c* — 26 *bp* وائل *c* وائل *c* — 27 *bp* وائل *c* وائل *c* — 28 *bp* وائل *c* وائل *c* — 29 *bp* وائل *c* وائل *c* — 30 *bp* وائل *c* وائل *c* — 31 *bp* وائل *c* وائل *c* — 32 *bp* وائل *c* وائل *c* — 33 *bp* وائل *c* وائل *c* — 34 *bp* وائل *c* وائل *c* — 35 *bp* وائل *c* وائل *c* — 36 *bp* وائل *c* وائل *c* — 37 *bp* وائل *c* وائل *c* — 38 *bp* وائل *c* وائل *c* — 39 *bp* وائل *c* وائل *c* — 40 *bp* وائل *c* وائل *c* — 41 *bp* وائل *c* وائل *c* — 42 *bp* وائل *c* وائل *c* — 43 *bp* وائل *c* وائل *c* — 44 *bp* وائل *c* وائل *c* — 45 *bp* وائل *c* وائل *c* — 46 *bp* وائل *c* وائل *c* — 47 *bp* وائل *c* وائل *c* — 48 *bp* وائل *c* وائل *c* — 49 *bp* وائل *c* وائل *c* — 50 *bp* وائل *c* وائل *c* — 51 *bp* وائل *c* وائل *c* — 52 *bp* وائل *c* وائل *c* — 53 *bp* وائل *c* وائل *c* — 54 *bp* وائل *c* وائل *c* — 55 *bp* وائل *c* وائل *c* — 56 *bp* وائل *c* وائل *c* — 57 *bp* وائل *c* وائل *c* — 58 *bp* وائل *c* وائل *c* — 59 *bp* وائل *c* وائل *c* — 60 *bp* وائل *c* وائل *c* — 61 *bp* وائل *c* وائل *c* — 62 *bp* وائل *c* وائل *c* — 63 *bp* وائل *c* وائل *c* — 64 *bp* وائل *c* وائل *c* — 65 *bp* وائل *c* وائل *c* — 66 *bp* وائل *c* وائل *c* — 67 *bp* وائل *c* وائل *c* — 68 *bp* وائل *c* وائل *c* — 69 *bp* وائل *c* وائل *c* — 70 *bp* وائل *c* وائل *c* — 71 *bp* وائل *c* وائل *c* — 72 *bp* وائل *c* وائل *c* — 73 *bp* وائل *c* وائل *c* — 74 *bp* وائل *c* وائل *c* — 75 *bp* وائل *c* وائل *c* — 76 *bp* وائل *c* وائل *c* — 77 *bp* وائل *c* وائل *c* — 78 *bp* وائل *c* وائل *c* — 79 *bp* وائل *c* وائل *c* — 80 *bp* وائل *c* وائل *c* — 81 *bp* وائل *c* وائل *c* — 82 *bp* وائل *c* وائل *c* — 83 *bp* وائل *c* وائل *c* — 84 *bp* وائل *c* وائل *c* — 85 *bp* وائل *c* وائل *c* — 86 *bp* وائل *c* وائل *c* — 87 *bp* وائل *c* وائل *c* — 88 *bp* وائل *c* وائل *c* — 89 *bp* وائل *c* وائل *c* — 90 *bp* وائل *c* وائل *c* — 91 *bp* وائل *c* وائل *c* — 92 *bp* وائل *c* وائل *c* — 93 *bp* وائل *c* وائل *c* — 94 *bp* وائل *c* وائل *c* — 95 *bp* وائل *c* وائل *c* — 96 *bp* وائل *c* وائل *c* — 97 *bp* وائل *c* وائل *c* — 98 *bp* وائل *c* وائل *c* — 99 *bp* وائل *c* وائل *c* — 100 *bp* وائل *c* وائل *c* — 101 *bp* وائل *c* وائل *c* — 102 *bp* وائل *c* وائل *c* — 103 *bp* وائل *c* وائل *c* — 104 *bp* وائل *c* وائل *c* — 105 *bp* وائل *c* وائل *c* — 106 *bp* وائل *c* وائل *c* — 107 *bp* وائل *c* وائل *c* — 108 *bp* وائل *c* وائل *c* — 109 *bp* وائل *c* وائل *c* — 110 *bp* وائل *c* وائل *c* — 111 *bp* وائل *c* وائل *c* — 112 *bp* وائل *c* وائل *c* — 113 *bp* وائل *c* وائل *c* — 114 *bp* وائل *c* وائل *c* — 115 *bp* وائل *c* وائل *c* — 116 *bp* وائل *c* وائل *c* — 117 *bp* وائل *c* وائل *c* — 118 *bp* وائل *c* وائل *c* — 119 *bp* وائل *c* وائل *c* — 120 *bp* وائل *c* وائل *c* — 121 *bp* وائل *c* وائل *c* — 122 *bp* وائل *c* وائل *c* — 123 *bp* وائل *c* وائل *c* — 124 *bp* وائل *c* وائل *c* — 125 *bp* وائل *c* وائل *c* — 126 *bp* وائل *c* وائل *c* — 127 *bp* وائل *c* وائل *c* — 128 *bp* وائل *c* وائل *c* — 129 *bp* وائل *c* وائل *c* — 130 *bp* وائل *c* وائل *c* — 131 *bp* وائل *c* وائل *c* — 132 *bp* وائل *c* وائل *c* — 133 *bp* وائل *c* وائل *c* — 134 *bp* وائل *c* وائل *c* — 135 *bp* وائل *c* وائل *c* — 136 *bp* وائل *c* وائل *c* — 137 *bp* وائل *c* وائل *c* — 138 *bp* وائل *c* وائل *c* — 139 *bp* وائل *c* وائل *c* — 140 *bp* وائل *c* وائل *c* — 141 *bp* وائل *c* وائل *c* — 142 *bp* وائل *c* وائل *c* — 143 <

mütter erscheinen“. — 159,12 غير مسير Içtachri G 29  
 — 160,1 Içt. p. 30 — السفن بها Içt. — 11 F  
 وكمات 16 Ag. — وتعلم — تظهر bc — 15 Ag. VII, 166; يسير — وشى<sup>2</sup>  
 — وعائد beo Ag. — وصلها Ag. مزارها 17 — الصحيح c Ag. السقيم —  
 18 co الطحان — تهيج في طريا ترغه اذا Ag. يشوقى 18  
 162, — عقلاوا F 23 — الرقييات c الرقيان o — 17 — ومعونة c 161,6  
 163, — Bekri l'Afrique p. 49. — 22 غير bp خبر 7 — كنف F 3  
 7 bp — احتصر co احتصر bpw, تحسن s. v. a. احتصن 2 — مقصد F 1  
 164,12 — ناقدبوسست p باقدبوسست o 21 — لها l. له 20 — حزمه r حزم  
 F so nach der regelmässigen Infinitivform; البطركة bpw 19 — فستيت l. فستيت  
 zulässig nach Bistānī p. 102, auch بطراكة und بطريكة 20 F —  
 165, — وانها تتجاوز co تتجاوزان 20 F — بطلقها b 12 — يعلقها b يعلقها o 1  
 16 — مجله op مجله b 12 — حصونا l. 9 — وانقصت 166, s  
 13 Bekri, — بن اى السرى l. 12 — بجنوب l. 166, s — وانقصت  
 l'Afrique p. 15. — 17 وسكون 17 — wie Bd. I. 38, 13. — 18  
 Içtachri G 69. — 167,12 F — اعاد 19 — 21 F — بابل c اقبل 19  
 F وسبرسة Cassano, s. Amari, Bibl. ar. sic. p. 260. —  
 واسلو، خراجه 19 — واسلوا b — 245. Santa Severina, s. Amari p. 245.  
 bei Édrisi par Jaubert p. 117 werden die Berge von Stilo  
 genannt; F جراجى Amari p. 174 u. 259 auch جراجى  
 Gerace d. i. Hieracium, nicht Garace wie Jaubert p. 117. —  
 Édrisi بطرقونة Batriconā. — 23 ويونانيين F ويونانيين 23  
 longinquus بعيد مغار F يعيد Abu Firās Diwān 6 — بلينوس  
 quod attinet ad incursionem exercitus d. h. dessen. Heer  
 Einfälle weit hinein in feindliches Gebiet macht; bp بعدو  
 169,1 — عصمة bcw 18 — ترقى bcp ترقا 10 — ويتركز F ويتركز 7 — مغاز  
 F بالخبير الظنون the Divans p. 100 — 3 — خجر Div. كمجى 2 —  
 الظنون wie Arab. prob. T. I. p. 566. — 4 Div. فاجون F Div. 538; Bekri p.  
 538; bpw رادى 5 — فاودية Div. 4 — فاجون Div. 538; Bekri p.  
 7 cw بشف F etwa 7 — واد ذى رولان co رولان vergl. Bd. II. 81, 9.







90; ebenso *G*—12 *cow* حديد *p* حديد *br* حليم—13 اكلاني ل. 1—  
7 Moschtarik p. 360 مفرح—22 عنها *bwF* عليها

12—فيمن *F* فيما—10 فصيرت *bp*—6 المعيدى *pr* 191,4 u. 5  
*cow* حجير—19 وكوفان *br* وكوثا—16 والقت *bp* وسقط—13 موكية *bp*  
nach dem Classenbuche des Ibn Sa'd. *bpr* بحيرى ل. 1  
—23 Keisarânî p. 123. — 192,11 اشافيك *br* اشافكم *o* — *w*  
—15 *bc* im اقوم *bw*—14 جرمن *F*—يحق *bp* نحن *c*—12 العداة  
ersten Halbverses—193,3 Zamach. p. 136 *F* واتراها *bpr*—  
12 die Hh. Moschtarik p. 361 ٤٩٥—18 vergl. Bd. I. ١٩٨, 6.—20 Mufaddhalijât.—21 vergl. Bd. II. ٨٤٩, 10.—23  
*cow* vocalisiren قنوج und dem entsprechend haben *br* بضم اوله  
—1. الازهرى—194,2 *pr* ملامة—7 Bekrî p. 113; بوجه Ag. XI,  
48 محمل—die Hh. يمة vergl. Bd. IV. ١٠٥, 1; الى يمة Ag. ١٠٥, 1  
—die Hh. und Ag. العباد vergl. Bd. I. ٥٨٩, 7.—13 *bp* Ag. XI,  
46. Bekrî p. 541 *F* اجنتك حفرة—14 Ag. بالود—راعيا Ag. دائما  
■ المتعلق *p*—الذ ابته *F*—بدر ل. بكر—وخضم *F* وخضم *w*—16  
Ag. المتعلق *F* „und (fürwahr ich bin) ein Mann, der  
den Abu Badr in hartnäckigem Streite besiegt hat; ich  
habe bewirkt, dass er eine ganze Nacht hindurch den fest-  
haftenden Geschmack von Coloquinten nicht los wurde“.—  
الاديني ■ 11—عنى ل. 195,4 — وقلنا ل. 1—اذا قنا *bp*—علينا *co* 19  
—12 *bp* سدوه—18 *F* ذكرنا oder ذكرنا—19 vergl. Bd. II. ٥٣٢,  
13. — 196,7 Jâcût hat hier ein fehlerhaftes Citat aus Naçr,  
bei dem es heisst: القنينات بنونين في شعر لاني كبير وقشاب موضع  
باكناف مكة من الحرم—10 خالة ل. 9—16  
vergl. Bd. II. ١٣٥, 23.—18 *F* nach Bistânî p. 1645 gewöhn-  
licher القوة—19 *co* تهذمت—*cow* وقوت—197,5 vergl. Bd. I.  
٨١, 7.—10 vergl. Bd. II. ٨٥٥, 23.—12 vergl. Bd. I. ١٤٤, 4.—  
16 *G* verschrieben statt نوبجان—20 *bp* فاستعظما—23 *pr*  
198,1 *F* الال يلعنون „sie schimpfen, wenn ihnen nicht



Hh. ausser o hinzu بقراته 209,1 Hamása p. 374. —  
 4 Ag. XVII, 151. — 5 لى Ag. لى من F لى أميرك s. Hamása p.  
 789,7 fg. — bp واسيرك واعيا — 6 Ag. وعزوى ■ وعزوى —  
 l. الرخاف bpo — 7 Ag. واجبال لديها — 8 Ag. الوخاف  
 1. Ag. III, 83 — 11 كفى Ag. كفى — بيهما bF — استريم 8 — لا  
 Bistânî p. 2183 — وخاف الهفز die Hh. وخاف الهفز; nach  
 Z. 6 oben und Bd. IV. 1.v, 20 würde man وخاف الهفز erwar-  
 ten, vergl. Bd. III. ٥٢٣, 17, wie Bekrî p. 547 مهملة — 21  
 اختص وديز F وديز w 6 — كهنديز F 210,5 — بجيل pw  
 10 Keisarânî p. 126. — 11 bp زرين

حسنة bp جمعة w 9 — قبله Bekrî p. 43 richtig بعده 211,3  
 — 14 Naçr قيمان بصاد مهملة موضع Bekrî p. 550 قيمان آخره مهملة  
 — 19 fehlt in الا — bpr قبلت 17 — جر bp اجر 16 — فى ديار بنى عبس  
 cow — 212,3 vergl. zu Bd. IV. ٦١٤, 7. — 5 die gewöhnliche  
 Aussprache ist القيروان; Ibn el-Kattâ bei Ibn Challikân Nr.  
 15 macht den Unterschied القيروان بفتح الراء الجيش وبضمها القافلة  
 — 7 the Divans p. 156. Gauharî II, 534. Gawâlîkî p. 115.  
 — 8 das erste وثلاثون bpr وستون 9 — عزت c عبرت ■ 9 —  
 عادات r 23 — عزت c عبرت ■ 9 — bper فتنتكها — 16 F البحر الير 213,4 —  
 علانتهم c — 21 يقرق F — الادرى ■ 21 — درس F — كرية cr 20 — كتاب الموسوم ow  
 الخطيب bc 5 — وعمره l. 215,2 — الفيرعى l. 18 — البطان pr 214,9 —  
 واجدر bpo واحد w 12 — الخمتى bp الخشنى w 9 — احمد bp محمد —  
 216,3 F مرقى bcp — 23 vergl. Bd. III. ١١١, 6. — 13 وجدر c —  
 217,3 Belâdsorî p. 432. — نقطة G فقط 17 — ملك F 5 — فارسي  
 Reinaud fragm. p. 162. — 8 على l. عن 14 — عاداته bcp 14 —  
 الشغب ow وقتال الشعب bp — 20 nach dem Moschtarik p.  
 365 قينلوقى قينلوة auch قينلوة بفتح القاف was Weyers  
 zum Lobb el-lobâb p. 216 gegen مطيراهك einwendet, wird  
 widerlegt durch das Vorkommen desselben Namens bei  
 Jâcût Bd. IV. ٨١١, 5. — 218,8 قبل coF فيك bp صبا 9 corF



die Hh. — وحافده — 11 — *or* رحا — 13  
 Içtachrí p. 63 (68) *G* 125. — 16 — *bp* فناخرة — 17  
 Keisarání p. 127. — 22 كل *c* في — 225,2 Içtachrí p. 60 (65)  
*G* 117. — 11 *oF* رهن als Zustands-Accus. — 12 مومة *bp* مومة  
 — 14 *o* الوث *bp* الموت *c* الموت — 17 *G* Mukadd. عطيًا — 22 Cazwíní  
 II, 162; *cor* الخيلان *bp* الخيلاني Içtachrí *G* 154 — 226,  
 2 Içt. 64 (69) *G* 127. — 5 Içt. خصية — 6 ل. فسًا — 8 *c* الحواضين *b*  
 „قدّم أو قلا“ *FG* — 9 *FG* من وغل *FG* — الحواضين *F* الحواض *r* الحواضر  
 man nichts hörte als vorwärts! oder hallo!“ s. zu قلا Mu-  
 tanabbí p. 475. — 10 *bpo* محتلا *c* محتلا *F* — 11 تكيلها ■  
 زيد ■ يزيد *c* اى على — 20 *co* oov — 19 الحياط *c* richtig — 15 تكيلها  
 حمويه *F* 227,8 — المستى *c* السمى ■ 22 — الشراى *co* الشيرازى — 21  
 — 17 — 20 Sojuṭí, Interpr. Korani p. 11 — ظفرشاه بن محمد ■  
 الساجى *bpo* — السرمدى *c* السرمدى *o* السرمد *bpr* — 23 الحسن  
 كز *c* حتر ■ بحير *pr* بحير *b* — 3 ببغداد *bpr* بعد 228,1 — الساجى  
 — *br* — *co* يعطى *p* يعطى *F* يفضن *co* يفضن *br* „wiederkäuen“;  
 als Vers zu lesen

فهى كظوم ما يفضن بحرة لهن لمبيض اللغام صريف

— ليتجرى *b* 18 — عينه *co* قلبه 11 — بصرى *orF* 8 — تلقاء *p* اكناف 7  
 قدقت بها فى Bekrí p. 349 — والقيتها *F* Ibn Coteiba Diwân — 19  
 Cot. — أفنو die Hh. u. Bekrí — جناب Cot. بطن — الثانى  
 229,6 — 23 vergl. Bd. II. 4. — 4. — 229,6  
 s. Ibn Challikân Nr. 854. Fasc. XII, 14. — 9 s. Annales re-  
 gum Mauritaniae T. II. 101,17, wo nach dem Text T. I. 10,  
 4 v. u. Massûfam statt Nefûsam zu lesen ist. — 12 عشرة *bp*  
 „mit besser باوقى *F* باقى *b* باقوى *c* — يحمى 13 — سبعة  
 — 230,7 vergl. Bd. IV. 7. — 7. — 230,7  
 — 14 Bekrí l'Afrique p. 11. — 19 *F* مدنها 21  
 الزغارة

*c* النفسى ويقال نفاش *p* — عبيد *bpr* عتبة — الحسين *co* 231,4

— تَمَرَّة 20 l. — تَامَر 1. 18 — ابْناءها bp بناتها 17 — نغاس o — النعاشي  
 بدا لك cF 5 — متروك c مشروك ■ 2 — والخباب o — دخلت c 232,1  
 — بأندا خربة ■ باذفسك o 6 — بداك لو تقالمت b يقال c يقال o تقال r —  
 Mutanabbí p. 11 — وكبدُ كُلِّ F 9 — ولبست c وكسبة ■ وكيسة bp  
 700. — 15 Zamach. p. 138. — 16 Sure 74,38. — 17 بالصيمرة nach  
 Nacr; bp فابدها 21 — بالصمير co بالصميرة bp — فابدها 23  
 5 — نعيطة ■ لقيطة bp 3 — 233,1 vergl. zu Bd. I. 380, 6. — 3  
 12 b 39 — شيرزاد co شيراز bp 7 — البصيرة ■ البصرة bpc النصرية  
 234,1 vergl. Bd. II. — المحزم bp — يا اتاس bp باياس c 21 — إذ 1. 15  
 — فعتان bp — فقد co 14 — كنجوعكث c لنجوعكث bp 10 — 12. 159  
 20 — بدانيها bp يانيها — فدوا c وزاري r فدوى ■ 17 — غراشد co 16  
 FG 235,3 u. 8 vergl. Bd. III. — كُشد الشري بيض جعاد جماعها  
 — غيرها F 17 — السلدي p السلوي b 16 — الحسين 1. 12. 184  
 18 vergl. Bd. IV. 90, 2. Bekrí p. 341. — 20 vergl. Bd. I. 90,  
 10. — 236,4 vergl. Bd. II. 804, 6. — 6 die Hh. فرزام vergl.  
 Bd. II. 87, 11. — 8 Bekrí p. 341 auch القنابل — 14 co واوقيت  
 لكماء c 16 — رَمَدَ vom intrans. فَرَمَدَا F — حرف c خوف bp 15  
 die Hh. — مسير bp مُسِرَّ FG — ملني c قلني ■ 18 — للماء الكلباء r لكليات  
 23 vergl. Bd. II. 913, 9. — 20 co — رآكما FG مُسْتَبْشِرٌ مستسر  
 4 FG — خَدَّوَاهُ statt بخَدَّوَى F بخَدَّوَى G بحزوى bp 237,3  
 br — عصى co — وليفة c وليتية br — تليقة bop عستنة c — الصمير bp —  
 an dessen Kreuze und Halse vom Beissen der (anderen) Wildesel Zahneindrücke vorhanden sind. —  
 p حلت br — مخبوك F 6 — وحيم r وحسيم p وقيم b — يضى co 5  
 bp — شقرى bp سفرى co — بضم bp 11 — بدو شكيم bp يده o — حلت  
 14 — عياتها b — الكتابة bpr 12 — حبابها r جبابها o حناها c حباتها  
 Ibn Hishâm p. 773. — 17 p مسمومين bpr مشوا بين  
 20 bpr الخجاء statt الحديد ist vermuthlich فوسن ■ فوسين c مع  
 عن كل Amrulk. Diwân p. 28 حول كتيقة 22 — شفا غل نفس coF 238,2 — من كل فيقة the Divans p. 138

■ الخامس *bpr* 6 — غليظة *FG* غليظة *co* 3 — اعتيالهـا ■ اغتلالها *rG*  
 dazu die مكان نجدى *Naçr* موضع بنجد 5 — الاسهشى *c* الاحشى  
 die Stelle وقد قل ياقوت في معجمه وجدت الخ  
 Bd. IV. ٢٣١, 21 bis ٢٣٢, 4. — 8 *G* تَعْمِيْمًا 12 — *FG* فترا 12 —  
 s. Zamach. p. ١٣٨. — 23 *r* المهزى *c* المهزى *o* المهزى — 239,1 l.  
 بِكْبُوَّةً 1. — 239,1 l. — 239,1 l. — 239,1 l. — 239,1 l.  
 vergl. Bd. IV. ٢٣٣, 1. ٨٣١, 13. — 3 *coF* المتجب, nicht متجب  
 wie *Freytag*; *F* الرقيع „hast du auf diesen albernen Hoch-  
 muthsnarren gehört?“ — 10 احمد ■ محمد — *co* عنه ابن ohne  
 بكر — 12 *Içtachri G* 125. — 240,5 vergl. Bd. IV. ٢٣٧, 9. — *G*  
*bp* بها — اذكرا *F* اذكرا بكبش 56 Ag. XIII, — 8 *bc* fehlt in  
 Ag. ٧١٣, 8. — 15 vergl. Bd. II. ٧١٣, 8. — 9 *p* ذكرنا *b* —  
*bp* مرارا — 15 vergl. Bd. II. ٧١٣, 8. — 9 *p* ذكرنا *b* —  
*F* تَجَرُّ

6 die الصخر *F* الصخرة 5 — 241,1 vergl. Bd. II. ١٢٨, 8. — 7 *F* كدأ und كدأ *F. a*, *F* كدأ wie *Freytag* كدأ  
 Hh. قليلتها 7 — *F* كدأ und كدأ *F. a*, *F* كدأ wie *Freytag* كدأ  
*co* فاححة *p* فاححة من *b* nach *Naçr*; فاححة هو من 14 — كديت  
 und فاححة *p* فاححة من *b* nach *Naçr*; فاححة هو من 14 — كديت  
 16 *bp* موضعها 19 vergl. Bd. I. ٨٥٤, 19. — 20 vergl. Bd.  
 I. ١٠٠, 13. — 242,3 *co* لم *Ag. IX*, 63 لم *b* لم *Ag. IX*, 63  
 كنت — 20 *F* كتيهما 20 — *bp* يهبط 10 — انت 1. — 5 *cp* ارى 4 —  
 ايت 4 — 243,11 *cor* معرفة *pF* معرفة 17 — *F* حلق 22 —  
*rp* الطرفين 23 Ag. — 244,1 Ag. IV, 96. — 2 *u*. الضياء Ag. IV, 86  
 فايد — 244,1 Ag. IV, 96. — 2 *u*. الضياء Ag. IV, 86  
 ان استقبوها *co* انقبوها *r* 12 — فارتين ■ فارتين *bcop* فارتين 11 —  
 الزمان 11 — 245,1 vergl. Bd. I. ٣١٣, 22. — 3 l. — 16 *co* نقطة  
 — 12 *Ibn Hischâm* p. 810. — 19 vergl. Bd. I. ٨٠, 10. — 22 *o*  
 5 — شده *c* شربة *bopr* nach *Naçr*; شربة 246,3 — *F* في *b* والى  
 — 11 *F* ورد 11 — *co* بحبل 10 — *F* لآي 9 — 246,3 —  
*Zamach.* p. 141 خشانة *bp* خشانة ■ حسانة *c* — يصد 141 —  
 — 12 *F* لآي *bp* لآي 14 — *جشوم* ■ 12 — 28,3 v. u. dieses von  
*Dsul-Rumma* bei *Ibn Hischâm* شدور — 15 *r* الهمام *p* وحى  
 الهمام *h* الهمام *p* وحى *u* وحى الهمام *r* 15 — 186,7. — 15 *r* الهمام





## المهملة

251,2 die Hh. الحز — 9 c ها — 10 G Içtachrí p. 196  
 22 — خيزان G حندان c حيدان bp 21 — فوق ■ قري 15 — خونجان  
 c كرخة s. Içtachrí sonst 3 — وعرة c 252,2 — مرزنيان b مرزنيان c  
 G 88<sup>f</sup> — 12 F تمر 17 — الزجاج c 20 bcopF اصيفت 253,5  
 p اختلال br 10 — قفلته F — جديد c حايل ■ 8 — الحليل bpr الجبل  
 „forderte von ihm öffentliche Gelder, deren (Unterschlagung) er beschuldigt  
 worden war“. — 17 F نحى 19 F الغلو wie Bd. III. ٨٢, 8 die  
 fanatische Parteinahme für 'Ali. — 20 F ومحمدنا 22 coF حصا  
 c 22 — الخنيش r الخنيش bp حبش ■ حبش c 13 — 254,2 c ٣٤٤  
 FG 255,5 — فشرعوا c واوسعوا br فأتسع p — ونودي F 23 — حبش  
 محال F 15 u. 10 — 7 vergl. Bd. I. ٧٣, 17. — 10 u. 15 F من أم  
 8 — وولى قضاء الجبة bp 7 — محمد b 5 — وابن 1. وابو 3, 256  
 Mosch-tarik p. 369 سنه 10 — 10 F أطوى und مدعان wie S. 144, 18. —  
 bp قصر — السيلية يتروكونه bp 15 — فارود FG فارو o فازور 11 cr  
 in den drei anderen Hh. fehlt die Zeile; vergl. Bd. III. ١٦, 1.  
 bo ابو c من ابي 5 — بديار البحرين bp بلد 2, 257 — الزاغوني 1. — 22  
 واخصب (69) Içtachrí p. 64 — 17 Keisarání p. 128. — 13 ابا pr  
 Hāgi Chalfa Nr. 2446 — 22 بن ابي الفاخر co 22 — وارخص G 126  
 فنقلت F 6 — عليها F به b عليه 5, 258 — انسجى 1. 23 — عبد الغفار  
 259, 1 — كرزوان und كرزبان 1. 21 — انقواد دورا G Mukadd. — 14  
 7 — الاسكانى die Hh. الكرسكانى 6 — 5, ٥٩. Bd. II. — جرزوان = جرزبان  
 cp ; قلبٌ nach dem Versmasse 9 Gauharí I, 393 ; البميع 1.  
 13 — الاديني co 11 — الشكرى wahrscheinlich البكرى — قلت br قلت  
 Içtachrí p. 81 (58) G 189°, wo das Fehlende aus Jâcût zu  
 ergänzen ist. — 14 1. — جرزبان 21 1. كرسفة Zamach. p. 140. —  
 سفسى o بنقس — الصبار c الديار 2, 260 — ش الكرش mit 23 ■ immer  
 o اغشى c — يوما co — فحى F 3 — سفشى c  
 „wohl manch- elliptisch statt واطمان طلبت F 4 — أعشى

mal habe ich Frauen aufgesucht“. — 5 *F* *او نخل* l. 12 — *كرشى* l. 12 — *F* eine andere Angabe über dieses Sprüchwort s. Arab. prov. T. I. p. 250. — 17 u. 18 *o* und *Marâçid* *كرغة*, allein *كرغ* ist keine arab. Wurzel.

261,5 *v. Dorn*, Muhammed. Quellen, IV, 40. — 262, 1 *متفقا r* متفقا ■ *Marâçid* *خرتبرت* وقد *خرتبرت* vergl. Bd. II. flv, 14—15. — 16 *c* *دورقه* ■ *دورقه* — 263,6 *F* *مهرجان* nach Bistânî p. 2014. — 7 *F* *مهرجنت* „wohl möchte ich wissen, ob du den Mihragân gefeiert hast? (wozu du mich hättest zu Gaste laden können, denn) von Alters her haben doch die Edelleute den Mihragân gefeiert!“ — 21 *G* *اينادن* — 22 nach *b* 6 — *انهور c* *التمور* ■ 264,5 — *قل بظليموس* setzt *p* hinzu *بالصحة* *وهرماشيز c* 10 — *وتقارب* und *وتشابه bp* 7 — *تشابه p* *يشارك c* *تشاكل bp* 16 — *اكثر معالمها co* 12 — *تشعشعت b* *شعنت* ■ 11 — *وهردشيز* 265, — *تبدلت bp* 19 — *قلوج pr* 17 — *العاورتيه o* *القواريتيه c* *العاورنية* 17 — *Belâdsorî p.* 391. — 17 *بروحروه o* — *مروحروه c* *بروخروه bp* 20 — *عليل c* *عليل o* *عليل bpr* *يعمند* — *F* statt *co* — 6 *الاحمر co* *حمر* 4 — *واذوا العشر F* 266,3 — *رشيحة*, *وشيجة* als Subject des verderbten *وشحة*, ein Wort wie *رشيحة*, *وشيجة* — 16 *Belâdsorî p.* 392. — *دورور l.* — *مقد co* *مستن* 9 — *غدير l.* — *دامت* zu 15 — *مرجل البردوين c* 8 — *جمشاد l.* 267,1 — *الجوانز l.* 17. — 20 vergl. Bd. Bekrî p. 344 *اوله* *بفتح* *اوله* 17 — *الكرملان* *بفتح* *اوله* 17 — *فالعتكاء* p. 504 *الكرم* *بضم* *اوله* *وفتح* *تانيه* Bekrî p. 345 9, III. *فالتكرم* *معاً* *الكرم* u. 23 *الكرم F* — *وما عشت l.* 22 — *فالتكرم* *معاً* von *فعل* nie *فعل*, sondern *فعل* und das Versmass die zweite Art des Tawîl ist. — Die überlieferte Form ist indess *بالكرم* und Bekrî p. 345 sagt darüber, indem er auch das vorhergehende *الكرم* hierher rechnet: *ورد في* *الكرم* *بضم* *اوله* *وفتح* *تانيه* *عكذا* *ورد في* *شعر* *وهير* *على* *ما* *ذكرته* *في* *رسم* *الكرم* *[والتكرم معاً]* *ورد في* *شعر* *ابو* *خراش* *من* *رواية* *السكري* *وله* *يرويه* *الاصمعي* *الكرم* *بضم* *اوله* *واسكان* *تانيه* *قل* *ابو* *خراش*

يرثى خالد بن زهير ويخاطب امراته  
وايقنت أن الجود منه شجيرة وما عشت عيشا مثل عيشك باليوم  
وايقنت أن الثأب ليست رزية ولا البكر لا التقت يداك على غنم  
قال السكري كرامة موضع فجمعه وما حوله قال أبو الفتح هذا بعيد لأن الجمع  
الذي بينه وبين واحدة الهاء إنما يلقى في الاجناس المخلوقة نحو ثمرة وتمر وقرة  
ونذر وليست كرامة كذلك وهي أيضا علم وليست نكرة أصلاً والاقرب فيه أن  
„und er wurde“ und er wurde — 268,4 F — يكون حذف الهاء للحاجة الى ذلك  
aufgefordert“ — 9 Keisarânî p. 129. — 13  
21 — عيسى 1. عيسى c عيسى o غيبس bpr — 20 — ألكتاني c اللشاف bp  
bpr — 269,3 vergl. Bd. II. ١١٣٣, 5. — فخذله 1. — العذاني □ العذاني bpr  
Ag. VI, 5. Gawâlikî p. 130; ما ist zu streichen. — 4 F „dann  
sprach er (Hâritha zu sich selbst): Muhallab ist, bei Gott,  
مقصودا bc der rechte Mann dazu, o kleiner Hâritha! — bc  
كريمة u. ثاقف بكميرك F 14 — البلاغة 1. 11 — مغضوضا F مغضوضا ■  
الرياحى die Hh. الترياق 8 — 270,3 c — المشمش  
vergl. Bd. I. ٨٤٩, 11. — 14 Garîr Diwân. Bekrî p. 344. — 15  
bopr هو كريم die Hh. ذو 18 — تخالف c يخالف  
auf B reimen; vergl. Bd. IV. ٧٢٢, 6. — 19 r العنار coF  
als Ueberbleibsel der vollständigen Erklärung: حجة تعتبر من  
المخفف Kâmûs II, 138. — 20 co  
F رنف ■ 12 — داء bp ذات 7 — 271,6 vergl. Bd. III. ١٩٩, 9.  
غدا من روح p غداوا من درج ■ عدا من درج c — رنج F رنج 13 — رنف  
brG مغرفة F 16 — بابلق co ماتلق r وانديماج 1. 15 — والريات c 14 —  
F انفقوا die fürstlichen Omaj-  
pr انفقوا b انفقوا c 17 — مغرفة  
jaden „sind mir lieber als Leute, die, wenn sie früh aufste-  
hen, ihre Schafe anschreien“, Bauern oder Beduinen. — 20  
vergl. Bd. II. ٨٥٧, 10. — 272,1 ■ سناورد 2 1. — كرممت 3 F  
كريميم falsche Lesart Jâcut's statt الملقى c 12 — عصنته عصا  
خرابا 1. — وكدن Ag. ذكرت Bekrî p. 179 عمرو بن r عمرت co 18 —  
F als Reimwort nach Bekrî; الحزير bp الحزير c خرابا

273,1 — عَيْتُ *F* 20 — يا ليتني منذ كان *c* يا ليت ■ 19 — اجوين  
*bp* die Hh 18 — وكسبحى *o* 7 — وأزيدت *bep* واو زيدت *o* 3 — لم *bp*  
 — ثلث فرسخ *Içt.* ثلاثة — كش *Içtachri G* 324 5 274 — الحامل  
 6 *FG* خصيبة 10 — *vergl. S.* 277,7. — 13 *bp* ٢٠٤ — Keisarâni p.  
 129. — 20 *F* غداها als Prädicat. — 275,3 *bep* غصرت *b* في الامصار  
 — 5 *co* وقوت *c* 10 — اخليتكم *F* — *F* قَرَمْتُ nach dem Versmass.  
 — 11 *bpFG* انقضضت *c* 13 — وفقيرنا *o* 13 — *bp* فَمَا *F* 14 — *bpF*  
 واحزبه *p* واخرية قد سبين *b* 15 — في يومهم *F* — بُعِثَتْ  
*c* واجزبه *o* وأجزيت ما *F* „und (wenn) du uns den festge-  
 setzten Kaskarischen Weizen regelmässig verabfolgst“, — 16  
*F* منبزل 21 Arab. prov. T. II. p. 339. — 23 Marâçid والتخفيف  
 — 276,9 *bp* عمرة 10 Mufaddhalijât und Bekri p. 350 كُشِبَ  
 — 20 aus — اختلفت *bp* 13 — وجارت تحت *c* — وحازت نجيب *bp*  
 Gauhari I, 191. — 21 l. موضع — nach dem von Zamach. p. 140  
 angeführten Verse müsste es لامية في heissen. — 23 *F* بَدُوْ —  
 277,1 Ibn Hischâm p. 333. — 3 v. Dorn, Muhammed. Quel-  
 len, IV, 40. — 4 *bpr* الخسد 6 — Keisarâni p. 129. — 17 تنبها *c*  
*bpr* عبد عز الدين *c* عبد البر 3 — الخماس *bpr* — عمر l. 278,2 — عصا  
 14 fehlt in *bpr* — 18 — مرزوقة Gegentheil von محرومة *F* 9 — البرقي  
 — 279,12 — فصفت ألاء فأبرزت *F* 22 — 21. 391. Bd. I. *vergl.*  
 ومكت *bp* 15 — مكسورة *c* مكسر *o* 280,6 — تعلب *c* 22 — وأوحى *F*  
 — 23 ■ — 22 Sure 3, 90. — اعتقت *G* اعتصت *c* اعتصت *bor* 16 —  
 fehlt in *bp*. وشعايره

281,14 العراق *bpr* الغربى *F* correct 15 die Hh. احدى  
 — العتيق *co* الحرام 9 — يعنى *bpr* حتى 8 — الحج *bpr* 282,6 — احدا  
 ■ الخصيف *bp* 18 — وقتل *G* وقيل — شرب زمزم *p* شرب *br* يثرب 17  
 13 — وتعظم *c* وتقاقم 283,11 — الجمع l. 23 — الحفصى وهو خوص  
*bp* النزق 22 — وهو باب السدنة *br* hinzu setzen المسجد  
 يصنع *br* 10 — الخطيم l. — المتكلف *F* 8 — اجترهوا *F* 284,6 — الصنف  
 ورجعنا الى بعض من : hat *p* noch 11 — يصنع *c* تصنع *o*

الاول 12 Azrakí p. 174. Cotb ed-dín p. 67. Ibn Coteiba  
p. 277. Mas'údí III, 226. Ibn Chaldún II, 54. *Schultens*,  
monum. antiq. hist. Ar. p. 13. — 20 Sure 2, 119. — 21 Sure  
14, 40. — 285, 5 Mutanabbí p. 700. — 6-7 entweder ist nach  
وكل etwas ausgelassen oder dafür وهو zu lesen und Z. 7 von  
فهو bis وقعة zu streichen, wie in *cp*. — 8 nach تميم steht in *br*  
الحجارود 9 Diwán Hádira ed. *Engelmann*  
p. 12. Arab. prov. T. III. p. 571. — 11 *bp* حليت c  
حليت F حليت „hat eine Taube deinen Thränengängen  
Wasserbäche entlockt?“ — *FG* الهديل 12 r منازل p  
— *bp* يلاوى 13 *co* — اللىلى c — اصربت *co* —  
ويروى *bpF* صنيع r 16 — فكلكك F — رايتنى تنماخيا بكليل c 14 — يروى  
— متبدلا — ان ما d. i. انا ترىنى F ترى شاميا مبتدلا ■ ترىنى b 17 —  
c 19 — „das Schwerdt nutzt seine Scheide ab“. — *FG* بلواس  
20 F محلف „als die Beute der Fall-  
stricke erscheinen unsere Herzen, während ihre (der Schö-  
nen) Coquetterie (gleich Jagdfalken) hoch und unerreichbar  
in den Lüften schwebt. — 23 *bp* مقامى 286, 4 vergl. Bd.  
IV, f v, 19. — 5 l. فتحملوا 7 c und ein Codex des Samhúdí  
حى فى c حسى فى جدام ■ 15 — تشنبها F 12 — العلى *bp* 8 — وخوزم  
معاوية بن معاوية *bp* 21 — الثانية c الثابتة *br* 18 — من *cop* ما 16 —  
Be- 19 — ام النهدي *bp* 9 — الجرجى *bp* 287, 3 — الحناى l. 23 —  
10 — السعى *bpr* السيفى 288, 4 — رمسة p رمنية c —  
20 — كهرزفس بكسر الزاى *bcp* — ein besonderer Ar-  
tikel بانيماس kommt nicht vor. — 289, 3 c — الخوارى l. 10 —  
slim 10 — المصرى c البصرى o — عتاب *bp* 14 — الجببلى l. 11 — سليمان  
19 *bp* — المصرى c البصرى o — عتاب *bp* 14 — الجببلى l. 11 — سليمان  
22 statt جبال ist mit Cazwiní II, 165 sicher حنك zu  
lesen; der folg. Name nach dem Versmass besser *br* وارسنايا  
وإرمنايا *Cazw.* welcher der richtige sei, ist zweifel-  
haft. — 290, 2 c — بن حصن ابن المغربى 290, 2 c —  
نيط المباد *bpr* — ابقطين ■ 4 — بن حصن ابن المغربى 290, 2 c —

— 5 *r* انتهى *bp* — 7-11 fehlt in *co*, Z. 10 von المسيب an fehlt in *b*, wahrscheinlich wegen des durch einen Flecken unleserlichen Schlusses des Artikels. — 9 ل. ونجاء — 14 Mutanabbí p. 329. — 18 ل. شيت — 23 Kâmûs I, 140 كَفْرَاب

ولد *F* 14 — كفر مرقى *o* — 9 *c* ebenso, كفر منتري *co* 291,7  
 ولدان — 22 خلان *F* vielleicht أَخْلًا من oder خَدَانِ, wenn  
 dieses als Plur. von خَدَنِ vorkommt; dann خلايل *G* ضَمِنَتْهَا  
 من خلايل *G* ضَمِنَتْهَا — 23 *F* للارض — يهوى — 292,3 in *b* lautet der Schlusssatz:  
 يدبر *r* بديرة *bp* بدنوة 7 — من وقع عليه من ذلك صحيح  
 Bd. II. 413. 23. — 8 *r* المغلس *bcop* المغلس — 15 وتتاخما *c* —  
 وبناصيها *c* وتتاخما 15 — المغلس *bcop* المغلس — 8 *r* —  
 وبناصيها *o* — vergl. Bd. IV. 147, 4. — 16 ل. النباي — 18 Ibn Hishâm p. 254. — 22 Azrakí p. 83. — 23 *b* setzt hinzu لا تحسبتي  
 وشام *bp* وسام *c* 21 — 21 *c* وسام — 293,5 Gauharí I, 21. — 23 *c* —  
 23 *c* — 7-11 Ag. VIII, 65. — 11 *F* جمعا — 12 *FG* ونحويت — 15 Amrulk. Diwân p. 33.  
 يدركها 19 — لامر. Diw. تحتَم *bp* لحم —  
 Diw. Div. يسلمني — 20 فكم Diw. Div. richtig — 21 Div. واركب  
 طوفت 23 — اكتساب *Hh.* die Hh. اكتساب 22 ل. مكارم —  
 Div. مكارم — 22 ل. مكارم — 22 ل. مكارم —  
*b* سفيح *o* 7 — حيا *pr* حب 5 — ظفر — 295,3 Div. بقيت ■ بقيت  
 شفاء *F* شفاء *co* شفاء *bp* 12 — مقيم *F* — استنزلت اسلاتنا  
 — 16 Ibn Coteiba Diwân. Hamza Ispah. p. 109. Mehren  
 Rhetorik p. 183. — 21 Ag. XVI, 76 فيلغا — 22 Ag. *F* كليهما  
 — 6 *v*: Dorn — كاذبه *o* كلال *c* الكلاحة *bp* 5 — امعشر — 296,1 Ag.  
 17 — الامة *bpr* 10 — في *F* من 9 —  
 297, — الاكبر ■ البحر *bp* الجو — ساكنه *F* 18 — ويجريها ■ ويجريها *bpr*  
 5 — استبان *c* استبان *o* 5 —  
 10 — 9 vergl. Bd. I. 104, 6. — 10  
 12 vergl. Bd. I. 147, 1. — 16 فانفذ *br*  
 الهند *co* المسك — قتمت *G* قتمت *c* قتيب — أرج *F* 298,2 — فارسل  
*F* المسك القتيب statt قتمت المسك *F* „der mit den Fingern zer-





## Verse

قَتَلْتُ أَبَا جَزْءٍ وَأَشْرَيْتُ بِحَصْنَةٍ وَأَفْلَتَنِي رَكْضًا مَعَ اللَّيْلِ جَهْضَمُ  
 304,1 Ag. I, 147. *Koseg.* p. 228 بالريا — 2 ل. 1 — نازح — 3 ل. Ag. F  
 الكفكشى *co* الكفشيكى *p* — المعارى *bcpr* المعادى *o* — 9 — من Ag. — 4 — فى  
 17 — البركانى *bpr* البركانى *co* — 15 — وارغان ■ وارغان *bp* وارغان *co* — 12  
*bpr* — 305,1 die Hh. بحيرة *bpr* — 23 — بالغج *bp* بالضم — 22 — حسان *bpr*  
 2 Lobb el-lobâb p. 225 كُمسَان wie Bd. I. ٥٣, 10 nach  
 den Hh. — 5 auf الميم folgt in *bpr* ملحونا S. 345,11, so dass  
 diese 40 Seiten in den drei Hh. fehlen. — 6 Cazwîni I, 198.  
 II, 72; طَبَّ ل. طيب — 11 F Cazw. فنزحوا — 13 F أنشط vergl.  
 zu Bd. I. ٦٥, 21. — 14 die 11 Verse sind Sure 113 u. 114.  
 — 15 — 306,10 u. 14 Bekrî p. 21-22 ل. ابو عمر النوقلى — 21 — له *o* به — 15  
 347; ل. دَعَاهُ, folgt dann der Vers Bd. II. ٤٩, 17. — 15 عناب  
 18 Marâcid p. 512 كِبَاتِرٌ وَكِمَاتِرٌ ■ — 17 — مسالع *c* — 16 — عباب *co*  
 اباح *F* أَخْتَنَهَا *F* اجبها *o* — 6 — قَلَدٌ *F* — 4 — قرارى *c* — 307,3 — كنائن  
 ■ فقير ■ — 14 — أمم *F* — 13 — واقع *F* — 10 — 8 vergl. Bd. I. ٣١٥, 6.  
 — 16 — قفيرا *F* فقروا — 20 — حفيف *o* — 16 — قفيرا *F* فقروا  
 13 Iç-tachri G 269 u. 285; ل. بَكْنَج — 21 vergl. S. 310,1. — 309,2  
 19 — الجراجى *o* الجراجى ■ — 15 — يتقشر ل. — القشر *F* — 8 — كنداجه ■  
*F* بفصل ■ دَعَقِل ■ — 11 — على السيفى *c* الحسين 310,4-5 — الحسن *o*  
 يَفْعَل mit der nach Schwüren gewöhnlichen Auslassung der  
 Negation لا; s. *de Sacy*, Gram. arab. T. II. p. 473 fg. Arab.  
 prov. T. II. p. 337, 7. III. p. 479, 8.

311,2 vergl. S. 314,1. Cazwîni II, 70. — 3 — يعودوا *c* تعودنه — 3  
 ٥ — أن *c* بابا — 9 — البقر أن ■ — 7 — خلامر ■ خلاد ■ — 6 — الخلفين ل. — 5 — به  
 مجنوب *F* Cazw. Codex Lips. مجنوب verbessert in مجنوب  
 „nebenher geführt“ als Gefangener. — 10 — نسقى ■ — 10  
 الحش, الجربى *F* الحى — مجرد *c* — تركنتى *F* — 11 — شقيمت und يشقى *F*  
 oder ein ähnliches Wort für „Laufen“. — 12 *F* مَسَسَتْ *c*

19 —مسیت وذاك o وذاك ein sonst unbekannter Name, oder *F* als Verbum aus وهلك verschrieben. — 312,3 ولى c والى *F* وله  
 11 —الجميعام c الخمخام 10 —انقصد *F* العصد 5 —الدال c الذل 4 —  
 19 nach حياخ حياخ c 17 —كنكر o 12 —استكان *F* فاسكان c  
 23 —مشتغلا *F* مستقبلا c 20 —ist يوسف بن يوسف الحارث قطران  
 nach einer Randbemerkung des Kâmûs IV, 272 soll die richtige Lesart sein. — 313,2 *F* خيلا 3 —بها *F* به wie  
 Bd. III. 347, 7. —8 co —التين *F* سربان 9 —vergl. Bd. IV. 439, 4.  
 13 —غزا Bekrî p. 348 سري 12 —يؤد u. الكناهل o الكنيهاى c 10 —  
 زيد بن زيد 17 the Divans p. 14 —الذى أجرى *F* المرى اخرى  
 Bekrî p. 468 Cod. Lugd. زيد بن عمرو Gauharî I, 362 u. Bekrî  
 Cod. Cant. كتيب 22 —فاحش *F* فاحسن o فاحيس c 314,1 vgl.  
 S. 311. —7 Golius ad Alfrag. p. 289. —9 مسودة c سود 11 *FG*  
 النوال —كانعام —لمتى 16 —القاتلة die waffenfähige Mannschaft. —17 ل. —المراى ■  
 20 —fehlt in c 19 —آوى *F* —المكرات c 18 —لطول 1. —المراى ■  
 مع 1. فى 21 —للمذيل على المذال *F* —وعظفا 1. —وحفظا ■  
 —22 c 22 —تعاورتنى *F* معاورتنى „indem sie (die Schwerter) mich  
 wechselsweise einander liehen“ d. h. mich abwechselnd be-  
 arbeiteten; ebenso Caussin, essai sur l'hist. des Ar. II, 300  
 فتعاوروه (تعاورة). Abulmahâsin II, 111 Cod. E. —باسمياقم  
 the Divans p. 22. Bekrî p. 45. —8 الواحد 10 —الوارث 1. حلال co 315,4 —  
 —كوان ■ 14 —اردست c 18 *F* عدّ „beim Aufzählen“. —Ibn Hishâm  
 p. 907. —19 Bekrî p. 104 setzt hinzu واما هو كذا قتل كواكب واما هو  
 s. Abulf. كوتر co 15 —الشيرازى 1. حوانك o 316,3 —كوكب  
 géogr. p. 428. —16 الحسن c الحسنه oder الحسنة indem نة und  
 ن in einander geschrieben sind. —20 Sure 108,1. —22 o  
 4 —المجوف *FG* —فسات ■ قباب 317,1 Kâmil p. 290. —4 vergl.  
 Bd. II. 16. —5 *FG* اقنن —اثر 6 —خيلا *F* 7 —نشبها من *F*  
 قاحل „man könnte sie (die Pferde) vergleichen mit Hölzern

von dem mit dem Hobel bearbeiteten trocknen Schauchat-Baum“. — 12 im Diwân des Hassân ben Thâbit, von dem die Verse sind: لعن الله شرَّه الدور كوثى Bekrî p. 354:

اشنام c اشنام ■ 318,1 — الجوية co 21 — لعن الله ارض كوثى بلاداً  
تبراً<sup>22</sup> F 14 — وسط ■ نبط 11 — c fehlt in 10 — شبط c نبط 4 —  
daran schliessen sich ورنع<sup>22</sup> und 15 وتحقیق Sure 49,13. — 19  
Içtachrî p. 97 (106) G 225 fg. كويابه Kiew und Verschieden-  
heiten in den folg. Namen. — 21 c — اديا — 22 c — اديا —  
319,4 c erst الصماني o العناني und الصماني — 7 Za-  
mach. p. 141. — 8 c — جدًا لكود — 18 vergl. Bd. II. 94, 5. — 21  
11 — تطل F 5 — فحسف c فاحسف ■ 320,4 — كورسنبه o كورشنبه  
السلة c الشبلية o 18 — صنوعها Bekrî p. 353 الاخراب co

9 — وكياناتها c 8 — السديس حيث G 6 — الدغل FG 321,2  
fehlt in c; G — وعزمت c 11 — برن النبي رقع G — صداقة FG 12  
322,1 c — كوفك c 19 — الساجزي l. البخاري c البحري — عمر l. عير  
49. — 4 F — عنه F 4 — مده fehlt in c — البرن 5 — كتبت عنه F 4 —  
22 Sojûti, Muzhir II, 182; nach Bekrî p. 353 auch الجلد, was er aber für einen  
Schreibfehler hält. — 323,1 lv co 11v — 9 كربلاء ■ كربلاء  
فاحدوها o فاحوها c — خرج بها F 10 — كُردبندان Belâdsorî p. 275  
d. i. wie Belâds. فاحدوها 11 Belâds. حوئلهم فحوئلهم 12 F  
hat Belâds. nicht, man kann aber عنده<sup>22</sup> دون lesen, nur ohne  
و, welches dem عمر<sup>22</sup> fälschlich angehängt war. — فيعصوا c  
„einen guten Bogenschützen“. — غالباً F غالباً c 16 — المباق Belâds. المبقاة F 15 — فمغصوا  
— مقام الغالي F معال العالي 18 — غلاً 17 —  
324. — قلوا o — ذهب اذا غدوا قاعوها c قصب 23 — الغايات cF 21  
عشرة c عدة 4 — ابواب الاجر l. — غرق F 2  
— FG — مقتلتكم „nach der Zahl eurer streitbaren Mann-  
schaft“. — ذكر انه قدّر F وكرا ده 8 — الرحمن c الوهاب 7 —  
12 das

zweite *بن* fehlt in *o*—13 *ابن* fehlt in *co*—17 *F* سقطت ebenso  
 Ibn Challikān Nr. 105. pag. 149, 11.—18 *F* مَرِيَمَةُ مَرِيَمَةُ  
 21 — خَصْبُ *FG* وورده وباسمينة واترجه *F* 20 — سفا الشام *c* اسنا *o*  
 بالبلدين 23 — و *ohne* نقرأ *l.* ويعرا *c* وبغذا *o*—دربة ■ 22 — مسيرة *o* بيرة  
 2 *F* — أوتيت *FG* 325, 1 — بالدارين ■  
 4 *F* عيطاء *s.* Muschtabih خيرة العزى *c* حبة العربى *o* 7 — لينتصرن  
 10 *p.* 144. — 13 — كركعة *c* تعدلان 10 —  
 16 — مصثى *F* 15 — ولى ■ وصى 13 — كركعة *c* تعدلان  
 17 *fg.* *F* لا دوجوا *c* — لو علم *F* 17 — تطهر — تذهب *F*  
 19 *FG* حاسد *c* جاحد 21 — عبيد الله *l.* 19 —  
 23 *l.* 23 — 5 — مخصب *c* 4 — لعرك *l.* 3 — عمرو *c* 326, 1 — شى *l.* 23  
 6 — ونخصب *FG* Pl. von آسية *s.* Bd. I. ٥٣٨, 22. —  
 7 *F* آيا *co* — يصلى *co* — 7 *F* آيا um die fehlende lange Silbe zu ersetzen,  
 mit folgendem قاركب, wenn nicht vor *ل* ein einsilbiger Imperativ  
 wie بلج ausgefallen ist.—13 *co* — الفلك *l.* الفلك —  
 14 *F* لا تعدم الحسنة ذاما als Sprichwort الحسنة من ذام  
 19 *c* — والدارين ■ 16 — عادية ■ عادته ■ 14 —  
 20 — 23 *F* يخجى *c* يحجى ■ 23 — الزهران ■ 22 — هذا الترتيب ■ 20 —  
 4 — المدينة *l.* 4 — الكوفة 327, 1 — غمر *F* غمر  
 10 — حبنك *c* حنبل 8 — كريت *co* — القلا *c* 5  
 15 — كريت ■ 12 — وابن lies وابو ■ 12 —  
 21 — دولهان und فعلان *F* 18 — كوكباياذقان  
 328, 12 *c* versetzt 328, 12 *c* —  
 16 — حاء مهملة — الكوحن *p.* 354 Bekri 329, 2 — نخل *c* جبل  
 4 *co* — 6 — سراء *c* 5 — بظاهرة  
 10 *F* — 9 u. 10 — زغاة u. زغوة vergl. Bd. II. ٩٣٣, 8. —  
 15 *fg.* — 8 IV. ٣٩, 8 — 23 II. ٩٣٣, 23. —  
 16 — 21 Tab. el-H. ٣٧٤ — 16 — التيمى *c* التيمى

— 23 *c* يجتمع — 330,2 شرق ■ طرف — 7 حرز ■ حور — 10 vermuthlich فاستغفرم — 15 نهر راغان wie bei Içtachrí Karte von Karmân Nr. 9; im Text p. 75,2 v. u. نهر ركان *G* 163 u. 169 نهر زنگان u. نهر زنگان; die Entfernungen stehen hier umgekehrt.

331,2 Nach Bekrí p. 353 auch كويج, was er vorzieht; dann حرام — *co* الصباي — 4 *F* اسهلت u. احزنت als Gegensätze, wie Makkarí II, 440,4 v. u. — 5 Bekrí لم شد و يوم و رفعن und يوم و رفعن — 14 *F* 31 — 17 der Name zu dieser Erklärung fehlt in den Ilh. — 18 تير o بمر scheint richtiger zu sein. — 21 *co* عوص — 22 Bekrí p. 351. — 332,1 vergl. Bd. IV. 1, 12. — 4 vergl. Bd. IV. 119, 14; o نشيل — 6 in den 7×7 Gedichten. — 7 vergl. Bd. I. 113, 5. — 14 vergl. Bd. IV. 118, 23. — 17 vergl. Bd. III. 11, 10. — 19 vergl. Bd. IV. 117, 18; 1. الكير — 20 *co* واخرة نون s. Lobb el-lobáb p. 228. — 21 o كيركان Içtachrí *G* 171 كيركان, indess mit ز würde es Jācūt nach كير gestellt haben. — 333,3 nach ويكسوم setzt ■ hinzu: 5 — *co* شيت — 6 — اخذت — 7 *c* — 11 مياه — 12 — 13 شيت — 14 — 15 شيت — 16 بالهدى *c* بالهدى — 17 بالهدى — 18 بغشور ■ دینور s. Içtachrí p. 112,3. *G* 285. — 20 *c* كيفتاه beides verschrieben statt كنيابة s. Içtachrí *G* 179. — 334,2 vergl. Bd. II. 1, 9. — 3 — 4 — 5 — 6 — 7 — 8 — 9 — 10 — 11 — 12 — 13 — 14 — 15 — 16 — 17 — 18 — 19 — 20 — 21 — 22 — 23 — 24 — 25 — 26 — 27 — 28 — 29 — 30 — 31 — 32 — 33 — 34 — 35 — 36 — 37 — 38 — 39 — 40 — 41 — 42 — 43 — 44 — 45 — 46 — 47 — 48 — 49 — 50 — 51 — 52 — 53 — 54 — 55 — 56 — 57 — 58 — 59 — 60 — 61 — 62 — 63 — 64 — 65 — 66 — 67 — 68 — 69 — 70 — 71 — 72 — 73 — 74 — 75 — 76 — 77 — 78 — 79 — 80 — 81 — 82 — 83 — 84 — 85 — 86 — 87 — 88 — 89 — 90 — 91 — 92 — 93 — 94 — 95 — 96 — 97 — 98 — 99 — 100 — 101 — 102 — 103 — 104 — 105 — 106 — 107 — 108 — 109 — 110 — 111 — 112 — 113 — 114 — 115 — 116 — 117 — 118 — 119 — 120 — 121 — 122 — 123 — 124 — 125 — 126 — 127 — 128 — 129 — 130 — 131 — 132 — 133 — 134 — 135 — 136 — 137 — 138 — 139 — 140 — 141 — 142 — 143 — 144 — 145 — 146 — 147 — 148 — 149 — 150 — 151 — 152 — 153 — 154 — 155 — 156 — 157 — 158 — 159 — 160 — 161 — 162 — 163 — 164 — 165 — 166 — 167 — 168 — 169 — 170 — 171 — 172 — 173 — 174 — 175 — 176 — 177 — 178 — 179 — 180 — 181 — 182 — 183 — 184 — 185 — 186 — 187 — 188 — 189 — 190 — 191 — 192 — 193 — 194 — 195 — 196 — 197 — 198 — 199 — 200 — 201 — 202 — 203 — 204 — 205 — 206 — 207 — 208 — 209 — 210 — 211 — 212 — 213 — 214 — 215 — 216 — 217 — 218 — 219 — 220 — 221 — 222 — 223 — 224 — 225 — 226 — 227 — 228 — 229 — 230 — 231 — 232 — 233 — 234 — 235 — 236 — 237 — 238 — 239 — 240 — 241 — 242 — 243 — 244 — 245 — 246 — 247 — 248 — 249 — 250 — 251 — 252 — 253 — 254 — 255 — 256 — 257 — 258 — 259 — 260 — 261 — 262 — 263 — 264 — 265 — 266 — 267 — 268 — 269 — 270 — 271 — 272 — 273 — 274 — 275 — 276 — 277 — 278 — 279 — 280 — 281 — 282 — 283 — 284 — 285 — 286 — 287 — 288 — 289 — 290 — 291 — 292 — 293 — 294 — 295 — 296 — 297 — 298 — 299 — 300 — 301 — 302 — 303 — 304 — 305 — 306 — 307 — 308 — 309 — 310 — 311 — 312 — 313 — 314 — 315 — 316 — 317 — 318 — 319 — 320 — 321 — 322 — 323 — 324 — 325 — 326 — 327 — 328 — 329 — 330 — 331 — 332 — 333 — 334 — 335 — 336 — 337 — 338 — 339 — 340 — 341 — 342 — 343 — 344 — 345 — 346 — 347 — 348 — 349 — 350 — 351 — 352 — 353 — 354 — 355 — 356 — 357 — 358 — 359 — 360 — 361 — 362 — 363 — 364 — 365 — 366 — 367 — 368 — 369 — 370 — 371 — 372 — 373 — 374 — 375 — 376 — 377 — 378 — 379 — 380 — 381 — 382 — 383 — 384 — 385 — 386 — 387 — 388 — 389 — 390 — 391 — 392 — 393 — 394 — 395 — 396 — 397 — 398 — 399 — 400 — 401 — 402 — 403 — 404 — 405 — 406 — 407 — 408 — 409 — 410 — 411 — 412 — 413 — 414 — 415 — 416 — 417 — 418 — 419 — 420 — 421 — 422 — 423 — 424 — 425 — 426 — 427 — 428 — 429 — 430 — 431 — 432 — 433 — 434 — 435 — 436 — 437 — 438 — 439 — 440 — 441 — 442 — 443 — 444 — 445 — 446 — 447 — 448 — 449 — 450 — 451 — 452 — 453 — 454 — 455 — 456 — 457 — 458 — 459 — 460 — 461 — 462 — 463 — 464 — 465 — 466 — 467 — 468 — 469 — 470 — 471 — 472 — 473 — 474 — 475 — 476 — 477 — 478 — 479 — 480 — 481 — 482 — 483 — 484 — 485 — 486 — 487 — 488 — 489 — 490 — 491 — 492 — 493 — 494 — 495 — 496 — 497 — 498 — 499 — 500 — 501 — 502 — 503 — 504 — 505 — 506 — 507 — 508 — 509 — 510 — 511 — 512 — 513 — 514 — 515 — 516 — 517 — 518 — 519 — 520 — 521 — 522 — 523 — 524 — 525 — 526 — 527 — 528 — 529 — 530 — 531 — 532 — 533 — 534 — 535 — 536 — 537 — 538 — 539 — 540 — 541 — 542 — 543 — 544 — 545 — 546 — 547 — 548 — 549 — 550 — 551 — 552 — 553 — 554 — 555 — 556 — 557 — 558 — 559 — 560 — 561 — 562 — 563 — 564 — 565 — 566 — 567 — 568 — 569 — 570 — 571 — 572 — 573 — 574 — 575 — 576 — 577 — 578 — 579 — 580 — 581 — 582 — 583 — 584 — 585 — 586 — 587 — 588 — 589 — 590 — 591 — 592 — 593 — 594 — 595 — 596 — 597 — 598 — 599 — 600 — 601 — 602 — 603 — 604 — 605 — 606 — 607 — 608 — 609 — 610 — 611 — 612 — 613 — 614 — 615 — 616 — 617 — 618 — 619 — 620 — 621 — 622 — 623 — 624 — 625 — 626 — 627 — 628 — 629 — 630 — 631 — 632 — 633 — 634 — 635 — 636 — 637 — 638 — 639 — 640 — 641 — 642 — 643 — 644 — 645 — 646 — 647 — 648 — 649 — 650 — 651 — 652 — 653 — 654 — 655 — 656 — 657 — 658 — 659 — 660 — 661 — 662 — 663 — 664 — 665 — 666 — 667 — 668 — 669 — 670 — 671 — 672 — 673 — 674 — 675 — 676 — 677 — 678 — 679 — 680 — 681 — 682 — 683 — 684 — 685 — 686 — 687 — 688 — 689 — 690 — 691 — 692 — 693 — 694 — 695 — 696 — 697 — 698 — 699 — 700 — 701 — 702 — 703 — 704 — 705 — 706 — 707 — 708 — 709 — 710 — 711 — 712 — 713 — 714 — 715 — 716 — 717 — 718 — 719 — 720 — 721 — 722 — 723 — 724 — 725 — 726 — 727 — 728 — 729 — 730 — 731 — 732 — 733 — 734 — 735 — 736 — 737 — 738 — 739 — 740 — 741 — 742 — 743 — 744 — 745 — 746 — 747 — 748 — 749 — 750 — 751 — 752 — 753 — 754 — 755 — 756 — 757 — 758 — 759 — 760 — 761 — 762 — 763 — 764 — 765 — 766 — 767 — 768 — 769 — 770 — 771 — 772 — 773 — 774 — 775 — 776 — 777 — 778 — 779 — 780 — 781 — 782 — 783 — 784 — 785 — 786 — 787 — 788 — 789 — 790 — 791 — 792 — 793 — 794 — 795 — 796 — 797 — 798 — 799 — 800 — 801 — 802 — 803 — 804 — 805 — 806 — 807 — 808 — 809 — 810 — 811 — 812 — 813 — 814 — 815 — 816 — 817 — 818 — 819 — 820 — 821 — 822 — 823 — 824 — 825 — 826 — 827 — 828 — 829 — 830 — 831 — 832 — 833 — 834 — 835 — 836 — 837 — 838 — 839 — 840 — 841 — 842 — 843 — 844 — 845 — 846 — 847 — 848 — 849 — 850 — 851 — 852 — 853 — 854 — 855 — 856 — 857 — 858 — 859 — 860 — 861 — 862 — 863 — 864 — 865 — 866 — 867 — 868 — 869 — 870 — 871 — 872 — 873 — 874 — 875 — 876 — 877 — 878 — 879 — 880 — 881 — 882 — 883 — 884 — 885 — 886 — 887 — 888 — 889 — 890 — 891 — 892 — 893 — 894 — 895 — 896 — 897 — 898 — 899 — 900 — 901 — 902 — 903 — 904 — 905 — 906 — 907 — 908 — 909 — 910 — 911 — 912 — 913 — 914 — 915 — 916 — 917 — 918 — 919 — 920 — 921 — 922 — 923 — 924 — 925 — 926 — 927 — 928 — 929 — 930 — 931 — 932 — 933 — 934 — 935 — 936 — 937 — 938 — 939 — 940 — 941 — 942 — 943 — 944 — 945 — 946 — 947 — 948 — 949 — 950 — 951 — 952 — 953 — 954 — 955 — 956 — 957 — 958 — 959 — 960 — 961 — 962 — 963 — 964 — 965 — 966 — 967 — 968 — 969 — 970 — 971 — 972 — 973 — 974 — 975 — 976 — 977 — 978 — 979 — 980 — 981 — 982 — 983 — 984 — 985 — 986 — 987 — 988 — 989 — 990 — 991 — 992 — 993 — 994 — 995 — 996 — 997 — 998 — 999 — 1000

20 *FG* بَيْتُهُ s. Azrakí p. 79, 5 v. u. — 337,5 *FG* أَخَذْتُ *F* أَخَذْتُ 11 — الْعَبَّاسُ *c* الْعَبَّاسُ 10 — بَنِيَّةُ *FG* — später aufgekomen. — 16 Sure 53, 19. — الْحَصِيدُ *c* الْجَعِيدُ — 17 *o* كَالَّتِي *c* كَالَّتِي 19 — حُورُ الْهَيْجَاءِ *c* 19 — *FG* تَمَلُّ s. Bd. II. ٥٣٩, 12. — 23 Ibn Hischâm p. 871. — 338,5 زَيْدُ بْنُ يَزِيدٍ fehlt in den Hh. — 8 Ibn Hischâm p. 145. Ag. III, 15. Ibn Doreid p. 84; طَسَمَ أَدِيرَ Ag. عمرو 10 — عَزَلْتُ الْجِنَّ وَالْجِنَّ عَنِّي Ag. 9 — تَقَسَّيْتُ l. — 11 غَنَمٌ ist der Name eines Götzen, s. Ibn Hischâm Bd. II, 46; *co* عَنَّمَا Ag. عَنَّمَا 12 — 13 Ibn H. مَعْجَبَاتُ l. 1 — يَفْتَرُ *co* und *F* وَخَزَى l. 17 — أَجْرَانِ *c* حَارَمِ *o* دَارِمِ 16 — فَيَرْبُو Ag. 14 — المَطِيرُ Sure 2, 79. — 339,5 Mutanabbí p. 140; *co* السِّيَاسِبُ 8 *F* الْمَلْحَدُ s. de Slane's Uebers. des Ibn Challikân I, 98 Nr. 10. Rieu, de Abul-Alae vita et carminibus, p. 38 fg. Fleischer giebt dazu einen Auszug aus einer Handschrift der Leipziger Stadtbibliothek: Dicit al-Bistâmî in al-Fawâth al-miskîjat, أولياء الشيطان neque resurrectionem neque omnino vitam post sepulcra futuram credere, in ejusque rei fidem citat hos versus اَبْنِ الْعَلَاءِ الْمَعْرِقِيَّ, quem زَنْدِيقُ الْكَاْفِرِ وَفَسِيْقُ الْفَاجِرِ, appellat:

زَعَمُوا أَنِّي سَابَعْتُ حَيًّا      بَعْدَ طَوْلِ الْمَقَامِ فِي الْأَرَامِ  
وَأَجُوزُ الْجِنَانِ أَرْتَعُ فِيهَا      بَيْنَ حُورٍ وَوَلَدَةِ أَكْيَاسِ  
أُفٍّ شَيْءٌ أَصَابَ عَقْلَكَ يَا مُسْكِينُ      حَتَّى رَمَيْتَ بِالْيُسُوسِ

Eadem paginâ Abul-<sup>e</sup>Alâ al-Ma<sup>r</sup>rî quintus decimus istorum appellatur. صاحب الزندقة أولياء الشيطان recensetur iterumque. Eju<sup>dem</sup> poema refertur, quod totam ejus impietatem omniumque religionum, quatenus auctoritate prophetica nuntantur, contemptum eloquitur. — 9 ■ فَعَادَ الْمُسْلِمُونَ ■ 9 — قَنَّةُ *c* 10 — 12 die mittlere Zahl وَأَرْبَعِينَ fehlt in *c* und ist in ■ übergeschrieben. — 13 *F* الْمُوَثَّرِينَ 14 — مِنْهُمْ *co* مِنْهُمْ 17 — خَانَهُ ■ 18 — وَيَحِيلُوا 340,10 — التَّمِيمِيُّ l. الِهْمِيُّ 23 — يَنْقُولَامَسُ *co* 18



statt *وَجَحَلُوا c* und *وَجَحَلُوا c* 12 Mutanabbí p. 116. — 16 u. 17 ■  
 الفحان *c* 20 — تدري *oF* 18 — والذكر *F* — لاجم

341,4 l. — الذهبى *c* الرهنى 15 — الاثريج 341,4 l. —  
 prov. T. II. p. 653; *c* لا يسبق عبادم — 342,2 vielleicht  
*co* setzen — بن ابي يعفر 1. 5 — انعه *co* — المذهره *o* المزعة ■ 4 — اللامى  
 hinzu *co* بنى Bd. II. v. 9, 20. —  
 10 — *co* بنى كافان 6 — على جبل  
 وا حيامى *F* 18 — نظافه *c* فناظره 16 — التصوير *c* 12 — بذكر ■ 10  
 wie die Hh. „o wie schäme ich mich vor el-Schâfi‘. — 22  
 343,1 — بان لك مكان *F* مكان *G* وكان 23 — اذا خرجت من قلعة ■  
 11 — ويقع *F* 2 — الفداء *G* الغزا die Hh. 1 u. 2 — نحو طوسان ■  
 17 *c* — الوسى ■ 15 — بيزرك ■ 14 — الحسين ■ 12 — والقصاة *c* بيقدان  
 344,8 Jâcût's fehlerhafte Angabe — بجاوبون *c* 22 — سلمان  
 ist auch in die Marâqid übergegangen; Bekrî p.  
 354: لَأَيُّ بَفِجْ اَوَّلُهُ واسكان ثانيه بعده الياء اخت الواو موضع ببلاد مَزِينَة :  
 9 — لَأَيُّ كَلْحِي بِهِمْ سَاكِنَةٌ ثَرِيَاء — noch bestimmter Samhûdî:  
 Zoheir Mo'allaca v. 4; 1. 11 — فَلَأَيًّا 1. 11 — 19 vergl. Bd. II. 346, 7. — 20 *o* تغير *c* يعنر *F* 23  
 فَبَيْنَنَا *F* 23 — يغير *c* تغير *o* 20 — 19 vergl. Bd. II. 346, 7. — 20 *o* تغير *c* يعنر *F* 23  
 tropisch von einem nächtlichen Kampfe, der hier sarka-  
 stisch als Gastbewirthung der Feinde dargestellt wird. — *c*  
 بِقَرْنِ *FG* 2 — بِالْقَنَا *F* — نُحِفْ 1. نُحِفْ *c* نحس 345,1 — صيفا *o* صيفا  
 اعراسيات *o* — فَبَيْنَنَا *F* فَبَيْنَنَا ■ 11 — رَجَاء — لِيَوَّاس — بِقَرْنِ  
 oder besser بَقَرْنِ — الخدور *F* oder الخدوج 1. المحدوخ ■ 12 — تَوَحَّى *F* نوحى *c* — اعرسات ■  
 20 — غصب ■ عصب *b* — عَلِمْتُ *F* 19 — السعيدى ■ 16 — الدُّعْرُ *F* —  
 من العرب 2 — 346,1 — بالقرب *r* — السقاء ■ الفتاة — ابقى *c* نَتَى زوج *F*  
*bp* — بالقرب 5 — Roorda, Abul Abbasi Ahmedis Tulonidarum  
 primi vita, p. 85; 1. والصمصامة — 8 Roorda *F* لعائنت *c* —  
*F* und die Variante bei *R* تَتَمَادَّرُ statt تَبَادَّرُ „so würdest du  
 dann Thaten von mir ausführen sehen, zu welchen die Re-  
 den der Leute, die Nachrichten und der Ruf wetteifernd  
 hinzueilen, um sie von mir weiter zu verbreiten“. — 18 *bp*







ter Aegyptens gemeint; s. Hâgî Chalfa Nr. 4207. — 2 *bpr* beide Male *يمكن* — 3 *طيف bp* — 4 *F سمحت* s. zu Bd. II. 118, 8. — 5 *bpr* عياش — 6-7 der letzte Satz nur in *p* — 14 *o* الخزاز *r* الخزار — 21 *br* نبأ *F* gewöhnlich نبأ ult. و „abprallen“. — *p* 366,12 — تبتت *c* سمع *d. i.* سمعت عنها *o* بالسيف القاطعة ريب فيها *o* حرى ■ حر *o* 21 — جماعة *co* — راء *c* بكاء 20 — بنيان *c* سمات واهلها *o* — واتبعها ■ وأسعدتها *F* 23 — قتن *FG* — بضوت 1. 22 — حرير *bpr* — *bp* — لنا *co* 6 — تجى *b* نجى *pr* 5 — وعيرهن مطران العشاة *c* 367,1 — *cFG* 10 — عبد بن *br* عبد بن *cop* 9 — عبد die Hh. 7 — ظهورا بلوى المريقب *u.* ولقد علمت Arab. prov. T. II. p. 279 — ويبرج — the Divans p. 41. Bekrî p. 415 — بلوى التخييرة *F* 15 — لأم oder — „so lange ein Wundarzt den (gebrochenen) Knochen verbinden wird“, d. h. immer, — mit „nicht“ aus لست zusammen: nimmer, niemals. — 16 *bp* قطع — 18 ■ قاشلم — 21 *bcp* قاشلم 19 *u.* 20 *o* غيوب — 20 vergl. Bd. II. 101, 1. — 21 *bp* موسى 368,3 vergl. Bd. IV. 4<sup>3</sup>, 4<sup>4</sup>. — 8 *FG* ردّ ohne و — بالكرين *p* بالكر *br* باليمن — اخفه *co* 22 — ونجر *F* — ادبية *c* 9 — 369,3 1. والقيسية — 5 *bp* ندى يحمل 11 bei Bekrî p. 362 steht zu Anfang des Verses الراعى فلتبثها الراعى so dass das Versmass *ṭawîl* wird. — 14 *c* منشوره s. Hagi Chalfa Nr. 13794 und die Anmerk. dazu. — 15 Içtachrî p. 55 (60) *G* 94. — 18 *bpr* لوردحمان *b* جر زلا *o* جزده *p* جزز *r* حرر ■ 23 — الدلحاني *opr* 19 — لورن دجا ■ حفيها *bpr* 21 — السحم *co* 7 — زريق *co* رزين 370,6 — جر فلا

371,2 1. *rF* الفساسيرى wofür gewöhnlich *o* Naçr 14 — نون واقتنحها *o* ايوب *c* مامون 4 — العامرى *c* البساسيرى — *F* بغنا ohne 17 — الجبل die Hh. الخيل 15 — قبل *bpr* فنا *c* قيا wegen des Versmasses. — 18 *c* زبالا ■ زبالا 1. ربالا Weggang im Allgemeinen. — *F* طعنا Wegzug mit Saumthieren. — 19 *F* اترينكا *c* اترينكا *bp* — حسرة *co* 21 — تبعثتم *F* 20 — أوجههم 1. — عميت فتنتت كيدى تكتنا *FG* — بكنا die Hh. — فمعت *o* فميت *c* فتنت *bp* —

„die Leber zerbröckeln“ für: das Herz zerreißen; s. *Harirí* 1. Ausg. S. 213; 2. Ausg. T. I. p. 245, 11. Arabscháh, vita Timuri, ed. *Golius*, p. 396. Tukná ist Weibersname, s. *Kámús* IV, 395. — 372,2 die Hh. *بنجاحية تخيل* — *p* 3 *حبيبا* *c* *اجرد* *bp* als Glosse *الدفتين* *co* — *الأنساع* *F* 4 — *يقع* *bpr* — *حبا* — *طريق* *b* 5 — *خير* *o* *Bekrí* p. 362 *حيزا* *الشاجنة* 7 l. — *خبراء* *من الشاجنة* 9 Arab. prov. T. III. p. 560; die *Casus* sind zu verwechseln, so dass *ضربة* Subject wird, *Bekrí* p. 362, „der Schlag eines Habichts vertheidigte —“ oder mit *ضربة* „er vertheidigte el-Lihâba — mit dem Schlage eines Habichts“. — 11 *bp* *فناست* *c* — *اني* *F* — *فيمست* *إني* elliptische Verwünschungsformel in zotenhafter arabischer Weise; s. Bd. III. 119, 1. *Ibn Coteiba* p. 101, 12. *Kâmil* p. 449, 14. — 12 *FG* *المنسروى* *bpr* *الشيرازى* 18 — *بتلا* *c* *تبلا* — ohne Lücke. — *فان* *بقلج* 19 *F* *بأخرة* wie Bd. II. 180, 2. — 22 *حسان* *bp* *الحسان* 20 — *حسين* *bp* *الزهرجاني* *c* 373,2 — *المساهاني* *co* 23 — *المنعى* *bpr* *المنعى* *c* *المنعى* vor *سنة* ist ausgelassen *ومات* 5 vergl. Bd. II. 149, 7. — 6 vgl. Bd. I. 50, 4. — 10 vergl. Bd. I. 181, 13; *bopr* *باللهى* *c* *باللهى* — *تشخ* *br* *تشخ* *p* 374,4 — *يصارع* *co* *يصارع* *bpr* — *جنى* *F* 14 — 7 *o* — *تعدنا* *c* *تعدنا* *كرد* — *ويهمطوا* *bpr* — *سجوا* *او* *يساح* *co* *يشاح* — *سدت* *bpr* *سدت* *Bekrí* p. 363 *الخزائم* 10 *Ibn Hischâm* p. 816. — 18 die Hh. *ديفهان* s. Bd. I. 50, 8. — 19 *br* *تجلب* *FG* *تجلت* vergl. Bd. III. 147, 23. — 22 vergl. Bd. II. 180, 17. — 375,1 vergl. Bd. I. 504, 15. — 2 *F* *الحشنى* 7 vergl. Bd. II. 501, 9 — 8 *Sure* 59, 5. — 14 *الاشعيت* 1. *الاشعيت* 15 — *اي* *G* *ان* 15 — *غشيتها* *FG* 18 — *براعة* *bep* 19 — *عربية* 1. *عربية* *F* *u.* die Hh. *عربية* 20 — *كارد* *co* *كارد* 21 *F* *وسجل* — 376,1 *F* *فتغدى* s. die Erkl. zu *Sure* 21,81. 34,11. — *خشنا* *F* — *ريفتها* 1. *ريفتها* 5 the *Divans* p. 84; 1. *ريفتها* — *اغتبقت* *F* — *ارياحها* *b* *طبيب* *انرياح* *pr* — *شما* *bop* *شما* *Bekrí* p. 363 beide Lesarten. — *bop* *شما*

Bekrî *FG* شِيمَا s. Bd. IV. ٢٥, 5. — Div. Codex نَقَا mit der Glosse كدر — 8 *bp* استبازاد — 18 *bp* دهوة *c* دهوة vergl. Bd. II. 10, 4. — 20 Diwân Hudseil p. 159. — 21 Bekrî p. 363. — 22 Naçr; *bp* درج *r* درج — 377,1 *bpr* خلیما السهم — 3 *bpr* ارایتک *F* ارایتک s. Sure 17, 64. Lane unter رای; Naçr طالبیتکم — 13 *bp* طریق — Belâdsori p. 113. — 19 vergl. Bd. II. ٩٣٣, 23. — 22 Ibn Hischâm p. 793. — 378,1 vergl. Bd. II. ٧٣٣, 7. — 4 وجمعهما 1. — 6 *F* اُتت — 7 vergl. Bd. I. ٩٥, 12. — 8 1. وجمعهما — 13 *F* ومذرب — 20 *b* نوارع *pr* نوارع *F* کوارع vergl. Bd. II. ٢٣٩, 14; — 379,1 *pF* قیل — دخولی *p* کوفی — 22 کاذبة *o* کاذبة *c*; — 3 نَعَم 1. نَعَم 2 — عسرت *b* عزموا *c* عرسوا *o* — وتسرى *bprF* وتري *co* fehlt in *p*; die Hh. فعله *br* — الفسب — „zur Beschwichtigung meines Verlangens“ (ihren wahren Namen zu nennen) — 1. واقدى *F* واقدى *rF* — اُسْمَى *rF* — 4 *r* الماحان — السنه *c* التشبيه *r* التشبيه — 6 — وما رزم *b* دزمن *p* ومزامن *c* 5 — المخان *bp* — 8 1. تَجَّ — 13 *pr* الزندی *c* الزیدی — 15 — مزیدا *bp* — 16 *F* استقر به — 17 1. فوقهن — 23 s. *Fleischer* zu Marâçid VI, 107. — 380,6 nach Ibn Challikân Nr. 598; Lobb el-lobâb p. 150 شَبْوِيَّة wovon الشَّبْوِيَّة wie im Kâmil I, 193 neben dem unrichtigen شَبْوِيَّة, was auch Hâgî Chalfa T. II. p. 521, 7 zu verbessern ist; *co* شوية *bpr* سوية s. Tabacât el-Huff. VIII, 52. — 10 *p* وسلمونه *r* وسلمونه *c* — 12 *c* الرستكى — وسلمونه ابى صالح 1. وسلمونه *r* وسلمونه *p* — 13 1. الحسين — 15 *p* — عبد الله die Hh. — 19 Belâdsori p. 309. — 381,2 *F* رجا *F* — 3 *o* كزوى *c* كزوى fehlt in *bp* — 4 *F* رجا *F* — 6 *bpr* فلدحة — 21 *bp* المانرياق — 17 *co* اشقيما *co* اشقيما — 15 المانرياق — 2 *F* يصنع „aber er richtete nichts aus“. — 3 1. خراج — 9 *G* هذان ist zu streichen. —



11 *bp* القلع — 383,2 *cp* شعبا — 1. شمال — 4 *c* — متباينا مستبنا  
 12 *bp* — متباينا *p* متبنا fehlt in *b* — 8 nach *درب* ist ausge-  
 lassen. — 9 die Hh. ثلاث — 13 *bp* الزوايد الاوائل — 14 يختص *c*  
 — *co* — *oF* صريم *c* — 19 — *F* يسدونه — 16 *F* يغيب *F* يجتف ? يجيف  
*c* وقومه — 4 — *bp* الحران الحدان *r* — 384,3 — واعتزال *bp* — اصطفاى  
 9 *F* — يفيض *bp* — 8 — تسقى *FG* — 6 — ليملين *p* ليمتلين *b* — 5 — وقوفه  
 385,3 — *F* الحكر — 15 — العاصى *bpr* — 12 — العريم *c* لطيم — 10 — فبيتي  
*F* „in welchem er verächtlich behandelt worden sei“ ;  
 s. Abu Nowás ed. Ahlwardt, p. 32. v. 9. — 6 — مانعا *bpr* —  
 10 *FG* — عباديت — 18 *bp* — واستخلفها — 23 *bp* — قطعوا *o* فطفوا  
 — 7 — جرحا ohne فاخرجوهم *p* فبغوا *br* فتفوا *c* — 386,4 —  
 13 — لمبى die Hh. ابنى — 11 — والبيت die Hh. والخير — 9 —  
*bpF* اذا — وشوقوا منهم *r* وشوقوا منهم *bp* — 14 — والحاديه *c* والحادمة *bpr*  
 387,1 — عليه *l* على — عمرو die Hh. عامر — 22 — دلايم *F* — 20 — ان  
 das zweite علمر بن fehlt in den Hh. — 3 *bcor* المسلم *p* مسلم — 4 Bekrí p. 11; *l*. — 5 *F* — بمأرب *l*. —  
 9 — بذاك *c* — اجذل *G* — احذل — 7 — فافرى *l*. — 6 —  
 13 — المتلم بن قريط *co* السلم بن قريط *bpr* — 10 — باقى die Hh. باقية  
 Sure 34,15. — 17 — 20 Ibn Hischám p. 9. Maç'údî T. III. p. 374. Ibn Badrún p. 103. Zamach.  
 p. 7. Cazwîní II, 39. Mémoires de litt. de l'acad. des inscr.  
 T. 48. p. 690. 706. Schultens hist. Joctan. p. 168. Unter  
 den mehrfachen Abweichungen sind für unseren Text vor-  
 zuziehen عفى statt عفى — 22 — سعة — 23 *F* — يطم wegen der Gleich-  
 heit des Reimes. — 388,2 *l*. وفيه — Nach Maç'údî *l. l.* und  
 Ibn Badrún p. 98 ist der Dichter ابو الطمحن (Kámús I, 259),  
 zuweilen verschrieben ابو الطحمان, aber nicht zu verwech-  
 seln mit طهمان wie Maç'údî III, 455 geschieht. — 3 *bpr* اخصيه  
 — *c* حوان *pr* — حد *bcp* — ريب *FG* — تسقى *pr* — 4 — حوى اليه *c* —  
 5 *bpF* — قنأوله *FG* يروى — *FG* يرقى „indem das Unglück (wie

ein Dieb in der Nacht) auf einer Strickleiter zu ihm hinaufstieg“; vergl. Z. 8.—7 *FG* *شُرَّ* *bFG* — *مفتية* — *الاحساب* *FG* „vermittelt Seilen von Flachsgarn, die auf feste Weise geflochten sind“. — 11, 14 u. 16 *cr* besser *شُرَّ* — 18 *حبر* *bp* *حبر* — *خير* ■ *حبر* — 21 *بن* *l* *بن* — 389,1 *F* *تَقَطَّعُ* *s*. Gauharí II, 9. *Lane* s. v. رافة — 3 *bpr* *الحلم* *co* — 7 Gauharí I, 260. *Kâmûs Calc.* p. 419. *Bulac.* I, 368. *Arab. prov.* T. I. p. 218. — 9 *l* *فُرْكَن* vergl. Bd. IV. ٦٩٧, 6. — 11 *l* *والولايدا* — 16 die Hh. *قريش بين العرب* — 20 *cor* beide Male *سلمان* — 21 *جمعه جمع* *F* — 390,5 *بدكة* *bpr* *مكة* — *ابن وضاح* *l* — 6 *F* *جمعه* ist zu streichen; fehlt auch in *bp* — 7 *bpF* *خَزَر* *l* — 14 *Garír Diwân*; *l* *فيهِ* — 10 die Hh. *قبة* *c* — *والتكليف* — der zweite Halbvers mit anderem Namen bei dem gleichzeitigen Dichter el-Achtal Bd. IV. ٣٩٩, 11. — 15 *Belâdsorí* p. 176. — 21 *Cazwîní* II, 172.

391,1 *bp* *مفتيا* *c* *مفتيا* *l* 3 — *الحشنامى* *l* 4 — *العتار* *br* *العت* *co* — *Belâdsorí* p. 178. — 14 *النتير* *l* 13 u. 15 *bp* *المارجين* *c* *المارجين* — *Sojûti* interpret. *البحلى* *bp* 19 — *اختلاط* *co* 15 — *يُنَزَّل* *F* — *Korani* p. 12 *البحلى* *c* — *وغناما* *l* 20 *bpr* ١٣٥ — 21 *الارمة* *bp* — *الارمية* *bpco* *r* *الحب* — 392,1 *l* *الصخرات* *Içtachrí G* 17. — 7 *احد* *bop* 5 — *اخرجهما* *bpr* *اخرجهما* *co* 4 — *نحيل* *l* *بحيل* 3 — vergl. Bd. I. ١١٤, 6. *Gauharí* II, 258; „während ihr Aufenthalt, wenn sie angehalten werden, in einem schmalen, presshaften Engpass ist“. — 11 *Azrakí* p. 59; *bpr* *معى* — 12 *F* *تنفخ* *bpG* *تنفخ* *l* 13 *F* *منزل* *c* — *خُدُول* *o* *جدول* — *die Hh.* *بيص* 23 — *القواصل* *F* *القواصل* *co* 9 — *وقطارته* *F* *فقطرته* *l* 393,8 *die Hh.* — *بيت* *l* 18 — *الشجر* *l* 15 — *يمنة* *l* 1 — *و* *نعلف* *F* 13 — *الرمد* *l* — 394,2 *the Di-* *انفقت* *bpr* *عفت* *c* 19 — *يقر* *اعقاب* *bpr* — *اخلاصا* *bp* *يسمط* *S* *co* *يسمط* *l* 7 — *بالسمر* *o* *بالشرق* *bpr* — *vans* p. 176.

من ماسط *o* wiederholt nach ماسط *c* — بربع *c* — ناطة *bp* — ما *c* يا *9*  
danach ist der Vers metrisch

يا بِلَطَّة حَامِصَةٌ بَرَبَعٍ مِّن مَّاسِطٍ وَتَرَبُّعٍ أَفْلَاحًا

- ein 23 — الرساما *c* — حساما *c* ختاماً *bp* 22 — وانمسل *F* والمسل 19  
unvollendeter Artikel. — 395, 4 Abu Tammâm Diwân.  
Bekrî p. 550. — 13 *F* وأنتر النوم *bcp* — وامر *r* — 15 — حار ■ — 16  
*r* فرقة *p* خربت *b* 17 — 10. 374, Bd. I. — 18 — سكنت *cor* ذكرت — ارتفعت *bp* رفعت *r* — فرقة *co* يرفقة  
*r* صفات *bp* 396, 6 — فيمن *p* فن *br* فمن 20 — حولها *Kâm*. بينها  
ويقال *r* مقلان *c* ماسلان *p* 9 — جبا ■ حسيا 8 — صنعت  
11 — 14. 39, Bd. IV. — 21 Cazwîni II, 374. —  
23 *bpo* آخر *FG* آخر s. Zeitschr. der DMG. Bd. XI, 217 Anm.  
— البطر 1. الفط *bpr* 12 — اتردونه *bpr* 6 — موقعها *c* سورها 397, 4 —  
22 — الاديني *co* 18 — العرس *c* العزبن *o* — nur *p* — عبد — الحسين ■ 15  
— 9 das erste على Içt. — 398, 8 Içtachrî *G* 283. — باكثر *bop* الكثير  
محمد بن *c* احمد بن يحيى 12 — يمان كواخيرز Içt. كباخيرز 10 — عن  
عن 399, 1 — 14 *c* 449 *r* 449 *c* 14 — 13 — محسنة  
18 *bp* — المقول *o* المعول *c* التمعول *r* القول *p* القوول 17 — عنه ابو *bpr* ابي  
العبيثل an anderen Stellen العبيد 23 — الرقي *co* الرقي  
vielleicht wollte Jâcût die Verse noch hinzufügen, und da  
es nicht geschehen, haben *cop* den unvollendeten Satz von  
قل an ganz ausgelassen. — 5 *bp* 490 *c* 400 — 6 — شيخ *c* شيخ *o*  
*bpr* لشبهه 12 — مشهورة ■ سهوة *p* سهوة *br* 10 — 19 fehlt in *c* — 9  
14 die Hh. مكران — 15 *F* nach dem Zusammenhange  
يؤوى اليه او ان المياة تكثر *F* 17 — وجاءت الف مقلان  
*br* 20 — 18 — 20 — اقامات die Hh. فاما ماوان 18 — بها  
22 Nöldeke, Urwa p. 258. Hamâsa p. 227. Bistânî  
— قلنا عند Bekrî p. 366 قلنا حول Ag. II, 196 بتنا p. 774.  
400, 1 Arab. prov. T. II. p. 220. — 2 — ينال Ham. يصيب Ag.  
ان 7 Bekrî p. 287 — منك Ag. مثل — لتبلغ عذرا او نصيب غنيمة

اشبع *F* — بالمراية *Hh.* — 9 — موعدهم ماء الذنابين من ماوية التزع  
 „es ist nicht unwahrscheinlich, dass er das Fatha ge-  
 sättigt (durch ' verlängert) hat“; vergl. zu Bd. IV. fvi, 13.  
 — 10 die *Hh.* الماراية vergl. Bd. IV. f٨٠, 7. — *F* في —  
 14 Içtachrí *G* 287. — 20 Içt. جراند او قرد — 21 u. 23 *F* بأودم  
 „was ihre Krümme gerade richten“ d. h. ihrem Mangel ab-  
 helfen kann; wie Bd. II. f. f, 23. Makkari I. 615, 9. *Arnold*  
 chrestom. arab. p. 72, 2 v. u. — 23 *bp* Içt. يقيم اودم

— القراء Içt. القر 5 — الغزيرة Içt. c 4 — النتاج Içt. المباح 401, 2  
 اليهم *F* Içt. عليه 12 — بتجهيز *F* Içt. 9 — معدن *F* Içt. *bp* معادن 8  
 — die — الخدنك *G* vermuthet الحديد 17 — من الصغانيان الى 1. 15 —  
 Içt. بيتا 402, 1 — من القيام Içt. 22 — والختو Içt. والحمو *Hh.*  
 8-9 — ما يعظم ist einzuschieben ودثرم 3 — من علف 1. 2 —  
 اذا نزل النازل اقيم علف دابته وطعام نفسه (cu) ان احتاج الى ذلك Içt.  
 — 16 — ثغر يبلغم Içt. نغر 15 — فلم ثغر المسلمين في وجه الترك zu er-  
 gänzen nach Içt. 14 — السفينة Içt. انصغدية 12 —  
 16 — ثغر يبلغم Içt. نغر 15 — فلم ثغر المسلمين في وجه الترك zu er-  
 gänzen nach Içt. 14 — السفينة Içt. انصغدية 12 —  
 وثقاتا Içt. co 403, 4 — كثير عدد Içt. 18 — وان اربعة آلاف رجل  
 13 — الب 1. ايل 10 — شحنة 1. — والاتراك *F* Içt. bo 5 — وثقات *F*  
 15 *bF* متدقة wie Bd. IV. ٨, 14; s. *Fleischer*, diss. de glossis Habicht. p. 65, n. 1. — 19 *Cazwîni*  
 II, 303. — 20 *bp* وحفظون — 21 اخضرت *bp* — اعفرت *b* — التلال *co*  
 يفيض ■ بصب c بصبص *bp* 6 — يتنغمون 1. 404, 1 — جيرة *b* — البقاع  
 9 *bp* — ولروند نعم ■ منها ولروند c بينها ولونديم المكان *bpr* 7 —  
 c تستن — فلانه ■ قلاته *bp* 11 — والكراج o بالكراج اموالها كالعنبر c قالكراج  
 امواء *ist* unverständlich, vielleicht *bp* لقليل مواء 13 — لسنن  
 oder es ist etwas ausgefallen. — 15 *bpr* ينبدون *FG*  
 ■ فينزل ■ فينزل *bpr* منتزعة — 20 *bp* تينبتون vergl. zu Bd. III. ٨٧٥, 3. —  
 تينبتن o تحت 1. تحت *Ag.* IX, 82. — 22 o — فنزل  
 7 *p* — جدعت *F* 6 — الشرحان *bcpr* الشرحان ■ 405, 3 — بيت c

بزمينة ■ 12 — الغواتر *F* الغواتر ■ 9 — على قستر من خير بنا *o* 8 — بشاير  
*FG* تسع *bpr* بيع *co* 13 — تنثنى *F* يبنى *c* يثنى *r* — براسه ■ بزمينة *bop*  
 „ein gelber (Bogen) aus Neb'a-Holz“; s. Zamach. gold.  
 Halsbänder übers. von *Fleischer*, S. 62. Anm. 23. — 17 Buḥ-  
 turí Diwân; *co* موليك مقبشرا — 18 *o* Diwân فَعَلْتُ — 23 *F* قاومت  
 Beládsorí p. 305 fg. — 7 — احدى *F* 406,4 — احد *r* — الخفة احدى  
 نيو مختصر من نيوهاوند *F* — بالقبول *l*. 19 — تَلَقَّوْا *bpFG* 18 —  
 neupersich *ník, nîkû* „gut“; s. *Spiegel*, die tradition.  
 Literatur der Parsen, S. 437. *Haug*, an old Pahlavi Pa-  
 zand-Glossary, p. 171, 3; und هاوند wahrscheinlich *hâvand*  
 „so much“, *Haug*, p. 126, 4 v. u. — 1. — المصاعف *F* 22 —  
 „ich nehme nach blosser Vermuthung, nicht  
 nach gehörter Ueberlieferung an“. Ebenso 407,4. —  
 يقحموه — 407,4. — 5 *bp* فيها — 16 vergl. Bd. I. 40, 12. — 21  
 نأحية *br* — 2 *bpr* الزنادى — الدقيق *o* الدقاق *r* 408,1 —  
 fehlt in *co* — 408,1 *r* — auf den zweiten Ort Z. 11 passen. — Das  
 Moschtarik oder خشب aus den Marâqid, auf den zweiten Ort Z. 11  
 p. 382, fehlt in *bp* ganz; *or* على الدغم *c* — 7 *bpr* سعد —  
 عيسى — 8 *bp* البخاريين — 10 Moscht. — 9 das zweite نصر *bpr* محمد  
 dann التجيبي — 10 Moscht. — 19 *bpr* بعد — 15 die Hh. سنة 433  
 — 22 Keisarânî — 4 Beládsorí p. 291 Moscht. — 409,1 Moscht. —  
 12 — الفرايك *Hh.* — 11 die Hh. — 9 Ag. XIX, 61. — السواد وناعم الجبار  
 غماره بَقَعَ *F* — بخوص Ag. *bpo* 13 — المرفع Cod. Berol. — 14  
 وسوف Ag. — 14 — نَقَعَ Ag. غَمُورَه بَقَعَ — 17 — الثواب Ag. الكذاب  
 in den anderen Hh. fehlt die Zeile. — 18 *co* 28 — 23 Kâmus Calc. p. 862. Bulac. II, 329  
 — الظهورى *bpo* الظهورى *r* الطهرى *o* — تَهْصِيصَة Bekrí p. 367 —  
 ينوش — يراعى *F* — شاذنا *bop* — 410,3 *l*. — 4 — ويعلق —  
 folgen bei Bekrí *la* — 4 — Bekrí p. 367 *F* لها — 4 — ويعلق —

Bekrî die Verse:

وَذَكَرْنِيهَا بَعْدَ مَا قَدْ نَسِيتُهَا دِيَارُ عَلَاهَا وَأَبْلُ مَتَبِعَتْ  
بَاكُنَافِ شَمَاتٍ كَأَنَّ رُسُومَهَا قَضِيمٌ صَنَاعٍ فِي أَدِيمٍ مُنَمَّقٍ

9 vergl. Bd. II. ٤٠٠, 23.—16 l. عَوْرَتِي—18 vergl. Bd. III. ٢٠٩,

9.—19 Bekrî p. 394 مَنْعُوتٍ von نَعَقَتْ بِهِ—20 Bekrî p. 54

مَنْعُوتٍ

411,3 بان *F* ابان—4 Bekrî p. 192.—11 شياء *bpr* سيل—16  
وغيرِ قلال *bp* —العبادة *p* العباة *br* الفتاة *F* —مننا ■ ميناء  
*bpr* بايع ويبال—17 *F* واطلال—عَسْ تَمَى يَتْنِ *F* —بكاحيل فعلا  
18 *bp* Zamrach. p. 26 طلال—19 *F* تستبينها بقبيل „die man  
an (vielen) Gerede erkennt, ohne dass mit ihrem Gerede  
Handlungen verbunden sind“.—21 *bp* يستح—22 Bekrî p. 159  
ein Codex نجاة بنات نجوة *F* —تخوة *F* —412,3 nach الفؤارة ist  
ausgelassen —العراق *bp* العنان ■ الفتنان *co*; في جبل الفتنان  
Bd. I. ٥٣٣, 21.—5 *bpr* بحار ■ نحر—6 مشددة *F* Marâqid  
III, 39 في قصيدتها الميمية حيث ■ العيسى *l.* 8—في أول  
Gauharî II, 409. —413,6 Bekrî l'Afrique p. 65.—11 الجيد *bpr*  
—12 *co* يقطه *bpr* يعظمه *o* —15 —ان يعظمه *bpr* يقطه *co* —الجيد  
23 *bpr* ■ الثغريب ■ البغور ■ الثغور *bpr* —22 —الثليل *l.* 21  
—قواد *pr* قوادا *b* —غيراً *o* عهراً ■ غير *bpr* —414,1 —مسحر *c* مشحر  
ترجحين *FG* 2 —قرقت *F* —اشراقا *bp* —أوقيم *l.* *co*  
verkürzt: „wirst du unser Recht uns nicht freiwillig ohne  
Dazwischenkunft der Richter gewähren? Nun so bringe  
die Streitsache mit uns vor einen Schiedsrichter.“—3 *co* في  
—4 *F* über التفدية in بقاء قلتي s. Textverb. zu Makkarî Nr. 3.  
S. 113 fg. „Mein Auge gäbe ich hin für eine bräunliche  
scheue Gazelle“ —c —وجيدها قترأى *c* —und ihren schlanken  
Hals, wenn sie abzuweiden sucht“—oder *bo* يترأى wenn er  
(sich reckt und) abzuweiden sucht die glänzend grünen

Blätter des Salamstrauches“. — 5 *oF* نَجْرَة n. vicis non نَجْر „Sie hat dir das gegebene Versprechen nicht gehalten, dass du ihr danken müsstest, noch hat sie dir auch nur die einmalige Erfüllung ihres Schwures von ihrer Seite zu Theil werden lassen“. — 7 — *انقته r* انقته 7 — 15 — *وأنشد هذا وغيره o* — 17 vergl. Bd. IV. ٩٧, 18; *coF* الطهورى *bcpr* 16 — المثنى 1. — 21 — *كوى c* كوى *o* 21 — نَجَاج pl. von أنَجَة — 22 Beládsorí p. 166; *c* حبان *bpr* — 415, 3 the Divans p. 67. — Cod. Goth. — تَرَدَّ عَلَى Div. تكف الى 4 — ببينة سوء هالك او كهالك Cod. Goth. *F* جبل منسوب الى الصدف وهو حى من Glosse: على صدفى — 8 vergl. zu Bd. I. ٨٣, 20. — 13 Zamach. p. 32. — حَيًّا بِالسَّمْنَاءِ und im zweiten Halbvers قومه Bekrí p. 404 رطاه 21 — *bpr* غيره عزة — مشيت *bpr* 19 — المسناة ماء لبى شيبان dazu Ibn Hiscâm p. 333. — 416, 1 l. — 3 Bekrí p. 360. — 4 — 9 l. — بالفتح 1. — 7 — القلب *F* انقلب 5 — مُجْدِبًا *F* u. Bekrí مجربا *bp* 1. — 11 — 12 — *F* وأتى „und er liess sich sein Blutgeld bezahlen“; *آتى* doppelt transitiv wie Mutanabbí p. 245, 15. — 13 Ibn Hiscâm p. 245; — 15 — وحاز ان خربت ■ — 17 Ag. XI, 39 فبعضى — 18 Hamâsa — 21 *F* فمشت ■ Buhturí. — 5 — *c* 5 — *o* — *bpr* ودخل — 8 — *bp* — 9 — *bpr* ومدخل — *cor* مغناج — 10 — *bp* تارت ■ — 13 — *Diwân* عينه 10 — *تى* 369 Bekrí p. 18 — 18 — لا تغد لبى *o* لا تعدل لبى الفزاز *c* 16 — اثار ملك die Hh. مدح 9 — واللام 1. 418, 6 — القيروان 1. 23 — 12. ٤٣١. — 14 in dem *Diwân* جفوته 1. 13 — *bpr* عظم — *FG* 10 الحازمى 1. 16 — Hudseil wird der Dichter عمر بن قيل genannt. — *F* nach dem Versmasse wäre Z. 18 der Name حُدْفَة zu lesen. — Die zweite Vershälfte wie Bd. I. ٣٦, 3. — 19 *p* حليلي *br* *bpr* عملت ■ 21 — ينقل *cpr* كلام ما لا يقبل ■ 20 — جليل *co* خليل 19, 419 — *تَعْنَى* statt *تَتَعْنَى* *F* — *جَنَّة* *F* مدت



ونون bei fehlendem مجدوى *bpr* مجدوى 420,1 Bekrī p. 43  
 3 — طويل nach dem Versmass بنى فخر اسقيمت صوب غواوى hat  
*F* ٢٢٢ „dann mit Waçl“ d. i. مجر اسقيمت mag ri nis — 9 فى *bF*  
 21 — الصراخ أو سمع القوم *F* ٢٢٢ oder 20 vergl. Bd. II. ٥٥٩, 10. مع  
 Diwān Huds. p. 230 لأنزك

المجهدى = المجهدى o المجهدى 8 r — بين المعافى c المغانى *bopr* 421,7  
 — مجنة 1. مجنة 11 — سره واخفات *pr* سرت b السترة o 10 —  
 15 — ثمانية *F* ثلاثة 15 s. Azrakī p. 129, 18. Die Veränderung  
 ist richtig, nur gehört dazu eine Ergänzung, وبعد مجنة سوق  
 Der Markt zu 'Ukâdh dauerte vom 1. bis 20. Dsul-Ca'da, zu Maganna vom 21. bis 30. und zu Dsul-  
 Magâz vom 1. bis 8. Dsul-Higga; am 9. war der Aufbruch  
 nach dem 'Arafa und am 10. die grosse Feier daselbst.  
 Bekrī p. 477 وكان سوق عكاظ يوم صبح هلال ذى القعدة عشرين يوما  
 وسوق مجنة يقوم عشرة ايام بعده وسوق ذى الحجاز يقوم هلال ذى الحجة  
 abweichend Jâcût Bd. III. ٧٥٥, 6. — 17 vergl. zu Bd. III. ٧٩٩,  
 11; c — معيرة درف 23 vergl. Bd. III. ٢٢٤, 11. — 422, 4 الرماة  
 الضرب *F* النصيد 5 — المرادة p المراد *br* الرميما 1. الرميما 38  
 Zamach. p. 38 — 10 vergl. Bd. II. ٢٢٧, 21. — 15 Amrulk. Mo'al-  
 laca v. 78. Zamach. p. 35. — 17 vergl. Bd. IV. ١٥٧, 3; co  
 3 — الموحدة 1. 23 — ارض 1. 20 — الحفر  
*bpr* 13 Bekrī p. 372; o نبل *bpr* und ein Codex des  
 Bekrī بتل c نبل mit der Erklärung قال يعقوب اى  
 ادركن الدحل الذى كان بمحاجر والتنايل جمع تنبيل والتنايل القصير  
 التبايل *F* التبايل b — يقول وقد جعلت تلك الامور تنشى وتظهر وتذكر  
 „Und sie (jene Reiterschaa) sind es, die für (die Nie-  
 derlage bei) Muhaggir Rache genommen haben, nachdem  
 jene Rachedgedanken sich (in ihrer Seele) festgesetzt hatten.  
 — 17 vergl. Bd. II. ٢٢٩, 4. — 19 *F* محقنة *bp* محقنة 20  
 424, 1 — يعف *bp* 23 — يحشى 21 — نرجى *F* نرجى 21

*bpr* العرب 14 — الحَاجَة *F* 7 — حَقِصَة 1. حَنِيْفَة 2 — يرمى *c* ترمى *b*  
 22 — مِيَاه *p* مِبَادِر *b* 21 — اَلْخَلِيْقَة *bp* 18 — اَلله *streiche* 15 — اَلْمَغْرِب  
 425,1 ■ — اَفْتَرَحَا ■ اَفْرَحَا *bp* — يَام *r* يَلْحَم *b* — غَدَا *co* عَدَا *bpr*  
 1. 17 — يِقْسَمُو *b* يَهْبُو ■ يَسْهَمُو 13 — بَلَّج 1. 3 — اَلْمَطْبَق *bp* اَلْمِبْطَق  
 اَلْحَسِير *b* اَلْحَسِير *p* اَلْخَيْر 23 — حَرِيْق *o* نَحِيْل 19 — اَن *F* 18 — اَلْعَشَى  
 — بِرَاسَة يَقَال ■ وَادَى مُحَسَّر *p* 12 — اَللِّسْمَاع *coG* — مُسَوَّة *op* 426,5 —  
 14 *co* — عَرْضَا *bp* اَعْرَضَا *o* — اَلصَّغَابِيْن ■ اَلصَّعَابِيْن *o* — بَعْض *c* يَنْقُص *p* 13  
*bp* مَتَقِيْصَا *r* اَنْ تَبْعَا *c* مَقْصَا *o* 15 — تَعْرِفَهَا *r* تَعْرِفْنَهَا *bp* تَعْرِفِيْن  
 „und du sagtest zu mir: er wird  
 den Liebesbund nimmer brechen“. Worte der Geliebten zu  
 ihrer Zofe in Bezug auf den Dichter; vergl. S. 449,15. —  
 17 *F* قِيُوْب „Ist nicht einer gekommen, der euren Wegzug  
 fürchtet?“ Der Dichter meint sich selbst, ebenso mit عاشَف  
 — 18 *c* فَيَنْعُوْكُمْ *bpr* فَيَنْعُوْكُمْ *bp* — نَوْم *bp* — 427,2 Ag. I, 56. 103.  
 وَاَمَّا 1. اَمَّا — اَلْخَلْف *Ag.* تَحْت 3 — 4 das zweite — اَلْقَلْعَة *co* اللُّغَة 10 — رَاْحَت *Ag.* رَحْنَا 6 —  
 4 *orF* — يَعْرِوْنَهَا *FG* — حَرَمْتُمْ *bpr* خَرَبْتُمْ *c* 1 Achtal Diwân; —  
 die Hh. — صَايِيْن *b* صَاي *pr* 9 — 2. 109, 2. Bd. III. vergl. 7 — اَوْ يَكُوْن  
*r* — حَيَاك بِن سَمْت بِن عَمِت *bp* 11 — بِبَاسَة *r* بِأَسَ *bp* بَقَّة 1. — عَوِيْنَا  
 — 14 *F* كَرَم — حَسَانَا *c* جَنَنَاتَا *or* 13 — غَيْمَت 1. — شَيْبَة *c* سَنَة بِن عَمَة  
 die Hh. 23 — بَظَل *p* بَصَل *b* نَصَل *c* نَصَل *o* يَصِلُ oder يَصِلُ — عَادَة  
 اَلْخَلْفَاء wie im Mosch-  
 tarik p. 386 nach der ersten Ausgabe gedruckt sein sollte;  
 in der zweiten ausdrücklich اَلْخَلْفَاء wie *Fleischer* zu den Ma-  
 râqid VI, 113 اَلْخَلْفَاء wahrscheinlich richtig, nur ist مَحَلَة اَلْقَصَب  
 davon verschieden; höchstens könnte مَحَلَة خَلْف in Betracht  
 kommen, *de Sacy*, Abdallatif p. 646 in el-Garbîja oder nach  
 dem Ortsverzeichniss Cod. Goth. Nr. 258 in dem District  
 von Samannûd. — 6 *bpr* — ؟ اَمِيْر حَرْقَة اَلْأَدَب *F* حَرْقَة ■ 4 —  
 وَاَلشَّام *o* — زَاد *bpr* نَزَا 7 — اَنْزَمَة *o* الرِّثْمَة *r* الرِّثْمَة *p* الرِّثْمَة *b* بِالرِّثْمَة *c* —



—9 vergl. Bd. II. ٨٥٨, 12; 1. —خطايط 10 —12 vgl. Bd. II. ٢٨٨, 8. —21 die Hh. الاشياء السكنى Juynboll nach dem Kāmūs Calc. اشياء امة حصص موت am Rande des Kāmūs Bul. IV, 309 nach Jācūt I, 273 berichtet: صوابه موضع باليمامة او: الكديدى *bpr* 23 —بين قيسع 1. 22 —صدورها *bo* مدارها *r* —ببطن الرمة *c* 4 —(العين) لها *bpF* له 2 —جبال *c* خبال *o* بن خمال 1. 435,1 —واسفل *F* —الفصل *c* فصل *o* 6 —دقا *cp* —„mit einem eigenthümlichen Fehler in der Aussprache“. —8 *bpr* —فاغتربروا 8 —مشتاقين 12 —بالسكول *co* 11 —غرازة 10 die Hh. —احد زير حدا وارماه *bcp* 14–15 —وسن يحذيهها die Hh. —وحدتها *F* —السكول *o* 19 —نازلا *c* سايلا —تقلس *F* يقلس *bcp* 16 —جدا *F* 15 —حنان 23 —حسن *br* حسر *p* حبش 22 —وحب *bp* وجبا 20 —*bpr* حبيس 2 —حشيان *o* حيتان *c* —وكان 436,1 —حيان *c* 10 —جزر 1. 8 —7 vergl. Bd. IV ٤٣٩, 12. —جيش *c* حبيس ومساقطه 15 —وصبايح *bp* وصبايح *c* 13 —درمان 12 die Hh. —السقاء *b* —الى ان *bp* —الماء 1. 19 —ويغن *F* 17 —وهينا *co* —ومناقط 11 —(um zu verhüten) „dass er den Wasserschlauch mit seinem Schnabel durchhacke“. —وفيه *F* 437,2 —وانقار *F* وانهار وانقار 11 —وانقا *p* وانقا *r* وابقا *b* 23 —ايقان 11 اقناب *b* 19 —لسعان *p* لغسان *c* 14 —مسماة *F* سماء —الملوك ملوك درمان *bpr* 438,2 —حرة 22 die Hh. —مضر *F* 6 —يسمى *F* —حرة *cpr* 5 —مكلا *c* فكلا *opr* —حرة *pr* 3 —في 1. 20 —براجب 13 —اضعاف *p* صاف *c* 12 —خاشد *co* 11 —تبقى 21 —und so Bd. IV. ٩١, 3. Ibn Coteiba p. 52; dagegen Muhammed ben Habib p. 10. Ibn Doreid p. 253. Im Kāmūs III, 99 ist für den District وداعة, für den Namen وداعة oder وادعة angegeben, während beides gleich sein muss, da der District nach dem Stamme benannt wurde. In der Gothaer Handschr. des Lobâb ist in dem Art. البرساتى eine Zeile zweimal geschrieben mit der Abweichung, dass zuerst

وداعة, dann وادعة steht, aber auch nach dem Alphabet des Lobâb kam darin der Name doppelt vor und hat das Lobb el-lobâb p. 270 الروادعي und p. 272 الروداعي, in der letzteren Stelle entscheidet sich Ibn el-Athîr für وادعة als Name des Zweiges von Hamdân; s. Genealog. Tabellen 9, 21. — 439, 9 *F* محال — 13 *c* ايقان — 22 Samhûdî اذا قالت ائيلة ان راتنى — 440, 10 *copF* وبالفرجس — *F* والزمار n. act. oder plur. von زمير — 15 vergl. Bd. I. 40, 10. — 17 *l*. ونزكوار u. والترب *l*. والرتب — 19 جنى — مخرف *F* — 23 ارز *co* البرز *p* البرز *br*

441, 8 Die Wunschformel zeigt, dass dieser Artikel vor dem J. 622, in welchem el-Nâçir starb, geschrieben wurde. — 17 vergl. Bd. IV. 484, 15; *l*. — مخرجى *p* 19 — بالغدو *b* بالغدو *p* 19 — بغالة وحميرها nach dem Versmass وحميرها *bo* بالغدو حر — 20 *bp* فتصحي *l*. — غير *FG* نيش mit Unterdrückung des mittleren Vocales. — 442, 1 vergl. Bd. II. 11, 13. — 8 *l*. — زيادة *l*. 12 — قرطف — 13 Ibn Hischâm p. 434. Samhûdî. — 443, 3 Nöldeke, Beiträge S. 132; *bpr* خير — 4 — كبير — خير *bpr* — 5 vergl. Bd. I. 100, 10; 1. — خشب *l*. — 8 — السرقة *b* للسرقة *r* للسرقة *p* للكثرة *c* للكثرة — 10 — 11 — 12 — 13 — 14 — 15 — 16 — 17 — 18 — 19 — 20 — 21 — 22 — 23 — 24 — 25 — 26 — 27 — 28 — 29 — 30 — 31 — 32 — 33 — 34 — 35 — 36 — 37 — 38 — 39 — 40 — 41 — 42 — 43 — 44 — 45 — 46 — 47 — 48 — 49 — 50 — 51 — 52 — 53 — 54 — 55 — 56 — 57 — 58 — 59 — 60 — 61 — 62 — 63 — 64 — 65 — 66 — 67 — 68 — 69 — 70 — 71 — 72 — 73 — 74 — 75 — 76 — 77 — 78 — 79 — 80 — 81 — 82 — 83 — 84 — 85 — 86 — 87 — 88 — 89 — 90 — 91 — 92 — 93 — 94 — 95 — 96 — 97 — 98 — 99 — 100 — 101 — 102 — 103 — 104 — 105 — 106 — 107 — 108 — 109 — 110 — 111 — 112 — 113 — 114 — 115 — 116 — 117 — 118 — 119 — 120 — 121 — 122 — 123 — 124 — 125 — 126 — 127 — 128 — 129 — 130 — 131 — 132 — 133 — 134 — 135 — 136 — 137 — 138 — 139 — 140 — 141 — 142 — 143 — 144 — 145 — 146 — 147 — 148 — 149 — 150 — 151 — 152 — 153 — 154 — 155 — 156 — 157 — 158 — 159 — 160 — 161 — 162 — 163 — 164 — 165 — 166 — 167 — 168 — 169 — 170 — 171 — 172 — 173 — 174 — 175 — 176 — 177 — 178 — 179 — 180 — 181 — 182 — 183 — 184 — 185 — 186 — 187 — 188 — 189 — 190 — 191 — 192 — 193 — 194 — 195 — 196 — 197 — 198 — 199 — 200 — 201 — 202 — 203 — 204 — 205 — 206 — 207 — 208 — 209 — 210 — 211 — 212 — 213 — 214 — 215 — 216 — 217 — 218 — 219 — 220 — 221 — 222 — 223 — 224 — 225 — 226 — 227 — 228 — 229 — 230 — 231 — 232 — 233 — 234 — 235 — 236 — 237 — 238 — 239 — 240 — 241 — 242 — 243 — 244 — 245 — 246 — 247 — 248 — 249 — 250 — 251 — 252 — 253 — 254 — 255 — 256 — 257 — 258 — 259 — 260 — 261 — 262 — 263 — 264 — 265 — 266 — 267 — 268 — 269 — 270 — 271 — 272 — 273 — 274 — 275 — 276 — 277 — 278 — 279 — 280 — 281 — 282 — 283 — 284 — 285 — 286 — 287 — 288 — 289 — 290 — 291 — 292 — 293 — 294 — 295 — 296 — 297 — 298 — 299 — 300 — 301 — 302 — 303 — 304 — 305 — 306 — 307 — 308 — 309 — 310 — 311 — 312 — 313 — 314 — 315 — 316 — 317 — 318 — 319 — 320 — 321 — 322 — 323 — 324 — 325 — 326 — 327 — 328 — 329 — 330 — 331 — 332 — 333 — 334 — 335 — 336 — 337 — 338 — 339 — 340 — 341 — 342 — 343 — 344 — 345 — 346 — 347 — 348 — 349 — 350 — 351 — 352 — 353 — 354 — 355 — 356 — 357 — 358 — 359 — 360 — 361 — 362 — 363 — 364 — 365 — 366 — 367 — 368 — 369 — 370 — 371 — 372 — 373 — 374 — 375 — 376 — 377 — 378 — 379 — 380 — 381 — 382 — 383 — 384 — 385 — 386 — 387 — 388 — 389 — 390 — 391 — 392 — 393 — 394 — 395 — 396 — 397 — 398 — 399 — 400 — 401 — 402 — 403 — 404 — 405 — 406 — 407 — 408 — 409 — 410 — 411 — 412 — 413 — 414 — 415 — 416 — 417 — 418 — 419 — 420 — 421 — 422 — 423 — 424 — 425 — 426 — 427 — 428 — 429 — 430 — 431 — 432 — 433 — 434 — 435 — 436 — 437 — 438 — 439 — 440 — 441 — 442 — 443 — 444 — 445 — 446 — 447 — 448 — 449 — 450 — 451 — 452 — 453 — 454 — 455 — 456 — 457 — 458 — 459 — 460 — 461 — 462 — 463 — 464 — 465 — 466 — 467 — 468 — 469 — 470 — 471 — 472 — 473 — 474 — 475 — 476 — 477 — 478 — 479 — 480 — 481 — 482 — 483 — 484 — 485 — 486 — 487 — 488 — 489 — 490 — 491 — 492 — 493 — 494 — 495 — 496 — 497 — 498 — 499 — 500 — 501 — 502 — 503 — 504 — 505 — 506 — 507 — 508 — 509 — 510 — 511 — 512 — 513 — 514 — 515 — 516 — 517 — 518 — 519 — 520 — 521 — 522 — 523 — 524 — 525 — 526 — 527 — 528 — 529 — 530 — 531 — 532 — 533 — 534 — 535 — 536 — 537 — 538 — 539 — 540 — 541 — 542 — 543 — 544 — 545 — 546 — 547 — 548 — 549 — 550 — 551 — 552 — 553 — 554 — 555 — 556 — 557 — 558 — 559 — 560 — 561 — 562 — 563 — 564 — 565 — 566 — 567 — 568 — 569 — 570 — 571 — 572 — 573 — 574 — 575 — 576 — 577 — 578 — 579 — 580 — 581 — 582 — 583 — 584 — 585 — 586 — 587 — 588 — 589 — 590 — 591 — 592 — 593 — 594 — 595 — 596 — 597 — 598 — 599 — 600 — 601 — 602 — 603 — 604 — 605 — 606 — 607 — 608 — 609 — 610 — 611 — 612 — 613 — 614 — 615 — 616 — 617 — 618 — 619 — 620 — 621 — 622 — 623 — 624 — 625 — 626 — 627 — 628 — 629 — 630 — 631 — 632 — 633 — 634 — 635 — 636 — 637 — 638 — 639 — 640 — 641 — 642 — 643 — 644 — 645 — 646 — 647 — 648 — 649 — 650 — 651 — 652 — 653 — 654 — 655 — 656 — 657 — 658 — 659 — 660 — 661 — 662 — 663 — 664 — 665 — 666 — 667 — 668 — 669 — 670 — 671 — 672 — 673 — 674 — 675 — 676 — 677 — 678 — 679 — 680 — 681 — 682 — 683 — 684 — 685 — 686 — 687 — 688 — 689 — 690 — 691 — 692 — 693 — 694 — 695 — 696 — 697 — 698 — 699 — 700 — 701 — 702 — 703 — 704 — 705 — 706 — 707 — 708 — 709 — 710 — 711 — 712 — 713 — 714 — 715 — 716 — 717 — 718 — 719 — 720 — 721 — 722 — 723 — 724 — 725 — 726 — 727 — 728 — 729 — 730 — 731 — 732 — 733 — 734 — 735 — 736 — 737 — 738 — 739 — 740 — 741 — 742 — 743 — 744 — 745 — 746 — 747 — 748 — 749 — 750 — 751 — 752 — 753 — 754 — 755 — 756 — 757 — 758 — 759 — 760 — 761 — 762 — 763 — 764 — 765 — 766 — 767 — 768 — 769 — 770 — 771 — 772 — 773 — 774 — 775 — 776 — 777 — 778 — 779 — 780 — 781 — 782 — 783 — 784 — 785 — 786 — 787 — 788 — 789 — 790 — 791 — 792 — 793 — 794 — 795 — 796 — 797 — 798 — 799 — 800 — 801 — 802 — 803 — 804 — 805 — 806 — 807 — 808 — 809 — 810 — 811 — 812 — 813 — 814 — 815 — 816 — 817 — 818 — 819 — 820 — 821 — 822 — 823 — 824 — 825 — 826 — 827 — 828 — 829 — 830 — 831 — 832 — 833 — 834 — 835 — 836 — 837 — 838 — 839 — 840 — 841 — 842 — 843 — 844 — 845 — 846 — 847 — 848 — 849 — 850 — 851 — 852 — 853 — 854 — 855 — 856 — 857 — 858 — 859 — 860 — 861 — 862 — 863 — 864 — 865 — 866 — 867 — 868 — 869 — 870 — 871 — 872 — 873 — 874 — 875 — 876 — 877 — 878 — 879 — 880 — 881 — 882 — 883 — 884 — 885 — 886 — 887 — 888 — 889 — 890 — 891 — 892 — 893 — 894 — 895 — 896 — 897 — 898 — 899 — 900 — 901 — 902 — 903 — 904 — 905 — 906 — 907 — 908 — 909 — 910 — 911 — 912 — 913 — 914 — 915 — 916 — 917 — 918 — 919 — 920 — 921 — 922 — 923 — 924 — 925 — 926 — 927 — 928 — 929 — 930 — 931 — 932 — 933 — 934 — 935 — 936 — 937 — 938 — 939 — 940 — 941 — 942 — 943 — 944 — 945 — 946 — 947 — 948 — 949 — 950 — 951 — 952 — 953 — 954 — 955 — 956 — 957 — 958 — 959 — 960 — 961 — 962 — 963 — 964 — 965 — 966 — 967 — 968 — 969 — 970 — 971 — 972 — 973 — 974 — 975 — 976 — 977 — 978 — 979 — 980 — 981 — 982 — 983 — 984 — 985 — 986 — 987 — 988 — 989 — 990 — 991 — 992 — 993 — 994 — 995 — 996 — 997 — 998 — 999 — 1000

arab. Sprachk. Nr. 4. S. 255. — 23 *Ḥamza Annal.* p. 29  
 15 — *يحبكها c يحبكها ■ يحبكها b* — *أخ o* 447,13 — *کرداباد*  
*Mufaddhalijāt* *جبل* Ag. XVIII, 163. *Ṭabarī Annal.* T. II.  
 p. 124 *F* *حبيل* „das Liebesband“ — *عروة Tab.* *الهجر* — *عروة Tab.*  
*اجبل ■ جبل ■ حبل bpr* يوم — *تذكرها 16 Tab.* — *مشغول 1.* — *البين*  
 — *الديك Ag. Tab.* *المدينة* — *في حتى عهدتكم Tab.* *تجاوره b 17* —  
*F* — *حببت co* 19 — *صاحبة منهم Ag. Tab.* *ظهرة 18* — *الربد Hh.*  
*سروح ■ مشروح c* 448,8 — *وأقسم F* 22 — *يزيد F* 21 — *بعيد نبات*  
*معاوية بن نصر Hh.* 13 — *تطمينك statt تطمينك F* 12 — *مروح bpr*  
 1. *قطن 449,5* — *بقردة b 18* — *vergl. Bd. I. vi, 9.* — *ذكرها F* 7 — *قطع*  
*18* *vergl.* — *نفسا bpr* بعثا *co* 15 — *المغرى bpr* *المغرى co* — *فاسمعى p*  
*Bd. I. ٩٣١, 8.* *Bekrī p. 162.* — *19* *ما co* 450,2 *vergl.*  
*Bd. II. ٣٣٤, 12.* — *9 F* *لأونس* *Zamach. p. 147* — *vergl.*  
*Bd. III. ٩٣, 7.* — *14* wahrscheinlich besser als *مديانكن S. 472, 6.*  
 — *18* *Garīr Diwān.* — *b* *صغرى ■ صغرى r* 20 *Diw.* *خبيبر*  
*مسامو co* — *مسار c* *سيار* — *زيد co* *تريد 21* — *bF* *خبيبر* nämlich Gott.  
 — *الفتى ■ 23*

451,2 *b* *نقاء ■ لقا c* بقا — *6 bpr* سقى — *13 Sure 7,83.* — *16*  
*سقف bp* شعب *c* 20 — *نعود العاير bpr* بغور — *أمة bp* ام 19 — *عهدتكم F*  
 — *الك Ag.* *كالغوراء c* 23 — *22 Ag. V, 178.* — *الفادر G* *الغادر bpr*  
 452,1 — *الفرق F* — *مس F Ag.* *bp* من — *كالغوراء F* *والمدح كالغوراء*  
*vergl. Bd. III. ٢٠٢, 2; 1.* *سويجرة 2* *be Ag.* *فتمدحه* — *أذا Ag.* *بما*  
 — *3* *fehlt* *r* *جمه* *p* *جمه* *b* *جمه* ■ 7 — *يندلق p* *مندلق c* 3  
*in o* — *12 cor* — *الباب 15* — *مناريا und مساريا FG* *حواطبها bp* *حواطبها r* — *أرجم*  
 — *وآثرت F* *واثرة r* 18 — *15* — *بن* *الفصلی* *besser* *الفصل bp* 453,1 — *الرباحى pr* 19  
*Keisarānī p. 147.* — *17–20* *fehlt in co*; *17* *ذكره* *bis 20* *فروى*  
*fehlt in bpr*; aus *Keisarānī* ergänzt. — *21* *الحاق 1.* *عيسى* —  
 454,5 *Keisarānī p. 146.* — *7 Jācūt* hat seine Quelle, *Keisa-*



rání, nicht angegeben; auf ihn bezieht sich das Suffix in  
 ráni d. i. أخبرنا — 9 co — 11 c المعمر — 12 Keisar. p. 147. — 16  
 l. الحكيمى — 21 co له F 3 vergl. Bd. I. v. 9, 9. — 455,1 bpr  
 الجندى co الحمزى br الحمزى p — عمرو bco — 2 سور co شور bpr — وعمر  
 — 8 Cazwini II, 375. — 18 يجمع bpr يعرفه — 457,1 FG مهل  
 5 bpr متكدأ — 6 F تظهر oder تظهر sc. كنوز الارض mit Beziehung  
 auf Sure 99,2. — 7 F يبق sc. سليمان vergl. Sure 34,10. — co  
 واكلوا. — 458,2 l. واقفا فوق co قايا على 13 — مضطجعا 1. 8 — يصمون  
 — 12 Keisarání p. 137. — 23 co مفصلا — 459,13 Keisarání  
 p. 137. — 460,2 c الزيادة or المرأى — 4 Tabacát  
 el-Huff. VIII, 15. — 5 nach der Jahrszahl haben die Hh. noch  
 zwei unverständliche Worte: b وجمامة مدينته وجمامة جمامة  
 وجمت 20 — وبعاد co وخرج FG 14 — وجمامة مدينته  
 co وبعاد br وبعاد co

461,6 l. المدينة — 10 citirt von Samhúdí, Gesch. von  
 Medina, S. 26. — 16 هفان bpr هزان — مديل o تدبيل p نديل b — هزان  
 cr عمرو 23 — عليه co له — 462,17 — فاقبلوا قافلين co — نستبقيه p 23  
 — والخزرج l. 464,4 — جيئت l. 13 — عوف l. هزان 463,1 — عمران  
 الرمق هو عبيد بن سالم بن : Ag. XIX, 96 — الاهوام o الاهوال c 9  
 13 — في الحسنان Ag. 11 — مالك بن عوف بن عمرو بن عوف بن الخزرج  
 15 Bekrí — والزنيينا die Hh. والزرن Ag. والحلى 14 — امثل Ag. اشباه  
 p. 207. — Ibn el-Athir I, 493. Samhúdí وافته Ag. 16 — وابره  
 p 18 — الميئة F 17 — بهدى Athir بفضل — برا واعلمه بعلم الصالحينا  
 19 — لنا ذكرنا يفعل حسامه Ag. قرن يعصر حسامه Athir ذو c در o در  
 نجحف F 20 — تزحف بالرجال المصلتين Ag. 20 — شمس Ag. شمساً c  
 23 F تحامى plur. von تحية — dafür Samhúdí تحامى Ag.  
 3 — وتاق 1. — يلعنوا Ag. Samh. يغضبوا 465,1 — تحامى  
 II. 233, 1. — c co الحجاج — statt der Zeile von وقد bis hat b  
 وتفرقت اليهود من المدينة p — وبقوا في المدينة الخزرج وابو جبلة جاء  
 الاغلب منهم وملك المدينة الاوس والخزرج وتفرقوا على عالية المدينة وسافلتها



co سرع 466,8 — والقصة FG 22 — وكان اليهود الذين تفرقوا جاء طلباً لثواب p 467,3 — عملت c — سنة 1. 21 — القصة FG 16 — صخر 8 — بها cor 468,3 — خمس p ثمان 19 — فتهلك coF فهتك 13 — Ibn Hischâm p. 705. Ag. XV, 26. — Samhûdî und Bekrî p. 376 — تَسَنُّ cp 11 — امانت 21 Belâdsorî p. 342. — 469,1 bp العلاء co على — يونس c نوش 8 — ولد die Hh. ? مولى 5 — شمييط الكلى — الناساسية c البابسانية p — ومحمد c ومطهه bp 11 — اليسرى co 9 — die جلهمة 21 — ضَمَر FG — قصرنا o — فصرنا بها لما عرفنا رسوماها F 16 — بصبغى r بصنغى ■ بصيفى c 10 — وحليمه c 470,1 — حليلة Hh. bpF „wenn die (göttliche) Unterstützung meinen Oberarm verlängert“, d. h. wenn Gott mir durch seine Hülfe dazu Kräfte giebt; ähnlich جَذَبَ بَصْبَغى Harîrî p. 11,15; 2. Ausg. T. I. p. 12,7 v. u. Makkarî II. 412,8. — 14 F مَذَرَا — شُرود r 22 — لتصدعا o 18 — ياخشعا bpG — بهم bcp — وحض FG 17 — مشرود bp

Zamach. 5 — لناخذ c لتأخذ o 3 — شغقات bpr شعيات ■ 471,1 p. 63; 13 Bekrî p. 374 führt den Vers an nach denen Bd. IV. f., 19, so dass المظفرى der Verfasser ist. Zu مَذْفَرُ بلد لبى تميم فَأَشْبَع الفأخة وآثر الضرورة bemerkt Bekrî: على زحاف الجزء وان كان جايِزاً لأنه لو كان مَذْفَرُ لرجع مفاعيلن الى مفاعيلن b لصرمك ■ 15 unmetrisch; وليس هذا مذهب الجفاه من الفصحاء 17 Ag. XV, 140; — أَضْرِبَكَ und انك ان لم تَدْعَ اضرك vielleicht معلق 1. 21 — نهى Ag. غوى 19 — اطعت Ag. 18 — يصقب bcp 11 — مذهبكك c 472,4 — دوابره boF „seine Hinterhufe“. — ohne الذى يقل نام b hat يسكنها 14 nach التقاضى die Hh. F مر s. مَسْرُود FG 21 — هذه الله فوقها آل co 15 Içtachrî G p. 24. — 473,3 Textverbess. zu Makkarî 2. Stück. 1868. S. 237. — 19 vergl. Bd. II. 430, 1. — 20 vergl. Bd. IV. 444, 1. — 23 vergl. Bd. III. 41, 1. — 474, 4 aus Naçr hinzugesetzt. — 7 vergl. Bd. I. 1ff. 7. — 9 c

الصباح auch bei Bekrī p. 382 beide Lesarten. — *bcp* Bekrī plur. von *النزاع* *F* الشوك النزاع *o* السؤال والراع *o* الشئول *b* 12 — حريق الميث *FG* 15 — ادق الروشى *bpr* اذا *F* اذا — نهها *o* نحاها 14 — نزيغ *bp* بالراع? *F* — وتسقى *bp* وقرب ■ وتسرب — كيفى *c* كتفى *bp* كلما اخبت *bpr* 475,9 — 19 Ibn Hischām p. 741. — 13 vergl. Bd. II. 339, 18; 17 *F* 17 — الازمان *c* الارمات *bp* 14 — ثوى *bp* نواى *r* نوى *c* 18; 21 — بالجواز *bpr* — حصيلة *co* 20 — "affection, desire", s. Lane s. v. — 19 *bp* تحرق *F* تحرق *bcp* — يهم — الطاع *F* الصلع oder تحرق und تقصد, So auch das folgsame Reitthier: wenn man in seiner Behandlung das rechte Mass hält, so schleicht es nur so hin; wenn man es aber ungestüm behandelt, geht es schnell auf das Ziel los". — 20 *co* حصيلة — 21 — افراز هروذ *bpr* 4 — بالبلاط Ag. IV, 188 بالمراس 476,1 — الاديني *co* ist الخرمى 12 — خازم 10 — امداد هارود ■ امداد هروذ — ماجة *r* ناحية ■ 18 — بن الحارث 1. الحراث 15 — *co* richtig *o* الوارث *c* الحراث 23 — السبلنى *o* السكىنى *c* انسلمى 22 — 10 am — وخانقاهات ■ 5 — ناحية *p* 2 — سبعا ■ نيفا 477,1 — الحارث *bpr* الربع 14 — المطهر *p* الطهرى *c* — الثقة *or* 12 — المراجعة 1. Ende — تمشى الخيزرى — نوى — أنفنا *F* ايفنا *c* 18 — غمر *F* غمر *o* 16 — الظى العصر *coF* البصر — خبت الابيض *pr* خبثت *b* — طعنا *bp* طيبا 19 — ونشبة *bp* وتشنه *r* — موئن *bpr* تزين *FG* 20 — "trotz des Pressens" — 4 — المراقب 1. 478,2 — حيث *c* — وتذكر اخلاق *FG* — وشيعة *c* vergl. Bd. IV. 308, 8. — 5 1. جد 8 — 20 Mufaddha-lijāt; *bG* متنادر — موقف *cp* 22 vergl. Bd. I. 330, 6; *bpr* قاجو *c* 479,6 — مغامر Muf. مرامر — فالامرار *o* فالامراء *c* فالامراج *bpr* — بالحق 7 — الأسود Ag. VIII, 180 الرجال — عركنى Ag. VIII, 179. — 8 Hamāsa p. 147<sup>n</sup> *F* حربى — Gauharī II, 411 zur zweiten Hälfte عنه الشعراء — 9 *F* يموت — 12 ■ Hamāsa الطوال الشم 17 — تحته *c* تحته *por* نجته *b* — يحمى *r* يحمى

أرحام *bpr* آجام—يسفح *c* يفتح *bpr* يعج ■ 18—الذى بالتعف p. 475  
 — 20 Ibn Coteiba p. 244. 'Gauharī II, 411. — 21 l. اللة *F*  
 صدق — 480,1 o حل لي 4 — للمبالغة l. 9 — vergl. Bd. II, ٩٤٨, 4.  
 'Gauharī II, 410. — 14 vergl. Bd. II, ٥٠٣, 19. — 16 Mufaddha-  
 lijāt; *bp* يجار ولا يجير — 17 — حبًا *bpo* حياء ■ 17

بيهس oder يبهس *bpr* — فذمها oder فذمها *F* فذموه 481,9 *co*  
 — 11 Bekrī p. 382 فذمها خوف مرأة غلقت — ترفع Bekrī يفتح  
 — Ag. XVI, 116

فلما رأنا أهل مران اغلقوا مخادع لم ترفع خير طلالها  
 وحبائلها ■ وحبائلها *p* — جمالها *bp* 14 — رحائلها l. — يبهس *o* يبهس *bpr* 12  
 „befruchtet und nicht befruchtet werden“. — جمالها *F*  
 482, — ظفار l. 22 — فترعها *co* 20 — حبها *bpr* حسها ■ خبئتها *o* 15  
 فقهه Belāds. p. 199 فجاءه l. 18 — لا نزلناه *co* ان نزيله 15 — صلاح *F* 6  
 483,2 — الماصى *bpr* 22 — فأنفذه حبيب له Belāds. فأمضى l. 19 —  
*FG* nach dem Versmass — فاحدر بينا *b* فاحدرين *r* فاحدرين *c*  
*F* رمايات plur. von دمايات *o* دمايات *br* — واترفين *c* واترفين *o* واترفين  
 بجاء *bpr* يجار 7 — توز ■ 4 — آخر *n* آخر 3 — „Wucherzinsen“. —  
*bpr* شهود 17 — الابهيات l. 16 — انفت *bpr* فقال 15 — اثر *bpr* آخر 12 —  
 20 — wegen des Versmasses. *F* 19 — تجحدوا *F* — بنو هود  
*F* رباح „heftig wehten die Winde meines sehnsuchtsvollen  
 Seufzens nach euch (oder eurentwegen)“. — 21 *bpFG* يحمذ  
 — 22 die Hh. مريد التميمي s. Ibn Hischām p. ٣٣٩, 4 v. u. —  
 484,5 'Gauharī I, 226 nennt als Dichter كاهل — بحورا die Hh.  
 15 — المعترضة l. 8 — معترضة l. 6 — بحورا die Hh.  
 — 18 — سحبت 17 — واصبح 16 — فاصبح *F* ١٧, ١٧ ; ١٧, ١٧  
 485,3 l. ١١٤ *bpr* 6 — vergl. Bd. III, ٩٤٥, 14. — 16 الحربية *bcp*  
 17 die Hh. النقباء السبعة, aber weder wird dieser  
 Abul-'Abbās unter den 70 bei 'Acaba genannt, Ibn Hischām  
 p. 305, noch konnte einer von diesen bei der Erbauung von  
 Bagdad noch am Leben sein. — 486,3 vergl. Bd. III, ٧٨٩,

18. — 4 vergl. zu Bd. IV. ٤٣٤, 5. — 15 c ٤٤٩ — 21 l. عَم — 22  
 نَحْلَاء nach Bekrî p. 416 u. 452; besser نَحْلَى nach Naçr und  
 Samhûdî; bp خلاف — 487,2 منزل cor ببر — 5 co مُشْرِف Diwân  
 Huds. wahrscheinlich besser سَرِف in der Nähe von Mekka.  
 — 10 F المغتدى bpr المقتدى o المتعدى — die hierzu gehörenden  
 Verse finden sich in dem Art. ارودند nicht. — 11 F مَرَج — 12  
 c بر شهر bpr — 17 الاطرحون co — 15 قلف l. — 13 العلف bp القلف l.  
 ابو شهر — 21 c يتجز مشورة — 23 F يَعِيَا mit dichterischer Dehi-  
 nung statt يَتَّى von عَيَّ — فهم bp منهم r — 488,9 u. 11 Belâdsorî  
 p. 118. — 20 F Ag. IX, 94 لشجيرة — die Hh. عنها — 21 F  
 المصعدون Ag. اتاه — die Hh. ارضكم — 21 F التسرعون cF  
 فرائل bp فرائل r — 9 طرف bp طوف c — 6 لان l. ولا — 489,2 ارضهم  
 — 14 br طعين co ضعين — 18 Belâdsorî p. 181. — 22 F تخطاك wie  
 die Hh. — 490,1 Belâds. الاحواز — 4 مركوبه pr مركوبه ■  
 فنجير l. فنجير ■ فنجير bpr — 9 ابن Hischâm p. 333. — 6 مرموكة  
 — 10 vergl. Bd. II. ٤٣٤, 9. — 11 c يكتصموا bp يعاصم — 13 F  
 — 14 vergl. Bd. III. ٣٤٤, 3. — 15 co بلاد — 16 vergl. Bd.  
 III. ٣٩٠, 5. — 18 F نسج الثراب سقا الرياح — c بسيفا r بسفا p  
 فعلم p

491,8 الواحد cor الرحمن — 16 Bekrî p. 393 hat auch die  
 Lesart مَرَحَابًا; vergl. Bd. I. ٥٥١, 8. — 19 b مغاسر p مغاسر ■  
 اضكى co امسى — 492,4 نخلتان F عليان — 23 لاعلاله cor — 22 مقام  
 — F وساكنيه قريب — Wenn Jemand durch Dsu March und seine  
 Bewohner heitern Auges geworden ist, so bin ich dagegen  
 sehnsüchtig (nach ihnen) geworden“. — 11 نصير ■ ند — 12  
 Samhûdî Ag. II, 55 F زغب Moschtarik p. 195 خضر Ag.  
 Cod. Berol. Kâmil p. 37 u. 344, Ibn Coteiba Diwân, Bekrî  
 p. 331 Damîrî II, 295 خصص — 15 vergl. Bd. III. ٣٨٨, 5. —  
 16 bpr الخارج — 493,1 cr واعجما — 3 صبره Bekrî p. 384  
 سالتهم — 7 وان قرت l. — 492, 23. — 7 ابن Hischâm p. 907 مذران

Bekrî p. 376 مِدْرَان Samhūdî: المجد هنا على الصواب  
 (d. i. im Alphabet von مد) — 12 *F* لَنْعَتِ *nām-*  
 lich أنيمَة, abgekürzter Vocativ des Weibernamen أميم — 13  
 21 — لاقيت *c* الاقينا *bp* — 15 *F* شَفَى واستقينا سقى ■ شفى *opr*  
*F* خلقت *oG* خلقت *bp* — 494,2 — أحييت قتله *F* احييد *co* احبل  
 خالفت, welches (durch seinen heruntergehenden  
 Schweif von dem vorhergehenden runden *م*) ebenso absticht  
 (nämlich wie die Farbe des Höhenzugs, auf dem *م* liegt, von  
 der Farbe des Wadi selbst) — *bp* ويذكر — 6 *c* *F* مَرَّ —  
 9 — die Hh. حتى — 12 Gauharî I, 585. — 12-18 Azrakî  
 p. 55. Ibn Hischâm p. 59. — 17 *co* باهل *co* بارض — 20 *c* ابا *o* اباكر  
 „Bricht Ramîm wirklich in der Morgenfrühe  
 unter den fortziehenden auf, ohne dass ein am Herzen Lei-  
 dender, Kranker geheilt ist?“ — *b* *دميم* nachher *دميم* ist als  
 Weibersname sonst nicht bekannt. — 21 *b* رجن *p* رجز *bp*  
 495, — *FG* يهيم *c* — 23 *bp* تزل — *coF* انفردوا „brecht auf!“  
 1 fehlt in *co* — *FG* لطيف und غريم „er thut beständig, als  
 habe er auf nächtlichen Besuch von Seiten der Ramîm ein  
 Recht wie ein Gläubiger auf Bezahlung von Seiten des  
 Schuldners.“ — 2 ■ مستكبرا *o* مستكبرا *F* مستكبرا vorausgesetztes  
 Prädicat. — *bp* جزرة *c* زورنا *F* تزدورنا ■ 6 — *bp* حلة ■ 6  
*F* الشول — *c* حلة *bp* حلة ■ 6 — *bp* حلة *F* حلة ■ 6 „die Vorderfüsse der alten Kame-  
 linnen oft mit Blut benetzend“ d. h. sie freigebig schlach-  
 tend. — 11 vergl. Bd. III. vof, 9. — 12 ■ شنوات ■ شنوات *cF*  
 يوما ■ حتى — *و* ohne قد die Hh. *τὸν ἀνδρειότατον* — 13  
 fehlt in *br* — 1. *bp* مجله — 14 *b* جازية *copr* *F* وناؤه vielleicht  
 „man sieht seine beiden Kamelschlächter  
 zwischen den Holzscheiten seines Gastfeuers.“ *G* جازية  
 اموا — 16 *FG* يحزان *c* يحزان ■ يحزان *bp* — 15  
*bp* يعدوا ■ يعد ■ 18 — *p* وتقدموا الذى كان *br* طلب القرى — اتوا ■

بعد  $G$  بَعْدَ  $F$  بَعْدًا — 19  $FG$  ذُلِّمَ — 496, 10 Zamach. p. 147  
 22  $co$  — شرف ■ أشرف  $bpr$  — 13 — الجرح  $c$  — 11 — الجرح ■ المَرْقُ 147  
 Bekrí, 6 — عَلَفَ 4 — يَعْلَفُ  $F$  3 — ويستدير  $bpr$  497, 2 — ينشد  
 الزيتون  $bp$  11 — حبان ■ حناد  $bpr$  جناد 10 — 19  $bpr$  سند  
 23  $bpr$  — مرشاه  $o$  مرشان  $p$  22 — مردنس  $c$  مردنيس  $bpr$  19 —  
 الاطلاع ■ الاطلاع 13 — 11 Hamása p. 76. — 498, 1  $co$  —  
 18 —  $bp$  حتى wahrscheinlich ohne متى „willst du  
 bis an dein Ende Koch bleiben?“ — 499, 6 1. الملبكى — 7  
 Beládsorí p. 364. — 14 1.  $co$  يَعْنَى 15 — fehlt  
 in den Hh., nur  $o$  hat eine Lücke und am Rande في  
 500, 10 fehlt in  $bp$  — 23 1. وابا —  
 $bpr$ , 1. الحَيَّيَّ wahrscheinlich von Jácút nur vorläufig an-  
 gemerkt, vergl. Bd. II. 4, 15. — 12 vergl. Bd. II. 4, 2. —  
 22 1. مَنَاحَةً — 23 fehlt in  $bpr$ ;  $co$  وجاورته  $F$  وجاورته

501, 1 1. فَتَحِيَّةٌ — 2  $FG$  أَنَّى اهْتَدَيْتَ „wie hast du (Schat-  
 tenbild der Geliebten) den rechten Weg gefunden und wer  
 hat dich geleitet?“ — 3  $F$  —  $bpr$  —  $F$  —  $b$  —  $أَضَى$  —  $F$  —  $bpr$  —  $F$  —  $b$  —  
 الجياني  $c$  الحيايى  $bp$  17 — كَيْسِبَ  $bpr$  كَيْسِبَ 15 — قلعة حصينة ■ 12 —  
 اثنَتَيْن 7 — ابن 1. ابنى 4 — معانى 502, 1 — وسرت  $co$  22 —  
 23 nach Bekrí l’Afrique p. 10. — 13 — والأربس 1. 11 — نيف  $co$  —  
 Bekrí ist zu verstehen. — 503, 6 Beládsorí p. 330. — 7 Beláds.  
 خروور  $b$  16 — جيش بن البعيت die Hh. حلبس 330. — 7 Beláds.  
 قَرَقَتَمَ 1. 504, 2 — الكلى  $c$  23 — خير die Hh. جزء 20 — حروز ■  
 Bekrí p. 28; s. die Wohnsitze u. Wanderungen d. Araber,  
 S. 57. —  $B$  جميعا —  $مرّدان$  Bekrí p. 383 —  $مرّدان$  3 —  $أوب$   $B$  قوم —  
 $مرّوت$  dann aber im Text mehrmals  $مرّوت$  vocalisirt. —  $F$  —  
 $مرّوت$   $cF$  مثقلا —  $مرّوت$   $cF$  —  $مرّوت$   $cF$  —  $مرّوت$   $cF$  —  
 قوم ثوى ■ قد ثوى  $pr$  قوم ثوى  $b$  قوم ثوى 20 — وغيرهم  $F$  17 —  
 — 21 — 505, 11 Ag. VII, 64. — 22 Ag. — 23 Ag. —  
 505, 2 Ag. —  $bF$  Ag. —  $الجزع$  Ag. —  $الجزع$  Ag. —  $الجزع$  Ag.



لعلما Ag. قائما 4 — s. Zeitschr. d. DMG. Bd. 24. S. 234. — شيخا  
 6 bp Ag. السكامة — Ag. F. وظيفته ■ وظيفته c وطبقته 10 bpr  
 غيب Ag. عبت 11 — جعتن ist die Schwester des Farazdak;  
 bpr حقين 17 — رابع nach n; die Hh. رابض 22 cr صبيحة —  
 506, 3 pr ظفرت 4 — vergl. Bd. II. ٥٣١, 11. — 6 bp تقتدح 12  
 bpr العز Ibn Coteiba Diwân للمعنى ■ المعنى r للفتى bp للفتى F — العز  
 ثوانه bp F — أقما 13 — قبل co بعد — الجود Ibn Cot. والعرف — للتقى  
 508, — فخرزوا FG فخرزوا ■ فخرزوا bpr 22 — بشر o يسر 17 —  
 مياسير 1. — لحاقه o F — مجرد نصيحه c — مياسير F 14 — الفصوح F 6  
 „ihr wohlhabenden Leute von Marw, wenn  
 jemand (von euch) seinem Gaste etwas zu Gute thut mit  
 einem Rindermagen, (der sonst weggeworfen wird), so ist er  
 (nach seiner Meinung) dem (bekannten freigebigen) Hâtim  
 ähnlich geworden“ — 15 cr حصال 17 l. بطون 18 F الطبيع  
 يخرقان r يخرقان co 20 — „das Apfelsinen-Eingekochte“ —  
 F يخرقان wie Marâcid III. ٨٩, 2; oder يخرقان wie Bd. III.  
 ٨٤٢, 19. IV. ٣٧٢, 6, mit في oder mit dem Accus. construiert. —  
 15 co مدائن cor خزائن 509, 13 — عبد العزيز co عبد الله 21  
 — المناول c المتناول or 23 — القمية c العيضية 22 — السجاني ■ الرجاني  
 الخير ير c اى ohne الحسن بن مسعود ■ 7 — اقريه F 510, 5  
 ربلنا o نزلنا ■ 14 — وامقا متلفتا bpr 12 — أخيا F 10 — مسعود  
 — 15 die Hh. يسر 20 — داماً c دايماً ■ 20 — يسر 15 die Hh.  
 T. II. p. 484. — 22 F برة die Hh. دابرة bcF — بانه 23 co زابل  
 F ترايل ثوبه „jede seiner beiden Hände verlässt nie sein  
 Kleid den ganzen Winter über, als ob er gefangen (und ge-  
 fesselt) wäre.“

511, 1 F أسفا „o mein Bedauern über —!“ d. h. wie  
 schmerzlich vermisse ich —! s. de Sacy, Gram. ar. II. 90.  
 § 172. — 1. — بشجوه 2 — وأحلنا F وأحلنا ■ 2 — بشجوه  
 „und wir haben ver-  
 wiesen“, wie Makkari II. 601, 2 اشار اليه واحال عليه in Pa-



rallele steht.—4 vergl. die Anmerk. S. 92. — وجد *a* وحلّ —  
*ag* الرماح *p* الزجاج 9 — الصدر *pg* 8 — صاحي *F* 6 — جسمي *g* سقمي  
 والخال *b* والجار 14 — الهيجا *F* — ادبرت *ag* اججت 12 — الاسنة مصابحي  
 ابار مشهورة وقد اعرضت عنها *p* 21 statt der beiden Verse *p* — والخيّل *p*  
 — 512,3 القبرة *r* — fehlt in *b* — يدّ *pl. pl.* من *FG* —  
 على 11 — الخيط *co* الحظ 7 — يسمع *bpr* يشع 6 — نعمين *co* يقين *bpr*  
*F* عليه d. i. على السطح 513,6 Garir Diwân. — 10–22 Ag. I,  
 150. Koseg. p. 234. — 14 على Ag. — 20 عن Ag. *F* die  
 wechselseitige Haarschur von einem alten berühmten  
 Schlachttage (Abulf. hist. anteislam. p. 144 u. 231. Arab.  
 prov. T. III. p. 577) übertragen auf den يوم النفر, den 10.  
 Dsul-Higga, an welchem die Mekkapilger nach dem Wall-  
 fahrtsoffer sich die Haare scheren; s. Sure 2, 192. Muradgea  
 d'Ohsson, übers. von Beck, II, 55. — 514,5 اليهود aus *n*; die  
 Hh. المدينة 10 — Zamach. p. 145. — 15 البكارى 18 —  
 p. 148. — 21 ل. مؤية *co* الجادة *bc* الجارة *p* الجادر *bpr* 22 —  
 20 حتى *bpr* حسي 2 u. 1 — وجناكما *bprF* 515,1 — حاليات *co*  
 „er stellte die (ketzerische) Behauptung vom Geschaffensein des Korans  
 nackt (unverhüllt) auf“. — 17 استقلت *o* انسلقت *bp* 16 —  
 Hischâm p. 725. — 21 *F* الأرض — 22 *F* لحووم —  
 seiner Entblössung“. — 23 Hamâsa p. 644. Bekrî p. 382. —  
 يستطيع *c* — سقياً *co* شعباً 4 — زيد *p* 3 — زيد die Hh. 516,2  
 „Ja, wir نستطيع und شاق Pass. von شاقنا *F* vermuthlich  
 sind mit Sehnsucht nach ihnen erfüllt, wenn wir nur ver-  
 möchten sie zu besuchen!“ — 5 احضرنا *pr* احضرنا *co* —  
*F* احضرنا „aber kriegerische Kämpfe haben uns abgehal-  
 ten“; s. Beidhâwî zu Sure II, 192. — *F* تزال *o* — 6 *bp*  
 يشيع *o* — 7 فشينا *F* فشينا *o* فشينا 7 — علينا  
 mass ist die Aussprache nicht مَرَبِع sondern مَرَبَع wie bei

Bekrî, welcher den Vers des Ibn Mukbil anführt:

ام ما قد كثر من اسماء سالكة تجدى مبيع وقد شاب المقادير  
 9 *F* سود wie Bd. III. 183, 22. — 11 *co* خود *F* خرد غريزة *bpr*  
 „Manchmal lauschte (dort) ein gutmüthiges  
 zartes Mägdlein auf Lockerlassen oder Straffanziehen dei-  
 nes Zügels“. — 13 die Hh. بشر ابن وشران Bekrî p.  
 587: الصابية *c* الصابفة l. 21 — شران موضع في ديار بني خفاجة:  
 Abulmahâsin T. II. 2, 45. — 23 *oF* التصحيح *F* مري 517, 6  
 oder مري intransitiv „fliessen“, fehlt in den Wörterbüchern;  
 davon مريّة oder مريّة „mit dem Flusse behaftet“; — die Hh.  
 ■ عناء *r* يظفر ويكجز يدي عياه *bpr* 15 — يبق *co* يثقف *F* 11 — مريّة  
 — 16 *bp* وتستبدلها *bp* 16 — يناء ■ بدى يناء  
 الممايل *r* المسایل والمال *bp* 518, 1 — الرزاق *bp* البر 21 — بالدولان ■ 19  
 — 18 vergl. Bd. I. 83, 2. — الهينه *o* الهينة *bp* 13  
 ■ فيسرها *bpr* قنيريهها 22 — Hamâsa Buhturî. 21 u. 23 — العيش  
*o* اطرب *p* 4 — 519, 3 l. سامية Lane p. 1473. — الخيارب *bpr* بها  
 5 vergl. Bd. II. 203, 9. — 8 aus *n*; اضرب *b* اضرب ■ اطرب  
 تجب *F* — يجب *c* 11 — 10 vergl. Bd. II. 19, 7. — البقيع  
 — القربة l. 18 — 15 Sure 26, 64. — مفعولة ■ 14 — مسافة  
 فيها *bpr* نسبها المبرد 8 — جد *o* 9 u. 4 — حل ■ منى وقد *p* 520, 7  
 الحسن 22 — تقدم *bpr* يخدم 15 — مهيق *c* 14 — واشرب l. 11 — المرزبان  
 ■ الحسن besser

13 *co* — وقف und مزرقن ■ 4 — الماندق *bpr* — 521, 2 *c* 049  
 23 — المذهب *bpr* 22 — السكندري *c* 17 — سعد l. 15 — السكندري  
 522, 2 Bekrî p. 384. Gauharî II, 411. Kâmil  
 p. 568. 642. — 5 *bopr* بشجر *c* بجو — 6 Garîr Diwân. Kâmil  
 p. 568. 642. — 7 *c* الزهر *bpr* الزهل — 12 Ag. IV, 167. — 13 *o*  
 — حبيب *c* 174 Cazwîni II, 174 Part. act. von صاقي *F* مصاد  
 منه *bp* وما — اجلة die Hh. 12; 509, 12; vergl. Bd. IV. — ولاكرام  
 22 — كلب *bpr* 19 — هذا هو *br* هداق *cop* — يقز ■ نفر *bpr* 15

Hamâsa p. 176; in *c* nicht als Verstheil, mit dem Zusatze  
*c* شهاب 523,1 — *F* besser السَّهْبَيْنِ — 23 *F* — مرحلة يوم أو بعض يوم  
 — هشام *bpr* — صبعة 15 u. 17 *co* — المستجيرة — 16 Diwân Hudseil  
 p. 162. — 19 *o* — نعا *b* نعا *c* نعا *pr* بقعا — *bp* — وشفع كما كانت *or*  
 — *bop* — وآثار و آثار Bekrî p. 389 — وإنشاء 20 — الأفراد *F* — كما مات  
 — بكنب Bekrî *co* — الحبابية in dem Verzeichniss Aegypt.  
 Ortsnamen Cod. Goth. Nr. 258 — الحبابية 524,1 *c* — المستبيح  
 — المستبيك *c* 3 — بالس Içtâchri *G* 179 — المستبيك *c* 4 — الفاعل d. i. Part.  
 act., indess nach dem Reime Bd. II. ٢٥٢, 7 ist das Part. pass.  
 المستوي zu lesen. — 16 *I*. — ابن ابى خيثمة 23 *F* — مسجود wie Sure  
 9, 109. — 19 — وليعلم *cp* 5 — الاستجاء بالجار *c* الاستجاء *bp* 525,2 —  
 526,1 *F* — جلبيتها 23 — وخشبها — وحسبها 20 — ارتفاعه *c* اتقانه  
 12 Ag. — حصن *co* 9 — ينصرفون *co* 7 — جلبة *F* 2 — وسقفها  
 VII, 184. Belâdsorî p. 284. — 13 — واخبره Ag. — وانما 14 —  
*bpr* — و خلا 19 — 16 vergl. Bd. II. ٢٧١, 20; 1. — مغرب *c* مقر  
 22 Ag. II, 43. — قطعت *F* — ليست *c* ليس *br* 20 — الشافعي  
 527,1 *F* — ملتقى تخلّى بستان 2 — dem ابو ذؤيب beigelegt; Bekrî  
 p. 403. Gauharî I, 234; اغلب Zamach. p. 89 — اسود 3 *I*. —  
 — 15 — الجوراني *co* 10 — صنا *co* صياء 7 —  
 — 18 vielleicht تخطه von dem ungebräuchlichen خط med. و  
 „so erreicht ihn das Fieber nicht“. — *F* تخطه „so verfehlt ihn  
 das Fieber nicht“ d. h. so bekommt er es unfehlbar. — 19  
 Ag. XVII, 69 *cop* — الحب 21 vergl. Bd. III. ٢٨٧, 20; 1.  
 — 23 Bekrî p. 403 — ودارش لا زالت عشيما — انعمى  
 دارش auch bei Mutanabbî p. 173, 4 v. u. Ortsname, wird hier  
 aber als ضرب من السخيتان erklärt; vergl. دارس Bd. V, 19. —  
 528,1 *r* — للمجامة *bp* للمجامة *c* للمجامة — 2 *bp* —  
*c* كسيت *o* كسيت *bp* كسنت *r* 7 — بسر *o* تشر *c* تشر *br* — قهيج *r*  
 — 12 *F* — السماء — نصف 11 — قبيضا *co* — ليست  
 — 14 Ag. XVI, 104; *F* — نشوان plur. von نشاوى — 16 vergl.

Bd. I. ۳۳, 6. — 17-18 ist durch die Abschreiber falsch am Rande gleich hinter Z. 14 gestellt, als sei der Vers von Hâtim; vergl. Bd. II. ۱۹۱, 19. — 529,5 *bpr* الجرح — 13 *F* أَسْكُرُهُ da F. i. bei Freytag falsch ist. — 15 Bekrî *F* مَسْكُونٌ — 530, 1 Ag. XVII, 165. — 2 l. يَابُن — 3 Ag. عدت — *bpr* فانكفت — 5 *F* بالمصممة u. يدلج Ag. يغدو *oF* — 7 — 6 *bpr* المكينة — 6 — تالله Ag. يا لهف — 8 l. الاشتى (مالك) — 11 *FG* أَوَاهُ selten statt أَيْتَاهُ s. *Lane* s. v. أب — 21 l. فَرَّ — 22 *F* وثبتت u. فقتلتته du (Muç'ab) hast ihn (meinen Bruder Fâtî Z. 11) getödtet. — 23 *bp* فنامت *co* وانسب *c* واسلب *bp* واشيب — به *co* قلت

— 531,2 *bpr* وتندم — بفيكه *c* بفتكته *bp* 4 — يتنصب *bpr* 531,2  
 بجبل ■ يدخل *bpr* بدجيل 13 — وأعية *F* وأعية *c* 8 — لك *bp* اليك 7  
 — 21 u. 22 die *F* عن — 20 — زيدان Moschtarik يزدان ■ 18 —  
 رجاء وهو لا *FG* 178 p. Içtachri رجلا 532,2 — بها *bpr* 2  
*F* — ويتجسسون *bG* 7 — من فواكه الصرود على انها من الجروم *Içt.* 4  
 17 — فحصر *bpr* 14 — 10 Ibn Hischâm p. 434. — ويعلمون لهم عمله  
 Tabarî Annal. T. II, 184. — 18 — كَسَكِرَ Tab. — 19 vergl. Bd.  
 IV. ۹۹۰, 14; Tab. النذاري 22 — وغيرة *co* 22 — النذاري  
 — لندماق والخزن *F* لندماق والخزن Hh. 17 — المراد *o* المرار ■ 1  
 18 *co* — 19 das erste *bp* زيدت u. زيدت *bp* — أنار بدت *F* — أنا ربت *co* 18  
 الشيم *co* — ربق *o* ربق *c* يرق ■ يرق *co* — رقا *o* رقا *c* برقا l. برى  
 20 das erste نار besser نار 22 vergl. Bd. IV. ۵۳۹, 1. ۱۰۰۲, 2.  
 — 13 die Hh. — بيبوننة ثنأى *F* بناسى *bp* بيبوننة بناسى *cor* 534,7 —  
 ■ مغولا *bpr* 15 Diwân Huds. p. 99; — عان *c* انفصلت من عثمان  
 535,2 *Amari*, bibl. Ar. — السخاني *o* السخاني *c* 23 — مغولا ■ مغولا  
 Sic. p. 125. — 8 l. التسعين 11 vergl. Bd. III. ۸۱, 19. — 12 اما  
*bpF* 20 *o* hat am Rande einen Auszug aus Ibn Challi-  
 kân Nr. 495 mit einem Einschiebsel bei Fasc. V. ۸ letzte  
 Zeile zu راس جبل منار قلت نقلت ملخص الترجمة من كتاب وفيات  
 — ابو. خلكان وكانت نسخة صحيحة وضبط هكذا منار بالذين بعد الميم

21 co جوهر *bpr* وحومر — 536,7 مَدِينِ المدن vielleicht *F* man erwartet hier den Namen eines bestimmten Ortes. — 8 Ibn Hishâm p. 794. — 17 Arab. prov. T. I. p. 153. Cazwîni II, 308. — 23 ■ سَقَا ورعا الله المشان ■ — 537, 3 — 21 cp الجوار 13 co الحنَّاط *bpr* 5 — عنيهة *bpr* عنيهه o عقيمة ■ 3 — جردى ■ جردى ■ 4 — 538,2 vergl. Bd. III. ٩٣١, 13. — 4 ■ — المترتل *r* المترتل *b* — شداتها o تدابها ■ تدابها *bp* — وخطرة *F* 5 — الاعراف 21 — بالأسار *c* 18 — المتزبل *c* المتزبل aus Naçr; die Hh. الاعراب — 539,1 *F* شَرَفَ بَرِيْقَه 7 — لا ترجع in den 7×7 Gedichten — وقسرة co wiederholen — جفونها شملت 1. جفونها شملت vergl. Bd. I. v, 9. — 9 Ged. فلا 9 — للشامتين 1. 11 — كريب *bp* كريب o — 17 *F* الرّجَمَ „an dem Morgen, wo jeder, der beten konnte, zu dem Barmherzigen betete“. — 540,1 vergl. Bd. II. ٤٣١, 15. — 2 u. 3 *br* انهمداني — 5 Sure 2,194. — 7 ميهه *bpr* ميهه بالفخ *bpr* — 8 *c* حمر *r* حمر *c* 8 — 11 vergl. Bd. II. ١٣, 12; *F* سُرْبَتِي — 10 or ومن *c* ومن *c* 10 — فيه اشجار — 17 u. 21 ■ الجوارى ■ الجوازي s. Moschtabih p. 179. — *F* كثيرا *bpr* بصيحاء 1. 23 — روى عنه كثير *bpr*

541,8 co عمرو *bpr* عمرو *FG* 9 — 11 Ag. XVII, 57. — 12 يشترى Ag. *F* يسو — 13 *p* كيتم *b* كيتم *FG* 14 — الفا نكيتم *b* كيتم *p* 13 — 15 *c* حياص *oF* حياص Plur. von حَوْص s. Lane s. v. — 16 *FG* بالغراف ادنى ■ بالغرانة *c* — شَقِي 1. Pers. von شَقِي *FG* اسقى *c* 8 — 11 Ibn Hishâm die Hh. يحف 10 — بليلى *F* ليلي *r* ليلي *bp* — 15 co تستقروا — 20 ل. فقال *bcpr* — 6 ل. الجبل 7 — ان مات *pr* — 3 الطاهرية *G* 543,1

بالمقتبل *r* بالمتنفل *c* — العام *l*. 13 — قاطنا *FG* Ag. I. 162 — 12 — ازمان  
 17 — ثوبى *die Hh.* سمطى — يراعى *Ag.* اليها 15 — تجميره *Ag.* 14 —  
 Ibn Hischâm p. 421. — 20 *F* المقامة — 23 Sure 26, 129. — 544,  
 1 *bp* اجناس — 3 *Ag.* XIV, 99. XV, 140. *Hamâsa Buhturî.*  
 Ibn Coteiba *Diwân*; النجوم *die Hh.* الجمال *Ag.* وتمكى ■ وتملى —  
 7 *F* — خبراً *FG* 6 — *b* nur in قصيدة 11 bis قل 5 — وتبقى الجمال  
 12 dieser Vers, wozu derjenige mit dem  
 Ortsnamen fehlt, scheint nicht von Amrulkeis zu sein, da-  
 gegen gehört ihm der folgende, nach the *Divans* p. 204 in  
 der ersten Hälfte: 19 — بالمغرب *l*. 17 — ازال من المصانع ذا رباش  
 وثلاثون *bp* وعشرون 545,5 — بجانب *bpr* تحت 21 — والفكية *r* والقلعة  
 ثلاثون درجة: 12 hinter ودمياط folgt in *o*: — والقيين ■ والقس 8 —  
 وان عرض مصر والقيوم وما والا ذلك تسع وعشرون درجة وان عرض مدينة  
 14 Sure 23, 52. — 16 Sure 12, 55. — 18 Sure 43, 50. —  
 2, 58. — 20 Sure 12, 21. — 21 Sure 12, 100. — 10, 87. — 23 Sure  
 12, 30. — 546, 1 Sure 12, 88. — 3 *l.* أسوان — 8 Macrizî, *Chitât*  
 I. ٣١, 6 — أوفت 11 Sure 2, 277. — 14 الذين ■ الذين  
 19 — فاستقيمه فاذا *bpr* 17-18 — 23. — ٣٣, 23. —  
 20 statt عمر ist nach Macrizî I. ٩٨, 4 v. u. عثمان zu lesen und  
 danach Z. 19 hinter عثمان ebenfalls فصره einzuschieben. —  
 22 *FG* خاصة 547, 3 *co* — التاريخى 10 *Ag.* XIII, 71. Ibn  
 Hischâm p. 660. — 15 وموضع *bpr* ومجمع 22 bis 548, 6 steht  
 in den *Hh.* erst nach 549, 12; die Umstellung folgt den  
 Marâçid III, 108 und Macrizî I, 15. — 548, 2 منسرب *Macr.*  
*s.* zu Ma-  
 râçid VI, 127. — 6 *co* Marâç. وكذلك 7 — *bp* شيماً ما *o* —  
 10 *Macr.* besser استقبلته — شيماً *F* *Macr.* ما  
 18 — وظنه *Macr.* — وظية *co* وظية ■ وظنسه  
*Well-*  
 sted's Reisen von Rödiger, Bd. II, 147 fg. — 549, 2 *l.* الصعيد  
 الفشن *so* auch Bd. IV. ٣١٥, 15; *Macr.* I. ٧٢, 6 v. u.

wie Bd. III. ٩٢, 15. — 9 *bp* سمودة — 12 hier ist vermuthlich ein grösseres Stück, ein ganzes Blatt, ausgefallen. — 15 *pb* — 18 حرمى *bp* حربتا — برداس *o* براد *c* رادس *co* zuerst برداس *bp* خروبا — 22 *co* دمور — 550,7 *o* والاخرى *bpr* — 10 *F* حاطرا — 16 *l.* بخت.

قال امية ومصر : — 10 *cpr* schieben hier ein : — 551,2 *FG* وأخروا — كلها بأسرها واقعة من المعجزة في قسم الاقليم الثاني والاقليم الثالث معظمها — 552,2 Sure 7,55. — فحتلوا ■ فحملوا *bp* مختلفوا *c* 11 — في الثالث — 6 *FG* تجذب oder تجذب *FG* 7 — Plur. von اكدر oder اللذر *FG* statt اللذرى d. i. اللذرى s. Bd. II, ٨٥٢, 14. — 15 *c* يستخرج *FG* يستخرج zu lange unter Wasser stehen und nicht rechtzeitig bestellt werden können; s. Abul-Mahâsin, suppl. annot. p. 8 u. 78. — 16 Cazwîni II, 175. — 17 *r* وطسف *bp* والصنف — 21 *FG* ونعتته *r* ونعتته *bp* ونسغشه *o* — 6 ركانة *FG* — 553,5 *bg* — تستغفر — 8 die Hh. متخوفا *FG* متخوفا — 9 dieser unmetrische und unverständliche Vers ist in *o* durchstrichen und daneben geschrieben باطل *co* نسبها — *G*

فعرش مصر هناك والفرما الى تنيسها ودميرة وذبيق

— البيت المحرام *bpr* بيت مكة 14 — الغريق *bp* 13 — خيبرها *bFG* 11 — ان فاعلوه فهو غير موافق *p* 16 — احداثها ■ اجداتها *r* احداثها ■ 15 — للقىء d. i. للقىء *co* — ومضارع *G* — وخرب *G* وخرب *F* وخرب ■ 17 — so würde ich Gott um die Ersäufung (der Aegypter) anrufen. — 20 *l.* رحا — 554,1 — نجيبا *G* نجيب ■ نجيب *bpo* مجيب 23 — بيثرب *l.* 22 — افكلوته *bpr* 23 — فيه الحجرة die Hh. — يحدث *c* بجذب *bop* — 15 *F* — العباءة ■ العبتا ■ العبسا ■ 10 — حكيمة ■ 5 — روبن *bo* 555,3 — يسقى *bpr* 17 — شردت *c* شدت *bp* — حبسة *bpr* جلسته ■ 16 — مجىء — 22 Bekri p. 404 مكة — المسروق موضع تلقاء مكة — 23 *l.* قنة fehlt in den Hh. und ist von mir aus Bd. III. ٩١, 13 hinzugesetzt; — 556,1 Samhûdi مصرحوا — الفيوم بين *co* الفيوم بين *pr* البير بمر *b*



Bekrî *المسلوقة* 3 — بطونا die Hh. نظرنا vergl. Bd. II. ٣٣٤, 16.  
 — 12 *p* — ترى عين *bp* 14 — مشرف *co* 21 — البرشا ■ الرشاش *bp* الرشاش  
 — 23 *F* — المشيخ *F* 557, 3 — فيه 8 — 1. أصبحاني wie Mufaḥḥal p.  
 144, 1; *cro* — اصحابي ■ اصحاب *b* الا قد اقبل *cro* vergl. Bd. I. ٣٣٢, 5. — 13  
 alle Hh. افقا *F* افاقى oder افقت — 558, 6 — واما vielleicht od.  
 الغوى *p* *br* الغوى nach dem Moschtarik p. 398; 9 — ومن — انه  
 13 — غازية البحر Moscht. غازية البحر die Hh. — القوفى *co* الفوفى  
 — جزاين *co* خبر اى 17 — ١٣٧ *bpr* ١٨٠ *co* ١٨٧ 15 — الحامى *bpr* الحامى  
 ارايتك *opr* 17, 64 Sure statt ارايتك *F* 559, 7 — بين *br* اى  
 — 15 *F* — يضل u. يضل — s. Ibn Hishâm p. 91 u. Anmerk. —  
 18 *F* nämlich mit Wasser verdünnt, wie S. 560, 3. —  
 20 vergl. Bd. I. ١٠١, 1. — 21 *bpr* الرجيع — 560, 4 *F*  
 طيبة *bop* — بايع *co* 6 — يصيح *p* تصيح *co* 15, 15; wie Bd. I. ١٢٤, 15;  
 — 12 vergl. *co* جلى *b* 123; Bekrî p. 123; *c* يهيج *c* يهيج *o* —  
 Bd. IV. ٣٥٨, 19; *bp* وقسم *c* وتقسم *o* 13 vergl. Bd.  
 I. ١٦١, 12. — 19 *bop* ثياب بنت Ag. Cod. Berol. ثياباً فانتى Ag.  
 XVI, 56 — ثياباً *F* ان لم يكن ماى بآت فانتى سياتى ثنائى  
 20 — باجبل Ag. erster Halbvers:

صعاف Ag. خَشَّاش 1. — تفدى حماة الخيل من وقع رحمة

— بعرة *bpr* بعرة *co* — بالتنا *bcp* Ag. Cod. Goth. 561, 3  
 17 vgl. — عاذ واد في ديار هوازن يضاف الى المطاحل Bekrî p. 462  
 Bd. III. ٧٣٩, 12. — 20 ل. مَطَارَةٌ the Divans p. 22 فى لى المَطَارَةُ  
 فى لى الملاء Hamâsa Buhturî بذى المَطَارَةُ Bekrî مَطَارَةٌ  
 — 562, 2 *F* — المطارد *opr* 3 — فى موضعه *F* 5 — nach Jâcût's Erklärung  
 المطاى بفتح اوله على وزن مَفْعَل قال الكلابى: Bekrî p. 385 مَطْنَى  
 المطاى لاقى بكر بن كلاب وقال الاصمعي المطاى ما عن عين ضرية وقال أبو  
 حنيفة المطاى روضات بالحي واحدھا مَطْنَى مقصور قال المطلاع مدود مسيّل  
 سهل وليس بوان يثبت العصاة وجمعه المطاى ايضا وقال محمد بن حبيب —  
 12 — وجملا *F* 9 — المطاى جمع مَطْلَاة وفي ما اتخفص واتسع من الارض  
 vergl. Bd. II. ٧٤٧, 7. — 15 المختار Dozy, Catalog. II. p. 213

تَحْتِيَار — 18 — المجادلة — 22 *F* عَجْرَة Farbe der Augenwinkel in Folge vergossener Thränen. — 563,3 عَرِيَّة *o* عَذْوَبَة — 4 اثر ■  
 14 — وزاد *bpr* وذات 8 — نَتَبَّه *F* يَتَبَّه *o* — 6 — ساحة له *c* شيء حوله  
 16 *F* يَتَغَدَّى wie die Hh. — 564,1 *F* اصْفَرَّ — 5 vergl. Bd. IV. ٧٣, 21. — 7 Am-  
 rulk. Diwân p. 44. the Divans p. 141. — 12 *F* يَجْرَحُونَهَا „wel-  
 che in sie Einschnitte machen“; s. Abdollatif par de Sacy p. 20 fg. — 18 *bpF* مَحْوُطٌ wie Cazwîni I, 201. — 20 *F* غَرَمَاتٍ  
 wie Cazw. vergl. zu Bd. II. ٦٠٤, 7. — 565,6 *FG* اَجْدَبُوا — 11  
 12 *c* يَصِفَت *bp* تصففت fehlt in *o* — 13 *c* اَرْضَى *bpr* اَرْضَى  
 14 *c* اَزْدَرَاهَا — 14 *bp* اَلَى — 15 *co* الذَّرَى — 16 *FG* قَطِيفَ الْخَطَى  
 17 *oF* حَارَا *co* جَارَا — 18 *FG* نَعَشِينَ *o* تَعَشِينَ *c* — 19 كَرَامًا — 15  
 18 *F* يَرَى *co* سَرَى — 19 دَغَانِينَ *F* دَقَاتِينَ *p* — 20 رِبَقَ *c*  
 21 *bp* بَنَاتٍ — 21 *F* مَلْتَفٍ — 22 *bp* مَن — 20 *F* نَهْرَةٍ *bpr* سَهْرَةٍ —  
 23 die Hh. قَبَارِيهَا *FG* — 23 *F* حَرَمٍ *p* خَوْصٍ ■ خَوْصٍ *o* — 22  
 3 *F* عَلَى ل. عَنِ — 1. الموضع ل. 566,2 — 1. الجزيرة  
 19 ■ اَهْلٍ — 16 ■ كَسْرٌ — 16 *bp* المَشْهَدُ fehlt in *c* — 10 — 10  
 تَدْرِبُ النَّاسَ *r* بَدْرَ *c* — 20 اَلَيْكَا ل. 20 — 20 يَسْكُنُهَا اَوْ ■ هَبِيتُكَا — 21 بَطْنِ  
 — 21 *F* „Es hat sich an euch ein Mann (der Dichter) freundschaftlich angeschlos-  
 sen, der sich vor den Menschen zu hüten gelernt hat, den  
 weder Blutsverwandschaft zu ihnen hinzieht, noch irgend  
 eine Wohlthat, die er zu vergelten hatte“. — 21 *FG* اَشْرَفْنَا  
 22 ■ رَابِيَةً — 22 *F* قُصْبٌ häufig wie قُصْبَان in der Bedeu-  
 tung „lange dünne Zweige“. — 23 *FG* ضَا حِيهَا — 23 *F* قَاعَتُمْ  
 23 *F* تَتَذَقُّ u. يَوَارِيهَا *bpr* تَوَارِيهَا — 567,2 Zamach. p. 105

*r* تحل *bp* — 5 Zamach. — 6 *co* العراق — 9 Ag. XI. 152; vgl. Bd. IV. ٥٧١, 10. — *cpr* بغيظ — 10 ابكسكم *b* ايكتكم — 10 بغيظ *cpr* — *bpr* محفان ■ بحفان — *c* — نرق Ag. — نرق ■ زق *b* — ابككم *r* ابلكم — 15 vergl. Bd. I. ٨٢, 17. — 18 الوتر die Hh. الوية — 568, 1 *F* مقعلة — 6 Cazwîni II, 309. — 8 *b* كحلت — 11 *co* زيد — 12 يهقوه *pr* — 6 — 569, 1 vergl. Bd. II. ٩٣١, 11. — *r* التبرقى ■ بنامى *bepri* ينادى — 17 بالخصيص *F* — 16 — 549. Gauharî II, 549. — 18 *c* صلتين s. Kâmûs IV, 403. — 19 *c* نطا *br* قطا *p* — 21 Bekrî p. 399. — 23 تسكب *bp* تسكبوا *r* — 570. 4 — سما بطنا *c* شما *b* شما *o* — الصلصات *bp* — *c* صدر آخر *b* 8 — ينجى *F* ينجى *o* ينجى *b* ينجى *p* 7 — عزة *oF* — القصص 14 — الحروف *cor* الفروع — تجلاء *FG* 9 — فرائر *r* فرائر *o* فرائر *pr* fehlt in *bo*

571,2 أهله اللغة fehlt in *b*, واهيه عنى fehlt auch in *r* und vielleicht sind noch einige Worte ausgefallen, auf die sich das sonst unpassende منم bezieht.—4 هشام *bpr*—*bpr* حريم  
■ حريم—6 co معان منا أى منزل 12 Ibn Hischâm p. 793. Bekrí  
p. 364; vergl. Bd. IV. ٥٣, 22.—13 ابن هـ. besser حَدَوْنَامَ —  
14 ابن هـ. u. Bekrí على—15 ابن هـ. فَأَعْقَبَتْ Bekrí —  
F رمال n جمال 22 الفاهر F—تننفس statt تنفّس Ag.  
X, 168; R بَعَا F—رادة حصرمية وموتجر F 2 ربة s. Lane s. v. راد—3 vergl. Bd. III. ٧٥, 23. IV. ٨٩, 21;  
الشامتين F الشاميين الشامتين u. فباتمت Ag.—فجوزا العذيب Ag.  
عمل c passt nicht in den folg. Vers.—5 معتق o—the الشامتات  
17 من بهى عبد l. الارض Achṭal Diwân الصمد 8 عمل *bpr*—  
الهوده Ih. 22 — فَلَانِيًا بِلَائِي F فَلَانِيًا G 19 بلغ pr — فهل b فى  
Bekrí p. 604 الهردة بسكون ثانيه wie Bd. IV. ٩٦, 10; danach  
Bekrí p. 358 الهردة عبلأ wofür Bd. III. ٦٠٨, 5 الهرد Kâ-  
mûs Calc. p. 432 الهردة محرركة Bulac. I, 380 الهردة — 573,3  
vergl. Bd. II. ٨٥٩, 14.—4 Im Moschtarik werden 14 Oerter



— 579,3 حَرْفٌ — *c* — جوف — *p* حفر — 10 vergl. Bd. IV.  
*bp* — ذرق — *انْ تَغْمِصُونِ* *F* (ان. ل.) او تَغْمِصُون *bpr* 9. — 11  
 — الرجال *p* للرجال *c* الرمل — 21 *bp* وعدا — 12 تحفان *c* تحفان  
 580,2 vergl. Bd. III. 334, 2. — 6 *co* معور Içtacı p. 71. 74  
 فدا — 10 fehlt in *b*, s. Moschtarik p. 60; *pr* عدا *co* غدا *FG* — 11 يشدّ nach den Hh., *F* يَسْدُ —  
 المعون *F* المعون 14 — يزيدونه كلما *G* يريد به كلما *b*  
 — 21 Ibn Hischâm p. 651. Bekrî p. 398.

581,1 *F* ططت من — 4 فاعيل aus Bekrî p. 400; die Hh.  
 وعل Buht. ام هل — *F* مَنَجَا ولا مَنَحَى Hamâsa Buhturî 7 — مفعول  
 — 9 Bekrî; *b* — افينى *co* افتشى — 15 vergl. Bd. III. 110, 21. — 19  
 انقاء *bp* انقاء *F* انمقى — 21 انمقى wie zu den Marâcid T. VI.  
 p. 131, wo die Verbesserung unrichtig abgedruckt ist und  
 heissen muss: dass das المعنى der Ausgabe in المعنى, das  
 المعنى in المعنى zu verwandeln, u. s. w. — 582,6 fg. vergl. Bd.  
 IV. 100, 21. — 9 الماء Bekrî p. 44 besser الماء — *F* منقا vergl. zu  
 Bd. IV. 331, 20. — 15 vergl. Bd. II. 22. — 583,1 ein Ar-  
 tikel معلوم kommt nicht vor. — 22 Ibn Hischâm p. 40. Mas'ûdî  
 IV, 51. — 23 جيش *c* — 584,3 Ibn Hischâm p. 36. Azrakî  
 p. 97. Mas'ûdî III, 262. Ibn el-Athîr I, 323. — 4 الشمس Mas.  
 ابن Hisch. Athîr u. Azr. المختص — 12 s. Ibn Hischâm  
 Bd. II, 11. — 23 Bekrî p. 34; s. die Wohnsitze und Wan-  
 derungen der Arab. Stämme, S. 70. — 585,1 وغرقت Bekrî  
 — 12 حشاشها *bp* حشاشها *c* احشاشها *bp* — 4 وخرست  
 1. المفيت — 586,10 الواجب — 14 مفعول ebenso Samhûdî;  
 besser wahrscheinlich Bekrî p. 372 تحفل wie Bd. II. 100, 12.  
 — 16 وحل *o* وحلت — *bp* بوعساء nach Bekrî; *bp* بوشيا  
 — 22 وحلف لوشاء الخليف *bp* — الخليف Bekrî — 14 وحلف لوشاء الخليف  
 587,10 Garîr Diwân. — 11 Cod. Petrop. يونس Cod. Lugd.  
 14 — ولا عدانك die Hh. — 12 die Hh. — *F* von يونس IV. — 12 die Hh.

Diwân. Bekrî p. 614; vergl. Bd. III. ۳۶, 1. — 19 vergl. Bd. III. ۸۷, 21. — 20 غَشْتٌ l. غَشْتٌ F Bistânî p. 1994. — 21 l. الأَقْبَرُ Gauharî I, 477. — 588, 7-8 p قُتْلَاوَهُ وَعَلَى أَمَلِي Sure 2, 119. — 11 s. Azrakî p. 278 fg. — 19 Azrakî p. 277 fg. — 589, 12 vergl. Bd. IV. ۵۳۳, 14; co أَجَلَهُ — 14 vergl. Bd. III. ۹۸, 9. — 15 رَسَتْهَا o رَسَتْهَا b — 16 سَبَرْتُ F امرت o امرت b — 17 تَرَكْنِي F تركتني o تركتني b — 18 F يَرْوَحُوا wie Bd. II. ۱۰۳, 8. — 19 l. Bekrî p. 402. — 590, 1 وقد bpr — 7 وِثْرِي bp الثوري — 8 bp مرزقي — 12 Sure 2, 28. — 13 لَكَ l. — 18 vergl. Bd. II. ۱۰۳, 14. — 22 Amrulk. Diwân p. 34. the Divans p. 136; l. الولدانُ — 23 وَعَسَّحُونَ F وَعَسَّحَ Slane zu Amrulk. p. 104.

591,3 Sure 21,71.—4 Sure 20,82.—5 Sure 23,52.—6  
 Sure 17,1. — 7 Sure 24,36. — 11 *F* لهما مرحبا بالزائر — 14 *F*  
 اشفى da تشفيه *F* 18 — ولدت له أمه — ولد 15 — أعطى  
 „heilen“ wie bei *Freytag*, sondern „zu heilen suchen,  
 ärztlich behandeln“. — 592,3 o *F* المهد Sure 3,41.—4 ل. النار  
 19 — بعث *br* — حتى اذا *F* 15 — الفصيل ل. 14 — *bpr* fehlt in 9 —  
 co يظهر 593,19 — الدجال ل. 23 — براءته *F* براءه *b* 20 — فداه *F*  
 c — برصاص ل. 10 — منها *F* 594,7 — قدما — وضعها *b* 22 — تبين  
 nach 11 — منقاة *F* منقاة — *bpr* منقاة — ist in *pr*  
 aus dem Kâmús Calc. p. 785. Bulac. II, 270 hinzugesetzt  
 Arab. prov. T. II. — وفي الوان من الخرز تركب في حيطان البهوت  
 22 — ملو *bc* — ملو *F* 22 — ملأ *c* — ارغيت *bpr* 595,11 —  
 12 — بيت *F* — المعور *p* العور *br* 8 — والصادق *bpr* والصادق 596,1  
 18 *G* — موجهة *coG* 16 — اليهما *F* 13 — حارة *F* — متخذة *c* — مشجرة  
 لا يغى برته بهت *G* Mukaddasí — تعما ولا *bp* 19 — فطرخته  
 15 u. 3 — الباس o القوة 597,1 — وامر *b* امر *p* 20 — مال المسلمين  
 — والقبه ل. 20 — والتنويه مطبقة *FG* 14 — آ. اى ل. 6 — سوانج *bpr*  
 wie Beidhâwî I. 4, 10 fg. — سافات *bFG* 22 — منطقة *bpr* — مليسة



*FG* لتبين 9 — الفعل *co* البهمل *bpr* 7 — الى *G* اى 598,1 — مروة *F*  
 ٥ بذراع الملك الاشباني *bp* 12 — وآخر *F* — يخالف *bFG* 10 — لسببين  
 — الاحساس 18 und *F* خمس 17 — 7, 1. ٩. — *F* بالذراع *F* مدرع  
 „bestimmte periodische Dienstzeiten, die sie einhalten.“  
 — 20 Beládsorí p. 138. — 599,9 *F* طاقة 1. 600,1 —  
 17 — الطبراني *c* الطبري *u.* سكران *bpr* 13 — *r* nur in 9 — 3 —  
 18 die Hh. سنة — *F* درست 22 — عشرين — in diesen Jahren.

لامه *bpr* لادمه 5 — وما *bpF* besser ولا — فقال نحو *F* 601,1  
*FG* 20 — حظي vom Intransit. أحظى *F* 19 — طاهر 1. 13 — لا ذمة  
 Cazwíní II, 9 — راعية زوجة ربيعة *c* رابعة 602,4 — ولما 1. 21 — اذابة  
 2 — سرجان *p* ترجمان *c* 603,1 — العزيزية die Hh. الجزية 21 —  
 يكتب باء *F* — مقراً 26 Kâmûs I, 9 — وثلاثون *cor* واربعون 5 — بابذس *c*  
 — 10 Es scheint dass hier قَرَى, قَرَا, قَرَّ, قَرَّ mit einander ver-  
 wechselt sind, denn مَقْرُوءَةٌ hat sonst eine andere Bedeutung,  
 als hier angegeben ist; *F* مَقْرِيَةٌ 16 vergl. Bd. IV. ٤٣٧, 5. —  
 5 — ياء *F* مقصورة 604,1 — منه *F* فيه — يصغونه *r* يصغونه *c* 23 —  
*co* وجريز *bp* 15 — الجبراني *u.* سعيد *co* 12 — لئلا Buhturí Diwân اما  
 — عنبر ٥ عنه *bpr* عينه 17 — 2. ٢٧. Bd. III. vergl. zu  
 605,1 *c* وشراحبيل *bp* وشراحبيل *c* 8 — ماء *F* من 5 —  
 laca v. 2. Kâmil p. 463. — 14 das zweite والملح ist zu strei-  
 chen oder dafür والمَقْرُء zu lesen. — 17 *F* فَنَمَا von قَا vergl. Bd.  
 IV. ١٩١, 23. — 19 *br* الاحراء *p* الاحراء 22 — مشرفة *bp*  
 — صبعة صتعوب *o* صفا *c* فعلم *r* noch *bp* الرابع danach hat  
 606,1 vergl. Bd. III. ٢٧١, 16. Ag. XX, 168; ٥ *bp* الحسن Ag.  
 Bulac. قبلى *bp* قبر 5 — يقلبن *co* حوص die Hh. خوص 1. 4 — تحن  
 — 8 Garír Diwân; *F* بعومك 9 — وعال nach dem Diwân; *F* وعال  
 nach Bd. IV. ٢٣٣, 4. — 13 ٥ حريبا *bp* غريبا ٥ —  
 ٥ اثار ٥ 12, ٣. Bd. IV. vergl. 7 — ولاهن *bp* 607,6 — قطينة *bpr*  
 — *F* وصاح ٥ ومام *co* وحاج ٥ — يصيرك *bprFG* نظيرك *co* 8 — اشاروا



- 14 — الجرى o الفجوى *ber* 13 — العشار *F* — الهلجنة *bp* 10 — اللوم  
*F* ثقب من ثقب „kleingeschnittene Dirhems, die durch die  
 Löcher eines Siebes hindurchschlüpfen können“. — 15 *br*  
 الفجوى fehlt in *c* — 18 *F* منقطع wie Cazwini I. 172,3 v. u.  
 Marâqid III. 134,11 طرف حتى ينقطع في طرف. Dieses في ist nicht  
 nöthig, da طرف als Präpos. für عند gebraucht wird; statt في  
 طرف Bd. II. ٢٧, 1 steht Marâqid I. 303,16 bloss طرف — 20 l.  
 609,2 Ag. — صفتها l. 608,16 — والقظم *coF* والقظم — صغيرة  
 I, 131. *Koseg.* p. 202. — 4 *bor* قتله *p* قتله — 5 الطف ■ قبله *c* قد قتله *p* قتله  
 حتمه *br* 10 — زعمى *co* رغم *bpr* 8 — طابقا *r* تابعا *p* تابعا *bc* — الصيف  
 ■ حمة *p* — 11 — تتهم *F* — الجبلى nach Sojûti, husn el-muh. II, 9; ■  
 تصوب *bpor* 13 — الحتى *bpr* الحتى Abul-Mah. I, 711 الحتى o الحىلى  
 وجبب *FG* 16 — تكه *br* كمت 15 — وأحلول — أسقى *co* تسقى 14 —  
 vergl. Bd. III. ٤٦٩, 4 fg. — 18 Mutanabbî p 652. — 19 *F* حلات  
 4 — وسرى *co* وقرأ *b* 610,1 — 23 vergl. zu Bd. II. ٣٦٧, 19. —  
 die Hh. دریانی vergl. Bd. IV. ٨٨, 19-22. — 6 *c* دریانی ■ دریانی  
 الشیب *FG* — قنعت die Hh. قنعه 12 — كروعم ■ 11 — بین l. 7 —  
 زاد *F* زادت 19 — 18 Macrizî chîṭat I, 57. — 9 o — كثير *c* كبير 8 — العظيم *bpr* القديم 6 — مقياسا l. 611,4  
 الحارث Macrizî الحان *bp* 17 — الرداد *p* الرداد *b* 11 — بزيادته ■ بزيادته  
 die Hh. مسرة l. مرة 6 — عدن *bp* 5 — سعد بن عمر *c* 612,4 —  
 ٣٣٧ kann nicht richtig sein, da Ibn Raschîk, der Lehrer  
 seines Bruders, 456 gestorben ist. — عدل die Hh. عبد الله —  
 9 die Hh. ٤٠٥ — 10 ذى die Hh. ابن 20 — 20 — كفى o لفى *bpr* يفى ■ —  
 21 *cpF* مسغبة — 613, 2-15 Belâdsorî p. 433. *Reinaud*,  
 fragm. p. 163. — 7 *bp* لهاز عن — احدثت Bel. معبت *c* امنعت ■ 6 —  
 الميد Bel. 10 — حلف *c* حلفا *bop* — رنعت l. — لهان على ان خلفها *c*  
 — الرود *F* — سخط *bcp* — 12 Ag. V, 150; *bp* وقام *F* — Bel. *coF* السند —  
 انهر Ag. اخبر *bpr* اوحر o — وخبرت Ag. وحدثت 14 — الخبر *bp* 13 —  
 16 Belâdsorî p. 432. — مقتز Ag. معور. فان die Hh. بان 15 —

614, — واشترطها ما c واشترطنا o 23 — وتخرتها Bel. وتجدتها 19 br  
 4 Içtachrî p. 77 (84) G 177. — 5 die von Jâcût hinzugesetzte  
 Zeitbestimmung muss ٣٠٤ heissen. — 6 Maharaga in einigen  
 Hh. des Içt. كبرية — مهراج Içt. كيز G كبرية — 7 fg.  
 Içt. القنزور وبه وبند وقصرقند Içt. ٢١٣, 3. — 8 opr وبه  
 الحياء وزينوا c — الجبابر bpF 13 — جدران Içt. جردان c 9 — بيك ■ وييد  
 — 15 Bekrî p. 387 مكنان بفتح اوله واسكان ثانيه بعده نونان  
 — 16 cp وتختفى o — تعدا p تعدى br تقرى 18 — بها Bekrî بنا 17 — طريف  
 كدى p — ومنظرى bpr وينظرى o ونظرى c — وتختفى pr وتختفى b  
 — 21 fg. nur in c und den Marâcid, wahr-  
 scheinlich aus Bekrî p. 386, wo noch das Citat قل كعب بن  
 زهير

صَحْنًا الْحَيَّ حَتَّىٰ بَنَىٰ حِجَاشَ مَكْرُوفًا دَاهِيَةً نَّادَا

23 vergl. Bd. I. II., 2. Cazwîni I, 170. — 615,1 Belâdsorî  
 p. 199. — 2 على c ■ عن 4 cor — عرفان c — ابيات c — 8 vergl. Bd. I.  
 المشرى 17 — ١١٣٣, 6. — 9 عن bp عز 14 — 14 vergl. Bd. II. ٥٣٤, 11. —  
 Moschtarik p. 402 مغرب r حضر bp حفر 22 — مرعى co  
 10 Gauharî II, 130. — 10 — نزع bp ضرع 616,8 — شرق bp 23 — ميما  
 — 12 bp بصرته 16 — يهرى bpr يادى 16 — بصرتة bp 12 —  
 617,1 in den 7×7 Gedich-  
 ten u. والمكاكى u. والضمائم co — الرجال 2 — 17 fehlt in c — 3 امة ■  
 „so dass er am Morgen darauf mit umge-  
 drehtem Halse dalag. — 9 من o من 9 — 15 ضرع b — 21 Sure  
 48,24. — 22 F النِّسَاء s. Kâmus II, 279. — 618,2 F تَقْدُس u.  
 4 nach المصلى ist مَلْعَبٌ hinzuzusetzen und so Bd. I.  
 ١٣٩, 6 zu lesen. — 5 Sure 42,5. — 6 Sure 95,1. — 7 Sure 90,1;  
 22,30. — 8 Sure 5,98; 14,38. — 10 Sure 14,40. — 11 وعب corF  
 وقف wie Bd. II. ٣١٣, 17. — 17 Azrakî p. 383; F وعوادى ■  
 21 l. مصبح Ibn Hischâm p. 414. Bekrî p. 174. Reiske,  
 primae lin. hist. Arab. p. 256. — 22 das erste l. وكان 23

vergl. Bd. III. ۳۴۴, 11. — 619,3-7 Azrakí p. 384 fg. — 8 حتى  
 1. على — *bp* 11 — *F* اَخْشَابُهَا — *F* اَلْجَا u. اَلْجَا s. Beidhâwí I, 500 zu  
 Sure 15,26. — 12 نَجَا or نَجَا — 14 Sure 28,59; 42,5. —  
 19 — *F* فَتَوَطَّأ u. نَحَالَ „dass sie nicht mit körperli-  
 cher Entstellung behaftet worden wäre“ (mit السَّهَام: dass  
 sie mit Pfeilen überschüttet worden wäre“); s. Bibl. arabo-  
 sic. ۳۷۸, 4, wo اَعْلَوْا statt اَحَالَوْا zu lesen ist. — *F* غَيْرُ —  
 سَلِيل — خَبِيب *pr* 23 — نَعَا *bp* لَقَا 21 — وَقَدْ ذَكَرَ فَضْلَهُ *b* وَفَضْلَهُ  
*bpr* حَالِيل — 620,5 Kâmil p. 706; vergl. Bd. III. ۴۱۱, 5. — 6  
 وَبِنَا *co* — يَوْمَهُ *F* 8 — يَزُورُ 1. — وَيَأْسَ *bo* — عَزَّتْ Kâmil غَرِيبَتِ  
*bpr* 18 Ag. VIII. — يَحْتَبُونَ *bp* يَحْتَنُونَ — يَوْقَرُ *co* — اَلْجَلَفَ *F* 10 — يَمْنَعُ  
 83 u. *F* غَاد d. h. اَمْرٌ غَادٌ وَامْرٌ ضَارِقَةٌ. — 19 Ag.

يَمْنَعُ حِصَانُ الْفَرَجِ غَيْرُ ذَمِيمَةٍ وَمَوْمِقَةٌ فِيمَا كَذَاكَ وَوَامِقَةٌ

22 1. حتى wofür *op* wiederholen.

يَخْلَوْا *cF* تَحْلَوْا *bp* 8 — يَسْلُودُونَ 1. يَسَانُونَ *bpr* يَشْتَكُونَ 621,6  
 — 9 *F* طَافُوا 10 — *F* طَافُوا 12 Azrakí p. 122. — 13 die  
 Hh. اَبَاها *F* 16 — الثَّقَبُ *F* الثَّقَبُ *c* — احشَمُ? احشَمُ Hh.  
 Hischâm p. 87. Gauharí II, 347. Mas'ûdî III, 112. Ibn  
 Doreid p. 9. Azrakí p. 68. Cotb ed-Dîn p. 48. — 20 *p* الرِّغْوُ  
 يُعَدِّدُهُ *F* 622,5 — 22 vergl. Bd. II. ۵۳۱, 17. — *r* الرِّغْدُ  
 — 19 *b* شَفَعَا *b* شَفَعَا *pr* 10 — *b* شَفَعَا *F* 7 — *F* النِّسَاسَةُ 623,5 —  
 عِبَادُكَ *F* — لَاقَمَ 1. 8 — قَاتَنُوهُ بِالْقَتْلِ *F* 7 — النِّسَاسَةُ *F* 623,5 —  
 تَنَافَرَتْ u. تَنَافَرَتْ plur. von طَرَفٌ — 11 vergl. zu Bd. II. ۴۱۰, 17.  
 — 20 بدن 5 — اَلْحَمَرُ 1. 4 — اَلْخَتَرَش *bpr* 4 u. 624,2 — يَتَوَارَثُونَ 1. 20 —  
 13 vergl. — تَصِيبُ *bpr* بَقِيَّتِ 12 — يَمْدُرُ *bpF* يَقْدَرُ 9 — بَرَقَ *cor*  
 Bd. I. ۴۱۸, 3. — 17 vergl. Bd. I. ۴۱۷, 22. — 20 besser *b* وَتَتَبَعَهُ  
 oder *oF* وَتَتَبَعَهُ — 625,2 bis 629,16 fehlt in *c* — 6 مَا بَدَّلَ بَحْرٌ  
 23 — مَرُونَةُ *F* 21 — Sure 4,61. — 16 Ibn Hischâm p. 85. — 5 o  
 — 14 o — بَهْدَهُ 1. 12 — اَلْاَخْيَالُ كَثِيرٌ بِفَتْحٍ (?) وَنَحْمَلَاتُ *r* نَحْمِلُ كَثِيرًا



11 *bp* لطفاً — 12 *F* vielleicht ... سَرْنَا سَا die  
 Hh. zeigen nicht an, dass etwas fehlt. — 13 — فقولوا ۞ قولوا ۞ —  
 شحات *c* شجَاب *r* شخَاب *bp* — كرماء مجد *bp* ونجداً *c* 17 — وأسفاد وحن *co*  
 19 — لِرْمَنَا *F* 20 — معشراً ألبوا *F* اللبوا *c* 20 — „Ja, wir werden  
 zu Leuten, die gegen uns gerüstet haben, nach el-Anbâr,  
 Anbâr der 'Ibâd, kommen.“ — 21 *boF* أبعد *l.* أبعد *bpr* لطم —  
 634,5 Mutanabbî p. 518; *l.* أم — 7 vergl. Bd. III. 40f,  
 18. — 13 *l.* المعرى — 16 *Goli* ad Alfrag. p. 266. — 17 *br* فسميت  
 18 — شهر ۞ شهر *b* — المعرى *bpr* 21 — مامر ۞ 19 — يقق *oFG* 18 —  
*bpr* العسكرية 635,1 — الدمى *bp* الرقى 23 — شمردل ابن *c* شهرمد ابن  
 المعدل *bp* 14 — صعب *p* 5 — الجبان *l.* 3 — الحياني *c* الحناني ۞ 2 — العلوي  
 7 *F* بعضه — 6 *l.* ابى *l.* ابن 636,4 — مفيد *p* حفيد 17 —  
 11 — مزق *c* زق 10 — المندله *o* المتذلل *bcp* — منكم *bpr* تكلم 9 — ويوم  
 15 — حشاشة ۞ جباسه *bpro* 14 — جوجو جاف *co* — وزيقه *FG* ودقه  
 637,1 vergl. — 19 *co* هزان — 11 *F* المقام „er wurde des Aufenthalts über-  
 drüssig“. — 12 das letzte *l.* قال 16 — مستتر ۞ 16 — قيل *l.* قال 12 — لانعراجها *bpr* —  
 21 *bpr* تغريب 22 — صدقتك *boF* 22 — eine Liebe, die ich wahr-  
 haft empfinde“. — 638,4 Zur Erläuterung dient Bekrî p.  
 387: قال جعفر بن الزبير يرضى ابناً له مات ممل: 387  
 احسبك بين من حبيب قد احتمل نعم ففوادى هجر القلب فختبيل  
 احزن على ماء المشيرة والسوى على ملل يا لهف نفسى على ملل  
 قفى السقى كهل الجلمر يهتز للندى امر من اليدنى وأحنى من العسل  
 تلقت *G* Samhūdî كانت بلغظ *bp* كانت تلفظ ۞ — يقول *bpo* فقالت 5  
 639, — الرها *bp* الرحاء *r* 12 — *c* — برده *o* 9 — شجى *bp* 6 —  
 4 vergl. Bd. IV. 313, 9. — 6 Garîr Diwân. — 7 die Hh. تدعى  
 vgl. Bd. IV. 50, 18; *l.* مقفية — 8 *bco* يلتقى *r* يلتقى *l.* 8 —  
 ماكنوز *bpr* فائزور *o* فاكثور *c* 16 — تعجزت *bpr* 11 —  
 وهب *pr* 3 — البغدادى *l.* 640, 2 fg. — 2 *l.* 640, 2 fg. —  
 حيث 14 — الهوى *bpr* الهوى *c* — *bc* — *c* — *l.* 8 das zweite

Ibn Doreid p. 28 يوم — die Hh. مصر *F* مصير d. h. — سكاب مصير —  
danach ist aus *cpr* zu ergänzen: والخصبيات بنو جعفر من اليمن والخصبيات  
القيسي المنسوبة اليهم والمصير القريب من الارض وكل شيء قد دنا من شيء فقد  
القيسي المنسوبة اليهم والمصير القريب من الارض وكل شيء قد دنا من شيء فقد  
18 Mufaddhalfjat. — اصير به

641,1 *F* تأثم — 12 *F* وعلمتنا und مجرتما (,ich schwöre es)  
bei unsern jungen Burschen, die sich am Tage von Muleiha  
und Haumal einen ganzen Tag auf glühendem Boden tum-  
melten. — 5 o وتمعن *bpr* — يريعن 8 o — لعزقم كما عاز 8 o — يريعن *bpr* وتمعن 5 o  
وتنسون *co* — نفروا *rp* تغزوا *c* — تتركوا *F* 11 — يقال *bp* فقال u. تركوا *F* —  
642,1 — بحارته *bp* 22 — مقفرا Ag. II, 95 دارسا 19 — رثرها *F* —  
Bekrī p. 391 المثل *F* المقل — المزوج من مزجت الشيء —  
III. 4v, 21 fg. — 3 c وددت *br* — هرة 5 l. — Aus Bekrī p.  
391 hat *c* aufgenommen: الممزق بفتح اوله وثنيه موضع بديار — دان  
وهناك اغار عمرو بن معدى كرب على اصيل بن الجشاش الهمداني وعلى غيره  
فاحتتمى منه في قمر وقال: فاحتتمى nach Bekrī zu vervollständigen:  
ويوم ممر قد حميت لقابحي وضمتني عن ابنائه جعف ومازن

*p* حرف *bc* جوف 14 — والمهمي die Hh. — والمهمي 11 — عماره *bcop* 9  
— 19 Sure 75,37. — 23 ومني *borF* وامني — wie S. 652,5. —  
das erste سمى die Hh. سميت — Bekrī p. 392: — 643,  
— فن ائت لم تجر. ويقول هذه منى وقال القرأ الاغلب عليه التذكير  
*F* بها 13 — فلما ان *b* وقل ان *co* قلما 11 — الحسين 10 o — بجواز 6 l.  
به 14 — 15 Sure 5,96. — 16 Dozy, hist. — 18 *p* Ag.  
Abbad. T. II. p. 41. Mehren, Rhetorik p. 35. — 19 Ag. — 21 *cF* مغرور —  
22 — 19 Ag. — 21 *cF* مغرور — 22 — 19 Ag. — 21 *cF* مغرور —  
Zamach. p. 145. — 644,1 vergl. Bd. IV. 4v, 19. — 14 ووجه  
die Hh. — 18 *brF* غلا — مريطة 1. مربطة *co* مربوط *bpr* 15 — درجة  
vergl. Bd. II. 4v, 18. — 22 *F* — الاشعال حتى يصىء *F* 22 —  
da in diesen Hh. dann Z. 20 u. 21 fehlt. — 646,2 *F* فعلقن 10 *r*  
وامراة *bpr* واحدة 647,3 — الشقاء *bpr* 17 — للامراة *bco* 11 — وضعته

— تعيينى وتتعينى *p* وتتبعنى *o* وتتبعنى *c* 7 — والامراء *bpr* والاساورة 4 —  
*FG* مصمتة 1. 12 — ارتفاعها 1. 11 — قدر *bpr* تل 10 — حوافرها *F* 8  
 مصمتة — *er* war noch nicht herab-  
 gestiegen . — 648, 16 الاسدى *r* الامدى *bp* الابرى —  
 Ann. T. III, 126; die Hh. f<sup>av</sup> — 649, 1 Abulf. Makkarí II.  
 Makkarí *F* فيحبسها 3 — حنر وحنو *F* 2 — لفحة *F* 13, 13  
 فتمسك — حالية *F* Abulf. Makk. 5 — الذ *Makk.* ارق 4 — فيحجبها  
 Abulf. Makk. — فتلمس s. *Fleischer*, Textverb. zu Makkarí  
 Nr. 1. 1867. S. 171. Nr. 4. 1869. S. 157. — 7 *b* الزمانى *c* الزمانى  
 1. 11 — البراء *c* البراءة 10 — الستور *bpr* السرور 8 — يرفقنى *bpr* —  
 14 *bcp* — الدن *bcp* الدف 13 — مدغور *F* 12 — بالهنية *bpr* بالكنيسة  
 — مدنى Hamâsa Buht. قدى 55; Diwân Huds. 17 — جبل  
 اشقى *p* اغقى *r* اغقى *co* — ومكان *co* 650, 10 — متهر *c* متهرز *o* 20  
 كى ارشد *bpr* كبدا — املاى *bcpr* ابلاى *o* 12 — صبابة *co* 11 — شقا *b*  
 FG „einer dickleibigen hingelagerten Kamelin, deren Eingeweide er mit seinen beiden Bauchriemen  
 eingeschnürt hatte“. — 14 نسيت *bpr* ييسمت 14 —  
 اسهات نشرها *coFG* 17 — 5, 34, III. 18, II. Bd. vergl. 16 —  
 عشاها u. رهج *co* 18

651, 1 *F* Der Zusammenhang, das coordinirte *جلمد* und  
 die Erklärung durch متوحش weisen darauf hin, dass im  
 Singular *أبود* als verstärktes *آبد* zu lesen ist. — 2 *F* *الأبود*  
 5 — تكن الخيض *F* 4 — الشديد الثمين *co* السمين —  
 1. 6 — ولا تتقدم على الصنم ولا تمسح بيدها عليه *b* — كانوا ohne تدنون  
 8 *F* vermuthlich *أبايم* dich-  
 terische Dehnung von *أبىم* *c* 9 — كمعسر الغوازل ■ كمعسر الغوازل  
 المناقب بفتح اوله وكسر الكاف على لفظ : p. 394 Bekrî *c* 10 —  
 جمع منقوب وفي الثنايا الغلاظ لك بين نجد وتهامة وقال السكرى طريق  
 أولى st. *F* 15 — الطاييف من مكة وقال الاصمعى المناقب الطريق في الغلاظ  
 — 20 zu ergänzen. بن مالك ist جذية 19 — نى 1. 17 —







Moschtarik p. 406 ٩٥; vergl. Bd. II. ٩٥, 14.—23 *bp* طندكبر  
*or* رشمه ٥ رشيته *br* 5 — الأثى 1. 665,1 —  
 14 besser *co* فيجلس oder *co* والا دى *br* والا 13 — ارتسيتة  
 10 *bpr* — ثناو *co* شادا *bpr* 8 — موضع *F* 666,1 — ليجلس *FG*  
 15 *beo* — خازى *o* تجارى *c* يحارى *bpr* يحاذيه 13 — والسفاج *c* والساج  
 من حلد *c* مس 17 — *coF* ان *b* ان — اجديت *G* جدبت *F* اجديت  
 القدر *bpr* الغزر *c* القزر *o* 21 — يخالصها *r* يخلطها *beop* 20 — شرأبها  
 667, — بعكرة Samh. بهجمة — الهدر Samhūdī القذر *bpr* القزر *c* 22  
 statt 3 — مناكب Samh. قداميس — ولو قد انبهت *bpr* نهب *co* 1  
 10 hat Samhūdī:

بنى الهدر نو كنتم حراما وفيتم لجارتكم حتى يحين انقلابها  
 وكلمنا انتم رخماء مجذعة الاذنان غلب رقابها

3 *co* *bpr* ان 5 — اغتصابها *F* 4 — كناسة *bpr* كثايب — بالميت *r* بالميت 3  
 شوى *or* besser شوى *c* شوى *b* شوى *p* — اختلاب *co* 6 — حيث *o* —  
 8 *c* — اجتلابها *FG* اختلابها *co* — وصتي *b* وصيتي *co* وصيتي *pr* —  
 شرف *von* يشرف *F* 10 — جنابها *co* 9 — رهينا *co* — حبابة *b* تصابة  
 14 Macrizī Chīṭaṭ I, 134. — 19 Sure 28, 14.  
 5 Sure — وقصوره 3 die Hh. — الهد *pr* المهد باق *b* المدينة 2, 668.  
 43, 50. — 11 عقلاء *co* علماء — 20 die Hh. قرية *F* قرية „an der  
 Ecke“, weil nach Z. 23 die Warte auf oder hart an dem  
 Mukattam lag. — 669, 16 Gauharī I, 80; abweichend Ag.  
 II, 106:

لما اتميتكم من نجد وساكنه نفخت في نفخة طارت بها العرب

17 Ag. VIII, 77 بشط منفوحة فالحاجر vergl. Bd. IV. ٩٧, 6. —  
 20 Kāmūs IV, 409 المنقى am Rande nach dem Türk. Kāmūs  
 المنقى كعظم, was in dem Commentar nicht gebilligt wird,  
 aber doch richtig ist nach  
 der Schreibart منقى Bd. IV. ٥٨, 9 und nach der ausdrückli-  
 chen Angabe Samhūdī's, dass es partic. pass. sei, المنقى اسم  
 منقى من نقاء *F* „das Reingemachte“, die von Steinen, Ge-

büsch gereinigte Strasse; مَنَقِيٌّ bei Freytag ist falsch. — 670,1-4 in verschiedenen Recensionen Ag. V, 183-185. — 9 o القسم c القاسم — 12 c الدوس bpr — 15 F بَرَقَ bcF حَلَمْتُ عَيْسَى بَرَعَمَى F بن عَمَى c برَعَمَى ■ 16 — ثَابِرَةٌ G — في الاحشاء عن الوُخْد „Mein Nagd ist Chowârezm, und das ist nicht weit entfernt, nachdem meine Kamele mir zum Verdruss vom Reisetraub (von der Rückreise nach Nagd) zurückgehalten worden sind“. — 18 عَيْنِي نَاشِفٌ F عَيْمَى l. غَيْمَى 18 „weder trocknet der Brand meines Herzens den Quell meiner Augen aus, noch löscht der Quell meines Auges die Gluth und den Brand (meines Herzens) aus“. — 19 اُخْرَقَ l.

■ 11 — الخطيبين ■ الخطابين u. غَوَاصِ bpr 671,10 — 12 F يَجَلُّ — 16 F يتبع 18 vergl. zu Bd. IV. — بين المي بين b نحو المي بين p خوا — نظر bpr فطر co 20 — 17, 114. — 21 F وَأَتَنَكَفَّتْ — 23 nach واد setzt c aus Bekrî p. 395 hinzu: 672,1 vergl. Bd. I. 147, 1. IV. 19, 12. — 4 vergl. Bd. I. 198, 10. — 5 F طَيْمًا (die Tajiten, der Stamm Tai) — 16 مَنَهَلٌ part. act. und المفعول d. i. part. pass. ist ein Widerspruch; Kâmûs كَمَحَسٌ also المفاعل, die weitere Erklärung bei Jâcût passt aber nur zu مَنَهَلٌ — 18 in dem Verzeichniss der Aegypt. Ortsnamen المَنَهَى 673,1 l. كَنِيبَةٌ — 10 nach مَهْمَلَةٌ setzen die Hh. hinzu وقد تقدم, was nur dann Sinn hat, wenn man المنيطرة بالطاء المعجمة liest und die Verweisung auf die Erklärung zu منظرًا S. 665,11 bezieht. — 19 F vielleicht المَنَيفُ بالفحج, da nur dieses von مَنَيفُ herkommen kann und اللغة الاولى Z. 20 wäre, im Gegensatz zu S. 674,1. Indess Kâmûs III, 318 und — 21 Diwân Huds. p. 44 ist المَنَيفُ vocalisirt. — 674,3 Hamâsa p. 548. Bistâf p. 2146; يوم bpr بين — 6 F أَشْجَاك als Frage. — 10 oFG وَحَيْثُ — 675,4 بَوَارِقُ bpr بَوَارِقُ die Hh. سَوَر s. Moschtarik

u. Marâçid. — 23 vergl. Bd. III. ٨٩, 17; 1. فالحَصْر — 676,3 Bekrî p. 320 منها — 4 *F* u. Bekrî منها, da لسان hier als fem. gebraucht ist. — *F* قَصِيْبَة — 5 *F* فَاَنْ اَمْرًا u. فُلَانًا „denn ein Mann unter euch, ■ ihr Tajiten, der nach Ibn Heija (s Tode) noch auf einen Sieg hofft, ist ein Thor“. — معدّ *bp* بعد — 6 vergl. Bd. I. ١٢٥, 9. — 7 *F* الْمَشْلُ n. act. wie الْحَلْب oder الْحَلْب; bei Freytag nach Golius الْمَشْل ist unrichtig. — 11 *bpr* موائقاب ■ المواقيب — 14 Belâdsorî p. 134. — 17 vergl. Bd. I. ٩٤٧, 10. — 23 ازخورت *co* زخرفت — 677,2 *F* تجىء nämlich الريح — 8 Cazwîni 12 — السهام المشمل 11 *bpr* المعيشة *p* المعيشة *r* العشية *b* II, 183. — 18 *FG* u. Ibn Hischâm ٧٩٤, 7 وانحاز — 21 فأنحاز — 678,1 Ibn Hischâm p. 799. Bekrî p. 365. — 5 ويزن *b* وزن ■ — 6 vergl. Bd. II. ٢٠٥, 20. — 21 wie Bd. III. ٢١٥, 22 zu lesen. — 679,2 *co* تخلص — 6 auch موزع und موزن folg. S. — 17 مسلمة *b* مسلمة wahrscheinlich beides zusammen مسلمة und عقبية البيضاء (p) المبيضة) s. v. a. عقبية النساء vergl. Bd. III. ٩٩٣, 18–22. — 19 vergl. Bd. III. ٩٥٤, 18. — 21 Mutanabbî p. 517. — 680,3 *co* قرن *bpr* قرب — 5 Bekrî p. 409 — 11 *bop* الحواشي — 8 مصابيح راحب *F* 7 — موزن . . . . كسر الزاى Bd. I. ١٣٧, 21. — 13 verschieden davon scheint مورد eine Feste im Gebiete von Suheil, wo el-Suheilî geboren wurde, Abulféda géogr. p. ١٧٥, 6 v. u.; und vielleicht ist Bd. III. ٣٩٧, 4 مورد zu lesen. — 17 *bp* الهوازي *c* الهرواري — 23 *F* تكن auf نوادر bezogen.

ابو 11 — القومسانى 1. القرماني ■ القومسانى *bp* 10 — اسم *co* ام 681,3 Moschtarik p. 682,5 — 15 fehlt in *or* — 14 بن *pr* — 7 die Hh. منبج — 14 *F* رضع plur. von جَبْمَلَة ohne ابو — 9 راند — رقة *r* رفة *c* 683,1 — السمط *co* الصمت *bpr* 15 — رصعاء — 10 Hamza Annal. p. 47 بود — 14 ٧٩١, 14. — 10 *bpr* زويد vergl. Bd. II. ٧٩١, 14. — 19 Gauharî II, 250. Za- وجسون *co* وجسون *bpr* 17 — اردشير

mach. p. 156. — 22 *FG* بالتَّبَت s. Bd. I. ٨٨, 6. — 684,1 *FG*  
 17 — فَوَجَدْتَهُ l. 13 — 12 *FG* خَفَى — 2 *FG* — التَّبَت  
*bpr* وسبعون 685,1 — أُمُّ أَعَزَى u. انوح *F* 18 — أَلْحَدَاء *bp* الفِجَاء *F*  
 „bei *F* عن 3 — الى *F* في — ومشهورين *F* ومشهورين l. 2 — وستون  
 deren Aufsuchung man vielleicht viel Zeit nöthig haben  
 würde.“ — 5 *cp* مصطفى — 10 *bpr* الخزانين — 5 *cp* قيمان *bpr* حبان ■ —  
 18 vergl. Bd. III. ٨٩, 9. — الياض l. الياض 11 — الحرامت c الخرامدين  
 686,2 — ونارنا *bpr* ديارنا 20 — أَوَارَة l. ارار o ازاره c 19 —  
 Bekri p. 409; der Dichter ist Chidâsch ben Zuheir. Gauharî  
 I, 109 bemerkt dazu: يقول يا قردان موظب عليكم بن وبهجاهى اذا  
 s. Lane in d. Zeitschr. d. DMG. — 3 l. الموقفى — 14  
*bpr* تحتها *bpr* تخيلها ■ 14 — الموقفى l. 3 —  
 von خيل bis — بَكَيْرٌ und وَغَنِيَتٌ 19 Belâdsorî p. 329 —  
 الفوارس — 21 *coF* الناديين *pr* 687,3 — خيل عوقان l. —  
 fehlt in *bp* — 4 *br* — مشاجع 5 — 14 *cp* vergl. Bd. IV. ٩٥, 11. —  
 البرجس *cp* 14 — 4 *br* — التنازلون —  
*br* الرحس fehlt in o; Kâmûs Calc. p. 763 رَحَص Bulac. II, 240  
 dazu شَهْمٌ *FG* 17 — وقلت r او *bp* ان — انذنت p 16 —  
 رَحَصٌ —  
 müsste als Plur. gebraucht sein, vielleicht شَهْمٌ wie von أَشْهَمٌ;  
 indess *co* lesen منهم — *cp* حوله 19 — كوب *bopr* كعب 19 —  
*FG* 21 — نَصْرَة l. 20 Bekri p. 409; — لاقتنا b لقتنا *pr* تلاقوا ونفتنا  
 688,6 l. يَحْكُمٌ wie die Hh. *F* Der Name  
 ist sonst nicht bekannt, aber an einen Türken يَحْكُمٌ ist in so  
 früher Zeit wohl nicht zu denken. — ib. l. —  
 14 — مَوْقِفٌ .... قاف مكسورة 11 Bekri p. 408 —  
 الحكم بن ايوب بن —  
 schliesst sich bei Bekri p. 341 an den Vers Bd. III. ٧٣٣, 11.  
 18 *F* — جَيْتَمًا *bpr* جيبها c جيتها ■ 17 — يحب ■ يحب *br* 15 —  
 Bulac. ٢٥٣, 19 Kâmûs Calc. p. 845 قَوْشَة —  
 شوم *bp* — 19 — قَالَقَوْلٌ ■ قَالَقَوْلٌ  
 23 Hamâsa Buhturî; — صمينا *bp* 22 — عُدْرَة *F* — قَوْشَة  
 II, 314 — جَلَدًا Buht. — 689,4 Içtâchri  
 — المَقَارِين l. 9 — مواضع البلد p المواضع *br* 8 —  
 p. 76 (83) G 173. —

23 — حاشيته *bpr* جثته 13 — به *op* عليه 10 — عرق *o* غرف *c* بهوت  
 Içtāchrī *G* 175. — 690,1 *co* جندوران s. Bd. III. ١٤٣, 22. —  
 حَجَّاجَةٌ *F* 5 — اللؤلؤ *co* اللرك — الخطبة *co* يخاطب *r* 4 — فيها *co* منها  
 — 6 *co* — غزاه 10 *F* — المروج 18 *F* — مَلَأَ *F* 18, defectiv  
 st. مَلَأَ — 21 *r* — تربع ■ مرع عملة ■ 22 — مريه سيابونه *c* in abgebrochener  
 Zeile الصقيل *co* — ساس *c* 23 — الذنيلي die Hh. — سيابوا *br* سما سوقه  
 691,1 das zweite بن fehlt in den Hh. — *co* — نقيب 5 *bp*  
 موهنة *br* 16 — fehlt in den Hh. — 8 — الرسي *c* الرديني *o* الزينتي  
 ■ الموهنة 17 nach تقدم setzt *c* aus Bekrī p. 408 hinzu:  
 وانصحيح انهما موضعان مختلفان مويصل بلفظ التصغير موييه عذب لبني  
 — حَرَاتًا Hamāsa p. 793 محمومًا 1. 20 — طريف بن مالك من طيء  
 die Hh. — يبعدين *cp* 22 — لسقيم 1. 21 Gauharī II, 249; — رحيم  
 692,2 die Hh. وجاءوا Bekrī p. 170: — صافهم *c* اصاف ■ صاف  
 6 *co* — قال الهمداني وجاوى بالياء في بلاد خولان قال وفي اشبه بالاسماء العربية  
 20 vergl. — المَهْجَم 1. 17 — حدودهم ■ 9 — شواها *cor* — اذا  
 Bd. II. ٨٩, 9. — 22 *c* in abgebrochener Zeile ومن — تباعدا  
 Kām. حقوه — Kāmūs II, 174. — رَسَغَ — أَنْ تَشُدَّ *F* 23 — بدى *r* هذى  
 693,3 — أربعة es werden nur drei Fälle angegeben. —  
 19 1. — لا يَحْتَمِل *F* 17 — بالخروج *c* — اشتغلوا *bc* استقلوا ■ 15  
 فيه تلف *co* في الكلف *bp* 20 — ومشهى *co* ومشوى 7 — فاستقلوا *b* 694,5  
 695,7 Bekrī, l'Afrique p. 30. — شيء *br* يمشى 21 — فيه ككف *F*  
 واحرا ■ واعتبرا وانابيز *p* واحتقر *bo* 10 — بين ابى القاسم 1. 9 —  
 Bekrī p. 29. — 22 *br* قرية — وأقراء وأنابيز d. i. وانابيز  
 5 — بحبالها *bpr* كبيسا لها 3 — ضلاف *bpr* طرف ■ 696,1 — بقرب  
 697,5 — بالصداع *c* 23 — آخر *F* 22 — اموالهم 1. — المهن *FG*  
 Bekrī p. 610 قتلة — فالتوت *F* — قتل 697,5 — فركن 6 — ففعا  
 vergl. zu Bd. II. — 17 Ag. IV, 93. — ابى 1. ابن 8 — الشف *F* 7 — 13. IV. ٦٩٩, 17. —  
 Abulf. Annal. I, 492. Ibn el-Tiktaka p. 178 u. Vorr. p. 45;  
 Ag. Abulf. مقتل 19 — واحسم ■ واحتم *c* واحى *br* 18 — عشارا *co*  
 Tikt. — مضرع 698,2 *bc* — وينصب *bc* — Içtāchrī p. 78 (85) *G* 180. —



4 *bpr* السمند الرور Içtachrí ميمز رود الدور *c* عند دور والروز *o* سمند دور الزود  
*G* يصب die Hh. 143, 20 fgg. — 6 die Hh. يصب Içt. *F* يَنْصَبُ — 11 الشمس die Hh. القمر — 15 الحسن بن fehlt in  
 den Hh. — 23 لقبها *bpr* كتبها 699,9 *co* الراوى — 19 انا *br*  
 Belâdsorî p. 265. — وملوكها *c* 5 — شاقباز die Hh. 700,4 — بنفسى  
 — 22 fg. fehlt in *co* — 23 منظر *b* منظر *pr* منظر 16 — يزيد *br* 13 —  
 قرر *r* ٢٢

*co* المنقح *p* المنقح *br* — وهزير والهزير 1. 5 — قال 1. ٢٧١,4  
 13 Be- — سمران *bc* — شقى شميرات *p* — وهذل die Hh. 12 — المنقح  
 lâdsorî p. 10. — 20 1. فغاص — 702,3 *F* محيل *bpr* — 10  
 Zamach. p. 160. — 23 *bpr* تلاكف *co* بلالاف — 703,1 ومالت *corF* ومالت  
 Bekrî p. 411. Gawâlîkî p. 142. — 8 *bpr* الخلا *G* vermuthlich  
 aus پارکین verschrieben; *F* پارکین ächt persisch s.  
 Gloss. zu Belâdsorî p. 82. — 19 *p* ليوطا — 20 الشامية *co* الساسنة  
 يغارون *bc* — محاربة *c* مجاورية 1. 10 — موروثا 704,7 — موروثا *c* 22 —  
 — مدها *bpr* 4 — الدار *bpr* 705,1 — البعث *c* 21 — سباخا *c* 11 —  
 من الغارة على *p* للغار *r* غايلتة للغارة من عدو ان طرف *co* يطرق *FG* 5  
*bpr* بلونج *c* قلوچ 706,1 — Martyropolis. — مدورهلا 14 — طرف  
*FG* الصبابة الحديد *r* الصبا *o* 4 — fehlt in *br* — او امه *o* 2 — فلونج  
 14 — يبيت *F* يثبت d. i. يثبت 10 — الموسوم *F* 6 — الصباب الحديد  
 — عمرت *br* كملت — حين die Hh. حتى 18 — والسرور die Hh. والنغم  
 خَلَّ 1. 17 — صنعة *b* صنعة *co* 14 — مستقلا بلد انه *co* يشتغل *b* 707,8  
 — 22 Mutanabbî p. 442. — 708,4 *F* تَجَانَفٌ statt تَجَانَفٌ vgl.  
 Bd. III. 11, 2. — 5 fehlt in *b*; *r* ذرة *co* ذرة 6 — Keisarânî p.  
 156. — 17 — اتركند *bpr* ازركند *c* 709,7 — ابقى *br* ابقى *o* انتقى 17 —  
 — 12 Bekrî, l'Afrique p. 29-30 falsch مناقش 15 *F* المناقب  
 wie Ibn Challik. Nr. 788. p. 115, 9; zu verbessern bei Ibn  
 Coteiba p. 267, 1. Hagî Chalfa Nr. 13952. — 22 — محكم —  
 710,3 Abul-Mahâsin Annal. I. 615 دانست, zweite Vershälfte:

4 *F* — بالعصر *G* — والبس العدل به المغربان *co* طراً وقد دانفت له المغربان  
الهدان 1. 6 — غناية ■ غياية *bp* 5 — أخرجت *bpF* اخرجت — وبليغتها  
— المستصنع *co* المستصمتع ■ المستمتع *p* لمستمع *bF* 9 — و  
13 vergl. Bd. III. ٣٣, 3. — 15 nach وطنه setzt ■ hinzu واعطاء  
فوق المأمول

711,7 — تطيب u. النفس *Bekrī* p. 411 القلب 711,7  
IV. ٨٨, 14. — 10 — فتوف *FG* فتوب ■ 10 —  
تجاربها *F* 11 — فتاف *Ag. II*, 7 — *F* أغن als unveränderlicher  
indeterminirter Elativus des Particip *غان* mit transitiver  
Bedeutung: „Walddauben, die ihrer Stimme einen sehr  
angenehm schnarrenden Klang geben“; s. Beiträge z. arab.  
Sprachkunde, 4. Stück 1870, S. 249 u. 281. — *co* ارعن *p* ارعن  
*r* 12 in *Ag.* vor 10. — 712, — تجارب ورقا قد الن لصوتها *Ag.* ارغن  
*bpr* — واعوان *o* واعواي *bp* — برق *bp* 13 — للمتفق *o* للمتفق  
*bp* 8 — يغرز *bpr* يغرز *c* — له *bp* كذا *o* لذا ■ 17 — والزلال *c* والزلال *o* — وخسنى  
احتبابها *bpr* — *FG* يعزز vergl. Beidhāwī zu Sure 9, 129. —  
23 die Hh. — كلامه *co* كله 19 — شت *r* مئت *c* — أنا *bpr* انسا 18 —  
حافظ *F* 15 — ابن اى 1. ابو 3 — النفاق *c* التفات *bp* 713, 1 — خطر  
— 17 — *r* سراسيكم vergl. Bd. III. ٦٤, 8. — Keisarānī  
p. 157. — 19 Keisar. p. 219. — 714, 4 die Hh. الغربية — *bp* 9  
715, 6 Ibn Hischām p. 786. — هذا انه *c* هراة *o* نهر انه *r* نهر ان  
Ibn Doreid p. 86. Gawālīkī p. 43. Cazwīnī II, 311. Damīrī  
II, 84. Belādsorī p. 385. Hamāsa p. 823 n. Bekrī p. 410.  
Kāmil p. 485. — 7 — وصناعة *co* — ورثصة *Dor.* u. *Dor.* تجددوا  
*bpr* تحثروا — diese u. Ham. — تجددوا *Bel. Gaw.* تجددوا *Hisch.* تحددوا  
*Dor.* تحبوا — على كل منسم *F* 15 — Sure 40, 1. — 10 —  
— على عمل *cor* علا 16 — 17 — وادعنا *Ag. XVIII*, 68 —  
716, 11 — صعد *c* صعد *bopr* nach Bekrī p. 337 u. 450; —  
22 — بكيت على عالج عيسان كافر *F* — والغنى st. والغنى



13 *br* — الذبيح *bp* — نظيفه ■ نظيفة ■ لصيقة 724,4 — ٢,٢  
 الخنثى وشرى *bpr* 19 — تمام *bpr* هشام 17 — اسحاق *c* ربحان 14 — الدهنى  
 17 — عايفت ■ 15 — حياني ■ 9 — محمد *richtig* ■ محمود 725,2 —  
*br* ساير لکم *p* سائرُکم *cFG* 21 — فاستمنا *b* فاستومنا *p* — الياسُ *FG*  
 ناتل 14 *Kâmûs* a. a. O. — وقت ■ 5 — 1548. Bulac. IV, 50. —  
 رجلٌ من العرب *am* am Rande der Bulaker Ausg. nach der türk.  
 Uebers. und Lobb el-Lobâb p. 258 berichtigt. — 16 *br* طليطلة  
 — 18 *F* ثَجَّتْ — 23 die Hh. ناجية, die Vocale nach Naçr. —  
 غرزة 8 — الغرفة غرفة. die Hh. 5 — الجنس *co* 4 — القتال *c* القنان 727,1  
 فغيظ *br* 12 — للزبير *bp* لابن الزبير 11 — بالمعينة *c* بالفتنة 10 — عونه ■  
 „wenn er sich bei Tische nicht um die Geschäfte bekümmert und sich der Heiterkeit hingiebt.“ — 17 *FG* وتكاوس — 19 *F* فُدْبَةٌ — 21 *cop* باعل  
 8 Ibn Hischâm p. 433. — جفانه ■ جفنايه ■ جفاناه 728,1 *b*  
 plur. von مَرَخٌ scheint besser zu passen. — 15 die Hh. ناسروى — 17 Belâdsorî p. 393. — 22 *co*  
 14 *bcp* — بامره *b* 12 — هذه ل. 729,3 — عنر *r* عنتر *bpc* 23 — حرب  
 730, — دار *bpr* ذات — خير *F* 23 — العيق. die Hh. 22 — ما يسوغ  
 2 die Hh. العيق. gegen das Metrum. — 2 تبغ ■ تبغى *bf* تبهرج *F* 1  
 9 — بها *F* لها — 4 Nöldeke Beiträge S. 136; شبيها *bpr* 2 —  
 خلف Ag. قوم 12 — جدوده Ag. XV, 140 بجاره *c* 11 — الشعر *bp*  
 اب — مثلها Ag. بعدها 14 — مغالة وخيانة Ag. وملاذة 13 — كجلاء *br*  
 Bekrî p. 421 سقطت *co* لبقيمت 16 — جنون ■ جور *o* 15 — اخ Ag.  
 20 Bekrî — ب انباطلوق 118 Bekrî — لتيقظت في علك  
 اشتببت

731,9 vergl. Bd. III. ٥٨٧, 4. — 11 Bekrî p. 422 ناعب und  
 23 Amrulk. p. 27; the Divans p. 130 — الألاق 732,2 Abu Nowâs  
 3 Zamach. — قطرها Diw. نوءها — تب الدار ■ تبا *bp* لست Diwân;

p. 151; في die Hh. من — مجاريها c — 10 u. 11 ber سلمة s. Ibn Hishâm p. 758. — 13 vergl. Bd. II. v. 5, 3. — 15 او حشيت Bekrî p. 62 u. 295 انقرت — 16 co فهم Bekrî p. 377 besser منهم, dann folgt:

فَقَدْ آمَسَتْ دَبَارُ بَطْنِ فَلَجٍ وَمَصِيرٌ لَصِيفِهِمْ تَعْشَارُ

فتغذى c — 13 ثلاث عشرة bpr ٣٠ عنوة 733,3 — وبالس bpr وبالس 17 fehlt in bp — 16 das zweite الاناث c انانها 734,4 co الوسة — 8 bp — 13 vergl. Bd. I. ٩١١, 4. المونيف bpr النوتف co الموتلف 9 — فارق bp — 735,7 vergl. Bd. III. ٩٣, 11. — 17 F يكرقي u. يجتخفا اجتخفا u. يكرقي F — 19 — 736,1 F دعك obtativisch, wie Bd. IV. ٤١, 21. — 19 Naçr للكريرين co للكريرين pr للكريرين fehlt in b — 5 Bekrî p. 412 ببعص F 11 — تراكن u. تداكن اودية ■ بادية 13 — ابعض die Hh. ابعض — 15 الغريز? القوير oder الغوس Buhturî im Diwân النباغ 15 — 737,2. 5 u. 6 وجاءتك bp وجادتك ■ وجارتك r u. Diw. — الغريز 9 — 11 statt des unmetrischen نباع haben die Hh. امج wie Bd. IV. ٤٧, 18. ٢٨٩, 4; dann würde ein Vers mit dem Namen fehlen; metrisch wäre نابع wie S. v. 5, 23 oder F mit Umstellung عفا نباع, was aber ungewöhnlich ist. — 14 co مرات pr فرات fehlt in b — 15 co الاديبى — 17 Ibn Doreid p. 180. Bistânî p. 477. — 18 FG فقفا — 19 vergl. Bd. IV. ٨٩, 10; br الرحا p النبح 738,9 vergl. Bd. I. ٣٤٩, 9. Bekrî p. 413. — 11 cor تبغى dann wäre ذهبت zu lesen; b مبتغى p مجزم c مجزع o مجزم p — مبتغيا — 22 bcp النطاف s. Bd. IV. v. ١٢, 12. — 739,4 p ونبرية gegen das Metrum; wenn das Wort von dem Namen abgeleitet ist, muss man ونبرية lesen; FG ونبرية „goldener“ Wein, wie Freytag, Arab. Verskunst S. 166 Z. 3 v. u. Vergl. Makkari, Bd. I. ٩٣٧, 4 v. u. — bp بكت 5 — انت c شفاع 14 — اساله o اسالت bp جوزها u. فمبطا اساله Bekrî p. 447

— 18 Bekrī p. 382 مراح ففرع — 22 vergl. Bd. III. ٢٨٤, 19. —  
 40, 1 bpr سرود c سرود bpr يبرود vergl. Bd. IV. ١٠٥, 3. — 2 F كُتِبَ  
 „Wie könnte man heute zu dir gelangen und wo (wie weit)  
 von dir ist eine Karawane, die sich bei nächtlicher Weile  
 in Nabk gelagert hat?“ اَتَى بِكْدا eine elliptische negative  
 Frage: wie wäre das zu erreichen? so Makkārī II. ٢١, 17.  
 — 5 vergl. Bd. II. ٢, 3; die Hh. بالجانبين — 7 ضبّة die Hh. ضبّة  
 — 13 c وايله — 18 F الزم „halte dich an diese Verfahrens-  
 weise!“ — 21 vergl. Bd. IV. ٨١٥, 7.

741, 1 bpr عشية FG Bekrī p. 167. the Divans p. 79  
 9 — افردنى bpr اقوين من — بالبقيع Bekrī u. Div. دار bp — غشيت  
 vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 8. — 21 Bekrī p. 412; in den 7×7 Ge-  
 dichten; c الشيخ o الشيخ b الشيخ pr Bekrī السمح — 742, 5 vgl.  
 Bd. I. ٣٣٣, 3; لبب die Hh. البيت — 6 Bekrī p. 344. Zamach.  
 p. 65; co الادجال Zam. الارحال p الارحال br الاحوال — 9 الهيل aus  
 Naçr; co السهل bpr الهيل — 14 co بينونة — 16 Ag.  
 IX, 157. the Divans p. 193; bp واخطاد — 17 فيه Ag. فيها — 18  
 Ag. تغبطه — 19 رايث Ag. وعندى — 20 FG Div. ترّاع — 743, 4  
 F — مشيبه b المشيب co — 5 co الشيطيين r الشيطيين bp  
 عبرة „an den Ereignissen haben wir ein Warnungsbeispiel.“  
 — 6 كهرى عينيه — 21 F البين „der widerwärtigste Entschluss,  
 den sie fassten, war der, fortzuziehen.“ — 744, 2 Diwān  
 Huds. p. 104; auch لفت vergl. Bd. IV. ٣٣١, 17; und الخام  
 Bekrī p. 360 u. 416. Ibn Hischām p. 333. — 10 كبشة r مبخة  
 22 — حباش br — 15 وجرحنا r وخرجنا bcop — ابن F — 14 بشة bp  
 vergl. Bd. I. ٢٨٩, 12. — 745, 3 تجدان c تجدان — 3  
 7 F — تبعد Bekrī p. 186 u. 415 تبعرج — 4 تبعرج wie Z. 19. —  
 7 F بتجنى „ich rief nach einer schnellen (Stute oder Kamelin)“  
 oder „nach 'Aglá“ als Eigenname eines solchen Reitthie-  
 res; s. Kāmūs IV, 6. — F صبانة — 10 u. 21 c الشمى — 746, 7

747, — الهاجر *pr* البحر 23 — besser Bd. II. 4v, 9. — 15 دار *pr* وراء  
 7 — مطر *cF* 6 — اكور *bp* 5 — بالحمدان *c* بالجانب *r* 2 — استثقلت *p* 1  
 9 die — ثوب *bpr* وشى — بلاد كان الارجوان بنظرة: *br* wiederholen:  
*Hh.* u. *F* بنافى *bc* — اجل ohne *la* — على *or* الى — 11 *co* محاذر *FG*  
 22 *c* — شابهة *l.* 15 — تبسمت *co* 14 — نازح *u.* مجاور  
 — يدسيها ■ يدينها *br* — خيزرانة *FG* — تكادبها الاخرى على جيرانه  
 — وركبان والبيص *p* — مرة وركنا *F* — للعيش *opr* 4 — بجحد *bp* 748,1  
 der Vers ist um eine Silbe zu kurz; ■ وركبا بها والبيص ■ füllt  
 das Versmass aber ohne Sinn; *FG* متزلة? 6 *bpr* — ملوك *p* —  
 ومرجى *co* ومجرى 16 — قسيمها ■ اقيمها 15 — حبذا *l.* 11 — خوبا *b* —  
*b* مميى *co* 749,4 — 17 —  
 — فن ذا *br* ومن — تبدل *c* 11 — والفقر *c* — الغير *co* العين *l.* 5 — موتى  
 بعرة *c* — بعينى *Hh.* die *Hh.* يغنى 15 — زمانى *F* 12 — الاغريب ■ الاغريب *l.*  
 — 22 *l.* 23 — تالف *co* 23 — *F* مدله — *co* 23 — تالف *l.* 22 —  
 احسنك ■ 750,1 — مبلول *bp* — كحجاب *co* —  
 — 2 *F* قتل 4 — *br* مدنو *p* مدنو 6 — *F* خبثا  
*c* 13 — *co* 16 — *Bekrî* p. 432. Zamach.  
 p. 119. — 20 اشـ Amrulk. Diwân p. 23. the Divans p. 116  
 غداة غدوا فسالك the Div. جازع Diw. قاطع 21 — اشـ

— وقد شاب *l.* 1 — اسماء *Bekrî* p. 415 — 2 — معزوم *co* 751,1  
 جن 7 — تنيع *G* نبيع *Hh.* — بالفظاء *bp* 6 — المقادير *F* *Bekrî* u.  
 15 — منشية ■ مفرشة 9 — اجنته *FG* احتبه *b* 8 — خير ■  
 19 — وكنيسنم *o* — وحدى *co* — جبالى ■ جبال *bpr* 20; *Bd.* IV. 302, 20;  
*bpr* 20 die *Hh.* ولدورند s. Kâmûs Calc. p. 1230,  
 13. Bulac. III. 213, 2 — 752,3 — 4 *Ibn* حجاج *co* هجيج  
*Hischâm* p. 20. — 5 *F* موقع 6 die *Hh.* فيمنون 754,18 *F*  
*Ibn* *Hischâm* Cod. Lips. بحور als Adj. zu مياه — 755,7 *Sure*  
 85,4. — 10 — هذاب nach dem Kâmûs Calc. p. 170. Bulac. I, 151.  
 Tabacât el-Huff. VIII, 53; ■ هذاب *r* هذاب *bp* — 11 *c*  
 fehlt das zweite — *bpr* fehlt ابن — 12 *Ibn* *Hischâm* p. 24.



— 756,7 vergl. zu Bd. II. v. 3, 20 fg.—13 co مقيمون —17 bp  
 يستعمل c يشغل o يشعل —21 bpr ذميمة —22 fehlt in bpr; ■  
 مسكت c —18 صنفه bpr ضيعة co —11 الجعدة bpr —757,9 دخل  
 البكر—نهاربان c —758,2 قبكى وتفجج co —20 سكنت b اسكنت pr  
 الصيفة r المصيبة b —5 بالى pr بالى—اولاد co اواخر bpr —4 الهاجر F bpr  
 c منيقة b —15 الاكبراج c —9 يوتادون F مرمادون bp يرمادون c —7  
 —الفار bcp الغاز l —22 ومشجر Moschtarik ومسخر o —20 متمذعة  
 يوسف bc —كيلان cpr —14 رجلى pr —759,11 —Keisarânî p. 158.  
 F كوكبه c —ادبت r ادبت bp —16 الخوارس bpr انظلماء co —15  
 Arab. proverb. —21 ولى bpr دوى o —19 سَقَى وَقْنَا u. اَرْنَتْ كُبُولُ  
 T. II. p. 317. —22 l. يصف —760,2 الربص nach Suheilî zu  
 Ibn Hischâm Anmerk. Bd. II. S. 134,1; bpr العريض o und  
 als Correctur c الفريض —4 co وعقاربها pr وعقاربها b, vgl.  
 Kâmûs Calc. p. 1230. Bulac. III. 33 letzte Z. —8 c الخريف —  
 11 Ag. القنادى bp —وذار يسقى p وزاد سقى b وداء سقى r ووا 9  
 V, 93. VIII, 167. Tabarî Annal. T. III. p. 90.—12 F المعاهد  
 نجف bpr —تذكرى F —حرق bpF —كبد F —13 وحاتها crF  
 F تنجف, den Liebesbrand einer nach dir dürstenden Leber,  
 die, so oft deiner gedacht wird, in Aufregung geräth“. —14  
 bp ذاقه ■ —17 اغذى Ag. b —لر ينزل Ag. ما ان ارى —16 قصرمى ■  
 die Hh. —يسيح F —19 حقت ببر وبكر من جوانبها —18 وافه  
 —يمانية Ag. ايامنه—ما ان Ag. وما —20 بخارى co بخارى bp —كيش  
 حلف c حله —22 السلف bpr التلف —يشفى c —21 منها F Ag. منه  
 —الحجف ■ —23

جان b حاز pr —لخير c تحير r تحيز p —منزل u. فما bp —761,2  
 o كدن c لذن 8 —خلاص o خلال c —7 رتبة bp —6 تحيز من حاز FG  
 c —نقيات coFG —11 منها F منه —10 بغيمة FG بغيمة p —كدى  
 Kâmûs a. a. O. und —فنجفه F —15 معوج l. —13 ابتر FG ابير  
 Bistânî متخرف F مخرق nach dem türk. Kâmûs „ein zerklüf-  
 teter Uferrand“. —F هو ohne r —16 مخفر p مخفر r —16

- 17 *FG* تحفر sc. الرملة —22 *bpF* اثار *G* اثاره — 762,1 *bp* صغية  
 مخاليفة *c* — وواقع *corF* —21 — على *bp* عن — فنكت *c* —17 — يلجأ *c* —11  
 قتل 3 — فارسا = فارس *bp* فاراد 2 — وردده *r* وراوده *c* وواده *bp* 763,1 —  
*F* — الحوتين *c* الحوتيين *bp* 16 — صبح *bpr* — بن *r* ابو 14 — وقيل *bpr*  
*bpr* — فافنيث *F* 18 — موبق und نهف *F* 17 — جيد 1 — سجع ذات  
 vergl. سلسل *c* (بيليل d. i. دمليل = مليل *bpr* باليل 21 — ألايا *F* o الاء  
 Bd. I. ٣٥٥, 8. — *bp* — خالف *cor* — زامر 23 Ibn Hishâm p. 255.  
 — لغويرة *c* 7 — العيش الرافيلي يقتلى ساقه *c* 764,5 —  
 die Hh. رهان vergl. Bd. II. 15 — مهران = بهزار *b* 17 — مثلها = 15  
 the Divans p. 81; 9 — مقاسمه *c* 8 — النشماش *bpr* 765,1 — 10, ٧١.  
 — سواني 1 — الزمان Div. الرياح 10 — 22, ٢٠٨, Bd. II. vergl. الحجر 1.  
 — حريرة o جزيرة *bp* 20 — وثوب = 19 — المور *F* Div. الموت die Hh.  
 محمد بن حميد 1. حماد بن محمد *b* 766,3 — 32. Mutanabbî p.  
 تسبح *pr* 11 — الفساطيط 5 — بخاد *r* يحاط *c* 5 —  
 fehlt in *b* —13 — ابن 1. اى 16 — مكة 1. 17 vergl. Bd. I. ١٨, 8.  
 ودعتم 767,1 — بن اى شعبة 1. 20 — حجار *p* حيار *r* حى او *c* 18 —  
 nach Naçr; *c* — عنساء *p* غيساء *b* 3 — دعوتكم *bpr* ودعنكم *c* —  
 —6 Ibn Hishâm p. 872. — 11 besser mit Versetzung der  
 Vocale حيان *r* حبان *bp* 13 — نخك vergl. zu Bd. III. ٢٥٧, 1.  
 fehlt in *c* —19 *G* — عن يمينه *G* 19 — مصان *bpr* مصان *c* 21 —  
 ان تغد من منقلى نجران 9 Ag. VI, 162 — يشقها *c* 6 — الاناني  
 vergl. Bd. I. ٧٣, 8; 8 — ينزعي die Hh. يرذل عن — 8, ٧٣, Bd. I.  
 Ag. XVI, 130. Abulf. Annal. T. I. Adnot. 119. Kâmil. —  
 ويضعهم *bp* ويضعهم *r* 16 — نكتفى *co* نلتقى 15 — القبيل قبيل *bpr* 13  
 — *co* — 20 Mutanabbî p. 700; — ومن *bp* دون — لغا في *F* — اعصاد *co* —  
 22 vergl. Bd. IV. ١٣١, 14; *F* „zu seiner  
 (s auf آف bezogen) Abendzeit“ d. h. noch am Abend des-  
 selben Tages; *r* — بليل وقاه = صمساد *p* سليل مساد *r* 769,1 *co*  
 5 — مية o ميتة *cr* مرية 4 — قابل u. بالقبيل *c* 2 — الفواضل *FG* — تبغى  
 سبل = نسل *bc* 769,1 von Bekri p. 417 dem Mutalammi beigelegt;

gehe, *أمى شامية F* *امى co* *الى r* 6 — *عليك F Bekri* حرام — hin zu Syrern“ — 9 *bp* 11 — *مجماعة اذا bp* 9 — 12. *صَحَّ النَّبِيُّ خُوصًا u* *يَحْتَوْنَ FG* *يَحْتَوْنَ c* *يَحْتَوْنَ opr* 12 — *المَوْضِعِينَ F* *bpr* 18 — *مَقِيم F* 17 — *طَائِفَات p* *صَافِتَات b* — *الصُّرْم F* 13 — *بَقْرِيَّة bp* *بَعِيرِيَّة* 22 — *مَا شَدِيدَةً شَدِيدَات bpr* 20 — *حَيَّيْنَت F* *أَحْبَبَت s. Kâmûs Calc. 1762, 15. Bulac. IV. ٣٣٩, 15. — F* *يَتَخَذُ 770,* *الْخُرْص FG* 7 — *بَبِيْتَة سَلَالَة c* 6 — 1 *vergl. Ibn Hischâm p. 705, 2. — 6* *يَسْتَفْرِقِي FG* 18 — *يَشْوَقِي* *يَسْتَفْرِقِي FG* 8 — *fehlt in den Hh. — 8* *Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen وحصتها* *in الجُوم* *النجابية* *vergl. aber الجُوم Bd. I. ٤٠٤, 20. ٤٩٧, 17. — 21 fg. ist mit Bekri p. 415 التَّجْمِيل oder التَّجْمِيل zu lesen, wie S. ٧١٤, 18 fgg.*

771,3 Ibn Coteiba p. 52.—4 vergl. Bd. III. ٣٩٥, 14.—7  
*F* مَلَيْتُمْ—10 vergl. Bd. II. ١٥٣, 17.—12 *bp* بِسَابُور—14 سُرَى  
*pr* ١٨ Belâdsorî p. 317. Ag. XVI, 53. *bp* كَان—19 die  
Hh. والعصت *c* وَأَقْعَصَتْ *G*—20 أَذْيَى وَأَكْلِمَ—Belâds.—وَيَوْمَ  
—واقعصت *F*—يَسْلَمَ—21 Ag. وجيرق *c* Ag. Cod. Goth. وجارن—  
*FG* Ag. قَمَاقَى—23 قِمَاقَى Ag. ثِيَابَى Ag. Cod. Goth. قِمَاقَى—772,15  
Iç—21 قَالَ—die Hh. قِيلَ—19 الندى *bp*—16 حَزْبَمَ *r* حدث بِمَ  
التفانج *co* الفايخ *bp*—23 البدفة wie Bd. I. ٥٢٧, 14.—23 *bp* الفانج  
واقفيل ■ وبر قاسهل *bpr*—4 نَجَر *bpr*—2 *co* تجعل—773,1  
Içt.—بن عبد الرحمن الحسينى *bpr*—19 زيد *c* دريد—13 وبين قامهل مراع  
—773,1 *br*—wie sehr *F* نَجَزَى—23 الرهنى *r* الرهوى *b*—21 قدويه *c* فدويه  
würde dir die Traurigkeit und die gute Handlungsweise  
ziemen, für welche (göttliche) Belohnung zu erwarten ist“—  
774,1 *bp* 2—في بدى *b* في بدا ■ من يد—المتوكل *bp* النقص  
للنوط كذا والترب *p* لها ohne الحنوط *b* 4—يَقْنَهَا *F*—بدل الموت *c* 3  
—o*FG*—, in einem Zustande, in welchem  
(Gott) für ihn um das Streupulver der Grabeserde und das  
Totdenlinnen zu bitten ist“, d. h. unbeerdigt und nackt. —  
5 *c* 5—قرايبة *FG*—الآذنين له يَكُنْ *FG*—قرايبة *c* 5—

sten Freunden, als ob er nie gewesen wäre“. — 6 *FG* يَجْلُ —  
 7 *F* قَدَمِيَّةٌ ■ 17 — 498 ■ 12 — ابا شيخنا *bpr* — ناصر l. 8 — قَرَى جَدَثُ *F* 7  
 — 6 — رَامِ c — اخنا *bp* 4 — الدبا والاصافر *coF* 775,3 — فلم *F* 19 —  
 die المبرزين l. 17 — النوخى *bp* 15 — نرمى *bpr* 7 — طرف *co* طرف *b*  
 776, — الفرائى ■ البغدادى — بشران l. 19 — شيران *c* 19 — المتبرزين Hh.  
 nach dem Kâmûs III, 95 ع, fehlt in den Hh. — 4-5 موضع  
 15 *c* — 11 *bp* كالنخلين ■ منيقة ■ منيقة *bp* 11 — كالنخلين *bp* 10 —  
 فَنَسَمَى لغيرها *c* فَنَسَمَى امرم *pr* 19 — الّا *bp* غير — يختلف *c* 18 — اظفارها  
 ■ النيامورى ■ 13 — مَلَّاس l. 19 — قلاين *bpr* 777,11 — فَنَسَمَى *F* فَنَسَمَى *G*  
 778,2 — 22 Tabacât el-Huff. IX, 27. — النيامورى *p* البنيامورى  
*bp* 9 — النساء l. 7 — نساء *b* immer 6-7 — النجيل l. 3 — عَطِير ■  
 fehlt in den Hh. — وِلا وتجعلنا *p* 10 — وارعا *cor* واوعشنا  
 nach Naçr; die Hh. وزان 13 — فوق الحروب *bp* يوم الحروب —  
 17 — 16 l. 1 — يَصْمُ ■ يَصْمُ 14 —  
*p* وضاح *br* النفاح 18 — الحواطب *F* — حما *c* بحار  
 779,3 vergl. Bd. III. 19, 20. — انتف *r* نتف *bp* 22 — اللقاع  
 14 — النظر *pr* 13 — وَضَحَ *F* وَضَحَ *c* 10 — فسار *b* غنا *c* غنى 8 —  
 19 l. 1 — وَغَى *c* 17 — das erste 17 — النظر *r*  
 780,1 Athîr أَشَاوُ 22 — Ibn el-Athîr Chron. I, 463. —  
 11 die المسرة *b* التيمارة *o* — نوى *co* بوى 10 — (مقال) ممدال ■ دينار  
 21 — 15 vergl. Bd. III. 19, 8. — به ohne يتقوته هذا Hh.  
 نصير *o* richtig نصير — الزالراسى *o* الزادواى *c* الداوداى *bp*  
 781,4 *c* اما وقد ما سايرات تخيلها s. Gauharî I, 404. 432. II,  
 149. 312. 402. Bistânî p. 1390. Damîrî I, 22. — 5 Dam. الرهبان  
 10 — ضاق *r* ضاق 6 — الابلين عيسى Dam. — انيل الاسلن *c*  
 16 Içtâchrî p. 120 (132) *G* 325. — 22 *p* — ظليم  
 „Felder ohne künstliche Bewässerung“; s. S. 916, 20. — 782,2 l. 1 — جلة *bp* oder  
 23 s. — من انهوا *p* الى انهوا *br* حتى انتهوا 22 — مدينة Hh. 10  
 783,5 u. 8 *c* — نشاشيج *bp* ضيعة — Belâdsorî p. 309.

— 7 — حتى كثر *b* فعظم — 10 — على *c* — 16 Arab. prov. III, 559; *bpr* سنبقى *c* سيبقى — 18 vergl. Bd. III. 49, 23; *p* منه ■ — 22 — 784,4 l. الحجل ■ الاجل — 15 vergl. Bd. II. 11v, 11. — 22 Beládsorí p. 195 u. 200. — 785,1 die Hh. خداد — 2 — الفصايل *b* — 10 — هباس *bp* — 8 — الدجاج ■ — 7 — الحكاني *r* المشكاني — 5 — بحيرة *bpr* — الريدان *c* المزيديان *bpr* — 12 — بشا *b* رشا ■ دشا *pr* — بخراسان *o* بحوان — بُرد Samhûdí besser اميال — 22 — الازديون ■ — 14 — كزدان ■ — 13 — كبيراً احداً *F* كبيراً خذ *r* — لا قدم ■ — 9 — جمع die Hh. تانيت 786,1 — الغراف *b* الغراف *p* الغزالي *r* — 19 — المارستان l. — 18 — الغرباء *bp* القز — 15 — ينبع *c* قبيح *o* — العود *F* — 5 — 787,2 Bekrí p. 421. — سُدَّ l. — 23 — in *p* fehlt der *in* البير وارام *b* اللبزوارا *co* — اللبزوار *r* — 8 — اطرابا *cp* — صحت *F* صاحت l. — 22 — nur in *p* — 23 — عنوة bis والقوارير — 20 — 788,11 *FG* فنارلها قل d. i. der Gewährsmann bei Beládsorí p. 178. — 21 — مبالغ *b* مخبر *br* — بعاد *p* بعادي *br* — 22 *bpr* تقتل — 22 — und du wirst dann den Sklaven zugezählt werden“. — 789,4 falsch als Vers abgesetzt, fehlt in *b* — 5 — nur in *p* — 6 — Cazwiní II, 313. — 12 *co* richtig الصواف — 16 — قري l. قري — السكن l. المسكين — 15 — die Hh. nicht angedeutet. — 790,4 *co* النمر — 7 — die Hh. ولو, wodurch das Versmass Tawíl würde; die zweite Hälfte, welche in *b* fehlt, ist aber Kámil. — *c* حضر l. خَصَن — قضاك — خَصَن u. بَكَتْ — 13 — نضاد *bpr* — نضاد die Hh. — 459 Bekrí p. — متنه *bpr* — 128 gehören nach Cod. 87 noch die beiden Verse:

لو كان من خَصَن تضاهل رُكْنُهُ    او من نضاد بَكَتْ عليه نَضَادُ  
ورأيت في وَجْهِ العدو شَكَاةً    وَتَغَيَّرَتْ لِي أَوْجُهُ وَبِلَادُ

9 vergl. Bd. III. 583, 9. — 11 Ag. XVI, 29. Caussin de Perceval, hist. T. II, 486. — 13 تطل *bp* تسر — Ag. Cod. Goth. *F* — 16 vergl. Bd. Ag. كالحدا — die Hh. كالحدا — بحرين Bulac. — 19 vergl. Bd. II. 41, 5. — 20 *bp* القيسان ■ القيان ■

بَادِمَاء *F* — القيمات

791,11 *bpr* فقراء — 13 *F* قَاتَن — 14 s. Gesch. der Stadt Medina S. 150; nach Samhūdī wird hier حَسَنِي und حَسَنِي gelesen. — 19 *F* وَطُنْمَا — 22 vergl. Bd. III. ٤١, 8. — 23 fg. die Hh. هوده — 792,3 vergl. Bd. III. ٨١, 3. — 4 so Mufaddhaljāt; فاصبح من بني *b* 5 — وبالغنا وفي البحر *c* وبالغلباء *p* وبالغلباء في الهاجر *br* — *G* بحير ولبلبة *c* يَحْتَزِرُ — 6 *FG* Muf. جلا بن صلا *cpr* حلاء اصيلا — 12 die Hh. بنيتر — 15 l. صاعوا *c* صاعوا *b* صاعوا *pr* — غريضا *Muf.* — 18 l. غلط — 21 Bekrī p. 418 von فبرقة vergl. Bd. I. ٥٧, 22. — 21 Bekrī p. 418 von الشماخ vorauf geht:

الا تلك ابنة المبكى قالت اراك اليوم جسمك كالرجيع  
ريية ■ ربيته *bpr* — بكور 1. — زودته *F* Bekrī فودنه *c* دونه *bpr* دوعته  
Bekrī besser رية — 23 fehlt in *b* vergl. Bd. II. ٢٥٩, 22. Gauharī II, 557; *p* حزين *r* حريت *co* — *opr* تحدى *c* بحرى —  
793,3 nach Kāmūs II, 50 سُدْر كَقْبَر — 4 *co* يحى — 14 *bprF* يات —  
16 vergl. Bd. IV. ٨٣, 11. Diwān Huds. p. 176. Bekrī p. 58. — 21 vergl. Bd. IV. ٥٩٤, 5. — 794,1 *rF*  
بالرقتين *co* — 12 vergl. Bd. III. ١٩٩, 12; *co* بالرتين — 2 *co* سكومها — 3 *bp* امعت — 4 Bekrī p. 419 hat die Verse des 'Adī ben Zeid:

وَعَدَنَ يُبَاكَرَنَ النّظِيمَةَ مَرِيْعًا جَزَانٌ فَلَا يَشْرِبُنِ إِلَّا النَّدَقَ دَعَا  
تَصْرِيفَتُهُ حَتَّى جَهْدَنَ يَمِيْسُهُ وَأَصْ الفَرَاتُ قَنْطًا لَيْسَ جَانِعَا

10 *c* — اذا ارأها الجوع *c* الجوع *pr* — 9 — الجية *b* — 8 — صبة *co* صبيغة 7  
*bpr* هزان 13 — 12 — اغراض *o* اغراض — 12 l. باجذث — 11 — 12 — 13 — 14 — 15 — 16 — 17 — 18 — 19 — 20 — 21 — 22 — 23 s. Nöldeke, Beiträge S. 135; *F* جذ — 795,2 vergl. Bd. II. ٥٧٨, 18; *bp* نانبا *r* — 11 — الوداع Bekrī p. 613 — 8 u. 9 — 10 — 11 — 12 — 13 — 14 — 15 — 16 — 17 — 18 — 19 — 20 — 21 — 22 — 23 — 24 — 25 — 26 — 27 — 28 — 29 — 30 — 31 — 32 — 33 — 34 — 35 — 36 — 37 — 38 — 39 — 40 — 41 — 42 — 43 — 44 — 45 — 46 — 47 — 48 — 49 — 50 — 51 — 52 — 53 — 54 — 55 — 56 — 57 — 58 — 59 — 60 — 61 — 62 — 63 — 64 — 65 — 66 — 67 — 68 — 69 — 70 — 71 — 72 — 73 — 74 — 75 — 76 — 77 — 78 — 79 — 80 — 81 — 82 — 83 — 84 — 85 — 86 — 87 — 88 — 89 — 90 — 91 — 92 — 93 — 94 — 95 — 96 — 97 — 98 — 99 — 100 — 101 — 102 — 103 — 104 — 105 — 106 — 107 — 108 — 109 — 110 — 111 — 112 — 113 — 114 — 115 — 116 — 117 — 118 — 119 — 120 — 121 — 122 — 123 — 124 — 125 — 126 — 127 — 128 — 129 — 130 — 131 — 132 — 133 — 134 — 135 — 136 — 137 — 138 — 139 — 140 — 141 — 142 — 143 — 144 — 145 — 146 — 147 — 148 — 149 — 150 — 151 — 152 — 153 — 154 — 155 — 156 — 157 — 158 — 159 — 160 — 161 — 162 — 163 — 164 — 165 — 166 — 167 — 168 — 169 — 170 — 171 — 172 — 173 — 174 — 175 — 176 — 177 — 178 — 179 — 180 — 181 — 182 — 183 — 184 — 185 — 186 — 187 — 188 — 189 — 190 — 191 — 192 — 193 — 194 — 195 — 196 — 197 — 198 — 199 — 200 — 201 — 202 — 203 — 204 — 205 — 206 — 207 — 208 — 209 — 210 — 211 — 212 — 213 — 214 — 215 — 216 — 217 — 218 — 219 — 220 — 221 — 222 — 223 — 224 — 225 — 226 — 227 — 228 — 229 — 230 — 231 — 232 — 233 — 234 — 235 — 236 — 237 — 238 — 239 — 240 — 241 — 242 — 243 — 244 — 245 — 246 — 247 — 248 — 249 — 250 — 251 — 252 — 253 — 254 — 255 — 256 — 257 — 258 — 259 — 260 — 261 — 262 — 263 — 264 — 265 — 266 — 267 — 268 — 269 — 270 — 271 — 272 — 273 — 274 — 275 — 276 — 277 — 278 — 279 — 280 — 281 — 282 — 283 — 284 — 285 — 286 — 287 — 288 — 289 — 290 — 291 — 292 — 293 — 294 — 295 — 296 — 297 — 298 — 299 — 300 — 301 — 302 — 303 — 304 — 305 — 306 — 307 — 308 — 309 — 310 — 311 — 312 — 313 — 314 — 315 — 316 — 317 — 318 — 319 — 320 — 321 — 322 — 323 — 324 — 325 — 326 — 327 — 328 — 329 — 330 — 331 — 332 — 333 — 334 — 335 — 336 — 337 — 338 — 339 — 340 — 341 — 342 — 343 — 344 — 345 — 346 — 347 — 348 — 349 — 350 — 351 — 352 — 353 — 354 — 355 — 356 — 357 — 358 — 359 — 360 — 361 — 362 — 363 — 364 — 365 — 366 — 367 — 368 — 369 — 370 — 371 — 372 — 373 — 374 — 375 — 376 — 377 — 378 — 379 — 380 — 381 — 382 — 383 — 384 — 385 — 386 — 387 — 388 — 389 — 390 — 391 — 392 — 393 — 394 — 395 — 396 — 397 — 398 — 399 — 400 — 401 — 402 — 403 — 404 — 405 — 406 — 407 — 408 — 409 — 410 — 411 — 412 — 413 — 414 — 415 — 416 — 417 — 418 — 419 — 420 — 421 — 422 — 423 — 424 — 425 — 426 — 427 — 428 — 429 — 430 — 431 — 432 — 433 — 434 — 435 — 436 — 437 — 438 — 439 — 440 — 441 — 442 — 443 — 444 — 445 — 446 — 447 — 448 — 449 — 450 — 451 — 452 — 453 — 454 — 455 — 456 — 457 — 458 — 459 — 460 — 461 — 462 — 463 — 464 — 465 — 466 — 467 — 468 — 469 — 470 — 471 — 472 — 473 — 474 — 475 — 476 — 477 — 478 — 479 — 480 — 481 — 482 — 483 — 484 — 485 — 486 — 487 — 488 — 489 — 490 — 491 — 492 — 493 — 494 — 495 — 496 — 497 — 498 — 499 — 500 — 501 — 502 — 503 — 504 — 505 — 506 — 507 — 508 — 509 — 510 — 511 — 512 — 513 — 514 — 515 — 516 — 517 — 518 — 519 — 520 — 521 — 522 — 523 — 524 — 525 — 526 — 527 — 528 — 529 — 530 — 531 — 532 — 533 — 534 — 535 — 536 — 537 — 538 — 539 — 540 — 541 — 542 — 543 — 544 — 545 — 546 — 547 — 548 — 549 — 550 — 551 — 552 — 553 — 554 — 555 — 556 — 557 — 558 — 559 — 560 — 561 — 562 — 563 — 564 — 565 — 566 — 567 — 568 — 569 — 570 — 571 — 572 — 573 — 574 — 575 — 576 — 577 — 578 — 579 — 580 — 581 — 582 — 583 — 584 — 585 — 586 — 587 — 588 — 589 — 590 — 591 — 592 — 593 — 594 — 595 — 596 — 597 — 598 — 599 — 600 — 601 — 602 — 603 — 604 — 605 — 606 — 607 — 608 — 609 — 610 — 611 — 612 — 613 — 614 — 615 — 616 — 617 — 618 — 619 — 620 — 621 — 622 — 623 — 624 — 625 — 626 — 627 — 628 — 629 — 630 — 631 — 632 — 633 — 634 — 635 — 636 — 637 — 638 — 639 — 640 — 641 — 642 — 643 — 644 — 645 — 646 — 647 — 648 — 649 — 650 — 651 — 652 — 653 — 654 — 655 — 656 — 657 — 658 — 659 — 660 — 661 — 662 — 663 — 664 — 665 — 666 — 667 — 668 — 669 — 670 — 671 — 672 — 673 — 674 — 675 — 676 — 677 — 678 — 679 — 680 — 681 — 682 — 683 — 684 — 685 — 686 — 687 — 688 — 689 — 690 — 691 — 692 — 693 — 694 — 695 — 696 — 697 — 698 — 699 — 700 — 701 — 702 — 703 — 704 — 705 — 706 — 707 — 708 — 709 — 710 — 711 — 712 — 713 — 714 — 715 — 716 — 717 — 718 — 719 — 720 — 721 — 722 — 723 — 724 — 725 — 726 — 727 — 728 — 729 — 730 — 731 — 732 — 733 — 734 — 735 — 736 — 737 — 738 — 739 — 740 — 741 — 742 — 743 — 744 — 745 — 746 — 747 — 748 — 749 — 750 — 751 — 752 — 753 — 754 — 755 — 756 — 757 — 758 — 759 — 760 — 761 — 762 — 763 — 764 — 765 — 766 — 767 — 768 — 769 — 770 — 771 — 772 — 773 — 774 — 775 — 776 — 777 — 778 — 779 — 780 — 781 — 782 — 783 — 784 — 785 — 786 — 787 — 788 — 789 — 790 — 791 — 792 — 793 — 794 — 795 — 796 — 797 — 798 — 799 — 800 — 801 — 802 — 803 — 804 — 805 — 806 — 807 — 808 — 809 — 810 — 811 — 812 — 813 — 814 — 815 — 816 — 817 — 818 — 819 — 820 — 821 — 822 — 823 — 824 — 825 — 826 — 827 — 828 — 829 — 830 — 831 — 832 — 833 — 834 — 835 — 836 — 837 — 838 — 839 — 840 — 841 — 842 — 843 — 844 — 845 — 846 — 847 — 848 — 849 — 850 — 851 — 852 — 853 — 854 — 855 — 856 — 857 — 858 — 859 — 860 — 861 — 862 — 863 — 864 — 865 — 866 — 867 — 868 — 869 — 870 — 871 — 872 — 873 — 874 — 875 — 876 — 877 — 878 — 879 — 880 — 881 — 882 — 883 — 884 — 885 — 886 — 887 — 888 — 889 — 890 — 891 — 892 — 893 — 894 — 895 — 896 — 897 — 898 — 899 — 900 — 901 — 902 — 903 — 904 — 905 — 906 — 907 — 908 — 909 — 910 — 911 — 912 — 913 — 914 — 915 — 916 — 917 — 918 — 919 — 920 — 921 — 922 — 923 — 924 — 925 — 926 — 927 — 928 — 929 — 930 — 931 — 932 — 933 — 934 — 935 — 936 — 937 — 938 — 939 — 940 — 941 — 942 — 943 — 944 — 945 — 946 — 947 — 948 — 949 — 950 — 951 — 952 — 953 — 954 — 955 — 956 — 957 — 958 — 959 — 960 — 961 — 962 — 963 — 964 — 965 — 966 — 967 — 968 — 969 — 970 — 971 — 972 — 973 — 974 — 975 — 976 — 977 — 978 — 979 — 980 — 981 — 982 — 983 — 984 — 985 — 986 — 987 — 988 — 989 — 990 — 991 — 992 — 993 — 994 — 995 — 996 — 997 — 998 — 999 — 1000





vergl. Bd. II. ٧٤٣, 21.—21 Ag. I, 158.—22 *FG* من—أسبيل *bp* —  
 الكائنات 806,1 — وعيتي جودر خرق وقفراً *FG* 23 — خلف *F* — ذا  
 Ag. العايدات Cod. Berol. — 4 Hamása p. 609. — 5 *pr*  
 21 — ذات *F* ذا 18 — تبعها l. 10 — 9 Ibn Hischâm p. 673. — خلت  
*r* بجلى *bp* setzten ام vor — واجتبيت *F* 22 — اقيته *p* اقيت *br* رايت  
 البخارة hat aus einer Glosse 23 nach 807,1. — البخارة  
 fehlt in *r*; — يسر *r* — كان *oprF* 807,1 fehlt in *b*; — انبيض  
 الدبرى l. 4 — نقوا ■ ذقو *p* ينجى *F* *r*; — 13 vergl. Bd. III. ٧٤٣, 2; die Hh. — 18 Ag. II, 192. Nöldeke, Urwa p. 18 l. Z. — 808,2  
 0 — مستخرج *F* مستخرجاً 8 — الماء *F* الماءة *cp* المارة *br* 7 — خمران *c*  
*r* حاصر *p* حاصر *r* 11 — *F* او 9 — الارضا *c* الاوصا  
 809,1 l. 6 — يستجى ل. 23 — لهن ■ لهن 23 — برد *pr* 14 — 5.  
 810,5. — 6 der ausführliche Artikel البقيع steht bei Bekrî p. 129 unter ب —  
 10 bei Ibn Hischâm p. 290 ist ببيع in den Hh. doppelt  
 punctirt mit ب und ذ; vergl. die Anmerk. dazu Bd. 2 S. 91.  
 عبد الله die Hh. عبد الرحمن 22 — اى l. 1 ابن 20 — فقط *c* فغلط 18 —  
 و *pr* من *co* او 810,1 — مستطيل *p* 6; ٢٨٣, 6; — 23 vergl. Bd. III. ٢٨٣, 6; —  
*bpr* ال 7 — ان *F* ان — هارخت الفوائد *F* ارجت *bpr* 6 — الهضم ■ 2 —  
*r* فصاة *bco* قناة — اوفى *bpr* ادنى 21; ٧٣٤, 21; — 10 vergl. Bd. III. ٧٣٤, 21; — ان  
 — عبارة l. 12 — فالتجيب *pr* والتجيب *c* فالتجيب ■ 11 — فصاة *p* فصاة  
 سماوة *c* 17 — واقبل *bpr* والتجيب *c* 14

اى l. 1 ابن 7 — 811,3 wahrscheinlich s. Bd. I. ٦٠٠, 8. — 812,3 Zamach. p. 56. Ibn  
 — انبأنا Athîr — اتونا Zam. اتاخوا 4 — 438. — 11 vergl. Bd. II. ٢٥٤, 21. — 13 vergl. Bd. I. ٧٣,  
 18; statt عمار kommt nach Bekrî p. 420 in diesem Verse auch  
 die Lesart ثمان vor. — 23 مشجة *F* مشجة *bpr* وشرجة 23 — „den Wü-  
 stenstrauch hervorbringende“ — s. Zeitschr. der DMG.  
 Bd. XXIV S. 234. — 813,2 Bekrî p. 420 — النمارة بكسر اوله

3 the Divans p. 16; Bekrî نظرة — 11 Diwân Huds. p. 176; vergl. Bd. IV. ٧١٣, 16. — 20 Azrakî p. 413. — 814,7 قريط nach Naçr; die Hh. قريظة; vergl. Bd. I. ٩٣٣, 9. — 10 Zamach. p. 150. — 11 besser الشبكة — 13 Mufaddhalijât; شابت *bepr* — 14 *pr* شمت *c* شمتت *c* شمتت *pr* — 16 so die Hh. und Muf. im Commentar; im Text u. *F* تصيد — 17 لها Muf. — Bekrî setzt hinzu:

من الاجزاء اسفل من تميل كما رجعت بالقلم الكتابا  
 815,1 Bekrî p. 420. Sibaweih  
 ed. Derenbourg p. 30; عوذات die Hh. والبصرة 2 — غورات die Hh.  
 7 vergl. طميسة aus dem folg. طميسة 3 — والهضبة  
 Bd. IV. ٧٤٠, 21. — 15 sonst auch النواوى und defectiv النواوى  
 — 816,10 fehlt in *b*, vergl. Bd. IV. ٧٣٧, 19; *r* بنا كاتا حواص الرجاء  
 daraus *p* nach der Aussprache حواصرجاء — 12 vergl. Bd. II.  
 ٥٥٩, 19. — 14 دمية *c* دمية 1. رمية — *F* تطمسه 18 *F* تدوره 21  
 vergl. Bd. III. ٧١٥, 23; die Hh. دونه — 22 Ag. وبانت الشامين  
 رامين *r* درامين 18 *bp* — 817,11 Mutanabbî p. 768. — 18 *bp*  
 ويتوجهوا *b* 3 — اليمت *p* البهار 818,2 — وفار *r* قال *p* وقالوا *b* وحال 22  
*pr* الاست *co* 7 — النبات *pr* الثياب 6 — وتوخوا لذلك *F* وتبوخوا  
 pers. بر مكة *F* بن برمك *b* 12 — فتلقية *F* 11 — الاسبات *b* الاسبت  
 18 — ويحج *c* — يدينون *b* يدين *c* 14 — السدانة 13٠١ — على arab. بر  
*F* تجاوز 23 *rF* يعظم in übler Bedeutung wie Bibl. arabosic.  
 p. 389,9 fg. Ibn el-Athîr Chron. VII. ١٣٨, 4 v. u. — *b*  
 2 nach الى دين *F* 819,1 — الى رجوع دين *p* يدعوه رجوع دين  
*bp* فان 6 — ويثته *FG* 5 — وقد سميت عبد الله *p* setzt *p* hinzu: رعية  
 21 *co* — المزاري *co* الهذاري *pr* المهذاري *b* 19 — مقدم *bpr* 18 — لان  
 — اثرت *bp* اثيرت *F* 820,1 — ضمتها die Hh. — لعظم *bpr* تعظم  
 5 *bp* — عتاق *F* 16 — النحلة *bp*

17 — يحيط — يحيط *cop* — عليها *co* عليها *bp* 821,2 *r* — حيدر 1. حيد  
*co* الريفدموني *bpr* 20 — وابا مخلد — وابا محمد 19 — حيدر 1. حيد

رجال *p* لئال 18 — منبج 1. منبج *r* منبج *c* 822,13 — الريعدموني  
 823,5 *F* تسيل 7 — تسيل *F* هاجا bei Neueren: „ausser Lan-  
 des gehen“. — *bpr* 18 خبيرا *F* وخصب *F* 824,2 *c* immer nur  
 21 — عمرو *bc* 20 — عمرو *c* 19 — الحفيري *c* الحصري *bpr* 3 — كنار  
 الماسرجسي *F* 10 — خمثاد *c* 826,8 — كمشرد *r* شمرد *c* 22 — سلمان 7  
 21 vergl. Bd. I. 80, 21. — 827,5 *b* كما *ق* 6 vergl. zu  
 Bd. IV. 4, 19. — 11 — عمر ان أصيبت 1. عمران *s.*  
*S.* 829,11. — 14 Beládsorí p. 306. — 828,4 1. باجماع — *FG*  
 — bei *salix* خلاف مريء — fehlerhaft bezeichnete Teschdîd. — 8 *F* الخشمية die Holzna-  
 tur, wie Bd. III. 44, 17. — 15 richtig Marâçid u. *r.F* عقيد عقيد  
 — 20 — *bpr* كالفحم — die Hh. *F* وتعلكا — „und an Zähigkeit“. —  
 829,4 — 5 — عناه *b* عنيه *r* عنيه 5 — 9 — يرق جرد *b* برء وجر *p*  
 16 — *bor* — وغلبي *bpr* 10 — الف 1. 9 — يرق جرد *b* برء وجر *p*  
 21 *bp* — استكنتها *bpr* استكنتها *o* 19 — داجم *G* (داعم) داعم *r* 17 —  
*F* — النمرزان *c* الفيروزان *r* 830,1 — اتخنت *G* أنتخت *F* انتخت  
 19 Beládsorí — رومي *c* حيمي *bpr* 7 — العظمان *p* القطران 4 — الخارم  
*p.* 358.

831,1 Beládsorí p. 293. — 13 vergl. Bd. IV. 33, 1. — 22  
 العزيز 4 — يصفه *F* 832,2 — الغور *c* العزيز  
 6 *bpr* رزيتة *FG* رزيتة „deren ich durch den Tod be-  
 raubt worden bin“, wie Bd. I. 2, 8. III. 44, 19. — 7 —  
 16 — تحف *bp* 14 — Beládsorí p. 356. — 10 — بكيت *bpr* 8 — للسلف  
*F'G* مريء „unsere Lebensmittel sind in etwas dem Schlunde  
 des Strausses Aehnlichem“, d. h. sind nur aus weiter Ferne  
 und mit grossen Schwierigkeiten herbeizuschaffen. — 17 *F*  
 خوارا والخوار *br* 20 — وتح 18 — كما تربف Beláds. *co* تربف — فتربف  
 الخراوة *c* الخراوة *o* الخراوة *bpr* 23 — وينصب *F* 21 Bel. — حوراء والخوراء *c*  
 3 — ففارت *r* فقاده فقاره *p* 833,2 — فرسخ *b* — ثلث *bco* —  
 u. 8 Bel. — انطم *oF* 13 — فاما *bp* فاما 1. — 14 Bel. — ادر كمت

نَيْفُ الْحَرَى ■ 23 — مُرْتَزِل *G* نَزَلَ 19 — وَخَرَف *FG* 17 — أَحْيَانًا 1. 16 —  
 وَحَصَن 6 — نَهْرُ الْبَرَاءِ 834,3 Belâdsorî p. 361 — نَيْفُ الْحَيْرَةِ وَدَهْرٍ *p*  
*c* — كَانَهُ *c* كَانَتْ سَمَاءُ *bpr* 9 — وَحَفَر *c* 9 Belâdsorî p. 372; *bpr* 11 *r* u. Be-  
 lâds. — فَلَمَّا 18 — اَلْكَتَانِيَّةُ *c* اَلْكَتَانِيَّةُ *p* اَلْكَتَانِيَّةُ *p* aَلْكَتَانِيَّةُ *p* —  
 835,1 *bp* — خَطَّتْ لَمْ *Bel.* خَطُّوا *bpr* 19 — مَا سَارُوا *bpr* صَارُوا  
 الْجَرِيَّةُ *bpr* الْجَرِيَّةُ *co* 18 — دُرْدِسْتَان *o* دُرْدِسْتَان *c* دُرْدِسْتَان *r* دُرْدِسْتَان  
 23 Belâdsorî p. 364. — الْجَوْنِيَّةُ *co* الْجَوْنِيَّةُ *bpr* 21 — مَشَارِعَ *co* 20 —  
 قَرِيبَ خَرِيقٍ *p*; nach den Marâqid; تحت حَرِيقٍ 6 — لَزِيدَ *bpr* 836,3 —  
 اسْقَى وَاسْقَى *Ag.* XIV, 60. Cod. Goth. — خَرِيقٍ *c* nur fehlt in *br* 9 —  
 12 *Ag.* — سَمِئَتْ 1. — فِي ظِلِّ *Ag.* اَهْلٍ *c* اَهْلٍ 10 — خَلِيلِي فِي دَجِي  
 837,5 die Hh. — اَنْتَ *F* u. *Ag.* اَنْتَ 13 — يَلْحَاكُ فِيهَا مِنْ فُقَيْهٍ  
 السَّبْعَ 12 — وَجَدْتُ *bpr* وَوَجَدْتُ 10 — vergl. Bd. I. fII, 18. —  
 so auch Bd. I. fII, 3, während nur sechs Districte namhaft  
 gemacht werden; سَرَقَ *G* نَبَرِي 15 — اَلَا *Ag.* سَوَى 15 —  
 18 *p* — مَا يَنْتَوَا *Ag.* لَا تَنْبُوا 17 — فَلَاحْوَازَ 16 — دِيوَانَ  
*bpr* الْعَيْدِ — بَنُوا *c* بَنَى 20 — الرِّيطَ *F* 19 — أَمْرَاءُ *F* اَبَادِمَ *o* اَبَارِمَ *c* —  
 6 — دَجَلَةُ *pr* دَقْلَةُ 838,3 — *b* — 838,12 fehlt in *b* — 22 bis  
 Belâdsorî p. 359. — 11 bis *p* عَلَيْهِ مَا 11 —  
 19 — 15 Bel. p. 360. — 13 Belâds. p. 361. — اَلْيَكُ *c* لَكُ — اَلنَّهْرُ  
 Bel. p. 358. — 839,9 Bel. p. 361. — 11 — خَيْرٌ *bpr* دَيْرٌ 11 —  
 14 *FG* — خَشَنَ *bpr* — حَشِيشَ *c* — مَعَاوِزَ *bpr* مَعَاوِزَ *c* 18 — يَمْتَارُ *FG* 14 —  
 840,9 Belâds. p. 274. — مَعَاوِزُ ■ مَعَاوِزُ *bpr* 19 — جَيْشٌ ■ حَيْشِيْن  
 تَقِيمُوا *b* تَقْدِمُوا *p* تَقْوَمُوا لِي قِيَمَةً ■ اَنْظُرُوا لِقُوَّةِ اَمَةٍ *co* لِقَوَامَةِ 12 —  
 23 Belâds. p. 274. — عَيْبِدَ اَللهِ 19 *r* richtig —

841,6-23 fehlt in *b* — Belâds. p. 291. — 15 Belâds. p. 369.  
 — 22 Belâds. p. 361. — 842,6 *bpr* زَرْعٍ وَدَعَى الْعَبْدِي 11 *br*  
 غُرَّرَ *F* 17 — رَوَيْتَهَا *bpr* وَزَنَهَا 15 — 12 Cazwîni I, 183. — الشَّهْرُزُورِي  
 — 18 fehlt in den Hh. und ist aus Cazwîni ergänzt. — 21 die  
 Hh. ضَمِنَهُ *F* 6 — وَفِيهِ die Hh. وَقِيلَ 843,5 — يَكُنْ *p* قَانَ يَكُ فَيْكُ die  
 18 — وَرَثَا لَادِي ■ وَرَثَا لَادِي *br* وَرَثَالِ وَفِي 12 — er nahm es in Pacht. —

23 Belâds. — vielleicht يعبره *F*, يعبرها *F*, Marâcid يعبره *F*.  
 p. 365. — 844,7 Belâds. p. 340. — 8 جنسماء جنسماء ■ 8  
*bpr* جنسماء — *co* كامر — *bp* نرسى — 12 Belâds. p. 360. — 22 *F*  
 ابى die Hh. — عمرو *bpr* عثمان 845,4 — بن ابى العاصى ل. 23 — سراء  
 Belâds. p. 362 حاتم 17 — غيرة ل. 11 — 6 Belâds. p. 358. — ادد  
 846,2 s. Ag. VI, 47. — بمر زقاق *c* بين وهو باق 23 — عبيد الله  
 5-9 fehlt in *c* — 9 ملك ما فى سنة ■ 9 — 11 *r* fehlt in *b* — *p* سد  
 وبها حيطان ■ 847,4 — 14 Belâds. p. 360. — يستقيم الى *b* فيقسم  
 — 5 فجل *p* فجل *o* فجلا *cr* 7 — من ظلم *b* فى *bp* — اذا *F* اذا 5 —  
 جوردان *bpr* 14 — خلا *b* دخلا 10 — بهمارون *co* بهروز *bpr* نهروان 9  
 17 *cop* besser مشواره *r* نشواره fehlt in *b*; s. Hagî Chalfa Nr.  
 13794. — 22 *G* غلب عليه *pF* غلب عليه 23 — وتوفت ■ 848,1 *co*  
 15 das — فحامل *co* فحائل 11 — فرجك *F* 4 — حال *cp* منزلة 2 — موسوما  
 erste *pF* تريد „sollte eben“; s. Zeitschr. d. DMG. Bd.  
 VI S. 210 Anmerk. — *p* تتقدم الى قدام الملك — 849, 10 *pF*  
 nach اسماء fehlt ein Wort — *F* اذا 13 — اسائه ■ اسائه *b* اماته  
*bpr* ييثق 16 — الحكم الزكى *bpr* تجكم ل. 1. 22 u. 15. 17 — توافق  
 23 — تحادتنا ■ تجادبنا *F* تجاربنا *bp* تحاربنا ■ 20 — سف *co* يشف  
*b* فنى *p* فى *crF* من 850,3 — *b* fehlt in *b* — المستعمل *c* المستعمل  
 واحى *c* — الشق *bep* الثق *r* 7 — شف *bep* ثق *r* بشف 6 — الذى  
 ■ 16 — وجاوز *bpr* وحادر *o* 9 — فخاصوا *rF* فخاصوا *c* 8 — اخى *pr*  
 محمد *bopr* 21 — تيزون *G* قرون *F* قرون 20 — والتوسعات والابقارات  
 احمد *c*

21 — بن العلا *o* العلاف 16 — 851,1 Ibn Challikân Nr. 736.  
 23 — سمع النى صلعم بالصنم امر به فكسروه فانشد بعضهم يقول *p* النى *br*  
 — اثبتت *G* اثبتت *c* 852,1 — اثبتت *F* metrische Lizenz statt اثبتت  
 nach dem Versmasse — يخلفان *FG* يلعقان *pr* — رايت *p* لقيت 3  
 14 Mutanabbî p. 572. — ياحدر *p* 11 — تهونة *G* 5 — بنهم ل.  
 بنيت *r* يبيت *p* بيب *o* نبت *c* بيت *b* 19 — خيل *F* 18 — مَر ل. 16 —  
 wie فاعلا *F* الارض 853,3 — باليوم — تحفوتة *F* 21 — ثبت *FG*

Bd. III. ٨٨, 17 fg. — 6 *bp* قذا *r* قذا *c* فذاق *co* — بفلفل *F* 7 —  
 „der Strom seiner gesammelten (und nun hervorbrechenden) Thränen“. — 8 *FG* رأت — بتأريج *FG* *c* —  
 وقالت *Hh.* 14 — واكرمه *Hh.* 11 — يثجل *F* ماحل  
 vergl. Bd. III. ٣٩١, 6. *Hamâsa* p. 188. — 19 *bp* ازادوا — 20 كبت  
*Ma-râcid* Cod. Lindsay الرولة *c* 7 — نيامزى *r* — نيامزى *bpr* 10 —  
 والهيضم *c* 11 — والهيثم *l.* والهيثم *o* والهيثم *c* 17 Bekrî p. 413; *F*  
 20 *Gauharî* II, 599; — وجمعه *Hh.* 18 — فصنت — فصنت  
 في الغمراء *r* فالغمراء *c* — حادت ■ حارت ■ حازت *br* 855,1 — علايله *bp*  
 المطالع *bp* 14 — محليعا *bp* 12 — في القمر *bp*  
 علو und الشماثل *l.* 856,2 — استخفى *FG* استخفى *c* 17 —  
 جيدت *FG* 4 — سيج *r* شيخ *b* — نفكة *bpr* بنفكة *co* 3  
 passiv. optat. „mögen reichlich bewässert werden“. — 6 *F* وقيت  
 „möget ihr (حمام) bewahrt werden vor den Pfeilen eines  
 Schützen!“ — 8 nach وایل setzt *p* hinzu: الذى قتله جساس يوم  
 الحسن *co* 22 — بيرون *G* verschrieben statt ناقة البسوس  
 في *bpr* طرفت *o* طوقت *c* 3 — خداراد *o* خداراد ■ حداداد ■ 857,1  
 واستقصوا *c* واستطفوا *b* 8 — التاقر *b* التتر *pr* الغز 858,6 — طرفة  
 21 *bpr* — فجز *bcpr* فجر *o* 18 — عليه *c* — فامسيت *bpr* 17 — واستقصوا  
 nach *p* 4 — الاخراج *bpr* 859,3 — المجانيق *cr* 23 — يستلزم  
 „der Gelehrte im Wohnsitz der Hungerleider glänzt nicht, wenn  
 auch seine Geisteslichter in sinnreichen Aussprüchen glänzen“; *bcp* الغربى 12 *Journal* as. 1853. Série V. T. I. p. 190.  
 20 — يطوف *bpr* وطاف 18 — *Tsa'alibî Latâif* ed. *de Jong*, p. 116. —  
*bpr* الصبغى *s.* Kâmûs 860,1 *r* richtig — الحسن *l.* 21 — الساجى *bpr*  
 III, 117. *Nawawî* p. 671; danach bei *Ibn Schohba* الصبغى u. *Hagî Chalfa* Index Nr. 1989 الصبغى zu verbessern. — 13 *l.*  
 18 ■ ٣٤٧ — والاتراب *G* — الشيوخ *l.* 14 — حفاظ *r* حفاظنا

861,21 *br* صراط — *bp* جاماسات *r* جاماسات — 22 die Hh.  
 — دبیس بن مزید *p* 23 — السیدی *co* الیسبی *r* الیسبی *bp* — عن  
 بعد *p* تحت 4 — متابعاً ■ تابعاً *bcp* 3 — رث 2 *co* — اغلاق 862,1  
 ونیل *F* 7 — فعدت *FG* فعدت 6 — تباه richtig *r* تمام ■ تباه *c* 5 —  
 نهر دیر *G* 9 — النقر *c* فقر *p* الفقر *orF* — فلا حقني *F* حفر *co* حفدي *p* —  
 نصبت *b* 14 — الرتبة *bp* الروبة *r* 12 — 18, 114, Bd. II. vergl. 10 —  
 1. ابر *bc* — نهاية زيادة *F* 863,1 — الوحد *bpr* الربا *c* 15 — انصبت *pr*  
*F* ابر وغيره (wenn ابر für ايا vorkommt, *Castelli*) oder *F* ابر وغيره  
 vermuthet eine Auslassung, etwa نقص غيره. في أيام نقص غيره. dem ent-  
 spricht *Sojûti*, *husn el-muhâdhara* II. 187, 6. وليس في الارض نهر  
 ونجر *F* يفجر 5 — يزيد حين (nicht حتى) تنقص الانهار غيره  
 زيادته *bpr* نهايته 6 — 12, 183, II. *Sojûti* 5 v. u. I. 5, 5. *Macrizî*  
*Chitâṭ* 7 *co* — ورقموا *c* ودبروا 864,4 — وزاد 1. 22 — بؤونه *rF* بواونه *bp* 9 —  
 19 — سايرا *bpr* جاريا 18 — 3, 67, *Sure* 14 — ودررت *br* ودرت *p* وروت  
 865,5 — وهو *F* وي — 14, 187, I. *Cazwîni* so auch ببقايع 865,5 —  
 22 — 8 — تخالطه فتخيله *F* يخالطها besser يخالطه — die Hh. بنقايع  
 194, 63, I. *Macrizî* — 8 u. 20 *Cazwîni* I, 187. — 12–22 *Sojûti* II,  
 194. — 10 *F* ماء — 12 *co* مهرها — *bp* عسكر — *Soj.* مجرى *F* مجرى  
 بتراً — المبيض — السمهرية *F* — يجر *bpF* — فشط *Soj.* 13 — مجرى  
 statt بتراً „durch ein Uferland, welches biegsame Lanzen  
 (Palmen und hohes Schilf) schwingt, und durch eine Wellen-  
 masse, welche blanke Schwerter (weisse Wellenspitzen)  
 wie scharfe indische Klingen schwingt“. — 16 — بنا 1. لنا 21  
*bpF* خليج „denn jeder (künstlich hergestellte) Wasser-  
 strom in Aegypten vermittelt einen Geldstrom. *Soj.* مشبه  
 المشرف *pc* 8 — المختص *c* 7 — تحول *F* 6 — معبود *F* 866,1 — خليج  
*FG* — الشريفة *c* 867,3 — 2 v. u. 187, I. *Cazwîni* — 13 *r* —  
 5 1. — كالجردول *b* كالجردول *p* كالجردون *r* كالجردون *co* — مثل 1. 4 — يلجج  
 22 — فياكل 1. 19 — ليحدره *bp* ليوديه *cr* — صيانا 1. 12 — جسمه  
*cpr* راي 23 — ومقايمة *FG* — 176, II. 188, I. *Cazwîni*



besser أرى — 868,1 عمرو die Hh. u. Sojûti قيس — 2 Mas'ûdî حجر bp بحر — 9 يفرى bcr يرى — 7 حابد ■ جايد bpr — 5 II, 361. — 12 bpr جايد c خايد — 22 b معاوية ■ معاوية b — 869,6 يستقر في عنقود F 16 — يوقر 15 — توقر F 14 — فاورى b فاور 13 — يستوفى c bei Freytag zu verbessern. — 19 c لتلقمها b لتلقمها pr لتبتلعها اى — سميت F 13 — أوتر F — من ■ معى 870,2 — العباد bF 22 — وخبرانها ■ 14 — لانها F انها

871,2 c نساء — 3 FG التغطيط 9 in bc fehlt das erste l. النهى 19 — الطيسى bpr 18 in pr das zweite. — ابن الحسين جسدًا ■ 11 — Sure 73,16. — 10 أو جبل bpr 872,5 — المنيعى p 23 u. 20. 18. — ماخوف l. 15 — مياه c ماء 14 — أعمال o اعالى 12 „und die, welche sein Anwerben zusammengebracht hatte“. — F قسمها المخازم ■ المخازم bp — حين اعانيها فردح المخادم ■ صنين bpr 873,1 — FG اغانتها „Es war als ob sie in Wäg-Ruds und auf seinem Bergabhange Schafe wären, welche von den Spalten der jähnen Bergsteige bedeckt worden wären“. — 6 لا die Hh. استوبأوها Bekri l'Afr. p. 15. — 13 جمد ■ جمه 12 — فيما 15 c نازل p بابل fehlt in br — 22 FG صدك wörtlich: „Dein Abweisen den hinsichtlich seines Inneren (vom Sehnsuchtschmerze) hart Mitgenommenen ist nicht Abweisen eines Gehassten“, oder besser مبغض „eines Hassenden“. — 874, 1 bpr اتقى d. i. اتقى u. ربتما FG دريتما bp وربما r 3 — ولو اشبها ذات 1 bpr „Und dann und wann bringt es meine Fröhlichkeit dahin, dass ich einen Becher Wein zu trinken gedenke; aber er bleibt ungetrunken aus Scheu vor einem Schwermuthskranken“ d. h. vor meiner anderen traurigen Seite. — 4 bp راء احتيا bpF احتيا ■ احتيا c 6 — الراسيات p 5 — مجلسى co — مجلس „Wie? Du solltest leben über die Welt gebietend, glücklich und gefürstet, während ich in der Welt des Reich-

thums und des Herumtreibens (darnach) bedürftig wäre?  
 10— واجب *co*— لان Imper. von *bpF* ولكن 8— منه *F* فيه 7—  
 12— والحفوظ *b* والمحصوص *pr* 11— أَصَحَّ Part. act. von *FG* مُصَحَّحِي  
 وقز *b* قصر *pr* قصر *c*— جاء *bp* جاد 15— عداد *p* عدار *b* عدا ■ العداء  
 يقودها *b*— صَوَافِنَا *bF* 16— ليلى *bp*— قَصِير *F*  
*c*— يقود بها 19— die zweite Hälfte aus Bd. III. v. 33, 23 ergänzt.  
 21 Mufaddhaljât. — 875,2 للسميل *bpr* للسميل *F* بليلى *bpr* wie  
 Bistânî p. 2236. — 6 or فريال *br* فريان 11— خيال *bpr* خبان 12—  
 غمرة *o* u. Cod. Lindsay غمرة *bpr* غمرة 13 *o* u. Cod. Lindsay  
*bF* سرايعة *p* 16— اليعشى *F* 15— والعراض *opr*— العصبية *bpr* العصبية  
 2— اجبل *c* اجبال *pr* اميال 876,1— صنَّع *F*— ظرايف *c* 18— رايبة  
 ترك die Hh. ونزل ونزل die Hh. ونرك 5— اهوز *bpr* 3— زويم *c*  
 وخشم ل. 6— الجريش *pr*— 11 das zweite الذيب Gauharî II, 284 الدب 13—  
 وسيد *b* 11— sie fand es nicht gerathen, 22 *FG* تر— وسليع *c* وسليع ■ وسبلع  
 sich selbst vor ihren Söhnen bloss zu stellen“. — 877,1  
 Wright opusc. ar. p. 116 أبو السفاح vergl. p. XVII.— 3 ام *bcor*  
*F*— والة بكرة *Wr.* والها *b* بكرة والة *F* 4— نومك بعدها *b*— اقم ■ اقم قام  
 Mufaddhal. رجب 1.— يا سيدا ما كنت من سيد *Wr.* 5— ودعا *Wr.*  
 الليت *Wr.* الذيب 7— رجب u. موقفاً *FG*; موطا البهت رحيب الدراع  
 ينتة *b* تبينه ■ 10— يظلم ل. 1— 9 Zamach. p. 156. Bistânî p. 917;  
*br* 13— ربع die Hh. 11— وقى *FG*— الاحاء *r* الا ما— نبتة *p* مسه *c*  
 die Hh. يري *F* يروي *r* يري *bc*— بها ohne كذا لفظا *p* انقطا بها  
*coF* الاشد 19— وجهه *F*— بينة *c* 18— الهاء  
 ببسط *G* وبسطت *F* 878,1— „ausgelassen, unbändig“. —  
 بن اى ل. 11— العلا قل die Hh. يعلى 10— 4 Belâdsorî p. 33.  
 18 Ag. الثرى ل. 16— دواراك *bpr* 15— المقرى *co* المعزى *bpr*— حصن  
 II, 144. — 19 وهو *F* وقى *da* جمل Weibername ist. — Ag.  
 Ag. VII, 83: — الصفاء Ag. الرصد— وهل القين سعدى من الدهر ليلة  
 وهل القين فردا بثينة مرة تجود لنا من ودها ونجود

23 co الحسن — 879,2 المفتى ■ richtig المغنى — 5 Diwân Huds. p. 45; die Hh. ثقيفا — 10 Sure 2,57. — 12 l. أَجَلُهُ — 20 vergl. Bd. IV. 1.10, 7. — 21 F هَيْف pl. von أَهْيَف und وَحْدٌ Part. von حَذَا wie Bd. II. 209, 1; vergl. Textverbess. zu Makkari 3. Stück 1869. S. 65. Z. 11. — 22 F يَغْرِض — 23 or متج bp تسبح ■ سحج bp — 880,1 G مَرْتَطِب — die Hh. نَجْوُطَك G نَجْوُطَك — سحج bp بن p ابا 9 — يسعني c يبتغى 3 bpr — بجنبة G — مذوف bcp 2 — سحج — 10 F خَيْلَهُ „vor (hochmüthiger) Eingebildetheit“. — F وَظْمَةٌ — 13 مَدَايِن b — آمد بن 14 vergl. Bd. IV. vv, 5. — 17 l. المعجمة 20 co السكري — 23 vergl. Bd. II. 733, 13; 131 die Hh. اذت 1. — وان

881,10 br زيود p — 11 Cazwîni II, 315. — 15 F استغنى — 882,1 nach قصب, welches in b fehlt, haben copr noch: ولا عامل على عامل d. h. لا und الى waren ursprünglich übergeschrieben: „nicht — bis“ die dazwischen stehenden Worte, eine Fortsetzung des Citates, sollten nicht in den Text aufgenommen werden. — 6 F ذهب — 9 Gauhari I, 568; pr فن — 13 F كَلَامُهُ فَمَحْصَرُهُ — 15 اجدوا die Hh. اجدد vergl. S. 889, 15. Bekri p. 131 u. Samhûdî اقاموا 1. — اقاموا c Samh. فباتوا — 17 Achṭal Diwân. Gauhari II, 261. Kâmil p. 380. Bistâni p. 1545. — 19 Achṭal Diwân. Bekri p. 412. 618. Zamach. p. 157. — 22 bp رَدَوَامِيَّة r رَدَوَامِيَّة — 883,3 Belâdsori p. 290. — 5 bp وابتنغ 12 — حروف ■ 7 — قصد الحجاج والاطباء bpr وجه — 22 عليه r ثم الامر اليه 1. — 21 فسأومته bpF — 20 داروان r داروان — 884,2 bor — 3 bpr وبطيروا c وبطيم 0 — تعدو FG يعدوا c تغدو — 9 Cazwîni II, 320. — 10 bF اذ — 12 F مدينة — 15 حولها F — 18 Belâdsori p. 290. — 23 b أَجْمَلُ FG „die Kriege sind dazu (zu so starken Geldausgaben) schicklicher“. — 885,4 l. فَعْمَةٌ — 6 br احل

*p* ارحل *F* أحل sc. السحر. „ich werde den Zauber von ihr lösen“; s. Bocthor s. v. Désenchanter. — 7 or مختصراً — 13 *F* مختصراً ein Diener, der die Leute herbeiholt; s. Meninski s. v. — مختصرة *bpr* مختصرة *FG* مختصرة u. 16 المختصرة *p* — منسا *b* منكس *p* — 886, 11 Arab. proverb. T. I. p. 250. — 13 نادوا *bp* نادى احدكم *bp* — 20 كروز *bp* — كزن *r* — fehlt in den Hh. — 22 das erste رطلا *b* رغيفا *b* — 887, 5 تركت *bpr* دواس *copF* 8 — به *r* في *co* في — وقدنا *FG* — عيادق *bFG* — تذكرت — 10 *bFG* خصره „dessen Gürtel beinahe seine Taille durchschnitt“; s. Zamach. gold. Halsb. übers. v. Fleischer, S. 56. — 11 راي ■ — المازني *p* المابدالي *c* — 12 بخرد بوله *c* — كسر *F* سكر — 11 *b* مؤن. ل. — 21 آل *b* اهل — 17 ارامى *c* اوامى *o* — وطرى *c* — 14 الدوى ولفاء من بين *bp* 10 — ينسو *r* يقسو *c* — 3 بالجزر ويدكر *br* 888, 1 — مؤن. — 11 تشابع ■ — 17 Bistânî p. 224. Bekrî p. 618. — 23 vergl. Bd. IV. ٨٣, 19. — 889, 2 انى fehlt in *bpr* — 3 شادة *c* — 15 أحب *F* — 14 Ag. XIV, 81; *p* النهر *pr* الهى — 7 fehlt in *br* — 15 vergl. Bd. IV. ٨٣, 15; *bpr* احدا *c* — 16 فياتوا *c* — احدا *bpr* — 17 لى *bpr* — Ag.

لعبرى لئن كان الفؤاد من الهوى نعى سقما الى اذا نسقيم  
 19 *pF* مشوم d. i. مشوم *br* مشوم *FG* 890, 1 — أخذى *FG* 20 — شوم *br* مشوم  
 viel- 12 القري *bpr* القسرى 9 — وخيه ■ وحيدة 4 — غشيت  
 mehr الحارث 15 *co* wie Bd. IV. ٥٩٣, 17. — عمرو بن الحارث  
 جبان. ل. حسان — رباح *c* رباح ■ ديباج 22. — ١٢, ١٢٣

■ السهى 10 — مايل *bpr* قابل ■ قابل *o* فاتك — المانج *co* 891, 7  
*br* — الهى

لانى مشكر السىء واين السىء من البدر  
 fehlt in *p* — 12 *bpr* بها — 22 Içtachrî p. 115 (126) G 297; l.  
 ; والوخش das Citat ist nicht vollständig, es fehlt der Nach-  
 satz zu اذا — 11 وقصتها *bF* 9 — فيها 892, 1 — 15 رمر  
 لابة خصرة ■ 20 — تقلى *F* تغى *c* تفنا *bop* 18 — ارض *F* الارض 15 — رمر

*F* وتلك *co* داعك *bp* — ينظر *bpr* 893,1 — لآية نظرة *F* لآية نظرة *bpr* 5 *F* — طريق *bpr* طرفي *c* 4 — فاك *r* فاك *p* فاك *b* فاك 2 — عينان *bp* — فاك *bpr* 1 „ein Freund, der an die entzweiten Gemüther wohlmeinende Verweise zu richten versteht“. — 11 vergl. Bd. I. 4v, 15. — Ag. XV. 165. Bekrî p. 206 u. Zamach. 157 haben den ersten Halbvers: لو أن المنايا جدن عن ذي المهابة — Ag. im zweiten Halbvers: فرتا ل. zweimal 14 — حين Bekrî u. Zamach. يوم — لهبن حصيرا — اى حذيفة ل. 18 — بفصل *p* بفصل *br* تعصل — أم *F* 17 — البتر *coF* 16 — wie Marâçid III. 4v, 3. — 21 — الواجهة *p* الواجهة 7 — والج 2 — 894,5 Bd. II. 410. — اصبح ل. 23 — مكرى 1811 p. 1811 „und die Vermiether“; s. Bistânî — والمكرين *F* 14 — واليهمد *bp* — حجر *bpr* 20 — كيلان *bor* كيلان *cp* 17 — الدواب *u* جنوبية *cr* جنوبا *bp* 23 — مرجبا *F* 22 — واليهمة *c* واليهمة *r* واليهمة 4 — والعين بالهجرين *pr* والعمون *c* والغون *o* 895,1 — حاذوية *F* حنوية 12 vergl. Bd. II. 74, 6. — 16 vergl. Bd. II. 194, 19. — 18 Keisarânî u. Tabacât el-Huff. XIV, 4 عبيد الله — 8 — أنعم *F* 6 — تقودم *bpr* 5 — منها *bpr* 896,4 — عارية *b* 23 — *r* بقى بها *bp* 19 — عيس *F* — وحشلا دم *bpr* 11 — فيه *F* منهم *co* فيهم *pr* 897,2 — لمسرب *c* ورسوب *o* 20 — دبقا وبها *o* يتقاربها u. Marâçid *F* 13 — من على *b* عن *c* من 7 — فاشروا *FG* — شخصت *b* شخت *F* Cazwîni 14 *bp* — كهلاك — Damîrî I, 420 — تطلب 42 II, 898,2 *F* Cazw. — 20 — خبلوه *bcF* 18 — سكنت *bc* 15 — تهتدى انهزاة *bp* عطارة الفيراه *c* 14 — الحرية *bp* المهرية 10 — والتمز *F* 5 — قتمعة — اثر ل. 22 — 894 Damîrî. — s. Arab. prov. T. II. p. 16 — 14 *p* — أرضهم *bpr* زروعهم 6 — لتجرك *r* لتجريك *bp* لتجركم *c* 899,1 — خوف 415 Damîrî II, 19 — صوته تبادروا اليه واخذوه دهرًا — *F* der Reim ohne Nünation. — من خوف الشرار فردا 41 — 12 — لم يخط *b* 900,10 — وانقص ل. 22 — قدما في زمانى Dam.

*bpr* — 18 vergl. Bd. IV. ٤٨, 17. — 21 *Ḥamāsa* p. 727.

— 23 *cpr* — *b* يَكُونُ vergl. Bd. I. ٩٤, 2.

901,1 *bcr* — *p* يَكُنْ — zweite Hälfte *br* عهدنا سيلا  
*p* 3 fehlt in *b*, *FG* وابتنين *b* واجتنبن *FG* 2 — سوى خيلة عهدنا *p*  
*r* لهن *p* كالنعام — أرطى *F* — يحرون ■ تجرقى *r* عاصم تحرقى *p* — بميص  
eine Lücke. — *F* وضلا vergl. *Zamach.* p. 152, 11. *Makkari* I.  
10, 6 v. u. — 4 die *Hh.* الوارة vergl. Bd. IV. ٧٠, 11. — 11 غبراء ■  
بغابرين *pr* بين ثمايين *c* 14 — آوه ■ آرة — الحياة *p* الحباء *c* 12 — صغيرة  
ohne *يين* — 17 nach *نون* ist das ähnliche Wort *بوزن* ausgefal-  
len, *F* wie Bd. IV. ٩١, 17. — 20 *bp* اللقهاء *اين* *Bekrī* p. 528  
Bd. II. المنهيين synonym mit *المنهيين* I. فرقة الى اللقهاء من وقعان  
٤٩١, 3; besser *المنهيين* die beiden Berge *Nahb*, Bd. IV. ٨٣, 2.  
— 21 *br* — *r* جسى *b* — *cF* جوانى *p* جوانى *p* جوانى *br* 21  
تندى *co* تنبارى statt تنبارى *FG* — *r* حين *b* 22 — الارواح *F* —  
— 902,3 *Ag.* VIII, 144. *Kāmil* p. 320; *Bekrī* p. 425  
— 4 *Ag.* *F* امرأت — *Ag.* سیر — *F* u. *Ag.* الظلغ „trotz  
des Hinkens“. — 7 — *co* — منهل الجيم *c* مكفل *bpr* مبهل —  
نجده *c* — الحفصى *bp* الاصمعى 14 — 14 — مسندقا *bpr* vergl. Bd. I. ٥٧, 1.  
— 20 — الرقصى *bpr* اندنقى *c* 18 — مفردة عن *bpr* مقروءة على 18  
وتوان die *Hh.* بنت — 903,7 *Diwān Huds.* p. 97; die *Hh.* بنية  
— 10 — البهلى die *Hh.* — 9 — والحرَام والحمام — *F* die Reimworte  
Ibn *Hischām* p. 806. — 16 — نجدعا *c* 12 — استنام *cp* استنهم I.  
*Fākihī* p. 49. — 23 *F* فذلك 904,2 Ibn *Hischām* p. 805. —  
5 *Bekrī* p. 610. — 8 vergl. Bd. III. ٨٥, 17. — 9 *F* جلوا *F* —  
والرقف *F* 4; Bd. II. ٨١, 4; والرقف والرقف *bpr* 14 — مبطر u.  
— 17 I. — 20 الحف nach *Fāsī*, *Chronik v. Mekka*, S. 76, 6;  
die *Hh.* الحى wie auch Bd. III. ٤٩٥, 21. — 22 *c* —  
— *r* آونت *p* 23 — شفعاء dichterische Verkürzung statt شفعاء *F* —  
— *bpr* وانة *b* اوبة *c* اونت — 905,1 *F* جدار „aus Furcht  
vor der Abmagerung“ d. h. vor Mangel und Hunger; s.

Beidhâwî zu Sure 81,8. — 2 *b* وَايَعَا *pr* وَايَعَا *F* وَايَعَا u. وَنَعَصَرَهُ. — 3 *a* وَلَدَانَا vermuthlich ist لَدَانٌ in der Adjectivform s. v. a. لَذِيذٌ und لَذِيذٌ „Wein“ bei Dichtern; „aus reifen Früchten der verschiedenen Arten der Weinstöcke werden unsere Rosinen bereitet, und wir pressen daraus Weinessig und Wein“. — 4 l. قَدْ اِدْقَمْتُمْ st. قَدْ اِدْقَمْتُ über die Zerlegung des *d* in zwei kurze *a* s. *Fleischer*, Beiträge z. arab. Sprachk. Nr. 1 S. 138. — *FG* اَبَاتَا — 4 *p* مَجْبَا *r* مَتَجِبَا *c* يَجْبِيهَا قَوْمًا — 5 *F* حُرَامَ — 6 *bpr* عِرْفَةَ die Hh. — 7 قُضِبْنَا *F* عَضِبْنَا *b* عَضِبْنَا *p* — 8 الغليل — 9 وانكى *b* وانك *p* — 10 Ibn Hishâm p. 870 und Wakiðí by v. *Kremer* p. 423 وخيمير *e* — 11 اَحْمَدًا *FG* اَحْمَدًا *e* — 12 واشهرنا الحماجر والسيوتا *b* hat den zweiten Halbvers — 13 تَحْلُوا Wak. تَرْوَعَا Hisch. تذركم *pr* تذركم *c* — 14 statt des zweiten *u* ist sicher مكّة zu lesen; Bekrî p. 610 على ثلاث مراحل — 15 s. Kāmûs Calc. p. 680 مرتع *bpr* مرب *p* — 16 من مكة تنونها اربعون ميلا Gauhari I, 413 und Bekrî مُرَبّ, Kāmûs Bulac. II, 168 und Bistānī p. 2223 مَرَّتْ — 17 906, 1 Garír Diwān. Bekrî p. 611 u. in den 7×7 Gedichten. — 18 ارواح *F* واء im Vocativ. — 19 *n* ورثا — 20 رثيا l. 12 — 21 كحيل Hamāsa p. 584 اَحْمَ *FG* — 22 النغمرة الله — 23 ووقدا *r* ووقدا *c* وكارك *p* وكان لا اوعدا *b* — 24 ابقار *FG* انقار vgl. Bd. I. ٧٦, 3. — 25 مركوبة *pr* — 26 907, 2 vergl. Bd. IV. ٣٣٥, 17; die Hh. استجرت *bpr* استجرت *c* ختوة *c* اخذت حقوقا — 27 vergl. Bd. II. ٦٠, 8; اردومهن *r* — 28 ادن مهر *p* اور مهر *b* اردومهن *r* — 29 موايح *c* موايح *bpr* — 30 ادن مهر *p* اور مهر *b* اردومهن *r* — 31 Ag. XVI, 28. Hamāsa p. 448. Abulf. hist. anteisl. p. 142. Rasmussen addit. p. 41. — 32 زايد *bp* زيد — 33 القايشي o القايشى — 34 الوحف l. 20 vergl. zu Bd. IV. ٢٩, 17. Bekrî p. 612 بكسر اوله ج — 35 908, 3 habe ich aus Kāmûs Calc. p. 1237. Bulac. III, 319 hinzugesetzt. — 36 vergl. Bd. II. ٧٣, 10 — 37 اسائنت *F* etwa آلا nach dem Versmass. — 38 ل. 14 wie im Diwān des Garír u. *FG*; die Hh. اسادات — 39 جانبيه Diw. دمنتمه



فهُوس *bp* فُيُوس<sup>١٥</sup> l. 16 — فشَبَبَنِي Diwân Cod. Petrop. فَبَانَنِي 15 —  
 رَايَتُمْ *r* ارَيْتُمْ *bp* — شَكُونَا Diw. دُونَا 17 — فَتُولَس *c*  
 „erkläre (mir)“, wovon der folg. Vers  
 abhängig ist: „von den Stammgenossen, wohin sie sich ge-  
 wendet haben“. — 22 يعود بِهِ *F* vielleicht بَعُودِيَّةٌ „mit seinen  
 beiden Holzstücken“. — 909,5 وَاثْمَت l. وَاثْمَت *s. Içtachrí G*  
 910,7 *bepr* — الاصل l. الامل 19 — الحاشية *bpr* 8 — خَيْبَر l. 7 — 297.  
 صادريين *Koseg. p. 207* Ag. I, 134. قفلين عشيةً l. 8 — سليم ■ سليمان  
 حنيفة die Hh. قصيفة 11 — ضارب Ag. راعب — معروفة Ag. 9 — نقيمة  
*s. Hagí Chalfa Nr. 13177.* — 13 vergl. Bd. I. 13, 3. Bekrí  
 p. 613. — 17 واسيرة *r* Samhûdí hat an dieser Stelle وساية, nach  
 einer anderen ist السيرة mit سائر einerlei und aus ersterem  
 ist السامرة Bd. III. 13, 15 wohl nur verschrieben und nach  
 Içtachrí *G* 21,1 ساية davon verschieden. — 18 Içt. 22 وعشيرة  
 — 19 Içt. حَرْبًا — 20 die Hh. المصعب — *bpr* ختامة *co* خشمة *s.*  
*Kâmús Calc. p. 1587. Bulac. IV. 84.*

حتى ما به يدري *p* حتى ما به *r* خمسية 911,1 — vielleicht  
 بَدَوَى in *b* fehlt der Satz — 2 *c* فv — 3 اى fehlt in *bp* — 5 *Amari*  
 Bibl. ar. sic. p. 133. — 7 دان *co* Am. داني — *s. Bekrí l'Afrique*  
 p. 11. — 10 *co* لناك *bpr* ليناك — 11 *co* موصى *pr* موصى —  
 „durch Zuführung von Wasser mit Hülfe von Kamelen“. — 15 قريات  
 2 — قطعت *bpr* فعلت 912,1 — بشر *bcp* fgg. 18 — مرغيات *Bekrí*  
 nach *p* لك — 4 Dieser von Jâcût nicht vollendete Arti-  
 kel ist aus *Bekrí p. 449* zu ergänzen: قل العجاج

في فُتْرُقْ تَعْلُوا خَلِيفًا مَنَهَجًا من خَلْ ضَمَرٌ حين هابا ودجا  
 يعنى حمرا واتا اخدا في خَلْ ضمير والخلّ الطريف في الرمل حين هابا من  
 الخوف ودجا وهو موضع قل عبد الرحمن عن عمه ويروى من جر ضمير قل  
*b* ادوخ 6 — داخ — وودج اسم طريف قل وهذا كله في شق بنى نعيم  
*cpr* 9 — 17 ■ *Krehl,* „das intransitive Zeitwort“ *F* اللام 9

d. Religionen der vorislam. Araber, S. 85. — 19 the Divans p. 125 *Amrulk. Diwân* p. 41 *تُخْرِجُ* — 22 *bc* ولانم *F* — *وَدِدْتُ* — 14 l. — فاختوا *p* 13 — وقرا *bpr* دوارا 12 — واجدب l. 10 913, — جريه 914,7 — كوندم *bpr* كفر 21 — فبقوا *p* اخر 19 — صالحين 16 — المسير l. 15 — وعناية *c* وعبادہ وعبابه *bpF* 8 — جذبه *co* — قفر *c* غفر — تدعى *b* تبقى *r* 915,8 — عكل *bpr* وجعل 22 — تھان ومُرْتَد *FG* ومترد *bp* — نُفِش (ohne عليه) *F* 14 — حرثة *br* 13 — ارتدى von 916,2-5 Gauharî I, 629. — 6 Bekrî p. 613 — قصى *bp* 16 — آيات Bekrî p. 612 ابیات 13 — بيض ودان بِسَاطِ سِي — 21 Içt. — وكثير Içtachrî G 322 وكش Hh. 20 — سبل *c* — 323 بالسباعية 917,16 — عن *r* — قراح *c* — 918,9 vergl. zu Bd. I. 7; das dort Gesagte nehme ich zurück, da die Hh. auch hier رامين 14 — والمصنف النابت Z. 10 die Hh. رامين — 23 *c* الفا *b* — ابو البركات *p* ابن بركات *c* ابو بركان *r* 19 — رامين Hh. 16 — مدامة *r* 7 — يَقْرِع *F* 5 — فيه *bc* بها 919,3 — درم ohne الفان 19 — وَخَش *F* — قنطرة كقنطرق p. 329 Belâdsorî — قنطرة die Hh. — 21 *F* مَعِيَّةَ نَفْسِهِ — رهدم Belâds. فبنى 19 — واختار die Hh. واحيا *bp* مَعِيَّةَ نَفْسِهِ (ein Kamel) *F* 22 — مَعِيَّةَ نَفْسِهِ *r* مَعِيَّةَ *bp* — نحف *bp* لجف *c* — بركات *c* 6 — هلال *bpr* 920,5 — وكذلك *br* فيما فوق *p* وغدا من 23 — ومجانة كثيرة النخل والخيرات *op* setzen 13 — الدبرى l. 10 — ورعسر die Hh. 14 — ورعجن Içtachrî G 319 921,11-12 — 22 بينة die Hh. بشنة 19 — Bekrî p. 614 — s. Içt. 319. — وعاين u. 23 *F* nach Sinn und Versmass به „ich sehe einen Unfall, durch welchen (der Berg) Meitân ausgerissen wird“ d. h. einen gewaltigen Unfall. — 922,1-6 Bekrî p. 613. — 9 *bp* يكالفا *co* — فخالفا *be* — نذا *c* نذا *o* — فالح wie Ibn Hischâm p. 3; *F* فالح; Ibn el-Athîr Chron. I. 58. Abulf. hist. anteisl. p. 18 und Londoner Bibel Genes. X, 25 فالح; — ارض فارس *c* انفرس 923,1 — فالح وهو فالح اى قسم Mas'ûdî I, 79



174. Gauharī II, 249; *bpr* قد هجرت وميم — 19 *pr* — النقى — 20  
*br* لاهل 23 — 21 vergl. Bd. I. ٩٣٣, 23. — 23 لاهل  
 1. لآل

931, 1 ل. الجامعة wie *cor* — 4 vergl. Bd. III. ٥٢, 3; *bpFG*  
 احتلت — 12 Ag. II, 59 يوم يمنع ماءه wie im folg. Verse.  
 — 13 vergl. Bd. I. ٧٤٩, 2; Ag. عطشان — تيمان — 19  
*pr* لبقى لى *b* لبقا — 22 Sure 18, 17. — 932, 6 آل Garīr Diwān  
 ■ لبقى *pr* لى *b* لبقا — دنا — 9 Amrulk. Diwān p. 41 — اهل  
 — the Divans كنفى Diwān لبقا vergl. Bd. I. ٣٠٣, 17. —  
 الوضعية 1. — بلوى *c* يلوى *r* — 17 من *bpr* بين خيال *F* 13  
 933, 7 vergl. Bd. II. ٩٦, 15. — 9 Achṭal Diwān. Ag. VII, 169.  
 Zamach. p. 158. — 11 زهير Bekrī p. 408 — شريحا *bpF* —  
 934, 15 vergl. Bd. II. ٩٦, 16. — 15 وترقى *bpr* — تنزل *r* نزل *c* نزل —  
 1 *bpro* عامد *c* عيد mit untergeschriebenenem م; s. Kāmūs Calc.  
 p. 50. Bulac. I. 44. — 3 وعسى *c* وعسى *o* — 4 *or* والكوس *p* —  
 11 aus Gauharī I, 414. — 935, 3 على 1. على — 5 *bpr* السلامى  
 — 6 Hamāsa p. 12. — 8 Ham. — ابن Coteiba Diwān منعوا  
 u. Gauharī I, 109 الوقى am Rande aber: بفتح قاف الوقى على  
 الصواب وإن كان مسكنا بخط المؤلف وغيره كما نقله مر عن ابن برى وأنه  
 auch Bekrī p. 617 bemerkt die  
 Verschiedenheit اسكانى ثانیه und *bpr* يا بنى 12 — بنكرىك القاف  
 oder لمعز nach *co* [ان لمعز nach *F*] بمعز — بغا  
 16 vergl. Bd. III. ٧٤٣, 2. — 13 لقرشى *bpr* بنى  
 الشختانى *br* الشختانى *r* الشختالى *co* الشختالى 1. — 22 بالاندلس 1. 17  
 وشهد بن die Hh. على 1. على — الرقية *bpr* 3 — يقتضى *co* 936, 1  
 16 Bekrī p. 449. — 12 ■ ٤٨. — 9 طن *bpr* زن *F* 7 —  
 19 vergl. Bd. II. ٩٤٧, 23. — 23 الشاة *cF* الشاة wofür Kāmūs  
 4 — اموال *c* امر *o* امن 937, 3 — الغنم — 11 *c* فية 1. 7 —  
 بيننا *p* دوندا — عاشق 1. 5 — لا *bp* ما — وجبل *ber*  
*F* الوايدات *pr* — فلتفعل *p* فلتفعل *br* فاشفك ■ فلينفك

— كَانَصَغَر *cp* — جَرُوب الفلات *br* 12 — بَعْدَكَ فَمَا يَا *c* — وَأَدِ الواديات  
 20 — أَحْمَد I. أَحْمَد 18 — اقْتَرَسْنَا *u.* اقْتَرَسْنَا *p* 17 — خَيْرًا فَقَالَتْ *bp* 13  
 Garîr Diwân; bei *F* فِيهَا — *das dritte* — بِجَدِ *bpr* يَخْدُ  
 4 — مَحْطَةُ *b* مَحْطَةُ *pr* 2 — جَعَلْتُهُمَا 938, 1 l. — وَقَیْطُ Bekrî p. 618  
 10 *c* — أَزْوَجَ *F* وَزَوْجَ *bpr* — أَبَتْ *bpr* أَفَبْ — وَنَجَّاهُ *F* وَنَجَّاهُ *b*  
*c* قِجْكَانَ *bpr* 14; 390, 14; Bd. II. 15 vergl. — تَكُونُ — بَيْضَةٌ — أَغْبُورُ *F'*  
 939, 7 nach المَحْجَمَةِ setzen alle Hh. überflüssig hinzu. — 10 *bp* انْغْرِیْقُ — 940, 3  
 5 *bp* انْقَعَاءُ *r* انْقَعَاءُ *co* 3; Bd. II. 3; Kāmûs Calc. p. 1131. Bulac. III, 124 وَنُغُونُ; davon scheint وَنُغُونُ  
 Kāmûs und وَنُغُونُ Bd. IV. 1-2 nicht verschieden. — 6 *bp*  
 12 ein اسمٌ mit dem Namen عِبَّةِ اللَّهِ ist sonst nicht  
 bekannt; vermuthlich ist statt dessen رَحْمَةُ اللَّهِ zu lesen. — 14  
 20 خَلَقَ *F'* الخَلْقُ — الخَلْقُ *bp* الخَلْقُ *r*

941, 4 *bp* — حَرْبٌ مِنْ *c* جَزِيرٍ مِنْ 941, 4  
 19. — 13 s. v. Dorn, Muhammed. Quellen IV, 14. — 17 *FG*  
 بِحَى *br* تَحَى *p* — حَيْمًا Hamāsa p. 136 قَدَمَا 942, 15 — فَحَارَ  
 18 *c* — انْسَلَى Gauharî I, 110 اخْوَانِي — وَقَدْ جَاءَ *b* وَجَاءَكَ *pr* 16  
 943, 22 Bekrî l'Afrique p. 70. — انْفَاسَ *p* 19 — خَطَلَ *bpr* حَصَلَ  
 944, 3 *FG* — كَرِيمٌ *c* — مَاءُ *bpr* مَلْ 21 — جَرِيمٌ *bp* جَرَمَ *r* 13  
 fehlt in *co* والتَّجْتَرُ *pr* في التَّجْمِيرِ — اشْتَقَّ *co* 12 — مَسْطَحٌ =  
 wo- في بَنِي هَارِبَةَ بْنِ ذُبْيَانَ *b* wiederholt حَارَمٌ 945, 12 nach  
 17 واسط Sure 2, 96. — 16 *bp* فَعَادُوا 13 — مِنْ جُمْلَةِ أَيْيَاتِ *p*  
 22 Belâdsorî p. 171. — عَرَفُوهُ *be* عَرَفُوهُ *pr* 21 — رَقَطَ *bp* وَهَطَ *r*  
 946, 5 هَارَهُ *c* — وَنَبِئْتُ النَّبِيَّ *pr* وَنَسَبَ *c* 23 —  
 Sure 9, 110. — 7 *co* مَنزُورٌ *bpr* 6 — Erklärung. — 13 the  
 5 — وَاتَّقِلْ مِنْهُ *bp* وَاسْفَلْ 947, 4 — 156. Ag. IX, 156. — 947, 4  
 16 die — مَلِكٌ بَنِي عَبَسَ *p* hinzu زَعَمَ 15 — بِالْجَزِيرَةِ *bpr*  
 19 nach يَفْرَعُ *co* 17 — 8. III. 361, 8. — 17 *co* الصَّخْرُ Hh. vergl. Bd. III.

setzt *p* hinzu. قتلت اولاد بدر من ابيات. — 20 vergl. Bd. II. ٩, 22.  
 — 22 l. 1. تَجَلَّ — 948, 1 l. ١. تَمَعَّوَج — 2-5 nur in *p* — 3 l. شفيت  
 verschiedenes Versmass Wáfir und Z. 5 Tawíl — 7 *FG* المهبل  
 — 9 الهجاء, beide Gauharí II, 507 الصحياء Bekrí p. 602 الحواء  
 الهيمانة اسم ناقة لاسماء بن Gauharí II, 252 ويوم l. وقوم 10 — في القتلى  
 الاشراف 12 Bekrí p. 602 — مُثَكَّلَا *F* ثكلا *r* — تجاوب 11 *co* — خارجة  
 wie *cr* oder الاشواق wie *bp* — 20 *bpr* العادي *co* — 22 *FG*  
 4 Ag. حبس *c* جلس *bpr* جسا 2, 949 — وقينة *bpr* 23 — ثَمَلًا ثَقَلَا  
 VIII, 49; *FG* وليت die Hh. — 5 دولت — 6 سايلين die Hh. —  
 8 — ووجد Ag. — 7 صدق. *g.* رز *o* دَرَّ *G* — سايلين die Hh. —  
 وهو التكلل l. 17 — يَسْتَقِي *F* — 16 — الاديني *co* — 13 نصيح الرومان Ag. نصر  
 انه من لم يطعمه *F* انه لم يعظه هيمكه اى ثكله d. i. ثكله *b* — يعطه *p* —  
 — أَقْبَلَه — 950, 3 *p* — اقتداح 3 u. 4 *bpr* ملتصق s. Ibn Hischâm  
 p. 97. Azrakí p. 73 u. 133. — 10 *p* بسينة *r* — 16 *F* بمشة *b* بسنية  
 — يغشى وجهه الاقسام *c* 16 — اسد *bpr* راشد 13 — بسنية oder بسنة  
 18 Bekrí p. 55 u. 479 nennt den Dichter طفيل تميم — 22 *F* اسعدًا ebenso  
 Gauharí I, 268 بغير Bekrí p. 602 نقعس — 22 *F* اسعدًا ebenso  
 Bd. I. vi, 8. ٨٥, 18.

951, 1-7 Ag. XVII, 15. Kâmil. — 11 vergl. Bd. II. vii, 4.  
 — 12 l. 1. سعييد — 16 vergl. Bd. IV. ١٨٩, 15. — 17 — المظل *o* المظل  
 — 21 *cor* — غِبْتُمْ تَتَابِعُ الانبياء *G* الانبياء *bp* مانع الانبياء — 19  
 — 22 *F* وانصباحة — 952, 10 *c* وخرون *bp* وخرون vergl. Bd. II.  
 ٦١, 20. — 13 *F* تمنية — 19 *br* ثلقة *cp* — بكفة *c* — الخميل *r* انميل  
 — 7 *FG* — في *F* الى das erste — 7 تسكنه وتنتقل *FG* يمكنه *c* 953, 2  
 عوف l. 16 — مَكْنَف من العاليف Bekrí p. 602 المكفف 13 — التبيكير  
 — 17 vergl. Bd. II. ٣٥٢, 10; *FG* — الدبر 18 — الدبارا — 17  
 ist ausgelassen في الحواي der Titel seines Buches, s. Hagí  
 Chalfa Nr. 4381. — 954, 1 *bp* انثوها *c* انثوها *co* 6 —  
 — 955, 5 *cpF* — النجيج *bpr* 19 — والرفاف u. بعبرة *bpr* بغيره 15 —  
 الهدا entspricht besser der gleich folgenden Erklärung. — 7

Sure 20, 10. — 11 *F* بَجْرَقَه — 14 العيسى *c* العيسى ■ 15 *F* يَقْرَرْتَكْ  
nach dem Versmasse. — *c* 1. حَيْف — *c* 19 اِكْذَارْهَا — *c* 7 in unseren  
Ausgaben des Bocharí, ed. Bomb. p. ٤٣٣, 2; ed. *Krehl* Vol.  
III. ٨٩, 4; fehlt hinter كَانُوا der Name بِالْهَذَا wie Bekrî p. 603  
in diesem Citate hat, welches übrigens Jâcût einem anderen  
nachgeschrieben hat, da er selbst kein Exemplar des Bekrî  
besass; vergl. auch Ibn Hischâm p. 638, 4 v. u. — 12 ماء *p*  
فَالْحَنُو — 15 Bekrî besser تَنْتَهَى — 21 vergl. Bd. III. ٩٩٨, 1; فَالْحَنُو  
die Hh. قَالْبِرْع — 957, 1 vergl. Bd. III. ٩٣, 7. — 3 vergl. Bd.  
IV. ٤٣٢, 17; die Hh. فَالْحَنُو — 5 لَبِي habe ich aus Naçr hinzuge-  
setzt. — 7 vergl. Bd. III. ٣٨٠, 12. — 10 الحجب u. الشيوخ ■ 12  
958, الحقة *c* الخسفة — 14 باليمن *bpr* باليمن — 13 ينصرم *p* يعزم  
2 Bekrî p. 604 الهَرَارِ بَغْخِ اوله موضع يتصل بملحة mit dem folg.  
Verse; Zamach. p. 161 الهَرَارِ — 4 جريت *o* — جنوية *bp* جريب ■ جريت  
*bpr* وبين — 16 قل *ca* مال *r* ماء — 15 نَزَحَ — 8 Bekrî p. 605; خرية  
خَبَرِ كَان *FG* u. Cazwîni II, 323 خَيْرِ كَان ■ صر كَان — 22 وبكر بن  
figürlich: „sie führten sie in das Prädicat von كَان ein“ d. h.  
sie machten sie zu einem gewesenen Orte. — 23 *bor* الرهي  
15 — يوقم *co* 5 — ويهندرها *o* ويهندسها 959, 2 — الذهبي *c* الوهي *p*  
19 — يخرج *l.* 17 — اللقح *FG* اللقاء ■ 16 — ابو احمد الشامي *c*  
960, 2 — تغنلم *u.* يغنلم *FG* تتعلم *u.* يتعلم ■ 22 — Cazwîni.  
5 — خامن *l.* 4 — die Hh. of. s. Ibn Challikân Nr. 692. — 5  
*co* 6 — ما قلبه *bp* 6 — 11 يا قَلْتَهُ *F* — 19 منقولا *l.* 11 — 20  
604 u. Ag. XI, 89 فانه — 21 شَبِهَتْ *F* شَبِهَتْ *b* — 20 Ag. جعدبة — 23  
u. الجفاء — 23 *or* u. Ag. صخر — Ag. بن ابي الجهم — Cod. Goth.  
بن الجهم

961, 1 *F* u. Ag. جَلَفَ — 6 انف Ag. Bekrî — 7 *bo* Ag.  
— لقد Sure 7, 57 und an vier anderen Stellen — 10 عَجْرَفِيته  
21 *F* جَوَ mit السما Ag. XVII, 47 حَوَايَا — 962, 2 Ag. بها نك



— 4 die Hh. — لك Ag. das zweite بک 3 — وتثنيتها Ag. وتصيها —  
 u. *F* ليهنك Ag. وليهنك 8 — بعشرة دنانير ■ 8 —  
 قرب صفين الا 12 Moschtarik p. 439 berichtet: لها 1. لها 12  
 963,1 — ان صفين في الجانب الغربى من القرات وفي الجانب الشرقى  
 vergl. Bd. I. ٢٨٢, 6. — 3 vergl. Bd. II. ١٨٤, 13. — 10 Macrîzî  
*Chîṭaṭ* I, 116. *Cazwînî* II, 177. — 14 *br* افردنيات *p* افرد يتاءت *c*  
 افرد يتاءت Macr. افروشات mit dem Zeichen einer zweifelhaften  
 Lesart ٢ am Rande. — 15 ل. Macr. لنفسه 1. *op* —  
*br* هرجنب *Sojûṭî* ḥusn el-muḥâdhara I, 36 هرجنب *c* هرجنب  
 بفر دوس *bpr* بستورنس 964,7 — علمنا الغامض *c* 17 —  
 16 *bp* افردنيات 11 — لانيس die Hh. — را دوس die Hh. زاويس 8 —  
 بفر دوس *co* للاستقامة *bpr* — نصليين *co* فعلين *r* فعلين *bp* مقبلين —  
 الابد *p* دواره فلم *co* 13 — خيرين الاوليين *bpr* هذين الاثنين 12 —  
 للاستقامة *bpr* هرجنب *co* 16 — اراره *r* او راه *bp* 14 — او راه *br* او راه  
*Cazw.* هرجنب 17 *F* — *ist* zu streichen; Macr. I. 117, 14.  
 22 *F* — اول يوم من توت وهو الاحد 965,1 *F* —  
 2 *F* 41 bei Jâcût, Macr. und *Cazw.* in 21 zu berich-  
 tigen. — 3 *F* فبقى 7 *co* اغانيهمون *bpr* اغانيهمون Macr. —  
 9 *F* الحصر *Maqr.* *Sojûṭî* und die Leipz. Handschr. des *Cazw.* passender im Plur. الحصر —  
 12 *F* ارهمه 20 *F* Macr. besser وانه 21 —  
 966,5 *Sojûṭî* I, 33. *Cazwînî* II, 178 abweichende Recensio-  
 nen. — 7 ل. دونها 8 Macr. I. ١١٨, 1. — 14 *bpF* موضوعان 967,  
 1. — انا *Soj.* أطافا 11 — على ما رات عيناك من 10 *Sojûṭî* I, 38  
 21 *F* عظيم ohne — وتراخى 1. 15 — نهدان *Soj.* فديان 12 —  
 واشرفا 22 ل. — „ein gefärbtes Bild eines grossen Menschen“. —  
 23 *Cazw.* II, 179. Macr. I, 123. *Soj.* I, 39 هيمه —  
 968,2 *Soj.* وما شفق 1. فاشفق 6 — بينهما *Soj.* تحتها 2  
 22 ل. — سلهوق بن شرياف *Soj.* 9 — سويد die Hh. سوريد 7 —  
 969,1 *F* وردوا 23 *F* مسفرا oder مسفرا wie Bd. IV. ٥٩, 1.

14 — ماء die Hh. مال 9 — اردشير l. 6 — مسفرة ■ مسفر b مستقر —  
 nicht in unserem Belâdsorî. — 15 F فنافر bpr فنافر 15 F  
 nach Meidânî وراس كالسماز، وساق كالنشار، وناص كالنشار،  
 „ein Thier mit nachschleppendem Schwanze, mit einem  
 Beine wie eine Säge und einem Kopfe wie ein Nagel“. — 19  
 F Meid. فقال — s. Arab. prov. T. I. p. 67. — 970, 11 F ل ist  
 zu streichen, weil dazu kein Nachsatz folgt. — 14 ■ بنية bpr  
 21 — رمل p دل 17 — نبيه s. Kâmûs I, 41, falsch II, 176 بيشه  
 oF كبس die Einschaltung oder Auslassung eines Tages im  
 Jahre.

971, 5 bp لها 9 — والهز F والهز 12 Bekrî p. 605. —  
 19 Ibn Hischâm p. 290. — 972, 9 und 18 besser wie Z. 2  
 14 — اربعين 16 FG أفي 973, 12 F جزز wie vor-  
 her نسحق; nicht جزز wie Freytag. — 14 F wahrscheinlich  
 „und über die Beschwerlichkeit ihrer Arbeit mit ihren  
 Dattelpalmen“. — 15 bp جراتها ■ جراتها 16 F انشبت  
 u. 1. وحزى bp — فغارت FG فعادت 20 — „in die Höhe“. —  
 8 br — ونعم co ونعم — الطاعى bpr الصاعى 974, 5 — ودوى F وخزق  
 o setzt noch عليه hinzu, als sei es die Segensformel.  
 — 9 bc السبقى 10 Sure 18, 78. — 12 s. Ibn el-Athîr Chron.  
 IX. 19, 19. Mirchond Gesch. d. Sultane Bujeh von Wilken,  
 S. 35; bpr شيرباريك c شيرباريك Abulf. Annal. III, 148  
 Ibn Chaldûn IV, 456 شريك 16 — النفس l. 16 —  
 F ما ist zu streichen. — 17 — غشيتها bpr — تكرت ■ ذكره — ثابت c ثابت  
 15 — تناول c — منق bpr 11 مطرد bpr — عمرو l. 975, 3  
 vergl. Bd. III. 340, 9. — 18 الجثوم Bekrî p. 188  
 Bekrî besser تزوجن co تردجن bpr 20 — ديار بنى عامر وبيروى المحقول  
 s. Textverbess. 22 prF بنقس — دونها والمضيق und فاصحت هصاب  
 zu Makkarî 1. Stück 1867 S. 169 Anm. — 976, 3 b سعى F  
 6-7 — واخر لها b واصغر لها pr واصغرا c — wie Bd. III. 13, 8.

vergl. Bd. I. 1.1, 12. ٣٧١, 12.—8 *c* دجانة بن عبد القيس *c* 9 vgl. Bd. IV. ٩, 21; *bp* أبينة 10 — *bp* أنا ابن 12 — *c* الارصاد *bp* 17 — وقع السباق لبني عيس وبني فزارة بين *p* حرق 13 — التصبح وواطب *c* — عتاد *FG* — غرها *cFG* 19 — يرضى بذاك الخشب — 20 *F* ومعرفة *r* — وجفت *r* — 22 vergl. Bd. II. ٤٤١, 5. — 977, 3 l. *br* القفان 10 — انوار *r* — من ملات *o* مرسلات 8 — فخارمة *F* 7 — فصب the Divans p. 161 حصبه Bekrî p. 314 حزنه — القطا *p* القطان p. 91 v. 6 u. 7 sehr abweichend. — 12 Hamâsa p. 340. — 16 Gauharî II, 254. Zamach. p. 160. — 17 — مدلج *c* ملج مر 20 ■ السديري *c* السديد *pr* 978, 3 — *o* nur لا — لبك *bpr* nur طغوبك — بين *cp* 12 — وسمتها ■ وسمتها 11 ■ بفو *c* نفع *bpr* 5 — *F* تندررس 17 Bekrî p. 554. — 18 nach Bekrî, die Hh. Amrulk. Diwân p. 35. the Divans p. 124. — 22 l. الضيو 21 — 23 Gawâlîkî p. 155; كناعمتين Bekrî ٩٩ — ذقت p. 161 — 6 nach الطعن ist 979, 3 l. — 12 *F* المستعارة *bF* — المجزرة *bpr* المجزرة *F* 13 — *F* ausgelassen. — 12 *F* المجزرة *bpr* المجزرة *F* 12 — 980, 5 Ag. V, 8. VI, 25. X, 61; l. 1. — 23 Kâmil p. 537. Abulf. Annal. II, 54. Ibn el-Wardî I, 202. Bekrî p. 423. — 6 *bpr* قاصح *c* اذا اصبح Ag. VI, 25

فاصبح ما بين الهماء لحزوة الى الماء ماء الجزع ذى العشرات  
له ارج من مجمر الهند ساطع تطلع رياه من الكفريات  
11 *F* — ظلال *p* خلل *F* 10 — عيره ■ غابرة *c* 9 — ناعما *c* قاغما *bpr* 7  
u. بنات الغون نقص 12 — بطريقه die Hh. قربة s. Bd. IV. ٨٥٢, 22.  
قام 17 und الهمامية 16 Kâmil IV, 196 — تحت حياتها ■ 15 —  
قييل l. 21 — الدولة

— هواء l. 10 — قادمة *c* نادمة *r* 9 — صلوم *c* حلوم *bpr* 981, 8  
صنف *F* die Hh. und صف 20-22 — اهلها قهرا *bp* ارضها قسرا 17  
7 *FG* — وتعلمه *F* 982, 2 — يرشيفان *b* يرشفيان *c* 22 — „Zunft“  
6 — متى *co* من 983, 2 — شبيهة l. 20 — عليه *bpF* اليه 18 — وطرقها



zu wenig. — Nach *وجهها* ist in *p* فيه in *br* كانه eingeschoben  
 —13 *pr* البصر — die Hh. بنظره *o* — تنهادر *c* تنهادر *o* — تنهادر *c* تنهادر *o* — تنهادر  
 حَدَّتْ *F* — صبايتها *bco* 15 — شليت *bpr* تشليت *co* تَسَلَّتْ 1. — وحره  
 — *oF* زباير „Man könnte sich einbilden, es sässen im Gesicht  
 in Folge ihres (Hamadsân's) Nebels, wenn er die Haut des-  
 selben beisst, Wespen“. —17 *Jatîma* Cod. Goth. Fol. 47 v;  
 die Hh. *وخرىقها* *bpr* *وخرىقها* *Jat.* *وربيها* — فصيفها 18 die Hh. *همامون*  
 6 — وربت und فأت شر شر *bpr* 987,5 — تحتاجون *F* 21 — بيعها  
 — النخصير *o* النخصير *bcpr* — يذق *p* يذق *br* 7 — الهزور *bpr* النذور  
 9-13 in den Hh. finden sich Umstellungen des Textes oder  
 Auslassungen, veranlasst durch die wiederkehrenden Worte  
 مائة الف درهم oder durch Jâcûts Nachträge am Rande, und ist  
 Z. 9 وقيل bis Z. 10 كالزمانة in Z. 13 nach درهم einzuschieben. —  
 10 *c* كالزمانة *F* كالزمانة „wer stellt Ungemach (einen heissen  
 Sommer) mit einer chronischen Krankheit (einem Winter  
 in Hamadsân) auf gleiche Linie?“ —12 *bpr* يرجون *c* يرجون  
 19 *F* وأقرب بالزمان verb. admir. „wie nahe steht aber das (pers.)  
*zenân* (Weiber) dem (arab.) *zewânî* (Buhlerinnen)!“ — 988,  
 2 *o* قبّل *F* واقبل — nach *ار* ist الاطالة ausgelassen. —  
 mit Auslassung des folg. الى wie Bd. III. 2 fg. „Obei-  
 dallah verpachtete Hamadsân im J. 284 für 170,000 Denare  
 als genügenden Pachtkanon“. —5 *bc* فذا فرواز *r* — فرواز *c* —  
 واباحر *c* وقاجر *b* واتاجر *p* — وخجر *b* 6 — وسينار *c* وسينيسار *b* —  
 وفوهيما *c* — وفوهيما *c* — وفوهيما *c* — وفوهيما *c* — وفوهيما *c* —  
*b* سبا *p* — وركودور وروندساوه *b* — وندسوروز *b* 7 — والمغارة *p* —  
 21 *Cazwîni* II, 326. —24 *F* تحل *p* „willst  
 du an ihren Bewohnern Rache nehmen?“ — *pr* ابن الى الحف  
 989,1 *pr* *Cazw.* *F* جدّة „du scheinst mir im Verlauf der Zeit  
 immer neuer zu werden, als wärest du im Besitz einer von  
 der (alles andere zerstörenden) Zeit erhaltenen Sicherheits-  
 gewährung“; ähnlich ثابتا يتجدد Bd. IV. 1.10, 2. — *c* 2 —

3 *bpr* نسبت *c* بنسمة أم — 4 وابقیت *c* Caz. *F* وَأَقْنَيْتَ 7 — أَجْتَبَيْتَ *F* — „bist du geschützt vor dem Uebel des Sterbens?“ — *مَنْظَرٌ* Anspielung auf Sure 7, 14. — 8 *FG* قَرَمًا *co* هو ما *bpr* — *cFG* — تلحقك *c* — قليل *p* قريب 9 — شباب *b* شبوات *p* شباه *c* — يتقى *b* تتقى *F* — „und über ein Kleines wird das nachkommen, was noch im Rückstand ist.“ — *F* حَرًّا oder حَرًّا statt حَرًّا *b* — احتر بدان *b* حَرًّا *F* — ولجودور *c* والمدور — لأنه صعب *p* صعوبة *br* وصعب *F* وصعب *G* 13 — قل: *b* hat وقيل 15 — بطل من *p* اعفاه من *c* فترت نيته عن 14 — بردها *bp* — عبيد الله الفقير الحقير إلى ربه اللطيف الخبير مؤلف هذا الكتاب *p* فعند ذلك قل فيها: — am Ende setzt *b* hinzu: اهلهما *bp* 16 — *F* اغتياص *co* 18 — 17 Cazwîni II, 325. — فعند ذلك أشار يقول — „schlimm wäre es, wenn ein tüchtiger Mann sich das Bergland als Ersatz für 'Irak gefallen liesse.“ — 19 *F* die Ueberlebenden und الشوق die Unterthanen. — 20 *FG* وشرا العيش — „das schlechteste Leben ist das durch Ungemach getrübt.“ — 23 *b* المحروق *p* المحروق — 990, 1 *F* يبق *F* — „Willst Du mit dem Drittel des Lebens zufrieden sein, so sei es, nach den Bestimmungen des Satzes: wer sich mit etwas begnügt, hat es lieb.“ — 2 1. — جريما 3 1. — Cazwîni

قالهرد يرمى سهمها ليس يمنعها من المروق بلبس الدرع والدرع  
5 *bF* — تَطِيرُهَا — تَطِيرُهَا *bF* — „Niemand vermag in ihm (diesem Nordwinde) seine Kopfbinde ordentlich umzuschlingen, ehe er durch das Uebermass heftigen Zuges sie in die Luft geführt hat.“ — 9 *bp* عن 11 — كما تخنق ما منه من الخنق *bp* 9 — ohne *F* أو عَزَّ بَرِّ (he!) befiehl das Thor zuzuschlagen und verkriech dich.“ — 12 *r* يذكركم *b* — 13 1. — يبق *p* ظل *b* يصل *r* يصل *F* — وانكروا لنا *p* حتى تشبههم — 15 — للخسافة *co* الممانر للخسافة الفئق 14 — يقاسون — 17 *F* — يحص *c* يحص رباح *bp* — ويبل لمن *b* 16 — ان يحشى



statt تَهْدًا „während die Halsmuskeln des Frommen nie zur Ruhe kommen“ d. i. vor Kälte zittern, zittert der Weintrinker في فَرْقٍ „in Angst“, aus Furcht (vor der Hölle).—18 *FG* وَأَقْفَرُ *bp* — بَزَى الغمق *bp* — „Das ordentliche Gebet — dem sage (in dieser bösen Winterzeit) Lebewohl, bis auf eine Trümmer, die von Selma verlassen und leer ist in Dsul-'Amak“ d. h. mit Ausnahme eines kleinen Restes, vergleichbar einer solchen von irgend einem alten Kamelpoëten besungenen Trümmer; *G* wie Bd. III. vii, 14. — 19 *F* تَمْسَى — indem du dabei immer, wie auch der Satan, an einer Koppel bleibst, dich festhaltend بالربق an den Strängen von Gottes Rettungsseilen“; vergl. Sure 3, 98; *c* متمسكا — 20 *r* — الغفر نائمة *F* الغفر تخسه *bpr* — بالدبق *F* بالامق *bp* — افراسها — قد *bp* مذ — 23 — عشى *cF* — عجل *FG* — الطبق — المواطى

انسميت ■ 3 — الخلق *bpr* الخلق *o* — تعلل *FG* — طبايع *r* 991, 2

— 4 *bop* الحكاية *h* — 5 Ibn Challik. Nr. 51. Abulfeda, géogr. p. 417. — 10 *c* حصيل — 13 *bop* اطل *b* — 17 *b* dafür *bpr* الخورزنى وخورزون *c* — 22 — معلو *bpr* قامة *18* — يمتنى *c* يبنى

nur *F* الخورزنى وخورزون nach Bd. II. 489, 21. — 992, 1 *FG* — 7 — مرداوغ *p* مردارنج *c* مردارنج *br* 3 — وجوارحه

„das, wenn es sich herumtummelt, zugleich Sprünge macht“. — 12 Bekrî p. 606 هدى — 13 Amrulk. Diwân p. 38. the Divans p. 134. Bistânî p. 2198 هنا *FG* — 15 *FG* — 18 Bekrî عاصية — 23 Içtachrî p. 101 (110) *G* 242. — 9 — بالاشتبهدى und عددنا *bpr* 8 — بسط *h* — بست 993, 6

— حومند *c* خرمند *o* — سكر. 1. كس. 11 — مثل *p* شبه *10* — صرق *FG* — 13 *bpr* انه حند بن حند *bF* — من اخ طريف *c* مزاج من طريف

14-15 — ايد حند برحه حندى *c* حندين حه حندى *o* حه حندى

16 — اسكه *r* كبيره *c* الى كميته ■

*b*, worin die nächsten Worte doppelt stehen, vermuthlich





قوسا — *pr* — جلبيت *bc* — جلبيت 20 — *pr* — قوسا

تُخَوَّرُ بِالْأَيْدِي إِذَا اسْتَحْجَلَتْ عَدُوًّا عَلَى خَفَّةِ أَجْسَامِهَا  
 هصبية 608 Bekrî p. 608 *bpr* زهد ودهر ■ ودعة ■ 999,5 — او أمها *co*  
 — 10 vergl. Bd. I. ٧٢, 21. — 15 — *F* خلالة — 22 vgl.  
 Bd. I. ٣٥, 16. — 23 *bp* يزيد زبيدة *o* — 1000,4 ist zu ergänzen:  
 لفها st. صمها Gauharî II, 349 وقد لقيها من داخل الحب مجزع  
 vergl. Engelmann, Diwân el-Hâdira, thesis 40. — 6 ل. اليوم  
 — 8 Bekrî p. 559. Nöldeke, Beiträge S. 133. — 9 Bekrî p. 607.  
 — 18 *bpr* زياد — 23 *F* الندي

1001,4 *c* اسحاق اليمان — 7 nach Bekrî p. 620 wird in  
 باجم das erste ج mit *a* oder *i*, nach dem Kâmûs I, 192 mit  
*a*, *o*, *i* gesprochen. — 10 الخزمين *c* الخزمين *r* — *bp* حلال — 14 الصراد —  
 p. 435 — *bp* حلال *rF* خلال Ibn Coteiba  
 Diwân صلوحي Ag. VI, 136:

وَبِتُّ دَمِيمًا مَا أَتَمُّ كَانَمَا خَلَالَ صَلَوحِي حِمْرَةً تَتَوَهَّجُ  
 15 die Hh. *F* — *r* الوجد — *F* — *c* — *bp* اشج — *c* — *bp* اشج Ag. Cot. *FG*  
 137 الهم Ag. Cod. Goth. الشوق — *c* — *bp* اشج — *c* — *bp* اشج  
 16 *F* — *c* — *bp* اشج — *c* — *bp* اشج — *c* — *bp* اشج  
 1002,2 vergl. Bd. IV. ٣٣, 22. — 5 *c*  
 شيلما *b* شافيا — 1003,2 vergl. Bd. II. ٢٩, 12; — *bp* شيلما  
*r* شيلما — *bp* شيلما — *c* — *bp* شيلما — *c* — *bp* شيلما  
 1004,7 Cazwîni II, 187. — 11 ل.  
 1005,1 vergl. S. 1008,1. — 4 Was Jâcût hierher  
 übertragen wissen wollte, findet sich nicht Bd. I, ٧٢, wo es  
 zwischen *بيروت* und *بيروت* hätte stehen müssen; Naçr hat in  
 der Gruppe *بيروت* über den letzten Ort: *بيروت*  
 اوله ياء تحتها نقطتان ثم باء موحدة ساكنة وآخره دال مهملة فصقع بين  
 حمص ودمشق على طريق البرية ويخط إلى الفصل بتقدير الباء الموحدة  
 im Moschtarik p. 442 verwirft Jâcût die Schreibart *بيروت*  
 für diesen Ort. — 6 Moscht. u. Tab. el-Huff. XIV, 6 سعيد

1. مر 1006,1 — الاوقات *b* اوقات 17 *opr* — الحسين besser الحسن —  
 wie *co* — 5 *F* صفة der Dichter redet seine Kamelin an,  
 daher auch قنعت — 8 vergl. zu Bd. II. ٩٨٣, 23 fg. — 12 بيشة  
*Lane* تالما *F* وتادما — يرحمة *c* نرحة *bp* — والتلفظ *u*. بشت *bpr*  
 I, 359 وترما — 14 *F* الورق wie Bd. IV. ٥١, 23. — 15 Kâmil p.  
 503. — 17 *F* مطوق Kâm. تحلة in "anderer Folge der Verse;  
*bpr* يقصر *b* يقصص Ag. IV, 97 مطوقة طوق وليس بحلية  
 — 20 *F* الوبش — 22 *cF* قوئت Kâm. تغتت —  
 23 ماتما — 1007,1 vergl. zu Bd. I. ٢٨٧, 8; die Hh. هيميمها — 2  
 7 *F* حاز einschneidender, von حاز — 3 *FG* يحصر *c* يعقر *bpr*  
 — 9 die Hh. شبيهها *r* سبيلها *r* سبيلها *r* سبيلها — 8 كلتيها  
 خندة I. 21 — 19 vergl. Bd. I. ٨١٥, 11. — 21 مصفحة  
 — 22 *b* Ag. XI, 48 u. *FG* عذاني wie Bd. III. ٨٥٠, 5. — 1  
 5 *F* حدثت — 1008,1 vergl. Bd. IV. ١٩٤, 7. — 5 *F* حدثت  
*Freitag's* حدثت ist falsch. — 6 Ag. *FG* يعز — Ag.  
 رهن رهنس d. h. رهننا *FG* وتصيح ثاوي رهننا und تغدو  
 11. IV. ٣٥, 11. — 8 موضع I. 12 — 12 يتيم wie alle Hh. haben,  
 scheint der eigentliche Name zu sein nach S. 1009,13 und  
 nur das Versmass verlangte hier يتيم oder *F* يتيم zu-  
 sammengezogen miljatâimi; übrigens ist Jatâim nur Nom.  
 propr. nicht allgemein colles-mons, wie bei *Freytag*. — *F*  
 صوراً I. 16 — اى I. ابن 13 — 13 عودا wie Bd. II. ٧٤, 19. IV. ٨٥٠, 1. — 13  
 — 20 Ag. VIII, 65. Amrulk. Diwân p. 6 falsch يثرب — 21  
*bFG* زقا nicht زقا wie bei *Freytag*; Ag.

المواعيد I. 1009,2 — تطريب عن او صياح تحريق او صوت هامة  
 s. Ibn Coteiba p. 298. — 3 Gauharî I, 33. Sojûti, Muzhir I,  
 238 الاشجى Cazwîni II, 87 الاصمعي Arab. prov. T. I. p. 455  
 — 4 the Divans p. 103 von 'Alkama: علقمة Bekrî p. 621 الاعشى

وقد وعدتكم موعداً لو وقتت به كموعود عرقوب اخاه يثرب  
 s. Kâmus Calc. p. 126; Bulac. I, 42. Harîrî durrat p. 66.

Zamach. p. 162. — 9 l. — *بَسْرًا* — 12 *FG* افناء und صَم — *F* آن از — *فالمهاة b* 16 — اخو ريجا فداها *bp* 15 — *الخبير bpr* الحسين *c* الحنين 1010, 1 — وعن *p* زغن *c* وعن — *مَجَنَّة F* 18 u. 17 — كلمات فكاعب *r* قايضة vergl. Bd. II. 50, 4. — 4 Sure 12, 92. — 5 l. — اليوم 9 l. — السم ترى يا صبّ بالله انى: 11 Ag. XV, 70 erste Hälfte: *الفرافضة* — *يغى* Ag. *يجرى* — *افناء* Ag. *فتيمان* 12 — *رُكَب* Plur. von *رُكِبَ* — *FG* — 18 — *قاما p* — *فشا* fehlt in *bp* — 14 *ثلاثا* — *المطبا* Ag. *الحاجبا* — zur ersten Hälfte. — 20 vergl. Bd. III. 93, 21. — 23 vergl. Bd. I. 133, 21.

1011, 3 vergl. Bd. IV. 131, 11. — 9 *Garir Diwân.* — 1012, 11 *die Hh. البلاد oder هذه البلاد* 14 *cF* — *يعشون* 15 *r* — *البلخ bpr* — *اجلاء b* اجلاء *pr* — *استشعت c* استشفيت *bp* استشفيت — *زاحت F* 21 — *الحيص bpr* *الحميمص c* 20 — *نايل c* *نايل bpro* 19 — *حديد* — 1013, 1 vergl. Bd. III. 70, 21. — 2 — *لعيته c* — *صرا بين bpr* *جراهن* 2 — 4 vergl. Bd. I. 47, 18 *الحنى* — *خنساء F* *خَنَسَا* statt *خنساء* — 16 vergl. zu Bd. IV. 40, 23. — 1014, 4 vergl. Bd. I. 93, 18. — 6 *F* *مَرَحَت bpr* — *مَرَحَت F* 7 — *تَلَحَّبه bpr* — *لسميره* — *بسميره bpr* — 13 *die Hh. لامية l. لامية* denn Bekrî p. 70 u. 623 hat dazu den Vers des Ibn Mukbil:

وكان رَحْلِي فوقَ أَحَقَبَ قَارِحَ مَا يَقِيطُ بِأُظْرُبَ فِيرَامِلَ

17 bei Bekrî p. 623 die erste Hälfte: *كَاثِرَبَاجِ المَشَغَتِي* — 18 die Aussprache *يَرْتَدَّ* gehört zu *رَتَدَ impurus f.* u. dazu passt *ثافل* — 1015, 3 vergl. zu Bd. II. 49, 5. — 4 vergl. Bd. III. 78, 17. — 7 vergl. Bd. IV. 89, 20. — 8 *c* *الارحاء* und *ارحاء* — *وتعينة F* *وتعينة c* 16 — *متأيدين d. i. متأيدين bpr* 12 — *او co* — *از* Bd. IV. 11, 12. *Abulmahâsin T. II. P. 2. p. 55, 14.* — 21 *r* — *كفر جاتل bpr* — *فلتعارن F* *فلتعارون co* *فتعارون bp* *فلتعارون* — 22 — *كبروا bpr* *كسروا c* — *بالامر p* *عن الامر F* 1016, 2 — *لحق جاتل bpr* — 8 *s. de Goeje, mémoires d'hist. et de géogr.*



قرابيلين ■ 22 — له *F* به 18 — وقبایل die Hh. وقاتل 10 — لا 1. — 2.  
*bpr* قرأ امكبر — 1024,1 nur in o — 4 وجزع Bd. II. 500, 4 *F*  
 وجزع, wo dann besser ومنابت 7 zu lesen ist. — ديار die Hh.  
*F* — والمتفتين *bpr* — أحسن الشوى *F* — ذى حراء *c* — بزي *F* 6 — دار  
 8 — تطبج *FG* — فردوا *bp* قرون 7 — 14, 140. Bd. IV. vergl. *شيوخ*  
 خسمات *c* خسمات *p* خمشات 7 شاة *br* — ارى *bpr* ارقى 9 — وعائنه *FG*  
 يوم *F* — يكنى الجا *b* الجى *p* بين الحى; 21, 16. Bd. III. vergl. 11 —  
 — لهواشى *c* 3 — 20, 50. Bd. I. vergl. 1025,2 — باعى *cr* 13 —  
 8 — بعد *p* يذل *c* 4 — التتهيم *bpr* — نجح *b* فح *r* مخ *p* — الرواء *bpr*  
 واسال *F* وأسلاك *F* „und der Tod Ibn Leilá's hat dich als der  
 davon Unterrichtete zu dir kam, Selma und die vergangene  
 Jugend vergessen machen“. Die Selbstanrede geht dann  
 in die erste Person über. أسنى mit doppeltem Acc. wie Mak-  
 karí I. 54, 3 v. u. nach Anm. 9: —  
*bpr* لرسر 11 — نطوت *r* انطوت *bp* انطرت 10 — حيل *cprF* حلت 9  
 1026,3 — من ايمات *F* 16 — 1. 12, 12. Bd. II. vergl. 13 — ان  
 vergl. Bd. III. 10, 10. — 11 Ibn Hischâm p. 439. — 14 vergl.  
 zu Bd. IV. 22, 18. *bp* تخلأ — مسماه ■ عشاء *bp* —  
 Bekrí p. 309. Zamach. p. 162. Gauharí II, 256; *F* نظرت und  
 — قُطِبِه *F* oder *bpr* — امامة كل شيء بطنه 1. 4, 1027 —  
 14 1. — فلدس *bpr* — هياس *r* هيلس — هاش *c* هياش *bp* 12, 1028  
 17 *F* — ماشق Ag. X, 48 ماش Ibn Badrún p. 52 قايس *cpr* — ارضا  
 فصالة wie Cazwíní II, 88. — 18 *F* كرفا im Reim mit ولها d. i.  
 واجزیه *F* 23 — ورها Ag. u. Ibn el-Athîr Chron. I, 252 ولهى  
 auch die Hh. — 1029,5 *F* بعترتى Ag. لعترق „ich fühle jetzt  
 Reue, während ich, so lange ich bei meiner Familie war,  
 nie Reue gefühlt habe“. — 7 Ag. u. Athîr يفرعها ■ يفرعها *bp*  
 بعده Ag. دونه 12 — لامر Ag. 11 Mas'ûdí III, 278 u. Ag. يفرعها  
 فافترعها Ag. u. Athîr فافترعها ■ 13 — بعدكم من مذوق Mas u. Badr.  
 — خوافا من العار فضرِب يده الى بطنها وقبضها من قبلها *p* وكانت الخ —

14 *F* عليها 16—18 *F* اهكذا bis بعريسة sind drei jambische Verse.—17 Ag. بهذا يا قومي بعل حر<sup>9</sup> Athîr بهذا يا لقومي حر. Badr. بهذا يا قومي بعل حر. 20 الرمل Ag. Mas. Badr. Athîr وسيف. 1. ايرتضى ذا يا لقومي حر. تغب 22 — ايصلح Mas. Badr. وتصيح Athîr Ag. ايجمل 21 — النمل Ag. 1030,1 — والنمل 23 Ag. — تغيصوا Mas. تغيب Athîr تعاب Ag. وهزل 3 — بالخطب *FG* Ag. 2 cp Ag. لهذا Athîr Ag. على الجلادة *u.* وغل 7 — يقوم *l.* يوم 6 — بالعقل *r* بالنصل *p* بالصقل 5 — وموتوا رؤوسهم ist ونكسوا nach — غيظا *cor* غضبا 8 — النجاية *u.* نكس Badr. 19 *u.* 20 in *bpr* nach *FG* — تغدرون *rF* 17 — ausgelassen. — 20 *co* يومئذ *F* — مناهزة *G* مناهزة *bpr* مناهزة *u.* خشوا *FG* 23. — *F* يومئذ *co* 20 — مناهزة *G* مناهزة *bpr* مناهزة *u.* خشوا *FG* 23. — 22 *F* نبدى مناهزة statt مئذ موندت an; *G* مناهزة 23 *bpG* بحضرتنا.

1031,5 Ag. *bp* مائلة *r* مائلة *bp* — die zweite Hälfte *bpr* 7 Ag. — أنفنا *F* 6 — لعروى أن هذا من العجب العجيب

ولن يعود عليها بغير أبدا ولن يكونوا كذاى انف ولا ذنب  
إذا ما شئنا نصطح *bp* — نسقى *F* 15 — عندنا *bpr* 11 — بك *l.* به 10  
رفع عقيرته 21 — تسموا *F* — أن *bp* إذا 17 — بعافية *bpF* 16 — hat  
der Gothaer Codex des Cazwinî II, 89 am Rande: يعني صاح  
واصله أن رجلا قطع رجله فرفعها بيده وصاح فتجوزوا وقالوا لكل من صاح رفع  
العكر *F* الغدر *c* القدر 22 — 3 حقوقا 1. — ونقصى *F* — لغنموا لتلقموا *bpr* 1032,1 — الاجر  
الريثة Ortsname, 6 — الحى *FG* — *bpF* لن 6 das erste  
wovon der Plur. in dem Verse des Gamîl:

ويوم رقيمات سما لك حُبها ويوم أختى كادت النفس تترقق  
فيه *bp* منه *F* فيم 6  
تغشى *F* يغشى *bpr* 16 — مهتضم *co* مزحج 11 — قرقى *l.* 9 —  
welche (durch ihre glänzende Schönheit) die Augen blenden“.  
Ibn Badrûn p. 59. 10 — خيل *l.* خير 1033,6 — فأحكره *l.* 23 —  
Ibn Coteiba p. 308 ganz abweichend; Bekrî p. 291 بفاحشة;  
zweite Hälfte Ibn Doreid p. 14. Zamach. p. 140.



Bekrî p. 347. — 11 *F* آتِيَهُمَا d. h. „was von beiden er auch immer thun mag, wehe mir!“ — 12 Badr. السَّعْمُ Cot. يَرْجَى السَّعْمُ „lässt Gift (der Pfeile) und Verwundung fürchten“. *F* hält „wie alle Arabischen Autoren lesen, für einen alten Schreibfehler statt السَّعْمِ وَالصَّلْعَا „die braunen (Schafte der Speere) und die blanken (Spitzen derselben)“. — 13 Cot. أَقْلُ — Badr. Cot. مَسَاكِنُ — Badr. Cot. يَنْعُ — Badr. فَاتَسْعَا — 15 Badr. p. 58. Cazw. *F* يَحْتَقِرُ — 16 l. الاقوام *bp* الاقدام — 1034,6 Cazw. p. 89. — 1035,2 die Hb. بِفَعْلِهَا *bp* بِاخْتِهَا 13 *F* وَيَنْفُخُ bei Freytag ist *F*. a. unrichtig. — 1036,2 c وانفاد ■ وانفاد 4 wahrscheinlich الشَّرْجَةُ l. 9 — فَاتَخْتَرِجُ 14 *F* الخَطْمُ wie Cazwîni II. ٢٣, 2. — 17-18 *F* فَمَنْ جَرَّدَ nach Bd. IV. ٣٨٧, 18. — 19 *F* فَمَنْ تَذَهَّبُ 7 *F* — للفريب c 5 — نصيب c يسيب *bpr* 4 — جرى r 1037,3 *F* — سَتَوْحِمُ *pr* سَتَوْحِمُ *b* فَتَوْحِمُ c نستوحدهم *F* نستوحدهم ■ 8 — يَذْمِي „deren schönsten der Futtermangel nur noch einen schwachen Rest von Leben übrig lässt. — 10 *F* وَارْتَعَا 12 — عَلَانِيَا und وَغْتَمَا 18 vergl. Bd. II. ١٣٥, 23. — 18 1038,3 Bekrî نَسْلَجُ *bpr* بَسَجَ c 22 — 9, 10, Bd. II. vergl. Bd. II. ١٥, 9. — 22 *b* القنات r القناة 4 *p* بعد كلبس *co* بَعَثَا *b* 7 — البقاء 16 Gauharî I, 625. — 17 *F* عَدْتِيَمُ 18 *F* الكِتَابُ das Buch des Sibaweih. — 22 *bcp* الجَمَلُ s. Bd. II. ٣٣٨, 23. — 1039,4 *bp* وَوَادُ 12 *FG* بِكُورُهَا وسبعين l. 9 — عَشِيْقَةُ c غَمِيْقَةُ — يلبل ohne بها خُدُّوْهَا 13 *bFG* الشَّوْءُ Plur. von 14 vergl. Bd. III. ٧٣٣, 14. — 22 *F* عَظْمُهُ 1040,3 vergl. zu Bd. II. ٢٨٧, 13. — 8 l. يَتَخَوَّبُ Bekrî p. 627 oder dafür مطلوب Bekrî p. 386. Damîrî I, 457. — 11 *FG* كَانُ l. لَانُ 18 — وَبَالْمَرِّ *b* وَبَالْمَرِّ *r* وَبَالْبَدْرِ *p* 14 — تَبْصِرِينَ c 12 — مُغَيِّرُ u. خَيْلُ 18 — مَسْرُورُ *F* — حَبَّ *co* حَزَنُ — الدَّيْنِيَّةُ لم تَقُلْ *bpr* كَمَا قَالُوا 15 —

*F* في الوزن *co* بالعدن ■ 22 — غنيت *bpr* 20 — المصفور statt المظفر *F* بالعدل أو الاشتقاق

الرياحى *bp* رباح 9 u. 8 — أبو بكر محمد *c* بكر ■ ياسر 1041,7 — 15 — لاييه *FG* 14 — دأبا *FG* — يا ل. 12 — ذى *r* ذى *b* ادى *c* 11 — *F* فاختتها 17 — Bekrī p. 587. — Vor 19 setzen die Hh. den unten stehenden Namen وبنكوب موضع في قول بعضهم und lesen am Ende لَقَلْتُ *F* 1042,2 — تخفف Bekrī تصرف — بالينكوب — واعذب *br* واعدد بعينه ■ 9 — 6 vergl. Bd. I. 11, 7. IV. 11v, 5. — 11 Zamach. p. 161 وبنوق und den zweiten Halbvers :

بعزلان ■ wo نَدَاً statt بَدَاً قَنَادٍ بَعْرِ أَنْ نَدَاً أَنْ تَنَادِيَا — 16 vergl. Bd. III. 11, 16. — 17 *p* besser مَاجَة d. i. مَآخَة wie نادرة فيمورق في السك *c* السلك *bp* — الشرق *pr* 23 — كَلَمَح. 1. — ثَوَالِمَت *p* يَنْهَوْمَت يَهْوَم ■ 21 — المسك *c* الملك 1043,1 — الشقاق *r* الشقاق *bp* — فبات *co* 23 — لوى ■ سرا *bp* 22 — خَتَقَ *cFG* — النعاف *c* 10 — النكت *c* تَنَحَّت *r* اتنحكت *bp* 1044,4 — خَبَوِيَّة 91 p. nach ist الشاعر اليوم — 18 vgl. Bd. I. 1, 5. — 20 *F* شامخا 23 Sure 11, 80. — 1045,10 *bpF* — مشتقة *pr* 22 — المهرواني *c* المهراني *p* المهراني *r* المهراني *b* 14 — ابياتا — شاق؟ statt مشقق oder مشقق *cF* مشتق 1046,5 Zamach. p. 163 u. Samhūdī; ■ جورمان *bpr* حوزبان ■ جورتان ■ 8 Ibn Hischām p. 433. — 10 Ibn Hischām p. 718. — 17 *F* ادأر Samhūdī; 19 l. — ايمى *bpr* انبى *c* 18 — فنغوا ييمى *bpr* فقعر انبى *c* 19 l. — 21 Bekrī p. 628. — the Divans p. 103 باير ■ 6 في *F* 1047,1 Sure 10, 23. — 6 في *F* 1047,1 Sure 10, 23. — 7 *F* يسال — 9 *bF* غلوة s. Bd. I. 1, 11. — 14 *F* بجد u. 13 — وانهى 1. وانهى 13 — تعثير *b* تعثر *opr* تغير — 15 *b* تنبه *F* بيتته u. حواطم wie Bd. I. 1, 15 fg. — 23 *F* مانعا „die beiden Hindernisse des Unvermögens und Unterganges“ d. h. Altersschwäche und Tod; so ist auch Bd. I. 11, 2 zu lesen. — 24 *F* وثقت — 25 وركنت —

28 — *فَحَابَهُ F 1048,4* — Man sieht, dass Jâcût die Nachschrift bei der Reinschrift in die Vorrede aufgenommen hat.

Underschrift c: وكان الفراغ منه في يوم الخميس المبارك رابع عشرين جمادى الآخرة سنة سبع وسبعين وثمانماية وحسبنا الله ونعم الوكيل والحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام والتسليم على خير خلقه سيدنا محمد وعلى آله واصحابه وسلم تسليما كثيرا

وقد وقع الفراغ من تجريد هذا النصف الثاني من كتاب معجم البلدان بعون الله الملك الديان في يوم الخامس عشر من شهر رجب المبارك سنة أربع وعشرين ومائتين بعد ألف من الهجرة والحمد لله رب العالمين أمين

أمين

تم

### Nachträgliche Berichtigungen.

Bd. I. ٩, 16 l. أَنْفَرَع — ٩٩, 1 l. مَرْجَلَةٌ Bekri p. 297. — ١٠٩, 13  
und ١٩١, 23 l. حَقَف — ١٣٣, 2 l. وَعِزَّان — ١٣٥, 3 l. مَيْلَا  
١٧٩, 5 besser حَبَشَى — ٥٥٥, 4 l. فُجَجَةٌ — ٨٠٠, 5 Lane p. 1371  
wie die Hh. — ٩٠٣, 3 Lane p. 1288 وَكُنَّا وَفَّ — ٩١٣, 22 l. وَمَنْزُور  
— ٩٣٣, 4 besser حَبَشَى

Bd. II. ٥, 16 l. الْبُكَيرُ — ٣٤, 17 خَيْرُ l. جَنْبَرُ Kāmūs I, 430. — ٤١, 7 l. بَيْدَاءُ — ١٩١, 10 s. Kāmil p. 708. — ١٨١, 22 Kāmil p. 650. — ١٩٩, 19 السَّمَاءُ l. الثَّمَاءُ — ٢٧, 15 besser قُرُورَى — ٣٧, 20 besser والمعْنِيَةُ — ٣٨٣, 7 l. الْأُرَاطَةُ — ٣٤١, 7 ثور — ٣٨٤, 4 l. قَطَن. 9 l. 8 u. — ٥٠١, 2 تَقَسَّمْنَا — ٤١٢, 2 وَخَدَّدُ. 1 l. ٤٠٩, 1 فَأَجْدَبْتُ — ٥١٤, 20 u. ٥١١, 15 s. zu Bd. V, 181. — ٥٦٩, 4 l. قَابَتَى. 9-10 l. ٧٠, 9-10 l. ٩١٨, 12 أَحْبَلُ ist richtig, und dann حَبَلًا u. zweimal وَحَبَلٌ zu lesen; الغُرُ = الاغران Bd. I, ٣١٩, 7.

Bd. III. ٣٩, 5 ل. الشراة — ٤٩, 5 ل. أرض — ٩٣, 13 Lane  
 ٣١٠, 12 ل. — وَجُوعٌ ل. ٢٤٨, 19 — وَشَجَرَتَيْنِ ل. ١٢٠, 6 — تَدْعُو p. 1361  
 auch الشَّفِيقَةُ S. 305, 12. — ٢٠٥, 5 s. zu Bd.  
 V, 284. — ٦٥٦, 15 بالجَنَابِ ل. بِالْجَنَابِ ٨٧٨, 4 statt الرُبْدَةِ ist sicher  
 المَدِينَةِ zu lesen.

Abusleme ben 'Abid al-asid. I. 7, 139. -- المرقى. I. المرقى 20, 41, IV. Bd.  
s. Ibn Hischâm p. 975. vergl. Bd. I. العرق 10, 359. --  
III. 41, 1.

Bd. V. 11,16 l. كالفندز — 14,5 v. u. l. رهام — 21,5 l. مقصّل — 23,1 l. نعمة — 24,7 l. مقصصاً — 2 v. u. l. 223,13. — 25,8 l. — 30,13 14 l. 12. — 40,7 l. مفارقة — 41,2 ib. l. 18. — 43,2 15 l. 17. — 48,41. 10 G تدمير zu S. 403. — 77,23 اريت l. اريت — 88,2 v. u. l. ٩٣ — 181,6 F streiche 20 F وبقعه; der Sinn ist nicht klar. — 181,20 F streiche F المهدور — 271,5 v. u. 6 l. 11. — 284,18 F statt الحرم giebt Hr. Dr. Loth die richtige Lesart الخدم „die Eunuchen“, nach Ibn el-Fakih, Cod. Mus. Brit. Add. Nr. 7496 fol. 23: فالذى يحىء من هذه الناحية [المغرب]: الخدم الصقالية والغلمان الرومية والافريقية الخ

Bd. VI. ■ letzte Z. 241 l. 242. — 27,5 v. u. 144 setze zu آلبان S. 18. — 78,3 v. u. l. الخائن — 89 streiche دشتاورن und setze die Zahl zu دشت الارزن — 117,2 v. u. streiche قلموم und setze die Zahl zu قلموم — 119,6 l. 952. — 164,2 l. فردجان — 172,3 105 l. 106. — 178,11 465 l. 466 — 179,11 714 l. 713. — 197,1 l. مخلاف — 206,24 streiche المطران — 274,20 l. 65 — 291,23 الزندى — 282,1 l. حطة — 280,3 v. u. l. الجرامى — 299,3 l. الصدق — 330,13 zu ميمون setze in die Note: Ag. VIII, 77. — 338,3 l. عبد الواحد — 356,20 l. — 383,1 zu streichen und unter الحسين zu setzen. — 417,23 l. خلجان — 431,20 المرقى l. المرقى — 450 nach Z. 17 fehlt حاجب l. — 475,10 zu streichen. — 475,10 سعید بن عفیر — 543,14 ل. محمد — 584,18 l. الشيرزى — 585,18 streiche — 600,20 l. طبيان — 632,10 l. 3, 12. 633 ابو المطرف l. — 694,8 118 l. 188. — 718,1 l. ابن المتقنة ابو عبد الله

Price for 6 volumes  
Pound st. 20 .

## منشوراتنا

رقم	ريال
١	طبقات المفسرين لجلال الدين السيوطي ٣٥٠
٢	جامع مفيدى (فارسي) مجلد الثالث ٥٠٠
٣	البدء والتاريخ لمقديسي مع الفهارس في ستة مجلدات ٧٥٠
٤	تاريخ غرر السير في اخبار الفرس مع الترجمة الفرنسية للنعالبي ٦٠٠
٥	جامع مفيدى (فارسي) مجلد الاول ١٥٠
٦	تزوكات تيمورى فارسي مع الترجمة الانجليزية ٦٠٠



G  
93  
.Y192  
vol. 5  
c. 1

Yāqūt ibn 'Abd Allāh al-Hamawī

منشورات مكتبة الاسدي رقم ٧-  
" kitāb mujam al-buldān "

كِتَابُ مُجَمِّمِ الْبُلْدَانِ

تأليف

الشيخ الامام شهاب الدين

أَبِي عَبْدِ اللَّهِ يَاقُوتَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ

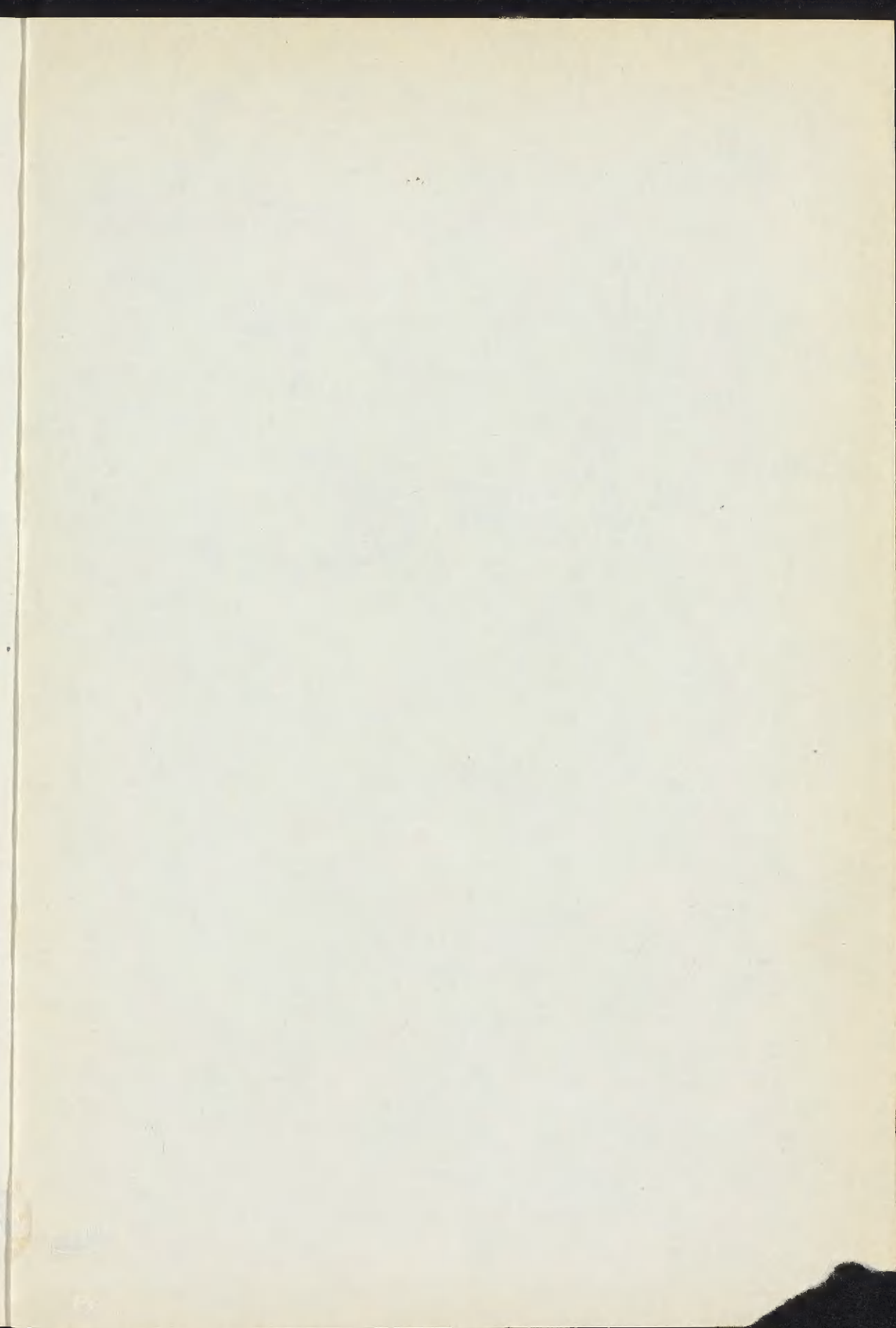
الحجوي الرومي البغدادي

المجلد الخامس

التعليقات و روايات النسخ



طهران - ١٩٦٥





BOBST LIBRARY



3 1142 02883 8558





مكتبة الأسد بدمشق